

307.217

ACTA ANTIQUA

38
1995

ACADEMIAE SCIENTIARUM
HUNGARICAE

28

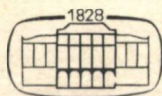
ADIUVANTIBUS

I. BORZSÁK, J. HARMATTA, I. KAPITÁNYFY, Á. SZABÓ,
S. SZÁDECZKY-KARDOSS, CS. TÖTTÖSSY

REDIGIT

ZS. RITOÓK

TOMUS XXXVI



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST
1995

ACTA ANT. HUNG.

ACTA ANTIQUA

A JOURNAL OF THE HUNGARIAN ACADEMY
OF SCIENCES

Acta Antiqua publish papers on classical philology in English, French, German, Latin and Russian.

Acta Antiqua are published in yearly one volume by

AKADÉMIAI KIADÓ

H-1117 Budapest, Prielle Kornélia u. 19-35

Manuscripts and editorial correspondence should be addressed to

Acta Antiqua

Ritoók Zsigmond
H-1364 P.O. Box 107

Subscription information

Orders should be addressed to

AKADÉMIAI KIADÓ
H-1519 Budapest, P.O. Box 245

Subscription price for Volume 36 (1995) US\$ 98.00, including normal postage, airmail delivery US\$ 20.00.

Acta Antiqua are abstracted/indexed in Current Contents-Arts and Humanities, Arts and Humanities
Citation Index

© Akadémiai Kiadó, Budapest 1995

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

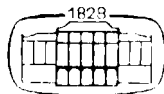
ADIUVANTIBUS

I. BORZSÁK, J. HARMATTA, I. KAPITÁNYFY, Á. SZABÓ,
S. SZÁDECZKY-KARDOSS, CS. TÖTTÖSSY

REDIGIT

ZS. RITOÓK

TOMUS XXXVI



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1995

ACTA ANT. HUNG.

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADEMIA
KÖNYVTÁRA

GÁBOR TAKÁCS

THE AFRASIAN ORIGIN OF EGYPTIAN NBW “GOLD”

Eg. nbw (*hábaw > Coptic Sahidic NOYB) “gold” (OK, Wb II 237–239; FD 129) is evidently a derivative from the verb nbj “to melt (metal), (Gold, Erz) schmelzen” (OK, FD 129; Wb II 236, 6–7), as already noted by Osing (1976, 214). However, so far no etymology has been offered for Eg. nbw “gold” and nbj “to melt” in the Afrasian lexical stock.

In several cases designations of different metals originate in verbal roots with the basic sense “to burn” or “to shine”, cf. Akk. *wēriy- “copper” < PS *’r var. *’ur “to burn, kindle”: Ar. wry “to kindle, set fire”, ’ry “to burn”, Tigré ’arwa “to flame, blase”, Ar. ’rr “to make fire”, ’irr-at- var. ’ir-at- “fire”, Hebr. ’ry “to burn”, ’ōr “fire, flame”, Akk. ūr- “fire, flame”, Phoen. ’r “id.”, Ug. ’ar “id.”, PS *’aūr- “light” (?) ~ Eg. jr.t “flame” (Gr., Wb I 114, 20), rwj “flame” (NE, Wb II 508, 1), w3j “to roast (?) grain” (Med., FD 52, < *wrj), wr.t “flame” (Gr., Wb I 332, 7) ~ East Cush. Boni *war- “to dry in the sun” ~ North Omotic Malo ware “warm” ~ West Chadic Dera wuri “to roast”, Central Chadic Pidlimdi vara “to burn” (Vartanov 1983, 85; Belova 1993, 54; Blažek 1991, 366; Zaborski 1971, 54, 5. §; Fronzaroli 1965, 138); PS *nahš-, diminutive *nuhāš- “copper” ~ Ar. nuhās- “copper” but also “thick smoke” (Vartanov 1983, 87); PIE *(a)u-es-(k^h)- “gold” ~ *eu-s- “brennen”, *(a)u-es- “leuchten” (cf. Gamkrelidze–Ivanov 1984, 713, 876, 295, note 1, 229; Pokorný 1959, 86–87, 347–348, 1173); PIE *aj-os- “metal” (originally “copper”, cf. Gamkrelidze–Ivanov 1984, 709) < *aj- “brennen, leuchten” > *aj-d^h- “brennen, leuchten”, *āj-er- var. *āj-en- “Tag, Morgen” (Vartanov 1983, 85; Pokorný 1959, 11–12, 15); Prussian vargien (< *vāryan) “copper”, Lithuanian vārias “copper” ~ Hitt. war-

ABBREVIATIONS

Akk.: Akkadian, Ar.: Arabic, Berb.: Berbero-Libyan, Cush.: Cushitic, Eg.: Egyptian, Eth.: Ethiopian, Gr.: Greco-Roman Period, Hebr.: Hebrew, Hitt.: Hittite, Med.: Medical Texts, MK: Middle Kingdom, NE: New Egyptian, NK: New Kingdom, OK: Old Kingdom, PAA: Proto-Afrasian, Phoen.: Phoenician, PIE: Proto-Indo-European, PS: Proto-Semitic, Pyr.: Pyramid Texts, Ug.: Ugaritic.

“brennen”, warnu- “verbrennen”, wariwarant- “burning”, Russian varit’ “to cook” etc. < PIE *ǵer- “to burn” (Ivanov 1976, 75–76; 1977, 234–235; 1983, 105–106).

I think similar explanation can be suggested in the case of Eg. nbw “gold” (*nábw < *nabjaw, actually “melted metal”) which seems to be a derivative of PAA *b_l var. *b_ʃ “to burn, flame, to be boiling etc.” (with a prefix *nV-),

Semitic: PS *n-bl and *n-bl-bl (in Eth.) “to flame”, *na-b_l- and *na-bVl-bVl- (in Eth.) “flame”,

Egyptian: n-bj “brennen” (Pyr., FD 130), n-bj “flame” (Pyr., FD 130), n-bj-bj “to be hot” (Med., FD 130), s-n-b (*s-n-bj, caus.) “verbrennen” (Gr., Wb IV 161, 4), br-br “kochen” (NE, Wb I 466, 1, borrowed from Cush.?, it has preserved the original *-r),

Berber: Mzab, Wargla, Gebel-Nefusa abər (*H-br) “to be boiling”,

Cushitic: Cush. *bVl(l)- and *bVllVll- “to be hot” > “to be burning, boiling, to flame”, *ṁ-bVll- (*ṁ < *ṇ-) “id.”, *bV(l)-bVl- “brennen”, perhaps Bilin belkw- “to be boiling”, Galla bulug- “to be warm” (both with a velar complement?),

Chadic: West Chadic *b(H)l- “verbrennen”, Chadic *m-bVl- “verbrennen” (*m- < *n-), *m-bV(l)-bVl- “verbrennen”.

(Data from Dolgopol’skij 1973, 198; Stolbova 1987, 156; Dolgopol’skij 1966, 51; Illič-Svityč 1966, 19; Illič-Svityč 1971, 190; Conti 1980, 50–51; for the reconstruction of PAA *b_l/b_ʃ see also Takács 1994, 8–9).

Eötvös Loránd University
Faculty of Humanities
H-1364 Budapest P.O. Box 107

CITED LITERATURE

- | | | |
|-------------------------|---|---|
| Belova 1993 | = | BELOVA, A. G., K voprosu o rekonstrukcii semitskogo kornevogo vokalizma. = Voprosy Jazykoznanija 6 (1993), 28–56. |
| Blažek 1991 | = | BLAŽEK, V., Kartvelian Material in Nostratic Lexicon: New Etymologies. = Archiv Orientální 59 (1991), 360–369. |
| Conti 1980 | = | CONTI, G., Studi sul Bilingualismo in Semitico e in Egiziano. 1. Il Tema Verbale N1212. Firenze, 1980., Istituto Linguistica e di Lingue Orientali. |
| Dolgopol’skij 1966 | = | DOLGOPOL’SKIJ, A. B., Materialy po sravnitel’no-istoričeskoj fonetike kušitskich jazykov. Gubnye i dental’nye smyčnye v načal’nom položenii. = Jazyki Afriki. Voprosy struktury. istorii i tipologii. Moskva, 1966., Nauka. pp. 35–88. |
| Dolgopol’skij 1973 | = | DOLGOPOL’SKIJ, A. B., Sravnitel’no-istoričeskaja fonetika kušitskich jazykov. Moskva, 1973., Nauka. |
| FD | = | FAULKNER, R. O., A Concise Dictionary of Middle Egyptian. Oxford, 1962., Clarendon Press. |
| Fronzaroli 1965 | = | FRONZAROLI, P., Studi sul Lessico Comune Semitico. III. I Fenomeni Naturali. = Rendiconti delle Sedute dell’Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche. Serie VIII, vol. XX, fasc. 3–4 (1965), 135–143. |
| Gamkrelidze–Ivanov 1984 | = | GAMKRELIDZE, T. V.–IVANOV, V. V., Indoevropskij jazyk i indoevropcy. Tbilisi, 1984., Izdatel’stvo Tbilisskogo Universiteta. |

- Illič-Svityč 1966 = ILLIČ-SVITYČ, V. M., Iz istorii čadskogo konsonantizma. Labial'-nye smyčnye. = Jazyki Afriki. Voprosy struktury, istorii i tipologii. Moskva, 1966., Nauka. pp. 9–34.
- Illič-Svityč 1971 = ILLIČ-SVITYČ, V. M., Opyt sravnenija nostratičeskikh jazykov. Vvedenie. Sravnitel'nyj slovar' (b–k). Moskva, 1971., Nauka.
- Ivanov 1976 = IVANOV, V. V., Problemy istorii metallov na Drevnem Vostoke v svete dannyh lingvistiki. = Istoriko-Filologičeskij Žurnal 4 (1976), 69–86.
- Ivanov 1977 = IVANOV, V. V., O proishozhdenii nekotoryh baltijskikh nazvanij metallov. = Baltistica 13/1 (1977), 223–236.
- Ivanov 1983 = IVANOV, V. V., Istorija slavjanskikh i balkanskikh nazvanij metallov. Moskva, 1983., Nauka.
- Osing 1976 = OSING, J., Die Nominalbildung des Ägyptischen. I–II. Mainz–Rhein, 1976., Verlag Philipp von Zabern.
- Pokorny 1959 = POKORNY, J., Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern–München, 1959., Francke Verlag.
- Stolbova 1987 = STOLBOVA, O. V., Sravnitel'no-istoričeskaja fonetika i slovar' zapadnočadskikh jazykov. = Afrikanskoe istoričeskoe jazykoznanie. Problemy rekonstrukcii. Moskva, 1987., Nauka. pp. 30–268.
- Takács 1994 = TAKÁCS, G., Egyptian sb3 "Star", sb3 "to Teach", Their Origin and Related Questions. Forthcoming.
- Vartanov 1983 = VARTANOV, JU. P., Proishozhdenie semitskikh nazvanij metallov. = Drevnij Vostok. Hin Arevelk 4 (1983), 83–98.
- Wb = ERMAN, A.–GRAPOW, H., Wörterbuch der ägyptischen Sprache. I–V.² Berlin, 1957–1971., Akademie-Verlag.
- Zahorski 1971 = ZABORSKI, A., Biconsonantal Verbal Roots in Semitic. = Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Językoznawcze 35 (1971), 51–98.

GYÖRGY NÉMETH

DER PREIS EINER PANOPLIE*

GÉZA ALFÖLDY
SEXAGENARIO

Die Mitglieder der 3000 im Jahre 404 v. Chr. sollten – zumindest im Prinzip – nach dem Hopliten-Zensus ausgewählt worden sein. Nach dem solonischen System werden sie ein Einkommen von mindestens 200 Medimnoi Wert gehabt haben. Welchem Geldwert aber die 200 Medimnoi am Ende des 5. Jahrhundert v. Chr. entsprachen, wissen wir nicht genau.¹ Wenn die Textänderung von Wilcken zu Plutarch, Solon 23,3 zutrifft, sollten 200 Medimnoi 200 Tieren bzw. 200 Drachmen gleichgesetzt werden.² Da man im Jahre 594 in Athen keine Münzen benutzte (und wahrscheinlich auch noch nicht um 575–570), sollte eine Drachme ein entsprechendes Gewicht von Silber bedeuten.³

Sokrates, einer der 3000, war sprichwörtlich arm. Trotzdem hat er an zwei Feldzügen als Hoplit teilgenommen,⁴ und er ist ein Mitglied der 3000 geworden. Er hatte also kein Vermögen, behielt aber eine Hoplitenrüstung. Die Rüstung konnte er freilich durch eine Erbschaft von seinem Vater Sophroniskos erhalten haben, der nach den Angaben von Demetrios von Phaleron und Libanios keinesfalls arm war. 70 oder 80 Minen (7–8000 Drachmen) betrug die Summe, die er bei seinem Tode dem Sokrates hinterließ.⁵ Demetrios behauptet, »daß Sokrates nicht nur ein eigenes Grundstück besessen habe, sondern auch 70 Minen, die bei Kriton auf Zinsen an-

* Der Aufsatz wurde im Rahmen der Förderung durch die Alexander von Humboldt-Stiftung geschrieben. Der Stiftung sei auch hier für die Förderung Dank gesagt. Für die freundliche Hilfe bin ich Herrn Professor G. A. Lehmann und Herrn Dr. J. Engels dankbar.

¹ Ath. Pol. 7, 4.

² εἰς μὲν γὰρ τὰ τιμήματα τῶν θυσίων λογίζεται πρόβατον καὶ δραχμὴν ἀντὶ μεδίμνων. Anstatt θυσίων liest U. WILCKEN, Hermes 63, 1928, 236–7 οὐσίων, s. M. CHAMBERS, Aristoteles, Staat der Athener, Berlin 1990, 171.

³ Chambers 1990, 171.

⁴ Im Jahr 432 und 424, Plat. Symp. 219 E; 221 A; L. ROSSETTI, Neueste Entwicklungen in der Sokratischen Frage, in: A. PATZER Hrsg., Der historische Sokrates, Darmstadt 1987, 430 (= Recenti sviluppi della questione socratica, Proteus 6, 1971, 161–187).

⁵ Demetrios Phalereus Fr. 95 (Wehrli) = Plut. Arist. 1, 9; Libanios, Apologia Socratis 17 (H. ROGGE, Libanii Apologia Socratis, Amsterdam 1891, cap. 23); Rossetti 1987, 430.

gelegt waren«.⁶ Das Geld hat er aber angeblich verloren. »Einer seiner Altersgenossen erhielt von ihm diese Summe zur Unterstützung für sein Geschäft und als er mit diesem Geschäft Unglück hatte, nahm Sokrates schweigend die Sache hin.«⁷ Das Erbe einer Rüstung des Vaters betrachtet A. M. Snodgrass als unwahrscheinlich, weil »the need for an exact fit, especially with the Corinthian helmet but also with the corslet and even the shield, must have made it impossible in many cases«.⁸ Selbst wenn die Geschichte über Sophroniskos' Reichtum nur als eine Legende von interessierter Seite betrachtet werden kann, konnte Sokrates die Rüstung wohl kaufen, und zwar in der Zeit, bevor er sein Vermögen angeblich verloren hat. 404 v. Chr. war er aber schon seit langem arm, und angeblich hätte er wegen seiner Armut kein Mitglied der 3000 werden können. Er kann aber das vollständige Bürgerrecht unter der Regierung der Dreißig Tyrannen doch erhalten haben, weil er durch seine antidemokratischen Parolen, die er auch in der Zeit der Demokratie in Athen ganz offen propagierte, bekannt war.⁹

Die Frage ist dennoch zu beantworten, wie teuer die Hoplitenwaffen waren. So kann geschätzt werden, welche Geldsumme ein athenischer Bürger brauchte, um die Rüstung zu kaufen. Die Epheben erhielten im 4. Jh. v. Chr. von der Stadt einen Schild und einen Speer,¹⁰ die anderen Waffen sollten aber gekauft werden. Wir wissen nicht, ob diese Praxis auch im 5. Jh. v. Chr. üblich war, aber auch in diesem Fall sollten die Bürger für den Helm, das Schwert, den Brustpanzer und eventuell für die Beinschienen zahlen. Die Waffen waren in Athen nach Snodgrass' Meinung billig, W. K. Pritchett sah es aber anders.¹¹ Er stellte alle uns bekannten Stellen über Preise

⁶ Plut. Arist. 1, 9, deutsche Übersetzung von K. Ziegler.

⁷ Libanios Apol. Socr. 17, deutsche Übersetzung von O. Apelt.

⁸ A. M. SNODGRASS, *Arms and Armour of the Greeks* 1967, 59.

⁹ F. HURNIS Meinung nach (Comment les Cinq-Mille furent-ils sélectionnés en 411? Mus. Helv. 48, 1991, 224) spielten bei der Auswahl der 5000 im Jahre 411 nicht nur die Eigentumsverhältnisse eine wichtige Rolle: »dans une circonscription qu'ils connaissaient, les *katalogeis* repéraient aisément les plus riches, et pour les Zeugites, ils pouvaient faire une interprétation assez souple de la formule qui leur servait de consigne, les exclus n'étant pas nécessairement les plus pauvres, mais ceux qu'ils n'avaient pas jugé bon de recommander.« Dagegen s. W. NIPPEL, *Mischverfassungstheorie und Verfassungsrealität in Antike und früher Neuzeit*. Stuttgart 1980, 95: »die Dreitausend. Wie man zu dieser Zahl kam, ist nicht auszumachen; es handelt sich um eine Gruppe wahrscheinlich ziemlich vermögender Bürger, die jedenfalls erheblich kleiner ist als die Schicht der Hopliten insgesamt.« Der arme Sokrates paßt aber ins Bild nicht hinein.

¹⁰ Ath. Pol. 42, 4. S. dazu S.-G. GRÖSCHEL, *Waffenbesitz und Waffeneinsatz bei den Griechen*. Frankfurt am Main–Bern–New York 1989.

¹¹ SNODGRASS 107: »Weapons were not expensive.« W. K. PRITCHETT, *The Attic Stelai*, *Hesperia* 25, 1956, 307: »Our evidence is scattered, but we can safely conclude that weapons were not cheap.« W. NIPPEL (*Mischverfassungstheorie und Verfassungsrealität in Antike und früher Neuzeit*, Stuttgart 1980, 80, N. 20) meint, daß die Gruppe derjenigen, die sich selbst ausrüsten konnten, 411 v. Chr. erheblich kleiner war als die derjenigen, die den Zeugiten-Zensus erreichten. Bei der Expedition nach Sizilien war ein Teil des athenischen Hoplitencorps anscheinend vom Staat ausgerüstet worden, s. P. VIDAL-NAQUET, *La tradition de l'hoplite athénien*, in: J. P. VERNANT (Hg.), *Problèmes de la guerre en Grèce ancienne*, Paris 1968, 161–181; insbesondere 172, mit der Anmerkung 59. Die deutsche Fassung des Artikels: *Die Tradition des athenischen Hopliten*, in: P. VIDAL-NAQUET, *Der Schwarze Jäger. Denkformen und Gesellschaftsformen in der griechischen Antike*, Frankfurt–New York 1989, 87–104, insbesondere 97: »Ein sehr wichtiger Punkt ist offensichtlich die Einreihung der Theten unter die Hopliten, was voraussetzt, daß der Staat die Waffen stellt, wie er den Trierarchen Schiff und Take-

von Waffen zusammen. Die Quellen sind nur fragmentarisch erhalten, aber sie überbrücken eine Zeitspanne von mehr als 120 Jahren. Die erste Quelle ist der »Frieden« des Aristophanes (422/21 v. Chr.).¹² Er bietet uns die folgenden Preise:

θώραξ	1000 Dr.	Brustpanzer
σάλπιγξ	60 Dr.	Trompete
κράνος	50 Dr.	Helm

Die zeitlich nächstliegende Quelle ist die Konfiskationsliste von den Hermokopiden (414 v. Chr.).¹³:

δόρυ ἄνευ στόρακος	1 Dr. 4 Ob.	Lanze ohne Lanzenschuh ¹⁴
δοράτιον	2 Dr. 5 Ob.	kleine Lanze

Die letzte ist eine Inschrift aus Kcos (Anfang des 3. Jh. v. Chr.).¹⁵:

τόξον	7 Dr.	Bogen
τόξον καὶ φαρέτρα	15 Dr.	Bogen mit Pfeilbehälter
λόγχη	3,3 Ob.	Lanzenspitze bzw. Lanze
κοντός	2 Dr.	Speer
ἀσπίς	20 Dr.	Schild
περικεφαλαία	6 Dr.	Helm ¹⁶

Die Preise hat der Komödiendichter Aristophanes dem Zusammenhang nach wohl übertrieben, wir wissen aber nicht, in welchem Maße. Wir kennen den Wert der Beinschiene bzw. des Schwertes und den realen Preis des Brustpanzers überhaupt

lag zur Verfügung stellte. Wir sind über diese Eingliederung im Grunde sehr schlecht unterrichtet, doch weiß man, daß Theten als *epibates* (Hopliten auf den Schiffen) an der Sizilischen Expedition teilgenommen haben (Thuk. 6, 43).« Und weiter in der Anmerkung 30: »Der Unterschied zwischen diesen Hoplitzen und jenen, die im »Katalog« verzeichnet sind, bleibt indes bestehen. Harpokration s. v. *thetes kai theorikon* zitiert ein Fragment des Antiphon (er sagt, man solle alle Theten zu Hoplitzen machen), ohne daß man erfährt, wer eigentlich das Subjekt des Satzes ist und was er wirklich bedeutet; zur Zeit des Peloponnesischen Krieges jedenfalls handelte es sich um eine Neuerung, denn im *Gastmahl* des Aristophanes, ebenfalls bei Harpokration zitiert, wird darüber diskutiert.« S. dazu Aristophanes, *Δαιτυλῆς* fr. 248 Kassel-Austin (232 Kock), Harp. p. 155, 16 Dind.: εἰς τέσσαρα διηρημένης παρ' Ἀθηναίους τῆς πολιτείας οἱ ἀπορώτατοι ἐλέγοντο θῆτες ... ὅτι δὲ οὐκ ἐστρατεύοντο, εἶρηκε καὶ Ἀριστοφάνης ἐν Δαιτυλεῦσιν.

¹² Aristoph. Pax 1224; 1240; 1251. PRITCHETT 307.

¹³ IG I³ 422, 266–7.

¹⁴ Der Lanzenschuh ist das untere, aus Metall gemachte Ende des hölzernen Lanzenschaftes. In Olympia gefundene Lanzenschuhe s. Antikensammlung Berlin, Ol. 7452 (20,5 cm); Ol. 7693 (20,2 cm); Ol. 10119 (29 cm). W.-D. HEILMEYER, Antikenmuseum Berlin. Die ausgestellten Werke, Berlin 1988, 83.

¹⁵ IG XII, 5, 647, 28–31.

¹⁶ IG XII, 5, 647, 30–31: »καταπαλαφῆτη ἀνδρὶ περικεφαλαίαν, κόντον, Π Η Η, τῷ δευτέρῳ κόντος (-ον), Η Η«. 1 περικεφαλαία = Π Η Η – Η Η = 6 Dr. S. dazu aber GRÖSCHEL 35: »Aufgrund des Zeugnisses der keischen Inschrift könnte man versucht sein, die Kosten einer kompletten Rüstung für die erste Hälfte des 3. Jhs. zu errechnen. Immerhin sind die Preise für Speer, Schild und Helm (Gesamtkosten ca. 30 Drachmen) angegeben, und die Ausgaben für Panzer, Beinschienen und Schwert müßten irgendwie erschlossen werden. Eine solche Überlegung würde jedoch in die Irre führen. Sämtliche genannten Waffen sind nämlich Wettkampfpreise für Agone von Leichtbewaffneten, Bogenschützen, Akontisten und Katapultschützen.«

nicht (die 1000 Drachmen für einen Brustpanzer sind im Vergleich zu den 20 Drachmen für einen Schild doch völlig unhaltbar).¹⁷ Es ist aber auch nach den bekannten Angaben freilich zu sagen, daß eine Hoplitenrüstung für einen athenischen Durchschnittsbürger in der Zeit des Peloponnesischen Krieges ziemlich teuer war, und wenn in einer Familie außer dem Vater noch die Söhne die Waffen brauchten, waren sie kaum zu bezahlen. Für einen Söldner der Zeit, der jeden Tag 1 Dr. Sold bekam, waren aber die Preise nicht zu hoch.¹⁸

Wenn nicht nur Preise der einzelnen Waffen, sondern die der vollständigen Rüstungen untersucht werden, wird sich auch das Gesamtbild der Waffenpreise in gewissem Maße verändern. Die erste Angabe über den Wert einer angeblichen Hoplitenrüstung stammt von Homer (II. 6, 234–236):

»Da nahm Zeus, der Kronide, dem Glaukos die klare Besinnung,
Daß er die goldene Wehr mit Tydeus' Sohn Diomedes
Gegen die eherne tauschte, als nähm er neun Stiere für hundert.«¹⁹

ἐνθ' αὐτε Γλαύκῳι Κρονίδης φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,
ὃς πρὸς Τυδείδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε
χρύσεα χαλκεῖον, ἐκατόμβοι' ἐννεαβοίων.

Die vergoldete Rüstung des Glaukos war hundert Rinder wert, die bronzene des Diomedes aber nur neun.²⁰ Bemerkenswert ist der Vergleich dieser Angaben mit den anderen homerischen Preisen.

¹⁷S. dazu S.-G. GRÖSCHEL 34: »Aristophanes sucht offenbar mit seinen Übertreibungen ein Kriegsgewinnlertum anzuprangern, das die während des Krieges zwangsläufig gestiegene Nachfrage nach Waffen zu Preiserhöhungen ausgenutzt hatte. Die Preisangaben bei Aristophanes sind also nicht allzu hilfreich. Abgesehen davon, daß ihre absolute Höhe nicht zutreffen dürfte, läßt sich auch das Verhältnis der Preise zueinander nicht genauer bestimmen.«

¹⁸SNODGRASS 107. Über die Lebensunterhaltskosten s. GRÖSCHEL 36–37. Im 4. Jh. v. Chr. kostete 1 Medimnos Gerstenmehl 4 Drachmen, 1 Medimnos Weizen 6 Drachmen, s. IG II² 1356, 2; 21; 1358, 45; 50; Ps.-Aristot. Oikonom. 1347 a 33. Der Preis eines Schafes oder einer Ziege war 12 Drachmen, IG II² 1358, 50; 51.

¹⁹Deutsche Übersetzung von Th. von Scheffer. Die Episode hat eine unausschöpfbare Literatur, die mit Platon (Symp. 219 A) beginnt. Die weiteren Stellen: Arist. Eth. Nic. 1136 b 9–14; Ael. VH 4, 5; Heliod. 7, 10, 5; 9, 2, 1; Manethon Apotelesm. 5, 22; Plut. Mor. 1063 F; Psellos Scripta min. 69, 5; Them. 11, 151 B; Aul. Gell. NA 2, 23, 7; Cic. Att. 6, 1, 22; Hor. Sat. 1, 7, 16–18; Mart. 9, 94, 3–4; Plin. NH 33, 3, 7; Plin. Ep. 5, 2, 2. Von der neueren Literatur s. M. MAFTEI, Antike Diskussionen über die Episode von Glaukos und Diomedes im VI. Buch der Ilias, Meisenheim am Glan 1976; W. M. CALDER III, Gold for Bronze: Iliad 6, 232–36, Studies Presented to Sterling Dow on his Eightieth Birthday, Durham, North Carolina 1984, 31–35. Mit der Interpretation von Calder bin ich völlig einverstanden.

²⁰Es ist zu bemerken, daß nach dem Scholiast (Schol. 6, 326 b) nur wegen metrischen Gründen anstatt 10 nur 9 Rinder im Vers stünden: κεκώλυται δὲ ὑπὸ τοῦ μέτρου εἰπεῖν δεκαβοίων. Über die Bedeutung der τεύχεα s. G. S. KIRK, The Iliad: A Commentary II. Cambridge 1990, 190: »τεύχεα regularly implies the whole set of armour, not just the defensive armour.« Über die Preise der Waffen s. KIRK, Commentary II. 191: »That gold armour was worth over ten times as much as bronze seems credible.«

goldene Troddel	100 Rinder	Il. 2, 449.
Sklave (Lykaon)	100 Rinder	Il. 21, 79.
Sklavin (Eurykleia)	20 Rinder	Od. 1, 431.
Dreifuß	12 Rinder	Il. 23, 703.
Rüstung des Diomedes	9 Rinder	Il. 6, 236.
Sklavin	4 Rinder	Il. 23, 705.

Lykaon war ein Prinz, dadurch läßt sich sein extrem hoher Preis erklären. Die einfache Bronzerüstung des Diomedes war also etwa 2 billige Sklavinnen wert. Da wir Preise von Sklaven und Rindern auch von Athen kennen, können wir die homerischen Angaben umrechnen. Ein solcher Versuch ist freilich nur von beschränktem Wert, weil sich in mehr als 300 Jahren nicht nur die Preise, sondern auch die Preisverhältnisse sehr verändert haben. Der Vergleich wird hier dennoch unternommen, um zu illustrieren, wie ein athenischer Hörer dieser Homerstelle die Preisrelation vielleicht empfunden haben mag. Das Ergebnis ist doch bemerkenswert. Die niedrigsten Preise von athenischen Sklaven 414 v. Chr. faßt Pritchett zusammen²¹:

karischer Junge	72 Dr.
Thraker	105 Dr.
Thraker	115 Dr.
Illyrer	121 Dr.
Thrakerin	135 Dr.

Legte man den Preis einer Thrakerin der Berechnung zugrunde, wäre die Bronzerüstung des Diomedes in Athen 414 v. Chr. 270 Dr. wert. Ein Ochse kostete in derselben Zeit 35 Dr., die Opfertiere waren aber teurer (51 Dr.).²² Mit 35 Dr. gerechnet hätte die Rüstung des Diomedes in Athen im Jahre 414 v. Chr. einen Wert von 315 Dr. gehabt. Ein Athener hätte 414 v. Chr. 270 bzw. 315 Dr. zahlen müssen, um die Rüstung von Diomedes kaufen zu können. Die Waffen aus Eisen um 414 v. Chr. werden aber wesentlich billiger gewesen sein.

Mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit kann man aus den Angaben des Salamis-Dekrets (IG I³ 1, 510–500 v. Chr.) folgern, daß eine einfache Hoplitenrüstung um 500 v. Chr. nicht mehr als 30 Drachmen kostete.²³

»[D]ie Waffen [sollen sie selbst stellen
für dreißig Dr[achmen. Wenn sie] be[waffnet sin]d,
soll der Archon [die Waffen must]ern.
[In] dem R[a]t [-].²⁴

²¹ PRITCHETT 278.

²² PRITCHETT 257.

²³ S. dazu GRÖSCHEL 34: »Aus dem Text geht einerseits hervor, daß man sich auch billiger ausrüsten konnte, dann aber nicht dem geforderten Standard entsprochen hätte. Andererseits kann ein Gesetz nicht vom Bürger verlangen, er habe sich mit Prunkwaffen auszustatten. Reich verzierte Waffen müssen also bedeutend teurer gewesen sein als die in der Inschrift angesprochene Normalrüstung.«

²⁴ Deutsche Übersetzung: K. BRODERSEN–W. GÜNTHER–H. H. SCHMITT, Historische griechische Inschriften in Übersetzung. Band I, Darmstadt 1992, N^o 23, 13. Das neueste Bruchstück der In-

[τ] | ἃ δὲ [h]όπλα π[αρέχες]θα[ι αὐτὸς: τ]-
 ριά[κ]οντα : δρ[αχμὸν:] ho[πλισμένοι]-
 ν δὲ [τ]ὸν ἄρχοντι[α τὰ hόπλα κρίν]-
 εν : [ἐπ]ὶ τῆς β[ο]λῆ[ς..c.11 ..]

Lysias (16, 14) stellt diese Summe mit den Reisekosten (ἐφόδια) für einen Feldzug gleich. »Als sich nun die Leute aus der Stadt vor dem Auszug versammelt hatten und ich wußte, daß einige von ihnen zwar gute und eifrige Bürger waren, aber nicht die Mittel für die Reisekosten (ἐφόδια) hatten, schlug ich vor, daß die Begüterten den Mittellosen das Nötigste geben sollten. Das riet ich nicht nur den anderen, sondern ich legte zwei Männern je 30 Drachmen selbst aus, nicht weil ich so viel gehabt habe, sondern um den anderen ein Beispiel zu geben.«²⁵ Ἐφόδια können aber auch Ausrüstung bedeuten, wie z. B. bei Diodoros Siculus (5, 34, 6): »Wenn ihre Jungmannschaft in die Blüte der Jahre eintritt, dann *versehen sich* jene unter ihnen, welche über den geringsten Besitz verfügen, sich aber durch Körperkraft und Kühnheit besonders auszeichnen, lediglich *mit Mut und Waffen*, sammeln sich in den schwer zugänglichen Gebirgsgegenden ...«²⁶ τῶν γὰρ ἀκμαζόντων ταῖς ἡλικίαις οἱ μάλιστα ἀπορώτατοι ταῖς οὐσίαις, ῥώμῃ δὲ σώματος καὶ θράσει διαφέροντες, ἐφοδιάσαντες αὐτοὺς ἀλκῇ καὶ τοῖς ὅπλοις εἰς τὰς ὀρεινὰς δυσχωρίας ἀθρίζονται ... Für meine Argumentation bedeutet es keinen wesentlichen Unterschied, ob diese Stelle metaphorisch aufzufassen ist. Die Bedeutung der ἐφοδιάσαντες scheint mit der Lysias-Rede in Einklang zu stehen. Es folgt aus dieser Interpretation, daß die Kosten einer einfachen Hopliten-Ausrüstung in hundert Jahren sich nicht deutlich verändert haben. Es ist aber freilich durchaus möglich, daß ein einfacher Schild am Ende des 5. Jahrhunderts v. Chr. in Athen preiswerter war als am Anfang des 3. Jahrhunderts in Kos. So ergebe sich das folgende Fazit.

Schild	15–20 Dr.
Speer	2 Dr.
Schwert +	
Brustpanzer +	
Beinschiene +	
Helm	8–13 Dr.
insgesamt	30 Dr.

Der Gesamtpreis des Schwertes, Brustpanzers, Helmes und der Beinschienen sollte dann nicht höher als 13 Dr. sein. So billig waren aber die Waffen freilich selbst in Athen nicht. Eine Inschrift aus Thasos (ca. 350 v. Chr.)²⁷ gibt uns eine wesentlich größere Summe:

schrift wurde von A. ΜΑΤΤΘΑΙΟΥ publiziert, 'Επιγραφὴς Ἀκροπόλεως, τόμος 8–9, 1990–91, 9–13, Pl. 1. Das Fragment enthält die letzten Buchstaben der ersten fünf Zeilen: [---]ος | [---]νε- | [---] μ- | [---]α- | 5 [---] μ-.

²⁵ Deutsche Übersetzung von U. Treu.

²⁶ Deutsche Übersetzung von O. Veh.

²⁷ F. SOKOLOWSKI, Lois Sacrées des cités Grecques Supplément (LSS), Paris 1962, No 64, 122–123. Die Datierung von Sokolowski (fin du Ve ou début du IVe siècle av. J.-C.) ist irreführend, s. W. K.

- ὅποσοι δ' ἂν αὐτῶν παῖδας καταλίπωσιν, ὅταν ἐς τὴν
 ἡλικίην ἀφίκωνται, διδόνωσαν αὐτοῖς οἱ πολέμαρχοι,
 ἅμ μὲν ἄρσενες ἕωσιν, ἐκάστωι κνημίδα, θώρακα,
 ἐγχειρίδιον, κράνος, ἀσπίδα, δόρυ, μὴ ἐλάσσονος ἄξια
 20 [τ]ριῶν μνῶν, Ἡ[ρ]ακλείοις ἐν τῷ ἀγῶνι καὶ ἀναγγε[λ]ᾶτω[σαν]
 [τὰ ὀνόματα]

Der thasische Staat (namentlich der Polemarch) hat den Kriegswaisen, wenn sie erwachsen wurden, eine aus Beinschienen, Brustpanzer, Kurzschwert, Helm, Schild und Lanze bestehende Hoplitenrüstung gegeben. Die Inschrift nennt die Mindestkosten der Rüstung, drei Minen. Die drei Minen sind 300 Drachmen wert, der Preis der Rüstung war also um 350 v. Chr. in Thasos zehnmal so teuer als um 500 v. Chr. in Athen. Es ist durchaus möglich, sogar sehr wahrscheinlich, daß der thasische Staat den Söhnen der thasischen Helden nicht die billigsten Waffen gegeben hat.²⁸ Gleichwohl verlangt ein so großer Preisunterschied eine sinnvolle Erklärung. Die Drachme in Thasos war seit 394/390 v. Chr. rund 0,5 g leichter als die in Athen.²⁹ Eine athenische Drachme wog am Ende des 5. bzw. Anfang des 4. Jahrhunderts 4,09 bzw. 4,06 g,³⁰ da 300 thasische Drachmen weniger als 264 attische Drachmen wert waren. Es ist zu bemerken, daß dieser Preis etwa mit dem »rekonstruierten Wert« der Bronzerüstung des Diomedes in Athen 414 v. Chr. (270 Dr.) identisch ist. Diese Summe ist aber immer noch sehr hoch im Vergleich mit den 30 Drachmen von 500 v. Chr. Die angeblichen Preiserhöhungen des 5. bzw. des 4. Jahrhunderts v. Chr. können die große Diskrepanz im Grunde genommen nicht erklären. Die Preissteigerung kann auch deswegen nicht alle Probleme lösen, weil die uns bekannten niedrigsten Preise sich im Zeitraum 414 – Anfang des 4. Jahrhunderts v. Chr. nicht radikal verändert haben:

Jahr v. Chr.	Oikia
414	105
403	145
Poleten 4. Jh.	145 ³¹

Die Erhöhung des Tagegeldes (Ekklesiastikon) von einem bzw. zwei Obolen auf drei Obolen wurde bis 392 v. Chr. durchgesetzt.³² Agyrrhios hat aber nach 403 v. Chr. zunächst 1 Obol eingeführt. Die 3 Obolen sind nur 50 % höher als das Tagegeld

PRITCHETT, *The Greek State at War IV*. Berkeley–Los Angeles–London 1985, 105–106; J. POUILLOUX, *Nouveaux choix d'inscriptions grecques*, Paris 1971, No. 19.

²⁸ GRÖSCHEL 35: »Der Text setzt voraus, daß es auch billigere Panhoplien gab. Andererseits wird man kaum glauben, daß der Staat Thasos den jungen Bürgern Prunkwaffen gestiftet hat. Es dürfte sich daher um repräsentative, qualitätvolle Stücke gehandelt haben.«

²⁹ O. PICARD, *Un remblai thasien du IV^e s., C: Les monnaies*, BCH 109, 1985, 749–750. S. dazu noch B. SMARCZYK, *Untersuchungen zur Religionspolitik und politischen Propaganda Athens im Delisch-Attischen Seebund, Quellen und Forschungen zur Antiken Welt 5*, München 1990, 595 N. 263.

³⁰ G. K. JENKINS, *Ancient Greek Coins*, London 1972, 84.

³¹ Nach W. K. PRITCHETT, *The Attic Stelai Part II*, *Hesperia* 25, 1956, 271–272.

³² Aristoph. *Ekkli.* 300–310; *Ath. Pol.* 41, 3.

der Dikasten (2 Obolen) in der Zeit des Perikles.³³ Die Proportion stimmt mit der Preiserhöhung der Häuser in derselben Zeitspanne überein. Die wertvolleren Immobilien und beweglichen Vermögenswerte haben aber eine größere Preissteigerung erfahren.

Wenn die athenischen Waffenpreise am Ende des 5. Jahrhunderts im Lichte der thasischen Inschrift betrachtet werden, sollte die Angabe des Lysias doch als Tagegeld bzw. Reisekosten interpretiert werden, obwohl es fest steht, daß mehrere athenische Hopliten, die wohl eine Hoplitenrüstung besaßen, die Nebenkosten des Hoplitendienstes nicht bezahlen konnten.³⁴ Wieviel kostete also in der Wirklichkeit eine Hoplitenrüstung 404/403 v. Chr. in Athen? Der Preis wird zwischen 30 und 264 Drachmen gelegt haben, meines Erachtens aber doch näher an den 30 als den 264 Dr. Zwar sind uns nur die Preise des Schildes bzw. des Speers bekannt, doch kennen wir einige Preise solcher aus Eisen bzw. aus Bronze hergestellten Instrumente, die mit denen für die Waffen verglichen werden können.

Instrument	Preis	Jahr
ὀβελίσκος, kleiner Speiß oder Degenklinge	2 Dr.	414 v. Chr. ³⁵
δίκελλα, Karst oder zweizinkige Hacke	2 Dr.	327/6 v. Chr. ³⁶
ἄξων Achse	5 Dr.	327/6 v. Chr. ³⁷
δρέπανον, Sichel oder krummes Schwert	5 Dr.	422/1 v. Chr. ³⁸

Im Vergleich zu diesen Angaben durfte ein einfaches Schwert 404 v. Chr. nicht mehr als 5 Drachmen kosten. Wenn man den Preis des Helmes bzw. den des Panzers mit dem des Schildes gleichsetzt (somit hat Aristophanes, um einen komischen Effekt zu erzielen, den Mindestpreis des Panzers mit 50 multipliziert), bekommt man das folgende Fazit:

³³ Ath. Pol. 28, 3.

³⁴ 30 Drachmen als Monatslöhnung für Hopliten scheint ziemlich viel zu sein. Über das Tagegeld in Athen um 351 v. Chr. s. Dem. 4, Phil. 1, [48] 28–29. Die Tageslöhnung des attischen Bürgersoldaten betrug 2 Obolen, die der Reiter 1 Drachme, monatlich 10 bzw. 30 Drachmen: ἵνα δέκα τοῦ μηνὸς ὁ στρατιώτης δραχμᾶς σιτηρέσιον λαμβάνῃ, τοῖς δ' ἵππεῦσι διακοσίους οὖσιν, ἐὰν τριάκοντα δραχμᾶς ἑκαστός λαμβάνῃ τοῦ μηνός, δώδεκα τάλαντα.

³⁵ PRITCHETT 1956, 313.

³⁶ PRITCHETT 1956, 290–291.

³⁷ PRITCHETT 1956, 289–290.

³⁸ Aristoph. Frieden 1201; PRITCHETT 1956, 292.

Schild	20	Dr.
Panzer	20–25	Dr. (?)
Beinschiene	10 (5+5)	Dr. (?)
Speer	2	Dr.
Schwert	5	Dr. (?)
Helm	15–20	Dr. (?)
<hr/>		
insgesamt	77–82	Dr.

Dieser Wert ist zwar mehr als zweimal so groß als der am Ende des 6. Jh. v. Chr., ist aber immerhin nur ein Drittel des thasischen Pauschalpreises. Im Vergleich mit dem uns bekannten niedrigsten Preis eines Hauses (145 Dr. im Jahre 403) waren die Waffen nicht allzu billig, konnten aber von vielen Athenern gekauft werden.³⁹ Da die 77–82 Drachmen den Mindestpreis der aus Eisen hergestellten Rüstung bedeuteten, die Thasier aber Waffen von besserer Qualität den Kriegswaisen gekauft haben (μη ἐλάσσοнов ἄξια [τ]ριῶν μνῶν), und sogar gut fünfzig Jahre später, ist der Preisunterschied von rund 182 Drachmen wohl erklärbar.⁴⁰

Eötvös Loránd Universität
Philosophische Fakultät
H-1364 Budapest, Pf. 107

³⁹ »Die Ausrüstung von Hoplitzen ist eher eine Sache der Wohlhabenden als der Unbemittelten.« GRÖSCHEL 38; Aristot. Pol. 1321 a 12.

⁴⁰ Die Senkung der Preise für eine einfache schwere Rüstung: Homer – 9 Ochsen; Salamis-Dekret – 6 Ochsen (Plut. Sol. 23, 3); um 415 v. Chr. – etwa 2,3 Ochsen. S. dazu GRÖSCHEL 33–34: »Falls man das Epos hier als historische Quelle ernst nehmen kann, ließe sich damit die Senkung der Preise für eine schwere Rüstung, nämlich um ein Drittel, auch zahlenmäßig greifen, die neben anderen Gründen zu einer größeren Verbreitung der schweren Bewaffnung führte und es z. B. auch wohlhabenden Bauern ermöglichte, sich wie der reiche Adel mit Vollrüstung auszustatten.«

ISTVÁN BÁRÁNY

OEDIPE À COLONE : HÉROISATION ET TRAGÉDIE

La dernière oeuvre de Sophocle diffère essentiellement des autres tragédies grecques en ce que la plupart d'entre elles, qu'elles soient de Sophocle ou d'autres auteurs, se fondent sur un mythe « pan-hellénique », c'est-à-dire sur un mythe universellement répandu et connu dans le monde grec. En revanche, selon l'opinion la plus courante, c'est une légende attique, locale, qui constitue la source d'*Oedipe à Colone*.

De l'oeuvre de Sophocle, les histoires d'*Aias*, des *Trachiniennes*, d'*Electre*, d'*Oedipe Roi* et de *Philoctète* étaient bien connues depuis l'âge archaïque : bien que le cycle épique ainsi que d'autres épopées ne nous soient légués que dans un état hautement fragmentaire, on peut reconstruire ces histoires telles qu'elles étaient connues dans la poésie épique à partir des fragments et des comptes rendus tardifs du cycle épique, des allusions parsemées chez les poètes archaïques et à partir des sources iconographiques. De surcroît, cette reconstruction est assez précise dans la mesure où les histoires peuvent être rétablies sans lacunes essentielles. Tout cela nous permet de conclure qu'il n'y a que des différences de détail entre les histoires épiques telles qu'elles peuvent être reconstituées et les histoires dramatiques.

Le même ne pourrait être affirmé dans le cas d'*Antigone* : on ne possède aucune source, ni allusion, qui nous raconte l'histoire avant le temps de Sophocle, donc dans le meilleur des cas on ne peut qu'en être réduit aux conjectures. En effet, il n'y a aucune source contredisant l'hypothèse selon laquelle l'histoire d'*Antigone*, l'interdiction d'enterrement de Polynice et la désobéissance d'*Antigone* sont l'invention personnelle de Sophocle. Quoi qu'il en soit, on ne peut s'appuyer que sur des arguments de nature hypothétique.

Eu égard à *Oedipe à Colone*, les interprètes modernes ont tendance à conclure que sa source de base devait être une légende attique : une conclusion et, faut-il ajouter, une hypothèse qui relève plutôt d'une pétition de principe que de faits. En effet, la tradition antérieure à Sophocle ne sait rien de l'héroisation d'Oedipe après sa mort, rien de l'histoire telle qu'elle est présentée dans l'oeuvre sophocléenne. Même dans le cas où avant d'être remaniée par Sophocle, une légende locale avait existé,

quoiqu'ignorée par nous, il serait assez invraisemblable de retrouver les traces de cette même légende, précisément parce qu'il s'agit d'une légende *locale*, et non pas d'une légende à laquelle nous avons accès à travers la tradition dont elle a fait partie. D'autre part, la tragédie devait avoir un effet littéraire tellement important ultérieurement, que la légende et l'histoire de la tragédie s'entrelaçaient : la tragédie a popularisé la légende locale s'il y en avait une, mais dans le même temps elle a fait disparaître ses traces en la transformant en une légende littéraire ; de cette façon la question de savoir si une légende était la source de la tragédie ou bien si la tragédie elle-même était responsable de la naissance d'une telle légende devient – par principe – indéterminable.

Cependant, il y a un fait que l'on ignore souvent. Certaines sources nous apprennent qu'Oedipe avait plusieurs, quatre ou cinq, lieux cultuels et héroïques dans le monde grec. De ceux-là, deux se trouvaient à Athènes, dont l'un à Colone et l'autre sur l'Acropole, un troisième se trouvant à Sparte et le dernier à Etéone. (L'existence d'un cinquième à Théra est incertaine.)¹ Ce fait nous assure que le culte héroïque d'Oedipe était bien répandu dans le monde grec, archaïque et classique, même dans le cas où la légende attique n'existait pas avant la tragédie sophocléenne.

Au cours de notre essai, premièrement nous essayerons de retrouver des sources indirectes de la tragédie, essentiellement dans la pensée archaïque et classique parmi les idées religieuses qui caractérisaient le monde grec. Nous tenterons d'examiner de plus près, mais brièvement, quelques aspects de ces idées relatives aux héros.

Si l'on situe le héros Oedipe dans un contexte religieux, les deux grandes questions de la tragédie – l'héroïsation d'Oedipe et son intégration dans Athènes – peuvent être mieux comprises : dans une deuxième partie nous essayerons de suivre la structure de la tragédie et son mouvement double constitué par l'héroïsation et par l'intégration. Nous entreprendrons de décrire ce mouvement en termes spatiaux, d'analyser le rôle que la supplication, le rite de purification et la médiation des filles d'Oedipe y jouent. Enfin, nous tenterons de fournir une réponse à la question suivante : dans quelle mesure et en quel sens peut-on parler de l'intégration d'Oedipe à Athènes ? Et si cette intégration peut s'effectuer, comme c'est bien le cas, si la possibilité d'une harmonie est préservée dans la dernière oeuvre de Sophocle entre le héros tragique et le monde, quel est alors le sens tragique que cette oeuvre comporte pour nous ?

¹ Pour le site à Sparte voir Hérodote 4, 149 ; sur celui de l'Acropole Pausanias 1, 28, 7 et Valerius Maximus 5, 3, ext. 3 ; pour Colone Pausanias 1, 30, 4, Aristeides or. III, 188–189, CHARLES E. BEHR–F. W. LENZ, *Aeili Aristidis Opera*, Leiden, 1976–1980, schol. Aristide p. 560, ed. Dindorf, 18 ff. ; et pour Etéone Schol. Soph. O. C. 91 (Lysimaque d'Alexandrie, Jacoby 3B, 382, 2) et peut-être Pausanias 1, 28.

1. LE HÉROS DANS LA RELIGION GRECQUE

Après avoir établi l'existence du culte héroïque d'Oedipe dans la pensée religieuse grecque, il faut se demander : qu'est-ce que signifie un héros pour les Grecs ?

Il faut d'abord dire que le mot ἥρως comporte plusieurs sens, distincts mais proches les uns des autres, qui semblent refléter un développement aussi bien historique que religieux. Dans les poèmes homériques, le mot est utilisé dans un sens laudatif, pour désigner l'excellence guerrière.² Hésiode l'utilise pour se référer à une génération d'hommes (correspondant aux héros épiques) et il ignore encore le sens cultuel et religieux qui l'emportera plus tard.³

Dans son dernier sens, le mot héros appartient à une catégorie de la pensée religieuse, il prend place entre les hommes et les dieux.⁴ Mais, ce statut intermédiaire ne correspond pas à une fonction médiatrice – il n'est jamais un intercesseur dans les affaires des hommes et des dieux.⁵ Il est simplement au-delà de l'humain et en-deçà du divin. Il a une certaine puissance qui transcende les limites humaines et grâce à laquelle il peut exercer une influence sur la sphère humaine ; plus exactement : il n'exerce pas cette influence, mais une telle influence émane de lui.

Le culte héroïque se rattache presque toujours à une tombe, comme dans le culte d'Oedipe ; parfois les dépouilles terrestres jouent un rôle considérable, comme en témoigne un passage d'Hérodote⁶ où les ossements d'Oreste sont transportés à Sparte, suivant un oracle divin, pour aider la cité dans la guerre contre les Tégéens. Bien sur, il n'y a aucune contradiction ici, les ossements et la tombe exercent leurs influences à l'unisson, l'un à travers l'autre.

Le sacrifice aux héros se déroule pareillement à celui que l'on consacre aux puissances chthoniennes et se distingue de façon marquée de celui qui est destiné aux dieux olympiens. Les différences concernent trois domaines : le lieu, la manière et le temps. Lors d'un sacrifice aux héros, le lieu était la tombe, dans le cas d'un sacrifice à un dieu olympien, c'était l'autel (βωμός). La victime du sacrifice aux olympiens était soulevée de terre vers le ciel, une partie était consommée après la cérémonie ; celle du sacrifice aux puissances chthoniennes était tenue vers la terre, vidée de son sang et entièrement brûlée après le sacrifice. Aux olympiens, on sacrifiait pendant la journée, aux chthoniens, au milieu de la nuit. Cette différence est clairement perceptible dans le vocabulaire : le sacrifice aux olympiens est désigné par le verbe θύειν tandis que pour le même acte on a préféré les verbes σφάττειν, ἐναγίζειν, ἐντέμνειν dans

² Pour donner un seul exemple : « ὧ φίλοι, ἥρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄρῃος », Il. 2, 110.

³ Cf. L. R. FARNELL, *Greek Hero Cults and Ideas of Immortality*, Oxford, 1921, p. 16 ; le premier texte qui utiliserait le mot ἥρως dans un sens religieux serait la loi attribuée à Dracon par Porphyre (dont l'authenticité est cependant douteuse) De abst. 4, 22 « θεοὺς τιμᾶν καὶ ἥρωας... ».

⁴ Pour une étude plus détaillée sur les héros grecs voir A. BRELICH, *Gli Eroi Greci*, Roma, 1958 ; E. ROHDE, *Psyche*, Tübingen, 1907⁴ I. pp. 146–200 ; L. R. FARNELL, *Greek Hero Cults and Ideas of Immortality*, Oxford, 1921 ; L. GERNET-A. BOULANGER, *Le génie grec dans la religion*, Paris, 1970, pp. 68 ff. et pp. 213 ff. ; M. P. NILSSON, *Geschichte der griechischen Religion*, München, 1941¹, pp. 170 ff., 1967³, pp. 184 ff. Pour les questions relatives à la religion grecque nous nous sommes référés constamment aux livres de Nilsson et Gernet-Boulanger (supra) et aux travaux de A. Festugière.

⁵ GERNET, L.-BOULANGER, A., *Le génie grec dans la religion*, Paris, 1970, p. 221.

⁶ Hérodote, 1, 67–68.

le cas des chthoniens.⁷ Les procédures décrites relatives au sacrifice aux puissances chthoniennes sont identiques à celles utilisées dans les cultes des héros ; on peut considérer donc les héros eux aussi comme appartenant au domaine « chthonien » de la religion grecque.

On a constaté plusieurs fois que la pensée religieuse grecque présente une dichotomie : il y a un côté qui se rattache aux dieux olympiens et qui se caractérise par une certaine clarté, un autre qui s'associe aux différentes puissances chthoniennes et qui représente un aspect sombre et redoutable. Quelle que soit notre opinion sur cette dichotomie et son importance, l'appartenance des héros au côté « sombre » est certaine. Leur culte et leur rite sont *apotropaïques*.

Une autre caractéristique du culte héroïque est son association étroite avec la cité : c'est au sein de la cité que l'influence du héros s'exerce.⁸ Il n'est pas jusqu'aux tombes qui ne se trouvent liées aux cités : soit à l'intérieur, soit à la frontière de la cité : les héros se trouvent à la fois intégrés à la cité et au delà de la cité, débordant les limites.

Il ne s'agit pas ici de prendre parti dans la discussion de l'origine historique du concept du héros grec : qu'on les considère comme des personnages réels héroïsés après leur mort ou des anciens dieux déchus : les deux thèses peuvent se défendre. Il reste cependant qu'à notre avis l'origine historique ne peut pas rendre compte du héros grec en tant que phénomène. Par contre, un aspect peut nous aider à le comprendre bien davantage : le *κράτος*, ou la *δύναμις*, la force surhumaine qui les entoure. On a souvent comparé les héros grecs aux saints chrétiens⁹, et sans aucun doute il existe beaucoup de ressemblances entre eux. Mais il y a aussi une grande différence entre eux : les saints sont devenus saints en vertu de leur actes, de leur piété, tandis que les héros grecs le sont devenus en vertu d'une force surhumaine, inexplicable, redoutable. Parfois on pourrait même dire qu'ils sont tels grâce à leur impiété – cependant il ne faut pas oublier que les concepts d'impiété et de piété divergent chez les chrétiens et les grecs ; principalement par la valeur accordée à l'intention, et, par là-même – indirectement – au concept de la liberté¹⁰.

Pausanias raconte une histoire¹¹ qui met en lumière la nature redoutable, néfaste du héros grec, lié au concept du *κράτος*. Cléomède d'Astypalaia, aux jeux olympiques, tua son adversaire inopinément et fut privé de la victoire ; de retour chez

⁷ GERNET-BOULANGER, op. cit., p. 179 ff.

⁸ GERNET-BOULANGER, op. cit. p. 221

⁹ Par exemple l'article de A. J. FESTUGIÈRE, *Tragédie et tombes sacrées* in *Etudes d'histoire et de philologie*, Paris, 1975, pp. 47–68.

¹⁰ Bien sûr, c'est un concept trop complexe pour qu'on puisse s'élever au delà du niveau des simples généralités ; néanmoins il ne caractérise ni la pensée grecque ni la philosophie antique. (Ce qui ne nous empêche nullement de l'utiliser lors de notre interprétation.) L'importance de ce concept dans la pensée européenne est probablement due à l'influence d'Augustin. Dans la religion chrétienne, la prédétermination et la liberté sont paradoxalement liées à travers la foi et dans la foi. On peut ajouter que liberté, religion et foi sont des catégories très étranges pour la pensée grecque ; et que ces mêmes catégories permettent de comprendre les saints. En grec, aucun mot ni concept n'équivaut à « notre » religion, comme le montre KERÉNYI, K., *The religion of the Greeks and the Romans*, London, 1962, pp. 96 ff. Quand Socrate est inculpé d'impiété, pour ne pas « croire » en les dieux de la cité, le mot *νομίζειν* (Ap. Socr. 28b) est utilisé, qui met l'accent sur le côté rituel.

¹¹ Pausanias 6, 9, 6 ff. Plutarque, *Romule*, 28, 4–6.

lui, il devint fou et tua 60 enfants dans une école, de nouveau accidentellement. Devant la colère des citoyens qui voulurent le lapider, il s'enfuit dans un temple d'Athéna et se cacha dans un coffre ; mais quand les poursuivants le brisèrent, ils n'y trouvèrent plus la moindre trace de Cléomède. En conséquence, ils demandèrent à Apollon de Delphes comment procéder et reçurent l'oracle de l'honorer comme le dernier héros. L'histoire est très intéressante : elle met en relief cette valeur étrange et mystérieuse de la force qui émane du héros grec et qui est totalement dépouillée de tout excellence morale, de tout rapport aux catégories éthiques.

Le héros grec se sépare du saint chrétien par un autre aspect ; mais cette différence n'est pas particulièrement réservée au héros, elle est un des traits distinctifs des idées religieuses grecques. Nous parlons de l'immortalité ou plus précisément de l'immortalité personnelle, c'est à dire l'immortalité de l'âme. Si l'on ne peut entreprendre ici de donner une analyse complète des idées d'immortalité dans la pensée grecque, nous allons cependant tenter d'en montrer les contours tout en essayant d'échapper aux question de détail.

Les idées concernant l'immortalité personnelle sont presque inséparables des concepts relatifs à l'âme. On sait que dans les épopées homériques, le concept de l'âme se distinguait de ce que nous entendons aujourd'hui : le *ψυχή* représentait essentiellement le principe de vie qui continuait d'exister comme l'*εἶδωλον* dans la maison de Hadès, sans qu'il y ait toutefois préservation et survie des procès de la conscience, tandis que pour désigner les actes et les organes de la conscience, d'autres concepts sont utilisés comme *φρένες*, *θυμός*, *νόος* etc.¹² Ces concepts et leurs domaines d'application ne changeaient que très lentement et reçurent leur forme définitive chez Platon (même si par exemple on trouve déjà le nouveau concept de la *ψυχή* chez Héraclite, mais sans une influence aussi profonde que celle de Platon). Avant ce changement platonique, il est très difficile d'émettre un jugement sur le concept de l'âme dans la pensée non-philosophique¹³ ; heureusement on connaît une inscription athénienne datant du 5^e siècle av. J.-C. qui témoigne du concept de l'âme séparée dans la pensée populaire, même si elle ne suffit pas à donner une conclusion précise concernant la nature de cette âme : « αἰθήρ μὲν ψυχάς ὑπεδέξατο, σῶμ[ατα δὲ χθόν] »¹⁴, « leurs *ψυχαί* étaient reçu par l'air, leurs corps par la terre ».

Si l'on a dit que le concept de l'immortalité personnelle est inséparable du concept d'âme, on doit ajouter qu'elle l'est aussi de la sphère de l'éthique et de la

¹² Sur ces concepts voir ONIONS R. B., *The Origins of European Thought about the Body, the Mind, the Soul, the World, Time and Fate*, Cambridge, 1951, surtout part I : « The Mind and the Body » pp. 13-89 and part II : « The Immortal Soul and the Body », chapter I : « The *ψυχή* » pp. 93-123 et la récénsion de FESTUGIÈRE, A. J., in *Études d'histoire et de philologie*, Paris, 1975, pp. 26-36. Si l'érudition et la méthode de M. Onions sont remarquables, ses jugements et conclusions sont parfois pour le moins discutables.

¹³ Pour ce même concept dans la philosophie présocratique cf. G. S. KIRK-J. E. RAVEN, *The Presocratic Philosophers*, Cambridge, 1963, p. 159, Anaximène, p. 200 Héraclite, les Pythagoréens p. 224 et 235, p. 351 ff. Empédocle, p. 420-422 les Atomistes ; le traitement de ce concept dans la philosophie dépasse notre tâche, néanmoins on peut remarquer que le concept d'âme immortelle chez les philosophes présocratiques est assez rare.

¹⁴ I. G. I. 945, 6 ; cf. G. S. KIRK-J. E. RAVEN, *The Presocratic Philosophers*, Cambridge, 1963, p. 200.

responsabilité. Le concept d'une âme responsable dans la pensée grecque est probablement due à l'influence de Platon, qui unifia rigoureusement la psychologie et l'éthique ; la survie peut devenir une catégorie éthique, ainsi que la récompense et le salut, devenant alors des concepts interprétables.¹⁵ Des concepts similaires ne faisaient pas faute même avant Platon, mais ils existaient au sein de groupes religieux débordant les limites de la polis et celles de sa « religion ». Qu'on songe seulement aux orphiques, aux différents mystères, aux pythagoriciens et aux divers groupes professant une sorte de dionysisme : tous constituaient des collectivités n'appartenant plus à la polis. Entre autres les idées sur l'immortalité bienheureuse caractérisaient la pensée de ces mouvements, mais celles-ci n'exerçaient pas beaucoup d'influence sur la cité – d'autant que leur idéal consistait même parfois à forger une communauté distincte de la polis. Cependant les frontières de la religion civique et de ces groupes mystiques ne sont pas toujours claires, on connaît maints exemples de communautés intégrées à la cité : l'exemple le plus connu est peut-être le cas des mystères d'Eleusis qui « devinrent » une partie intégrante de la religion civique à Athènes. Cela dit, insistons sur la nature différentielle de la religion civique par rapport à ces mouvements : les concepts d'immortalité personnelle, de salut ou de récompense *post-mortem* ne jouaient pas un rôle considérable dans l'univers spirituel de la polis. Platon est souvent censé avoir puisé ces concepts chez les orphiques et les pythagoriciens ; en effet c'est lui-même qui se réfère parfois à une certaine sagesse ancienne. Néanmoins, s'il a trouvé et emprunté la matière de base chez eux, il l'a remplie avec un contenu nouveau, tant au plan philosophique que conceptuel.

Pour revenir aux héros, ceux-ci ne symbolisent aucune de ces notions, mais comme nous l'avons déjà conclu, ils sont ce qu'ils sont grâce à une force surhumaine, irrationnelle. Bien sur, on ne saurait prétendre par là l'inexistence de tout concept *post-mortem*, assertion difficilement soutenable ; par contre on voudrait soutenir que le concept de l'Hadès et de l'immortalité sans le concept conjoint de la responsabilité éthique ne laisse aucune place à l'idée de récompense et de rétribution morale après la mort. Il suffit de citer un seul exemple : le passage bien connu de l'*Odyssée* qui contient la rencontre d'Achille et d'Ulysse dans l'Hadès où le « héros », le plus excellent des guerriers grecs, se plaint à Ulysse sur le triste sort qui attend l'homme dans l'Hadès¹⁶ ; la tristesse de la mort et de l'Hadès est même devenue un lieu commun dans la littérature grecque. L'exemple cité est bien sûr antérieur à la tragédie grecque, mais c'est l'attitude qui va caractériser la pensée grecque des polis au moins jusqu'au quatrième siècle av. Jésus-Christ. L'au-delà grec est différent de l'au-delà chrétien ; en fait il constitue un pêle-mêle d'idées diverses que nulle concordance ou cohésion ne réunit, ni même l'exigence éthique, avant Platon tout au moins.

¹⁵ Sur le rôle de Platon voir E. R. DODDS, *The Greeks and the Irrational*, Berkeley, 1951, le chapitre « Plato, the irrational soul and the inherited conglomerate » et A. FESTUGIÈRE qui insiste sur l'influence de Platon à plusieurs reprises, par exemple dans *Le fait religieux à l'époque hellénistique* in *Études de religion grecque et hellénistique*, Paris, 1972, pp. 114–128 ; F. M. CORNFORD, *Plato's Theory of Knowledge*, London, 1934, « the separation of the Platonic Forms from any dependence on material things went with the separation of the soul which knows them from the dependence on the physical organism. ... it is claimed that if the Forms exist and can be known, then the soul is immortal. » p. 4.

¹⁶ L'*Odyssée*, 11, 467 ff.

On voudrait insister davantage sur la différence générale des idées religieuses grecque et de la religion chrétienne, qui se fait jour dans la comparaison des héros et des saints : la religion chrétienne pourrait se caractériser par les trois mots de l'apôtre Paul dans sa lettre aux Corinthiens, chapitre 13 : πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, foi, espoir et amour. Ils impliquent la possibilité d'une relation personnelle avec Dieu que le chrétien aspire à atteindre. En grec, le φιλόθεος, désignant l'amour de l'homme pour Dieu, apparaît pour la première fois chez Aristote¹⁷, tandis que le θεοδής et le δεισιδαίμων – craignant dieu – (même s'il est vrai que δεισιδαίμων signifie le côté ridicule de cette crainte, la superstition) sont des concepts beaucoup plus répandus et beaucoup plus appropriés pour décrire les sentiments religieux grecs. D'autre part, plusieurs auteurs ont souligné le caractère collectif de ces sentiments : la vie religieuse se déroulait au sein de la communauté, le cadre de cette vie était principalement la polis, mais aussi la famille, et le simple fait de l'appartenance à une communauté garantissait du même coup l'appartenance au groupe religieux.¹⁸ Les idées positives comme « ὅσιος, ἱερός, σεμνός » ainsi que les négatives, leurs contraires, s'insèrent dans un tel contexte ; un contexte religieux empreint d'idées de pollution, de miasme et de rites cathartiques et purificateurs, où pureté et impureté sont accidentelles et où le rite tient une place plus importante que dans notre univers.¹⁹

Il est temps de résumer les principaux points que nous venons d'établir : la force émanant du héros séparée d'une interprétation morale ou éthique, l'appartenance des héros à la cité, à une communauté ; la nature collective de la religion grecque, le statut au moins douteux des concepts de l'immortalité, de la récompense et du salut dans la religion civique et le caractère accidentel du pur et de l'impur.

Les héros faisaient partie d'un tel système religieux, comme nous l'avons déjà indiqué ; le culte héroïque d'Oedipe ne fait pas exception, pas plus que la tragédie de Sophocle. En conséquence, on ne saurait parler ici de l'immortalité personnelle d'Oedipe qu'il aurait atteinte par ou après sa mort miraculeuse, ni de la récompense qu'il aurait gagnée (au moins dans un sens chrétien) ; de telles assertions seraient incompatibles avec la nature de la religion et de la pensée grecque. On ne pourrait en parler même si selon nos sources antiques, Sophocle était proverbialement pieux, et respecté par des dieux (γέγονε δὲ καὶ θεοφιλὴς ὁ Σοφοκλῆς)²⁰, même s'il remplissait une fonction de prêtre dans le culte d'un certain héros d'Ἄλων²¹ et, selon la tradition, il introduisit le dieu Asclèpe à Athènes²², même si, selon d'autres sources, il avait été honoré comme le héros Δεξιῶν²³ après sa mort. Mais cette piété, la piété de

¹⁷ Aristote, Rhétorique, 1391 b 2.

¹⁸ Par exemple cf. GERNET-BOULANGER, op.cit., p. 170 ff.

¹⁹ La différence la plus importante se trouve probablement dans le fait que toutes ses catégories deviennent interprétables dans la sphère de l'éthique plus précisément dans une éthique de la responsabilité.

²⁰ Vita, 12.

²¹ Vita, 11.

²² On dispose de plusieurs indications de ce fait dans la tradition, cf. S. RADT, *Tragicorum Graecorum Fragmenta*, pp. 57–58.

²³ Supra, fr. 69 = Et. M. 256, 6, Δεξιῶν ; fr. 67 = Plut. Num. 4, 8 ; fr. 70, 71, deux inscriptions de quatrième siècle av. J.-C. ; vita, 11. (Il faut quand même remarquer que notre texte est corrompu et il n'est pas certain qu'il s'agisse ici de Sophocle.)

Sophocle, n'était pas différente de la piété athénienne et grecque dans la pensée religieuse que l'on a présentée ; une interprétation devrait en tenir compte.

La nature héroïque d'Oedipe s'assimile enfin à une telle structure : en fait on peut le considérer comme un des cas des plus exemplaires. Telle horreur, telle souillure et telle impiété sont très rarement réunies dans une seule personne ; la majorité des héros grecs ne montre pas tous ces caractères (en fait on en connaît beaucoup auxquels s'attachaient des qualités positives). Les quatre (ou cinq) tombes et lieux culturels – *heroions* – connus d'Oedipe renforcent cette situation exceptionnelle ; à tel point qu'au cours des âges on ne comprit plus pourquoi pareil honneur avait été porté sur une personne tellement souillée : Valerius Maximus reproche aux Athéniens qu'Oedipe, devenu impie par le meurtre de son père et par le mariage incestueux avec sa mère, ait pu recevoir son tombeau près du domicile vénérable des divinités les plus respectées, tandis qu'on laissa périr loin de leur patrie les grands personnages de l'histoire athénienne sans qu'ils fussent honorés ni par des faveurs héroïques, ni même par une simple tombe.²⁴

2. OEDIPE DANS L'OEDIPE À COLONE : LE MOUVEMENT TRAGIQUE

2.1.

Après avoir établi le contexte mythologique et religieux dans lequel l'oeuvre s'insère, nous voudrions tourner nos regards vers la tragédie elle-même et analyser le rôle que les éléments rituels y jouent.

On a constaté maintes fois que la question principale de la tragédie est l'intégration : l'intégration ou peut-être plus précisément la réintégration d'Oedipe dans la société humaine. On a souvent analysé le déroulement de cette intégration de points de vue différents : quel est le statut religieux, juridique et politique qu'Oedipe acquiert à Athènes²⁵, quel est le résultat du procès de l'intégration. La réintégration d'Oedipe dans la cité, dans la société humaine et son intégration dans Athènes sont intimement liées à son statut héroïque et le procès de l'intégration coïncide avec sa promotion au statut de héros : le mouvement d'héroïsation constitue l'action dramatique.

Si l'on parle de la réintégration, il ne faut pas oublier qu'il y a toujours deux parties. La question se pose : quelle est la personne qui devrait être intégrée et qui va être capable de l'intégrer ? Ces deux questions se manifestent doublement : d'une part très concrètement, d'autre part au niveau abstrait, symbolique : essayons de leur fournir quelques réponses.

²⁴ Valerius Maximus, 5, 3, ext. 3.

²⁵ Signalons ici quelques oeuvres que nous avons utilisées : CH. SEGAL, *Tragedy and Civilization. An Interpretation of Sophocles*, 1981 ; P. VIDAL-NAQUET, *Oedipe entre deux cités*, in *Oedipe et ses mythes*, Paris, 1988, Editions Complexe, pp. 112–148 ; B. M. W. KNOX, *The Heroic Temper*, 1964 ; C. M. BOWRA, *Sophoclean Tragedy*, Oxford, 1944.

Oedipe, errant, mendiant, banni, reste en dehors de la polis. Il est ἀπόπολις²⁶ il n'appartient à aucune communauté humaine. Il est vagabond, πλανήτης²⁷, ἀλήτης,²⁸ qui vit dans la nature sauvage et non-civilisée sans les liens de communauté dont l'homme a besoin. Sa seule compagne est Antigone²⁹, il est solitaire, mais sa solitude n'est pas aussi complète, définitive et extrême que celle de Philoctète : une ligne de fuite est préservée pour sa rentrée dans la société, un petit lien humain dans la personne d'Antigone. La symbolique spatiale constituée par la différence entre la polis civilisée où Oedipe arrive et la nature sauvage où il avait vécu n'est pas la seule dans l'œuvre ; elle est complétée par un autre symbolisme spatial qui se tend entre la polis comme espace profane et l'enceinte des Euménides, l'escape sacré. Cette distinction est visée dès le début de la pièce « θάκησιν εἴ τινα βλέπεις / ἢ πρὸς βεβήλοις ἢ πρὸς ἄλσεσιν θεῶν »³⁰. Dans cette double différenciation spatiale le terme commun est la polis et c'est par rapport à elle que les deux autres espaces se séparent et s'interprètent : tous les deux sont au-dehors de la communauté humaine et ils s'en distinguent selon des points de vue différents. Dans le premier cas la base de cette distinction est le niveau de la civilisation, leur humanisation : la nature non-civilisée s'oppose à la polis ; dans l'autre c'est leur sacralité, la présence directe du divin : l'enceinte est opposée à la cité. D'autre part les deux espaces qui se séparent de la polis s'assimilent dans leur différence : l'espace sacré se caractérise par une surabondance de la végétation et de la vie animale selon les mots d'Antigone au début :

« χῶρος δ' ὅδ' ἱρός, ὥς σάφ' εἰκάσαι, βρύων
 δάφνης, ἐλαίας, ἀμπέλου· πυκνόπτεροι δ'
 εἴσω κατ' αὐτὸν εὖστομοῦσ' ἀηδόνες »³¹

ainsi que dans le célèbre premier stasimon du chœur³², plein de références à un foisonnement végétal presque paradisiaque et peut-être insolite sous le climat brûlant de la Grèce. L'un est au-delà de la cité, l'autre est en-deçà. La polis se trouve entre les deux espaces et se distingue d'eux en ne se caractérisant pas par des attributs naturels, voire végétaux. On se souvient ici de la définition d'Aristote : l'homme est entre le dieu et la bête brute³³, une définition qui correspond aux trois espaces de la tragédie. L'homme est ce qu'il est au seul titre qu'il habite la polis ; la bête brute et le dieu y sont étrangers. La différence entre la polis et la nature était déjà présente dans

²⁶ O. C. 207.

²⁷ O. C. 3.

²⁸ O. C. 746.

²⁹ O. C. 348 ff. dans les vers « πολλὰ μὲν κατ' ἀγρίαν / ὕλην ἄσιτος νήλιπός τ' ἀλωμένη » (tantôt vagabonde, sans pain et pieds nus, elle marche au hasard par le forêt sauvage) il s'agit d'Antigone, mais la description est valide pour Oedipe aussi.

³⁰ O. C. 9–10 (si tu vois un endroit où je puisse m'asseoir, soit en terre profane, soit dans l'enceinte d'un dieu).

³¹ O. C. 16–18. (Ici, nous nous trouvons dans un lieu consacré. On ne peut s'y tromper : il abonde en lauriers, en oliviers, en vignes, et, sous ce feuillage, un monde ailé de rossignols fait entendre un concert de chants.)

³² O. C. 668–719.

³³ Aristote, Politique, 1253 a 3–4 : « καὶ ὁ ἄπολις διὰ φύσιν καὶ οὐ διὰ τύχην ἥτοι φαῦλός ἐστιν, ἢ κρείττων ἢ ἄνθρωπος » et 1253 a 29 « ...ὥστε ἢ θηρίον ἢ θεός ».

l'*Oedipe Roi*³⁴ ; ici elle s'élargit avec une autre paire de correspondances ; d'autre part dans les *Bacchantes* d'Euripide les deux espaces hors de la polis, la nature sauvage et l'espace sacré fusionnent, il ne subsiste aucune distinction entre eux. (Il est intéressant de voir que dans les *Bacchantes* ainsi que dans l'*Oedipe Roi* cet espace sauvage est le Kithairon.³⁵)

Oedipe vivant à l'extérieur de la cité s'identifie à cet espace sauvage : il est un être dont la simple évocation suffit à remplir de crainte les membres du chœur. Il a été jeté au dehors de l'humanité, il se trouve en-deçà, au-dessous de l'humain. Il est souillé par les crimes les plus terribles, il est πατροκτόνον κἄναγνον³⁶, un parricide souillé, impie, et il le sait parfaitement : aussi essaie-t-il d'éviter tout contact physique avec les personnes qui appartiennent à la communauté. Il dit à Thésée :

« καί μοι χέρ' ὄναξ, δεξιᾶν ὄρεξον, ὥς
ψαύσω φιλήσω τ', εἰ θέμις, τὸ σὸν κᾶρα.
καί τοι τί φωνῶ; πῶς σ' ἂν ἄθλιος γεγῶς
θιγῆν θελήσαιμ' ἀνδρὸς ᾧ τίς οὐκ ἐνι
κλειῖς κακῶν ξύνοικος; »³⁷

Malgré son innocence qui est évoquée au moins trois fois dans la pièce³⁸, malgré le fait qu'il soit νόμῳ δὲ καθαρὸς³⁹, il ne revendique pas le droit d'appartenir à la société humaine, il sait qu'il est devenu une souillure et qu'il ne peut rentrer dans aucune polis, aucune communauté ou société en tant que « citoyen », qu'il ne peut retrouver son ancienne place dans la cité. Il est devenu un être redoutable, intouchable comme l'enceinte des Euménides qui est « ἄθικτος οὐδ' οἰκητός »⁴⁰ et qui est à la frontière de la cité « χθονὸς καλεῖται τῆσδε χαλκόπους ὁδός, / ἔρεισμι' Ἀθηνῶν »⁴¹. Oedipe va rester à la frontière de la polis, dans le dème de Colone, où il est d'abord arrivé avec Antigone :

« Θη. τί δῆτα χρήζεις; ἧ δόμους στείχειν ἐμούς;
Οἰ. εἴ μοι θέμις γ' ἦν. »⁴²

³⁴ Voir J.-P. VERNANT, Ambiguïté et renversement. Sur la structure énigmatique d'« Oedipe-Roi » in *Oedipe et ses mythes*, Paris, 1988, Editions Complexe, pp. 23–53, p. 48 où il cite lui aussi la définition de l'homme d'Aristote.

³⁵ O. T. 421, 1026, 1127, 1134, 1391, 1451 le Kithairon représente la nature, l'enfance d'Oedipe, l'endroit où les bergers (les personnes les plus sauvages, qui sont le plus éloignés de la polis) habitent. De plus, dans le vers 1089, une comparaison est faite entre la montagne Kitharon et l'Olympe ! Dans les *Bacchantes* le Kithairon est la place où les bacchantes se retirent sous l'influence de Dionysos et l'on se souvient des miracles qu'elles y produisent. Il. 32–33, 62–63, 662, 1051–1053.

³⁶ O. C. 944.

³⁷ O. C. 1130–1134. (Tends-moi donc la main, prince, que je la touche et que, s'il est juste, je te baise au front... Mais que dis-je là ? Malheureux, que je suis, comment puis-je prétendre t'imposer le contact d'un homme chez qui ont élu domicile les souillures de tous les crimes ?)

³⁸ O. C. 265 ff. « ἐπεὶ τὰ γ' ἔργα μου / πεπονθότ' ἐστὶ μᾶλλον ἢ δεδρακότα, » (Mes actes, je les ai subis et non commis) Il. 226–267; 510 ff. dans la longue scène avec le chœur où on se manifeste le plus clairement cette ambiguïté: « Xo. ἔρεξας Οἰ. οὐκ ἔρεξα » l. 539; 962 ff. dans la scène avec Créon.

³⁹ O. C. 548 (innocent déjà aux yeux de la loi).

⁴⁰ O. C. 39 (nul n'y peut mettre un pied ni s'y fixer).

⁴¹ O. C. 57–58 (ce que l'on appelle le seuil d'airain de ce pays, le boulevard d'Athènes).

⁴² O. C. 643–644. (Th. Que souhaitez-tu ? Venir chez moi ? Oï. Si j'en avais le droit.)

il ne peut pas suivre Thésée à Athènes, il doit rester à Colone, près de l'enceinte des Euménides où il s'établira définitivement à la fin de la pièce :

« ἐπεὶ δ' ἀφῆκτο τὸν καταρράκτην ὁδὸν
χαλκοῖς βάθοισι γῆθεν ἐρριζωμένον,
ἔστη κελεύθων ἐν πολυσχίστων μιᾷ, »⁴³.

Si l'on a parlé de son assimilation à la nature sauvage, non-civilisé qui entoure la polis, il faut aussi mentionner sa parenté avec l'espace sacré (ici l'enceinte des Euménides) qui est à son tour entouré par la polis. Il dit de sa propre personne : « ἦκω γὰρ ἱερὸς εὐσεβῆς τε »⁴⁴. Ces forces divinatrices augmentent petit à petit pendant toute la pièce et ce fait ne reste pas caché aux yeux de Thésée : « πολλὰ γὰρ σε θεσπίζονθ' ὀρῶ / κοῦ ψευδόφημα »⁴⁵. A la fin il devient capable de concevoir le signe divin, il devient capable de saisir le sens de l'oracle d'Apollon. Au terme ultime de son histoire, malgré sa cécité, il se transforme et conduit Thésée et ses filles « ἐγὼ γὰρ ἡγεμῶν / σφῶν αὖ πέφασμαι καινός, »⁴⁶. Ces forces redoutables et son statut sauvage, ces forces qui ressemblent déjà beaucoup, dès le début, aux forces héroïques que nous avons analysées, se changent en une force plus « positive », bienfaisante et en un état surhumain. On voit maintenant ce mouvement qui se tend entre ces deux espaces extra-civiques, ce mouvement de l'espace sauvage extérieur à la polis, à l'espace sacré intérieur à la polis. Tous les deux, en un sens, se trouvent à la frontière de la polis, mais ils ne peuvent être confondus. Ce mouvement est hiérarchique, un mouvement de l'en-deçà à l'au-delà, de l'au-dessous à l'au-dessus, et la route passe à travers la polis. Oedipe est finalement réintégré dans la polis en tant qu'il la dépasse, en tant qu'il devient un héros, en tant qu'il est accepté comme un héros : on trouve ici les nouveaux termes par le moyen desquels la réintégration peut se faire. Ces nouveaux termes se trouveront dans une relation héroïque entre Oedipe et Athènes : tous les deux doivent savoir apprendre quelque chose, doivent accepter quelque chose l'un de l'autre. Pour éviter tout malentendu, il faut ajouter que ce mouvement n'est pas directement vertical : Oedipe n'est pas divinisé, mais héroïsé à Athènes ; et comme on l'a vu les héros font partie eux aussi des puissances chtoniennes : en un sens Oedipe ne se débarrassera jamais de sa souillure.

On a donc établi les deux termes, les deux espaces de la tragédie entre lesquels l'action se déroule, on a posé les deux points extrêmes du mouvement au cours duquel Oedipe devient héros : les deux espaces, la nature sauvage et l'espace sacré ; les deux statuts d'Oedipe : la quasi-brute au début et le héros, le quasi-dieu à la fin ; maintenant il nous faut regarder le procès de ce mouvement.

⁴³ O. C. 1590–1592. (Il gagne ainsi le seuil à pic dont les assises d'airain s'enracinent dans notre sol. Il s'arrête dans l'un des chemins qui rayonnent de ce point.)

⁴⁴ O. C. 287 (J'arrive ici, mortel consacré et pieux).

⁴⁵ O. C. 1516–1517. (Je sais que tu as fait maintes prophéties que les faits n'ont pas démenties.)

⁴⁶ O. C. 1542–1543. (C'est moi qui cette fois m'affirme votre guide.)

2.2.

Oedipe, dès son arrivée à Athènes, dès son entrée fortuite dans l'enceinte des Euménides, comprend déjà l'oracle qu'il avait reçu d'Apollon et sait qu'il atteindra ici le terme de sa vie :

« ὅς μοι, τὰ πόλλ' ἐκεῖν' ὅτ' ἐξέχρη κακά,
ταύτην ἔλεξε παῦλαν ἐν χρόνῳ μακρῷ,
ἐλθόντι χώραν τερμίαν, ὅπου θεῶν
σεμνῶν ἔδραν λάβοιμι καὶ ξενόστασιν »⁴⁷

En le comprenant, il essaie de s'installer en suppliant les dieux ; il prie les Euménides de le recevoir : « ἴλεφ μὲν τὸν ἱκέτην δεξαίατο »⁴⁸, mais sa supplication s'adresse à eux seuls et ne concerne guère l'habitant de Colone présent ou la cité. Il pénètre davantage dans le territoire sacré de l'enceinte en se cachant des yeux des vieillards. Ceux-ci, en arrivant, le cherchent partout, et ils s'effraient de ce que quelqu'un ait pu s'enfoncer dans l'enceinte affreuse des Euménides dont même le nom est indicible « ὅς τρέμομεν λέγειν »⁴⁹. Ils veulent le faire sortir de l'enceinte à tout prix parce qu'ils réalisent qu'il est allé trop loin, qu'il a transgressé toute frontière humaine : « περᾶς γὰρ περᾶς »⁵⁰ ; avant qu'il ne sorte du territoire sacré des Euménides, aucune communication ne sera possible entre eux :

« λόγον εἴ τιν' οἴσεις
πρὸς ἐμὴν λέσχαν, ἀβάτων ἀποβάς,
ἵνα πᾶσι νόμος
φώνει· πρόσθεν δ' ἀπερύκου. »⁵¹

Oedipe doit se plier à la volonté du chœur, des représentants de la polis. Il doit réaliser qu'il ne peut pas atteindre le terme sans la cité, ou pire encore, contre elle : il doit agir en conformité avec ses règles et lois terrestres :

« τόλμα ξείνος ἐπὶ ξένας,
ὦ τλάμων, ὅ τι καὶ πόλις
τέτροφεν ἄφιλον ἀποστυγεῖν
καὶ τὸ φίλον σέβεσθαι. »⁵²

En dépit de ce qu'il a dit au début à l'habitant de Colone : « οὐχ ἔδρας γε τῆσδ' ἄν ἐξέλθοιμ' ἔτι »⁵³, il quitte le sol interdit de l'enceinte ; s'il est destiné à devenir un

⁴⁷ O. C. 87–90. (Car c'est Phoebos qui, le jour même où il me prédisait cette foule de maux que personne n'ignore, m'a dit également quelle trêve j'obtiendrais au bout de longs jours, quand, parvenu dans un dernier pays, j'y rencontrerais un abri et un séjour hospitalier chez les Déeses Redoutables.)

⁴⁸ O. C. 44. (Qu'elles accueillent avec faveur leur suppliant !)

⁴⁹ O. C. 128 (dont nous tremblons de prononcer le nom).

⁵⁰ O. C. 155 (Tu vas trop loin, trop loin).

⁵¹ O. C. 166–169. (Si tu as quelque propos dont tu veuilles m'entretenir, quitte ces lieux interdits, et, lorsque tu seras où chacun peut parler, alors tu parleras. Jusque-là, tiens-toi sur tes gardes.)

⁵² O. C. 184–187. (Résigne-toi, ô malheureux, étranger en terre étrangère, à détester tout ce que ce pays par tradition abhorre, à respecter ce qu'il chérit.)

⁵³ O. C. 45 (Je ne bougerais plus de ce coin de terre où je suis assis).

bienfaiteur à Athènes, il ne peut pas se distancier totalement de cette humanité. Il doit être admis par la polis, par Athènes, comme il l'a appris de l'oracle : « κέρδη μὲν οἰκήσαντα τοῖς δεδεγμένοις⁵⁴, en lui offrant son corps bienfaisant. Et voici les nouvelles conditions qu'il ne peut ignorer ; il ne peut entrer directement en rapport avec le divin, il doit passer obligatoirement par la polis. Son premier essai pour quitter la vie et réaliser la fin annoncée par l'oracle – s'installer dans l'enceinte des dieux, dans le territoire sacré malgré la cité – était un échec.

Le chœur, quand Oedipe a cédé à sa prétention, commence à l'interroger : il voudrait savoir qui est l'intrus. Il ne se contente pas de la réponse selon laquelle il est un ἀπόπολις, il veut en savoir plus, il voudrait connaître son passé : enfin il réussit à lui faire avouer qu'il est en fait Oedipe, fils de Laios. En entendant son nom, il est intransigeant : Oedipe et Antigone doivent quitter Athènes tout de suite : « ἔξω πόρῳ βαίνετε χώρας. »⁵⁵ et « σὺ δὲ τῶνδ' ἐδράνων πάλιν ἔκτοπος / αὐτίς ἄφορμος ἐμᾶς χθονὸς ἔκθορε, »⁵⁶. Il sait qu'Oedipe a une souillure débordant les limites de toute société humaine et il n'a pas du tout l'intention de l'admettre dans sa cité pieuse dans la crainte que les dieux ne fassent quelque chose d'abominable.

A ce point, l'action pourrait se bloquer : le chœur et Oedipe n'ont rien en commun, ils ne se comprennent pas et ne peuvent même pas se comprendre. De fait, deux éléments fondamentaux de la tragédie dont nous avons déjà fait mention vont permettre de se dégager de cette situation : l'un est la supplication et l'autre est le fait qu'Oedipe n'est pas tout seul. Sa solitude n'est pas complète et irrévocable, sa fille Antigone est là et c'est elle qui peut l'aider à entrer dans une relation avec le monde extérieur.⁵⁷ En fait, c'est une thématique qui parcourt toute la pièce : ses deux filles, Antigone et Ismène sont ses liens avec l'humanité. Antigone est son ψιδὸν ὄμμα⁵⁸, son « seul » oeil, et ce fait est mis en relief dès le début de la pièce : « τῆσδε τῆς ὑπὲρ τ' ἐμοῦ / αὐτῆς θ' ὁρώσης »⁵⁹. Elle représente le sens le plus important pour l'homme : celui de vue. Elle est la seule personne (à côté d'Ismène) qui puisse le toucher et pendant le long vagabondage c'est elle qui l'a conduit par la main. Elle va intervenir alors que le chœur se décide à les expulser de la polis, puis en faveur de Polynice auquel Oedipe refuse de parler. Elle a accepté de mener une vie errante, contre-nature pour une jeune femme. Ismène elle aussi est dans un rapport similaire bien que moins étroit avec son père : elle lui avait fourni les informations concernant Thèbes à l'insu même des Thébains « πρόσθεν μὲν ἐξίκου πατρὶ / μαντεῖ ἄγουσα πάντα, Καδμεῖων λάθρα »,⁶⁰ et maintenant elle apporte des nouvelles sur le nouvel oracle d'Apollon. Plus important encore : elle va accomplir le rite de purification exigé par le chœur à la place d'Oedipe⁶¹. Si nous avons conclu que les deux filles

⁵⁴ O. C. 92 (un bienfaiteur pour ceux qui m'y accueilleraient).

⁵⁵ O. C. 226 (Partez, sortez de ce pays).

⁵⁶ O. C. 233–234 (Lève-toi, repars, prends le large, ressors au plus tôt de ma terre).

⁵⁷ Voir Ch. SEGAL, *Tragedy and Civilisation. An Interpretation of Sophocles*. 1981, p. 372.

⁵⁸ O. C. 866.

⁵⁹ O. C. 33–34 (Cette fille voit pour moi et pour elle à la fois).

⁶⁰ O. C. 253–354 (tu es venue déjà, à l'insu des Thébains, m'apporter naguère chacun des oracles proclamés sur moi).

⁶¹ O. C. 503 ff.

représentent ses liens avec le monde extérieur, nous pouvons faire cependant une petite différenciation quant à leurs rôles : Antigone rattache Oedipe à l'humanité tandis qu'Ismène sert plutôt d'intermédiaire à partir du monde vers Oedipe.

Dans la situation dont on a parlé c'est Antigone qui interviendra et implorera la pitié du chœur : une supplication directe dirigée vers une partie (le chœur) de la polis se manifeste ici pour la première fois. Dans les vers 44–45, où l'on trouve d'abord cette thématique, la supplication concernait seulement les Euménides, les habitants de l'enceinte sans recourir à la polis ou au représentant de la polis présent, l'habitant de Colone ; ici Antigone s'adresse directement au chœur : « πατρός ὑπὲρ τοῦ μόνου ἄντομαι »⁶² et « ἐν ὕμνῳ γὰρ ὡς θεῶ / κείμεθα τλάμονες »⁶³. Le thème de la supplication deviendra dès maintenant le thème principal jusqu'à la réhabilitation d'Oedipe par Thésée⁶⁴ : « ἀγὼ σεβισθεῖς οὐποτ' ἐκβαλῶ χάριν / τὴν τοῦδε, χώρᾳ δ' ἔμπαλιν κατοικίῳ. »⁶⁵. Le thème de la supplication se réinterprète à partir de ce moment-là : d'abord le Colonniateur, un simple habitant du dème, après le chœur des vieillards, les représentants du dème et par là-même d'Athènes, enfin Thésée, le roi de la polis, au sommet de la hiérarchie civique font l'objet d'une supplication de la part d'Oedipe. Le fait que la supplication soit adressée à Athènes et non pas seulement aux Euménides est de plus en plus clair et plus puissant. Le contre-don, son propre corps – soi-même –, qu'il peut offrir est de plus en plus souligné et les suppliés sont de plus en plus disposés à l'admettre. Le refus du chœur se change en une hésitation puis, après l'arrivée d'Ismène, en une compréhension et sympathie, et ce sera enfin Thésée, le héros civilisateur d'Athènes par excellence, qui va l'admettre dans la polis, qui va accepter la χάρις offerte par Oedipe. Il réalise que la polis doit admettre dans son sein même cette souillure qu'est Oedipe. (La différence entre les attitudes du chœur et de Thésée se manifestera encore une fois au cours de la pièce : quand Créon arrache les filles d'Oedipe en présence du chœur, celui-ci agit avec une certaine hésitation avant de réagir aux insultes de Créon.) La supplication, donc, se bâtit sur ces trois niveaux ; une thématique qui était déjà présente dans d'autres tragédies comme les *Suppliants* d'Eschyle et même dans l'*Oedipe Roi*. Dans l'*Oedipe à Colone* elle se complète par le thème du contre-don : la réciprocité entre suppliant et supplié, entre Oedipe et Athènes surmonte la supplication.

⁶² O. C. 243 (lorsque je vous implore pour ce même père).

⁶³ O. C. 247–248. (Misérables que nous sommes, nous voici en vos mains comme en celles d'un dieu.)

⁶⁴ Sur l'analyse de ces deux lignes et sur le statut qu'Oedipe acquiert à Athènes voir P. VIDAL-NAQUET, Oedipe entre deux cités, in: Oedipe et ses mythes, Paris, 1988, Editions Complexe, pp. 112–148, p. 128 ff. sur les deux vers 636–637. Même si l'on n'accepte pas la correction séduisante de Musgrave, le verbe κατοικίῳ est clair : Oedipe est finalement accepté par la polis.

⁶⁵ O. C. 636–637. (Devant ces faits, je m'incline. Loin de rejeter la faveur qu'il nous propose, je l'établirai lui-même dans ce pays.)

2.3.

Si l'on regarde l'architecture de l'oeuvre, on peut trouver une structure en couches stratifiées. Cette structure contient trois couches correspondant aux trois thématiques principales : la supplication d'Oedipe et son établissement à Athènes, l'évocation du passé et son abandon final, enfin le rite de purification. Elles parcourent la pièce sans être pourtant indépendantes l'une de l'autre. Elles ne commencent pas et ne se terminent pas simultanément, c'est pourquoi elles constituent des couches stratifiées : elles se couvrent l'une l'autre comme les écailles d'une carpe. Quand toutes les trois s'achèvent et trouvent leur solution, il ne reste que la mort d'Oedipe. L'établissement de cette structure nous aide encore davantage à démontrer un point déjà évoqué : la réciprocité et la complémentarité de l'action dans la tragédie entre Oedipe et Athènes. On a vu que la supplication d'Oedipe se complète par la χάρις qu'il va apporter à Athènes, il y a don et contre-don.

Si l'on examine de plus près les deux autres thématiques, celle de l'évocation du passé d'Oedipe est exigée par le chocur⁶⁶ avant l'arrivée de Thésée ; Oedipe est obligé de découvrir pour une dernière fois ce qui s'est passé, si douloureux que cela soit. Mais avec cette évocation il se sépare définitivement de son passé et il peut dès maintenant couper les liens qui l'attachent encore à son ancienne polis et à sa famille : il peut se défendre contre les tentations de Créon et de Polynice sans la moindre pitié. Et il le fait brutalement : ni les paroles, probablement feintes, de Créon ne sont capables de l'émouvoir, ni les propos de son fils, Polynice, ne peuvent lui toucher le coeur, bien que l'on sente qu'ils contiennent un peu de justice et que l'on croie à la sincérité de Polynice. Oedipe ne se reconcilie pas avec son passé, mais il le laisse complètement ; il ne pardonne pas à son fils, mais il le maudit et l'envoie à la mort. Aucune pitié ne naît dans son coeur : il s'est déjà mis depuis longtemps au-delà de l'humain et de l'humanité. De fait, le seul sentiment humain qu'il a préservé à l'égard de son passé et contre ceux qui le représentent est la colère : « μῆνιν βαρεῖαν »⁶⁷, une lourde colère, et « βία φίλων / ὀργῇ χάριν δούς »⁶⁸ : la tragédie pourrait s'appeler celle de la μῆνις, comme l'*Iliade*, l'épopée de la μῆνις. Mais quelle différence entre les deux fins ! Dans l'*Iliade* la scène admirable et sublime de la réconciliation humaine entre Achille et Priam⁶⁹, dans l'*Oedipe à Colone* cette colère divine qui persiste jusqu'au dernier moment.

⁶⁶ O. C. 510–548.

⁶⁷ O. C. 1328.

⁶⁸ O. C. 854–855 (contre le gré des tiens tu laisse le champ libre à cette passion).

⁶⁹ On se souvient des beaux vers :

« ἦ τοι Δαρδανίδης Πρίαμος θαύμαζ' Ἀχιλῆα,
ὅσσοις ἔην οἶος τε· θεοῖσι γὰρ ἅντα ἔφκει·
αὐτὰρ ὃ Δαρδανίδην Πρίαμον θαύμαζεν Ἀχιλλεύς,
εἰσοράων ὄψιν τ' ἀγαθὴν καὶ μῦθον ἀκούων.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐς ἀλλήλους ὀράοντες, » Il. 24, 629–633.

La troisième thématique dont on a parlé, celle de la purification, parcourt elle aussi la pièce. Le chœur, après qu'il eut accepté sa présence à Colone, propose à Oedipe de se purifier :

« τοῦ νῦν καθαρὸν τῶνδε δαιμόνων, ἐφ' ἃς
τὸ πρῶτον ἴκου, καὶ κατέστειψας πέδον. »⁷⁰ ;

et le dernier acte terrestre d'Oedipe, qui nous est raconté par quelqu'un, est une dernière purification avant la mort⁷¹. Qu'il s'agisse ici du même rite de purification, retardé par les événements, n'est pas signalé dans la tragédie⁷². Mais les deux purifications, pour ainsi dire, encadrent les événements décrits dans la tragédie – la supplication, le compte rendu du passé et l'héroïsation. De plus, dans le premier cas, on entend seulement la description précise de ce qu'il faut faire⁷³, d'une libation future (c'est probablement la description la plus précise d'un rite purificateur, d'une libation, que l'on connaît), tandis que dans le deuxième cas on nous raconte le rite déjà exécuté. Cette distinction peut renforcer l'idée d'un mouvement de la purification décrite et exigée à son exécution, à la purification elle-même.

Si la purification est exigée en premier lieu pour qu'Oedipe apaise les déesses chthoniennes, les Euménides, et se fasse ainsi pardonner son intrusion dans leur territoire sacré, elle se réinterprètera dans un cadre plus vaste et deviendra une purification générale des crimes du passé. Le fait qu'il s'agisse d'abord du sens étroit est probablement visé par le génitif καθαρὸν τῶνδε δαιμόνων⁷⁴ et même par la description du rite, d'une libation sans vin, ἄοιτος. Une telle libation était associée aux puissances chthoniennes en général, et aux Euménides en particulier⁷⁵. Mais une description si détaillée peut signifier que l'importance du rite est plus grande : en se réconciliant avec les Euménides :

« ὥς σφας καλοῦμεν Εὐμενίδας, ἐξ εὐμενῶν
στέρνων δέχεσθαι τὸν ἱκέτην σωτηρίου »⁷⁶

Oedipe se débarrasse et se purifie du passé, change l'esprit vengeur de son passé, (les Erinyes représentant, dans la pensée archaïque, l'ἄγος hérité, familial,) en Euménides bienveillantes.

⁷⁰ O. C. 466–467 (fais une offrande lustrale aux déesses que tu te trouves avoir abordées les premières et dont tu as foulé le sol.).

⁷¹ O. C. 1597–1603.

⁷² CH. SEGAL, *op. cit.*, p. 391.

⁷³ O. C. 466–492.

⁷⁴ O. C. 466 ; Selon KAMERBEEK, *Oedipus Coloneus*, p. 82 c'est un génitif objectif, purification de ce qui a été fait contre les déesses, mais nous pensons qu'il s'agit ici d'un cas ambivalent : la purification des déesses, c'est à dire selon leur rite (sans vin et tous les détails si minutieusement décrits) est équivalente à la purification pour les apaiser.

⁷⁵ Deux vers des *Euménides* d'Eschyle peuvent en témoigner v. 107 et 860 ; voir aussi L. GERNET–A. BOULANGER, *op. cit.*, pp. 65 ff. (et pp. 61–62 : le breuvage de miel et de lait comme breuvage d'immortalité).

⁷⁶ O. C. 486–487. (Puisque nous leur donnons le nom de « Bienveillantes », qu'elles fassent donc, d'un cœur bienveillant, un accueil sauveur à leur suppliant.)

Si nous avons parlé des complémentarités de l'action, il faut encore signaler un élément : ce n'est pas seulement Oedipe qui exécute un acte pieux ; Thésée lui aussi en fait un : il sacrifie à Poséidon. La différence et la complémentarité sont encore une fois très claires : les Euménides sont les puissances chthoniennes auxquelles Oedipe s'adresse ; Poséidon par contre appartient aux olympiens, au sommet de la hiérarchie divine, et c'est Thésée, au sommet de la hiérarchie humaine, qui lui offre un sacrifice. Les Euménides et Poséidon sont installés à Colone : « *χωρος μὲν ἱερὸς πᾶς ὅδ' ἔστ'· ἔχει δέ νιν / σεμνὸς Ποσειδῶν* »⁷⁷. Et c'est à Colone que Poséidon a pour la première fois mis des freins aux chevaux, acte par excellence civilisateur :

« ὦ παῖ Κρόνου, σὺ γάρ νιν ἐς
τόδ' εἴσας αὖχημ', ἄναξ Ποσειδάν,
ἵπποισιν τὸν ἀκεστήρα χαλινὸν
πρώταισι ταῖσδε κτίσας ἀγναιῖς. »⁷⁸

Nous avons donc pu établir des correspondances entre les trois thématiques : le mouvement d'Oedipe de bas en haut, représenté dans le langage dramatique par le mouvement entre les différents espaces, doit obligatoirement passer par la polis. Les trois thématiques signalées pourraient être les différents stades de ce véritable voyage : après de longues années d'errance vaine, Oedipe fait un dernier pas en s'installant à Athènes. Oedipe ne devient pas une partie intégrante de la polis : ce fait, croit-on, est très clairement souligné par la symbolique – déjà signalée – du toucher. Personne ne touche Oedipe même quand il est déjà intégré à Athènes. Même au dernier moment il communique avec Thésée par l'intermédiaire de ses filles : « *δός μοι χερὸς σῆς πίστιν ἀρχαίαν τέκνοις, / ὑμεῖς τε, παῖδες, τῷδε* »⁷⁹ ; il préserve toujours quelque chose d'impie dans sa personne. Par là-même, son éloignement de la polis, son extériorité est préservée jusqu'à la fin ; il meurt à l'étranger : « *γῆς ἐπὶ ξένας / ἔθανε* »⁸⁰ comme le dit Antigone. Il ne fera jamais véritablement partie d'Athènes, en tant que simple membre de la communauté civique athénienne. Quelle est donc le sens de son intégration dans la polis ?

On peut fournir une réponse à cette question en prenant en compte les complémentarités que nous avons dégagées dans l'œuvre : pour autant qu'Oedipe devienne un héros, il peut être admis dans la cité et pour autant qu'il est admis dans la cité il peut devenir un héros. De fait, on a atteint un point capital : son intégration est constituée par la convergence de l'histoire personnelle et de l'histoire collective. Peut-être les nouveaux termes dont on a déjà parlé sont à trouver ici. Si l'on ne peut pas parler de l'immortalité personnelle d'Oedipe, comme nous l'avons démontré, peut-on parler de l'immortalité en tant que les histoires personnelle et collective s'unifient ? La structure de la tragédie constituée par les couches des trois thématiques,

⁷⁷ O. C. 54–55. (Le lieu tout entier est sacré. Le maître en est l'auguste Poséidon.)

⁷⁸ O. C. 712–715. (C'est toi, fils de Cronos, qui nous portas un jour à ce degré d'orgueil, toi sire Poséidon le jour où tu créas en ce pays pour la première fois le frein qui calme les chevaux.)

⁷⁹ O. C. 1632–1633, (pour mes enfants, accorde-moi la vieille foi leur garantit là ta main – vous de même, mes filles), voir la remarque de Kamerbeek qui montre qu'il ne s'agit pas d'un contact direct entre Oedipe et Thésée.

⁸⁰ O. C. 1705 (C'est le sol étranger qui l'a vu mourir).

leur fin entrelacement nous aide à comprendre, à visualiser la synthèse des deux histoires, bien que leur relation reste paradoxale. Dans la formulation que nous avons utilisée, la nature paradoxale est claire, mais comme il s'agit ici d'un processus – le processus d'héroïsation et d'intégration d'Oedipe dans la cité –, nous voyons qu'à travers ses stades consécutifs, ce paradoxe est surmonté. La supplication, l'abandon du passé, la purification, l'introduction dans la polis, l'installation d'Oedipe à Athènes, la médiation des filles, s'aident les uns les autres et contribuent tous au processus, au mouvement double de l'héroïsation et de l'intégration. Le mouvement est une histoire univoque de deux histoires, l'histoire personnelle et l'histoire collective : l'héroïsation d'Oedipe, son passage de la bête brute au statut héroïque, est son histoire personnelle, et l'histoire collective est son héroïsation *pour* Athènes et par là-même son intégration dans la cité.

Au début de ce chapitre, nous nous étions posé deux questions : qui est Oedipe ? qui est intégré dans Athènes et réintégré dans la société humaine ? et Qu'est-ce qu'Athènes ? quelle cité peut l'intégrer ? Maintenant, après avoir trouvé la clé de cette intégration dans la convergence de l'histoire personnelle et l'histoire collective, on pourrait essayer de fournir une réponse à notre première question. Pour la deuxième partie de cette question, nous nous référerons à d'autres travaux⁸¹ : Athènes fait paire avec Thèbes, la « bonne » cité et la « mauvaise ». La polis de la σπείρις est toujours Thèbes, dans la tragédie, ainsi que dans l'*Oedipe à Colone*, tandis qu'Athènes est une polis mythique où règne la paix éternelle, personnifiée par le roi Thésée. Les citoyens sont unifiés, il n'y a aucun désaccord entre eux. C'est une société idéale, utopique – mythique dans tous les sens du mot. Oedipe lui aussi est un personnage mythique – mais tout au contraire d'Athènes, il n'est pas descriptible en termes harmonieux : il représente quelque chose dans l'homme qui transgresse – au-delà ou en-deçà – la collectivité, le juste milieu ; il est l'homme solitaire, le héros jeté dans la solitude. Il est l'indicible, il est l'incompréhensible. Dans notre langage moderne, il est l'irrationnel.

Dans cette interprétation Athènes se métamorphose en polis mythique, en société mythique, et Oedipe en homme mythique qui toujours la dépasse. Il représente la part d'irrationalité présente en tout homme, et s'identifie avec la figure du héros que nous avons analysée dans un précédent chapitre. Dans la tragédie la polis – avec Thésée en tête – peut intégrer l'irrationnel, c'est à dire ce qui la dépasse. De même que Poséidon a mis des freins aux chevaux pour la première fois à Colone, les a civilisés et les a rendus utiles pour l'homme, de même Thésée, héros civilisateur, installe Oedipe à Colone. Nous voudrions insister sur ce point à nouveau : cette intégration ne s'effectue pas immédiatement : pour cela nous nous référerons pour la troisième fois à la métaphore du toucher dans la pièce. L'oeuvre est celle de la médiation : le contact se réalise à travers les filles et à travers les formes rituelles. Oedipe ne se purifie pas en faisant une pénitence, mais en accomplissant une libation purificatrice, en faisant un rite de purification.

Dans ce contexte, la polis remplit sa fonction civilisatrice harmonieusement : elle est capable d'intégrer l'homme, même un homme comme Oedipe, le plus souillé

⁸¹ Voir par exemple P. VIDAL-NAQUET, op. cit., p. 118 ff.

de tous. Elle est capable d'intégrer l'irrationnel, et en évoquant l'horreur elle dilue ces forces terrifiantes et inhumaines. Elle le fait en recourant aux formes rituelles et mythiques – mais elle le fait. On ne peut éviter de faire ici une comparaison entre les *Bacchantes* d'Euripide et l'*Oedipe à Colone*, et ce d'autant plus qu'il s'agit dans les deux cas du dernier ouvrage – du testament spirituel de deux poètes, et de la tragédie. Les deux oeuvres partagent non seulement le fait d'être ultime, mais encore leurs sujets et les questions qu'ils posent se ressemblent : le rôle civilisateur de la polis confrontée à l'irrationnel. Les réponses sont cependant aussi différentes que possible : dans l'univers sophocléen l'harmonie est rétablie, chez Euripide le chaos, l'horreur de l'irrationnel déchire l'homme – et non pas seulement métaphoriquement. Dans les *Bacchantes*, la mère, dans un délire dionysiaque, déchire son fils et pour finir, elle quitte les liens humains, la civilisation. L'exil commence quand la tragédie se termine⁸² ; dans l'*Oedipe à Colone*, Oedipe, parricide, banni, est enfin réadmis au sein de la polis. Nous avons déjà évoqué les *Bacchantes* : nous avons pu voir que l'espace sacré et sauvage y deviennent indistincts, alors que l'on constate une division tripartite de l'espace dans la pièce sophocléenne. Chez Euripide, l'espace sauvage est également sacré, et le divin se révèle sauvage : la circularité tripartite de l'espace ne peut venir en aide, aucune distinction claire entre le sauvage et le sacré ne peut protéger l'homme. Il n'y a que l'opposition entre civilisation et divinité sauvage où sens et sagesse humaine se perdent. Les *Bacchantes* sont une grande interrogation sur la nature de la sagesse : τί τὸ σοφόν ;⁸³ – demande le chœur, et l'usage équivoque, presque chaotique, des termes comme φρονεῖν, σοφία, remplit toute la pièce : « τὸ σοφὸν δ' οὐ σοφία / τό τε μὴ θνητὰ φρονεῖν. »⁸⁴. L'irrationnel prend le dessus sur l'homme et sur ses forces civilisatrices.

C'est l'*ultima ratio* d'Euripide : tout au contraire, Sophocle retrouve l'harmonie ultime, et l'homme, par ses institutions rituelles, devient capable d'intégrer l'irrationnel.

2.4.

Lorsque nous avons développé la division tripartite de l'espace tragique, nous avons recouru à la définition aristotélicienne⁸⁵ : l'homme est ζῷον πολιτικόν. L'homme qui se trouve en dehors des liens politiques, qui est jeté à l'extérieur des frontières de la polis par sa nature même « διὰ φύσιν », comme le dit Aristote, et non pas seulement « διὰ τύχην », accidentellement, est par définition étranger à l'humanité. Il est ou bien au-dessous ou bien au-dessus de l'homme, φαῦλός ἐστι, ἢ κρείττων ἢ ἄνθρωπος ; de sorte qu'il est ἢ θηρίον ἢ θεός, ou bien une bête brute, ou bien un dieu. Et pourquoi par définition ? Parce que l'homme se définit doublement : d'une part par le λόγος, et d'autre part par la polis dont il fait partie. Et tout être aspire à

⁸² Euripide, *Bacchantes*, 1352 ff.

⁸³ Eur. *Bacch.*, 877.

⁸⁴ Eur. *Bacch.*, 395, (Faire l'esprit fort n'est point sagesse, non plus que raisonner hors de bornes humaines.) voir encore ll. 179, 186, 196, 266 ff., 311–312, 332, 1005.

⁸⁵ Aristote, *Politique*, 1252 b 27–1253 a 29, on n'analyse ici que ce passage d'Aristote.

l'autarcie, à l'indépendance, à l'αὐτάρκεια, et cela constitue son but, son τέλος. L'autarcie pour l'homme est assurée par la polis, donc la polis est le τέλος de l'homme : sa nature est son telos, ἡ δὲ φύσις τέλος ἐστίν, sa nature est politique. De cette façon, dans la philosophie d'Aristote, c'est la polis qui dispose de l'autarcie, de l'indépendance, et l'homme est forcément subordonné à la polis.⁸⁶

Si pour l'établissement du rôle des trois espaces dans la tragédie nous avons puisé dans ce passage aristotélicien, nous ne pouvons cependant pas le suivre davantage : la tragédie ne reflète pas exactement les fondements de l'éthique et de la politique d'Aristote. Chez Aristote, Oedipe ne pourrait jamais devenir une simple bête brute, ni un « dieu » – il a été rejeté de la polis διὰ τύχην, il pourrait éventuellement retrouver sa place dans la polis. Sa nature reste inévitablement politique. Par contre chez Sophocle, il est devenu, d'une certaine manière, une simple bête brute et ne peut être réintégré dans la polis en tant qu'homme à part entière – il devra devenir un héros. Sa distance par rapport à la polis est toujours préservée. Cependant, il conservera toujours quelque chose d'humain en lui, il restera homme même en *apolis*. Il a une sorte d'indépendance à l'égard de la polis, son être humain n'est pas une conséquence directe du fait de son appartenance à une communauté humaine, à une polis. Sa nature est plus que politique. Oedipe ou Philoctète resteront hommes, leur être humain ne se perd pas parce qu'ils sont réprouvés par la polis, mais ils resteront hommes grâce à une nature qui n'est pas seulement politique. D'autre part, la polis préserve entièrement son rôle organisateur de la vie humaine. A cet égard, Oedipe a une attitude ambiguë envers la polis : dans son horizon l'importance de la polis n'est jamais annulée, mais son être humain se définit par quelque chose indépendamment de la polis. Cette ambivalence est signalée dès les premières lignes, encore une fois

⁸⁶ Ici nous voudrions faire quelques remarques sur la terminologie : 1. dans le passage cité, Aristote utilise le mot αὐτάρκεια dans un sens qui correspond à son usage actuel (un pays peut être autarcique, c'est à dire qu'il possède une indépendance économique, où quelqu'un peut vivre en autarcie, en produisant lui-même tout ce dont il a besoin). En ce sens là, il est clair que l'homme ne peut être l'autarcique, sinon à travers la polis. 2. Dans la philosophie antique, il y avait un rapport étroit entre l'éthique et la théorie de la connaissance : c'est toujours l'objet de connaissance qui est l'autonome et non pas l'homme, la situation épistémologique est directement donnée et l'homme ne peut connaître qu'en s'exposant passivement à l'objet de connaissance (voir la postface de K. Steiger, *Sztoikus etikai antológia*, Budapest, 1983). Dans la philosophie antique, ce furent les Stoïciens qui, pour la première fois, formulèrent une théorie de l'éthique dans laquelle l'homme est autonome en ce sens là – mais chez eux, la polis, la société humaine ne jouait plus aucun rôle. L'homme n'entrait pas en contact avec d'autres hommes mais avec le pneuma mondial auquel son âme se rapporte. A cet égard, la théorie stoïcienne est tout à fait apolitique et dépolitisée ; le social et le politique n'y sont que des facteurs indifférents. 3. Dans la pensée archaïque grecque, l'homme est toujours assujéti au monde extérieur : sa vie est dirigée par les puissances surhumaines et il est impuissant à l'égard de ces puissances. Ses actes ne sont pas interprétables si l'on ne se réfère pas à quelque chose d'extérieur. L'homme n'a pas encore une personnalité « autonome », « indépendante », qui pourrait porter la responsabilité de ce qu'il a fait, justement parce que les frontières entre le monde extérieur et l'homme ne sont pas encore figées. Ce contexte est valide pour la tragédie aussi : l'avenir, contenu dans l'oracle, est toujours incontournable. L'homme est entièrement soumis au « destin ». Et c'est le cas par excellence chez Sophocle : il faut simplement comparer les formes que les oracles reçoivent chez Eschyle et chez Sophocle. Chez le premier, la forme de l'oracle est : « il ne faut pas faire cela, et si tu le fais, cela va t'arriver » ; et chez Sophocle : « Tu va faire cela... ». La soumission y devient complète, mais une sorte d'indépendance, d'autonomie surgit (paradoxalement) dans cette soumission complète, et les contours d'une personnalité séparable de ce qui l'entoure apparaissent.

par la symbolique spatiale : « πύργοι μὲν οἱ πόλιν στέφουσιν, ὥς ἀπ' ὀμμάτων, πρόσω »⁸⁷ – la polis apparaît à une certaine distance, elle définit l'horizon, mais on n'y entre pas.

Nous avons examiné dans un chapitre précédent les idées religieuses, et peut-être pourrions-nous trouver maintenant le point d'appui suivant : le péché n'est pas de nature morale, mais rituelle. Le péché est une souillure qui s'attache à l'homme comme la crasse : on peut l'enlever et l'effacer comme la crasse, par un bain rituel. C'est exactement ce qu'Oedipe fera : « λουτοῖς τέ νιν / ἐσθῆτί τ' ἐξήσκησαν ἥ νομίζεται. »⁸⁸. Et on apprend de la bouche de Polynice que son corps, son apparence physique est sale : « ὁ δυσφιλῆς / γέρων γέροντι συγκατόκηκεν πίνος / πλευρὰν μαραίνων »⁸⁹. On a souligné le caractère accidentel de ce péché, d'où provient la possibilité d'une innocence et d'une culpabilité simultanées : Oedipe est νόμῳ δὲ καθαρὸς (548), innocent aux yeux de la loi, parce qu'il a agi αἰδρις (548) et ἄνους (547), à son insu. Ce qu'il a fait est comparé à une maladie « δευτέραν / ἐπαισας ἐπὶ νόσῳ νόσον »⁹⁰, une maladie contre laquelle l'homme ne peut rien faire. Et malgré tout, Oedipe dit lui-même : ἔκανον (545), j'ai tué, après qu'il dit : οὐκ ἔρεξα (538), je ne l'ai pas fait. Il accepte de porter la souillure de son acte. Toute la pièce flotte dans l'ambiguïté inhérente à cette culpabilité. Le concept de culpabilité, saisi comme souillure, exclut Oedipe de la polis, mais l'importance de la polis n'est pas suspendue pour autant : tout ce qu'Oedipe fait se rapporte à la polis. Le même concept de culpabilité, le péché comme souillure rattache Oedipe à la cité. Comme le dit John Donne : « No man is an island » ; la communauté civique, humain ne devient jamais indifférente à l'homme.

A cet égard, l'harmonie est rétablie dans la pièce entre l'homme et la polis, entre Oedipe et Athènes. La confrontation éternelle de l'homme avec son milieu se dissipe. Elle se dissipe par l'aide des dieux, dans le mystère incompréhensible de la mort.

« ὅτ' οὐκέτ' εἰμί, τινικαὐτ' ἄρ' εἴμ' ἀνὴρ ; »⁹¹ dit Oedipe à Ismène, et avec Sophocle nous interrogeons le sens de cette harmonie rétablie. Et il nous semble possible de dire avec Sophocle que cette harmonie rétablie ne peut être que tragique. L'acte civilisateur de la polis – l'intégration d'Oedipe – s'achève par une mort miraculeuse, divine, par la tragédie de l'homme : la civilisation doit être par sa nature même tragique.

Si la possibilité de l'harmonie est préservée pour l'homme comme une harmonie tragique qu'il ne peut retrouver que dans la mort, les vers énigmatiques du chœur s'éclaircissent :

⁸⁷ O. C. 14–15 (j'aperçois des remparts autour d'une acropole ; mais ils sont encore, si j'en crois mes yeux, à bonne distance.).

⁸⁸ O. C. 1602–1603 (Elles le lavent, elles le parent du vêtement que veut le rite).

⁸⁹ O. C. 1258–1260 (la vieille et horrible crasse ronge les vieux flancs).

⁹⁰ O. C. 543–544. (Tu me portes encore un nouveau coup : blessure sur blessure ; blessure comme traduction du νόσος est acceptable, mais pour notre propos il faut ajouter que νόσος signifie maladie en grec.)

⁹¹ O. C. 393. (C'est donc quand je ne suis plus rien, que je deviens vraiment un homme ?)

« μὴ φῶναι τὸν ἅπαντα νι-
κᾷ λόγον· τὸ δ, ἐπεὶ φανῇ,
βῆναι κεῖσ' ὁπόθεν περ ἡ-
κει πολὺ δεύτερον ὥς τάχιστα. »⁹²

Ces vers représentent une pensée populaire très répandue dans la Grèce archaïque, un « pessimisme grec » comme on le désigne généralement. On en retrouve les traces partout dans la littérature archaïque et classique, lieux communs dont la forme la plus habituelle est une variation des lignes sophocléennes : le mieux pour l'homme, c'est de ne jamais naître, et après, de mourir aussi vite que possible.⁹³ Mais on retrouve encore cette pensée dans l'histoire d'Hérodote, l'ami de Sophocle selon la tradition, où les choses humaines sont assujetties au changement constant et où l'homme se trouve face à face avec la divinité jalouse, τὸ θεῖον φθονερόν⁹⁴. Hérodote fait dire à Solon la pensée ultime sur le bonheur humain : dans l'histoire de Kléobis et Biton, la divinité leur donne ce qu'il y a de plus précieux pour l'homme : ils trouvent la mort dans le sommeil.⁹⁵

La tragédie sophocléenne s'implante dans un ordre d'idées similaire, mais en le dépassant toutefois. Le φθόνος θεῶν, la jalousie des dieux à l'égard du bonheur humain, n'est pas la force qui anime l'univers sophocléen. La tragédie renforce, rétablit la fonction civilisatrice de la polis. La société athénienne – il faut ajouter : la société mythique – peut intégrer le héros tragique grâce à ses institutions rituelles et par l'intermédiaire de ses filles nées de sa propre souillure. Nous avons analysé le mouvement double et réciproque de l'intégration et de l'héroïsation dans la tragédie. Nous avons démontré qu'Oedipe doit passer par la polis « s'héroïsant », et que la polis doit admettre la souillure humaine que représente Oedipe. Pour cela, nous nous sommes référés aux trois thématiques de la supplication, de l'abandon du passé et de la purification, et nous avons pensé y trouver une certaine complémentarité qui peut nous aider à comprendre l'intégration comme unité de l'histoire personnelle et collective.

Pour l'homme, rentrer dans la communauté des hommes est possible : l'harmonie finale avec le monde qui l'a rejeté reste une possibilité, elle subsiste comme possibilité ultime. L'unité de l'histoire personnelle et de l'histoire collective est possible. Mais cette harmonie est toujours tragique : elle ne devient réalisable que par et dans la mort, dans le dernier secret de l'anéantissement que Sophocle nous lègue. Il s'y passe quelque chose d'incompréhensible, d'inconcevable et d'invisible :

⁹² O. C. 1224–1227. (Ne pas naître, voilà ce qui vaut mieux que tout. Ou encore, arrivé au jour, retourner d'où l'on vient le plus vite, c'est le sort à mettre aussitôt après.)

⁹³ Voir Théognide 425 ; Eur. fr. 452 ; Alexis, Mandragorizomene, I. 14 ; Hom. Cert. 70 ff. ; Bacchylide, V. 160 ; Aristote, fr. 6 (ROSS, W. D., Aristotelis fragmenta selecta, Oxford, p. 18, 6) ; Hérodote, VIII. 138 ; et le livre de OPSTELTEN, J. C., Sophocles and Greek Pessimism, Amsterdam, 1952.

⁹⁴ Hérodote, I, 32 : τὸ θεῖον πᾶν ἔδν φθονερόν τε καὶ παραχῶδες ; et sur le φθόνος θεῶν voir OPSTELTEN, op. cit., pp. 232 ff.

⁹⁵ Hérodote, I, 31.

« ἄνακτα δ' αὐτὸν ὀμμάτων ἐπίσκιον
 χειρ' ἀντέχοντα κρατός, ὥς δεινοῦ τινοῦ
 φόβου φανέντος οὐδ' ἀνασχετοῦ βλέπειν. »⁹⁶

et même Thésée doit s'y plier. Ce qui s'est passé exactement, la manière dont Oedipe est mort, personne ne le sait : et personne ne devra le savoir ou jamais chercher à le savoir. Le secret qui entoure sa mort et sa tombe est la χάρις qu'Oedipe transmet aux Athéniens, c'est le secret de sa χάρις. Oedipe, lui, est parvenu à une fin miraculeuse, θαυμαστός. Pour ses filles reste le deuil et, après, le sort tragique, et nous nous trouvons face à face avec le secret final : la tragédie nous fait simplement revivre ce secret, et c'est là tout ce que l'on peut en tirer.

Université Eötvös Loránd
 Faculté des Lettres, Départm. de Grec
 H-1364 Budapest B.P. 107

⁹⁶O. C. 1650–1652. (Notre roi, ayant la main au front s'en ombrageant les yeux, comme en présence d'un spectacle effroyable qui se fut révélé à lui et dont il n'eut pu supporter la vue.)

GYÖRGY KARSAI

LES FAUSSES MORTS DANS L'HÉLÈNE D'EURIPIDE

Le sujet de la mort est omniprésent dans cette pièce, où, pourtant, tous les personnages restent en vie.¹ L'*Hélène* d'Euripide est un des drames qui « finissent bien », où la solution heureuse est apportée par un *deus ex machina* (les Dioscures, frères d'Hélène – vv. 1642–1679) : les héros seront sauvés – Hélène et Ménélas peuvent rentrer sains et saufs à Sparte –, Théoclymène accepte également l'intervention divine et cesse sa colère contre sa soeur, la prophétesse qui l'avait trompé, ne l'ayant pas informé du complot d'Hélène et de Ménélas².

Au cours de mon examen, je mettrai l'accent sur le rôle de l'évocation multiple de la mort aux différents moments de l'action et ce que la mort – en tant qu'élément du tragique – signifie dans la structure de l'*Hélène* d'Euripide. Qui évoque la fin tragique ? Quand et pourquoi ? Et à la fin de mon analyse j'essaierai de tirer les conséquences du rôle de la mort dans cette pièce pour la dramaturgie d'Euripide.

La pièce commence par le prologue monologué d'Hélène (vv. 1–67), suivi par le prologue dialogué d'Hélène et de Teucros (vv. 68–163)³. Dans son récit, au v. 4. Hélène fait allusion à la mort de Protée (Πρωτεύς δ' ὅτ' ἔζη...), mais l'importance de cette mort ne nous sera éclairée que bien plus tard, à la fin de son monologue (vv. 60–62) :

¹ GRIFFITH, J. G., Some Thoughts on the Helena. JHS 73 (1953) pp. 36–41., FRIEDRICH, W. H., Euripides und Diphilos: Zur Dramaturgie der Spätformen. München 1953. MATTHIESSEN, K., Elektra, Taurische Iphigenie und Helena: Untersuchungen zur Chronologie und zur dramatischen Form im Spätwerk des Euripides. Göttingen 1964., CONACHER, D. J., Euripidean Drama: myth, theme and structure. Toronto 1967. pp. 199–212., WHITMAN, C. H., Euripides and the Full Circle of Myth. Cambridge–Massachusetts 1974. pp. 35–68.

² Vv. 1680–1687., MATTHIESSEN, K., Zur Theonoesszene der euripideischen 'Helena'. Hermes 96 (1968–1969) pp. 690–693., GALEOTTI PAPI, D., Victors and Sufferers in Euripides' Helen. AJPh 108 (1987) pp. 27–40. (pp. 35–36).

³ IMHOF, U., Untersuchungen zu den Prologen der sophokleischen und euripideischen Tragödien. Winterthur 1957. pp. 89–90., KANNICHT, R., Euripides Helena. I–II. Heidelberg 1969. II. pp. 10–14., ALBINI, P., Prologo e azione in Euripides. Acme 40 (1986) pp. 31–50.

ἕως μὲν οὖν φῶς ἡλίου τόδ' ἔβλεπεν
 Πρωτεύς, ἄσυχλος ἦ γάμων. ἐπεὶ δὲ γῆς
 σκότῳ κέκρυπται...

(« Or donc, aussi longtemps que Protée voyait le jour, j'étais en sécurité en ce qui concerne le mariage. Mais depuis qu'il est caché par l'obscurité de la terre... »).⁴

Le roi d'Egypte signifiait donc la *protection* de sa vertu, sa fidélité à son mari bien-aimé (vv. 48, 54–55, 63–64). Mais sa mort – une mort bien réelle ! – est importante *uniquement* dans la mesure où cet événement change la situation d'Hélène en Egypte. Malgré la *triple description* du décès de Protée⁵, nous n'apprenons rien des détails : comment, quand est-il mort ? Protée n'est pas un personnage de la pièce – sa mort est donc *une mort hors-action* ; c'est Hélène qui se trouve au centre des conflits – ce nous est clairement indiqué par la présentation de la mort de Protée. Mais un des sujets centraux est souligné ici : *Hélène a besoin de la protection d'un homme*, de quelqu'un en vie – et au moment de la disparition de ce protecteur, elle-même devient menacée : le mariage avec Théoclymène serait pire que la mort⁶.

Au vers 56 elle s'écrit : τί δῆτ' ἔτι ζῶ ; (« pourquoi est-ce que je suis encore en vie ? ! »). Hélène serait donc prête à envisager *un suicide* plutôt que de « partager mon lit avec un autre que mon mari » (vv. 59, 65). Et comme nous l'apprenons plus tard⁷, elle a toute une liste de moyens pour commettre un suicide !

Mais la mention de cette mort réelle de Protée sert aussi de cadre pour l'évocation des mythes concernant sa vie, depuis sa naissance jusqu'à présent, passant par le jugement de Pâris (vv. 23–36), les causes de la guerre de Troie (vv. 36–43), son enlèvement par Hermès pour l'Egypte (vv. 44–48). A la fin de ce récit nous trouvons une citation-paraphrase du vers 3 du 1^{er} chant de l'*Iliade*⁸ :

πολλὰς ... ψυχὰς Ἀϊδὶ προΐαψεν· ἠρώων – dans la bouche d'Hélène :
 ψυχὰι δὲ πολλὰι δι' ἔμ' ἐπὶ Σκαμανδρείοις
 ῥοαῖσιν ἔθανον. (vv. 52–53)

Finalement l'unique raison qui garde encore Hélène en vie, c'est la parole d'Hermès – donc *un oracle divin* ! – qu'elle vivra un jour encore à Sparte aux côtés de Ménélas, en paix (vv. 56–59). Argument bien fort – personne ne doit douter des oracles divins, même si dans le cas d'Hélène cette foi demande une certaine patience : les oracles divins ont été prononcés dix-sept ans⁹ auparavant !

Mais, il semble que cette Hélène n'est pas du tout sûre des oracles d'Hermès, ou plutôt *elle a une certaine réticence concernant les mythes en général* : ἔστιν δὲ δὴ λόγος τις – « il existe une certaine parole... », vv. 17–18; εἰ σαφὴς οὗτος λόγος – « si

⁴ Les traductions du texte grec se basent sur celle de GRÉGIORE, H., (Euripide Hélène, Les Phéniciennes. Paris, Les Belles Lettres 1985.), mais dans certains passages – comme aux vers cités dans cette note – je donne ma version.

⁵ Vv. 4, 60–61, 61–62.; FURIO ISEI, D., L'Egitto infero nell'Elena di Euripide. Aegyptus 45 (1965) pp. 56–69. WOODBURY, L., Helen and the Palinodie. Poenix 21 (1967) pp. 157–176.

⁶ Vv. 293–299, 832–841, 1091–1092.

⁷ Vv. 299–302; 837.

⁸ KANNICHT, R., op. cit. p. 32.

⁹ Vv. 111–114, 775–776.

cette parole a du sens... », v. 21. C'est pourquoi elle ne se contente pas de l'oracle divin, mais cherche refuge en tant que *suppliante* (v. 65) au *tombeau* de Protée, se fiant ainsi à la protection d'un mortel décédé. Dans l'*Andromaque* – souvent comparée avec notre pièce à cause de la scène de supplication ouvrant ces deux pièces¹⁰ – l'héroïne se réfugie près de la statue de *Thétis*, ce qui est un cas très différent de celui cité de l'*Hélène* : *Andromaque* cherche une protection *divine*,¹¹ tandis qu'*Hélène* la cherche auprès d'un mort. Pourtant elle court beaucoup de risques : en Egypte, dans ce pays barbare¹², lointain, elle compte sur le respect de Théclymène à l'égard d'un parent mort, respect qui serait évident peut-être en Grèce, mais ici...

Sa rencontre avec Teucros et leur discussion peuvent être décrites comme la prise de conscience d'une série d'événements tragiques¹³ : 1. Hélène doit apprendre le degré de la haine des Grecs à son égard (vv. 81–82), 2. tous les membres de sa famille (excepté Hermione) sont morts : *Ménélas* (v. 132 : θανὼν δὲ κληίζεται – « la rumeur court qu'il serait mort »), *Léda* (v. 134 : οἴχεται θανοῦσα δὴ – « elle est également morte ») et les *Dioscures* (vv. 138, 142 : τεθνᾶσι καὶ οὐ τεθνᾶσι; σφαγαῖς ἀδελφῆς οὐνεκ' ἐκπνεῦσαι βίον – « ils sont morts et ils ne le sont pas »...« qu'ils ont commis un suicide à l'aide de leur glaive, à cause de leur soeur »).

Si l'on regarde de plus près cette liste extrêmement triste, quelques surprises nous y sont réservées :

Ménélas – pourquoi croit-elle, Hélène cette nouvelle-rumeur non confirmée (κληίζεται !) plutôt que la promesse-oracle d'Hermès ?

Léda – les mythographes en général¹⁴ la laissent mourir d'une mort naturelle, à un âge avancé ; la version de suicide à cause de l'infidélité d'Hélène n'est attestée que justement par le passage de notre pièce !

Les Dioscures – dans toutes les versions ils deviennent des divinités-protecteurs des marins, on pouvait les voir dans ce rôle d'ailleurs un an avant l'*Hélène*, dans l'*Electre* d'Euripide¹⁵ ! Leur mort – à cause de la honte ressentie pour Hélène – semble une invention d'Euripide.

Teucros communique des informations qui sont loin d'être sûres – et il est tout à fait conscient de l'incertitude de la fiabilité de ses nouvelles : κληίζεται (v. 132), φασίν (v. 136), δύο δ' ἐστὼν λόγῳ (v. 138 – « il existe deux versions »). Avec juste un peu d'optimisme – ou de réalisme, si vous voulez : Hélène possède quand même la parole d'un dieu, ce qui devrait à priori exclure la foi au moins en la mort de Méné-

¹⁰ DALE, A. M., Euripides Helen. Oxford 1967. p. 69., STEVENS, P. T., Euripides Andromache. Oxford 1971. pp. 84–88., KOVACS, P. D., The Andromache of Euripides: an Interpretation. Chico 1980. pp. 61, 66–67.

¹¹ GARZYA, A., Interpretazione dell'Andromaca di Euripide. Dioniso 14 (1951) pp. 109–131.

¹² Vv. 273–274, 276, 295–296, 600, 742–743, 789, 800, 863–864, 1042, 1100, 1117., SAIDS, S., Grecs et Barbares dans les tragédies d'Euripide. La fin des différences ? Ktéma 9 (1984) pp. 23–53.

¹³ GRIFFITH, G., op. cit. pp. 36–41., SEGAL, CH., Les deux mondes de l'Hélène d'Euripide. REG 85 (1972) pp. 300–301., GALEOTTI PAPI, D., op. cit. pp. 29–30.

¹⁴ DALE, A. M., op. cit. p. 75., KANNICHT, R., op. cit. pp. 53–54. ; WALSH, G. B., The Varieties of Enchantment. Early Greek Views of the Nature and Function of Poetry. Chapel Hill & London 1984. pp. 98–106.

¹⁵ Electre vv. 1237–1291, 1342–1356.

las ! – elle pourrait ne pas croire aux mauvaises nouvelles de Teucros, et espérer un avenir heureux.

Mais non, après le départ de Teucros elle se lance dans *un chant de deuil* (vv. 164–179). Un deuil profond, et à l'arrivée du Choeur (v. 179), elle reprend les nouvelles apprises de Teucros, mais dans une *interprétation extrêmement pessimiste* : elle élimine toute incertitude concernant les nouvelles de Teucros, et n'en garde que les aspects tragiques : *tout le monde est mort* ! – voilà, comment elle transmet les informations apprises : *Ilion* est détruit (vv. 196–197), *Léda* s'est suicidée (vv. 200–203), *Ménélas* est mort noyé (!) (vv. 203–204), *Castor et Pollux* sont disparus, certainement morts, eux, aussi (vv. 205–211). Le Choeur est bien sûr profondément touché devant ce sort infiniment tragique (vv. 212–228), et n'ayant d'information que d'Hélène même, sa réaction est tout à fait compréhensible.

Quelques vers plus tard, au cours de son long discours (vv. 255–305), Hélène répète les nouvelles de toutes ces *fausses morts*, avec encore plus de certitude et conviction : οὗτος τέθνηκεν (v. 279) – *Ménélas*, μήτηρ ὄλωλε (v. 280), – *Léda*, Διοσκόρω οὐκ ἔσθόν (v. 284–288), – *Les Dioscures*, et elle y ajoute sa propre invention (!) : le sort pénible d'*Hermione* : θυγάτηρ ἀνάνδρος πολὺ παρθενεύεται – v. 283 (ce dernier point frôle le comique si nous nous rendons compte qu'Hélène parle d'une jeune fille qui deviendra – en plus : justement *chez Euripide* ! – la femme de Néoptolème (dans l'*Andromaque*)¹⁶, et encore d'Oreste (dans l'*Oreste* !)¹⁷.

Apparemment la situation d'Hélène s'est considérablement aggravée durant cette dernière demi-heure, et c'est maintenant qu'elle tire les conséquences – d'ailleurs *logiques* – de cet enchaînement de malheurs qui la frappent :

τοῖς πράγμασιν τέθνηκα, τοῖς ἔργοισιν οὐ. (v. 286)

(« Je suis morte selon mes faits, mais non selon mes actes ! »).¹⁸

Mais qu'est-ce que cette phrase signifie ? En plus dans une pièce, où la question de *πᾶγμα* – ὄνομα touche de près l'héroïne ? Elle est victime de ὄνομα = δόκησις, quand *en réalité* elle est innocente. Mais au vers cité (v. 286) c'est justement le *πᾶγμα* qu'elle dénonce ! En attribuant sa mort (*fausse*, bien entendu, parce qu'elle est devant nous, vivante !) aux *πράγματα*, elle établit un parallèle direct entre *πᾶγμα* et ὄνομα : alors, selon elle, sa mauvaise réputation, son nom malfamé auprès des Grecs est dû aux *faits* (πράγματα) ? ! Philosophie au moins étonnante, surtout de la part d'Hélène qui, au cours de sa recontre avec Teucros, a fait preuve de connaissance des idées d'Epicharme¹⁹ et d'Anaxagore²⁰ !

¹⁶ *Andromaque* vv. 29–31.

¹⁷ *Oreste* vv. 1653–1655.

¹⁸ La traduction de GREGOIRE (op. cit. p. 61) – « *Et moi-même ... je suis morte en effet, bien que toujours en vie.* » – ne prend pas en considération les mots clefs : *pragmata* – *erga*. Les commentaires ne nous aident non plus pour comprendre ce vers : SOLMSEN, F., *Onoma and pragma in Euripides' Helen*. CR 48 (1934) pp. 119–121., HERMANN, G., *Euripidis Helena*. Leipzig 1837., PFLUGK, A. J. E., *Euripidis Helena*. Gotha 1859., DALE, A. M., op. cit., KANNICHT, R., op. cit.

¹⁹ Vv. 120–122 ; DALE, A. M., op. cit. p. 74.

²⁰ Vv. 1–5 ; cf. Hérodote, 2, 13., KANNICHT, R., op. cit. p. 16.

Elle a tout simplement remplacé l'opposition bien connue de ὄνομα – πῶγμα par la surprenante πῶγμα – ἔργον. En fait, le πῶγμα devrait être le résultat final de l'ἔργον : on agit et le résultat est le fait. Oui, en général – mais pas dans le monde d'Hélène ! Elle voit sa situation très clairement : tous les faits (notamment : les morts qui l'entourent – les guerriers Grecs et Phrygiens de la guerre de Troie, les membres de sa famille – indiquent des actes – ses actes, à elle ! – criminels. Mais puisqu'elle est innocente, alors les actes (les origines des faits) n'existent pas, et les πράγματα sont faux ! Ils ne sont en réalité que des illusions dues à la mauvaise interprétation des actes mal connus.

Selon la philosophie d'Hélène, donc, dans ce monde, on ne peut plus avoir confiance ni aux noms des choses (ὄνομα), ni aux faits (πῶγμα) ! Finalement – nous apprend cette Hélène-philosophe – tout dépend du point de vue de l'intéressé, du point de vue de celui qui interprète les informations.

Hélène est sûre et certaine de la mort de Ménélas, elle est convaincue que son retour à Sparte est devenu impossible (vv. 287–291) – sans son mari, personne ne croirait en son innocence. C'est juste l'introduction de cette idée – d'ailleurs fort juste – qui nous surprend : τὸ δ' ἔσχατον τοῦτ'... (v. 287) – « et le pire est que... » Comment alors toutes ces morts évoquées ne sont pas aussi tragiques que l'interdiction de son retour à Sparte ?...

Et tout de suite après cet aveu d'égoïsme, elle reprend la question du vers 56 : τί δῆτ' ἔτι ζῶ ; (v. 293). Au cours du prologue elle gardait encore un peu d'espoir – à cause de l'assurance d'Hermès (vv. 56–59) –, mais maintenant, comme si la parole divine n'existait plus, il ne lui reste que le choix entre différentes sortes de suicide : θανεῖν κράτιστον. πῶς θάνοιμ' ἂν καλῶς ; (v. 298 – « il vaut mieux mourir ! mais comment pourrais-je mourir avec gloire ? ») Elle refuse la pendaison, comme moyen indigne même des esclaves (vv. 299–300) – d'ailleurs c'est la mort choisie (c'est d'Hélène même, que nous le savons !) de sa mère, Lédæ²¹, et de beaucoup de femmes dans la tragédie : Antigone²², Phèdre²³, Jocaste²⁴ –, pour référer une mort « masculine » : l'épée (vv. 301–302). Comme un Ajax, Hélène va se jeter sur une épée – on peut bien se demander où une femme se procurerait une épée au palais d'Égypte, entourée d'ennemis ?

A la remarque du Chœur, que « l'étranger » – Hélène a oublié de nommer Teucros... – peut être n'a pas dit la vérité (v. 306–307), elle rétorque tristement :

καὶ μὴν σαφῶς γ' ἔλεξ' ὀλωλέναι πόσιν

v. 308 – « mais en fait, il a clairement dit, que mon mari est mort. »

Voilà ce que le κλῆζεται (v. 132) devient au fil du temps : σαφῶς γ' ἔλεξε – grâce à l'interprétation personnelle d'Hélène !

Hélène termine sa longue tirade en évoquant les malheurs (et surtout : les morts) de la guerre de Troie (vv. 363–374), en élargissant le champ du deuil à la

²¹ Vv. 136, 200–202, 686–687.

²² Sophocle, Antigone vv. 1120–1225.

²³ Euripide, Hippolyte vv. 777–781, 802.

²⁴ Sophocle, Oedipe Roi vv. 1235–1267.

Grèce entière (v. 370–371). Elle évoque le sort de Callisto (vv. 375–380), et de Cos (vv. 381–384), de ces deux jeunes filles, toutes les deux victimes de leur beauté – tout comme Hélène ! Mais tandis qu'elles ont eu « la chance » d'être punies en leur personne (changées en fauves, elles ont été chassées du cortège de leur maîtresse, Artémis), et n'ont donc souffert qu'elles-mêmes, Hélène, pour la même raison – pour sa beauté – paye un prix beaucoup plus grand :

τὸ δ' ἐμὸν δέμας
ᾔλεσεν ᾔλεσε πέργαμα Δαρδανίας
ὀλομένους τ' Ἀχαιοῦς

(« et mon corps a fait périr, a fait périr la cité des Dardanes et les malheureux Achéens » – vv. 382–384).

Dans un certain sens, c'est l'*idée du panhellénisme*, mais avec un ton tragique : Hélène réussit à unifier tous les Grecs (et en plus tous les Troyens) *dans la mort*... Elle sait que c'est uniquement dans la catastrophe, dans une mort commune que les différents peuples peuvent s'unir.

N'oublions pas que la date de l'*Hélène* est 412 av. J.-C.²⁵, un an après la catastrophe de Sicile, quand non seulement l'idée du panhellénisme était considérée comme *une illusion*, mais aussi quand l'existence même d'Athènes était en question.

L'arrivée de Ménélas²⁶ est à la fois la preuve de la fiabilité des oracles divins et la négation de l'interprétation pessimiste d'Hélène. La question, pourtant n'est pas aussi simple qu'elle ne le semble à première vue : certes, c'est Ménélas – il se présente (v. 392) – celui qui a organisé la plus importante armée de l'histoire grecque contre Troie (vv. 393–396). Mais ce n'est pas un Ménélas *vainqueur-guerrier-héros*, content et fier de ses exploits ; loin de là ! Le seul résultat qui lui reste après dix-sept ans de guerre, d'errance et de souffrance, c'est Hélène, qu'il avait récupérée de Troie, et qu'il garde dans un antre, au bord de la mer, alors qu'il part pour chercher de la nourriture, comme un mendiant, dans un pays étranger. Il est un malheureux naufragé (v. 408), qui n'a que quelques compagnons sauvés (vv. 412–413, 424–427). Il porte des haillons (vv. 421–424), et il arrive au palais en cachette, parce qu'il a honte (v. 417) de rencontrer des gens (v. 415). A ces malheurs s'ajoute encore le fait qu'il n'a aucune idée du pays où l'orage l'a poussé (vv. 414–415).

En réalité, c'est un Ménélas impossible à reconnaître ! Ni son aspect visuel (ses « vêtements », le manque d'armes) ni son moral ne permettent de reconnaître le Ménélas de l'*Iliade*²⁷ ou de l'*Odyssée*²⁸. Aristote – citant Sophocle – définit ainsi la différence entre Euripide et Sophocle : tandis que ce dernier présente les hommes *tels qu'ils devraient être*, Euripide les montre *tels qu'ils sont*.²⁹

²⁵ DELEBECQUE, E., Euripide et la guerre du Péloponnèse. Paris 1951. pp. 322–346, ZUNTZ, G., The Political Plays of Euripides. Manchester 1955.; GARNER, R., From Homer to Tragedy. The Art of Allusion in Greek Poetry. London 1990. pp. 143–145, 167–170.

²⁶ V. 386.

²⁷ Iliade, 3, 21–29, 96–110, 340–383 ; 5, 50–58.

²⁸ Odyssée, 3, 243 sqq.

²⁹ Poétique, 23, 1460b11.

A cet égard Ménélas de l'*Hélène* est un exemple particulièrement intéressant : voilà, nous dit Euripide, comment est en réalité le héros de la guerre de Troie en route vers sa maison, *après* la victoire et *avant* son arrivée chez lui. Nous savons depuis Homère que le νόστος de Ménélas a duré sept ans³⁰ et qu'il a eu beaucoup de mal à regagner Sparte, mais c'est Euripide qui s'intéresse vraiment *aux détails de ses souffrances*.

Ce Ménélas malheureux commence son discours avec une prière concernant une *fausse mort* :

εἴθ' ὄφελος τόθ' ἦνίκ' ἔρανον εἰς θεοῦς
πεισθεῖς ἐποίεις, ἐν θεοῖς λιπεῖν βίον

(« oh, pourquoi n'es-tu point mort, encore adolescent... » vv. 388–389).

Entrée bien étrange ! Souhaiter la mort d'un mort, en plus, celle de Pelops – outre l'irréalité presque comique de ce vœu – serait une impiété très grave envers les ancêtres ! C'est la situation actuelle du héros qui justifie cette impiété : la déception totale après une vie complètement ratée (vv. 390–392) sert d'explication à ce comportement condamnable ! Ménélas est conscient des malheurs qu'il a causés aux Grecs et aux Troyens (vv. 397–399) : *la mort, partout la mort* autour de lui, aussi bien au champ de bataille que sur la mer – voilà ce qui était et qui demeure le trait caractéristique de sa vie. Même la récupération d'Hélène de Troie n'est pas présentée en tant que victoire, mais plutôt comme un résultat obtenu au prix de beaucoup de souffrances (vv. 412–413).

Il a tout de même un élément qui évoque dans une certaine mesure le héros-guerrier d'autrefois : Ménélas se bat, il est prêt à se battre pour atteindre son objectif : le retour avec Hélène chez lui. Il s'est battu pendant dix-sept ans contre les hommes, contre les Dieux et contre les éléments (l'orage, les vents défavorables : vv. 402–407), et il ne désespère pas non plus maintenant, quand il court le danger de frapper à une porte étrangère pour mendier de la nourriture et des vêtements, dans un pays inconnu.

Une scène comique commence entre Ménélas et la Portière. Les critiques³¹ qui cherchent l'atmosphère d'une comédie ou d'un mélodrame dans l'*Hélène*, justifient en premier lieu par ce passage leur jugement. Et il n'y a aucun doute : rien de plus comique que le Grand Héros chassé, repoussé, humilié, agressé par une Esclave (vv. 437–482) !

Mais même dans ce passage *hautement comique*, la mort – comme *menace réelle* – est évoquée à plusieurs reprises : d'abord au vers 439–440 (ἡ κατ'ὀανῇ Ἑλλήν πεφουκῶς – « ...sinon tu périras, puisque tu es sans doute Grec » – dit la Portière-Esclave au Roi). Notons qu'il s'agit d'une information très importante (la colère

³⁰ Odyssée, 4, 81–82.

³¹ VERRALL, A. W., *Essays on Four Plays of Euripides*. Cambridge 1905. pp. 43–133.; MANIET, A., *Hélène*, comédie d'Euripide. ECI 15 (1947) pp. 305–322. ; ΚΙΤΤΟ, H. D. F., *Greek Tragedy*. London 1950. pp. 312–313. ; RIVIER, A., *Essai sur le tragique d'Euripide*. Lausanne 1944. pp. 176–178.; PIPPIN BURNETT, A., *Euripides' Helen: A Comedy of Ideas*. CPh 55 (1960) pp. 151–163.; ZUNTZ, G., *On Euripides' Helena: Theology and Irony*. In: *Euripide. Entretiens sur l'Antiquité Classique*, 6. Vandocuvres-Genève 1960. pp. 201–241.; VELLACOTT, PH., *Ironic Drama*. Cambridge 1975. pp. 127–152.; ΤΡΥΠΑΝΙΣ, C. A., *Greek Poetry. From Homer to Seferis*. London & Boston 1981., pp. 175–178.

meurtrière de Théoclymène contre tous les Grecs susceptibles de tenter d'enlever Hélène), une information qu'Hélène n'a livrée à Teucros qu'à la fin de leur rencontre, comme argument pour le chasser d'Égypte³². La Portière *sans qu'on le lui demande* (!) avertit Ménélas de ce danger. Mais la réaction de celui-ci est bien différente de celle de Teucros au début de la pièce. Ménélas *reste*, parce qu'il est *le héros* de la guerre de Troie et parce qu'il *n'a pas d'autre choix* : il a faim, il a besoin d'aide (v. 449). Ces arguments restent sans réponse de la part de la Portière, et à la fin du passage – durant lequel Ménélas va apprendre qu'il y a une certaine Hélène de Sparte vivant au palais (vv. 470, 472, 474, 476) – c'est la répétition de l'avertissement *du danger de mort* que la Portière prononce avant de quitter définitivement la scène :

ἀλλ' ἔρπ' ἀπ' οἴκων...

...ἣν δὲ δεσπότης

λάβῃ σε, θάνατος ξενία σοι γενήσεται

(« mais tire-toi = glisse (!) ailleurs du palais, ... autrement si mon maître te trouve ici, c'est la mort qu'il t'offrira en guise d'hospitalité ! » – vv. 477, 479–480).

Il s'agit là, une fois de plus, évidemment de l'évocation d'une *fausse mort*... Comme nous le verrons plus tard dans la pièce – Théoclymène, ce roi barbare, féroce, meurtrier, etc. ne voudra tuer, en réalité, aucun Grec, mais uniquement sa soeur, qui l'avait trompé et ridiculisé ! –, mais la fonction de cet avertissement de la Portière est claire : *maintenir le suspens* concernant un meurtre possible, voire éventuel : celui de Ménélas au moment de l'arrivée de Théoclymène.

A nouveau³³, Ménélas *reste seul sur une scène vide* et il réfléchit à haute voix sur l'absurdité des informations qu'il avait reçues³⁴. Bien sûr, il ne peut pas accepter l'idée de l'existence d'une deuxième Hélène ici, en Égypte, mais finalement cette question ne l'occupe pas trop, comme il a d'autres affaires, bien plus graves – il croit... – à régler. Alors il décide de rester, parce que : ...ἀναγκαιῶς ἔχει. (« le besoin me contraint » – v. 512). Soulignons tout de même que Ménélas est prêt de courir le danger de mort, tel est son malheur ! Et il *se cache* – le héros de la guerre de Troie qui se cache... – en attendant l'arrivée du roi (vv. 505–509).

Au lieu de Théoclymène – donc au lieu d'un agôn décisif entre deux hommes-
rois –, c'est Hélène et le Choeur qui entrent sur scène (*deuxième parodos* !?), après avoir obtenu des oracles de Théonoé. Ces oracles sont tout à fait rassurants : Ménélas est en vie (vv. 517–522, 530–534, 537–539), il est tout près, quelque part ici, et il est naufragé – notons que, *maintenant*, si elle le voyait, à l'aide de ces informations rien

³² Vv. 151–154.

³³ Vv. 483–514.; cette *solitude*, et surtout celle au moment de son arrivée (v. 386) indique un *nouveau début d'une pièce*, avec un *prologue* – vv. 386–436. – et une *parodos*. L'analyse de la structure de la tragédie nous mènerait trop loin de notre sujet d'aujourd'hui, notons quand même que les héros – Hélène et Ménélas – commencent des histoires *indépendantes* l'une de l'autre, et la « pièce commune » ne commencera qu'une fois l'*anagnôris* terminée (v. 622.); SCHADEWALDT, W., *Monolog und Selbstgespräch. Neue Philologische Untersuchungen* 2 (1926) pp. 8, 241.; KANNICHT, R., op. cit. pp. 122–123.

³⁴ Vv. 483–514.

ne serait plus simple pour Hélène que de reconnaître dans ce malheureux naufragé son mari³⁵...

Hélène pourrait se réjouir donc, parce que ses interprétations pessimistes concernant la mort de Ménélas sont *formellement démenties* – *par une autorité indiscutable, par la prophétesse du Dieu* – et les oracles d'Hermès sont également renforcés. La supposition de la mort de Ménélas n'était donc que l'annonce d'une *fausse mort*, une erreur d'interprétation de sa part.

La scène de reconnaissance entre Hélène et Ménélas³⁶ (vv. 541–624, 625–699) est l'une des plus mouvementées de la tragédie grecque : joie et déception, reconnaissance et refus de reconnaissance, amour et haine, ἀπορία et solution heureuse s'alternent pour déboucher finalement à un ἀμοιβαῖον heureux³⁷ du couple réuni.

La mort n'y est évoquée qu'une seule fois : au moment du départ décidé de Ménélas – d'ailleurs il s'agit d'un *faux départ*, bien entendu (v. 591) –, Hélène s'écrit : ἀπώλομην (v. 592). Le verbe est utilisé ici dans le sens propre à la tragédie : les héros tragiques crient ainsi au moment où ils réalisent leur échec – ainsi un Oedipe³⁸, un Créon³⁹, un Héraclès⁴⁰, un Thésée⁴¹, ou – pour ne pas aller aussi loin – Teucros dans notre pièce à plusieurs reprises (vv. 73, 94, 96, 104, 106).

Bien entendu, il ne s'agit pas d'une mort réelle, ni dans le cas de Teucros – il est bien vivant, il est en route pour fonder sa Nouvelle Salamine –, ni d'Hélène : mais de l'évocation d'une *fausse mort* tout à fait justifiable dans la tragédie où *le héros ou l'héroïne comprend que les objectifs pour lesquels il ou elle vivait, les vertus de sa vie et ses valeurs morales sont définitivement perdues*. C'est la définition d'une mort morale qui peut être suivie dans certains cas d'une mort réelle (p. ex. Ajax ou Oedipe).

L'atmosphère du bonheur – résultat de la reconnaissance entre Hélène et Ménélas – se dissipe vite quand le couple doit penser à l'avenir⁴², aux difficultés concernant leur fuite de ce pays barbare. Tout dépend maintenant de l'esprit clair : *est-ce possible de trouver un plan de fuite efficace et sage ou non ?* Le pessimisme d'Hélène renaît et même atteint son paroxysme : elle ne voit aucun espoir – *pour Ménélas* (vv. 791, 803, 805, 807, 809). Elle répète la menace de mort qui attend son mari en Egypte (la fureur de Théoclymène – vv. 778, 780–781, 783, 785, 787). Après une discussion stichomythique (vv. 794–823) qui mène à une conclusion très

³⁵ BUXTON, R. G. A., *Persuasion in Greek Tragedy: a Study of Peitho*. Cambridge 1982.. WILLINK, C. W., *The Reunion Duo in Euripides' Helen*. CQ 39 (1989) pp. 163–171.; MASTRONADE, D. J., *Contact and Discontinuity: Some Conventions of Speech and Action on the Greek Tragic Scene*. Univ. of California Publications in Classical Studies 21 (1979) p. 113.

³⁶ ALT, K., *Zur Anagnorisis in der Helena*. Hermes 90 (1962) pp. 6–24.

³⁷ DILLER, H., *Erwartung, Enttäuschung und Erfüllung in der griechischen Tragödie*. In: *Kleine Schriften zur antiken Literatur*. (hg. NEWIGER, H.-J. & SEYFAHRT, H.) München 1971. pp. 304–334, surtout : pp. 318–324., KANNICHT, R., op. cit. pp. 175–182.

³⁸ Sophocle, *Oedipe Roi* vv. 1441, 1454, 1505.

³⁹ Sophocle, *Antigone* vv. 1285, 1288.

⁴⁰ Sophocle, *Trachiniennes*, vv. 1013, 1052, 1144.; Euripide, *Héraclès Furieux* vv. 1130, 1268, 1310, 1368, 1392.

⁴¹ Euripide, *Hippolyte*, vv. 810, 839, 846, 1325, 1408.

⁴² Vv. 777 sqq.

triste – ὀνήσκοιμεν ἄν (v. 823), ils se préparent tous les deux à *une mort-suicide commune*, au cas où Hélène ne réussirait pas à convaincre Théonoé de ne pas les dénoncer à son frère (vv. 835–864). Hélène s'imagine maintenant la mort héroïque d'une femme fidèle à son mari.

La perspective de cette mort presque inévitable dans un futur proche éveille en Ménélas le passé héroïque – oubliés sa faim, ses haillons, son état lamentable, il semble avoir retrouvé sa force, son rôle du guerrier-défenseur des faibles, et il se lance dans un discours où il décrit *les détails d'un combat imaginé* qu'il mènera contre ses ennemis, ravisseurs potentiels de sa femme (vv. 842–854).

L'essentiel est qu'il tuera Hélène – *n.b.* sur le tombeau de Protée ! (v. 842) – et puis il se suicidera... Mais non, ce *beau rêve* peut être encore développé : *d'abord* (v. 843) il « livrera un grand combat » contre ses ennemis (v. 843), un combat qui sera « digne de sa gloire acquise à Troie » (v. 845–846). Et il évoque les héros morts-tués devant Troie (Achille, Ajax, le fils de Nélée – vv. 847–850), en *se délectant* de faire une comparaison entre Troie et sa situation actuelle :

...διὰ δὲ τὴν ἐμὴν
οὐκ ἄξιόσω καθθανεῖν δάμαρτ' ἐγώ;

(« et moi, enfin, je ne saurai pas mourir, moi, pour ma femme ? » vv. 849–850). Oui, ce Ménélas du passé héroïque, qui a causé la mort de tant de héros Grecs – pour un fantôme ! – *serait heureux de mourir* ici, en Egypte, avec Hélène, après avoir livré un dernier combat du genre de la guerre de Troie !

Mais ce n'est qu'un combat-rêve qui signifierait la renaissance de l'époque héroïque : ce Ménélas d'Egypte, avec cette Hélène innocente n'a plus de solution aussi « simple » – la mort héroïque après un grand combat – pour se sauver : non, ce n'est pas un plan réel... Dans le contexte actuel, le mendiant-naufagé Ménélas a perdu tout contrôle sur les événements : son plan de la « *lutte finale* » est tout simplement *ridicule et comique* ! En réalité, personne ne le prend plus au sérieux ; le Choeur et Hélène n'ont même pas prêté attention à son discours majestueux (vv. 855–856, 857–864)...

Le plan sage et *vraiment efficace* sera présenté par Hélène plus tard, après avoir éliminé le plus grand obstacle : Théonoé. Les discours prononcés devant la Prophétesse – celui d'Hélène (vv. 895–944), et celui de Ménélas (vv. 947–995) – sont considérés comme des exemples de *rhésis* pour une cause juste⁴³ : le couple réussit à convaincre Théonoé de sauver leur vie, c'est-à-dire de *se taire*, voir *de mentir* au roi en ce qui concerne la présence de Ménélas, et le plan de leur fuite. Notons tout de même deux éléments intéressants à propos de ces exemples de *πείθω* :

1. La réussite du couple a des conséquences bien graves pour Théonoé : outre la colère meurtrière de son frère (vv. 1624–1641), n'oublions pas que c'est *le principe de son métier qu'elle a abandonné en choisissant le silence et le mensonge* ! Une prophétesse qui se tait et qui ment (vv. 1369–1375) ; celle-ci abandonne et désavoue son métier (et elle agit ainsi dans une pièce où nous entendons le discours le

⁴³ VELLACOTT, PH., op. cit. pp. 137–140., PIPPIN-BURNETT, A., op. cit. pp. 88–98.

plus acharné contre la race des devins, une race qui est complètement inutile – vv. 744–757) !

2. Le discours de Ménélas n'est pas adressé à Théonoé, mais à Protée (le roi défunt : vv. 961–968), et à Hadès (roi des Enfers : vv. 969–976). On pourrait se demander pourquoi Ménélas se tourne vers les pouvoirs de ceux *qui ne peuvent évidemment pas intervenir* dans une affaire où il s'agit de *sauver les vies humaines*. Pour souligner *l'absurdité* de cette idée, je ne vous cite ici que l'exemple d'*Alceste* d'Euripide : pensons à Thanatos qui recherche d'une férocité vorace les victimes potentielles pour les amener aux Enfers, et qui s'en prend à tout le monde – y compris à Apollon ! – qui voudrait lui ravir un mort (voir le prologue et l'exodos de la pièce).

L'analyse de ce passage avec Théonoé ne fait pas l'objet de notre examen actuel, je voudrais tout de même attirer votre attention sur le fait que Ménélas *évoque l'au-delà et fait cela – selon les commentaires*⁴⁴ : *pour pouvoir rester en vie !...*

Cela est significatif aussi du point de vue des fausses morts dans la pièce : le refus d'une prière pour la vie, qu'Hélène a si habilement faite, prouve que *Ménélas se sent plus proche de la mort que de la vie*. Il a beaucoup plus de points communs avec le monde de l'au-delà qu'avec le monde terrestre. En fait, tout son passé le lie aux morts : la guerre de Troie demeure l'événement de sa vie : il se sent responsable de la mort de tous les Grecs et des Phrygiens. Avec Hélène innocente d'Egypte son passé héroïque vient d'être effacé : quel avenir pourrait-il envisager ? Comment continuera-t-il à vivre avec la certitude qu'il n'est qu'un agent plutôt ridicule et naïf (vv. 704–705) dans le jeu des dieux ? Voilà pourquoi il ne peut espérer de salut qu'auprès des Morts : ce serait à eux de l'absoudre, de lui pardonner la guerre de Troie, tous les meurtres sans raisons. Mais comme nous le savons par exemple de *Virgile* – Didon aux Enfers laisse sans réponse les excuses d'Enée⁴⁵ –, pardonner aux vivants les crimes commis sur Terre n'appartient pas aux devoirs des habitants de l'Hadès.

Après qu'ils ont obtenu la complicité de la Prophétesse, s'ouvre la scène la plus importante de la pièce par rapport à notre sujet : *la définition du plan de la fuite* (vv. 1032–1106), la μηχανή σωτηρίας, v. 1031). Ce n'est pas un cas unique chez Euripide : une scène de complot où *une femme se montre bien plus efficace, plus sage et plus habile* que son partenaire se trouve dans *l'Iphigénie en Tauride*⁴⁶, et dans *l'Electre*⁴⁷ : Iphigénie et Electre préparent un plan décisif pour leur salut, tandis que leur partenaire, Oreste n'y joue qu'un rôle secondaire.

Comme ces trois pièces – avec *Hélène* en 412 – sont les œuvres de trois années consécutives (414, 413, 412), il semble que c'est une période où Euripide s'intéresse tout particulièrement à la supériorité d'intelligence des femmes.

Hélène fait preuve d'une *extrême finesse psychologique* au cours de cette scène : en lui laissant la parole, elle réussit à ne pas blesser la fierté du guerrier-héros-roi-mari Ménélas, tout en refusant quand même ses propositions aussi *peu*

⁴⁴ KANNICHT, R., op. cit. pp. 247–249., DALE, A. M., op. cit. pp. 130–132.

⁴⁵ Virgile, *Enéide*, 6, 450–476.

⁴⁶ Vv. 1017–1282.

⁴⁷ Vv. 647–698.

intelligentes que fort ridicules. Tout d'abord elle fait semblant de croire encore que son mari est capable de monter un plan correct de fuite :

τοὺνθένδε δὴ σὲ τοὺς λόγους φέροντα χρῆ
κοινὴν ξυνάπτειν μηχανὴν σωτηρίας.

(« A présent c'est à toi de suggérer comment nous organiserons en commun notre fuite. » – vv. 1033–1034).

Connaissant l'esprit exceptionnellement clair de cette femme, on est plutôt surpris qu'elle *n'éclate pas de rire* en écoutant les propositions de son mari : a) *emprunter un char – un quadrigé ! – des serviteurs du palais* (vv. 1039–1040) ; b) *tuer le roi s'étant caché céans, de son glaive affilé* (vv. 1043–1044). Non, Hélène reste tranquille et sérieuse devant cette cascade de stupidités et explique d'un ton calme l'impossibilité de ces fantasmagories : dans le désert de ce pays barbare ils n'iraient pas loin avec le char (vv. 1041–1042), la complicité de Théonoé n'irait quand même pas jusqu'à laisser tuer son frère – et n'évoquant que cette raison, elle demeure bien polie, si nous pensons à l'état physique de son mari... (vv. 1045–1046). C'est seulement maintenant, quand elle voit que *Ménélas n'a plus d'idée* qu'elle prend l'initiative, mais même maintenant – après l'échec spectaculaire de l'intelligence de son mari – elle fait attention de ne pas le vexer :

ἄκουσον, ἦν τι καὶ γυνὴ λέξει σοφόν.

(« Ecoute, peut-être même une femme pourrait dire quelque chose de sage » – v. 1049) – comme si jusqu'à présent nous avons été gâtés par les idées géniales de Ménélas...

Et Hélène évoque *son plan aussi efficace que démoniaque* :

βούλῃ λέγεσθαι, μὴ θανῶν, λόγῳ θανεῖν;

(« Qu'en penses-tu, si l'on te disait mort, bien que tu sois en vie, mais mort en parole. » – v. 1050.)

Jouer avec la mort – voilà une idée audacieuse et typique de cette Hélène : depuis le début de la pièce elle ne cherchait que des morts autour d'elle (sa mère, ses frères, les Grecs, les Troyens, et surtout son mari), alors maintenant, quand le point du départ de ses visions mortelles s'est révélé *faux* – Ménélas est là, bien que pas très intelligent, mais vivant –, elle l'utilisera comme si toutes ses interprétations des faits dans le passé avaient été justes.

Elle va *jouer au théâtre*, disons, une pièce intitulée *Hélène, la mort et le Soldat fanfaron*, – exactement comme elle a joué au théâtre devant Teucros, au début de la pièce⁴⁸ (nous pourrions l'intituler : *Teucros et la femme inconnue*). Ce spectacle aura, bien sûr, d'énorme succès auprès de son unique spectateur, Théoclymène...

Ménélas n'aime pas beaucoup l'idée de sa *fausse mort* :

κακὸς μὲν ὄρνις. εἰ δὲ κερδανῶ, λέγειν
ἔτοιμός εἰμι μὴ θανῶν λόγῳ θανεῖν.

⁴⁸ Vv. 68–163.

(« Mauvais présage ! mais si je peux en tirer profit, je suis partant pour mourir en parole, tout en étant en vie. » – vv.1051–1052)

Le héros-guerrier, témoin de milliers de morts réelles, ne trouve pas plaisant de jouer avec la mort. Pour lui la mort est quelque chose de trop réelle : c'est la mort de ses compagnons qui a marqué toute sa vie, qui pèse sur lui pour toujours. Mais si Hélène trouve que leur salut réside là, alors il l'accepte.

La mise en scène d'Hélène est bien préparée, jusqu'aux derniers détails : *les cris et les costumes de deuil, les thrènes, les cheveux coupés* (vv. 1053–1054). Cette partie de la *stichomythie* n'est qu'une *discussion du scénario* où l'acteur (plutôt un des acteurs) demande des informations au metteur en scène (vv. 1050–1084). La répartition des rôles est également prête :

Le Mari Mort-Vivant – Ménélas

Le Méchant – Théoclymène

L'Assistante d'Hélène – Théonoé

Hélène Malheureuse-Héroïque – Hélène

Les Morts Réels – Esclaves Egyptiens et Compagnons de Ménélas

Comme on peut le constater, la Vedette de ce spectacle sera Hélène. Tout le monde y joue pour souligner l'efficacité de son plan, la victoire de sa ruse.

Ménélas aura quand même une petite récompense : il aura le plaisir de retrouver (bien que dans un rôle secondaire, en plus : hors-scène) *une partie* – j'allais dire : *la parodie ou l'ombre – de son passé héroïque*, de sa gloire de guerrier de Troie, en menant *un combat réel* contre *des esclaves sans armes* – mais, enfin, il doit bien comprendre que *ce n'est plus sa pièce* qu'on joue, mais cette fois-ci c'est *la vraie Hélène* qui *crée l'illusion* – comme lui, jadis, a créé pour *une illusion* (eidôlon) une vraie guerre contre Troie. Il devrait également comprendre qu'aujourd'hui on ne lutte plus avec ou contre des héros comme Hector ou Déiphobe, mais contre des esclaves désarmés...

La mort fait partie des éléments composant *le tragique*. A l'origine du théâtre on la retrouve comme *l'essentiel* du sacrifice, le moment le plus important de *la représentation des souffrances du dieu*⁴⁹. Le héros qui représente à la fois la communauté et le lien avec la divinité, en mourant – au théâtre, bien entendu : d'une mort symbolique – pour la communauté et pour le dieu, provoque à la fois *l'apothéose* et – auprès des spectateurs-initiés – *la certitude de la présence divine*. Les participants au sacrifice ont dû ressentir d'abord la peur (φόβος) et la compassion (ἐλεεινόν), puis le soulagement et la joie (κάθαρσις) après s'être débarrassé de ces sentiments.

Dans la pratique théâtrale *la mort est l'ultime enjeu pour les héros mortels*. La mort peut être *la sentence-punition finale* venant des dieux, en conséquence des *fautes tragiques* commises par le héros (Agamemnon, Clytemnestre, Héraclès, etc.),

⁴⁹ ZEITLIN, F., The Motif of the Corrupted Sacrifice in Aeschylus' Oresteia. TAPhA 96 (1966) pp. 463–507., BURKERT, W., Greek Tragedy and Sacrificial Ritual. GRBS 7 (1966) pp. 87–112., id., Homo Necans. Interpretationen altgriechischer Opferriten und Mythen. Berlin–New York 1972., PETRE, Z., La représentation de la mort dans la tragédie grecque. Studii Classici 23 (1985) pp. 21–33., LORAUX, N., Façons tragiques de tuer une femme. Paris 1985., HUGHES, D. D., Human Sacrifice in Ancient Greece. London 1991.

ou bien elle est *le dernier refuge du héros* qui a perdu toutes ses vertus et les objectifs de la vie, suite à ses fautes tragiques (Ajax, Oedipe).

Eschyle, Sophocle et Euripide ont eu différentes approches de la mort en tant qu'élément de leur dramaturgie, mais il est certain que tous les trois comptaient beaucoup sur *les effets scéniques de la mort*. Une des nouveautés de la dramaturgie Euripidéenne peut être définie en empruntant le titre du livre de A. Pippin-Burnett : *Catastrophe Survived*⁵⁰. Bien que je sois loin d'approuver les conclusions de l'auteur – qui voit p. ex. dans l'*Hélène* un mélodrame et une tragi-comédie⁵¹ –, je lui suis reconnaissant pour ce titre. Oui, le héros *potentiellement tragique* – comme Ménélas dans l'*Hélène* – *peut survivre*, même en dépit de la logique dramaturgique de la tragédie. *Mais à quel prix ?* La mort de Ménélas est jouée par le héros même, finalement c'est lui qui ridiculise et souligne la dégradation – ou plutôt *le changement de rôle* – de cet élément.

Mais l'élimination de la mort en tant qu'enjeu final, en tant que solution-punition finale *ne signifie point* – selon moi – *une fin heureuse* pour le héros. Euripide, dans l'*Hélène* (mais il essaye cette dramaturgie déjà dans l'*Hippolyte*, ou dans l'*Héraclès Furieux*) fait *de la mort juste un élément intermédiaire sur le chemin menant au tragique, à des souffrances beaucoup plus graves que ne serait la mort*. Les héros, comme Thésée (dans l'*Hippolyte*), Héraclès (dans l'*Héraclès Furieux*) ou notre Ménélas trouveraient refuge dans la mort – du texte de ces tragédies il est évident que tous les trois voudraient mourir – mais *ils n'auront pas le droit de s'enfuir dans l'au-delà d'une punition plus grave : cette punition, c'est la vie, une vie privée de leurs valeurs, privée de tout sens*.

Dans l'*Hélène*, la mort – entre les mains de l'héroïne – devient *un mensonge, une fausse mort*, un prétexte pour réussir, un moyen pour se sauver. Le résultat : un monde détruit autour d'elle : les vertus de Ménélas, Théoclymène, Théonoé, de Teucros, du passé (l'histoire !) Grec et Troyen sont éliminés en faveur du « bonheur » du foyer d'Hélène.

Je vous laisse juger à ce point de mes réflexions concernant l'*Hélène* d'Euripide, s'il s'agit d'une tragi-comédie, d'une opérette ou d'une oeuvre qui *approfondit à en trembler le sens du tragique*...

Université Eötvös Loránd
Faculté des Lettres
H-1364 Budapest B.P. 107

⁵⁰ PIPPIN-BURNETT, A., *Catastrophe Survived. Euripides' Plays of Mixed Reversal*. Oxford 1971. pp. 76–100.

⁵¹ PIPPIN-BURNETT, A., op. cit. (note 50) pp. 76, 84–85, 92, 95.

JÁNOS BOLLÓK

STRUCTURE ET FOND INTELLECTUEL DU RECUEIL D'ÉPIGRAMMES DE THÉOCRITE

La philologie théocritienne a eu et a toujours beaucoup de difficultés à résoudre les questions posées par le recueil d'épigrammes de vingt-deux pièces transmis aux manuscrits bucoliques sous le nom de Théocrite – l'ordre des poèmes y étant conséquemment inchangé – mais dont les éditeurs modernes pensent, d'après les traditions textuelles de l'Anthologie Palatine qu'il peut être augmenté de deux autres poèmes. D'habitude, les deux épigrammes en question figurant dans l'AP et numérotées XXIII (VII 262) et XXIV (IX 436) sont annexées à la fin du recueil¹.

Les problèmes qui se présentent à propos de ce recueil peuvent être groupés essentiellement autour de trois questions :

1. Quel est l'original ? La version plus courte ou plus longue, autrement dit la version composée de vingt-deux ou celle composée de vingt-quatre pièces ?

2. Quels principes coordinateurs a-t-on appliqués dans la composition du recueil ?

3. Est-ce vraiment Théocrite qui est l'auteur de ces épigrammes et le compilateur du recueil ou est-ce un pseudoépigraphe ?

Dernièrement *Tibor Szepessy* a démontré qu'à l'origine le recueil était composé de 24 pièces, par conséquent nous devons considérer comme une version inachevée celle qui contient 22 épigrammes, conformément à la tradition des manuscrits bucoliques². Cette étude, pouvant servir de modèle en son genre, laisse ouvertes plusieurs questions. Nous allons essayer de continuer l'analyse au point où *M. Szepessy* s'est arrêté, en essayant d'abord de répondre aux questions laissées sans réponse et ensuite nous passerons de nouveau en revue la structure du recueil d'épigrammes et méditerons sur les principes ordinateurs possibles.

M. Szepessy a attiré l'attention sur l'énigme de la dernière épigramme – numérotée XXIV – unique par son mètre même dans l'AP :

¹ Revue critique de la bibliographie du recueil : cf. l'article de Tibor Szepessy dans l'AAASH 35 (1994) 73–102. (La collection d'épigrammes de Théocrite).

² T. Szepessy a eu l'amabilité de mettre son manuscrit à ma disposition, ce dont je le remercie. Ce sont ses résultats qui m'ont servi de point de départ.

Ἀρχαῖα τῶπόλλωνι τὰναθήματα
 ὑπῆρχεν· ἡ βάσις δὲ τοῖς μὲν εἴκοσι,
 τοῖς δ' ἑπτὰ, τοῖς δὲ πέντε, τοῖς δὲ δώδεκα,
 τοῖς δὲ διηκοσίοισι νεωτέρη ἢδ' ἐνιαυτοῖς·
 τοσσόσδ' ἀριθμὸς ἐξέβη μετρούμενος.

Donc, l'auteur du poème trouve nécessaire de faire savoir – quasi comme épilogue – que les anciens cadeaux votifs (ἀρχαῖα τὰναθήματα) existaient pour Apollon mentionné plus haut (τῷ Ἀπόλλωνι) ; ce nouveau socle est d'ailleurs plus récent de vingt, ailleurs de sept, cinq, douze ou même deux cents ans que certains autres cadeaux votifs : c'est le bilan, si nous voulons l'évaluer (τοσσόσδ' ἀριθμὸς ἐξέβη μετρούμενος).

Par la dernière ligne et en plus du fait qu'il a placé les chiffres dans l'axe du poème – 20 / 7, 5, 12 / 200 – le poète nous suggère que les chiffres en général, notamment les « chiffres-clés » donnés ci-dessus, ont une certaine signification pour la compréhension du recueil.

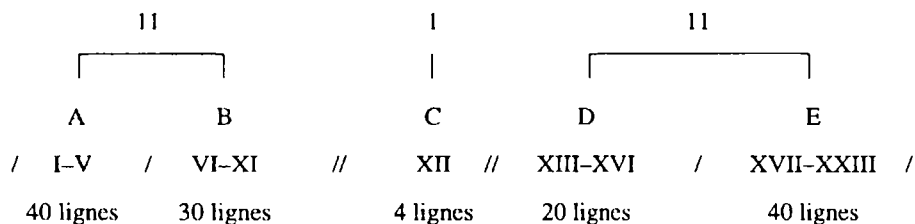
Donc, s'il nous invite à faire le compte, le mieux est de suivre son conseil. Comptons d'abord de combien de mots se compose l'épigramme XXIV nous inspirant au calcul. Au cas où l'on considère les mots indiquant le krasis comme une seule unité, c'est-à-dire un seul mot et où l'on ne prend pas en considération les conjonctions (μὲν ... δέ), le résultat est exactement 23. Ce qui peut servir d'allusion raffinée au fait que le poème se compose de 23 pièces au lieu de 24 : la XXIVe n'a qu'un seul rôle, c'est de nous donner la clé pour la décodification de l'énigme des 23 épigrammes antéposées à cette dernière. Voilà donc la fonction qui l'attache au recueil, bien qu'elle s'en séparant dans un certain sens car elle ne forme pas d'unité organique avec lui. Par la suite, considérons nous aussi ces 23 (I–XXIII) épigrammes comme la base pour nos recherches et la XXIVe comme la clé du problème.

Supposons donc que les trois chiffres consécutifs : le 7, le 5, le 12 de la troisième ligne, ligne du milieu de l'épigramme XXIV, ont un rôle important du point de vue de la structure du recueil. Dès le premier coup d'oeil, notre conception est justifiée par le fait que la somme de ces chiffres est la même que le nombre des épigrammes du recueil complet, y compris, bien entendu, l'épigramme XXIV. Après un bref calcul, on voit qu'il est impossible de trouver une paire proportionnelle relevante du point de vue de la structure du recueil. Par contre, nous pouvons établir un rapport entre les chiffres 5 et 7, en supposant que les 5 premières et les 7 dernières épigrammes du recueil proprement dit, devant contenir 23 pièces, font un ensemble complet. Dans ce cas en effet :

I = 6 lignes	XVII = 6 lignes
II = 4 "	XVIII = 10 "
III = 6 "	XIX = 4 "
IV = 18 "	XX = 4 "
V = 6 "	XXI = 6 "
	XXII = 8 "
	XXIII = 2 "
<hr/>	
Au total : 40 lignes	40 lignes

D'une part, le 12 peut être la somme de 5 et 7, mais il peut également se rapporter à l'épigramme XII.

En soi, ce n'est pas encore grand-chose mais cela nous permet de décrire provisoirement le schéma, pour le moment supposé, des éléments majeurs du recueil.



A présent, la mise en relief de l'épigramme XIIe est motivée par deux circonstances : d'une part elle coïncide avec la somme des chiffres des deux groupes extrêmes – A et B – d'épigrammes (5 + 7), d'autre part elle se trouve au centre géométrique du recueil en ce qui concerne le nombre des épigrammes : devant elle, ainsi que derrière on compte pareillement 11 épigrammes. Voilà donc à côté de la XXIVe, la deuxième épigramme du recueil que nous devons considérer dans un certain sens comme une épigramme à part.

Si nous examinons maintenant la somme de chacune des unités structurales les unes par rapport aux autres, nous arrivons aux proportions significatives suivantes :

$$A : B = 40 : 30 = 4 : 3$$

$$B : D = 30 : 20 = 3 : 2$$

$$D : E = 20 : 40 = 1 : 2$$

Notre résultat aboutit donc aux valeurs fondamentales du principe harmonique de Pythagore : la quarte (4 : 3), la quinte (3 : 2), l'octave (2 : 1), avec la petite ombre au tableau que la proportion de l'octave se présente dans un ordre inverse : 1 : 2.³ Dès lors, en parcourant de nouveau le recueil avec un regard « pythagorique », la dominance des chiffres primes (1, 5, 7, 11) se remarque aussi bien que celle du 10, nommé « tetrakys », « chiffre intégral » des pythagoriciens (4 x 10, 3 x 10, 2 x 10, 1 x 10)⁴.

Maintenant, nous osons déclarer qu'un des principes de l'arrangement du recueil se base sur la théorie harmonique de Pythagore. Le recueil – selon les intentions de son réalisateur – représente l'image sensitive et en même temps l'accomplissement de l'univers, de κόσμος proprement dit : la réalisation des principes constants de l'existence par ses chiffres primes, et celle de l'harmonie qui les lie par ses

³ Iambl. Vita Pyth. 117–118 ; RITÓK ZS., Források az ókori görög zeneesztétika történetéhez (Sources pour l'histoire de l'esthétique de la musique grecque dans l'antiquité). Budapest 1982. 66–69. Résumé bibliographique : 493–494.

⁴ Pour le sens original de *tetrakys* et son rapport avec la théorie harmonique : H. KOLLER, Harmonie und Tetrakys. MH 16 (1959) 238–248.

proportions harmoniques.⁵ (Quant à la raison du renversement de la proportion de l'octave, nous l'expliquerons plus tard.)

Il nous semble que nous avons ainsi démontré la fonction des trois chiffres (7, 5, 12) se trouvant dans la troisième ligne de l'épigramme XXIV, ainsi que leur valeur d'information en ce qui concerne la répartition des épigrammes du recueil en groupes importants. Par contre, les deux chiffres suivants : le 20 et le 200 de l'épigramme XXIV demeurent toujours énigmatiques. Ce qui est clair, c'est qu'en connaissance des intentions pythagoriques du rédacteur, ces chiffres aussi peuvent être intégrés au système corrélatif des rapports numériques du recueil, puisque tous les deux sont des multiples de 10 ; 200 est le décuple du 20 ; $20 + 200 = 220 = (11 + 11) \times 10$, autrement dit leur somme est égale au décuple de l'unité du recueil contenant 2×11 pièces. Mais dans ce cas-là, leur fonction ne pourrait être autre chose que d'accentuer la signification du 10, en tant qu'élément constituant, ou bien d'attirer l'attention sur la répartition 2×11 , c'est-à-dire indirectement sur le rôle marginal et l'isolement relatif de l'épigramme XII. Or nous pourrions découvrir tout cela à la base des chiffres 7, 5, 12 et il est peu probable que le rédacteur du recueil – dont nous savons déjà au moins qu'il n'est autre que l'écrivain de l'épigramme XXIV – ait eu l'intention de se répéter.

Mais en examinant les autres significations possibles de ces cinq chiffres, nous pouvons aller encore plus loin. Ces chiffres, en les lisant, ont inévitablement évoqué dans les pensées du lecteur de langue grecque ou dans celui qui utilisait cette langue dans la vie quotidienne le caractère du chiffre donné, c'est-à-dire dans l'ordre de l'énumération de l'épigramme XXIV, la série suivante :

$$\begin{aligned} 20 &= \kappa \\ 7 &= \zeta \\ 5 &= \epsilon \\ 12 &= \iota\beta \\ 200 &= \sigma \end{aligned}$$

D'après cette série, nous découvrons tout de suite un autre rapport, notamment que les caractères grecs de ces chiffres représentent en même temps les initiales des noms grecs des planètes :

$$\begin{aligned} 20 &= \text{Κρόνος} = \text{Saturne} \\ 7 &= \text{Ζεύς} = \text{Jupiter} \\ 5 &= \text{Ἑρμῆς} = \text{Mercure} \\ 12 &= ?? \\ 200 &= \text{Σελήνη} = \text{Lune} \end{aligned}$$

Cela nous paraît d'autant plus évident que d'une part dans la première ligne de l'épigramme, on trouve Apollon désigné par son nom qui – comme il s'agit d'un texte littéraire – peut facilement remplacer Hélios, le chef des planètes, d'autre part,

⁵ Le raisonnement de Philolaos à ce sujet : H. DIELS–W. KRANZ, *Vorsokratiker* (44) B 5–6. Pour l'interprétation de Philolaos : K. VON FRITZ, *Philolaos*. *PWRE Suppl.* XIII. 453–483.

les chiffres de l'épigramme servent à désigner des années, et dans la succession de celles-ci, c'est le Soleil qui joue le rôle le plus important.

La décodification du sens du catactère 12 = ιβ n'est pas si difficile qu'il nous semble au premier abord. Le lecteur ayant une culture inspirée par Homère, pouvait savoir – après les corrélations – le nom de la personne qu'il devait trouver avec le plus de probabilité sous le signe « ιβ » et il pouvait facilement associer au signe « ι » = « 1 » « ἰοστέρφανος Ἀφροδίτη » et au signe « β » = « 2 » le « βροτολοιγὸς Ἄρης »⁶, surtout s'il n'avait oublié – et qui pourrait le faire ? – la scène frivole de l'Odyssée, souvent évoqué dès l'antiquité, selon laquelle les Olympiens considéraient jadis le Dieu et la Déesse comme se confondant dans le filet d'Héphaïste⁷. De plus, il est facile à reconnaître que l'auteur de l'épigramme, s'il voulait persévérer dans sa méthode constant à cacher les noms des planètes derrière des chiffres, n'aurait pu résoudre autrement la tâche qu'il s'était posée, indépendamment de ses intentions pythagoriciennes, à condition qu'il jugeât importante *la succession des planètes* : c'est que le nom d'Aphrodite, ainsi que celui d'Arès, commence par « α ». La répétition de « 1 » – « α » est le signe de « 1 » – aurait été une solution maladroite non seulement du point de vue poétique mais aussi parce que dans ce cas le lecteur n'aurait pas eu la possibilité de reconnaître lequel des deux signes « α » consécutifs se rapportait à Aphrodite et lequel à Arès. La technique de l'auteur est logique et facile à comprendre mais en même temps elle induit le lecteur à supçonner que la succession des planètes – pour des raisons quelconque – n'est pas indifférente.

En conclusion de ce qui a été dit sur l'équivalence des chiffres et des planètes, à la base des données de l'épigramme XXIV, les planètes se succèdent comme suit : Hélios – Kronos – Zeus – Aphrodite – Arès – Sélène. La question est donc de savoir si ces planètes ont quelque chose de commun avec le recueil même, au-delà de ce que le fait de cacher leur nom derrière des chiffres est une intention spirituelle.

Tout d'abord, mettons en parallèle les unités structurales déjà analysées du recueil et les planètes – ces dernières dans l'ordre indiqué par l'épigramme finale.

A	B	C	D	E
/ I-V	/ VI-XI	/ XII	/ XIII-XVI	/ XVII-XXIII
/ 40 lignes	/ 30 lignes	/ 4 lignes	/ 20 lignes	/ 40 lignes

Hélios – Kronos – Zeus – Hermès – Aphrodite – Arès – Sélène

1. Il est facile de voir que les unités structurales et les planètes – ayant une somme différente – n'ont pas de correspondance directe.

2. Par contre, si nous divisons les groupes B et D en unités 3 x 10 et 2 x 10, et que les deux groupes extrêmes – A et E – restent intacts du point de vue de la division, c'est-à-dire, si nous considérons les épigrammes comme des unités organiques sur une base quelconque en laissant de nouveau à l'écart l'épigramme XII,

⁶ Hymn. Hom. V 18 ; Odyss. VIII 115.

⁷ VIII 266–366. Le βροτολοιγός comme épithète d'Arès se retrouve seulement dans le VIII 115 d'Odyssée, – peut-être non sans raison –, mais dans l'Illiade il s'emploie souvent : C. CAPELLE, Vollständiges Wörterbuch des Homeros und der Homeriden. p. 121.

nous pouvons constater que le nombre des unités structurales du recueil est égal à celui des planètes de la civilisation antique. Notre étape suivante est de faire coïncider hypothétiquement les planètes avec ces unités selon l'ordre déjà établi :

A	B	C	D	E
	┌───────────┐		┌───────────┐	
/ I-V //	VI-VII / VIII-IX / X-XI //	XII //	XIII-XIV / XV-XVI //	XVII-XXIII /
/ Hélios //	Kronos / Zeus / Hermès //	//	Aphrodite / Arès //	Sélène /

En détaillant encore ces corrélations :

Hélios	= I, II, III, IV, V	= 6 + 4 + 6 + 18 + 6	= 40 lignes
Kronos	= VI, VII	= 6 + 4	= 10 lignes
Zeus	= VIII, IX	= 6 + 4	= 10 lignes
Hermès	= X, XI	= 4 + 6	= 10 lignes
—	= XII	= 4	= 4 lignes
Aphrodite	= XIII, XIV	= 6 + 4	= 10 lignes
Arès	= XV, XVI	= 4 + 6	= 10 lignes
Sélène	= XVII, XVIII, XIX, XX, XXI, XXII, XXIII	= 6 + 10 + 4 + 4 + 6 + 8 + 2	= 40 lignes

L'élargissement de notre examen par le nombre des lignes, nous invite à tirer d'autres conclusions :

a) Le Soleil et la Lune – car tous deux se présentent en 40 lignes – sont de même valeur, comme le sont entre elles cinq autres planètes, beaucoup moins importantes que les premières et n'ayant donc droit qu'à 10 lignes chacune.

b) Même le 4, nombre de lignes de l'épigramme XII, a sa fonction : les deux parties représentant « les planètes extrêmes » du recueil, ont reçu 4x10 lignes.

c) A partir de ces corrélations, il est évident que d'une part le Soleil et la Lune sont de même valeur et d'une extrême importance d'autre part. En outre, cette classification ne découle pas des principes de l'astronomie mais de l'*astrologie*. Donc, par le nom des planètes, nous ne devons pas du tout entendre des astres purs et simples, mais des Dieux planétaires tout-puissants, capables de déterminer le destin de l'homme, de l'humanité, voire même de l'univers entier.

Comme nos hypothèses basées sur les chiffres de l'épigramme XXIV sont justifiées par la constatation des proportions de l'harmonie pythagorique, elle pourrait prouver aussi la justesse de nos affirmations hypothétiques à propos des planètes – ou plutôt c'est elle seule qui pourrait la prouver – à condition que nous puissions établir les cohérences de nature astrologique entre les planètes et les sujets des épigrammes adaptées à ces premières, pour le moment de façon hypothétique.

Pour effectuer cette expérience, nous prendrons comme instruments de travail les deux grands manuels d'astrologie de l'antiquité : le *Tetrabiblos* de Ptolémée et la *Mathésis* de Firmicus Maternus. Selon notre méthode, nous allons essayer d'interpréter les destins, les caractères et les situations présentés dans les épigrammes données en tant que résultats de certaines situations astrologiques, de constellations, en nous

basant en premier lieu sur le *Tetrabiblos* de Ptolémée, en complétant par endroits les données par la *Mathésis* de Firmicus Maternus.⁸

LES « ÉPIGRAMMES DE KRONOS »

L'ÉPIGRAMME VI

Thyrsis est inconsolable parce qu'il a perdu sa chèvre : c'est un loup impudent qui l'a dévorée. Les chiens glapissent. « Malheureux Thyrsis – lui dit quelqu'un – à quoi cela te servira que tes yeux et ton visage soient noyés de larmes ? » « A quoi cela me servira – répète Thyrsis –, quand celle-ci (c.-à-d. la chèvre) est perdue au point qu'il n'en reste ni os ni cendres. »

D'après cette épigramme, il est impossible de trancher avec certitude si les paroles adressées à Thyrsis sont taquines ou sérieuses. Quelles qu'elles soient, il est sûr que Thyrsis lui-même voit en cet événement une tragédie, mais pourquoi – cela ne ressort pas du poème.

Dans le cas de Thyrsis, la chèvre signifie astrologiquement κτήμα : une acquisition ou un objet de valeur qui garantit l'existence de l'homme. *Le caractère de l'activité* par laquelle on assure les moyens de sa subsistance dépend *de la planète dans la maison de laquelle* se trouve son τύχη κτητική, son « point de fortune » se rapportant aux biens matériels (*Tetr. III 10, 129–130 ; IV 2, 173*). Quant à savoir si son activité, déterminée par la planète donnée, sera heureuse ou non, si elle sera accompagnée d'enrichissements continus ou si elle subira des échecs incessants, cela dépend de la position astrologique dans l'horoscope de la planète, dans la maison de laquelle se trouve son point de fortune. La détermination de τύχη κτητική se fait à la base de l'élongation de Soleil et de la Lune dans l'horoscope (*Tetr. III 1, 129*). Si la τύχη κτητική se trouve dans la maison du Kronos, le nouveau-né assumera ses conditions d'existence par des locations d'immeubles, ou des navires, ou par l'agriculture (διὰ θεμελιῶν ἢ γεωργιῶν ἢ ναυκληριῶν : *Tetr. IV 2, 174*). Ptolémée mentionne l'une des situations astrologiques du Kronos comme un cas particulier : si le Kronos se trouve dans la maison du point de fortune (ιδίως ὁ τοῦ Κρόνου τῇ κτητικῇ τύχῃ συνοικειούμενος) et si la planète dominante de la maison d'en face occupe un niveau plus haut que le MC ou le point de levé de l'horoscope, ou encore s'il se dirige vers l'un de ces derniers, cela cause la perte de la fortune (καθυπερτερήσουσι τοὺς κυρίους τόπους ἢ ἐπανεχθήσουσιν ἐπ' αὐτοῖς, καθαιρέσεις ποιοῦνται τῶν ὑπαρχόντων : *Tetr. IV 2, 175*).

Le désespoir de Thyrsis est donc sérieux et non sans raison : il est fort possible que c'est sa chèvre qui représentait toute sa fortune, les ressources de son existence – voilà donc pourquoi le poète parle de ἄχιμαρος, « de la vache de l'homme pauvre » et pourquoi celui qui essaye de consoler Thyrsis, nomme d'une façon éton-

⁸ Pour les notions astrologiques et pour le *Tetrabiblos* de Ptolémée : KÁKOSY L., *Egyptomi és antik csillaghit* (Les croyances astrales égyptiennes et antiques). Budapest 1978. 183–266.

nante le pauvre animal καλὸν τέκος : non pour taquiner Thyrsis mais pour faire comprendre que Thyrsis tenait à lui comme à un enfant. (L'emploi du mot καλὸν τέκος est encore motivé par d'autres circonstances, comme nous le verrons plus tard.)

Le Kronos peut être accusé doublement de l'infortune de Thyrsis : 1. C'est lui qui a infligé à ce dernier le sort de vivre de τὰ γεωργία. La littérature antique de l'agriculture traitait la vie de berger et l'élevage dans les γεωργικά (Virgile : Georgica) – Thyrsis doit donc être berger. 2. La position disharmonieuse de l'optique du Kronos, son influence nuisible ont abouti à sa grande misère : sa fortune se limitait à une chèvre et par-dessus le marché, il la perd.

L'ÉPIGRAMME VII

Un inconnu adresse la parole à Eurymédon, qui est mort, et ses paroles apprennent qu'Eurymédon, auquel appartient le monument funéraire, est mort jeune laissant un enfant en bas âge, tandis que lui-même occupe une place parmi « les hommes divins » (θεοῖσι μετ' ἄνδρασι). Ses concitoyens auront soin de son fils, car ils n'oublient pas que son père était un brave homme (πατὴρ δὲ μνῶμενοι ὡς ἀγαθοῦ).

En examinant les paroles de l'inconnu du point de vue d'un astrologue, nous découvrons que toutes ses affirmations donnent des précisions importantes sur l'horoscope du fils et non pas sur celui d'Eurymédon. C'est que Eurymédon : 1. était père, 2. la mort l'a ravi tout jeune, 3. ses concitoyens gardent de lui le souvenir d'un brave homme.

Comment a-t-il mérité ce bon souvenir, nous pouvons en juger par l'indication σοὶ μὲν ἔδρα θεοῖσι μετ' ἄνδρασι (v. 3.) : il avait fait quelque chose qui lui a valu d'être après sa mort parmi les âmes des bienheureux. Virgile qui nous donne dans le livre VI de l'Énéide, entre autres, le résumé poétique de la conception orphique-pythagoricienne de l'autre monde⁹, distingue parmi les habitants d'Elysée les types suivants :

*Hic manus ob patriam pugnando volnera passi,
quique sacerdotes casti, dum vita manebat,
quique pii vates et Phoebæ digna locuti,
inventas aut qui vitam excoluere per artis,
quique sui memores aliquos fecere merendo (660–664)*

La coïncidence de la tournure *sui memores* et du syntagme μνῶμενοι ὡς ἀγαθοῦ de l'épigramme, nous font supposer que Virgile et le poète de l'épigramme ont probablement puisé la même source. Mais parmi les types énumérés par Virgile, le thème de celui qui meurt jeune en tant que particularité caractérise avant tout le premier groupe, abstraction faite de dernier, évoqué en termes très généraux ; ainsi Eurymédon a sans doute perdu sa vie en luttant pour sa patrie.

⁹ R. J. CLARK, *Catabasis : Vergil and the Wisdom-Tradition*. Amsterdam 1979. J. E. G. ZETZEL, *Romane memento. Justice and Judgement in Aeneid 6*. TAPhA 119 (1989) 263–284.

Du point de vue de la classification, le facteur le plus important pour nous est qu'Eurymédon *était père*. Les manuels astrologiques consacrent un chapitre à part à la manière dont on peut appliquer l'horoscope aux parents : à la durée de leur vie, à leur rang dans la société et à leur mort (*Tetr. III 4, 113-118*). Pour le destin du père, c'est la position du *Soleil et du Kronos* qui compte (pour celui de la mère, c'est la position de la Lune et de l'Aphrodite) : Ὁ μὲν ἥλιος καὶ ὁ τοῦ Κρόνου ἀστὴρ τῷ πατρικῷ προσώπῳ συνοικεῖονται κατὰ φύσιν (*Tetr. III 4, 113*). Dans l'horoscope, c'est la relation réciproque du Soleil et du Kronos et leur rapport avec d'autres planètes qui nous montrent combien de temps durera la vie du père, comment il mourra et ce qu'il laissera comme héritage à sa postérité : ὅπως ἂν οὗτοι διακείμενοι τυγχάνωσι πρὸς τε ἀλλήλους καὶ πρὸς ἄλλους, τοιαῦτα δεῖ καὶ τὰ περὶ τοὺς γονέας ὑπονοεῖν. τὰ μὲν γὰρ περὶ τῆς τύχης καὶ τῆς κτήσεως αὐτῶν ἐπισκεπτέον ἐκ τῆς δορυφορίας τῶν φωτῶν (c'est-à-dire dans le cas du père à la base du Soleil, dans le cas de la mère à celle de la Lune : *Tetr. III 4, 113*). La durée de la vie du père est relevée par la position astrologique du Soleil et du Kronos, tandis que les circonstances de sa mort sont déterminées par celle du Kronos et de l'Arès. Si le Soleil et le Kronos se trouvent soit au point horoscopique, soit au MC, soit aux signes levants de ces premiers, le père aura la vie courte : ὀλιγοχρονίους μὲν ὅταν ἐν τοῖς πρώτοις ὧσι δυοὶ κέντροις, τῷ τε ἀνατέλλοντι καὶ τῷ μεσουρανοῦντι, καὶ τῶν τούτων ἐπαναφοραῖς (*Tetr. III 4, 115*). Si le Kronos est en quadrature ou en opposition avec l'Arès, le père mourra d'une blessure provoquée par une coupure ou une brûlure : σίνεσι διὰ τομῶν καὶ καύσεων περικυλίει (*Tetr. III 4, 115*).

Quant à la situation et à l'appréciation sociales du père, cela est indiqué également par la position du Soleil et du Kronos dans l'horoscope. Si le Soleil aussi bien que le Kronos sont en position levante, « en ses faciès », ou en outre aussi en point horoscopique ou en MC, c'est sans aucun doute bon signe : εἰάν δὲ καὶ ὁ Κρόνου ... καὶ αὐτοὶ (c'est-à-dire le Soleil, ou la Lune dans le cas de la mère) τυγχανῶσιν ἀνατικοί τε καὶ ιδιοπροσωποῦντες ἢ καὶ ἐπίκεντροι, εὐδαιμονίαν πρόδηλον ὑπονοητέον ... τῶν γονέων (*Tetr. III 4, 114*). Ce que nous devons entendre ici par le mot « bonheur » (εὐδαιμονία), nous le saurons quelques lignes plus loin par le contraire de ce mot, qui n'est autre chose qu'« une position sociale basse et anonymat » (ταπεινότης καὶ ἀδοξία).

Ainsi la mort d'Eurymédon et ses circonstances, le cours de sa vie du point de vue astrologique pouvaient être prévus par l'horoscope de son fils, à la base de la position du *Kronos* et du *Soleil*, du *Kronos* et de l'*Arès*.

LES « ÉPIGRAMMES DE ZEUS »

L'ÉPIGRAMME VIII

« Le fils de Païan est venu à Milète pour aider Nikias qui guérit les maladies. Celui-ci l'honore tous les jours d'un sacrifice et a fait sculpter cette statue (τόδε ἄγαλμα) en cèdre parfumé. Pour le récompenser, il a promis à Éetion les honoraires

les plus élevés (ἄκρον μισθόν) et lui, pour sa part, a employé toutes ses connaissances à ce travail ».

Alors, la statue d'Asklépios, à laquelle l'épigramme a servi d'épigraphe fictive ou réelle, a été faite conformément aux ordres de Nikias, le médecin, par un sculpteur appelé Éction, pas très connu. D'après cette épigramme nous voyons clairement que 1. Nikias était médecin et – en tant que tel – il était à la fois prêtre d'Asklépios, 2. il devait pratiquer son activité avec succès, puisque c'est Asklépios qui – symboliquement – est venu le voir à Milète et qui l'a aidé dans son travail ; 3. le trait déterminant de son caractère était une dévotion plus forte que la moyenne : il attribuait ses succès à la collaboration louable de son dieu protecteur ce qui l'incitait à lui présenter des sacrifices chaque jour et à faire sculpter sa statue à ses propres frais.

Du point de vue astrologique, l'épigramme contient deux informations qui peuvent servir de point d'appui à un jugement de ce genre : Nikias avait acquis sa fortune grâce à une activité en liaison avec sa fonction sacerdotale et il était un homme remarquablement pieux, même en comparaison avec ses « compagnons-prêtres ».

Nous avons déjà parlé de la nature et de l'importance de la τύχη κτητική à propos de l'épigramme VI : là, c'était le Kronos qui avait déterminé le caractère d'une activité lucrative. Mais, si cette tâche revient à Zeus, le nouveau-né aura un poste de confiance ou exercera une activité d'économe ou de prêtre : ὁ δὲ τοῦ Διὸς διὰ πίστεως ἢ ἐπιτροπιῶν ἢ ἱερατειῶν (*Tetr. IV 2, 174*).

La dévotion est un attribut spirituel. Dans l'horoscope, on peut facilement déterminer la planète jouant un rôle de premier ordre dans la formation spirituelle de l'individu (*Tetr. III 13, 154–157*) – évidemment chacune des planètes forme des caractères différents. Si les traits spirituels sont donnés par le Zeus et qu'il est dans une position favorable, alors entre autres, il rend le possesseur de l'horoscope « magnanime ... pieux ... philanthrope ... généreux » : ὁ δὲ τοῦ Διὸς ἀστὴρ μόνος τὴν οἰκοδεσποτίαν τῆς ψυχῆς λαβὼν ἐπὶ μὲν ἐνδόξων διαθέσεων ποιεῖ μεγαψύχους ... θεοσεβεῖς ... φιλανθρώπους ... ἐλευθερίους (*Tetr. III 13, 161*). Si le Soleil se trouve dans la même maison que la planète dominant les traits spirituels et s'il est dans une position favorable, il intensifie l'influence de la planète des traits spirituels dans un sens positif : l'individu deviendra encore plus juste, plus efficace, il aura plus de considération et sera encore plus pieux : συλλάβεται δὲ πῶς ὁ ἥλιος συνοικειωθεὶς τῷ τῆς ψυχικῆς κράσεως οἰκοδεσποτήσαντι, κατὰ μὲν τὸν ἐνδοξὸν πάλιν τῆς διθέσεως ἐπὶ τὸ δικαιότερον καὶ ἀνυσικότερον καὶ τιμητικώτερον καὶ σεμνότερον καὶ θεοσεβέστερον (*Tetr. III 13, 168*).

Astrologiquement donc, la profession de Nikias, aussi bien que sa dévotion bien supérieure à la moyenne, peuvent être considérées comme des dons du Zeus. Le témoignage concret de sa dévotion, la statue de dieu, qui l'incitait à écrire l'épigramme, n'est pas présent chez Ptolémée mais il l'est chez Firmicus qui, par endroits, suit un système différent de celui de Ptolémée : *Si (Sol) in tertio geniturae loco positus sit ... in domo Iovis vel in altitudine Iovis, faciet religiosos deorum [et] cultores, qui simulacra deorum per se facta religiosis consecrationibus dedicent* (*III 5,15*).

La donnée complémentaire de Firmicus Maternus sert à la compréhension de l'épigramme en tant qu'information secondaire : de la sorte, la statue d'Asklépios n'était pas dans la maison de Nikias, comme le suggère la première lecture, mais elle se trouvait parmi les cadeaux votifs d'un des temples d'Asklépios.

L'ÉPIGRAMME IX

Dans son épitaphe en vers, Orthon de Syracuse donne le conseil suivant à son lecteur : ne jamais sortir en état d'ébriété (μεθύων) par une nuit orageuse ou d'hiver (χειμερινῶς νυκτός) car c'est ce qui a causé sa perte, voilà pourquoi il est enterré loin de sa patrie.

Donc l'épigramme met en relief trois facteurs : 1. Orthon était ivre ; 2. il est mort par une nuit orageuse ; 3. il est enterré en pays étranger.

La date et les circonstances de la mort de quelqu'un sont astrologiquement déterminées par le τόπος ἀναιρετικός (*Tetr. III 10, 127*). Si dans l'horoscope de quelqu'un le Zeus appartient au τόπος ἀναιρετικός, à « la maison de la mort » et qu'il est « en déperissement », c'est-à-dire astrologiquement en position affaiblie, alors l'individu mourra en un lieu public ou en un jour illustre, dévoré par des bêtes : κἄν ὁ τοῦ Διὸς ἐπιμαρτυρήσῃ κεκακώμενος καὶ αὐτός, ἐν δημοσίοις τόποις ἢ ἐπισημίαις ἡμέραις θηριομαχοῦντας (διαφθειρομένους) (*Tetr. IV 9, 200*). Si, en outre, le Zeus « déperissant » est en branche descendante, celui qui l'a trouvé en cette position à sa naissance, finira ses jours à l'étranger : ἐπὶ ξένης δὲ οἱ θάνατοι γίνονται τῶν τοῦ ἀναιρετικοῦ τόπου κατασχόντων αὐτέρον ἐν τοῖς ἀποκλίμασιν ἐκπεσόντων (*Tetr. IV 9, 202*).

A l'occasion d'une fête illustre (à son anniversaire ?), Orthon avait donc bien levé le coude, il était sorti ivre dans la nuit orageuse/d'hiver et les chiens ou les loups l'avaient mis en pièces. La cause de sa mort tragique et le fait qu'elle s'est produite en pays étranger, peut s'expliquer sans aucun doute par le τόπος ἀναιρετικός de son horoscope, duquel appartenait le Zeus se trouvant dans une position fatale – dirait un astrologue.

LES « ÉPIGRAMMES D'HERMÈS »

L'ÉPIGRAMME X

Xénoklès est un musicien qui s'est fait une certaine réputation par son art. En témoignage de sa reconnaissance, il a élevé des monuments en marbre à chacune des neuf Muses – il ne les avait pas oubliées même quand il devint célèbre.

De cette épigramme, nous pouvons déduire les quatre traits caractéristiques suivants de Xénoklès : 1. il est musicien ; 2. c'est un homme célèbre ; 3. son art lui a assuré non seulement l'estime, mais aussi la fortune parce qu'il a fait faire des statues

peu communes, en marbre, aux neuf déesses ; 4. même dans sa grandeur, il a réussi à garder sa modestie et son amabilité.

Selon les astrologues, l'horoscope permet de découvrir, bien entendu, la future profession de l'individu (*Tetr. IV 4, 177-178*). Les professions sont déterminées par trois planètes : *Hermès*, *Aphrodite* et *Arès*, soit séparément, soit par deux sur trois (*Tetr. IV 4, 178*). (Pour éviter les confusions, nous ne traiterons pas ici l'importance des signes du zodiaque.) Si dans l'horoscope de quelqu'un les deux planètes déterminant la profession sont l'*Aphrodite* et l'*Hermès*, et qu'elles se trouvent chacune dans la maison de l'autre, alors l'individu s'occupera de musique, de chant, de poésie ou d'un art lié au rythme : ἐὰν μὲν ὁ τοῦ Ἑρμοῦ καὶ ὁ τῆς Ἀφροδίτης λαβῶσι οἰκοδεσποτίαν, ἀπὸ Μούσης καὶ ὀργάνων καὶ μελωδιῶν καὶ ῥυθμῶν ποιοῦσι τὰς πράξεις, καὶ μάλισθ' ὅταν τοὺς τόπους ὧσιν ἀμφιελαχότες (*Tetr. IV 4, 179*).

Quant au succès qu'il obtiendra dans sa profession : s'il deviendra célèbre ou riche, si sa carrière demeurera inchangée et comment il restera lui-même, cela dépend en premier lieu de οἰκοδεσποτῆς (ou des οἰκοδεσποταί) déterminant la profession et du rapport réciproque des autres planètes. Si l'une des planètes bienfaisantes, dans le cas présent le *Zeus*, occupe une place plus élevée qu'elles, c'est bon signe de tous les points de vue : ... ὑπὸ μὲν ἀγαθοποιῶν καθυπερτερούμενοι μεγάλας καὶ ἐπιδόξους καὶ ἐπικερδεῖς καὶ ἀπταίστους καὶ ἐπαφροδίτας (*Tetr. IV 4, 182*).

Donc *Xénoklès* devait sa profession à l'*Hermès* et à l'*Aphrodite*, tandis que sa réussite, sa richesse, sa carrière sans-à-coup et son amabilité sont attribuables au *Zeus* occupant dans l'horoscope une position qui lui est favorable.

L'ÉPIGRAMME XI

Selon le témoignage de son épitaphe, *Eusthènes* était un *physiognomon*, un sophiste effrayant (δεινὸς σοφιστής) qui devinait les pensées d'un homme par le regard de ce dernier. Ses concitoyens (οἱ ἐταῖροι) l'ont enterré convenablement (εὖ ἔθαψαν) bien qu'il fût étranger (ξενὸν ὄντα) mais ils l'aimaient beaucoup aussi comme hymnographe (ὕμνοθέτης). Après sa mort, on lui rendit hommage en tous points et la cause en ressort de l'interprétation de la dernière ligne : καίπερ ἄκις ἐὼν εἶχ' ἄρα κηδεμόνας.

Le mot ἄκις « faible, malingre » peut s'interpréter comme un jeu de mots avec le nom du mort *Eὐσθένης* qui veut dire : « fort, robuste ». Mais si le mot ἄκις ne faisait allusion qu'à la nature du corps, il n'aurait pas beaucoup de sens dans le contexte de la dernière ligne. A la base de καίπερ et de ἄρα il est tout à fait évident qu'il s'agit là de deux syntagmes opposés concessifs, donc le physique a peu de rapport avec la manière dont on est enterré. La solution la plus évidente est de rapporter l'ἄκις non seulement au physique d'*Eusthènes*, mais aussi à sa position sociale et par le κηδεμών nous n'entendons pas simplement les expressions « celui qui soigne » et « celui qui enterre », mais aussi « protecteur ». La signification de la dernière ligne est donc la suivante : « malgré son rang inférieur, il avait quand même des protecteurs ».

Le rang social peu élevé d'Eusthènes ne provient qu'en partie du fait qu'il était étranger, nouveau-venu, bien que l'épigramme semble insister sur ce détail (εὖ μιν ἔθαψαν ἑταῖροι ἐπὶ ξείνης ξένον ὄντα). La raison plus importante aurait pu dériver de sa profession. Les physiognomons étaient uniquement ceux qui avaient la capacité de juger par le physique de l'homme ses aptitudes mentales, les traits marquants de son caractère ou au moins ceux qui se déclaraient tels ou étaient censés pouvoir le faire¹⁰. Comment ces « psychologues de caractère » étaient-ils traités par les membres des milieux vraiment cultivés ? Voilà ce qu'en dit une anecdote de Cicéron qui raconte le cas de Socrate et d'un physiognomon : « *Socraten nonne legimus quem ad modum notaverit Zopyrus physiognomon, qui se profitebatur hominum mores naturasque ex corpore, oculis, voltu, fronte praenosceret. Stupidum esse Socraten dixit et bardum, quod iugula concava non haberet, obstructas eas partes et obturatas esse dicebat ; addidit etiam mulierosum, in quo Alcibiades cachinnum dicitur sustulisse* » (*De fato* V 10).

Grâce à son « talent mystérieux », Eusthènes pouvait passer dans les yeux des gens pour un δεινός, tout comme ses successeurs modernes, les parapsychologues, mais c'était aussi un guérisseur que l'on écoutait mais que personne ne prenait au sérieux – ou alors seulement ceux qui prenaient au sérieux son savoir occulte. Tout ceci ne s'oppose pas non plus à sa qualification de σοφιστής : à partir de la période hellénistique, le mot « sophiste » ne désignait pas en premier lieu des orateurs itinérants et des professeurs souvent vraiment respectables mais aussi les charlatans de la science. Quoi qu'il en soit, Eusthènes devait appartenir aux types plus aimables, plus agréables de ces derniers. C'est probablement ceci et son état d'étranger qui nous donnent la clef de ce qu'il pouvait être un hymnographe apprécié parallèlement à son métier de physiognomon. Nous ne serons peut-être pas trop hardi en formulant l'hypothèse qu'il était membre d'un culte d'origine étrangère mais déjà répandu dans le monde grec, qu'il assumait éventuellement les fonctions de prêtre et que, dans ce cercle culturel, il fut l'auteur de chants et d'hymnes liturgiques. Il est probable que chaque communauté culturelle plus ou moins importante possédait un poète de ce genre et d'après le témoignage des souvenirs épigraphiques, ce n'étaient pas des poètes à personnalité marquante, même s'ils influencèrent parfois les poètes vraiment significatifs¹¹. Cela nous fait comprendre, premièrement, pourquoi l'épigramme souligne l'origine étrangère d'Eusthènes, deuxièmement, pourquoi il fut enterré par les ἑταῖροι et non par les φίλοι ; troisièmement, bien que le jugement social de sa profession fût ambivalent, il avait quand même des protecteurs importants, membres distingués de sa communauté culturelle.

Voyons maintenant dans quel cas les dieux de l'astrologie prévoient un tel destin à l'homme.

Si dans l'horoscope la profession est assumée par l'*Hermès* à l'aide du Zeus, l'individu deviendra législateur, orateur ou sophiste et de plus il fréquentera le monde des personnalités de marque : ὁ μὲν γὰρ ὁ τοῦ Ἑρμοῦ τὸ πράττειν παρέχων ... ἐὰν δὲ ὁ τοῦ Διὸς (αὐτῷ μαρτυρήσῃ, ποιεῖ) νομογράφους, ῥήτορας, σοφιστάς, μετὰ

¹⁰ L. J. SCHMIDT, *Physiognomik*. PWRE XX 1064–1074.

¹¹ A. HEINRICHS, *Horaz als Aretalog des Dionysos*. HSPH LXXXII (1978) 203–211.

προσώπων μειζόνων ἔχοντας ἀναστροφάς (*Tetr. IV 4, 178*). Quant à la personnalité d'Eusthènes, la formule de Tétrabiblos est remarquable de deux points de vue : 1. il est évident qu'au cas de Ptolémée non plus, il ne pensait pas à l'orateur parce qu'il mentionne les rhéteurs dans une autre catégorie ; 2. On y trouve les rapports l'attachant aux personnalités distinguées, ce qui est un autre trait caractéristique d'Eusthènes.

Par contre, chez Ptolémée, nous ne trouvons pas le ὑμνοθέτης ou son synonyme et sous ce rapport nous devons de nouveau faire appel au manuel de Firmicus Maternus. « *In tertio loco ab horoscopo Iuppiter et Mercurius partiliter constituti magos facient, sed praeclara semper bonitate fulgentes, hymnologos ... et qui religionibus homines initient et consacrent... Haec eadem in IX loco ab horoscopo Iuppiter et Mercurius decernunt pariter constituti* » (*III 10, 3*). Comme nous l'avons déjà dit plus tôt, bien que Ptolémée et Firmicus travaillent avec différents procédés de calcul, en ce cas tous deux regardent la même position astrologique. Selon Ptolémée, c'est la planète donnant la profession qui et la plus proche du MC – lui par exemple ne tient pas compte de l'IMC –, tandis que chez Firmicus, les maisons III et IX de l'horoscope sont exactement l'IMC ou la maison horoscopique à côté du MC. Donc Firmicus opère avec la même position planétaire mais il l'implante dans les cadres d'un autre système.

Cette fois encore, Firmicus s'est montré non seulement un bon auxiliaire, mais il nous a aidé à définir avec une plus grande précision l'équivalent exact de σοφιστής de l'épigramme, qui veut dire en latin : *magus*¹².

LES « ÉPIGRAMMES D'APHRODITE »

L'ÉPIGRAMME XIII

Comme cadeau votif de l'honorable Chrysagone (ἄνθεμα ἀγνῶς Χρυσαγόνας), on trouve une statue d'Aphrodite dans la maison d'Amphiklés avec lequel elle a vécu et dont elle a ses enfants. Leur vie prospérait d'année en année parce qu'ils commençaient leurs prières par le nom d'Aphrodite : si les mortels s'occupent davantage des dieux, eux aussi reçoivent plus d'eux.

Donc Chrysagone et Amphiklés : 1. étaient mariés, 2. leur vie commune était harmonieuse, ils avaient des enfants, 3. leur situation financière devenait d'année en année plus favorable et le poète nous en donne la raison par une tournure empruntée sans équivoque à Aratos (!) : ἐκ σέθεν ἀρχομένοις¹³. Nous verrons plus tard combien cette formule est ambiguë.

Dans l'interprétation astrologique de cette « inscription votive », notre point de départ peut être le fait que Chrysagone et Amphiklés étaient des conjoints et que leur mariage s'était avéré idéal à tous les points de vue. Il va de soi que le choix du

¹² L. J. SCHMIDT, o. c. 1070.

¹³ Cf. Phainom. 4.

conjoint et la formation du lien conjugal étaient les sujets les plus importants, traités avec le plus de détail par la généthialogie. Les manuels s'étendent sur les conditions dans lesquelles s'est contracté le mariage, sur l'âge des mariés, sur les péripéties de la vie commune – séparation ou union durable –, sur l'état de ses différentes phases, sur les dangers qui le menacent (infidélité, aberrations sexuelles etc.). (*Tetr. IV 5*)

Du point de vue de la constitution et de la persistance du lien conjugal, c'est la position du Soleil et de la Lune dans l'horoscope des deux parties qui joue le rôle décisif : si au moment de la naissance des deux futurs époux ils occupent une position optique favorable, alors le mariage se maintiendra : Διαμένουσι μὲν οὖν ὥς ἐπὶ πᾶν αἱ συμβιώσεις, ὅταν ἀμφοτέρων τῶν γενέσεων τὰ φῶτα συσχηματιζόμενα τύχῃ συγχώνως, τουτέστιν ὅταν ἢ τρίγωνα ἢ ἀλλήλοις ἢ ἐξάγωνα καὶ μάλιστα ὅταν ἐναλλάξ τοῦτο συμβαίνει. Πολὺ δὲ πλεόν, ὅταν ἢ τοῦ ἀνδρὸς σελήνη τῇ τῆς γυναικὸς ἡλίῳ. (*Tetr. IV 5, 184*).

Quant au sort du mariage, si les époux sont à peu près du même âge (κατὰ τὸ συνακμάζον πρόσωπον), il est déterminé par le rapport réciproque de l'*Aphrodite* et de l'*Arès*, mais dans le cas des époux d'âges différents, c'est le rapport de l'*Aphrodite* et du *Kronos* qui en décide (*Tetr. IV 5, 184*). Si dans ce dernier cas, *Aphrodite* et *Kronos* forment une conjonction, alors le mariage sera agréable, il aura des bases solides et de plus, à l'aide de l'*Hermès*, il sera bénéfique : μετὰ δὲ τοῦ τοῦ Κρόνου ... ὁ τῆς Ἀφροδίτης τυχὼν ἀπλῶς μὲν ἡδείας καὶ εὐσταθεῖς ποιεῖ τὰς συμβιώσεις· προσόντος δὲ τοῦ τοῦ Ἑρνοῦ, καὶ ὠφελίμους (*Tetr. IV 5, 168*).

Chrysagone avait donc fait élever une statue votive pour *Aphrodite* à juste titre, parce que son mariage harmonieux et tout à fait idéal est dû astrologiquement, en premier lieu, à sa position favorable dans l'horoscope. En découvrant le fond astrologique, nous apprenons encore qu'*Amphiklés* était plus âgé qu'elle. Mais voilà pourquoi l'expression ἐκ σέθεν ἀρχομένοις est ambiguë.

L'ÉPIGRAMME XIV

Cette épigramme évoquant un tableau de genre, nous fait entrevoir la figure d'un changeur, nommé *Kaikos* qui change de l'argent aussi bien pour les citadins que pour les étrangers, et qui de plus est à la disposition de sa clientèle même la nuit.

Ce qui est important pour nous, c'est le métier de *Kaikos* : son métier de changeur. Chez *Ptolémée*, c'est le don de l'*Hermès* (*Tetr. IV 4, 187*), ce qui est tout à fait raisonnable et logique mais chez *Firmicus Maternus* c'est, sans équivoque la *Venus*, si étonnant que ce soit. Selon lui, si c'est la *Venus* qui décide de la profession et, si elle n'est ni dans sa propre maison ni à l'intérieur de ses propres limites – donc elle se trouve astrologiquement dans une position moyennement forte – *dabit artes honestas semper et mundas, facit enim aurifices, inauratores, bratiarios, argentarios, musicos, organarios, pictores* (*IV 21, 6 ; ainsi que VII 26, 10*).

LES « ÉPIGRAMMES D'ARÈS »

L'ÉPIGRAMME XV

« Passant, je saurai un jour si tu juges les braves (ἀγαθοί) meilleurs ou si tu respectes aussi bien les indignes (δειλοί). « Que ce tombeau soi salué – diras tu – puisqu'il est léger au-dessus de la tête sacrée d'Eurymédon ».

A notre avis, dans cette épigramme, ce n'est pas le poète mais Eurymédon le mort qui adresse la parole au passant et qui lui suggère les mots de salutation qu'il attend de lui. D'après l'analyse de l'épigramme VII, nous savons qu'Eurymédon est mort jeune, en luttant pour sa patrie et c'est ce qui fait que ses concitoyens le gardent dans leur mémoire avec respect. Ce n'est donc pas par hasard qu'il contemple le monde à travers les yeux d'un soldat, même après sa mort, et qu'il divise ainsi les hommes en ἀγαθοί et en δειλοί qu'il exige que même le passant distingue par son hommage les lâches au bénéfice des braves dont il se considère un des représentants remarquables. C'est la fierté consciente mais à la fois le mépris des lâches qui émanent de ses paroles – donc astrologiquement c'est une personnalité typiquement caractéristique de l'Arès.

Si dans l'horoscope l'Arès, se trouvant astrologiquement en position favorable, représente la planète déterminant les qualités spirituelles, il prédestine le possesseur de l'horoscope à diriger, il le rend irascible, audacieux, sûr de lui, enclin à mépriser les autres et prêt à l'action : ὁ δὲ τοῦ Ἀρεως ἀστὴρ μόνος τὴν οἰκοδεσποτίαν τῆς ψυχῆς λαβὼν ἐπὶ μὲν ἐνδόξου διαθέσεως ποιεῖ ... ἀρχικούς, θυμικούς, φιλόπλους ... σθεναρούς ... ριψοκινδύνους ... αὐθάδεις, καταφρονητικούς ... δράστα... (Tetr. III 13, 163–164).

L'ÉPIGRAMME XVI

La fille de Péristère mourut à l'âge de sept ans et son fils à vingt mois. Le poète – avec une tournure qui nous rappelle Homère ὡς ἐν ἐτοίμῳ ἀνθρώποις δαίμων θῆκε τὰ λυγρότατα – s'apitoie sur le malheur de la mère et, en même temps, il la console.

Le sujet de l'épigramme est donc la mort précoce. Dans l'horoscope, ce sont les rapports astrologiques de la maison VI qui déterminent l'état de santé de l'individu, l'âge où il mourra et sa maladie : *generaliter ... vitium VI. ab horoscopo signum ostendit* (Firmicus Maternus VI 32, 41. Au fond, Ptolémée a la même conception : τὸ δύνον : Tetr. III 12, 146–147). Il peut facilement arriver une situation malheureuse où la maison VI de l'horoscope subit entièrement l'influence des planètes dites mal-faisantes (le Kronos, l'Arès et en partic le Soleil) ce qui aboutit à des maladies fréquentes, provoquant une mort précoce : *Si ... hic locus* (la maison VI de l'horoscope) *possessus a malivolis nudus ab omni benivolarum stellarum praesidio relinquitur, perpetua vitia valitudinum et calamitatum exitiales exitus decernuntur. Vi-*

tiabit autem Mars intra XV annos, Saturnus intra XXX annos, Sol intra XIX annos (Firmicus Maternus VI 32, 44).

L'unique explication astrologique de la mort des deux enfants de Péristère est que le locus VI de l'horoscope des deux petits est tombé au pouvoir de l'*Arès*, qui les exécuta avant l'âge de quinze ans.

LES ÉPIGRAMMES « DE SOLEIL ET DE LUNE »

Selon notre hypothèse, le groupe d'épigrammes I-V appartient au Soleil, et le groupe XVII-XXIII à la Lune.

Il va de soi que dans le cas du Soleil et de la Lune, si nous cherchons un rapport significatif entre les épigrammes et le rôle astrologique du Soleil et de la Lune, nous ne pouvons pas appliquer la méthode précédente car le Soleil, aussi bien que la Lune, jouent un rôle dans la détermination de tous les destins – leur importance est donc différente de celle des autres planètes. Cette distinction se manifeste même dans la terminologie de la littérature astrologique : Ptolémée les désigne non pas par le terme ἀστὴρ mais par φῶτες, comme le fait aussi Firmicus : *lumina sunt Sol et Luna* (III 1, 2).

Mais entre les épigrammes « de Soleil et de Lune » il y a une ressemblance remarquable, qui les relie, c'est que le sujet principal de tous les deux, directement ou indirectement, est l'éros, l'amour. Dans le cas du groupe d'épigrammes I-V, *M. Szepessy* parle à juste titre d'un vrai « roman d'amour » miniaturisé mais les poètes mentionnés dans le groupe XVII-XXIII, comme Anacréon, Hipponax, Archiloque, Peisandre ont aussi l'amour comme sujet principal de leur poésie. Kleitas de l'épigramme XX doit être plutôt mari que l'enfant adoptif de Thraïssa et il est fort possible que la Galuké de l'épigramme XXIII était simplement une hétéra. Ce qui distingue ces poèmes, c'est que les héros du « roman d'amour » des cinq premières épigrammes sont *des unisexes*, c'est-à-dire des *hommes* : par contre, les pièces du deuxième groupe parlent de l'amour entre *hétérosexuels*. A ce point, il vaut la peine d'évoquer un extrait de Symposion de Platon : de la « théorie de l'amour » la plus célèbre de l'antiquité.

Selon l'interprétation bien connue d'Aristophane, le genre humain avait, à l'origine, trois sexes : l'homme, la femme et une troisième espèce qui unit les deux premières : l'*androgynie*. Le nombre des sexes était de trois parce que l'*homme* était la rejeton du Soleil, la *femme* celui de la Terre et l'*androgynie* le produit de la Lune. Après leur séparation, les hommes, détachés de l'*androgynie*, aiment les femmes, comme les femmes, détachées de l'*androgynie*, aiment les hommes : l'espèce issue de la Lune est donc attirée par les *hétérosexuels*. Mais ceux qui tirent leur origine de la division en deux de l'homme d'autrefois, autrement dit les *descendants du Soleil*, cherchent le *sexe masculin* (189a–191e). Ce mythe de Platon a une allure astrologique qui est un fait connu de longue date, c'est l'un des souvenirs les plus anciens de l'influence astrologique égyptienne sur la littérature grecque où le Soleil et la

Lune jouent un rôle de première importance¹⁴. Les héros des cinq premières épigrammes sont les représentants typiques des « *hommes du Soleil* », ceux des épigrammes XVII–XXIII sont des « *hommes de la Lune* ».

Après cela, nous avons peut-être le droit de déclarer que *le deuxième principe ordinateur du recueil est* – à côté de la théorie d'harmonie pythagoricienne – *l'astrologie*.

Mais une question demeure toujours sans réponse : si notre hypothèse est juste, d'où vient l'absurdité de la succession des planètes, sans exemple aussi bien dans la littérature astrologique qu'astronomique de l'antiquité ? Pour résoudre ce problème, l'épigramme XII, placée dans l'axe du recueil, vient à notre aide. Cette épigramme joue dans la mise au point de toute la structure du recueil un rôle aussi crucial que l'épigramme XXIV.

Selon l'épigramme votive, un certain coryphée (χορυγός) nommé Damomènes, qui était un homme plein de modération (μέτριος), respectait la beauté morale et la décence (τὸ καλὸν καὶ τὸ προσήκον) offrit à Dionysos, au dieu le plus agréable, un tripus pour le remercier de sa victoire.

Il est évident que Dionysos n'a et ne peut rien avoir de commun avec les dieux planétaires de l'astrologie et c'est ce qui nous donne à réfléchir et suggère, qu'il s'agit d'une nouvelle énigme. En supposant un milieu hellénistique alexandrin, la solution de cette énigme ne nous donne pas non plus trop de peine, surtout si nous prenons en considération que 1. l'épigramme se trouve au milieu du recueil proprement dit ; 2. elle est placée parmi les épigrammes de l'Hermès et celles de l'Aphrodite. De cette façon, nous arrivons à la triade représentée par Hermès–Dionysos–Aphrodite qui, selon la logique du syncrétisme égyptien, correspond à la trinité Horus–Osiris–Isis, la triade égyptienne préférée de l'époque¹⁵ et qui, à partir du III^e siècle av. J.-C. joua toujours un rôle considérable dans l'idéologie dominante des Ptolémées¹⁶. La mise au centre de Dionysos–Osiris motive donc la succession étrange des planètes et donne même l'explication du fait que ce sont justement les épigrammes du Soleil et de la Lune qui encadrent le recueil. En effet, parmi les membres de la triade Horus, le plus populaire pour les Égyptiens, était respecté non seulement comme enfant (Karpokrates) et comme roi se vengeant des assassins de son père, mais en même temps il était considéré comme une divinité cosmique dont « *un oeil est le Soleil et l'autre la Lune* ». ¹⁷ Alors qu'au centre du recueil – « vers lequel », selon les remarques de M. Szepessy, « tout tend » – sont placés Dionysos–Osiris, le recueil est encadré des Hermès–Horus cosmiques. Voilà donc le troisième principe ordinateur de recueil et cette axialité explique les motifs du renversement des proportions de l'octave.

Le rédacteur du recueil a donc réussi à accorder au moins trois points de vue : la théorie d'harmonie pythagoricienne, l'astrologie, l'hommage à la triade des dieux si appréciés dans l'Égypte hellénistique et en même temps aux dieux du culte des

¹⁴ W. GUNDEL–H. G. GUNDEL, *Astrologumena*. *Sudhofs Archiv* 6. Wiesbaden 1966. 203–211.

¹⁵ D. DIETRICH, *Die Ausbreitung der alexandrinischen Mysteriengötter Isis, Osiris, Sarapis und Horus in griechisch-römischer Zeit*. *Das Altertum* 14 (1968) 201–211.

¹⁶ F. TAEGER, *Charisma II*. Stuttgart 1957. 288–308.

¹⁷ KÁKOSY L., *Ré fiai (Les fils de Re)*. Budapest 1979. 316.

souverains des Ptolémées. Cela est en effet une bravoure étonnante du rédacteur et ce n'est pas par hasard que l'on attribuait le recueil à Théocrite, l'une des plus grandes figures de la poésie hellénistique.

Nous n'osons pas entreprendre de répondre à la question de savoir dans quelle proportion les épigrammes appartiennent à Théocrite et quelle quantité en revient au rédacteur ou à d'autres auteurs. Il est impossible d'en juger. Toutefois, dans notre cas, ce n'est pas la provenance des épigrammes qui est importante, mais le recueil tout entier, avec ses vingt-quatre pièces formant une unité complète. Si notre analyse est juste, alors cela nous permet d'en tirer certaines conclusions sur la date de naissance du recueil. Après l'extinction du pouvoir des Ptolémées, avec la mort de Cléopâtre, le terme *ante quem* est donné mais le *post quem* ne peut pas être déterminé avec autant de précision. En tout cas, le fait que l'influence d'Aratos peut être démontrée dans le recueil et que le système astrologique à la base duquel l'auteur a travaillé est très proche du système du Tetrabiblos de Ptolémée, nous suggère que le recueil remonte à la phase tardive de la période hellénistique, et nous avançons même l'hypothèse audacieuse qu'il provient de la cour de Cléopâtre.

Quoi qu'il en soit, sa mentalité en est très proche. La reine ambitieuse insistait beaucoup plus que les autres Ptolémées sur son origine divine et celle de son milieu : sa statue en tant qu'Isis-Aphrodite s'élevait dans le temple construit en son honneur¹⁸ ; parmi ses enfants, son fils Alexandros reçut le surnom d'*Hélios* et sa fille Cléopâtre celui de *Sélène*¹⁹. En plus, elle tâcha de faire reconnaître ses deux amants illustres, César et Antoine, pour « *neos Dionysos* ». ²⁰

Pour conclure, nous pouvons dire que notre analyse appuie fortement les résultats de M. Szepessy concernant la composition consciente du recueil ; nos réflexions n'interdisent pas, mais au contraire, renforcent l'existence du système de rapports entre les épigrammes soumises à son analyse.

Université Eötvös Loránd
Faculté des Lettres
H-1364 Budapest B.P. 107

¹⁸ Appian. II 102. et I. BORZSÁK, *Caesars Funeralien und die christliche Passion*. AAASH 10 (1962) 23-31. Autres indications bibliographiques au même endroit.

¹⁹ Cass. Dio XLIX 32, 4 ; I⁵, 3 ; 25, 3. H. VOLKMANN, *Kleopatra*. 1953. 117.

²⁰ Plutarch. Ant. 26. ; cf. encore la note 16.

FRANK X. RYAN

THE DEATHS OF TWO REPUBLICAN COSCONII

The praetorian fasti for the first century B.C. has its share of Cosconii, including three different men named “C. Cosconius”. It is perhaps then no great tragedy that two separate obituary notices, one dating to 59 B.C. and one describing events of 47 B.C., report the death of a Cosconius without also reporting his praenomen. Though in each case we seem to be dealing with the death of a C. Cosconius *praetorius*, the first decedent was luckier than the second: the one who died in 59 seems to have passed from this mortal vale peacefully, while the one who died in 47 did so with a suddenness and a violence capable of eliciting the sympathy of so hard-hearted a man as a modern prosopographer.

The lives of these Cosconii should be sketched; more is not necessary since their deaths are our focus here, and more is not possible since their lives are not well documented. Each seems to have risen to the praetorship, but none rose higher. The least problematic is the middle one of the three: his praetorship is unambiguously attested and securely dated to 63, and a proconsulship in Farther Spain is firmly fixed in 62.¹ For both of the remaining Cosconii Broughton himself suggested two different dates when commenting on their praetorships. The eldest of the three did serve as proconsul, approximately in the period 78–76,² and presumably had served as praetor before his proconsulship; on the assumption that his proconsulship began in 78, he might have served as praetor as late as 79, but there is some evidence which suggests that he held the praetorship as early as 89.³ The youngest of the three was definitely tribune of the plebs in 59 and aedile of the plebs in 57; he has been identi-

¹ Praetorship: Cic. Sull. 42; proconsulship: Cic. Vat. 12. Cf. T. R. S. BROUGHTON, MRR 2.166, 176, 557.

² BROUGHTON, MRR 2.86–87, 88 n. 4, 90, 94, 557.

³ In his “Index of Careers” BROUGHTON (MRR 2.557) provided the eldest C. Cosconius with the following cursus: “Leg., Lieut.? or Pr.? 89, Procos. Illyricum 78–76. Perhaps Pr. 79.” This man was not entered among the praetors of 79 with a query (MRR 2.83), was entered among the praetors of 89 with a query (MRR 2.33), and was identified as “Pr. ca. 78?” when entered among the legates of 89 (MRR 2.36). He is termed a στρατηγός under the year 89 at Diod. 37.2.8 and at App. BC 1.52, but in the latter source he is being compared either with Sulla or with Cn. Pompeius, neither of whom held the praetorship in 89.

fied with the ex-praetor killed in 47, and so is considered to have held the praetorship by 48, but probably held the praetorship by 54 if in fact he served as proconsul of Macedonia in 53.⁴

The facts as now arranged by scholars seem to prove that all three Cosconii held the praetorship: the middle one is attested as praetor and the youngest one is attested as a *praetorius*, and while the oldest one is not unambiguously attested as praetor, his attested proconsulship in the 70s clearly implies a praetorship. But the number of Cosconii who deserve to be included in the praetorian fasti ultimately depends on the identities we give to the Cosconii who died in 59 and 47. If the praetor of 63 is the Cosconius *praetorius* who died in 47, then there is no proof that the youngest Cosconius ever held the praetorship: we cannot be certain that the nomen of the governor of Macedonia was "Cosconius," nor that this governor lived in the late republic rather than the early empire.

Let us take a closer look at the two obituary notices. We learn about the demise of one Cosconius simply because he was serving as a *quinquevir* or *vigintivir* under the agrarian laws of Caesar,⁵ and Cicero was invited to serve in his place. In a letter written in July 59, Cicero reports: *Cosconio mortuo sum in eius locum invitatus*.⁶ Modern scholars rarely betray the slightest doubt when identifying the agrarian commissioner with the praetor of 63.⁷ We learn about the demise of the other Cosconius in a narrative of Caesar's life; men were criticizing Caesar upon his return to Rome in the fall of 47, we are told, because he was not considered to have punished sufficiently the soldiers who mutinied and killed two men of praetorian rank, Galba and Cosconius (δύο στρατηγικοὺς ἄνδρας ... Κοσκώνιον καὶ Γάλβαν).⁸ In view of the scholarly certainty that the praetor of 63 died in 59, it is hardly surprising that the Cosconius killed in 47 is always identified with the plebeian aedile of 57.⁹

⁴ In his "Index of Careers" BROUGHTON (MRR 2.557) identified the youngest C. Cosconius as "Pr. 54?", but added the parenthetical note "(see also 48, Praetors)". He was entered with a query among the praetors of 48 (MRR 2.273). He was entered among the praetors of 54, with a query, as "C.? Cosconius" (MRR 2.221, 233 n. 1); there is no need to query the praenomen since the inscription which serves as the basis of the Macedonian governorship clearly honors some proconsul named "Gaius", though of the nomen only the letters -κώνιον are preserved. Though others have placed the inscription in the imperial period, BROUGHTON (MRR 3.77) continued to think it possible that the youngest C. Cosconius was proconsul of Macedonia in the period 53–51.

⁵ It seems that a board of five acted as a judicial committee for the larger board of twenty; BROUGHTON, MRR 2.192.

⁶ Cic. Att. 2.19.4.

⁷ No trace of doubt or uncertainty is shown by the following scholars when they identify the praetor of 63 with the agrarian commissioner: F. MÜNZER, Cosconius 4, RE 4 (1901) 1668; BROUGHTON, MRR 2.192 (where the query does not show doubt that the agrarian commissioner was the praetor of 63, but doubt as to whether Conconius was a *quinquevir* or a *vigintivir*), 2.557; D. R. SHACKLETON BAILEY, Cicero's Letters to Atticus (Cambridge 1965) 1.391; G. V. SUMNER, The Orators in Cicero's *Brutus*: Prosopography and Chronology (Toronto/Buffalo 1973) 25. P. WILLEMS, Le Sénat de la République romaine (Louvain 1878) 1.463 n. 5, is singular for his caution: "C. Cosconius, *préteur en 63* ... est probablement ce Cosconius qui mourut en 59."

⁸ Plut. Cacs. 51.2.

⁹ P. WEHRMANN: Fasti praetorii ab a. u. DLXXXVIII ad a. u. DCCX (Berlin 1875) 78, labeled "(C.) Cosconius" a praetor "ante 707/47," and suggested: "Fortasse is C. Cosconius est, qui tribunus pl. a. u. 695 multas leges promulgavit." M. HÖLZL, Fasti praetorii ab a. u. DCLXXXVII usque ad a. u. DCCX (Leipzig 1876) 84, stated that Cosconius "is fuisse videtur, qui a. 695 tribunus pl. fuit," and so

Since we do not hear of him after his service as proconsul in the mid-70s, it is only natural that the eldest Cosconius is ignored in all these discussions of death. That it was the eldest Cosconius who was killed in 47 is not likely: he would have been a septuagenarian or an octogenarian then, and surely there are limits to the depravity of Roman soldiers, even mutinous ones. But it would hardly be incredible if the eldest Cosconius died in 59: even if he served as praetor as early as 89, by 59 he need have been no older than three score years and ten. Scholars then have simply assumed that the Cosconius who died in 59 was the one known to have been active in this period, as praetor in 63 and proconsul in 62, and have not asked themselves when the eldest Cosconius died. The only scholar who has addressed the question of the life span of the eldest Cosconius is Willems, who was forced to do by his decision to draw up a roster of senators for the year 55 B.C. And there, among the senators of 55, stands C. Cosconius, identified as "*Préteur vers 79*".¹⁰ Since it is in the power of historians to give each of the two elder Cosconii a reasonably long life, it seems a little unfair to allow a praetor of 89 or 79 to live until or even beyond 55, while at the same time cutting short the life of a praetor of 63 in 59, when he was presumably in his early forties.

In the absence of further evidence, the identity of the Cosconius who died in 59 cannot be known with certainty, and in consequence the identity of the Cosconius who died in 47 is equally uncertain. Since the Cosconius who died in 59 might have been the governor of Illyricum, the Cosconius *praetorius* who died in 47 might have been a Cosconius whose praetorship is otherwise attested, the praetor of 63. As a result, the praetorship of the aedile of 57 is not certain, and we must cease to consider him "Pr. by 48" and begin to consider him "Pr.? by 48."

If it were the established practice to place a double query against the praetorship in especially doubtful cases, the praetorship of the youngest Conconius would have to be qualified with a second mark of interrogation. He was made "Pr. 54?" since the governorship of Macedonia might not have fallen vacant until 53, and perhaps was still occupied by Q. Ancharius (Pr. 56) in 54. But 53 is not the only vacant year in the Macedonian fasti in this period: 52 is also free, and the first half of 51 may be as well.¹¹ To point out that Cosconius might have taken up his command early in 52 rather than early in 53 might seem like splitting hairs, but in this case a

judged that "(C.) Cosconius" was praetor "inter annos 699 et 706" (i.e., in the period 55-48 B.C.) Cf. WILLEMS (1878) 1.482: "Il arriva sans doute à la préture en 55 ou 54: en effet c'est lui probablement ce Cosconius, *vir praetorius*, qui fut tué par les soldats de César en 48." F. MÜNZER, Cosconius 5, RE 4 (1901) 1668, believed that the aedile of 57 was "wahrscheinlich" the Cosconius killed in 47; BROUGHTON originally thought that the aedile of 57 was "probably the praetorius who was killed by Caesar's mutinous troops in 47" (MRR 2.233 n. 1), and continued to believe that the ex-aedile "may still be identified with the ex-praetor who was killed in 47" (MRR 3.77). The Cosconius killed in 47 was also identified with the aedile of 57, with no qualification, by G. V. SUMNER, The Lex Annalis under Caesar, Phoenix 25 (1971) 251, and by E. S. GRUEN, The Last Generation of the Roman Republic (Berkeley 1974) 513, 515 (but cf. p. 184, where it is stated that he "may ... have gone on to the praetorship").

¹⁰ WILLEMS (1878) 1.451.

¹¹ BROUGHTON (MRR 3.77) now lists Cosconius as "Procos. Macedonia ca. 53-51"; a certain M. Nonius must have taken up command in an eastern province, probably Macedonia, by the middle of 51 (MRR 3.148-49).

year makes all the difference: if he became governor of Macedonia early in 53, he almost certainly was a *praetorius*; if he became governor in 52, he certainly was not a *praetorius*. In the hasty amalgamation of the governor named on the fragmentary inscription with the *praetorius* mentioned by Plutarch, an important constitutional point has been overlooked: a senate decree in 53 imposed an interval of five years between praetorship or consulship and provincial command.¹² In short, even if we knew beyond doubt that the youngest C. Cosconius is the Macedonian governor named on the fragmentary inscription, we could not on this basis award him a praetorship because of the possibility that he served as governor in 52–51 rather than 53.

Taken in sum, three noteworthy Cosconii lived and died in the first century B.C., but the deaths of just two are reported. The identities we assign to the decedents of 59 and 47 has an effect not only on the life span of the men concerned, but on the number of Cosconii belonging to the praetorian fasti: it is quite possible that only two of the Cosconii reached the praetorship, and that the youngest rose no higher than the aedileship.

Dept. of Classics
Univ. of the Witwatersrand
Wits 2050
South Africa

¹² Dio 40.46.2.

TAMÁS ADAMIK

CATULLUS' URBANITY: C. 22*

1. Catullus' poem 22 does not belong to the much discussed pieces of poetry; nevertheless, there are some interesting contributions to it. In 1915, B. L. Ullman stressed that Catullus' and Horace's concept of urbanity was the same, and it was not possible that Catullus regarded Suffenus' urbanity as positive in poem 22.¹ In 1920, T. Frank suggested that the Suffenus of Catullus 14 and 22 was Alfenus Varus: "I do not know whether it has been noticed that Horace's *fenerator Alfius* (Epod. II.) grew out of the word-play ἀλφῆ – 'fenus', but I have long felt that the position of the words betrayed the poet's intention. *Suffenus* then seems to be adopted as the opposite of Alfenus, in memory of expressions like *fenore obrutus*, *oppressus*, etc."² In 1939, E. A. Havelock stated: "Catullus was par excellence an urban poet, and first of all in a quite literal sense. (...) He, like Socrates, found that only the city and the busy haunts of men could inspire or instruct him".³ Further, he highlighted that Catullus' urbanity was in accordance with Quintilian's definition of urbanity: *nam et urbanitas dicitur, qua quidem significari video sermonem praeferentem in verbis et sono et usu proprium quendam gustum urbis et sumptam ex conversatione doctorum tacitam eruditionem, denique cui contraria sit rusticitas* (6, 3, 17). In 1959, V. Buchheit emphasized the importance of literary criticism of poem 22 and related it to poems 14, 36, 44, and 95.⁴ His opinion is similar to that of C. J. Fordyce: "His verses, says Catullus, unlike the man himself, are dull, insensitive, and 'provincial', that is unfashionable; that condemnation may well mean merely that like Volusius, on whom the same kind of judgement is passed in 36, 19–20, he was a poet of the old school, an unadventurous follower of the staid Ennian tradition who ignored the new idiom which Catullus and his friend were giving to Latin poetry."⁵

* Lecture delivered at the Department of Classics of Princeton University, USA, in 1991.

¹ B. L. ULLMAN, Horace, Catullus and Tigellius. CPh 10 (1915) 270–296.

² T. FRANK, Catullus and Horace on Suffenus and Alfenus. CQ 14 (1920) 160–162.

³ E. A. HAVELOCK, The Lyric Genius of Catullus. New York 1967, 98.

⁴ V. BUCHHEIT, Catullus Dichterkritik in c. 36. Hermes 87 (1959) 312 ff.

⁵ C. J. FORDYCE, Catullus. A commentary. Oxford 1961, 146.

M. C. J. Putnam, in 1968, devoted a whole paper to the textual criticism of line 13 of poem 22. According to editors of Catullus, V's *tristius* reading is corrupt. Instead of it, Pontanus proposed *tritius*, Munro *tersius*, and Müller *scitius*. Putnam accepts the conjecture *tritius* and gives his reason for it as follows: "It is my thesis that the same equation between man and book, appearance and reality, continues into the lines quoted at the start of his note, and that the reading *tritius*, least open to doubt paleographically, introduces a metaphor more suitable for this interpretation. (...) My contention is that Catullus might well have written the comparative of *tritius* to be understood in a sense akin to *facetus*."⁶ All this means that, according to Putnam, Suffenus was really urban in life-style. In recent scholarship the same opinion is to be found, e.g. Marilyn B. Skinners writes: "In society the man displays all the requisite qualities of state, wit and sophistication and behaves like a properly civilized human being."⁷ S. G. P. Small has the same opinion: "He is not socially inept, indeed Catullus makes a point of stressing his wit and sophistication. Half a dozen adjectives convey this."⁸ J. Ferguson says the same: "Suffenus in many ways lives by the principles which Catullus values. He is *venustus*, *dicax*, and *urbanus*."⁹ L. Gamberale thinks that Caesius, Aquinus and Suffenus had been real poets whose books were to be found in the bookshops of Rome¹⁰ and all attempts made to identify them are improbable.¹¹

From this survey it is evident that there are serious contradictions in scholarship concerning poem 22 of Catullus, namely between the interpretation of Suffenus' urbanity proposed by Ullman and Havelock and that of recent scholars. T. Frank thinks that the name Suffenus is a pseudonym, but according to Fordyce "there is no reason to suppose that it is not a real name". All these problems prompt me to re-examine the poem.

2. We know nothing at all about Suffenus. Moreover, the name Suffenus does not occur anywhere else. These two facts together – I think – give us the right to suggest that the name Suffenus is a pseudonym in Catullus' 22. The unusually elaborate character of the poem suggests the same. Namely, if Suffenus is a real name, Catullus' comment in the first line is illogical: *Suffenus iste, Vare, quem probe nosti*. This *probe nosti* is logical only if the name Suffenus is a puzzle to Varus, that is, if Varus has to recognize Suffenus by the characteristics which Catullus gives of him in this poem. The name Suffenus occurs three times in the poem in stressed positions: at the beginning, in the middle and before the end of the poem. This can be compared to the passage in the Iliad where Homer mentions three times the name of Nireus. Aristotle comments on this passage as follows: "by means of this fallacy, Homer has increased the reputation of Nireus, though he only mentions him in one

⁶ M. C. J. Putnam, Catullus 22,13. *Hermes* 96 (1968) 554.

⁷ Marilyn B. Skinners, *The Arrangement of the Book of Polymetric Poems*. New York 1981, 55.

⁸ S. G. P. Small, *Catullus. A Reader's Guide to the Poems*. New York–London 1983, 50.

⁹ J. Ferguson, *Catullus*. Lawrence Kansas 1987, 69.

¹⁰ L. Gamberale, *Libri e letteratura nel carme 22 di Catullo*. *MD* 8 (1982) 147.

¹¹ L. Gamberale, *op. cit.* 157, n. 73.

passage" (Rhetoric 1414a).¹² That is, in rhetoric repetition is a means of emphasis. The same emphatic effect of repetition of a proper noun is found in two other poems of Catullus, and, more importantly, in both poems the repeated name is certainly a pseudonym. In these poems (c. 94, 115), Catullus names Mamurra, Caesar's chief engineer, *Mentula*. The name *Mentula* is a telling name, that is, indicative of character, and the point is that in the first line *Mentula* occurs as the name of a person, but in the last line it occurs as a common noun in its original meaning.

In poem 14 Catullus mentions the name Suffenus in the company of other bad poets:

*Non non hoc tibi, false, sic abiiit.
Nam, si luxerit, ad librariorum
curram scrinia, Caesios, Aquinos,
Suffenum, omnia colligam venena,
ac te his suppliciis remunerabor* (14,16–20).

In this poem Catullus puts the names *Caesius* and *Aquinus* in the plural, but the name *Suffenus* in the singular. *Caesios* and *Aquinos* are generalizing plurals: "the like of *Caesius* and *Aquinus*". Fordyce writes in his commentary on the singular *Suffenum*: "The change to the singular in *Suffenum* is a mere matter of metrical convenience ... , there is no need either to suppose that Suffenus is being given special prominence or to take *Suffenum* as the genitive plural".¹³ I doubt that Fordyce is right. A. T. Merrill has surmised that Catullus wanted to give Suffenus prominence: "The change to the singular in *Suffenum* (v. 19) is but for variety, or perhaps because Suffenus personally was an object of greater attention to Catullus (see 22)".¹⁴ Now, we can assume that Catullus paid greater attention to Suffenus than to *Caesius* and *Aquinus* from the mere fact that he dedicated another poem to Suffenus, while to *Caesius* and *Aquinus* he did not.

Caesius, *Aquinus* and *Suffenus* were similar to each other in the sense that they were bad poets. But in another respect *Suffenus* differed from *Caesius* and *Aquinus*: he was more important, more cultivated than they; therefore his poetical achievements were more dangerous than those of *Caesius* and *Aquinus*. It is *Suffenus* who writes "far more lines than anyone else": *longe plurimos facit versus* (22,3). It is worth noting what Merrill comments on *longe*: "*longe* is rare in the sense of *multo* before Cicero, but occurs frequently in his writings".¹⁵ Indeed, Catullus does not use the word *longe* elsewhere in this function, but Cicero uses it strikingly often,¹⁶ i.e. the superlative *longe plurimus* is very characteristic both of rhetoric and of Cicero. We can assume that with this rhetorical superlative Catullus was imitating the rhetorical style of *Suffenus*. But the emphatic rhetorical character of this line is in harmony with the rhetorical repetition of the name of *Suffenus*.

¹² Aristotle, XII The "Art" of Rhetoric. With an English Translation by J. H. Freese. Cambridge, Massachusetts, London, 1982, 421–423.

¹³ C. J. FORDYCE, op. cit. 138.

¹⁴ E. T. MERRILL, Catullus. Cambridge, Massachusetts 1951, 33.

¹⁵ E. T. MERRILL, op. cit. ad loc.

¹⁶ H. MERGUET, Handlexikon zu Cicero. Hildesheim 1964, *longe*.

The second characteristic of Suffenus is that "he publishes his poems in paper of the best quality", in elegant form: *nec sic ut fit in palimpsesto relata: cartae regiae, novi libri* (22,5–6). This statement is important because we can infer from it that Suffenus considered the material and external appearance of his books essential. He never published his works on used writing material; on the contrary, he used the best large-sized papyrus, called by Suetonius *Augusta regia*.¹⁷ He put his new book in a parchment wrapper (*membrana*) which was equipped with red *lora*, which were leather strings for tying up the roll. On the other hand, the phrase *novi libri* indicates that he usually published multi-volume books, that is he wrote such lengthy works that they could not be published in a single volume. Catullus offers only a *libellus* to his friend. It is small and *lepidus*.¹⁸

The third characteristic of Suffenus is that he is happiest when he writes poems. He is pleased with himself, he admires himself: *neque idem umquam aequae est beatus ac poema cum scribit: tam gaudet in se tamque se ipse miratur* (22,15–17). I think that in Catullus' eyes this was Suffenus' greatest fault. But how did Catullus know that Suffenus was pleased with himself, that he admired himself? Without doubt from the writings and poems of Suffenus himself, who must have boasted often in his writings. This boasting of Suffenus was the greatest sign of rusticity in Catullus' opinion. K. Quinn is right when he states: "Balanced understatement is the keynote"¹⁹ in Catullus' style, that is, the figures *litotes* (plainness, simplicity) and *meiosis* (lessening) are of vital importance. In other words, when Catullus speaks about his poems as *nugae* "rubbish, junk" (Quinn), and about the immortality of his poetry in a form of request: *quod (o) patrona virgo, plus uno maneat perenne saeculo* (1,9–10); that, too, is an understatement. I think the most important comment on his topic was made by E. A. Havelock, who wrote as follows: "That is why the rustic in particular is so infacetous, as Catullus twice observes. He is humorless because he has no time to contemplate his own lack of importance: he lacks irony. Similarly Socrates in the course of his defence, when for once abandons his ironic vein to catalogue a few of his merits, feels obliged to apologize for 'this piece of rusticity'."²⁰ Suffenus *gaudet in se* "is pleased with himself" as the *populus tumido gaudeat Antimacho* (95,10), i.e. as the common folk are pleased with the swollen Antimachus. Consequently, Suffenus is similar to the common folk; that is, he is rustic.

These are Suffenus' negative characteristics. But he has positive ones, too: *Suffenus iste homo est venustus et dicax et urbanus* (22,1–2), *bellus ille et urbanus Suffenus* (22,9–10), and *scurra aut si quid hac re scitius videbatur* (22,12–13). The question arises whether all these qualifications are unambiguously positive.

In recent scholarship these qualities of Suffenus are regarded as positive, as we have seen. The attribute *urbanus* can be a positive qualification. According to Quin-

¹⁷C. J. FORDYCE, op. cit. 147–148.

¹⁸Cp. L. GAMBERALE, op. cit. 147–156, A. J. MUNRO, *Criticism and Elucidation of Catullus*. New York 1938, 50–57.

¹⁹K. QUINN, *Catullus. The Poems edited with an introduction, revised text and comm.* London 1973, ad loc.

²⁰E. A. HAVELOCK, op. cit. 112.

tilian, when the urbanity is positive, the *tacita eruditio* is the most important element in it, and this urbanity is characteristic of Catullus. But Quintilian knows another type of urbanity in which instead of *tacita eruditio* the *dicatitas* is the very essence of the thing: *Occasio vero et in rebus est, cuius est tanta vis, ut saepe adiuti ea non indocti modo, sed etiam rustici salse dicant, ... Itaque in conviviis et sermonibus multi dicaces, quia in hoc usu quotidiano proficimus* (6,3,13–14). The urbanity of Suffenus is *dicax*, which is the opposite of the *tacita eruditio*. In that sense Trimalchio of Petronius is also urbane: *aquam foras, vinum intro, excipimus urbanitatem iocantis* (Sat. 52,7).

The attribute *dicax* can be positive in the sense expressed by Ferguson: “*Dicax* is often combined with *facetus* but distinguished from it (Cic. Or. 90); it is the capacity to be spontaneously witty at someone else's expense; it is a combination of ‘witty’ and quickwitted”.²¹ Cicero treats it in the same sense in *De oratore*, in the context of humor: *peracutum et breve ... haec altera dicacitas nominata est*. Cicero gives the following example: *meus frater ... cum a Philippo interrogatus quid latraret, furem se videre respondit* (De or. 2,218–220). In the same place, Cicero deals with the *ridicula dicta*, which according to him can be harmful; the orator therefore has to avoid them: *scurrilis oratori dicacitas magno opere fugienda est* (2,244). This latter sentence of Cicero indicates that *dicax* can also be a negative quality; it can mean a ready tongue, abusive, or insulting, e.g. Seneca writes: *superbus contemptu, dicax contumelia* (Dial. 5,8,4).

Although several researches stress that Catullus used *scurra* in a positive sense, I do not believe it. Putnam, for instance, writes: “*Scurra* here, however, does not have the meaning of jester or parasite which it usually bears in Cicero and regularly possesses in Horace. Its sense is strictly in the Plautine tradition – an elegant, sometimes over-elegant, man-about-town”.²² Cicero always uses it in a negative sense, e.g. in the above-cited sentence: *scurrilis oratori dicacitas ... fugienda est*, and *vitandum oratori utrumque, ne aut scurrilis iocus sit aut mimicus* (2,239). According to Cicero there is a big difference between *orator* and *scurra*: *Temporis igitur ratio et ipsius dicacitatis moderatio et temperantia et raritas dictorum distinguet oratorem a scurra* (De orat. 2,247). Plautus, too, uses this word many times in a negative sense, e.g. in *Mostellaria* one slave taunts another: *tu urbanus vero scurra, deliciae populi, rus mihi obiectas* (15). From the context, it is clear that *scurra* must be being used here in a negative sense. The etymological dictionary of Ernout–Meillet,²³ Putnam²⁴ and Fordyce²⁵ cites as positive this clause of Plautus: *urbani adsidui cives, quos scurras vocant* (Trin. 202). But if we look at this clause in its context, we have to say that it is used in a negative sense:

²¹ J. FERGUSON, op. cit. 69.

²² M. C. J. PUTNAM, op. cit. 558.

²³ A. ERNOUT–A. MEILLET, Dictionnaire étymologique de la langue latine. Paris 1951, ad loc.

²⁴ M. C. J. PUTNAM, op. cit. 558.

²⁵ C. J. FORDYCE, op. cit. ad loc.

*nihil est profecto stultius neque stolidius
neque mendaciloquius neque [adeo] argutum magis,
neque confidentiloquius neque peiurius,
quam urbani adsidui cives, quos scurras vocant.
atque egomet me adeo cum illis una ibidem traho,
qui illorum verbis falsis acceptor fui,
qui omnia se simulant scire neque quicquam sciunt* (Trin. 200 ff.).

The new Oxford Latin Dictionary quotes the clause in its whole context and gives the following meaning of *scurra*: "A fashionable city idler"²⁶, which is surely negative.

The attribute *bellus* is likewise ambiguous. According to A. Ernout–A. Meillet "Bellus s'est d'abord employé des femmes et des enfants. Dans la langue classique ne se dit des hommes qu'ironiquement."²⁷ Indeed Catullus uses it in his poems against Gellius with satirical ambiguity.

It follows from the foregoing that these parts of the poem in which Catullus appreciates Suffenus are ambiguous and ironical. Now we can return to the text-critical problem of line 13. If Catullus uses the word *scurra* in a negative sense – as I think and have tried to demonstrate, the original reading of V codex *tristius* fits well with *scurra*, so we should not change it. In this context *tristis* means 'unfriendly, hostile, stern, austere', cf. Hor. S. 2,1,21: *tristi laedere versu Pantolabum scurram*, S. 1,10, 11: *sermone opus est modo tristi, saepe iocoso*. It is possible that Horace uses the adjective *tristis* in these lines on the spur of Catullus.²⁸

3. We have seen above that the name *Suffenus* can be a pseudonym, a telling name. Catullus uses it three times in poem 22; in every case he mentions it in a stressed position: twice at the beginning of the line, once at the end of the line. All this may mean that he wanted to suggest something by the sound of *Suffenus*. The question now is, what could the name *Suffenus* remind Catullus' readers of? Today it is difficult to say, and we can only surmise. It is certain that ancient etymology allowed more explanations for a word, sometimes without expressing any preference. So by the name *Suffenus*, Catullus could be referring to several qualities of the poet whom he wanted to criticize. Perhaps the name *Suffenus* reminded Catullus' readers of three words: *sufflatus*, *Suffenates* and *fenum*.

All these three words could fit the context of poem 22, both in sound and in meaning. The change *Suffenus* – *sufflatus* would be an adnominatio (in Greek, paronomasia), of which the *Rhetorica ad Herennium* gives examples such as *Curiam* – *curiam*, *leones* – *lenones*, *navo* – *vano*. The word *sufflatus* is a rhetorical term, cf. *Nam gravi figurae, quae laudanda est, propinqua est ea, quae fugienda, quae recte videbitur appellari, si sufflata nominabitur* (Rhet. Her. 4,10,15). That is, the grand style is praiseworthy, but the swollen, inflated one is bad. From the name *Suffenus*

²⁶ Oxford Latin Dictionary, by P. G. W. GLARE. Oxford, ad loc.

²⁷ A. ERNOUT–A. MEILLET, op. cit. ad loc.

²⁸ Cp. T. ADAMIK, Probleme der Urbanität in den Satiren 1,4 und 1,10 von Horaz. Acta Classica Univ. Scient. Debrecen 29 (1993) 3–10.

we can therefore infer that the poet given this name by Catullus wanted to write in grand style but confused a grand style with a swollen one. The word *Suffenates* was the name of people living in Sabinum, by which Catullus might be referring to the rusticity of Suffenus: he was as rustic and provincial as the Sabines.²⁹ If we trace back Suffenus to *fenum* (hay) it may remind us of the stock phrase: *faenum habet in cornu* (cf. Hor. S. 1,4,34): he is as aggressive as a bull.

The question of whom Catullus was alluding to with the name Suffenus is a challenging one. R. Ellis thought that Suffenus' "real name is slightly altered",³⁰ and mentioned the name of M. Nonius Sufenas,³¹ though he added: "but there is nothing to identify him with Catullus' poetaster". T. Frank suggested that "the scribbler Suffenus of Catullus 14 and 22 seems to be Alfenus Varus". He interpreted the first line of poem 22 as follows: "Suffenus, who bears your name, Varus".³² This interpretation is too far from the "word for word" interpretation; that is, the grammar does not allow it. Another problem with Alfenus Varus is that we cannot prove that he had published any long poems. Catullus' Suffenus has published about 10 thousand lines on expensive paper in handsome books. That is, if we are looking for somebody who may be hidden under the name of Suffenus, this somebody has to fulfil at least four requirements. He has published long poems; his style was "swollen", that is, an objectionable sort of grand style; he often praised himself in his works; and finally he was aggressive and hostile.

It is difficult to find such a person in Catullus' time. We might think of Hortensius, the great orator, because in poem 95 Catullus mentions him as a poet who writes quickly and whose style is swollen, but we do not know that he published long poems and praised himself in his works. It is surprising, but all characteristics of Suffenus fit well with Cicero. Suffenus published about 10 thousand lines. We can say that Cicero fulfils this requirement: he wrote and published the long poem *Marius* before 56. His poem *De temporibus meis*, in which he described his exile and return to Rome, was written in 55 in three books. He published the poem *De consolatu suo* in 55, also in three books; but it was already finished in the year 60. Before 60 he translated and published the *Phaenomena* and *Prognostica* of Aratos, the Greek original of which consisted of 1154 lines. In addition, we know from Plutarch's testimony that Cicero wrote a poem entitled *Pontius Glaucus* in his youth. According to Plutarch, Cicero was regarded among the best of poets (Cic. 2), and he could write 500 lines of poetry in a night (Cic. 40).³³

Catullus' second charge against Suffenus is that he is pleased with himself, praises himself on the one hand, and that his style is "swollen" on the other. We have

²⁹ Cp. Oxford Latin Dictionary: "Suffenates, ium m. – the inhabitants of Nebula Suffena, a town in the Sabine territory. Plin. 3,12,17 and 107.

³⁰ R. ELLIS, A commentary on Catullus. Oxford 1889, 70.

³¹ CH. L. NEUDLING, A Prosopography to Catullus. Oxford 1955, 133 ff.

³² T. FRANK, op. cit. 161.

³³ Cp. J. SOUBIRAN, *Aratea et Fragments poétiques de Cicéron*. Paris 1972, J. GAILLARD, *Uranic, Jupiter et Cicéron: Du de Consolatu suo au De temporibus suis*. REL 54 (1976) 152–164, W. W. EWBANK, *The Poems of Cicero*. New York–London 1978, 12 ff., P. FERRARINO, *Cicerone poeta e critico*. Scritti scelti. Firenze 1986, 142 ff.

to say that Cicero's surviving fragments deserve this charge. Quintilian confirms this when he writes about him: *in carminibus utinam pepercisset, quae non desierunt carpere maligni: "cedant arma togae, concedat laurea linguae" et "o fortunatam natam me consule Romam!" et "Iovem illum, a quo in concilium deorum advocatur", et "Minervam, quae artes eum edocuit"* (11,1,24). Cicero esteemed his poems highly; in his prose works he quotes them frequently, cf. *De divin.* 1,11,17–13,22. He sent his poem *De temporibus suis* to Caesar and was eager to know Caesar's opinion of it: *Quomodonam, mi frater, de nostris versibus Caesar? ... Dic mihi verum, num aut res eum, aut χαρακτήρ non delectat? Nihil est quod vereare, ego enim ne pilo quidem minus me amabo* (*Ad Quint. fr.* 2,15,5). In 54 B.C. he wrote an epos on Caesar: *Quod me hortaris, ut absolvam, habeo absolutum suave, mihi quidem uti videtur, ἔπος ad Caesarem* (*Ad Quint. fr.* 3,9,6). Cicero incidentally praised himself many times in his prose works, too, and his speeches were criticized as "swollen" by his contemporaries according to Quintilian: *quem tamen et suorum homines temporum incessere audebant ut tumidiorem et Asianum et redundantem et in repetitionibus nimium* (12,10,12).

Finally we have to answer the question whether Cicero published his poems in handsome books. If we approach this question from the point of view of his own esthetics, we can probably say that Cicero published his works in handsome books. In the esthetics of Cicero the *ornatus* (embellishment, ornament) plays an important role. In *De oratore* he writes: *Ornatur igitur oratio genere primum et quasi colore quodam et suco suo, nam ut gravis, ut suavis, ut erudita sit, ut liberalis, ut admirabilis, ut polita, ut sensus, ut doloris habeat quantum opus sit, non est singulorum articulorum, in toto spectatur haec corpore* (3,96). Analysing this passage Alain Michel concludes as follows: "On voit aussi, ... que de tels soucis esthétiques peuvent exister aussi bien devant un mur ou une page blanche. Les problèmes de l'*ornatus* sont généraux et concernent tous les arts."³⁴ That is, for Cicero everything is object of art, and so deserves some embellishment. To this general statement we can add that in the *De signis* Cicero often speaks about the material of objects of art. According to his descriptions, the material of the object of art has to be in harmony with the form, cf. *In Ver.* 2,4,65.

4. If we suppose that in poem 22 Catullus is alluding to Cicero, it is an exciting question whether this poem has something in common with poem 49, which is addressed to Cicero. Although the topic and the metrical form of the two poems are different, there are important similarities between them. At first, both poems are very rhetorical. In both poems Catullus uses the rhetorical devices of exaggeration, e.g. the superlative and repetition, which were favourite devices of Cicero. But what is more important, in both poems we find the rhetorical device of the apparent or seeming praise. On the surface, Catullus praises in both poems, but his praise is ambiguous.

Both poems begin with praise, and in both poems the first word is of crucial importance. In poem 22, as I suggested above, the name *Suffenus*, that is the first word of the poem, suggests by its sound that he cannot be *urbanus* or *venustus*. And

³⁴ A. MICHEL, *Rhétorique, philosophie et esthétique générale*. REL 51 (1973) 302.

indeed, when we finish reading the poem, we realize that Suffenus is not urbane but the opposite: he is rustic. In poem 49, we find the same device. Catullus begins the praise of Cicero with the word *disertissime* which at first sight seems to be very appropriate to Cicero. But, as is clear from the Thesaurus Linguae Latinae, *disertus* can mean *astutus* and *dicax* too; that is, the quality *disertus* is not unequivocal praise. If somebody knew that Cicero wrote in *De oratore* as follows: *disertos me cognosse nonnullos, eloquentem adhuc neminem* (1,94), he would not think *disertus* was great praise, since according to Cicero the quality *disertus* is appropriate to the average orator. That is, if Catullus had wanted to praise Cicero, he would have said *eloquens* instead of *disertus*, because the word *eloquens* has no negative connotation, and according to Cicero it signifies the greatest orator.

Both poems end in a similar way, that is full of meaning. The moral lesson of the Aesopic fable at the end of poem 22 (*sed non videmus manticae quod in tergo est*) is very strange for modern scholars. J. Ferguson comments as follows: "Then come the last four lines, and the conclusion is quite unlike anything else in Catullus. We expect a final flaying assault on Suffenus. Unexpectedly, Catullus turns his mirror upon himself and his friends. 'We are all a bit like that' ".³⁵ I think that Catullus is here comparing himself and others with Suffenus, and again speaks about himself with litotes, with depreciation: everybody has a fault but we do not see *manticae quod in tergo est*. This comparison takes place in the framework of an Aesopic fable, number 229, Hausrath.

Poem 49 also ends with a comparison. Catullus compares himself with Cicero:

*gratias tibi maximas Catullus
agit pessimus omnium poeta,
tanto pessimus omnium poeta,
quanto tu optimus omnium patronus.* (49,4–6).

"Catullus is the worst poet of all in so far as you are the best lawyer of all." But we can also write this conditional proposition in another form: "If you are the best lawyer, then I am the worst poet." But we know already from the first word *disertissimus* that Cicero is not the best orator, and from this it follows that Catullus is not the worst poet; the evaluation of Catullus turns into its opposite.³⁶

This comparison is strange, but it is characteristic of *doctus* Catullus. Martial remembered it, and made use of it in one of his epigrams:

*Stellae delictum mei columba,
Verona licet audiente dicam,
vicit, Maxime, passerem Catulli,
tanto Stella meus tuo Catullo,
quanto passere maior est columba* (1,7).

³⁵ J. FERGUSON, op. cit. 71.

³⁶ Cp. T. ADAMIK, Catullo e Cicerone (il carne 49). Acta Classica Univ. Scient. Debrecen. 25 (1989) 67–72.

Now, this strange comparison by *tanto ... quanto* again stems from an Aesopic fable as is clear from the epigram of Martial. This means that at the end of poem 49, Catullus by using the structure *tanto ... quanto*, is referring to an Aesopic fable. It is the fable number 292, Hausrath, at the end of which the lion says: "by as much I am luckier than the elephant, so the cock is stronger than the gnat".

If the comparison by *tanto ... quanto* of poem 49 refers to the above-mentioned Aesopic fable, then the fable of poem 22 acquires a new meaning because these two fables are similar to each other: in both, the protagonist is Prometheus, and both deal with self-knowledge; we do not know ourselves and are not satisfied with our innate talent. Neither Suffenus nor Cicero is satisfied with his oratorical talent, and they both aspire to creating poetry. This was not granted to them.

Eötvös Loránd University
Faculty of Humanities
H-1364 Budapest P.O. Box 107

ZSIGMOND RITOÓK

AMPHION UND ICARUS*

J. GY. SZILÁGYI

VIRO IUSTO ET PROPOSITI TENACI

Die in literarischer (dichterischer) Bearbeitung bekannten Mythen können von zwei Gesichtspunkten behandelt werden. Die Untersuchung kann sich in erster Linie entweder auf den Mythos oder auf eine der dichterischen Bearbeitungen richten. In beiden Fällen sind aber wieder zwei Annäherungen möglich: eine historische und eine ahistorische. Für die historische ist jene Frage von Interesse, wie der Mythos geworden ist und wie er sich mit der Zeit wandelte bzw. wie die untersuchte dichterische Gestaltung entstand, von wo der Dichter seinen Stoff schöpfte, usw. Für beide ist das Problem im Grunde eine Quellenfrage: Für die Mythenforschung sind alle dichterischen Texte Quellen, um die ursprüngliche Form, bzw. den Grund deren Entstehung und den Wandlungsprozeß des Mythos, für die Untersuchung einer dichterischen Gestaltung alle übrigen Gestaltungen Quellen, um die Entstehung des behandelten Dichtertextes klären zu können. Die ahistorischen Annäherungen kümmern sich dagegen nicht darum, wie der Mythos oder das Werk entstand, sondern darum, wie es da ist, und stellen demgemäß die Frage, was für ein allgemeines menschliches Verhalten, Zustand, Struktur usw. sich in dieser oder jener dichterischen Gestaltung des Mythos dartut.

Diese Annäherungen sind darin einig, daß sie die gemeinsamen Elemente der Varianten suchen, da aufgrund von diesen die gemeinsamen Quellen gefunden, bzw. die gemeinsamen Organisationsprinzipien oder Strukturen aufgedeckt werden können. In den meisten Fällen gibt es jedoch im überlieferten Material keine zwei Varianten, die ganz gleich wären. Selbst in Fällen, wo mehr oder minder sicher ist, daß

* Der Aufsatz ist ein etwas erweiterter Text eines Vortrages, gehalten anläßlich der Konferenz „Griechenland und Rom“ in Jena, 1988. Die Veröffentlichung war damals geplant, wurde aber infolge der nachfolgenden Ereignisse immer wieder aufgeschoben. So entschied ich mich schließlich – mit freundlicher Genehmigung der Organisatoren – dafür, den Text hier zu veröffentlichen. Der Aufsatz war schon im Druck, als ich die Korrekturfahnen des geplanten Konferenzbandes erhielt. So wird der Text an zwei Stellen, hier und in dem in Tbilissi–Erlangen erscheinenden Konferenzband, erscheinen. Ob er die Ehre dieser zweifachen Publizierung verdient, scheint mir fraglich. Jedenfalls möchte ich den Organisatoren der Konferenz, den Herren Prof. Dr. E. Kluwe, dem damaligen Direktor der Sektion der Altertumswissenschaften, und Prof. Dr. E. G. Schmidt für die Einladung und für die Gastfreundschaft meinen aufrichtigsten Dank aussprechen.

eine unserer Quellen einer anderen folgt, sind beachtenswerte Unterschiede zu finden. Wenn sogar ein *Paroimiograph* nicht ein mythologisches Handbuch einfach aufschreibt, sondern seine Vorlage nicht unbedeutend ändert,¹ warum sollten wir von einem Dichter voraussetzen, daß er sklavisch irgendeiner einzigen Quelle folgte? Wenn er aber seine Version aufgrund von mehreren anderen geschaffen hat, oder wenn er von seiner Quelle souverän abwich, dann selektierte er bzw. schlug einen eigenen Weg ein. Wenn wir also das Spezifische seines Werkes suchen, d. h. den Dichter kennenlernen wollen, so dürfen wir uns nicht nur mit der Feststellung dessen begnügen, was er vom ihm zur Verfügung stehenden Material wählte, sondern müssen viel mehr das klären, was er nicht wählte, wovon er nicht sprach, worin er von einer Quelle oder von mehreren abwich.

In der Gegenüberstellung von Amphion und Zethos bei Euripides pflegt man die Gegenüberstellung vom kontemplativen und vom praktischen Leben zu sehen und zu betonen, daß diese Sicht auch nach Euripides bestimmend blieb. Ich glaube, daß diese in allen Handbüchern wiederkehrende Formel der Aussage des Euripides nicht ganz gerecht wird und daß Z. K. Visoký und S. R. Slings mit Recht betonen, daß es hier in erster Reihe um die Kunst geht bzw. daß die Szene bereits von Platon etwas umgedeutet wurde.² Wir wissen zwar von der vor-euripideischen Form der Sage wenig, soviel ist aber sicher, daß Amphion für einen berühmten Musiker gehalten wurde, dessen Leierspiel eine zauberhafte Wirkung ausübte, dermaßen, daß ihm selbst Tiere und Felsen folgten und daß er mit seinem Leierspiel die Mauer von Theben erbauen konnte.³ (Auch in den nach-euripideischen Quellen wird das meistens betont.)⁴ Durch Ciceros Mitteilung wissen wir ferner, daß bei Pacuvius und auch bei Euripides Zethos zwar von der Musik sprach und diese als einen unnützen Zeitvertreib tadelte, Amphion aber die Weisheit verteidigte und deren Nützlichkeit betonte.⁵ Die Fragmente, die wir von dem euripideischen Agon besitzen, stehen damit in Einklang: Zethos griff die Musik als unnützes Vergnügen an, Amphion sprach von ihr als Weisheit; Zethos wies diese Ansicht ab und mahnte seinen Bruder, statt dieser »zierlichen Weisheit« sich mit Krieg, Ackerbau oder Viehzucht zu beschäftigen. Amphion lehnte das freilich ab und beteuerte, wer sich, nachdem er genügend Vermögen erworben hat, nicht um die Schönheit kümmere, der möge ein Geldsack, nicht aber ein glücklicher Mann genannt werden, und daß auch für die Stadt der Verstand mehr taue als die rohe Kraft.⁶ Der Akzent wurde also von der Kunst mehr auf die Weisheit, auf das geistige Können verschoben.

Das zu tun war nicht schwer. Die sich mit Musik und Dichtkunst beschäftigten, werden bereits bei den Dichtern der frühen Klassik Weise (σοφός, σοφιστής)

¹ Zenob. IV 92 vgl. *Apld. Epit.* I 12; 14–5.

² Z. K. VYSOKÝ, *Euripidova Antiopa: Listy Filologické* 91, 1968, 376; S. R. SLINGS, *The Quiet Life in Euripides' Antiopé: Fragmenta dramatica* [Radt Festschrift]. Göttingen 1991, 137–151.

³ Bei Homer (*Od.* XI 260–5) ist die Musik noch nicht erwähnt, doch bei anderen Epikern schon: Hes. *Fr.* 182 M.–W.; *Eumelos Fr.* 13 Bernabé; *Minyas Fr.* 3 Bernabé usw.

⁴ Z. B. *Ap. Rhod.* I 736–41; *Hor. Ep.* II 3, 394–6; *Dion Chr.* XXXII 62 usw.

⁵ *De inv.* I 94; vgl. *Auct. ad Her.* II 42 (*Pacuv. Antiopa Fr.* Ribbeck).

⁶ Ich stimme also J. KAMBITIS zu, daß nicht nur zwei Reden einander gegenübergestellt waren: *L'Antiopé d'Euripide. Éd. comm. des fragments.* Athenes 1972. p. XXIX–XXX. (Ich zitiere auch die Fragmente nach dieser Ausgabe.)

genannt, und die Sophistik sah auch in den alten Dichtern Sophisten.⁷ Als die Dichter als Lehrer der Menschen angesehen wurden, schien das natürlich. Was Euripides tat, war dennoch eine Umdeutung des Mythos, da früher, soviel wir wissen, dieser Aspekt nicht betont und Amphion, anders als Orpheus, nicht als Kulturbringer betrachtet wurde. Ich glaube also, hier irgendwo ist die Aussage des Euripides zu suchen.

Zethos behauptet, die Kunst sei weder für den Einzelnen und für sein Haus noch für den Staat nützlich, sie sei bloßes Vergnügen, sie verweichliche diejenigen, die sie betreiben und die sich an ihr ergötzen.⁸ Amphion verschiebt die Frage in die Richtung der Weisheit und des Ethischen, weil er damit die Nützlichkeit der Kunst beweisen zu können glaubt. Dadurch wird aber nicht nur die Frage der praktischen oder kontemplativen Lebensweise aufgeworfen, sondern auch die Frage nach dem Wesen der Kunst: ist sie nützlich oder ist sie bloß eine unnütze oder sogar gefährliche Lust?

Das war eine lebhaft umstrittene Frage in Athen am Ende des 5. Jh. Von dem Gedanken ausgehend, der Dichter sei ein Lehrer der Erwachsenen, betonten mehrere die Wichtigkeit der Dichtung hinsichtlich auch des praktischen Lebens. Wie bekannt, habe nach Aristophanes Homer die Kriegskunst, Hesiod den Ackerbau, Musaios die Medizin, Orpheus ethische Regel gelehrt,⁹ also Kenntnisse, die auch Zethos für nützlich erachtete. Ähnliches behaupten freilich auch von sich selbst die Rhapsoden und Homer-Kenner bei Platon, auch Isokrates meint, die alten Dichter haben gelehrt, wie man leben soll, und später wird ein Gemeinplatz, daß bei den Alten die Dichter die Stelle der Philosophen eingenommen haben.¹⁰ In einem Fragment wahrscheinlich von Antiphon lesen wir dagegen, daß die Musik nur zum Ergötzen und zur Lust da sei, Diogenes war ebenfalls der Ansicht, daß die Musik nichts nütze, und Eratosthenes meinte, der Dichter Homer wollte nur ergötzen und nicht lehren.¹¹ Der Streit ist verständlich. Von der Mitte des 5. Jh. an entwickelte sich der neue Dithyrambus, von den zwanziger Jahren an erschien in Athen die gorgianische Rhetorik, und diese bemühten sich nicht um die Nützlichkeit in alltäglichem Sinn, auch nicht um die Ethik, sondern um die Psychagogie.

Selbst dieses Problem war aber nur ein Element eines allgemeineren: der Spaltung der Kultur in eine hohe Kultur, die Kultur der Gebildeten, der Fachkundigen, der Eingeweihten, die mit dem Leben und dem Schweiß des Alltags in keiner unmittelbaren Beziehung mehr stand und von diesem Alltag gesehen als nutzlos und enerviert erschien, bzw. in die Kultur der Massen, die unter immer kritischeren Um-

⁷ Hom. Hymn. Merc. 483; 511; Solon 13, 52; Pind. Pae. 6, 52; Ol. 1, 9; Pyth. 3, 13; Bacch. Epin. 10, 39; Athen. 632 c mit Aisch. Fr. 621 Mette; Plat. Prot. 316 d-e; usw.

⁸ Fr. VII-X; XXII. KAMBITIS beanstandet ἀσύνφορος als nicht tragisches Wort, doch vgl. Eur. Troad. 491.

⁹ Frösche 1032-6. Über πολέμων (πολεμίων Valckenaer) vgl. E. K. BORTHWICK, Two Textual Problems in Euripides' Antiope Fr. 188: Classical Quarterly 17, 1967, 41-4, der καὶ πόνων liest, doch kann auch πόνος kriegerisches Unternehmen bedeuten (KAMBITIS zur Stelle).

¹⁰ Platon, Ion 530 c-d; Isokr. 2, 3; Athen. 14 b.

¹¹ POx III 414, vgl. S. LURIA, Ein Gegner Homers: Изв. Росс. Акад. Наук, Сер. 6, 18, 1924, 373-82; ders., Zu Pap. P. Oxy. III 414: Classical Quarterly 22, 1928, 176-8; Diog. Laert. VI 73; Strabon I, 2, 3.

ständen bloß leben wollten und nur des dazu Nötigen, des Nützlichen bedurften oder höchstens einer Zerstreuung, die eben dadurch, daß sie nicht etwas zum Nachdenken gibt, entspannt.¹² Als Thukydides der großartigen Gefallenenrede des Perikles ihre thukydideische Form gab, verglich er vielleicht mittelbar auch die große Vergangenheit mit der problematischen Gegenwart, und so bedeutete für ihn der berühmte Satz: »wir lieben das Schöne mit Schlichtheit und die Weisheit ohne Verweichlichung«¹³ nicht nur die Feststellung einer Tatsache, sondern auch ein Programm, eine Abwehr gegen Tendenzen, welche φιλοκαλεῖν und εὐτέλεια für unvereinbar, φιλοσοφία und μαλακία für untrennbar hielten.

In diesem Zusammenhang muß der Streit von Amphion und Zethos betrachtet werden. Euripides lehnt den engstirnigen Utilitarismus des Zethos ab. Das Leben ist mehr als Nahrung. Der Wert der Kunst kann nicht an der unmittelbaren Nützlichkeit gemessen werden. Er sieht aber auch die Gefahr, die von der anderen Seite her droht: die Zurückgezogenheit, die Unbekümmertheit darum, woran die Stadt leidet, die ἀπραγμοσύνη.¹⁴ (Er sah es gerade, weil infolge der πολυπραγμοσύνη seiner Mitbürger vielleicht auch er sich nach einem solchen ἀπράγμων Leben sehnte.) Im Agon der beiden Brüder hat – wie besonders in den spät-euripideischen Stücken gewöhnlich – keiner ganz recht, doch in gewissem Maße beide. Euripides ist nicht für Zethos, kann aber auch dem Amphion nicht ganz beistimmen. Amphion gibt – wie es sich von Horaz folgern läßt¹⁵ – nach. Die abschließende Lösung wird jedoch vom deus ex machina Hermes gebracht und sie ist sehr bezeichnend. Der Gott heißt Amphion, mit der Leier in der Hand die Götter zu besingen. »Starke Steine werden dir folgen durch Musik bezaubert, und Bäume verlassen ihrer Mutter Sitz, so, daß sie den Händen der Baumeister Leichtigkeit schaffen.«¹⁶ Nicht der praktische Zethos, sondern Amphion erbaut die Mauer. Die Kunst der Musik, die für unnütz gehalten wurde, wird gerade für die Handwerker nützlich sein. Andererseits soll gerade Amphion, der nur singen und weise Sachen sagen, sich aber nicht darum kümmern wollte, was der Stadt fehlt, der Stadt nützlich werden. Euripides stellt nicht einfach das praktische und das kontemplative Leben einander gegenüber, sondern die beiden in ihrer Beziehung zur Kunst, und er begnügt sich nicht mit der Gegenüberstellung, er weist auch in die Richtung, wo die Lösung zu suchen wäre – die Kunst im Dienst der Erbauung, das »für die Stadt das Nützliche zu lehren«, wie die Komiker es formulieren,¹⁷ das Überzeugen durch die Psychagogie, daß etwas für jemanden gut sei –, wenn das noch möglich wäre.

¹² ZS. RITOÓK, Aristophanes und die Krise der Kultur, in: J. Harmatta (Hrsg.), Studien zur Geschichte und Philosophie des Altertums. Budapest 1968. 45–50.

¹³ Thuk. II 40, 1.

¹⁴ Fr. XV, XVII. Über ἀπραγμοσύνη und πολυπραγμοσύνη vgl. V. EHRENBURG, Polypragmosyne: a Study in Greek Politics. In: Polis und Imperium. Beiträge zur Alten Geschichte. Zürich 1965. 466–501; bes. 468–70; 474–6; 478–9. (Ursprünglich JHS 67, 1947, 46–67.)

¹⁵ Ep. I 18, 39–47. Ob er aus vollem Herzen nachgab, muß fraglich bleiben.

¹⁶ Fr. XLVIII 93–5.

¹⁷ Aristoph., Frösche 686 f.; Acharn. 656–8; usw.

Wenn das noch möglich wäre, wie es einst, eigentlich nicht so lange her noch möglich war, als infolge der Bürger-Identität¹⁸ noch das Engagement, die Teilnahme am gemeinschaftlichen Leben – auf unterschiedliche Weise, aber mit der gleichen Aktivität – noch als selbstverständliche Pflicht erschien, als die Kultur unterschiedlich gedeutet, doch noch nicht gespalten, als die Frage, ob die Kultur nützlich oder ergötzend, als die Frage Zurückziehung und *θεωρία* oder gemeinschaftliches Leben und *πᾶσις* noch keine Frage war, als der erste Staatsmann der Stadt, nachdem er von der Liebe zur Schönheit und Weisheit und von der Untrennbarkeit des privaten und politischen Lebens gesprochen hat, noch feststellen konnte: »Wir sind die einzigen, die jemand, der gar nicht an diesen Dingen Anteil nimmt, nicht für einen ruhigen Bürger (*ἀπάγμων*), sondern für einen unnützen ansehen« (O. Regenbogens Übersetzung).¹⁹

Hier wird das Problem einer Generation klar, die die aktive Teilnahme am gemeinschaftlichen Leben schon für lästig oder sogar für aussichtslos hielt, aber, noch im Geist der alten Polis erzogen, an der Richtigkeit der alten Lebensweise festhalten zu müssen glaubte und auch festhalten wollte. Ja, es wäre schön, aus dem Dunkel der Höhle heraufkommend nur das wirklich Seiende zu betrachten, aber man muß auf das private Glück des privaten Lebens verzichten, man muß zurück in die Höhle, um dort den im Dunkel Sitzenden, verlacht und mißhandelt von der Wahrheit zu reden. Und die Entwicklung ging immer mehr in jene Richtung, daß die Vereinbarung von Kontemplation und Praxis, von Privatem und Gemeinschaftlichem, von äußerem und innerem Glück immer mehr unmöglich schien. Es entstand eine Lage der Krisis: Eine Entscheidung mußte getroffen werden: entweder – oder.

Ich will auf die Frage nicht eingehen, welche die Gründe dieser Krise gewesen sind und wie die Tendenzen sich einerseits in der Stoa, andererseits bei Aristoteles und dann im Epikureismus fortentwickelten, das alles ist ja bekannt. Ich deute darauf nur deshalb hin, damit es klar werde, daß Euripides mit seiner Umdeutung der Amphion-Zethos-Geschichte am Anfang einer langen Entwicklung stand und daß sich das Problem bereits bei dem im Gorgias sich nachdrücklich auf diesem Mythos und auf die euripideische Bearbeitung berufenden Platon schärfer stellt. Bei Euripides bringt der Gott Hermes die Lösung. Der Dichter wollte die Einheit von Nützlichem und Ergötzendem, von privatem und gemeinsamem Wohl im Prinzip nicht aufgeben. Ob er an eine solche Lösung auch in der Praxis noch glaubte, scheint mindestens fraglich. Kurz nach der Aufführung der Antiope zog er sich jedenfalls nach Makedonien zurück.²⁰

Während das Problem der euripideischen Bearbeitung der Sage von Amphion und Zethos, vielleicht unter dem Einfluß Platons, in der Forschung damit erledigt ist, daß sie die erste Gegenüberstellung des *βίος θεωρητικός* und des *βίος πρακτικός* sei und man sich nicht viel darum kümmert, wie der Mythos entstanden sei, welche

¹⁸ Dazu CHR. MEIER, Bürger-Identität und Demokratie, in: CHR. MEIER–F. VEYNE, Kannten die Griechen die Demokratie? Berlin (West) 1988. 47–95.

¹⁹ Thuk. II 40, 2.

²⁰ Das genaue Datum ist umstritten, A. DIETERICH, RE VI (1905) 1266, die damalige communis opinio zusammenfassend: 408; T. B. L. WEBSTER, The Tragedies of Euripides. London 1967. 5: zwischen 411 und 409; KAMBITIS: 408 oder 407.

Quellen Euripides benützt habe oder in welcher Beziehung diese Bearbeitung zu den übrigen Versionen stehe, beschäftigten die Forscher der ovidschen Erzählung von Daedalus und Icarus gerade diese Fragen.

C. Robert unterschied in seiner in ihrer Art mustergültigen Analyse drei Schichten in der Entwicklung des Mythos; andere unterschieden zwei Daedali, einen mythischen Tausendkünstler und einen historischen Bildhauer (im 6. Jh.); nach einer wieder anderen Meinung habe die Tradition in Daedalus die Entwicklung der Kunst von den kretisch-mykenischen Zeiten an bis zum 6. Jh. verdichtet.²¹ Für die Quelle der einzigen vollständig bekannten dichterischen Bearbeitung des Mythos, der ovidschen, hielt man bald Kallimachos, bald Philostephanos, bald irgendein hellenistisches Gedicht.²²

Von den nicht-historischen oder wenigstens nicht im Sinne des 19. Jh. historischen Annäherungen zum Mythos hebe ich als vielleicht bedeutendste diejenige von F. Frontisi-Ducroux hervor.²³ Sie sieht in Daedalus den Handwerker par excellence und setzt sich die Aufdeckung von den in den verschiedenen Varianten des Mythos gleicherweise sich geltend machenden Organisationsprinzipien zum Ziel, wodurch das Wesen der griechischen Auffassung vom Handwerker zu fassen sei. In der Perdix/Talos-Geschichte, in der Daedalus-Icarus-Geschichte und in der Geschichte des in der Mythologie zwar nie als Handwerker erwähnten, mit Daedalus nie in Verbindung gebrachten, doch aufgrund seines Namens und seiner Verwandlung in einen Vogel dennoch miteinbezogenen Daedalion²⁴ sieht Frontisi-Ducroux die verschiedenen Aspekte und Möglichkeiten des Handwerker-Daseins: Perdix/Talos ist der sich in einen Vogel verwandelnde Mensch, welcher Vogel aber an der Erde haftenbleibt: das ist der tierische Verstand; Daedalus ist der Vogel-Mensch, er fliegt in der Mitte: das ist der menschliche Verstand; Icarus ist der mißlungene Versuch, ein Vogel zu werden, er fliegt hoch und stürzt herab: das ist das Fehlen des Verstandes; Daedalion schließlich ist der sich in einen hochfliegenden Raubvogel verwandelnde Mensch, der nicht infolge seiner Findigkeit ein Vogel geworden, dessen Wesen aber vom findigen Verstand untrennbar ist: er ist die Macht.

Die ovidsche Erzählung wurde auch an sich unterschiedlich verstanden. B. Bilinski sah darin das Feiern der naturumbildenden Kraft der menschlichen Arbeit und Kunst, nach ihm ist also die Erzählung optimistisch.²⁵ M. I. Finley hält dagegen die Gefahr des technischen Fortschritts für mehr betont, und sich an ihn anschließend ist auch Frontisi-Ducroux geneigt, in Icarus' Tod den Preis des Fortschritts zu sehen,

²¹ C. ROBERT, RE IV (1901) 1994–2006; A. RÜMPF, Daidalos: Bonner Jhb. 135, 1930, 74–83; H. BRUNN, Geschichte der griechischen Kultur. Stuttgart 1886–1887. I. 15–16.

²² Z. B. G. KNAACK, Zur Sage von Daidalos und Ikaros: Hermes 37 (1902) 604, Kallimachos; G. LAFAYE, Les Métamorphoses d'Ovide et leurs modèles grecs. Paris 1904. 187–8, Kallimachos oder Philostephanos; O. KORN–R. EWALD, Die Metamorphosen. Berlin 1916. zu VIII 183–235: »ein alexandrinisches Gedicht, in das die Aitia des Callimachus verwebt waren« (Einschränkung von M. V. ALBRECHT in der 5. Aufl., Zürich–Dublin 1966); A. S. HOLLIS, Ovid, Metamorphoses, Book VIII. Oxford 1970. 58.

²³ F. FRONTISI-DUCROUX, Dédale. Mythologie de l'artisan en Grèce ancienne. Paris 1975.

²⁴ Ov. Met. XI 291–345.

²⁵ Elementi esiodei nelle "Metamorfosi" di Ovidio. (Lavoro e mito metamorfico): Atti del Convegno Internazionale Ovidiano. Roma 1959. II 119–20.

sie deuten also die Geschichte pessimistisch.²⁶ Nach W. S. Anderson verwandelte sich Daedalus tatsächlich in einen Vogel, so kam die Geschichte in die Metamorphosen;²⁷ nach F. Bömer ist von Verwandlung keine Rede, Ovid fügte die Erzählung deshalb in die Metamorphosen ein, weil er sie einmal geschrieben hat, weil sie ein Repertoire-Stück war und weil diese Geschichte von einem solch großen mythologischen Gedicht nicht fehlen durfte. Die Haupterzählung ist freilich die Daedalus-Icarus-Geschichte, diese ist – in ungefähr gleichem Umfang – vorn von der unmittelbaren, hinten von der früheren Vorgeschichte umrahmt, so gelingt dem Dichter, die Haupterzählung mit einer Verwandlung an das Hauptthema des Werkes zu binden.²⁸

Die Ansichten gehen also stark auseinander. Versuchen wir nun auch hier die Frage zu stellen, inwiefern Ovid von den übrigen Quellen abweicht. Das kann hier in drei Hinsichten getan werden: hinsichtlich des mythologischen Stoffes (der Geschichte), hinsichtlich der Wertung der Ereignisse und hinsichtlich der Reihenfolge derselben in der Erzählung.

Nach dem allgemein bekannten Gang der Geschichte stößt der athenische Bildhauer und Erfinder Daedalus seinen Neffen, ebenfalls einen Erfinder, aus Eifersucht vom Felsen herab. Der Neffe stirbt oder verwandelt sich nach einer Version in ein Rebhuhn.²⁹ Ovid nimmt diese Version an (8, 240–255). Daedalus wird vom Areopag verurteilt (oder flieht vor dem Urteil selbst), er geht nach einer Version in seinen Demos, dann nach Kreta, meistens wird aber die Geschichte so erzählt, daß er gleich nach Kreta geht.³⁰ Ovid geht auf diese Einzelheiten nicht ein, er nimmt Daedalus einfach als in Kreta anwesend an (8, 159; 183–4) und weist nur flüchtig auf eine nicht näher bestimmte Verbannung hin. In Kreta schafft Daedalus wunderbare Statuen;³¹ er stellt für Pasiphae die hölzerne Kuh her;³² er erbaut für den Minotaurus

²⁶ M. FINLEY, *Metals in the Ancient World*: Journal of the Royal Society of Arts, Sept. 1976, mir nur Frontisi-Ducroux' Zitat bekannt; Frontisi-Ducroux a. O. 158. Ähnlich pessimistisch betont E. W. LEACH »the artist's inability to predict or control the consequence of his own art«: *Ekphrasis and the Artistic Failure in Ovid's Metamorphoses*: Ramus 3, 1974, 118.

²⁷ Ovid's *Metamorphoses*. Book 6–10. Oklahoma 1972. Zu VIII 189; 195; 199–200.

²⁸ F. BÖMER, *Metamorphosen*, Buch VIII–IX. Kommentar. Heidelberg 1977. Vom Unterschied zwischen den zwei ovidischen Bearbeitungen der Geschichte vgl. M. v. ALBRECHT, *Römische Poesie*. Heidelberg 1977. 63–90. Auch über die Daedalus-Geschichte einige wichtige Bemerkungen in seiner Studie über Arachne: in: J. HARMATTA (Hrsg.), *Actes du VII^e Congrès de la Fédération Internationale des Associations d'Études Classiques*. Budapest 1984. I 463.

²⁹ Diodor IV 76, 3–7; Pausan. I 21, 4; 25, 4; VII 4–5; Apld. III 15, 8; Apostol. III 15, 8; Suda Π 1042 Adler (bei der Angabe von Stellen wird hier und im folgenden keine Vollständigkeit angestrebt). Die Verwandlung in ein Rebhuhn ist in unseren Quellen vor Ovid nicht belegt, doch konnte sie nach HOLLIS (63) bei Philostephanos sowohl als auch bei Boiotos (Ornithogonia) oder bei Aemilius Macer gestanden haben. Da bereits bei Sophokles (Fr. 323 Radt) der Neffe und nicht die Mutter Perdix hieß, scheint unwahrscheinlich, daß erst Ovid auf den Gedanken einer Verwandlung gekommen wäre.

³⁰ Verurteilt: Diodor IV 76, 7; Apld. III 15, 8; flieht: Paus. VII 4, 5; geht in seinen Demos: Diodor IV 76, 7; gleich nach Kreta: Pausan. I 21, 4; VII 4, 5; Apld. III 15, 8.

³¹ Ob II. XVIII 590–606 χορός 'Tanzchor' oder 'Tanzplatz' bedeute, war, wie das von den Scholien ersichtlich ist, bereits im Altertum umstritten, und die modernen Erklärer sind ebenfalls geteilter Meinung. Von Statuen spricht allerdings Pausan. VII 4, 5 (vgl. VIII 53, 8; IX 40, 3); Luc. Salt. 13; Philostr. Imag. 10.

³² Eur. Cret. BKT V, 2, 73, 47; Diod. IV 77, 1–3; Apld. III 1, 4; Schol. Eurip. Hipp. 867; Serv. Aen. VI 14.

das Labyrinth;³³ mit der Idee des Fadens hilft er Ariadne, Theseus aus dem Labyrinth zu retten.³⁴ Ovid tut der Statuen und der hölzernen Kuh überhaupt keine Erwähnung, des Fadens der Ariadne schon (8, 172–3), doch sagt er nicht, daß die Idee von Daedalus kam;³⁵ er hebt nur den Bau des Labyrinths als ein Werk des Daedalus hervor (157–68): so konnte der König die Schande seiner Familie verheimlichen (157, das wird in diesem Zusammenhang nur von Ovid erwähnt).

Nach mehreren Quellen wird Minos auf Daedalus böse, entweder weil er mit der hölzernen Kuh der Pasiphae³⁶ oder weil er mit der Idee des Fadens der Ariadne geholfen hat,³⁷ oder aber wegen eines nicht näher bestimmten Unrechts,³⁸ und läßt ihn in das Labyrinth sperren oder in das Gefängnis werfen.³⁹ Nach einer Quelle fürchtete sich Daedalus, Minos könnte erfahren, daß er die hölzerne Kuh gemacht habe, und entfloh noch zur rechten Zeit.⁴⁰ Ovid erzählt nichts dergleichen, bei ihm versperrt den Weg des Daedalus nur das Meer (8, 185), er kann also Kreta nicht verlassen, doch ist seine Bewegungsfreiheit in Kreta nicht eingeschränkt. Weshalb er Kreta nicht verlassen darf, sagt Ovid nicht. Bei ihm verläßt Daedalus die Insel jedenfalls nicht aus Furcht, sondern weil er der Insel und der langen Verbannung überdrüssig wurde (8, 183). Er sehnte sich nach seiner Heimat.

Über den Fortgang von Kreta sind in der Tradition zwei Formen bekannt. Nach einer macht Daedalus für sich und für seinen Sohn Flügel, und sie fliegen fort, Icarus fliegt zu hoch und stürzt herunter;⁴¹ nach der anderen fahren sie auf einem Nachen fort, Daedalus erfand nämlich das bislang unbekannte Segel (das sei später als Flügel gedeutet worden), Daedalus segelte geschickt, Icarus nicht, so ging er im Wasser unter.⁴² Ovid folgte der ersten, der allgemein bekannten Version, aber innerhalb dieser wieder mit bezeichnender Wahl. Arrhian und Lukian erzählen die Geschichte so, daß Daedalus niedrig geflogen sei, nach Lukian so niedrig, daß das Meerwasser auf das Wachs der Flügel spritzte. Ovid läßt dagegen Daedalus eben den Rat geben, daß Icarus nicht zu hoch fliegen solle, aber auch nicht zu niedrig, damit die Flügel nicht naß werden, sondern in der Mitte (203–206). Von einem Flug weder zu hoch noch zu niedrig spricht auch die Epitome, der Apollodorschen Bibliothek, mit derselben Begründung wie Ovid, und – offenbar unter dem Einfluß Ovids – auch Seneca.⁴³ Nur Ovid flocht in seine Erzählung das Moment, daß Icarus das Wachs der Flügel erweichte und mit seinem Spiel das wunderbare Werk seines Vaters hinderte

³³ Diod. 1 97, 5; IV 77, 4; Apld. III 1, 4; Prop. II 14, 8; Lact. Placid. Statius, Ach. 192; Plin. Nat. Hist. XXXVI 19, 85.

³⁴ Apld. Epit. 1, 8–9; Plut. Thes. 19; Verg. Aen. VI 29–30 und Servius dazu; Hygin. Fab. 42; usw.

³⁵ Ähnlich Catull 64, 113–5; Ov. Her. 10, 71–2.

³⁶ Eurip. Cret. BKT V 2, 73, 47; Diod. IV 77, 5; Schol. Eur. Hipp. 887; Hygin. Fab. 40; Zenob. IV 92.

³⁷ Apld. Epit. 1, 12; Schol. Od. XI 322; Serv. Aen. VI 14.

³⁸ Pausan. VII 4, 6.

³⁹ Labyrinth: Apld. Epit. 1, 12; Serv. Aen. VI 14; Gefängnis: Hygin. Fab. 40.

⁴⁰ Schol. Eur. Hipp. 887.

⁴¹ Strabon II V 1, 19; Arrhian. Anab. VII 20, 5; Apld. Epit. 1, 12; Luk. Imag. 21; Somn. 23.

⁴² Kleidemos FGrHist 323 F 17; Palaiphatos 12; Pausan. IX 11, 4–5.

⁴³ Oed. 819; Herc. Oct. 683–5; vgl. 675–6.

(8, 198–200), und nur Ovid und die Epitome sagen, daß Icarus sich am Fliegen ergötzte und immer höher flog (8, 223–5).⁴⁴ Darin, daß das Meer nach Icarus benannt wurde und daß der Vater seinen Sohn beigesetzt hat, folgte Ovid der allgemeinen Tradition.

Das weitere Schicksal des Daedalus streift er nur eben, jener Version folgend, nach der Daedalus nach Sizilien ging, wo ihn Kokalos freundlich empfing und auch mit Waffen beschützte,⁴⁵ aber ohne Einzelheiten zu nennen, den Namen des Minos nicht einmal erwähnend (8, 260–3).

Auch die Wertung ist in der Tradition nicht einheitlich. Daedalus wird meistens positiv gewertet, aber bei weitem nicht ausnahmslos. Während Lukian Daedalus' Maßhalten preist, weil er niedrig flog, sprechen andere von ihm als von einem Beispiel der Schranken nicht kennenden menschlichen Vermessenheit⁴⁶ oder von einem, dessen Können vielleicht lobenswert ist, nicht aber der Leichtsinn, womit er das Leben seines Sohnes Wachsflügeln anvertraute,⁴⁷ von einem, der der Natur Gewalt angetan hat, von einem, der unmögliche Sachen ausheckte, obwohl die wirklich großen Künstler nicht unerfreuliche Neuerungen anstrebten.⁴⁸ Noch härter wird das Benehmen des Icarus beurteilt: er flog aus Tollheit so hoch;⁴⁹ was er getan hat, war jugendliche Hoffart;⁵⁰ sein Flug widernatürlich,⁵¹ was nur Spott und Lachen auslösen kann;⁵² teuer mußte er bezahlen, daß das Meer seinen Namen trägt.⁵³ Bei Ovid ist von all dem keine Spur zu finden.

Es ist schließlich auffallend, daß Ovid die Geschichte von Perdix zum Schluß erzählt und zwar so, daß Perdix in Person erscheint und über den Verlust des Daedalus jubelt.

So werden nun die eigenartigen Züge der ovidischen Erzählung klar. Ovid will in seiner Erzählung den Daedalus als eine sympathische Person darstellen. Deshalb bleibt von seiner kretischen Tätigkeit alles unerwähnt, was von fraglichem Wert ist oder mindestens von Minos so beurteilt werden kann (hölzerne Kuh, Ariadne-Faden), und nur das Labyrinth wird erwähnt, und zwar als etwas, was Minos' Schande verdeckt. Daedalus erscheint also hier nicht bloß als ein geschickter Meister, sondern

⁴⁴ Kann das irgendwie mit dem Gedanken, der bei Dion Chrysostomos. 4, 118–9, zu finden ist und nach welchem ὁ ... τῶν φιλοδόξων ἀνδρῶν προστάτης ἀεὶ μετέωρος, οὐδέποτε γῆς ἐφαπτόμενος οὐδὲ τυπεινοῦ τινος, ἀλλὰ ὑψηλὸς καὶ μετάρσιος κτέ., in Zusammenhang stehen?

⁴⁵ Hdt. VII 170; Diod. IV 78–9; Apld. Epit. 1, 14–5; Zenob. IV 92. Nach einer anderen Version kehrte er nach Athen zurück: Kleidemos a. O. (vgl. oben, Anm. 42); Schol. Eur. Hipp. 887; nach einer wieder anderen kam er nach Cumae: Verg. Aen. VI 14–8 und Servius dazu (durch Varro von Timaios: Ed. NORDEN, P. Vergilius Maro, Aeneis Buch VI. Leipzig, Berlin 1916, 2. Aufl. zu 14). Vgl. auch Iuvenal 3, 25.

⁴⁶ Hor. C. I 3, 34–5.

⁴⁷ Iul. Apost. Epist. 18.

⁴⁸ Dion Chr. LXXI 6; IV 120. XII 45 lobt er dagegen den Daedalus, weil dieser zu jenen guten Künstlern gehört, die nicht ἀηδεῖς καινοποιούντες sein wollen; vgl. auch 44: μιμητὴς διὰ τέχνης τῆς δαιμονίας φύσεως.

⁴⁹ Arrh. Anab. VII 20, 5.

⁵⁰ Dion Chr. IV 121.

⁵¹ Dion Chr. IV 120.

⁵² Luk. Imag. 21; vgl. Navig. 46.

⁵³ Sen. Herc. Oet. 690–1.

als ein Helfer des Königs.⁵⁴ Das unbegründete Gefangenhalten macht demgegenüber den Eindruck von Undankbarkeit. Hier schimmert wirklich das Problem von Macht und Geist auf – die Macht ist auf den Geist angewiesen, gestattet auch ihm eine gewisse Bewegungsfreiheit, hält ihn aber dem Wesen nach doch gefangen – für Ovid jedoch ist dies nicht die Hauptfrage.

Im Mittelpunkt der Erzählung steht der Flug. Hier erhebt sich für einen Augenblick wieder die Frage von Macht und Geist – die Macht hat ihre Schranken, und gerade diese Schranken kann der Geist überwinden – später ist aber davon keine Rede mehr. Vielmehr davon, daß Daedalus die Natur verwandelt (»neuert«), was aber hier nicht eine Sünde, eine Vergewaltigung der Natur ist; vielmehr davon, daß sein Werk, die Flügel, ein wunderbares sei, keine unerfreuliche Neuerung; vielmehr davon, daß Daedalus weder hoch noch niedrig, sondern in der Mitte fliegt. Der Rat, weder zu hoch noch zu niedrig, sondern in der Mitte zu fliegen, gemahnt an jenen großen Meister des Augusteischen Zeitalters, der immer zum Maßhalten, zum Prinzip habere sed non haberi, zum Meiden der Extreme riet, sowohl in ethischer als auch in ästhetischer Hinsicht. Daß das keine zufällige Assoziation ist, kann Seneca beweisen, der in seinen Tragödien zweimal von Daedalus und Icarus spricht, beidemal das in der Mitte Fliegen hervorhebt (mit zweifellos Ovid evozierenden Ausdrücken) und einmal ebenso das Bild des Schiffens gebraucht wie Horaz in der aurea mediocritas Ode.⁵⁵

Unseren Dichter interessiert freilich nicht die ethische Seite. Worum es ihm geht, wird in der Darstellung des Icarus ganz klar. Wie bereits erwähnt, spricht nur Ovid von Icarus' Spiel, daß er nach den Federn hascht und das Wachs erweicht, und nur Ovid und die Epitome sprechen davon, daß Icarus sich am Flug ergötzt. Diese dürften also wohl für Ovid von besonderer Wichtigkeit gewesen sein. Das Spiel und das Ergötzen waren aber zu dieser Zeit in ästhetischer Hinsicht von großer Bedeutung. *Lusus*, *ludere* bedeutete ja jene leichte, spielerische Liebesdichtung, welche der traditionellen römischen *severitas* und den Gattungen, in denen diese zum Ausdruck kam, dem Epos, der Tragödie und dem ernstesten Lehrgedicht, gegenüberstand.⁵⁶ Jene Dichtung also, für deren Vertreter auch Ovid sich selbst hielt. Er kennzeichnet sich ja

⁵⁴ Diod. IV 77, 1: φύλος ... τοῦ βασιλέως

⁵⁵ Oed. 802–30 (hier das Bild des Schiffens); Herc. Oet. 683–91 (Ich nenne den Verfasser von Herc. Oet. einfachheitshalber Seneca, will aber damit nicht in der Echtheitsfrage Stellung nehmen.)

⁵⁶ Über die »scherzende Muse« N. SCIVOLETTO, *Musa iocosa*. Roma 1970. Reiches, freilich nicht vollständiges Quellenmaterial bei I. K. HORVÁTH, *Musa severa – Musa ludens*: *Antik Tanulmányok* 3, 1956, 92–104 (ungarisch, deutsches Autoreferat: *Bibliotheca Classica Orientalis* 3, 1958, 361–2). Darüber, daß der in das private Leben sich zurückziehende *lusus*, das *otium* auch eine politisch-kritische Bedeutung haben konnte, vgl. I. BORZSÁK, *Otium Catullianum*: *Acta Ant. Hung.* 4, 1956, 216–7, über das ganze *otium*-Problem: J. M. ANDRÉ, *L'otium dans la vie morale et intellectuelle romaine des origines à l'époque augustéenne*. Paris 1966. Von der Beziehung von Ovid zu Augustus wurde in den letzten zwei Jahrzehnten besonders viel geschrieben – ich erwähne nur D. LATEINER, *Mythic and Non-Mythic Artists in Ovid's Metamorphoses*: *Ramus* 13, 1984, 3–11 oder N. HOLZBERG, Einführung zur Übersetzung von R. Rösch (P. Ovidius Naso, *Metamorphosen*. München–Zürich 1988. 721–33, ich danke für den Hinweis darauf Herrn Prof. K. Thraede), um einige von den letzten diesbezüglichen Arbeiten zu erwähnen (beide mit Bibliographie) – doch Ovids ironisch-kritisches Verhalten hat I. BORZSÁK bereits 1954 in seiner Einleitung zur ungarischen Übersetzung der *Fasti* von L. Gaál erörtert: *Ovidius római naptára*. Ford. Gaál László. Budapest 1954. 11–22.

wiederholt als *tenerorum lusor amorum* und seine Gedichte als Spiele, die nicht nützlich sind.⁵⁷

Mit der Freude am Flug, mit dem Entzücken und mit dem der Sehnsucht Folgen stoßen wir also auf das Problem, dessen Anfänge wir soeben behandelten und das seitdem nicht aufhörte, ein Problem zu sein: ob die Aufgabe der Dichtkunst das *delectare*, das *prodesse* oder beides sei. Icarus spielt und ergötzt sich, er kann nicht davon ablassen, immer höher zu fliegen, seine Sehnsucht reißt ihn hin. Das ist das Verhalten des *delectare*, mehr noch: des *delectari*, des sich um anderes, des perspektivisch auch um sich selbst nicht kümmernden sich Ergötzens, was Euripides noch abgewiesen hat, was aber Ovid nicht fremd war. Es genügt, auf die Worte Quintilians oder auf die des den Ovid noch persönlich kennenden älteren Seneca hinzuweisen: »Ovid hat, meiner Ansicht nach, in der *Medea* gezeigt, was dieser Mann leisten können, wenn er seinem Talent lieber befehlen, als sich ihm überlassen wollen hätte.«⁵⁸ »Es ist klar, daß diesem hochbegabten Mann seine Unbändigkeit zu zügeln nicht die Urteilskraft, sondern die Seelenkraft fehlte.« »Ovid war nicht imstande damit aufzuhören, was ihm gut vonstatten ging. Scaurus sagte, es sei keine kleinere Tugend reden, als aufhören zu können.«⁵⁹ Er konnte nicht unterlassen, was ihm gut vonstatten ging, sein *ingenium* riß ihn hin, und in den Jahren der Verbannung klagt er bitter darüber, daß sein Talent ihm zum Verderbnis geworden ist.⁶⁰

Es wäre leicht, mit dem Gedanken zu spielen, daß der Dichter bei der Darstellung des in der Mitte fliegenden, weise maßhaltenden Daedalus an Horaz dachte, in Icarus aber sich selbst malte;⁶¹ man könnte, vielleicht wahrscheinlicher, das künstlerische Verhalten zweier Generationen in ihnen erblicken: das der maßhaltenden und zum Ziel gelangenden (ob auch glücklichen?) Väter und das der in der Wonne des Spiels, des Augenblicks frohlockenden und dann hinabfallenden Söhne⁶² – diese wären aber offenbar nur unbeweisbare Hypothesen. Es scheint richtiger, maßhaltend nur zu sagen: Ovid stellt zwei Verhaltensformen nebeneinander, die in der Kunst und im ethischen Denken der Zeit eine wichtige Stelle einnahmen und auch ihm nicht gleichgültig waren.

Zwei künstlerische und menschliche Verhaltensweisen, die ihm beide wertvoll erscheinen. Deshalb ist seine Icarus-Darstellung verständnisvoll (ungleich derjenigen von vielen anderen), deshalb eliminiert er von dem, was er vorangehend sagte, alles, was Daedalus in ungünstiges Licht hätte setzen können. Damit kann, wenigstens

⁵⁷ *Lusor*: Trist. III 3, 73–4; IV 10, 1; vgl. V 1, 22; *lusus*: Am. III 1, 27; Fast. II 6; Trist. I 2, 5–6; II 223; 538; III 1, 7–8; Pont. I 5, 53; usw.

⁵⁸ Quint. X 1, 98.

⁵⁹ Seneca, Controv. IX 5, 17; II 2, 12.

⁶⁰ Trist. II 341–2; III 3, 74.

⁶¹ Wenigstens einmal ist Icarus auch bei Horaz nicht in negativem Kontext erwähnt: C. II 20, 13–4. – Zur Beziehung von Ovid zu Horaz vgl. u. a. K. GANTAR, *Tristia* II als eine Quelle zur Erschließung der ovidischen Poetik: *Živa Antika* 25, 1975, 94–102; ders., Ovid und die Horazische Poetik: *Acta Philol. Aenipont.* 4, 1979, 41–2; M. G. IODICE DE MARTINO, Ovidio e la poesia: *Rivista di Cultura Class. e Medi.* 23, 1981, 71–3; E. CIZEK, Ovide et le goût littéraire de l'époque impériale: *Bulletin de l'Assoc. Gu. Budé* 1983, 277–83; usw.

⁶² Zu dem nicht zu hoch und nicht zu niedrig, sondern in der Mitte Fliegen rät der Vater dem Sohn auch in der Phaethon-Geschichte Met. II 135–40.

teilweise, auch die Versetzung der Perdix-Geschichte an das Ende arklärt werden. Wenn Ovid diese gemäß der chronologischen Ordnung an den Anfang setzt, gerät Daedalus in eine unvorteilhafte Beleuchtung, er verliert in einem hohen Ausmaß die Sympathie des Lesers gleich am Anfang, und der Tod des Icarus kann als eine verdiente Strafe aufgefaßt werden. Die Gefangenschaft, das großartige Freiwerden und besonders das Verlieren des Sohnes und zwar gerade durch die Kunst des Vaters löst dagegen schon so viel Mitgefühl aus, daß es selbst durch die Erzählung der Mordtat nicht ganz gelöscht werden kann. Deshalb wählt Ovid jene Mythosvariante, nach welcher nicht die Mutter, sondern der Sohn Perdix hieß⁶³: wäre der Vater, der seinen Sohn verlor, der Mutter gegenübergestellt, die ebenfalls und zwar durch ihn ihren Sohn verloren hat, so hätten die beiden schon einen sehr ähnlichen Anspruch auf das Mitleid des Lesers, wenn nicht eben die Mutter es mehr erweckte.

Ovid wollte aber nicht bloß zwei gleich mögliche, gleich sympathische und gleich traurige Verhaltensweisen nebeneinanderstellen, um den Leser zu ergreifen. Der Umstand, daß Ovid nicht die Mutter dem Daedalus gegenüberstellt, hat auch einen anderen Grund. Frontisi-Ducroux hat darin recht, daß auch Perdix Vertreter eines möglichen künstlerischen Verhaltens ist: er ist der praktische Künstler, der findig und begabt ist, nur eben bloß in der praktischen Welt des Alltags.⁶⁴ Die Natur wird von Daedalus nicht nur nachgeahmt, sondern auch umgebildet – Perdix ahmt nur nach. Daedalus baut ein Labyrinth, Perdix macht eine Säge. Daedalus fliegt oben, Perdix nahe zur Erde. Und dieser zu Fuß gehende Künstler jubelt über den Verlust, den der hochfliegende Daedalus erleiden mußte – gewissermaßen mit Recht.

Mit dieser Zurücksetzung der Perdix-Geschichte erreicht also Ovid eine eigentümliche Wirkung. Einerseits degradiert er moralisch und künstlerisch das Verhalten des Perdix und steigert unser Mitleid gegenüber Daedalus, der auch noch die Schadenfreude des Perdix dulden muß. Dadurch aber, daß wir erfahren, daß Daedalus aus Eifersucht seinen Neffen ermordet hat, läßt er uns nicht in der Gerührtheit über das Los des seinen Sohn betrauerten Vaters verlieren⁶⁵ (was geschehen wäre, wenn die Perdix-Geschichte dort nicht stünde), aber auch nicht die kathartische Wirkung der verdienten Strafe, des Herstellens der Weltordnung fühlen. Man fühlt eher eine beunruhigende Unsicherheit, ein schlechtes Allgemeinbefinden.

Drei mögliche künstlerische Verhaltensweisen erscheinen vor uns,⁶⁶ doch keine ist ganz eindeutig. Daedalus ist der die Natur Umbildende, der mit weisem Maßhalten die Extreme meidend zum Ziel Gelangende – doch ein unglücklicher Vater, eifersüchtiger Mörder. Perdix ist das praktische Talent, der Meister des utile, er erlebt die Trauer seines Mörders – doch eine platte Seele und ein platter Künstler.

⁶³ Sophokles Fr. 323 Radt.

⁶⁴ FORTISI-DUCROUX a. O.

⁶⁵ LEACH a. O. (oben, Anm. 26) 139, Anm. 32.

⁶⁶ Ovid behandelt das Problem des Künstlers in mehreren Hinsichten in den Metamorphosen: in der Pygmalion-Geschichte, wie J. GY. SZILÁGYI in seinem Nachwort zu G. Devecseris ungarischer Übersetzung der Metamorphosen dargetan hat (P. Ovidius Naso, Átváltozások. Ford. Devecseri G. Budapest 1964. 480–3), die Beziehung des Künstlers zu seinem Publikum, in der Arachne-Geschichte die Beziehung des Künstlers zur Macht (vgl. J. GY. SZILÁGYI, Arachné: Antik Tanulmányok 24, 1977, 125–38; M. V. ALBRECHT, Arachne: a. O. (oben Anm. 28) 457–64), hier die Beziehung des Künstlers zur Kunst und zum anderen Künstler. – Vgl. auch die in Anm. 55 angeführte Arbeit von D. LATEINER.

Icarus – Icarus ist kein Mörder und kein Opfer, er kümmert sich nicht um die zielbewußte Kunst von anderen, er ist in der Wonne des Augenblicks glücklich, er spielt und ergötzt sich über dem Abgrund am dulce – und stürzt dann hinunter. Die Gegend aber bewahrt seinen Namen. An ihm haftet kein moralischer Makel. Ist das Glück dennoch das selbstvergessene Entzücken des Augenblicks, das dulce? Kann das Glück anderswo gesucht werden als im sich um nichts kümmernden, unengagierten Leben und in einer solchen Kunst, im Spiel? Und wenn Icarus niederstürzen muß, kann des Lebens ungemischte Freude überhaupt noch irgendwo gesucht werden?

Ovid läßt die Fragen offen. Das weitere Schicksal von Daedalus oder von Minos interessieren ihn nicht mehr. Er präsentiert eine widerspruchsvolle Lage, wo – ähnlich wie bei Euripides – gewissermaßen alle recht haben, aber keiner ganz, wo indessen kein Gott erscheint, um wenigstens auf eine hoffnungslos erhoffte Lösung hinzuweisen, hier bleibt der Mensch mit seinem Unbehagen allein.

Ovid lebte in einer Epoche, wo der Prozeß des Zerfallens und Verfalles einer ehemaligen polisartigen Gemeinde aufgehalten und eine Ordnung, angeblich die alte, hergestellt und die Lage des Staates für eine längere Zeit stabilisiert wurde. Da am Aufhalten des Zerfallens und an der Herstellung einer Ordnung alle interessiert waren, mochte der Eindruck entstehen, daß eine einheitliche und gemeinschaftliche Kultur wieder möglich sei. Bald stellte sich aber heraus, daß die Ordnung zwar eine stabile, doch auch eine neue ist, die Herstellung der gemeinsamen Sache (*res publica*) eine Illusion, daß die Kultur nicht wieder einheitlich sein kann und daß man entweder der politisch einzig realen neuen Ordnung und so der Gemeinde dienen muß, ohne individuell wahrhaft glücklich zu sein, oder aber spielend, traurig, empört, je nach eigener Art sich zurückziehen, um vielleicht das Glück des Augenblicks zu genießen. Σύμφορον und καλόν, utile und dulce scheinen sich unheilbar geschieden zu haben.

Eötvös Loránd Universität
Philosophische Fakultät
H-1364 Budapest, Pf. 107

TIBOR GRÜLL

TRIMALCHIO'S CORINTHIAN WARE

A number of articles dealing with the economic background of the *Satyricon* have stated that "Trimalchio was not a rich man by Petronian standards."¹ Though the authors of these papers produced very important results searching the Petronian *realia*, I venture that by assuming Trimalchio's poverty they drew a false conclusion.

My opinion is that Petronius did not want to make a question of Trimalchio's wealth at all, nor his social status – which are closely related to each other –, but only his *taste*. Petronius' aim was to demonstrate that a *nouveau riche*, though he is well off, can never compete with the born aristocracy in the field of good taste: "a slave always remains a slave." Therefore events which could be assigned to Trimalchio's poorness, are nothing more than points where his lack of taste could turn out.

One of the characteristic features of the satire is typifying: placing typical figures in typical places, their own, genuine surroundings.² Petronius' narrative seems to be typical and unique at the same time. Typical, because of the phenomenon satirized by him (i.e. the rise of the *liberti*) which was a general and perhaps the most characteristic symptom of the 1st century Roman society;³ and unique as well, because Petronius chose a certain Campanian city with its living figures to illustrate these symptoms. Indeed, on the basis of epigraphical and archeological evidence we can safely assert that even minute details of the *Satyricon* correspond with the reali-

¹ G. SCHMELING, *Trimalchio's Menu and Wine-List*, CPh 65 (1970), 248. See also: B. BALDWIN, *Trimalchio's Domestic Stuff*, AClass 21 (1978), 87–97. – R. DUNCAN-JONES, *The Economy of the Roman Empire* (Cambridge 1982²), 238. ff. with analysis of the prices mentioned in the novel the author points out that "in fact comparatively little in the novel can be shown to correspond with any exact reality." (247)

² See G. HIGHET'S statements: "The type of subject preferred by satire is always concrete, usually topical, often personal", in: *The Anatomy of Satire* (Princeton 1962), 16.

³ H. C. SCHNUR, *The Economic Background of the Satyricon*, Latomus 18 (1959), 791, states that "the rise of the *liberti* was a phenomenon peculiar to the first century, and particularly to the Julio-Claudian age". See also: S. MROZEK, *Wirtschaftliche Grundlagen des Aufstiegs der Freigelassenen im Römischen Reich*, Chiron 5 (1975), 311–316.

ties of the mid 1st century Puteoli.⁴ Researches dealing with Petronius have agreed on the supposition that *Cena Trimalchionis* was set in Puteoli.⁵ Not long ago new documents have been found which affirm this assumption.⁶ Therefore it would have been completely pointless for Petronius to show a 'declassed' libertine in the town which was one of the richest cities of Italy, if not the richest, and where the *liberti* kept commerce entirely in their hands.⁷

In the present article I make an attempt to prove my premise dealing with a minor question concerning the *realia* of the *Satyricon*, on which there is as yet no full or satisfactory treatment. Barry Baldwin, the prominent Petronian scholar, dealt with this question twenty years ago, but some of his statements call for re-examination. Baldwin also quoted G. Schmeling's well-known statement on Trimalchio's financial standing: "Trimalchio was not a rich man by Petronian standards", then he asserted that collecting of the *Corinthiaca* was an expensive fad. From these assertions he draws the final conclusion: "the *lanx Corinthia* in question may well have been counterfeit."⁸

⁴ K. F. C. ROSE, *Time and Place in the Satyricon*, TAPhA 93 (1962), 404. notes that "all details which may be briefly considered square with Puteoli", although there is "no objection to Puteoli as the site of the *Cena*" (405). Well, this objection has not been made so far. Listing of all details concerning this question is out of place here, so would just mention that all the facts which were listed already by DUBOIS (Pozzuolo antiques, [Paris 1907], 379–384) completely converge with the evidence of our text, and have been backed up by recent archeological researches as well.

⁵ Puteoli as a site of the *Cena* was first suggested by IGNARRA in 1770, but first argued by IANELLI in 1811. Then they were followed by HALEY, FRIEDLÄNDER, SGOBBO, MAIURI, ROSE and SULLIVAN. Fairly recent publications on the theme: C. RINDI, *Lo scenario urbano del Satyricon*, Maia 32 (1980), 173–180; A. DAVIAULT, *La destination d'Encople et la structure du Satyricon*, CEA 15 (1983), 29–46. All the more interesting that even nowadays we can find scholars who suggest that the town is "un'immagine surreale, quasi fiabesca", see: S. DE MARIA, *Dati sull'architettura ed aspetti del paesaggio urbano nel Satyricon di Petronio*, in: *Studi in onore di F. Rittatore Vonwiller II.*, ed. P. Maggi (Como 1980), 159. The most prominent exponents of this view were E. V. MARMORALE and E. PARATORE.

⁶ A collection of wax tablets were near Pompeii (Agro Murècine) in 1959. They record financial and legal transactions which occurred almost without exception among Puteolani (of libertine status but of a respectable level of wealth), between 35 and 61 A.D. On these tablets the name of a banker: C. Sulpicius Cinnamus often occurs. He was in all likelihood identical with Trimalchio's friend Cinnamus, the *dispensator* (30.7). On his career see: J. G. WOLF, *Aus dem neuen pompeianischen Urkundenfund: Die Konditionen des C. Sulpicius Cinnamus*, *Studia et Documenta Historiae et Iuris* 45 (1979), 141–171.

⁷ J. H. D'ARMS, *Puteoli in the Second Century of the Roman Empire. A Social and Economic Study*, *JRS* 64 (1974), 104–124. On the inscription of the Tyrian merchants (IG XIV 830 = OGIS 595 = IGRR I 421) we can read that their resident compatriots were numerous and rich (πολλοὶ ὄντες καὶ πλούσιοι), but they were by now (i.e. 174 A.D.) reduced to a small number (εἰς ὀλίγους ἡμᾶς περιέστη τὸν ἀριθμὸν). The ratio of freedman to freeborn was 16:1 in the 2nd century Puteoli. On the wax tablets from Pompeii only five of the more than 60 persons known thus far are freeborn, the remainder *liberti* or *servi*. See: A. LANDI, *Ricerche sull'onomastica delle tabelle dell'agro Murècine*. Contributo all'onomastica di Puteoli in età imperiale, *AAP* 29 (1980), 175–198. For the role of the oriental freedmen see: D. MUST, *Il commercio degli schiavi orientali ed il caso di Pozzuoli* (Napoli 1979); C. C. VERMEULE, *The Basis from Puteoli. Cities of Asia Minor in Julio-Claudian Italy*, in: *Coins, Culture and History in the Ancient World. Numismatics and Other Studies in Honor of B. L. Trell* (Detroit 1981), 85–101.

⁸ B. BALDWIN, *Trimalchio's Plate*, *CPh* 68 (1973), 46–47.

"If wealthy Romans of the mid-first century A.D. were playing word-association games, and had anyone said 'bronze', the answer would certainly have been 'Corinth' ".⁹ The fad of collecting Corinthian bronzes had become a mania and a menace in early imperial Rome. Baldwin's *testimonia* can be easily multiplied; Payne assembled a collection of them as early as 1931.¹⁰ It could be also true that "most devotees of the Corinthian ware were ignorant chasers after fashion who could easily be fooled by counterfeit items".¹¹ According to Pliny the elder most of the collectors only simulated their connoisseurship ('ac mihi maior pars eorum simulare eam scientiam videtur'), and the artistic values of these artifacts were far beyond their reach ('ad segregandos sese a ceteris magis quam intelligere aliquid ibi suptilius', *NH* 34.6).¹²

After this we can rightly put the question: could anyone distinguish between 'Corinthian' and 'non-Corinthian' bronzes in ancient Rome at all? And if so, what were their distinctive marks? On the first issue Payne felt that "the Romans were unable to distinguish genuine from spurious Corinthian vessels",¹³ and as regards the question of attribution, even modern archeology has not arrived at acceptable results yet.¹⁴

Problems of attribution naturally arose in antiquity as well. Pliny the elder, Petronius' contemporary, also tried to find a satisfactory answer to this question: he stated that Corinthian bronzes made by famous masters who had died centuries before ('ante haec saecula fictores nobiles esse desissent', *NH* 34.7) – were called by the collectors the "true Corinthian vessels" ('quorum isti omnia signa hodie Corinthia appellant').¹⁵ He also informs us that *only* the following types of objects were made from Corinthian bronze: 'sunt ergo vasa tantum Corinthia, quae isti elegantiores modo ad esculenta transferunt, modo in lucernas, aut trulleos nullo munditiarum dispectu' (*NH* 34.8), viz. dinner services, night-lights and trullas.¹⁶ It is significant, that when ancient authors wrote about famous Corinthian bronzes, they more commonly discussed objects for everyday use, rather than large-scale bronze sculptures.

⁹ J. MURPHY-O'CONNOR O. P., *Corinthian Bronze*, *RBI* 90 (1983), 80–93.

¹⁰ H. PAYNE, *Necrocorinthia* (Oxford 1931), 349–350.

¹¹ BALDWIN 1973, 47.

¹² Cf. with Trimalchio's own words: 'ne me putetis nesapium esse'. The *nesapius* means 'a man without any taste'.

¹³ PAYNE 1931, 350.

¹⁴ E. G. PEMBERTON, *The Attribution of Corinthian Bronzes*, *Hesperia* 50 (1981), 101–111. In spite of his new results concerning this problem, the author emphasizes: "Though all this direct evidence does not admit attribution of any extant piece with certainty, it does confirm the ancient testimonia concerning Corinthian bronze-working" (109).

¹⁵ We are in possession of very few vessels assigned with the artist's name. See: S. CASSON, *Early Greek Inscriptions on Metal: Some Notes*, *AJA* 39 (1935), 510–517.

¹⁶ The production of large-scale bronze statues was in fact not too characteristic of the Corinthian craft of bronze-casting (see: PEMBERTON 1981, 110), though the discovery of metallurgical remains of all periods in the Corinthian Forum Area indicates that both large- and small-scale projects were undertaken there. See: C. C. MATTUSCH, *Corinthian Metalworking: the Forum Area*, *Hesperia* 46 (1977), 384.

As regards the material of the Corinthian bronzes, Pliny distinguished three main types: 1. the white one which is as sparkling as silver;¹⁷ 2. another in which the yellow colour of gold dominates; 3. and a third one in which these two metals are in equal proportion. Finally there was another factor which no one could explain, though these vessels were made by the human hand ('cuius ratio non potest reddi, quamquam hominis manu est') – the artistic finish of the objects.

Bearing Pliny's account in mind, how can we interpret Trimalchio's garbled mythology on the origin of the Corinthian bronzes? His joke with Corinthius, the *aerarius* could be a mere quibble, but it could also point to the widespread forgeries.¹⁸ It seems that Trimalchio was not unaware that he was talking nonsense, therefore he urgently added: 'et ne me putetis nesapium esse, valde bene scio unde primum Corinthia nata sint' (50.5). After this introduction, he proceeded with his "private myth": when Troy was captured by Hannibal, he piled all the bronze, gold and silver into one heap, and set them on fire, so they were melted down to a bronze alloy. The metalworkers took this solid mass and made plates (*catilla*), dishes (*paropsides*), and statuettes (*statuncula*) out of it. The host made one more remark on these objects: 'ego malo mihi vitrea, certe non olunt' – that is, they had a distinctive odour.¹⁹

From this light-hearted lecture we can discern a very important stratum of concrete knowledge. According to Trimalchio, the Corinthian bronze: 1. came from Corinth, or was made by a Corinthian master; 2. must have been very old;²⁰ 3. was alloyed from three different metals; 4. was only used to make small works; 5. had a noticeable smell.

If we compare this excerpt with Pliny's scientific argumentation cited above, it comes to light that Trimalchio's (and Petronius' respectively) words on this subject reflect the real knowledge of contemporary Roman scholars. Or rather, if we examine it from another point of view, Petronius is mocking the *general* ignorance in this question.

Trimalchio's sophisticated reasonings concerned a certain *lanx Corinthia* (50.1), besides which only an *asellus Corinthius* is mentioned in the *Cena* (31.9). I must emphasize that the qualification 'Corinthius' was given by the narrator Encolpius, who was the spokesman of the author himself. Furthermore, both of these Cor-

¹⁷ Pausanias tried to explain the extraordinary colour of Corinthian bronze by saying that it was quenched in the waters of Peirene (II.3.3). Cf. J. BOARDMAN, *Silver is White*, RA 1987/2, 279–295.

¹⁸ It is worth noting that *aerarii* can be found in the imperial household as well. See S. M. TREGGIARI, *Jobs in the household of Livia*, PBSR 43 (1975), 95.

¹⁹ Cf. also Mart. 9. 59. 11. I also do not think that Baldwin's statement on *faba vitrea* is right. ("Glass commends itself to him [viz. to Trimalchio] because of its cheapness.") I think Trimalchio wanted to show to his guests nothing more than "although I can afford even Corinthian wares, I nevertheless prefer glass – at least it's got no smell at all." In the scene with Fortunata, Trimalchio speaks slightly of his wife's ear-rings, the *faba vitrea* (67.10), indicating he is aware of its lesser value.

²⁰ This is the reason why Trimalchio's narration is wrapped in myths. The garbled mythology is Petronius' favourite literary trick to make his hero seem a fool. The same method can be observed in the case of Trimalchio's incised silver cups. On the first *scyphus* 'Cassandra occidit filios suos, et pueri mortui iacent sic ut vivere putes' (52.1) – it could have represented the infanticide of Medea. On the second: 'Daedalus Niobam in equum Troianum includit' (52.2), may refer to Pasiphae's myth.

inthian bronzes come under one of the categories mentioned above (*esculenta* by Pliny, and *statuncula* by Petronius).

Finally, I would like to stress that in my opinion our main task is not to decide whether Trimalchio's Corinthian wares were genuine or not, but to find out the writer's intentions. Let us quote E. G. Pemberton's statement: "If the Romans were unable to distinguish genuine from spurious Corinthian vessels, can we, even more removed in time and connoisseurship, agree on a provenance?"²¹ If the criteria for authenticity were uncertain even in the 1st century Rome, we have no reason to suppose that these objects in Trimalchio's household were necessarily counterfeits.

Berzsenyi Dániel Teachers' Training College
Szombathely, Károlyi Gáspár tér 4.
H-9701

²¹ PEMBERTON 1981, 102.

ALAIN BILLAULT

PEUT-ON APPLIQUER LA NOTION D'ASIANISME A L'ANALYSE DE L'ESTHETIQUE DES ROMANS GRECS ?

Malgré son immensité et la diversité des peuples qui lui étaient soumis, l'Empire romain présentait une unité culturelle forte qui résultait d'un certain nombre de facteurs. Au premier rang d'entre eux, il faut citer l'éducation rhétorique. Elle était dispensée dans des conditions matérielles qui pouvaient varier selon les lieux et la personnalité des maîtres, mais se conformait à un modèle unique. Rhéteurs, professeurs, administrateurs, généraux, artistes, toute l'élite de l'Empire était formée dans ce moule intellectuel qui façonnait sa manière de parler et d'écrire. Les écrivains ne faisaient pas exception. Aussi trouve-t-on souvent des signes de l'influence que la rhétorique a exercée sur leurs oeuvres. C'est le cas, par exemple, des romanciers grecs. Pour certains, elle était une activité professionnelle : Chariton se présente, au début de son roman, comme secrétaire du rhéteur Athénagoras (I, 1, 1). Aussi n'est-on pas surpris d'y rencontrer la marque d'une maîtrise parfaite de l'art oratoire, qu'il s'agisse de l'habile agencement des parties du récit ou du style des plaidoyers prononcés par certains personnages, comme Dionysios et Mithridate qui s'affrontent lors du procès de Babylone au livre V. Mais chez les autres romanciers dont la profession n'est pas connue, l'on trouve aussi de nombreux passages qui reflètent leur formation rhétorique et, en particulier, leur pratique des exercices préparatoires, ces *progymnasmata* dont l'étude progressive constituait un élément essentiel dans l'enseignement des rhéteurs. Comparaisons, digressions, fables, *ekphraseis* émaillent ainsi les récits de Xénophon d'Ephèse, de Longus, d'Achille Tatius et d'Héliodore, si bien qu'il n'est pas douteux que dans le pedigree littéraire du roman grec, pour reprendre l'expression de T. Hägg¹, la rhétorique doive figurer en bonne place. Cependant, pour décrire cette présence, doit-on se borner à reconnaître des échos verbaux, des similitudes dans l'expression, et à constater la contribution technique d'un art, celui du rhéteur, à un autre, celui du romancier ? Ne peut-on aussi faire apparaître une parenté plus profonde de la rhétorique avec l'esthétique romanesque ? La question mérite d'être posée au sujet de l'asianisme. Cette notion élaborée pour définir un style oratoire renvoie à un ton, à une couleur particulière de

¹ C'est le titre du chapitre IV de son livre *The Novel in Antiquity*, Oxford, B. Blackwell, 1983.

la langue et à un type de situation que l'on retrouve dans certains passages des romans grecs. Transposée sur le plan de l'analyse littéraire, elle peut aider à comprendre leur esthétique et à la situer dans l'histoire de la littérature.

La notion d'asianisme est riche en paradoxes qu'illustre son histoire². Elle doit sa fortune non aux adeptes du style qu'elle est censée désigner et qui n'en ont jamais fait la théorie, mais à ses détracteurs qui se sont définis comme atticistes en le critiquant. Ceux-ci ont parlé de l'asianisme à partir du milieu du I^{er} siècle av. J.-C., mais ils voulaient ainsi s'en prendre à un type d'éloquence dont ils situaient la naissance deux siècles plus tôt. Strabon en attribue la paternité au rhéteur Hégésias de Magnésie du Sipyle dont la carrière se situe à la fin du III^e siècle av. J.-C. Il écrit qu'il « fut le principal initiateur de ce qu'on appelle l'exubérance oratoire asianique en corrompant l'usage attique qui était bien établi »³. Hégésias est aussi critiqué par d'autres auteurs⁴, en particulier par Cicéron⁵ et par Denys d'Halicarnasse⁶. Ce dernier apparaît comme le censeur le plus sévère du style venu d'Asie. Il dresse contre lui un réquisitoire implacable alors même qu'il annonce sa défaite. Dans le Prologue aux *Orateurs antiques*, il célèbre en effet la victoire de la rhétorique « philosophique » sur la rhétorique décadente qui, après la mort d'Alexandre le Grand, avait supplanté l'éloquence attique exténuée. Il décrit en ces termes cette rhétorique décadente :

*« insupportable de pompeuse insolence, désordonnée, réfractaire à toute philosophie et à toute culture intellectuelle ... elle l'emportait de beaucoup sur l'autre par l'opulence, le luxe, la prestance... Elle était la vulgarité même, secrétait un ennui mortel ; elle finit par faire ressembler la Grèce à l'une de ces maison de débauche, aux mœurs louches... »*⁷.

Elle s'imposa cependant partout, « arrivée de la veille ou de l'avant-veille de quelque infâme trou d'Asie, une Mysienne peut-être, ou une Phrygienne ou bien quelque Carienne de malheur... »⁸.

² Voir les analyses de U. VON WILAMOWITZ-MÖLLENDORF, *Asianismus und Atticismus*, *Hermes* 35, 1900, p. 1-52; E. NORDEN, *Die antike Kunstprosa*, Leipzig & Berlin, Teubner, 1909, t. I, p. 126-149, 218-222; A. D. LEEMAN, *Orationis Ratio*, Amsterdam, Hakkert, 1963, t. I, p. 91-111, 240-242, 326-327; G. KENNEDY, *The Art of Persuasion in Greece*, Princeton, Princeton University Press, 1972, p. 97-100; C. WOOTEN, *Le développement du style asiatique pendant l'époque hellénistique*, *REG* 88, 1975, p. 94-104; L. PERNOT, *La rhétorique de l'éloge dans le monde gréco-romain*, Paris, Institut d'Études Augustiniennes, 1993, t. I, p. 373-380, 386-394; J. SIRINELLI, *Les enfants d'Alexandre*, Paris, Fayard, 1993, p. 101-102, 106-108, 192-195.

³ XIV, 1, 41 : « ...ὅς ἦρξε μάλιστα τοῦ Ἀσιανοῦ λεγομένου ζήλου, παραφθείρας τὸ καθεστηκὸς ἔθος τὸ Ἀττικόν... »

⁴ Voir FGrHist 142.

⁵ *Orator* 226, 230.

⁶ Cf. *La composition stylistique*, 4, 18.

⁷ I, 1, 1 : « ἀφόρητος ἀναιδεία θεατρικῇ καὶ ἀνάγωγος καὶ οὔτε φιλοσοφίας οὔτε ἄλλου παιδεύματος οὐδενὸς μετεπιληψία ἐλευθερίου ... ἐν εὐπορίᾳ καὶ τρυφῇ καὶ μορφῇ πλείονι τῆς ἐτέρας διῆγεν ... καὶ ἦν φορτικὴ τις καὶ ὀχληρὰ καὶ τελευτῶσα παραπλησίαν ἐποίησε γενέσθαι τὴν Ἑλλάδα ταῖς τῶν ἀσώτων καὶ κακοδαίμωνων οἰκίαις... » Texte et traduction de G. Aujac, Paris, Les Belles Lettres, C. U. F., 1978 pour les passages cités.

⁸ *Ibid* : « ...ἡ δὲ ἐκ τινων βαρῶν τῆς Ἀσίας ἐχθὲς καὶ πρῶν ἀφικομένη, Μυσὴ ἢ Φρυγία τις ἢ Καρικόν τι κακόν... »

Mais à l'époque de Denys, elle est, dit-il, méprisée, vaincue et n'a plus que des partisans rares, déconsidérés et irrécupérables⁹. Cependant, s'il en est ainsi, l'on peut s'étonner qu'il en parle avec une telle insistance et se demander s'il n'entre pas dans son diagnostic autant d'espérance que de certitude. En se fondant, entre autres sources, sur lui, Wilamowitz¹⁰ soutient que le terme « asianiste », apparu pour la première fois dans le *Brutus* (325) et que Cicéron emploie pour qualifier le style d'Hortensius, fut utilisé à partir du milieu du I^{er} siècle av. J.-C. et seulement pendant deux générations comme un slogan polémique désignant un style qui disparut ensuite. Il note que Plutarque en situe le plein épanouissement à l'époque de Marc-Antoine qui en était d'ailleurs adepte¹¹. Mais ce style disparut-il vraiment par la suite ? Tout indique, au contraire, qu'il perdura pendant les premiers siècles de notre ère, et d'abord le fait qu'il demeura la cible de nombreux auteurs qui le criblèrent de flèches avec une constance révélatrice de sa vogue persistante¹². Au premier siècle, il est vilipendé par Pétrone¹³, par Sénèque¹⁴ et surtout par Quintilien¹⁵. Ces deux derniers auteurs utilisent pour s'en prendre à lui une notion plus large, celle d'éloquence corrompue. Au second siècle, il est pratiqué par certains orateurs de la Seconde Sophistique qu'Aelius Aristide attaque avec violence dans son discours *Contre les profanateurs*¹⁶. Philostrate parle du « style ionien » comme d'une réalité importante dans l'éloquence de cette époque. Il remarque, par exemple, qu'Onomarchos d'Andros « étant voisin de l'Asie, contracta comme l'ophtalmie le style ionien qui était surtout en vogue à Ephèse »¹⁷, ce qui explique qu'il s'exprimait parfois en termes d'assez mauvais aloi¹⁸. Il rapporte aussi qu'Hippodromos de Thessalie vint écouter Mégistias à Smyrne et lui avoua qu'il avait fait ce voyage « pour acquérir une connaissance exacte, grâce à un homme instruit comme tu l'es, du caractère du style ionien »¹⁹. L'asianisme est donc bien vivant à l'époque impériale, et ses traits principaux se trouvent souvent mis en rapport avec le climat psychologique de sa province d'origine.

Comme tous les auteurs s'accordent à leur sujet, il est aisé d'en dresser la liste : emploi excessif de métaphores souvent déplacées et marquées du sceau de l'impropriété et de l'obscurité, emphase poussée jusqu'à l'extravagance, penchant immodéré pour les traits d'esprit, maniérisme, goût des rythmes efféminés et lascifs qui brisent le mouvement de la phrase, lui donnent une cadence hachée et une allure

⁹ Cf. I, 1, 2 sq.

¹⁰ Op. cit.

¹¹ Antoine, 2 : « ...ἀνθῶν ἐπ' ἐκείνου τοῦ χρόνου... »

¹² Cf. L. PERNOT, op. cit. p. 375-379.

¹³ Satiricon, 2.

¹⁴ Ep. 114.

¹⁵ Cf. L. PERNOT, op. cit., p. 374-375, avec l'ensemble des très nombreuses références.

¹⁶ Cf. L. PERNOT, op. cit. p. 376-377.

¹⁷ V. soph. 598 : « πρόσκοικος δὲ ὢν τῆς Ἰωνικῆς ἰδέας οἷον ὀφθαλμίας ἔσπασε, σπουδαζομένης μάλιστα τῇ Ἐφέσῳ. » Texte de l'édition de C. L. Kayser, Leipzig, Teubner, t. II, 1871, pour les passages cités.

¹⁸ Ibid. : « τὸ μὲν γὰρ τῆς ἐρμηνείας παρέφθορεν ἔσθ' ὅπῃ δι' ἣν εἴρηκα αἰτίαν... »

¹⁹ V. soph., 619 : « ἴν' ἐκμάθοιμι δι' ἐνὸς ἀνδρὸς οὕτω πεπαιδευμένον τὸ ἥθος τῆς Ἰωνικῆς ἀκροάσεως. »

sautillante, oeuvre d'un véritable style « commatique » qu'il faut condamner, déclamation chantante ou criarde accompagnée de gesticulations. Qu'y a-t-il là qui soit propre à l'Asie ? D'abord, cette province a été dans l'histoire le lieu où ces caractéristiques se sont cristallisées en un style. Cicéron explique dans le *Brutus* (51) que l'éloquence grecque a quitté le Pirée pour les îles et pour l'Asie où la richesse de la langue attique s'est altérée au contact des dialectes locaux et des langues barbares. Pour Quintilien (*Inst. Or.* XII, 10, 16), comme les habitants de ces contrées connaissaient mal le grec, ceux d'entre eux qui voulaient passer pour des orateurs prirent l'habitude de recourir à des périphrases et n'y renoncèrent pas ensuite. Mais le style asianiste correspond aussi à leurs goûts et à leur tempérament. Selon Quintilien (*Inst. Or.* XII, 10, 17), il s'accorde à leur naturel exubérant et indiscipliné, et Cicéron écrit :

« ...la Carie, la Phrygie et la Mysie, parce qu'elles ont moins de culture et de raffinement, se sont donné un genre de style approprié à leurs oreilles, bien en chair et gras, si l'on peut dire... »²⁰.

Selon Philostrate, le sophiste Isée d'Assyrie retrouvait dans leurs défauts l'origine ionienne de certains de ses disciples : réprimandant Denys de Milet pour sa diction chantante, il commença ainsi : « *Le jeune homme vient d'Ionie...* »²¹ et se moqua d'un autre qui admirait la grandiloquence de Nikètès et qui, bien sûr, était lui aussi ionien²². Pour tous, l'asianisme ressortit d'un mauvais goût consubstantiel au lieu de sa naissance²³ et que les sophistes, en voyageant, ont répandu dans tout l'Empire.

Ce mauvais goût se traduit à la fois dans le style et dans l'action oratoires. Cicéron, s'il décrit avec modération les deux manières asianistes qu'il a observées lui-même en Asie, la première épigrammatique et brillante, la seconde impétueuse, torrentielle et ornée²⁴, rejette la déclamation ululante à la mode phrygienne ou mysienne²⁵. Quintilien condamne aussi bien les mots que le ton et les gestes des orateurs asianistes qu'il décrit ainsi :

« ...ils crient aussi en toute occasion ; ils beuglent constamment « la main levée », comme ils disent, dans une fureur continue d'allées et venues, de halètements, de gesticulations, de mouvements de tête. Claquer des mains, battre la terre du pied, se frapper la cuisse, la poitrine, le front, cela fait merveille auprès du vulgaire en toge brune qui fait cercle... »²⁶.

²⁰ Orator, 8, 25 : « Itaque Caria et Phrygia et Mysia, quod minime politae minimeque elegantes sunt, asiucrunt aptum suis auribus opimum quoddam et tamquam adipale dictionis genus... » Texte et traduction de A. Yon, Paris, Les Belles Lettres, C. U. F., 1964.

²¹ V. soph. 513 : « μεράκιον, ἔφη, ἰωνικόν ... »

²² Ibid.

²³ Dans la littérature de l'époque impériale, les habitants de la province d'Asie ont une réputation bien établie : ils sont passionnés, frivoles, portés sur tous les plaisirs et peu enclins à réfléchir. Pour cette idée reçue, voir par exemple Philostrate, V. Ap. IV, 2 sq.

²⁴ Cf. Brutus, 325.

²⁵ Cf. Orator, 27.

²⁶ Inst. Or. II, 12, 9-10 : « nam et clamant ubique, et omnia leuata, ut ipsi uocant, manu emugiunt, multo discursu, anhelitu, iactatione gestus, motu capitis furentes. Iam collidere manus, terraeque

Aelius Aristide les montre « *se tournant en tous sens de la même manière que les danseuses* »²⁷, s'agitant comme « *pour le kordax* »²⁸ et demande à l'orateur de ne pas prendre, lorsqu'il parle, des façons de prostituée à la façon de « *ces danseurs, ces mimes, ces charlatans vils comme des esclaves* »²⁹. Cette véhémence spectaculaire jusqu'à l'outrance est inséparable d'une exhibition des émotions que l'orateur feint d'éprouver et qu'il entend communiquer à l'auditoire. Aussi a-t-on à juste titre mis en rapport l'apparition de l'asianisme, à la fin du III^e siècle av. J.-C., avec l'un des styles qui se développe à la même époque dans la sculpture pergaméenne et qui est marqué par une tendance au pathétique théâtral. La série des Galates expirant et la gigantomachie du grand autel de Zeus à Pergame en fournissent une bonne illustration³⁰. Les sculpteurs de Pergame sont adeptes du même expressionnisme que les orateurs asianistes. Notion rhétorique désignant un courant qui persiste dans l'éloquence grecque à l'époque hellénistique comme à l'époque impériale, qui est censé correspondre aux goûts et au tempérament des habitants de sa province originelle et qui affecte autant l'*elocutio* que l'*actio* des orateurs, l'asianisme désigne aussi un mode d'expression de la sensibilité qui donne la première place à la manifestation sans retenue des émotions. Il est une catégorie stylistique inséparable d'un univers affectif qu'a exprimé aussi, à l'époque impériale, la littérature et, en particulier, le roman.

Les romans grecs racontent des histoires douloureuses qui finissent bien. Foudroyés par la passion amoureuse, les héros n'ont guère le temps d'en goûter le bonheur. Ils sont bientôt emportés dans un tourbillon de péripéties dangereuses qui la contrarient et ne connaissent la félicité qu'au terme de nombreuses épreuves. Or, tandis qu'elles se succèdent, ils les récapitulent souvent sur un mode déclamatoire où l'on retrouve les traits de l'asianisme. Seul *Daphnis et Chloé*, dont l'intrigue est peu chargée en péripéties dramatiques, échappe à cette règle³¹. Chez Chariton, Callirhoé commence à déplorer son sort dès le livre I, sur le navire des pirates qui l'ont enlevée dans son tombeau (I, 11, 2-3). Elle continue devant Dionysios, devenu son maître et qui sera bientôt son mari (II, 5, 10-12), devant Aphrodite, après qu'elle a accepté d'épouser Dionysios (III, 2, 12-13), devant Dionysios, à nouveau, lorsqu'elle lui révèle qui était Chéréas qu'elle croit mort (III, 7, 5-6). Elle recommence quand elle a, croit-elle, la certitude de sa mort (III, 10, 4-8), puis au moment de franchir l'Euphrate, alors qu'elle accompagne Dionysios à Babylone (V, 1, 4-7), et lorsqu'elle apprend que le Grand Roi est tombé amoureux d'elle (VI, 6, 2-5). Devant l'eunuque Artaxate venu la persuader de céder au souverain, elle énumère à nouveau,

pedem incutere, femur, pectus frontem caedere, mire ad pullatum circulum facit... » Texte et traduction de J. Cousin, Paris, Les Belles Lettres, C. U. F., 1976.

²⁷ Contre les profanateurs (Or. XXXIV), 23 : « ταὐτὰ ταῖς ὀρχηστρίσι στρεφόμενους... » Texte de l'édition de B. Keil, Berlin, 1898, pour les passages cités.

²⁸ Contre les profanateurs, 47 : « τοῦ κῶδακος οὐνεκα... » Même condamnation de la « danse oratoire » au § 60.

²⁹ Contre les profanateurs, 55 : « τοῖς ἀνδραποδώδεσι τούτοις ὀρχησταῖς, μῖμοις, θαιματοποιῖς... »

³⁰ Cf. J. SIRINELLI, op. cit., p. 101-102.

³¹ Les héros de Longus pleurent parfois sur leurs malheurs présents, mais ne récapitulent pas alors tous ceux qui les ont déjà frappés.

dans une attitude de défi, tous ses malheurs (VI, 7, 8–10) avant de les rappeler devant Aphrodite qu'elle est venue visiter dans son sanctuaire d'Arados (VII, 5, 2–5). Chéréas en fait autant devant le tombeau vide de Callirhoé (III, 3, 4–7), puis lorsqu'il apprend à Milet qu'elle a épousé Dionysios (III, 6, 3–8) et lorsque le satrape Mithridate, plus tard, le lui confirme (IV, 3, 10). Quand ce dernier lui demande de rester caché pendant le procès de Babylone, il recommence (V, 2, 4–5). Après qu'il a révélé sa présence, et comme le Grand Roi tarde à rendre sa sentence, il récapitule toutes ses infortunes au moment où il va tenter de se pendre (V, 10, 6–9). Sauvé par son ami Polycharme, il les retrace à nouveau, désespérant de retrouver Callirhoé (VI, 2, 8–11). Les héros des *Ephésiaques* adoptent souvent la même attitude : terrassés par Eros, ils se lamentent (I, 4), et se rappellent leurs souffrances pendant leur nuit de noces (I, 9). Prisonniers des pirates, ils se plaignent de leur sort (II, 1), et recommencent lorsque la fille de leur chef convoite Habrocomès (II, 4). Séparés, ils se lamentent chacun sur l'absence de l'autre (II, 8, 1 ; II, 10, 3 ; II, 11, 4–5 ; III, 5, 7–8 ; III, 6, 2–3). Lorsqu'elle comprend qu'elle n'a pas réussi à se suicider, Anthia gémit sur ses malheurs (III, 8, 1–2). Habrocomès fait de même quand il apprend que le corps de sa bien-aimée, qu'il croit morte, a disparu (III, 10, 1–3). C'est sur le même ton qu'il prie le Soleil de le sauver (IV, 2, 4–5) et qu'Anthia implore le secours d'Isis (IV, 3, 3–4) et proclame sa volonté de rester fidèle à son époux (IV, 5, 3). Enfermée dans une fosse avec des chiens féroces, elle compare ses propres malheurs aux siens (IV, 6, 6–7), tandis qu'il désespère de la revoir jamais (V, 1, 12–13). Destinée à être vendue à un trafiquant de filles, elle récapitule les épreuves qui l'ont accablée (V, 5, 5–6 ; V, 7, 2). Contraint de travailler comme tailleur de pierres, puis revenant à Ephèse sans son épouse, Habrocomès s'afflige de sa destinée (V, 8, 3–4 ; V, 10, 4–5). Capturé par des pirates sur le Nil, Clitophon, le héros d'Achille Tatius, se lamente en silence (III, 10). Lorsqu'il voit sa bien-aimée, Leucippé, dans les liens destinés à prévenir le pire alors que la folie l'a saisie, il se répand en plaintes bruyantes (IV, 9, 4–7). Après l'avoir vue mourir pour la seconde fois sous ses yeux, et quand il apprend que son père accepte de la lui donner pour épouse, il déplore l'injustice du sort (V, 7, 8–9 ; V, 11, 1–2). Découvrant qu'il a épousé Mélité, Leucippé, lui adresse une lettre où elle lui rappelle tout ce qu'elle a souffert pour lui (V, 18, 2–6). Et lorsque Clitophon la croit à nouveau morte, c'est à son tour de gémir sur ses nombreux trépas (VII, 5). Dans les *Ethiopiques*, Chariclée, prisonnière des Bergers avec Théagène, s'afflige des coups dont Apollon ne cesse de les frapper (I, 8, 2–3). Théagène, croyant Chariclée morte, désespère (II, 1, 2–3 ; II, 4), comme Chariclée lorsqu'elle est séparée de lui (V, 2, 7–10). Sur le point d'être à nouveau capturé avec elle, Théagène rappelle leurs tribulations et s'abandonne au désespoir (V, 6, 2–4). Puis c'est au tour de Chariclée, détenue avec Théagène par Arsacé (VII, 14, 4–8). Cette longue énumération suffit à faire voir la place importante que tiennent ces moments de déploration dans quatre des cinq principaux romans grecs. L'on en trouve quinze chez Chariton, vingt chez Xénophon d'Ephèse, six chez Achille Tatius et six chez Héliodore. S'ils interviennent à différents stades du récit, ils présentent des traits communs et constants.

D'abord, ils donnent lieu à des déclamations. Les personnages crient leur douleur, exhalent leurs plaintes sous forme de véritables tirades souvent assez longues. Chez Xénophon d'Ephèse, elles sont cependant plus courtes que chez les autres romanciers. A deux reprises, Achille Tatius leur donne une forme originale : Clitophon s'abandonne à une lamentation silencieuse et Leucippé lui adresse des reproches dans une lettre. Mais le lecteur reconnaît dans ces passages la même véhémence pathétique. Seuls manquent les gestes qui viennent la souligner à d'autres moments.

Les romanciers indiquent, en effet, souvent les gestes et la posture des personnages qui se lamentent. Devant le tombeau vide de Callirhoé, Chéréas lève les mains vers le ciel (III, 3, 4). Apprenant qu'elle a épousé Dionysios, il se jette sur le sol, tombe à genoux (III, 6, 6 ; IV, 3, 9). Il gémit devant la corde qu'il a disposée pour se prendre ou bondit sur un glaive pour se tuer au terme de ses plaintes (V, 10, 6 ; VI, 2, 11). Fou amoureux d'Anthia, Habrocomès s'arrache les cheveux, déchire ses vêtements, se jette par terre (I, 4, 1 et 4). On l'y retrouve lorsqu'il est séparé d'Anthia (II, 8, 1). Lorsqu'il la croit morte, il déchire encore sa tunique (III, 10, 1). Loin de lui, Anthia ravage sa chevelure (III, 5, 2). Clitophon serre le corps qu'il croit être celui de Leucippé (V, 7, 8). Au comble du désespoir Théagène se frappe le tête, s'arrache les cheveux (II, 1, 2), il rugit et pousse des plaintes tragiques (II, 4, 1). Les lamentations des héros sur leur propre sort donnent donc souvent lieu à une véritable mise en scène. Les romanciers les transforment en moments de théâtre où l'ostentation de la douleur vient amplifier les propos qui l'expriment et en sont déjà un redoublement.

Cette redondance est leur troisième caractéristique. Ils interviennent à l'occasion d'un malheur qui vient de frapper les personnages. Ces derniers lui donnent aussitôt un écho verbal qui en précède d'autres, car l'infortune présente vient le plus souvent s'ajouter à celles qu'ils ont déjà connues et qu'ils rappellent alors. La souffrance endurée et répétée sur l'instant par des mots appelle d'autres mots qui se pressent en abondance et qui répètent les souffrances passées. L'on peut observer, par exemple, ce déferlement du passé suscité par le présent dans la tirade de Callirhoé qui vient d'apprendre qu'elle est convoitée par le Grand Roi :

« J'avais bien prévu cette catastrophe. Tu m'en es témoin, Euphrate. Je t'avais prédit que je ne te repasserais pas. Adieu, père ; adieu, mère ; adieu, Syracuse, ma patrie ; je ne vous reverrai plus. Maintenant, Callirhoé est vraiment morte. J'ai pu sortir de ma tombe ; mais d'ici, personne désormais ne m'emmènera, fût-ce le brigand Théron. Beauté perfide, tu es la source de tous mes malheurs. A cause de toi, on m'a tuée ; à cause de toi, on m'a vendue ; à cause de toi, après mon mariage avec Chairéas, on m'a épousée ; à cause de toi, on m'a conduite à Babylone ; à cause de toi, j'ai comparu devant un tribunal. Combien de fois m'as-tu livrée ? à des brigands, à la mer, à la tombe, à l'esclavage, au jugement. Mais le plus dur de tous mes malheurs, c'est bien l'amour du Roi »³².

³² Chairéas et Callirhoé, VI, 6, 2-4 : « Ταῦτά, φησι, ἐγὼ προεμαντευόμην. Ἔχω σε μάρτυν, Εὐφράτα. Προσεῖπον ὅτι οὐκέτι σε διαβήσομαι. Ἐρρωσο, πάτερ, καὶ σύ, μήτερ, καὶ Συρράκουσαι πατρίς· οὐκέτι γὰρ ὑμᾶς ὄψομαι. Νῦν ὡς ἀληθῶς Καλλιρρόη τέθνηκεν. Ἐκ τοῦ τάφου μὲν ἐξῆλθον, οὐκ ἐξάξει δέ με ἐντεῦθεν λοιπὸν οὐδὲ Θήρων ὁ ληστής. Ὡ καλλος ἐπίβουλον, σύ μοι πάντων κακῶν αἴτιον. Διὰ σὲ ἀνῆρέθην, διὰ σὲ ἐπράθην, διὰ σὲ ἔγνημα μετὰ Χαιρέαν, διὰ σὲ εἰς Βαβυλῶνα ἤχθην, διὰ σὲ

Un nouveau coup du sort conduit ainsi Callirhoé à embrasser par ses propos l'ensemble de sa destinée malheureuse dont l'instant présent lui apparaît à la fois comme le symbole et comme le couronnement. Sa récapitulation fait l'objet d'une mise en forme rhétorique très marquée. Apostrophes, anaphores, énumérations scandent la déploration et lui donnent l'intensité de l'éloquence asianiste. Le secrétaire du rhéteur Athénagoras la connaît et y recourt comme Xénophon d'Ephèse, Achille Tatius et Héliodore. Lorsque leurs héros pleurent sur leur destin en le récapitulant, ils le font sur le mode déclamatoire, en déployant une action oratoire véhémement et spectaculaire jusqu'à l'excès et une abondance verbale qui fait écho à tous les maux qu'elle évoque. Autant de traits caractéristiques du style asianiste dont Achille Tatius est sans doute le meilleur représentant parmi les romanciers.

Le staccato de ses phrases³³, l'audace de ses images qui frôlent parfois le mauvais goût³⁴ sont d'un adepte de l'asianisme, et l'on a remarqué avec raison que cette manière d'écrire, jointe au grand nombre des péripéties, contribuait à donner au roman une forme baroque³⁵. Mais, lorsque les personnages se lamentent sur leurs infortunes, l'accent asianiste de leurs plaintes est tout aussi net. On le voit, par exemple, dans le monologue intérieur de Clitophon prisonnier des brigands avec sa bien-aimée :

« Dieux et démons, dis-je, si seulement vous existez vraiment et si vous m'entendez, quels si grands crimes avons-nous donc commis pour, en quelques jours, être submergés d'une telle foule de maux. Et maintenant, vous nous avez même livrés à des brigands égyptiens, afin que nous ne rencontrions même pas la pitié. Car, un brigand grec, le son d'une voix le fléchirait et une supplique l'adoucirait ; en effet, la parole sert souvent d'intermédiaire à la pitié car la langue, qui transforme volontiers la peine de l'âme en supplication, atténue la colère dans le cœur de ceux qui vous écoutent. Et maintenant, en quelle langue faire nos demandes ? Quels serments formuler ? Et même si l'on se fait plus persuasif que les Sirènes, un meurtrier n'écoute pas. Il me faut supplier seulement par des signes et exprimer nos requêtes par des gestes. Quelles infortunes ! Maintenant je devrai mimer mon thrène. Mes peines, bien qu'elles soient au comble du malheur, me font peu souffrir ; les tiennes, Leucippé, comment ma bouche va-t-elle les déplorer, et comment mes yeux les pleurer ? O fidèle aux liens de l'amour, et dévouée à un amant infortuné ! Ils sont beaux, les ornements de tes noces ; comme chambre, la prison, comme couche, la terre, comme colliers et bracelets, des liens et une corde ; ton garçon d'honneur, c'est un brigand assis à côté ; en place des chants d'hyménée, on chante pour toi le thrène. C'est en vain, mer, que nous t'avons rendu grâce. Je te reproche ton huma-

παρέστην δικαστηρίῳ. Πόσοις με παρέδωκας ; λησταῖς, θαλάσῃ, τάφῳ, δουλείᾳ, κρίσει. Πάντων δέ μοι βαρύτερος ὁ ἔρως ὁ βασιλεύς. » Texte et traduction de G. Molinié, Paris, Les Belles Lettres, C. U. F., 2^e tirage 1989.

³³ Cf. I, 4, 5 ; I, 5, 5 ; I, 5, 7 ; I, 6, 5 ; I, 8, 3-6 ; I, 11, 3 ; I, 13, 2 ; I, 14 ; II, 1, 2-3 ; II, 5, 1-2 ; II, 10, 3 ; II, 15, 2 ; II, 24, 3 ; II, 29 ; II, 32, 1-2 ; III, 10 ; IV, 7, 3-5, 8 ; IV, 8, 2-3 ; IV, 9, 4-7 ; IV, 17, 2-3 ; V, 7, 8-9 ; V, 15, 6 ; V, 17, 5-6 ; V, 19, 1 ; V, 21, 3-4 ; V, 24, 3 ; VI, 9, 1 et 4-7 ; VI, 10, 2-4 ; VI, 12, 3-4 ; VI, 14, 2 ; VI, 16 ; VI, 17, 1-2 ; VI, 18, 6 ; VI, 19, 1-3 ; VI, 21-22 ; VII, 1, 1 ; VII, 14, 5 ; VIII, 2 ; VIII, 3, 1-2 ; VIII, 8, 5-14 ; VIII, 9, 8-14 ; VIII, 10, 10-12.

³⁴ Cf. par exemple I, 8, 9 ; I, 10, 7 ; II, 1, 2-3.

³⁵ Cf. E. L. BOWIE, CHCL, I, Cambridge, 1985, p. 693.

nité : tu as été plus bienveillante envers ceux que tu as tués, mais nous, en nous sauvant, tu nous as tués plus sûrement : tu nous as refusé de mourir sans avoir connu les brigands »³⁶.

Abondance verbale, véhémence des apostrophes et des interrogations, images frappantes, style « commatique » : cette longue tirade présente les principaux traits de l'asianisme. Mais elle possède avec lui une parenté plus profonde qui réside en un même climat pathétique inséparable d'une incarnation.

En dressant le bilan des infortunes que Leucippé et lui ont subies en peu de temps, en évoquant l'avenir ténébreux qui les attend, Clitophon reconnaît qu'ils sont tous deux réduits à leur malheur. C'est lui, désormais, qui les définit. Théagène, las de n'échapper par miracle aux épreuves que pour en affronter de nouvelles, prend acte de la même vérité, mais veut y soustraire sa vie :

« Jusques à quand, dit-il, fuirons-nous la destinée qui nous poursuit partout ? Cédons au sort, et ne résistons plus au flot qui nous entraîne. Epargnons-nous des courses inutiles, une vie errante, et les insultes dont la divinité ne cesse de nous harceler. Ne vois-tu pas comment par ses soins nos épreuves sont l'une à l'autre enchaînées ? Après l'exil, après les périls de la mer, les dangers encore plus terribles de la terre. Aux batailles succèdent les brigands. De la captivité, elle ne nous a tirés que pour nous replonger dans la solitude ; et après nous avoir fait entrevoir la fuite et la délivrance, voici qu'elle nous livre à nos meurtriers. C'est se jouer de nous, c'est faire de notre existence une pièce de théâtre, un véritable drame. Eh bien, que ne lui coupons-nous la trame de sa tragédie, en nous livrant à ceux qui veulent nous occire, de peur qu'elle ne prétende pousser son oeuvre jusqu'à un dénouement exorbitant et ne nous oblige à nous tuer de nos propres mains »³⁷.

³⁶ Le roman de Leucippé et Clitophon, III, 10 : « Ὡς θεοὶ καὶ δαίμονες, ἔφην, εἴπερ ἐστέ που καὶ ἀκούετε, τί τηλικούτων ἡδίκησάμεν, ὥς ἐν ὀλίγαις ἡμέραις τοσούτῳ πλήθει βαπτισθῆναι κακῶν; Νῦν δὲ καὶ παραδεδώκατε ἡμᾶς ληστοῖς Αἰγυπτίοις, ἵνα μὴδὲ ἐλέους τύχωμεν. Ληστὴν μὲν γὰρ Ἑλλήνα καὶ φωνὴ κατέκλασε καὶ δέσποις ἐμάλαξεν· ὁ γὰρ λόγος πολλάκις τὸν ἔλεον προξενεῖ· τὸ γὰρ πονοῦν τῆς ψυχῆς ἢ γλῶττα διακονουμένη πρὸς ἱκετηρίαν τῆς τῶν ἀκουόντων ψυχῆς ἡμεροῖ τὸ θυμούμενον. Νῦν δὲ ποῖα μὲν φωνὴ δεηθῶμεν; Τίνας δὲ ὅρκους προτείνωμεν; Κἂν Σειρήνων τις γένηται πιθανώτερος, ὁ ἀνδροφόνος οὐκ ἀκούει. Μόνοις ἱκετεύειν με δεῖ τοῖς νεύμασι καὶ τὴν δέησιν δηλοῦν ταῖς χειρνομίαις. Ὡς τῶν ἀτυχημάτων ἤδη τὸν θρήνον ὀρχήσομαι. Τὰ μὲν οὖν ἐμὰ, κἂν ὑπερβολὴν ἔχη συμφορᾶς, ἦττον ἀλγῶ, τὰ σὺ, Λευκίππη, ποῖω στόματι θρηνήσω, ποίοις ὄμμασι δακρύσω; Ὡς πιστὴ μὲν πρὸς ἀνάγκην ἔρωτος, χρηστὴ δὲ πρὸς ἐραστὴν δυστυχοῦντα. Καλὰ σοι τῶν γάμων τὰ κοσμήματα· θάλαμος μὲν τὸ δεσποτήριον, εὐνὴ δὲ ἡ γῆ, ὄρμοι δὲ καὶ ψέλια κάλοι καὶ βρόχος, καὶ σοι νυμφαγωγὸς ληστὴς παρακαθέζεται· ἀντὶ δὲ ὑμεναίων τίς σοι τὸν θρήνον ᾄδει. Μάτην σοι, ὦ θάλασσα, τὴν χάριν ὡμολογήσαμεν. Μέμφομαι σοι τῇ φιλανθρωπίᾳ· χρηστοτέρα γέγονας πρὸς οὓς ἀπέκτεινας, ἡμᾶς δὲ σῶσασα μᾶλλον ἀπέκτεινας. Ἐφθόνησας ἡμῖν ἀλχηστέοις ἀποθανεῖν. » Texte et traduction de J.-Ph. Garnaud, Paris, Les Belles Lettres, C. U. F., 1991.

³⁷ Ethiopiques, V, 6, 2-4 : « Ἀχρι τίνος, ἔλεγε, φευξόμεθα τὴν πανταχοῦ διώκουσαν εἰμαρμένην; εἴζωμεν τῇ τύχῃ καὶ χωρήσωμεν ὅμοσε τῷ φέροντι· κερδήσωμεν ἄλῃν ἀνήνυτον καὶ πλάνητα βίον καὶ τὴν ἐπάλληλον τοῦ δαίμονος καθ' ἡμῶν πομπείαν. Οὐχ ὁρᾷς ὡς φυγαῖς ἐπισυνάπτειν πειρατήρια καὶ τοῖς ἐκ θαλάττης ἀτόποις τὰ ἐκ γῆς φιλοτιμεῖται χαλεπώτερα, πολέμους ἄρτι ληστοῖς μετ' ὀλίγον; Αἰχμάλωτους μικρῶ πρόσθεν εἶχεν, ἐρήμους αὐθις ἀπέδειξεν· ἀπαλλαγὴν καὶ φυγὴν ἐλευθέραν ὑπέθετο καὶ τοὺς ἀναιρήσαντας ἐπέστησε, τοιοῦτον παίζει καθ' ἡμῶν πόλεμον ὥσπερ σκηνὴν τὰ ἡμέτερα καὶ δρᾶμα πεποιημένον. Τὶ οὖν οὐχ ὑποτέμνομεν αὐτοῦ τὴν τραγικὴν ταύτην ποίησιν καὶ τοῖς βουλομένοις ἀναιρεῖν ἐγχείριζομεν; μὴ πη καὶ ὑπερῶγον τὸ τέλος τοῦ δράματος φιλοτιμούμενος καὶ αὐτόχειρας ἡμᾶς ἐαυτῶν ἐκβιάσεται γενέσθαι. » Texte de R. M. Rattenbury et T. W. Lumb, traduction de J. Maillon, Paris, Les Belles Lettres, C. U. F., rééd. 1960.

Arrachés à leur condition initiale, les héros sont emportés par un enchaînement ininterrompu de péripéties qui sont tout leur lot. Elles absorbent tout le temps de leur vie au point d'en devenir l'unique matière. Les êtres qu'ils étaient n'existent plus que dans leurs douloureux souvenirs. Habrocomès peut ainsi s'exclamer :

« O mon père bien-aimé ... ô Thémisto, ma mère, où est-il ce bonheur sans lendemain qui semblait nous sourire à Ephèse ? Où sont-ils cette Anthia et cet Habrocomès si brillants, si admirés, si beaux ? Voici qu'Anthia, captive, est partie pour quelque lointain pays, et moi j'ai perdu ma seule consolation et, dans cette prison, je dois, misérable que je suis, mourir abandonné »³⁸.

Au regard de cette dépossession de soi, la récapitulation réitérée des maux subis apparaît comme la revendication contrainte et souffrante d'une nouvelle identité imposée par le sort. De lamentations en lamentations, de tirades en tirades, les personnages la construisent peu à peu, dans la remémoration douloureuse et dans la répétition pathétique. Ils n'en ont plus aucune autre. En disant leur malheur, ils l'incarnent. Or l'on trouve aussi une incarnation à l'origine de l'asianisme.

E. Norden explique, en effet, son aspect théâtral par le développement de la déclamation scolaire à partir du dialogue philosophique³⁹. Dans cet exercice, le déclamateur devait jouer le rôle des interlocuteurs en présence, les incarner pour un moment. D'où la tendance à souligner le trait dans l'expression des idées comme dans celle des émotions. Bien entendu, il s'agit dans ce cas d'une incarnation artificielle et éphémère, alors que les héros des romans jouent leur propre rôle et ne peuvent l'abandonner. Mais le comportement adopté reste le même : faire corps avec une situation et avec des mots, ne mettre aucune distance, aucun écran entre leur intensité et soi. Et les résultats sont aussi les mêmes : effets appuyés, déclamation théâtrale, ton pathétique. S'il en est ainsi, la parenté du roman grec avec l'asianisme réside dans cette proximité avec une destinée vécue ou représentée comme telle et traduite par une expression oratoire vibrante. Elle relève donc de l'histoire de la sensibilité et des formes littéraires qui la manifestent.

Les romans grecs racontent la destinée d'individus de haut lignage, parés de toutes les qualités, comblés de toutes les faveurs du sort, mais qui ne sont ni des héros de légende, ni des dieux. Les romanciers font le pari que les aventures et les émotions de simples mortels retiendront l'intérêt des simples mortels qui composent leur public. Si celui-ci peut parfois s'identifier aux protagonistes, c'est à travers le relief individuel qu'acquière leurs tribulations. Leur destin prend la forme d'une accumulation de mésaventures, d'une somme d'expériences malheureuses qu'ils énumèrent tandis qu'elle se constitue et les définit⁴⁰. Le caractère pathétique de ces énumérations vise à toucher le lecteur, à l'entraîner pour qu'il adhère à la repré-

³⁸ Les Ephésiaques, II, 8, 1 : « ὦ πάτερ ... φίλτατε, ὦ μήτηρ Θεμιστώ· ποῦ μὲν ἢ ἐν Ἐφέσῳ δοκοῦσά ποτε εὐδαιμονία; ποῦ δὲ οἱ λαμπροὶ καὶ οἱ περιβλεπτοὶ Ἀνθία καὶ Ἀβροκόμης, οἱ καλοὶ; ἡ μὲν οἴχεται πόρρω ποι τῆς γῆς αἰχμάλωτος, ἐγὼ δὲ καὶ τὸ μόνον ἀφῆρημαι παραμύθιον, καὶ τεθνήξομαι δυστυχῆς ἐν δεσμοτηρίῳ μόνος. » Texte et traduction de G. Dalmeida, Paris, Les Belles Lettres, C. U. F., 1926.

³⁹ Op. Cit., p. 129-131.

⁴⁰ Cf. A. BILLAULT, La création romanesque dans la littérature grecque à l'époque impériale, Paris, P. U. F., 1991, p. 233-243.

sensation que les héros donnent alors de leur sort. La couleur de ces passages est donc un élément essentiel dans la définition du ton propre aux romans grecs. C'est une couleur sombre et intense communiquée par des mots agencés au moyen d'un art rhétorique.

Cet art sert moins un sens qu'une émotion qui donne un sens à ce que le lecteur connaît déjà. Celui-ci, en effet, n'apprend rien à écouter les personnages rappeler leurs infortunes. Il en a déjà lu le récit. Mais il en perçoit maintenant la trame, celle du tableau d'un noir flamboyant où les héros prennent leur place et qui figure leur destinée. La rhétorique des romanciers ne lui transmet pas des idées sous la forme d'un exposé, elle suscite en lui une image. Elle sollicite moins sa raison que son affectivité. C'est une rhétorique du charme verbal. Celui-ci est censé opérer au moyen de formules, de rythmes, d'apostrophes, de répétitions, de cris, de larmes, de gestes. Si l'on excepte ces trois derniers éléments qui relèvent de l'action oratoire propre aux asianistes, tous les autres caractérisaient déjà la rhétorique de Gorgias.

Gorgias voulait produire une parole qui exercerait sur l'auditoire le même ascendant que la poésie. A cette fin, il entendait user du pouvoir magique du langage dont il situait l'origine dans la sonorité des mots⁴¹. D'où le soin qu'il mettait à les agencer et dont l'*Eloge d'Hélène*, avec ses membres de phrases rythmiquement égaux, ses rimes et ses assonances intérieures, ses antithèses équilibrées, donne un brillant exemple. Cet art a été critiqué par les tenants d'une conception exclusivement rationnelle du langage et de la rhétorique qui ont voulu bannir toute magie de la parole. Mais il a gardé des adeptes. Parmi eux, il faut ranger les orateurs asianistes. L'on peut interpréter l'asianisme comme une tentative pour faire renaître une éloquence fondée sur les pouvoirs irrationnels du langage par opposition à la rhétorique intellectuelle qui prévalait depuis la fin de l'époque classique⁴². Aussi n'est-il pas surprenant de voir ses censeurs condamner Gorgias avec lui⁴³. Ils voulaient s'opposer au retour d'un art oratoire poétique dont on retrouve l'écho dans les romans grecs.

Cet écho est de nature esthétique. La rhétorique mise en oeuvre par les romanciers lorsque leurs personnages se lamentent sur leurs infortunes présente les traits de l'asianisme, mais a aussi la même essence et la même fin poétique. Elle vise à faire naître chez le lecteur l'image de personnes identifiées à leurs malheurs qui, récapitulés par elles, cessent d'être des péripéties éparses et momentanées pour devenir les données durables d'un destin. Cette transmutation verbale fait du pathétique la modalité exclusive de la condition humaine. Le style qui l'opère exprime une métaphysique où se reflète un aspect de la sensibilité à l'époque impériale. Cet aspect est assez important pour que Pétrone s'en moque en prêtant des tirades analogues aux protagonistes du *Satiricon* lorsqu'ils se trouvent dans des situations dérisoires ou sordides⁴⁴. Pour trouver son origine, il faut remonter jusqu'à Euripide qui donne déjà à l'écho verbal du malheur autant et peut-être plus d'importance qu'au malheur lui-

⁴¹ Cf. J. DE ROMILLY, *Magic and Rhetoric in Ancient Greece*, Cambridge, Mass. & Londres, Harvard University Press, 1975, p. 1-22.

⁴² Cf. J. DE ROMILLY, op. cit., p. 84-88.

⁴³ Cf. L. PERNOT, op. cit., p. 372-373.

⁴⁴ *Satiricon*, 80, 94, 114.

même⁴⁵. Or son théâtre continue d'être représenté avec succès pendant la période hellénistique et sous l'Empire romain. L'on peut donc penser qu'il satisfait et nourrit à la fois le goût du public pour la représentation véhémement d'émotions fortes, goût que traduit aussi la tendance à la dramatisation observable chez les historiens. Fondée sur les conceptions et réalisée grâce aux procédés de l'asianisme, la mise en scène par les romanciers de destinées solitaires et douloureuses participe du même courant. Elle exprime une conception de l'homme où l'individualité et l'affectivité prennent le pas sur l'universalité et sur la pensée et où les malheurs apparaissent comme les seuls biens qu'il possède en propre. Le dénouement heureux de tous les romans grecs vient la démentir, mais ne suffit pas à la faire oublier. Il y a là une contradiction qui demeure sans solution dans l'esprit du lecteur. Elle suffit à montrer que ces oeuvres ne sont ni naïves ni simplistes, comme on le prétend parfois, et qu'elles donnent une vision complexe de la vie et de la condition des hommes.

Ainsi, l'on peut utiliser la notion d'asianisme pour étudier l'esthétique des romans grecs. Ces derniers comportent en effet de nombreux passages où les héros déplorent leurs infortunes avec les accents et les gestes propres au style asianiste. Outre une imitation stylistique, il y a là une parenté de ton qui renvoie à une communauté de représentation. Comme les orateurs asianistes, les romanciers mettent en oeuvre une esthétique du pathétique qui permet aux personnages de se définir par leurs malheurs et d'en tirer leur identité. L'expression et la nature de cette identité confèrent aux romans une couleur sombre et intense semblable à celle dont l'asianisme a voulu parer l'éloquence. Elle résulte de la même rhétorique, de la même conception du langage et de son rapport avec les émotions. L'influence de ce courant sur ces oeuvres se reconnaît donc dans des analogies d'éclat, de climat et d'accent. Elle est d'ordre esthétique. Son exemple nous rappelle que, si les notions rhétoriques relèvent bien du vocabulaire technique qui est l'apanage des experts dans l'art de la parole, elles n'en concernent pas moins les formes de la beauté. Leur champ d'application peut donc s'étendre à tous les arts et, en particulier, à la littérature.

Université Jean Moulin, LYON III
Faculté des Lettres
74 rue Pasteur
69239 LYON CEDEX 02
FRANCE

⁴⁵ Cf. J. DE ROMILLY, *L'évolution du pathétique d'Eschyle à Euripide*, Paris, P. U. F., 1961.

MAARIT KAIMIO

HOW TO MANAGE IN THE MALE WORLD: THE STRATEGIES OF THE HEROINE IN CHARITON'S NOVEL*

Chariton's novel *Callirhoe* has increasingly attracted the interest of scholars in recent times. Partly this is due to the fact that his novel is the earliest of the surviving five Greek novels – its exact date is a matter of discussion, estimates ranging from the first century BC to the early second century AD.¹ It has, however, been demonstrated that this novel is far from an insipid tale jejunely told, but shows a remarkable skill in composition and sophisticated intertextuality.² Moreover, although there are certainly very marked similarities in all Greek novels, it is remarkable how often Chariton is mentioned as an exception to these *topoi*. For instance, in all Greek novels, the heroine is true to her beloved, except in Chariton, where Callirhoe marries another man;³ in all Greek novels, not only the heroine, but the hero as well attracts many admirers, except in Chariton, where nobody falls in love with Chaereas.⁴ This shows that the generalizing viewpoint emphasizing the features common to all

* Lecture delivered at the meeting of Finnish and Hungarian classical scholars. Budapest, October 1994.

¹ A survey of the different views is offered by C. RUIZ-MONTERO, Chariton von Aphrodisias: Ein Überblick, in ANRW 34.2, 1994, 1008–1012; he dates the work to the late first or early second century AD (1012). E. BOWIE, The Readership of Greek Novels in the Ancient World, in J. TATUM (ed.), The Search for the Ancient Novel, Baltimore and London, 1994, is inclined to put Chariton as late as the reign of Hadrian (442 and notes 39 and 40). The evidence of the papyri starts in the mid-second century AD.

² See e.g. A. BORGOGNO, Menandro in Caritone, RFIC 99, 1971, 257–68; T. HÄGG, Narrative Technique in Ancient Greek Romances: Studies of Chariton, Xenophon Ephesius, and Achilles Tatius, Stockholm, 1971; A. D. PAPANIKOLAOU, Chariton-Studien: Untersuchungen zur Sprache und Chronologie der griechischen Romane, Hypomnemata 37, Göttingen, 1973, 14–24; M. LAPLACE, Les légendes troyennes dans le « roman » de Chariton, Chairéas et Callirhoé, REG 93, 1980, 83–125; M. FUSILLO, Naissance du roman (original in Italian, 1989), Paris, 1991, 17–107; R. HUNTER, History and Historicity in the Romance of Chariton, in ANRW 34.2, 1994, 1058–1071.

³ This point is emphasized e.g. by B. EGGER, Zu den Frauenrollen im griechischen Roman. Die Frau als Heldin und Leserin, Groningen Colloquia on the Novel, Vol. i, 1988, 53; D. KONSTAN, Sexual Symmetry: Love in the Ancient Novel and Related Genres, Princeton, 1994, 15. For the *topoi* of the Greek novel in general, see F. LÉTOUBLON, Stereotypes grecs d'aventure et d'amour, Mnemosyne Suppl. 123, Leiden, 1993.

⁴ E.g. KONSTAN 1994, 76.

Greek novels may in some cases obscure the typical features of Chariton. His work should not be read solely in the light of how his successors in the genre usually wrote.

Another point of interest in the studies on Chariton has been his audience. It has been pointed out that as long as Chariton was judged insipid and unskilful, it was often suggested that his audience consisted mainly of women or young people (this was suggested at the turn of the century by Erwin Rohde, who regarded Chariton as a late and weak representative of the degenerating tradition of the novel). But as soon as Chariton's novel gained more appreciation, his audience was again thought to be more sophisticated, consisting of educated people and mainly of men.⁵ Lately, a predominantly male audience has been posited on the argument that the reading of novels presupposed a high level of literacy and erudition, and although the literacy of women increased during the Hellenistic period, there were in antiquity always far more educated men than women.⁶ The former notion of the novel as a very popular genre has also been criticized.⁷ The audience was probably not a homogeneous mass of people, and the book could, in theory, be read or listened to by people of any age, sex or social position.⁸ But there must have been some expectations in the author's mind as to who would be his future readers, and he probably wrote his story in a fashion he thought would be appreciated by them.⁹ In this respect, the figure of his heroine Callirhoe is particularly interesting. Were her character and behaviour meant to be admired by the readers, perhaps offering a figure with whom they could identify? Was she offered to them as a fantasy, a model, or a figure with a certain ambivalence, capable of arousing both positive and negative reactions?

⁵ See H. E. ELSOM, *Callirhoe: Displaying the Phallic Woman*, in A. RICHLIN (ed.), *Pornography and Representation in Greece*, New York, 1992, 212, 214; B. EGGER, *Looking at Chariton's Callirhoe*, in J. R. MORGAN and R. STONEMAN (eds.), *Greek Fiction: The Greek Novel in Context*, London and New York, 1994, 32–33.

⁶ BOWIE 1994, 437–438.

⁷ S. A. STEPHENS, *Who Read Ancient Novels?*, in TATUM 1994 (see n. 1), 405–418, examines the evidence of papyri for the readership of ancient literature and comes to the conclusion that we cannot construct one set of readers for ancient novels and another for the texts of e.g. Homer, Demosthenes or Thucydides, which are considerably more attested in the papyri. However, as regards the question of "popularity", the evidence could be read in another way, too: the mere fact that a novel written in Caria is read in Egypt is proof that the novels spread; the fact that even a few papyri of novels have been found is remarkable and shows their dispersal, given that they were not prescribed in the schools, like Homer. It is far more remarkable to find one papyrus of a novel than ten papyri of a classical author like Demosthenes or Thucydides, not to speak of Homer.

⁸ Cf. the discussion by T. HÄGG, *Orality, literacy, and the "readership" of the early Greek novel*, in R. ERIKSEN (ed.), *Contexts of Pre-Novel Narrative: The European Tradition*, Berlin and New York, 1994, 47–81.

⁹ On the concept of the "implied reader" and the question of the audience of literature in general, see W. ISER, *The Implied Reader*, Baltimore, 1974; idem, *The Art of Reading*, Baltimore, 1978; J. TOMPKINS (ed.), *Reader – Response Criticism: From Formalism to Post-Structuralism*, Baltimore, 1980; S. SULEIMAN and I. CROSMAN (eds.), *The Reader in the Text: Essays on Audience and Interpretation*, Princeton, 1980. These approaches are applied to classical literature by various scholars e.g. in *Arethusa* vol. 19:2, 1986, with the introduction by V. PEDRICK and N. S. RABINOWITZ 105–114; T. WOODMAN and J. POWELL (eds.), *Author and Audience in Latin Literature*, Cambridge, 1992, especially the Epilogue 204–215.

In my paper I shall first discuss the allusions made by Chariton to his expected readers; then I shall discuss the behaviour of Callirhoe, calling attention to two remarkable scenes in the novel where her behaviour seems odd to the modern reader, and pointing out the lines of conduct Callirhoe adopts in the male world surrounding her. Finally, I shall return to the question of the audience's identification with the heroine.

It is characteristic of Chariton that he frequently presents his hero and heroine as surrounded by other people – friends, slaves, citizens – who react with strong emotions to their words or actions.¹⁰ They are like the chorus of tragedy, which is always present and emotionally influenced by the speeches and fates of the principal actors, although generally not immediately entangled in their misfortunes. Chariton usually refers to these people with words like πάντες, everybody, πλῆθος, the crowd, or δῆμος, the people.¹¹ It seems that the reactions of such people are a means of directing the reactions of the readers: in this way, Chariton guides his reader to adopt the correct responses to the story.¹²

Often the crowd consists of townspeople, who are probably thought to include both men and women, old and young, although these different groups are not specified. Konstan suggests that the word πλῆθος might sometimes refer specifically to commoners, as distinct from the nobility.¹³ There is, however, very seldom any basis for such a distinction in the text. In 3.2.15, Chariton mentions that in the general rejoicing over Dionysius' marriage, "the common crowd" (τὸ δημωδέστερον πλῆθος)¹⁴ were convinced that the bride was a Nereid or a goddess, as the rumours spread by the sailors claimed. It is surprising that such a view is here stamped as peculiar to the lower classes, as this is exactly what Dionysius himself first thought of Callirhoe (2.3.6–7). Certainly, the emotional reactions of the crowd often verge on mass hysteria, but there is no hint that such reactions would be typical of the lower classes; on the contrary, the people nearest to the hero and heroine, who certainly belong to the nobility, have the best reason to indulge in such feelings, and the capacity for strong emotions is clearly a positive feature in the world of the novels. Especially in the descriptions of the Syracusans, no actual class divisions are apparent, except that Hermocrates' family is No. 1 and Chaereas' family No. 2 in the social hierarchy (1.1.3). Otherwise, the structure of the community is sometimes

¹⁰ Cf. HÄGG 1971, 260, G. MOLINIÉ, Chariton: Le roman de Chairéas et Callirhoé, Paris, 1979, 37.

¹¹ Reactions of "everybody" e.g. in 1.1.10, 1.1.16, 1.5.6., 3.2.4, 3.2.16, 17, 3.3.7, 3.4.1, 3.4.15, 4.3.11; of the "crowd" e.g. in 1.1.16, 3.2.15, 16, 17, 3.3.4, 3.3.7, 3.4.10, 3.8.5, 4.1.12, 6.2.1, 8.6.8, 8.7.1, 8.8.2; of the "people" e.g. in 1.1.11, 12, 1.5.3, 3.4.17, 8.7.2, 8.8.2, 8.8.13.

¹² Chariton's methods of guiding his readers were briefly commented upon in my paper "Between Drama and History: Some Aspects of Imitation and Influence in Chariton's Romance" given at the Xth International Congress of FIEC, Québec, August 1994. I shall discuss the theme more fully in a forthcoming article.

¹³ KONSTAN 1994, 17 on 3.5.7.

¹⁴ According to Chariton's usage, the word δημωδέστερον implies social class more strongly than πλῆθος; cf. below n. 19.

visible in that the archons and the δῆμος (1.10.5)¹⁵ or the council and the δῆμος (3.4.17) are mentioned together as the governing organs of the city.¹⁶ In 1.1.12, the members of the council and the archons are mentioned in opposition to the young men (i.e. the friends of Chaereas), but this distinction is based on age, not on social class. The most elaborate expression of the social hierarchy in Syracuse is the description of Callirhoe's funeral procession (1.6.3–4), which distinguishes the cavalry, the infantry, the council, the members of the assembly¹⁷ accompanying Hermocrates, the wives of the citizens, and after the funeral gifts, the bier of Callirhoe carried by the ephebes and followed by the crowd (πληθος), which in this case must be composed of non-citizens.¹⁸ In relation to the Eastern societies of Caria and Lydia, Dionysius stands out on the basis of his nobility and riches and Mithridates and Pharnakes on the basis of their superior positions in the service of the King, but everybody else, including slaves, belongs to the class of "everybody" and "the crowd". In Babylon, the number of socially high-standing people is greater, including, below the King, his nearest officials and their wives. Occasionally, the reactions of this nobility are differentiated from the reactions of the crowd (5.4.1–2, 6.2.1; see below).¹⁹

It is noteworthy that sometimes the groups of people are differentiated so that a special mention is made of women. Thus in the beginning of the novel, when Hermocrates, Callirhoe's father, has consented to marry his daughter to Chaereas, "the whole meeting rushed from the theater; the young men went off to find Chaereas, the council and archons followed Hermocrates, and the Syracusans' wives too went to his house, to attend the bride" (1.1.12).²⁰ When the robber Theron is brought to his trial in the theatre building, it is specially mentioned that women, too, are taking part in this assembly (3.4.4) – in which, by the way, the robber is tortured with the wheel, the rack, fire and whips. Again, when the ships are launched to fetch Callirhoe back from Miletus, "the people all hurried to the harbor, not just men, but women and children too" (3.5.3). During the exciting time of the great lawsuit in Babylon, Chariton twice describes the various opinions of the Babylonian people interested in the affair (5.4.1–2; 6.1.2–5). Both times we hear of two different opinions prevailing

¹⁵ In 1.5.3, δῆμος refers to the people who, in addition to the jury allotted by the archons, rushed to the agora to follow the trial of Chaereas. Here, it does not seem to refer to "the assembly" in the strict sense; the δῆμος here behaves like a mob, and probably Chariton was not suggesting by this word that, for instance, the women were excluded from this moving scene.

¹⁶ On the "guided democracy" of Chariton's Syracuse, see HUNTER 1994, 1077.

¹⁷ The MS. text ἐν μέσῳ τῷ δῆμῳ is emended by Blake in his edition (Oxford 1938) to ἐν μέσῳ ὁ δῆμος; the translations by C. Lucke and K.-H. Schäfer (Leipzig 1985) and Reardon (see n. 20) adopt the emendation ἐν μέσῳ τῷ δέμῳ <οἱ ἄρχοντες>.

¹⁸ This order of the cortège may be conventional, cf. RUIZ-MONTERO 1994, 1030.

¹⁹ We may note that the words δῆμος or τὸ δημοτικόν are used of the Persians only in these instances, where there is an opposition between the nobility and the ordinary people (5.4.1, 6.2.1); πληθος in the same contexts is used to refer both to the whole body of Persian people (5.4.1, 6.2.1), the ordinary people (5.4.2) and the nobility (6.2.1). In addition, δῆμος is used once (5.1.8) of the entire populations of different territories of the Persian empire. On the other hand, the community of the Syracusans is very often referred to with this word, which emphasizes the democratic powers of the assembly of the city.

²⁰ All translations are by B. P. REARDON from B. P. REARDON (ed.), *Collected Ancient Greek Novels*, Berkeley and Los Angeles, 1989.

among men and two among women. In the first instance, the dispute is Mithridates versus Dionysius. In this case, the opinions of the men are divided according to their social class: the Persian people as a whole are called "the crowd" (τὸ πλῆθος τῶν βαρβάρων)²¹, and among them, the high officials (τὸ σατραπικόν) take Mithridates' part since he was originally from Bactra (and naturally – although this is not specifically mentioned – since he is a satrap himself); the ordinary people (τὸ δημοτικόν) support Dionysius, out of sympathy for a man whose marriage has been threatened by a seducer. The women, too, are apparently divided in their opinions by their social class, although this is expressed in terms of beauty (which in early Greek literature was generally linked with nobility), pride and envy: "Those among them who prided themselves on their beauty were jealous of Callirhoe"; the others, who are now called "the crowd" (as part of the crowd of barbarians), side with Callirhoe out of envy of their better endowed sisters.

In the second instance (6.1.2–5), the dispute is Dionysius versus Chaereas, and again, both men and women take sides, each sex being distinguished by their arguments. This time the opinions of the Persians are not characterized by their social class. However, later on (6.2.1) we learn that they are, in fact, so divided: when the trial is about to begin, the Persian nobility, τὸ δοκιμώτατον πλῆθος (who in 5.4.1 supported Mithridates) group around Dionysius; the people, δῆμος (who formerly supported Dionysius) around Chaereas. Here we can see a tendency to stress the supremacy of true Greek democracy.²² The supporters of both Dionysius and Chaereas give good legal, moral and emotional arguments for their cause; the arguments of men and women do not differ so much in their content as in their tone – as Chariton points out, the women "not only made speeches, they gave Callirhoe advice as if she were there. 'Do not abandon your first husband,' they said..." (6.1.4–5). Thus the readers are given four different arguments upon which they can base their own opinion of the case, according to their sex and standpoint. In fact, however, as readers of the Greek novel, they must be inclined to expect that the original hero and husband, Chaereas, will win his lady back sooner or later, and Chariton gives a clear clue that Chaereas' supporters have the better case by letting both the male and female supporters of Dionysius make a strong point about the child Callirhoe and Dionysius have in common – while the reader knows very well that this is not in fact true.

The separate argumentation used by men and women is, I think, a strong indication that Chariton expected to have readers of both sexes and wished that both would enter the world of the story wholeheartedly and enjoy it.²³ This hope finds an especially clear expression at the end of the novel, when the reunited couple sails happily into their home harbour. Everybody is on the shore to meet them, of course; "Chaereas' friends from the young men's club and playing field jostled to welcome

²¹ Reardon translates this as "the Persian population".

²² Cf. HUNTER 1994, 1061–1062.

²³ Cf. KONSTAN 1994, 77–78, who calls attention to the two independent and autonomous audiences and proposes that "it may be that this is Chariton's way of suggesting that there is a complex audience or readership for his work, corresponding to the two sets of responses intimated in the tale" (78); see also EGGER in MORGAN and STONEMAN 1994, 36.

him. The women crowded round Callirhoe..." (8.6.11). Furthermore, an assembly is held to hear the whole story – "more quickly than words can tell the theater was filled with men and women. When Chaereas came in by himself, they all cried out, men as well as women,²⁴ 'Call Callirhoe in!' " (8.7.1). "For a time they divided, the men uttering praise of Chaereas, and the women of Callirhoe; but then they turned to praising them both together – and that pleased the couple better" (8.7.2). This seems to be the author's final wish to his readers: that the men would identify with Chaereas, and the women with Callirhoe, and best of all would be if both sexes were pleased with them both.

What kind of woman is our heroine, then? Naturally, of noble birth, divinely beautiful, passionately in love with her husband and unflinchingly loyal to him. But a great surprise is in store for the reader, to which everything has been leading and from which everything depends in the subsequent pages: in book 3, Callirhoe marries another man. To be sure, she does so as a last resort, and very unwillingly, loving her Chaereas all the time, her motive being to save Chaereas' baby and ensure for him the life and education worthy of his rank. So she marries Dionysius and lets her unborn baby pass as his.

There seems to be one weak point in the handling of the plot here. Dionysius' bailiff has brought Callirhoe as a slave to his master, but when he meets Callirhoe, Dionysius at once realizes that she cannot really be a slave (2.3.7). At length he persuades her to tell her true story, and she does so, saying that she is the daughter of Hermocrates from Syracuse. She then beseeches Dionysius to send her back home to her father. Dionysius swears to do this (2.5.5–12), but nothing happens, as he hopes to win Callirhoe's affection and marry her. As the days pass, Callirhoe realizes that she is pregnant and thus trapped (2.8.4–11.6).

Now, may we pose a question to the author: why did Callirhoe not say to Dionysius that she was already married to Chaereas? Chariton explicitly states that this was the only fact she did not mention (2.5.11). If she had mentioned it, it would have been impossible for Dionysius, being a civilized, well-educated, righteous man, to marry her. Probably he would have sent her back home, in spite of his passion for her. But of course, we would then have no story.

Is this merely a blunder, to which the reader is expected to close his or her eyes? I do not think so. Chariton does provide some hints about the reasons behind Callirhoe's silence. Before Callirhoe tells her story, she is encouraged – first by the bailiff, then by Dionysius – to tell everything, not to hide any of the truth (2.5.3, 6). But she conceals her marriage to Chaereas, and lies about the reason behind her apparent death: "I had a sudden fall, and lost consciousness; and my parents gave me a costly funeral" (2.5.10). Every reader remembers that she did not have a sudden fall, but Chaereas kicked her in the stomach (1.4.12), and that it was not her parents, but Chaereas who organized the costly funeral (1.6.1). Apparently, it was not only unpleasant to relate that she had nearly died of violence at the hands of a family member, but this would also have cast a deep shadow of guilt over her: would anybody have believed that Chaereas was wrong in accusing her of adultery? In another

²⁴ πᾶσαι καὶ πάντες ἐπεβόησαν.

context, Callirhoe does voice such doubts regarding her credibility: when considering abortion, she anticipates that people will say that the baby was conceived when she was in the hands of the robbers (2.9.2). A woman maltreated and thus actually thrown out of the house by her husband because of adultery, stranded in a foreign land on the other side of the Mediterranean, without hope that anybody will ever come to seek her, because as far as she knows everybody at home thinks that she is dead and buried – such a woman does not have much to hope for.

It is very difficult to fathom by which juridical standards we should assess Callirhoe's situation – by those of the fiction's period and place, which is Syracuse and Miletus in the fifth century BC, or by those of the author's own day, presumably the first century AD, in southern Asia Minor under Roman rule.²⁵ In fact, we have very little evidence about the position of women in either of them. Anyway, the truth about her marriage was probably a sore point to Callirhoe, and it would not have supported her plea. It is conceivable that her father would be willing to take her back home in any case, but Chaereas, who believed he had buried her, might even have married again. The idea that he might be willing to do so had come to Callirhoe as soon as she awoke in the tomb (1.8.4). Thus, as a suppliant before Dionysius, she is as sincere as it is sensible to be in her situation.

Another point in Callirhoe's behaviour has raised indignation in modern readers. When she is finally happily reunited with Chaereas and preparing to sail to Syracuse, she persuades Chaereas to send the Queen of Persia and the other Persian noblewomen whom he has taken captive back to Persia. With them, she sends her and Chaereas' son back to Dionysius. She does not show any sign of hesitation or distress in leaving her child behind. In our eyes, her attitude might seem unnatural for a mother.²⁶ But again, we must try to see the situation as Chariton and his readers would have seen it.²⁷ Callirhoe had concealed the identity of the true father, and the baby was accepted by everybody as Dionysius' own. Neither he nor anybody else ever doubted his fatherhood,²⁸ although when the baby was born after seven months'

²⁵ This question is discussed in detail in regard to the marriage laws implicit in the novels by B. EGGER, see *Women and Marriage in the Greek Novels: The Boundaries of Romance*, in TATUM 1994 (see n. 1), 266–271, with references to earlier studies (n. 27), which tend to emphasize the classical Attic law as the model. Egger points out that the novels show a mixture of nostalgic and contemporary legal conventions (271); by contemporary legal conventions she means the Greek law of the Hellenistic period and early Empire. However, the possibility of the influence of Roman law should not be ignored. As regards adultery, Attic law required the deceived husband to divorce his wife (Dem. 59.87). For the punishment of adultery in Roman law, see S. TREGGIARI, *Roman Marriage: Iusti Coniuges from the Time of Cicero to the Time of Ulpian*, Oxford, 1991, 264–296, A. ARJAVA, *Women and Law in Late Antiquity*, Oxford, 1996, 193–205.

²⁶ Perry, for instance, finds this episode "so purposeless insofar as the story is concerned, and so peculiar or unnatural in the conduct of the lovers ... that it seems unlikely to have been invented by Chariton" and points to historical or legendary material whose patterns he followed (B. E. PERRY, *The Ancient Romances: A Literary-Historical Account of Their Origins*, Berkeley and Los Angeles, 1967, 138–139).

²⁷ Cf. EGGER in TATUM 1994, 263.

²⁸ With the exception of Plangon, who was the first to notice the pregnancy and whose secrecy Callirhoe ensures by procuring her freedom (3.8.1). The true origin of the child is naturally made clear in Syracuse at once, when the couple has returned home (8.7.11), but it must be understood by the

pregnancy he already knew that Callirhoe had been married once before. So Callirhoe certainly could not have any legal right to take the baby away from his supposed father, when she chose to abandon Dionysius and go back to Chaereas. It would have meant kidnapping the child, or else she would have had to tell Dionysius that he was not the father after all. That would have been extremely cruel, after all her careful deception, and how could she have proved Chaereas' fatherhood?²⁹ Apparently, she had no choice but to leave the child with Dionysius, and as this was clear to both Chariton and his readers, no fuss was made about the parting. Characteristically, Callirhoe behaves as is necessary and sensible in the given situation. But she also cleverly ensures her final victory. Without Chaereas knowing, she writes a farewell letter to Dionysius to show her gratitude to him. She makes sure he will keep a loving memory of her forever – by promising to be with him in spirit through the son they share, by entreating him not to marry again, and by telling him to remember his Callirhoe (Καλλιρόης μνημόνευε τῆς σῆς, not at all a usual way of signing a letter). Moreover, she tells him that when the son is grown up, he must be married to Dionysius' daughter and sent to Syracuse to see his grandfather (8.4.5–6). When Dionysius reads the letter, he takes it for granted that he must do as Callirhoe has asked, and reconciles himself to living alone (8.5.15).

In fact, Chariton makes it very clear that Callirhoe's son will some day return to his real parents. From the moment when Callirhoe realizes that she is pregnant and debates with herself whether to have an abortion or not, she clings to the hope that when the baby grows up, he will sail to Sicily, somehow find his father and grandfather, tell them where to find his mother, and so bring his parents together again (2.9.5). And at the end of the novel, when Chaereas gives an account of their adventures to the Syracusan assembly, he emphasizes that Callirhoe has preserved for them a fellow citizen – “there is growing up in Miletus one who will be a Syracusan” (8.7.12), and he ends his speech with a vision of the future: “Another fleet of yours will come from Ionia too, and it will be commanded by the descendant of Hermocrates” (8.8.11). So, when Callirhoe leaves her baby son behind her, she is actually taking the course which is at the same time legally right (by leaving the child with its alleged father), morally satisfying (by giving to Dionysius the comfort and joy of the presence of the child) and personally rewarding (by ensuring that the boy shall finally return to his parents' home town).

During her adventures, Callirhoe is mostly presented as totally dependent on the decisions of men. It has been pointed out that there was probably a consciously archaizing tendency in this picture of a woman in the male world, since the women appear to have had more independence during the Hellenistic and Roman period.³⁰ It is true that as a young girl she is given away in marriage by her father, who does not even bother to tell her the name of her future husband before the ceremony (1.1.14).

reader (because Callirhoe so wishes, as is apparent from her letter to Dionysius) that nobody will ever inform the Milesians of the fact.

²⁹ Plangon could have testified that she was pregnant when she married Dionysius, but nobody could prove that the child was begotten by Chaereas and not by the robbers, as Callirhoe realized (2.9.2).

³⁰ EGGER 1988, 59; EGGER in TATUM 1994, 269.

Marriages arranged without asking the opinion of the girl were probably not at all uncommon in the classical, Hellenistic and Roman periods, but we should note that in this instance the marriage is not arranged by the father, but demanded by the people out of sympathy for the bridegroom (1.1.11–12).³¹ In both of her marriages, Callirhoe lives with her husband in a relationship of mutual respect. She is well able to stand up to her husband Chacreas both in the early days of their marriage and after their reunion (see below), and as for Dionysius, he is always sensitive to her wishes and lets her rule the house (3.7.7). Thus, in the circumstances of normal life, she is no less mistress of herself and the house than well-to-do Hellenistic or Roman wives apparently were in real life. However, for the most of the time in the novel, she does not live in normal circumstances, but, by extraordinary tricks of fortune, is totally dependent on men outside her family circle – on Theron as the prey of robbers, on the Great King as the wife of a subject, and finally on the unknown general as a prisoner of war. On the other hand, Callirhoe exudes such enormous unconscious erotic appeal that every male falls under her spell. This feature again has been seen as romantic fantasy for female readers, who may well identify with the heroine – a fantasy which tries to come to terms with patriarchal reality by romanticizing it.³² But in the novel itself, Callirhoe derives no joy from this power; on the contrary, it is her fatal beauty which causes all her troubles, because all men want to have her. What are the strategies she uses to survive in the male world, and to retain her identity and chastity? She employs one major stratagem to save her baby, but she does not use the fantastic methods which the heroines of other Greek novels resort to: no poisons, daggers, miraculous escapes from pyres, no pretending to have epilepsy or to be consecrated to Isis. Her methods of survival are much more down-to-earth.

Chariton once characterizes her as *γυνὴ πεπαιδευμένη καὶ φρενηρής* – a well-brought-up and sensible woman (6.5.8). Her strategy of survival is always to behave in a civilized and sensible manner. This is a pattern of behaviour often emphasized in Greek literature as a hallmark of Greeks – and especially Greek men – in contrast to the unpredictable, licentious, often cruel barbarians.³³ In this novel, Callirhoe is certainly more able to control herself than the hero and other male characters.³⁴ Usually

³¹ KONSTAN 1944, 20–21 points out that in the Greek novel the fathers do not play the part of blocking figure that is characteristically theirs in New Comedy.

³² EGGER in MORGAN and STONEMAN 1994, 40.

³³ See E. HALL, *Inventing the Barbarian: Greek Self-Definition through Tragedy*, Oxford, 1989, 121–133.

³⁴ KONSTAN 1994 argues that in the novels, the lover's helplessness is not seen as a loss of self-control, but as a token of the power of Eros (32–33). In this novel, a real, though unsuccessful, effort towards Greek self-control is made by Dionysius, the Greek subject of the barbarian King. There is no marked contrast between the behaviour of Callirhoe and the noble barbarian women in this respect, although Callirhoe once trembles at the possibility of Queen Stateira's jealousy, showing the usual (and perhaps well-founded) Greek prejudice (6.6.5). In point of fact, Stateira only goes so far as to be glad of ridding herself of Callirhoe by marrying her off to any husband (6.1.6–8) and to try to leave her behind when the army goes to war (6.9.4). Otherwise, both she and Rhodogune are models of civil behaviour. In spite of their exalted position, the Persian women share with Callirhoe the very dependent position of women: they, too, are totally in the power of the King, and they, in contradiction to Callirhoe, never try to cross his wishes. For example, the King's eunuch points out to Callirhoe the meekness of the Queen when summoned by her King (6.7.6).

her behaviour is also marked by the modesty and meekness expected from a woman dependent on men's decisions.³⁵ However, Chariton draws the picture of Callirhoe in such a way that the readers are aware that she is not really a meek and humble person at all. In normal conditions, she is able to set herself against others: when Chaereas is for the first time induced to suspect her fidelity, she flares up in indignation and flings at her husband the sarcastic retort that his lovers must be angry at his entering the married state. Chariton explains this trait of her character as being inherited from her father, the famous general (1.3.6). Again, in the last book, when she is reunited with her husband, she boldly opposes his plans concerning the fate of the Persian prisoners, and he takes her advice (8.3.1–2). Even when she is alone and helpless among strangers, her temper occasionally flares up if she feels she is vexed overmuch: she cannot stand Dionysius reciting Homeric rigmaroles about goddesses when she is standing before him as his slave (2.3.7) and she cannot stand the King's eunuch speaking contemptuously of Chaereas (6.7.10).

However, this girl of sound self-esteem and justifiable pride usually assumes a very humble attitude during her tribulations. She has a keen sense of the demands of the time and place and exercises a definite control over her feelings when necessary: "Callirhoe could not show open distress in the royal palace, but secretly she sighed to herself under her breath, cursing the festival" (6.2.5). It is made clear on many occasions that she understands the situation she is in very well and sees the hidden intentions or hopes of her male opponents through their pretence or downright lies. She is adopting a pose when she acts meekly and behaves as if she believes everything that is said to her. For example, in the robbers' ship she feigns gullibility, because "she was afraid they might really kill her after all if they thought she was angry" (1.11.2). When Theron sells her in Miletus and invents a story to deceive her, "Callirhoe, distressed as she was, laughed to herself, thinking him an absolute fool." But she behaves meekly, even answers prettily to the robber, with polite thanks for all his goodness (1.13.10). In her new master's house, she is distressed when the servants praise her beauty when bathing her: τοῦ μέλλοντος οὐκ ἀμάντευτος ἦν, she could well guess what would happen (2.2.3) (namely that her new master would fall in love with her). Thus, she declines the fine clothes they offer her and asks for slave's garments – probably not from any real modesty as she pretends, but to delay for a little the admiration which will inevitably follow. This trick does not help her, though, because as Chariton hastens to tell us, the simple dress looks exceedingly becoming. Again, when confronted with the King's eunuch's proposal that she should be pleased to surrender to the King's passion, "Artaxates' words struck Callirhoe's heart like a sword. She pretended not to understand" (6.5.6). When the eunuch makes his meaning quite clear, her first impulse is to claw his eyes out, but "she quickly remembered where she was, who she was, and who it was who was

³⁵ Such behaviour has been highly esteemed in the male-centred ideology of antiquity from Homer's Penelope to the Roman ladies praised on their tombstones for their womanly virtues ("Lanam fecit"). How far this ideological picture corresponded to the real life and behaviour of women even in classical Athens, has been lately questioned by D. COHEN in: *Law, Sexuality and Society: The Enforcement of Morals in Classical Athens*, Cambridge, 1991, ch. 6 "Adultery, Women and Social Control", 133–170; see especially 144 ff. 155.

talking to her.” And so she makes another of her polite, meek speeches, and leaves the eunuch standing and gaping helplessly (6.5.8–10). Here Chariton sums up nicely Callirhoe’s policy of survival: to grasp the situation realistically, to avoid argument, to appear meek but to keep her own counsel.

This behaviour or the heroine is worlds apart from the behaviour of the hero in crisis. Chaereas’ usual reaction to misfortunes is to try to commit suicide. He actually tries to kill himself eight times in the course of the story, using different methods, but is always either dissuaded or violently hindered in his purpose by his faithful friend Polycharmus. Callirhoe may sometimes wish she were dead, but she contemplates suicide only once, when faced with the King’s passion for her and the possibility of the Queen’s jealous revenge. Even then, she immediately decides that it is as yet too early to take such extreme measures; she will wait, and act only “if some more violent thing happens” (6.6.5).

David Konstan argues persuasively in his new book that it is characteristic of the Greek novel to describe love as a reciprocal desire between social equals. This also explains why the hero and heroine of the novels find themselves in very similar situations, and act and speak very similarly – so much so that the male heroes of the novel have often been criticized for their whimpering passivity.³⁶ The ideal of a hero coming to the rescue of his lady does not belong to the sexual symmetry of the Greek novel.³⁷ In Chariton’s novel however, the heroine is clearly more intelligent, resourceful and adaptable than the hero. The difference between Chaereas’ impulsive behaviour and Callirhoe’s sensitive assessment of the situation is plainly shown in the last book, when the couple is disturbed in bed by alarming news from the war front. Chaereas jumps up, but Callirhoe restrains and reproaches him: “Where are you rushing off to before thinking about the situation?” (8.2.4). Then she gives good strategic advice, which Chaereas accepts. Thus the lady is sometimes in charge even in material matters. The activeness and cleverness of the heroines of Greek novels has often been commented upon. I shall briefly discuss three recent interpretations by David Konstan, S. Wiersma and Brigitte Egger, all of which have a different emphasis.

Konstan sees the prominence given to the heroine as a function of the equivalence of the male and female roles in the story, corresponding to the relatively passive nature of the hero.³⁸ This is certainly true; however, there are differences in the behaviour of the heroines in this respect, Chariton’s Callirhoe and Heliodorus’ Charicleia outshining the others. On the other hand, these two should not be simply grouped together as clever heroines. There is a marked difference between them due to the date and context of the writing of the novels, one representing the early phase of the novel, the other a mature composition with masterly handling of the conventions of the developed genre.

³⁶ KONSTAN 1994, expressly ch. 1, “The Greek Novel: Sexual Symmetry”, 14–59; see especially 25–26, 33–34, 38.

³⁷ KONSTAN 1994, 20, 30, 34.

³⁸ KONSTAN 1994, 30.

Wiersma explains that the heroine's seemingly paradoxical combination of modesty and prominence is a result of a combination of the traditional values of a patriarchal society and of the prominent public role played by female members of the ruling elite families during the Hellenistic period and the early Empire; as owners of immense fortunes, they could practise euergetism on a large scale.³⁹ This feature of contemporary society at that time may have had some influence upon the portrait of the heroines, but it is not sufficient to explain the behaviour of e.g. Callirhoe. For one thing, as Konstan points out, the heroines of the novels are too young to assume an independent public role, even if cultural norms permitted it.⁴⁰ Consequently, such euergetism plays no part in the story itself.⁴¹

In spite of her emphasis on the activeness of the heroines, Wiersma sees them as acting strictly within the bounds of traditionally acceptable female behaviour, which allows initiative in the interest of the family.⁴²

Egger emphasizes another aspect of the informal and passive nature of female power as seen in the Greek novels. The women remain constrained by the male-dominated legislation and society; their only real power lies in the sphere of eroticism. Thus, according to Egger, "the novels work with the principle of emotional gynocentrism, but factual androcentrism."⁴³ However, we should note that Callirhoe also displays her special power of manipulating men in such situations where her eroticism plays no role, as when dealing with the pressure brought upon her by the King's eunuch Artaxates, or with the threat and deceptive speeches of Theron, who – in contrast to the robbers of the later specimens of the genre – is not at all enamoured of her, but sees her beauty solely as an asset in his mercenary plans.

These three interpretations, partly overlapping, partly contradicting each other, all clarify the characterization of the heroine in the Greek novels and help us to understand how contemporary readers might have reacted to her. Of course, they cannot provide an exhaustive explanation for such a complex problem. I would like to add another aspect to the interpretation by calling special attention to Callirhoe's handling of her second husband. Egger suggests that it is possible to see Callirhoe's second marriage "as a literary escape route from patriarchy for Callirhoe and her readers", pointing out passages which reveal that Callirhoe's seductiveness to Dionysius may have been more than just a way of dealing with an emergency.⁴⁴ I agree that Callirhoe, once she has made her decision, takes more or less active steps to

³⁹ S. WIERSMA, *The Ancient Greek Novel and Its Heroines: a Female Paradox*, *Mnemosyne* 43, fasc. 1–2, 1990, 109–123, especially 113–116.

⁴⁰ KONSTAN 1994, 220.

⁴¹ The only examples of the conduct of a benefactor shown by Callirhoe are of a different nature: she procures liberty for Dionysius for Plangon out of self-interest (cf. n. 28), and persuades Chaereas to send the noble Persian ladies back to their husbands out of a sense of gratitude and propriety (8.3.1–8). The large-scale donations of money and land for Chaereas' followers are solely the business of Chaereas and Hermocrates (8.8.13–14).

⁴² WIERSMA 1990, 121–122. For the restricted scope of women's influence, see also M. LEFKOWITZ, *Influential Women*, in: A. CAMERON and A. KURTH, *Images of Women in Antiquity*, London and Sydney, 1983, 49–64.

⁴³ EGGER in TATUM 1994, 272.

⁴⁴ EGGER in MORGAN and STONEMAN 1994, 41. Cf. MOLINIÉ 1979, 29–30.

encourage Dionysius' passion – we could note how in their first encounter after her consent she takes the initiative and “kissed him gently” (3.2.3), and how she deliberately dresses herself up as a Milesian bride, taking pride in her appearance for the first time since her escape from the tomb (3.2.16).⁴⁵ Concerning the sexual side of their marriage Chariton is – understandably – silent;⁴⁶ on the other hand, the reader cannot avoid the impression that they had an active and, at least for Dionysius, satisfying sexual life, witness the child and Dionysius' complete happiness (3.7.7, 3.8.6, 5.9.9). However, Chariton emphasizes repeatedly throughout the novel that Callirhoe loves only Chaereas and if it depended on her, he would be her only lover. More probably than seeing her as “if not a widow of Ephesus, at least a widow of Miletus for a while, before she returns to domestic confinement in her home city”, as Egger puts it,⁴⁷ I think that the readers would recognize in her submission to her second marriage resignation to the inevitable and acceptance of her new life, however painful. This new and painful reality is typical for many Greek wives in Greek literature, who, as victims of war, live as concubines of the victorious chieftains – like Briseis (cf. Il. 19.290 ff.) or Tecmessa (Soph. Ai. 485 ff.) or Andromache (Eur. Andr. 208 ff.). No doubt comparable situations were common in real life. When Callirhoe has no choice other than to marry again, she makes the best of a bad situation. Such behaviour is sensible, and also in line with the traditional ideology of the role of a woman.

Now, if we think of Callirhoe as a vehicle of identification for female readers, there is certainly more to her than a fantasy of a woman who has the whole male sex in her power because of her erotic appeal. We see a woman who has power because of her realistic appraisal of situations and her clever but deliberately gentle handling of the males around her. This could be another and more realistic model of identification for female readers. But as Chaereas and Callirhoe liked it best when the Syracusan people praised them both together (8.7.2), Chariton probably wished that his male readers, too, would praise the heroine. And so there is much in her to appeal to the male members of a patriarchal society: not only her beauty and chastity, often seen as an object of the male gaze,⁴⁸ but also her adaptation to the traditional female role in the family⁴⁹ and her meek and dignified behaviour. Such features would

⁴⁵ Chariton gives her an interesting motivation for this: “For once she had decided to marry, she considered that her beauty constituted her country and lineage.” This shows that she has cut away the bonds to her former existence as the daughter of the Syracusan general Hermocrates by giving up the hope that somebody would come to her rescue and carry her home; now she stands alone, decides on her fate herself, and is left to her own resources. Chariton embodies her resources in the word “beauty”, but this is not merely a consciousness of her erotic appeal; it also includes behaviour which corresponds to her beauty: she makes a real effort to be as beautiful as possible, she adopts Milesian dress, which was “a symbol of wealth and luxury” (REARDON 1989, 53 n. 48) but also a sign of public identification with her new community, and she meets the admiring crowd courageously – all very different from her listless behaviour among the admiring servants of Dionysius (2.2.2–4).

⁴⁶ He is not silent about her marital life with Chaereas, but mentions their equal passion (2.8.4., cf. also 1.1.7–8, 1.1.15, 1.3.7).

⁴⁷ EGGER in MORGAN and STONEMAN 1994, 41.

⁴⁸ See EGGER in MORGAN and STONEMAN 1994, 36–40.

⁴⁹ Cf. ELSOM 1994, 222, 227.

probably also have appealed to female readers, who were brought up in the world of the androcentric ideology of antiquity.⁵⁰

However, there is something decidedly alarming in Callirhoe from the point of view of the traditional patriarchal society. She succeeds triumphantly in the very worst stratagem of women, at least according to the standards of classical Athens: she deceives her husband and smuggles an alien baby into the household as the legitimate heir. Naturally, this is acceptable from the point of view of the hero and heroine, and also because the deceived husband had himself sinned a little and so in a way deserved his fate. But although he is not the right man for Callirhoe, he is a good Greek gentleman, not a barbarian, and should be treated according to Greek values.

For Chariton, the second marriage of Callirhoe is no *entr'acte*.⁵¹ It is the central issue of the story, the cause of the heartbreaking agony which Callirhoe feels for her baby and of the dramatic judicial tangle awaiting in Babylon. Thus the way Callirhoe handles the situation is bound to engage the interest of the readers, male or female. Her triumph over her male overlords gives the story a definite tone of subversion in which male dominance is shaken. In recent discussion on the Greek novel and its readership, many parallels to the readership and ways of reading of modern popular romances have been drawn.⁵² The difference between modern female readership and that of ancient Mediterranean culture must be borne in mind, but if – as I think probable – Chariton wrote his novel for an audience of both male and female readers, it is also probable that he evoked diverse reactions in his readers. The male readers may have felt an uncomfortable undercurrent in the deception practised on the male sex by Callirhoe, and the female readers may have shared in her triumph as she gets the best out of both her marriages.

Department of Classical Philology
P.O. Box 4
FIN-00014 University of Helsinki

⁵⁰ Cf. WIERSMA 1990, 116, EGGER in MORGAN and STONEMAN 1994, 38.

⁵¹ Not to speak of a humorous *entr'acte*, as WIERSMA 1994, 118, calls it, following the interpretations of G. ANDERSON, who emphasizes the playful elements in the Greek novels in his book *Eros Sophistes: Ancient Novelists at Play*, Chico 1982 (on Chariton 13–21). The question of what would be considered humorous by an ancient audience is very difficult; certainly our own reactions are not always a safe guide. Chariton's irony and sophisticated use of literary allusion are not necessarily humorous. I would not call his novel light-hearted entertainment, but serious, though entertaining, fiction – in this respect, he is much more like Heliodorus than Achilles Tatius and Longus.

⁵² See e.g. EGGER in TATUM 1994, 273–4, ELSOM 1994, 228–30, H. MONTAGUE, *Sweet and Pleasant Passion: Female and Male Fantasy in Ancient Romance Novels*, in RICHLIN 1992 (see n. 5), 231–249. Montague applies (246–248) the concepts of "resisting reader" (by J. FETTERLEY, *The Resisting Reader*, Bloomington, 1978) and of a "dominant" and a "muted" text (by E. SHOWALTER, *Feminist Criticism in the Wilderness*, in E. ABEL (ed.), *Writing and Sexual Difference*, Chicago, 1985, 9–35), i.e. a women's text which can be recovered under the male-centred text.

TIBOR SZEPESSY

LES ACTES D'APÔTRES APOCRYPHES ET LE ROMAN ANTIQUE

1. Les Actes apocryphes des apôtres les plus anciens et les plus importants – les Acta Andreac (AA), les Acta Ioannis (AI), les Acta Pauli (AP), les Acta Petri (APt) et les Acta Thomae (ATh) –, depuis l'étude mémorable de R. Söder¹ personne ne peut en douter, sont en contact étroit avec le roman antique ou encore, comme l'auteur s'exprime prudemment dans le titre de son étude, avec la littérature « romanesque » (*romanhaft*) de l'Antiquité. Les protagonistes des actes d'apôtres, aussi bien que ceux des romans antiques, font des voyages, subissent de différentes souffrances et épreuves d'où, semblablement à un certain groupe de leurs « homologues païens » (je pense aux protagonistes idéalisés des « romans d'amour »), ils sortent l'une âme inflexible, avec des mœurs intacts, de plus, selon la conception chrétienne, la mort de martyr qui termine généralement les actes d'apôtres est de même équivoque avec le « happy end » obligatoire des romans d'amour, pour ne pas mentionner les ressemblances et parentés apparentes des motifs et des situations². Sans compter que l'action des Actes se déroule grosso modo dans le même contexte géographique, le bassin oriental et hellénisé de la Méditerranée, que ceux des romans, et malgré toute incertitude et dispute, leur naissance peut être fixée justement aux 2^e–3^e siècles³, époque, qui de notre savoir actuel, était à la fois l'âge

¹ Die apokryphen Apostelgeschichten und die romanhaftige Literatur der Antike. Stuttgart, 1932 (Darmstadt, 1968).

² Dernièrement voir F. LÉTOUBLON, Les lieux communs du roman. Stéréotypes grecs d'aventure et d'amour. Mnemosyne Supplementum 123. Leiden – New York – Köln, 1993.

³ Je ne cite que quelques ouvrages de synthèse. Selon W. MICHAELIS (voir Die apokryphen Schriften des Neuen Testaments. Übersetzt und erklärt von W. MICHAELIS. Sammlung Dietrich 129. Bremen, 1956; Bremen, 1962.) les AI sont écrits à la deuxième moitié du 2^e siècle (222 et suiv.), les AP entre 160 et 180 (268 et suiv.), les APt avant 200 (327 et suiv.), les AA au début du 3^e siècle (379 et suiv.), les ATh au tournant des 2^e et 3^e siècles (402 et suiv.). R. MACLACHLAN WILSON (voir TRE 3, 1978, 341–343) a une opinion un peu différente : les AI sont du 3^e siècle, les AP sont nés vers 200, les APt entre 180 et 190 ; les AA à la deuxième moitié du 2^e siècle, tandis que les ATh au 3^e siècle. Ces deux ouvrages – cités plutôt pour exemple – montrent très bien les différences des datations, mais en même temps également le fait que les limites chronologiques sont à peu près univoques dans la recherche.

d'or du roman antique⁴ ; de plus, d'une part l'action des Actes est formée de même par la fiction que celle des romans païens, d'autre part, parmi leurs fins, figure de même, si plus modestement encore, l'amusement du lecteur.

On pourrait à peine discuter la place justifiée des Actes dans la littérature « romanesque » de l'Antiquité⁵. Mais peut-on les nommer *romans*, au sens propre du mot ? Il est d'autant plus actuel de poser – ou encore de répéter – cette question, car les dernières années, plusieurs éditions modernes des grands Actes sont parues⁶, profitant des résultats et des textes retrouvés depuis la parution du corpus apocryphe au début du siècle de Lipsius et de Bonnet⁷ : ainsi, avec l'aide des recherches poursuivies aux domaines voisins, l'image des actes d'apôtres apocryphes s'est modifiée à plus d'un point.

Les opinions sont partagées. Recherchant l'origine du genre des Actes, certains se sont référés aux Actes des Apôtres canoniques⁸, d'autres cherchent la parenté littéraire directe des Actes dans l'aretalogie⁹, dans la littérature de πράξεις¹⁰, dans les biographies des philosophes idéalisées,¹¹ ou encore dans les écritures présentant le « θεῖος ἀνὴρ », parfois reliant deux ou même plusieurs sources. Beaucoup sont ceux qui pensaient et pensent que l'inspirateur et la source la plus importante des actes d'apôtres apocryphes est le roman « païen » contemporain¹², ou encore que ces Actes représentent la variante christianisée du roman antique¹³ ; de plus, on a même

⁴ Cette fois encore, je peux me contenter de rappeler quelques synthèses, quiregistrent le consensus ; A. DIHLE, *Die griechische und lateinische Literatur der Kaiserzeit. Von Augustus bis Justinian*. München, 1989, 247 ; A. M. SCARCELLA, *Letteratura e società nella Grecia antica. I. Problematiche*. Roma, 1987, 432.

⁵ Car, même si les auteurs des Actes et leurs lecteurs contemporains étaient fermement convaincus que les événements racontés dans les Actes étaient tout à fait conformes à la réalité purement historique, on doit prendre en considération le fait que les récits « factuels » et les récits « fictifs » sont élaborés – en dépit du contraste apparent des deux formes narratives ! – au moins à un certain degré à l'aide de moyens et de procédés identiques ou très semblables, voir G. GENETTE, *Récit fictionnel, récit factuel*. In: G. GENETTE, *Fiction et diction*. Paris, 1991, 65 et suiv.

⁶ Je pense en premier lieu aux nouvelles éditions des *Acta Andreae* et des *Acta Ioannis*. Le premier ouvrage : *Acta Andreae I–II*. Cura J.-M. PRIEUR. *Corpus Christianorum. Series Apocryphorum* 5–6. Turnhout, 1989. Le deuxième : *Acta Ioannis I–II*. Cura E. JUNOD et J.-D. KAESTLI. *Corpus Christianorum. Series Apocryphorum* 1–2. Turnhout, 1983.

⁷ *Acta Apostolorum Apocrypha. I–II, 1–2*. Leipzig, 1891–1903 (Hildesheim – New York, 1972).

⁸ Comme C. SCHMIDT, *Die alten Petrusakten*. TU 24, 1. Leipzig, 1903, 153 et suiv.

⁹ R. SÖDER elle-même : op. cit. (voir note 1) 187.

¹⁰ Ainsi P. VIELHAUER, *Geschichte der urchristlichen Literatur*. Berlin, 1975, 713 et suiv., ou F. PFISTER, in: E. Hennecke, *Neutestamentliche Apokryphen*. Tübingen, 1924, 163 et suiv.

¹¹ Comme parallèle, on cite généralement la biographie romanesque d'Apollonios par Philostrate, voir G. ANDERSON, *Philostratus. Biography and Belles Lettres in the Third Century A.D.* London – Sidney – Dover (New Hampshire), 1986, 144 ; R. REITZENSTEIN, *Hellenistische Wundererzählungen*. Leipzig, 1906 (Stuttgart, 1963), 53 et suiv.

¹² Entre autres J. FLAMION, *Les Actes apocryphes de Pierre*. RHE 9, 1908, 465 et suiv. et 10, 1909, 9 et suiv. ; R. HELM, *Der antike Roman. Studienhefte zur Altertumswissenschaft* 4. Göttingen, 1956, 53 et suiv. ; R. I. PERVO, *Early Christian Fiction*. In: *Greek Fiction: The Greek Novel in Context*. Ed. by J. R. MORGAN – R. STONEMAN. London – New York, 1994, 241 et suiv.

¹³ E. PLÜMACHER, *Apokryphe Apostelgeschichten*. In: PWRE XV. Supplementband (1978) 54 et suiv.

proposé l'expression « roman d'apôtres »¹⁴. À côté des opinions affirmatives, ces derniers temps, peut-être à cause de la non-réussite, ou au moins de l'insuffisance des tentatives de dérivation, les voix sceptiques semblent se fortifier, surtout de la part des chercheurs de la littérature chrétienne primitive¹⁵.

2. Pour trouver une solution à cette situation sans issue, il faut définir, au moins à l'aide de quelques exemples, ce qu'entendent les meilleurs spécialistes sous l'expression « roman antique » ; car il est évident, si nous formulons notre jugement de genre d'après certains motifs et situations plus ou moins arbitrairement choisis, si – comme ci-dessus – nous considérons uniquement les voyages des protagonistes, leurs épreuves et souffrances et le « happy end » comme caractéristiques du « roman antique », alors d'une part, dans ce cas là, tout de suite nous pouvons qualifier de roman non seulement l'*Odyssée*, mais encore certaines tragédies tardives d'Euripide, comme *Ion* ou *Hélène*, sans parler de nombreux ouvrages de la nouvelle comédie attique, puisqu'ils contiennent tous des motifs de voyage, des aventures et le dénouement heureux.

La définition de B. E. Perry devrait figurer en première place, d'autant plus que son étude sur le roman antique¹⁶, écrite il y a 25 ans, est la première qui soit comparable à la monographie classique¹⁷, dans ses conclusions concernant la chronologie et la dérivation du genre toutefois dépassé, de E. Rohde¹⁸. D'après la définition de Perry, le roman (et non seulement sa variante antique, mais le genre en général) est *an extended narrative published apart by itself which relates – primarily or wholly for the sake of entertainment or spiritual edification, and for its own sake as a story, rather than for the purpose of instruction in history, science or philosophical theory – the adventures or experiences of one or more individuals in their private capacities and from the viewpoint of their private interest and emotions*¹⁹. La définition, évidemment, peut comprendre l'épopée également, mais – explique Perry – les deux genres sont en contact très étroit, les deux appartenant à l'ensemble de l'épique ; leurs différences sont dues au contexte social qui les fait naître et aux besoins du public. Dans sa conception, le roman antique est la variante tardive de l'épique, formée après la chute de l'état-polis autonome, dans les conditions et besoins spéciaux de l'hellénisme. Toutefois, les actes des apôtres apocryphes, Perry y

¹⁴ K. SCHÄFERDIEK in: E. HENNECKE – W. SCHNEEMELCHER, *Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Übersetzung*. I–II. Tübingen, 1968–1971, II. 142 ; H. KÖSTER, *Einführung in das Neue Testament in Rahmen der Religionsgeschichte und Kulturgeschichte der hellenistischen und römischen Zeit*. Berlin – New York, 1980, 143.

¹⁵ Entre autres W. SCHNEEMELCHER et K. SCHÄFERDIEK in: E. HENNECKE – W. SCHNEEMELCHER, op. cit. (voir note 14) II. 115 et suiv.

¹⁶ *The Ancient Romances. A Literary-historical Account of Their Origins*. Sather Classical Lectures Vol. 37. Berkeley – Los Angeles, 1967.

¹⁷ *Der griechische Roman und seine Vorläufer*. Leipzig, 1914 ; nouvelles éditions : Berlin, 1960, Hildesheim, 1960 (avec le préface de K. KERÉNYI), Hildesheim, 1976.

¹⁸ Quoique sa théorie de roman antique faisant grand bruit lors de sa parution soit sommairement refusée par Perry (op. cit. – voir note 16 – 236, note 17). R. Merkelbach n'hésite pas à déclarer à propos du livre de Perry : *Es ist ein Buch entstanden, welches dem klassischen Werk von Erwin Rohde ebenbürtig zur Seite tritt* (Gnomon 40, 1968, 654).

¹⁹ Op. cit. (voir note 16) 45.

fait un détour particulier²⁰, puisqu'ils ne sont pas destinés uniquement à l'amusement ou l'instruction spirituelle du lecteur (c'est-à-dire ne sont pas écrits *for their own sake*) mais ils devaient servir la propagande religieuse chrétienne, ils restent *per definitionem* à l'extérieur des cadres du genre du roman antique, « de la fiction gratuite ».

Par contre, une définition beaucoup plus concise, celle du philologue hongrois Károly Kerényi, porte uniquement sur les romans antiques, qui sont *längere Prosaschripte mit erfundenen Geschichten nichtmythologischer Liebespaare*²¹. Kerényi – à la différence de Perry – rétrécit dans une certaine mesure la notion du roman antique, car il prend en considération un seul type ; n'empêche que c'est celui qui est le plus abondamment représenté parmi les textes survivants – c'est-à-dire, avec un terme de nos jours un peu moins fréquent – le « roman d'amour » (je vais m'y retourner en ce qui suit). Aussi laconique, tout de même plus précise est la définition de C. W. Müller, puisqu'il tient compte des autres types du roman antique (on en reparlera également) ; selon lui le roman antique est *eine fiktionale Prosaerzählung grösseren Umfangs, deren Handlung sich als Erlebnisfeld fiktiver Personen darstellt*²². Et pour finir, il convient de citer la définition parue il y a quelques années seulement de B. P. Reardon, qui prend pour modèle la définition du drame d'Aristote : *romance is extensive narrative fiction in prose, destined for reading and not for performance, describing the vicissitudes and psychological torments of private individuals, culminating in their ultimate felicity, and achieving through the presentation of their fears and aspirations the satisfaction of similar emotions in the reader*²³.

Comme nous l'avons vu, parmi les quatre définitions citées pour exemple, celle de Perry exclut par principe les actes d'apôtres apocryphes de la notion du roman, celle de Kerényi est trop restreinte pour les faire entrer à l'intérieur du genre. Müller – et surtout Reardon – par contre se montrent plus souples. Müller accentue l'aspect fictif aussi bien de l'action que des personnages, mais il est bien connu, que les Actes ont très peu de rapports à la stricte réalité historico-biographique, par conséquent sa définition au moins n'exclut pas la qualification des actes d'apôtres apocryphes du roman antique. En ce qui concerne la définition de Reardon, dès que nous reconnaissons la fiction comme caractéristique importante des actes apocryphes, elle serait confortablement applicable aux cinq grands Actes mentionnés dans notre introduction. Après tout, les Actes ont été écrits en prose et destinés pour lecture ; chacun d'eux raconte les épreuves et les souffrances d'âme des « particuliers » et non pas des figures mythologiques ou personnages historiques authentiquement présentés, et on y trouve aussi le dénouement heureux, même si dans le cas des apôtres cela signifie le salut qui suit la mort ou le martyre, c'est-à-dire le retour au Christ. Le but de ces écrits est, par la représentation des peurs et des efforts de leurs protagonistes, de satisfaire les aspirations semblables des lecteurs, de la même manière comme le font les romans, ou au moins les romans d'amour. Et Reardon, con-

²⁰ Op. cit. (voir note 16) 85 ; 101 et suiv.

²¹ Der antike Roman. Einführung und Textauswahl. Darmstadt, 1971, 13.

²² Der griechische Roman. In: Neues Handbuch der Literaturwissenschaft. Hrsg. von K. VON SEE, Band II.: Griechische Literatur. Von E. VOGT. Wiesbaden, 1981, 377 et suiv.

²³ Voir The Form of Greek Romance. Princeton (New Jersey), 1981, 3, note 2.

formément à sa propre définition, n'hésite pas non plus à employer le terme « roman » (*romance*) aux actes des apôtres apocryphes²⁴. Reste à savoir si les auteurs anonymes des Actes considéraient leurs protagonistes comme des « particuliers » ; toutefois à cette circonstance importante Reardon ne fait pas attention. Donc, à la question si les actes des apôtres apocryphes sont compris dans la notion du « roman antique » ou non, la philologie classique d'aujourd'hui (micux encore : d'aujourd'hui non plus) ne peut pas donner une réponse décidée, le problème sans issue exposé tout à l'heure, existe toujours.

On pourrait prendre un autre point de départ. Il est notoire que la littérature chrétienne, dès le tournant des 1^{er} et 2^e siècles, pour le succès de sa mission parmi les païens, s'est efforcée d'acquérir et d'employer aussi vite que possible, les genres et les moyens techniques de la littérature traditionnelle « païenne ». Il était bien convenable de s'adresser aux lecteurs qu'on voulait attacher aux enseignements chrétiens, dans le contexte littéraire habitué et exigé par ce même public ; tout de même, les auteurs ne pouvaient ni ne voulaient renoncer – et cela se voit le mieux dans les ouvrages de la littérature apocryphe – à exprimer les vérités et l'ordre des valeurs des nouvelles doctrines sous les formes de la littérature à la portée de tous. A cette fin, dans la littérature de l'époque, le roman semblait le mieux adapté, puisque ce genre, comme outre le grand nombre de romans-papyrus provenant des 1^{er}-3^e siècles²⁵, les revêtements en mosaïque des maisons représentant des scènes romanesques²⁶ le témoignent, était un genre bien répandu, et, vu le niveau de la connaissance de la lecture et celui de la production de livres à l'Antiquité, les romanciers avaient créé une production littéraire sans doute considérable²⁷. Reste à savoir si les auteurs chrétiens des siècles des catacombes et parmi eux les lettrés anonymes, de qui proviennent les Actes, pouvaient remplir d'esprit évangéliste le roman antique contemporain, ou au moins quelques unes de ses variantes, sans être obligés à des cessions dans leur conviction ? Plus encore, de quels types du roman antique pouvaient-ils faire leur choix ?

3. Le roman antique – nous l'avons vu tout à l'heure – n'a pas une définition absolue. Tout de même, une sorte d'inventaire des ouvrages classés plus ou moins justement parmi les romans antiques s'est formée, aussi bien qu'une tradition quel-

²⁴ Op. cit. (voir note précédente) 5.

²⁵ Quant aux fragments de romans retrouvés en papyrus, je me réfère à l'excellent résumé de E. L. BOWIE in: *The Cambridge History of Classical Literature. I. Greek Literature*. Ed. by P. E. Easterling – B. M. W. Knox. Cambridge, 1985, 683 et suiv. L'édition des fragments : *Ancient Greek Novels: The Fragments. Introduction, Text, Translation and Commentary*. Ed. by S. Stephens – J. Winkler. Princeton, 1993. (L'édition d'ailleurs très utile de R. KUSSEL contient seulement un choix de fragments ; voir *Papyrusfragmente griechischer Romane. Ausgewählte Untersuchungen*. *Classica Monacensia* Band 2. Tübingen 1991.) Pour donner une idée de la popularité du roman, on peut mentionner qu'il y en a certains dont même de deux exemplaires soient connus des fragments.

²⁶ Cf. D. LEVI, *Antioch Mosaic Pavements*. Princeton, 1947, I. 117–118 et II. XXa, b, c ; B. LAVAGNINI, *Studi sul romanzo greco*. Biblioteca di cultura contemporanea 27. Messina – Firenze, 1950, 222 et suiv., XV–I et 117–118. Dernièrement voir M.-H. QUET, *Romans grecs, mosaïques romaines*. In: *Le monde du roman grec. Études de littérature ancienne*. Tome 4. Paris, 1992, 125–160.

²⁷ Quant à la popularité et à l'influence du roman antique, on trouve aujourd'hui des opinions plus sceptiques, voir surtout S. A. STEPHENS, *Who Read Ancient Novels?* In: *The Search for the Ancient Novel*. Ed. by J. Tatum. Baltimore and London, 1994, 405–418.

conque du regroupement de ces oeuvres. Le fait en lui-même est caractéristique que cette tradition se soit formée plutôt dans les comptes rendus de recherche (*Forschungsbericht*) et dans les genres de vulgarisation scientifique, c'est-à-dire plutôt pour les besoins pratiques de la classification, que à partir de l'établissement purement scientifique des facteurs constitutifs du genre. Pour avoir une vue d'ensemble des types du roman (ou encore : de la littérature « romanesque »), faute de mieux, nous sommes obligés de recourir à ces résultats pratiques. Alors, laissant de côté le compte rendu plus récent de G. H. Sandy²⁸, qui ne s'étend pas à la littérature narrative chrétienne, la revue antérieure de O. Mazal²⁹ connaît dans la littérature grecque et latine de l'Antiquité les catégories du roman 1. historique ; 2. mythologique ; 3. utopique et de voyage ; 4. d'amour ; 5. comico-satyrique et 6. chrétien. Dans sa première catégorie se trouvent des ouvrages et des auteurs comme la *Cyropédie* de Xénophon, le « roman » d'Alexandre ou la biographie d'Apollonios de Philostrate, dans la deuxième les différentes variantes du « roman » de Troie et la « *De providentia* » de Synesios qui relate le mythe d'Isis-Osiris, dans la troisième entre autres Euhémère, Iambule, Antonios Diogène et la « *Vera historia* » de Lucien. Si les trois premières catégories comprennent vraiment des romans et des romanciers, cela est assez discutable : la *Cyropédie* peut être considérée également comme un « *speculum regis* » de forme romanesque, le « roman » d'Alexandre ou la biographie d'Apollonios de Philostrate pourraient être qualifiés, au lieu de roman biographique, de biographie romanesque, et les exemples sont encore à continuer. Par contre, il reste hors de toute dispute, que les deux catégories suivantes de Mazal contiennent de véritables romans et romanciers : la quatrième, à part les romans conservés sur des fragments de papyrus, énumère Chariton, Xénophon d'Ephèse, Iamblichos (dont l'ouvrage n'est connu que du résumé de Photios), Achilleus Tatios, Longos, Héliodore, et la « *Historia Apollonii regis Tyri* », d'auteur anonyme, la cinquième le roman d'Ane, conservé sous le nom de Lucien, auquel évidemment doivent être ajoutés, entre autres, deux romans romains, le *Satyricon* de Pétrone et la *Métamorphose* d'Apulée. La dernière catégorie, consacrée à la littérature chrétienne, termine cette série, avec les cinq grands actes des apôtres apocryphes (complétée par ceux de Xanthippé et Polyxena, de Philippe, et des Pseudoclémentines) – mes remarques présentes renvoient justement à la qualification de genre de ces dernières. Une classification assez semblable, toutefois plus détaillée se trouve dans l'étude bref de R. Helm³⁰, qui crée, en plus des six catégories de Mazal, laissées invariables, deux supplémentaires, le « roman » parodique et le « roman » biographique. Il classe dans la première avec quelques autres ouvrages la « *Vera historia* » de Lucien, dans la deuxième l'Apollonios de Philostrate, également accompagné d'autres pièces³¹.

²⁸ Recent Scholarship on the Prose Fiction of Classical Antiquity. CW 67, 1974, 321 et suiv.

²⁹ Der griechische und byzantinische Roman in der Forschung von 1945 bis 1960. Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft 11–12, 1962–1963, 9–55 ; 13, 1964, 29–85 (c'est ici qu'il s'agit de la littérature spéciale des Actes) ; 14, 1965, 83–124 (la troisième partie de l'étude s'occupe du roman byzantin).

³⁰ Voir note 12.

³¹ Parmi les « romans chrétiens » de Helm ne figurent pas les Actes de Philippe, mais prend place l'anonyme « *Visio Pauli* ».

L'introduction récente de N. Holzberg³² par contre, établit de nouveau six catégories, mais d'une manière qui unit les classifications de Mazal et de Helm : parmi lesquelles, sans doute sous l'influence de Perry, il remet la relation de voyage utopique, la biographie fictive-romanesque, les narrations fictives de Troie, et la littérature narrative du christianisme primitif dans le halo lunaire du roman proprement dit, (pour mieux exprimer encore leur situation, leur rapport au genre romanesque, il emprunt à l'anglais l'expression *fringe novels*)³³, et la notion du roman gréco-romain pour lui recouvre uniquement les ouvrages des quatrième et cinquième catégories de Mazal, c'est-à-dire les romans d'amour – chez lui idéalisés – et comico-satyriques³⁴, qui, d'ailleurs il est presque inutile de le remarquer, malgré toutes leurs différences, sont nés de source commune³⁵.

De notre savoir donc, ces deux variantes « païennes » du récit romanesque ont été à la portée des écrivains chrétiens, lorsqu'ils voulaient raconter l'enseignement du Christ sous une forme délectable. Puisqu'on n'est pas d'accord à propos de la définition du roman antique, prenons les deux types de récit, où, d'après le consensus de la philologie classique, appartiennent uniquement les romans proprement dits, et répétons la question si les auteurs chrétiens, conservant toutefois les éléments constitutifs les plus importants, pouvaient emprunter et instrumenter pour l'esprit chrétien soit le type comico-réaliste (comico-satyrique), soit celui de l'amour (idéalisé, sentimental)³⁶ du roman, qui comprennent, sous les étiquettes différentes, presque toujours les mêmes auteurs et les mêmes ouvrages.

Ce n'est pas la peine de rappeler les circonstances littéraires spéciales ainsi que la situation politique et sociale, dans lesquelles les auteurs de la chrétienté des 1^{er}-3^e siècles ont poursuivi leurs activités, époque où l'Église à peine formée luttait pour sa propre reconnaissance, souvent confrontée à l'incompréhension et à la mauvaise volonté, de même à des persécutions. Les membres lettrés de la nouvelle communauté religieuse étaient occupés d'une part par la défense et la propagation des vérités du Christ, d'autre part ils devaient créer les bases de la théologie chrétienne. Les conditions ne se sont améliorées qu'après l'édit de tolérance de Milan, plus encore dès le moment où le christianisme est devenu religion d'Etat. Il en résulte que dans les

³² Der antike Roman. Eine Einführung von N. Holzberg. Artemis Einführungen Band 25. München und Zürich, 1986, 20 et suiv., 52 et suiv., 73 et suiv. Holzberg prend en considération également les papyrus de roman retrouvés depuis le compte rendu de Mazal et du livre de Helm.

³³ Op. cit. (voir note précédente) 32.

³⁴ Il n'est pas inutile de remarquer que les trois classifications résument seulement les termes et les points de vues de regroupement les plus fréquemment mentionnés à propos du roman antique, toutefois d'autres propositions de regroupement et de terminologie sont également apparues. Le plus d'attention mérite peut-être la proposition de l'introduction du terme « roman d'épître », voir Chion of Heraclea. A Novel in Letters. Ed. with Introduction and Commentary by I. Düring. Acta Universitatis Gotoburgensis LVII. 1. Göteborg, 1951 ; J. L. PENWILL, The Letters of Themistocles. An Epistolary Novel? Antichthon 12, 1978, 83 et suiv. ; voir plus récemment M.-P. LOICQ-BERGER, Pour une lecture des romans grecs. LEC 48, 1980, 26 et surtout Der griechische Briefroman. Gattungstypologie und Textanalyse. Hrsg. von N. HOLZBERG. Tübingen, 1994.

³⁵ Cf. F. WEHRLI, Einheit und Vorgeschichte der griechisch-römischen Romanliteratur. MH 22, 1965, 133-154. Plus récemment in: Beiträge zum griechischen Liebesroman. Hrsg. von H. Gärtner. Olms Studien Band 20. Hildesheim – Zürich – New York, 1984, 161 et suiv.

³⁶ C'est le terme de M.-P. LOICQ-BERGER, op. cit. (voir note 34) 26.

produits de la littérature chrétienne de cette première époque, qu'ils soient des ouvrages en vers ou en prose, l'esthétique reste à l'arrière-plan, par rapport de l'idéologie. Même lorsque les auteurs, y compris ceux des actes d'apôtres apocryphes, abandonnaient le domaine des genres pour ainsi dire philosophiques, et essayaient de créer une oeuvre narrative, les situations, les caractères ou l'action esquissés formaient, malgré tout, une sorte d'apologue, une véritable parade des valeurs chrétiennes. Il contenait des exemples positifs ou négatifs de la vérité morale ou de la foi que les auteurs voulaient soit défendre, soit démontrer ou propager, évoquant au lecteur l'idéal ou son antithèse à rejeter. Dans ces circonstances, l'adaptation entière du roman « païen » contemporain ne pouvait pas se promettre pour une tâche facile.

Bref, il n'est pas d'exagération de dire que dans l'univers du récit chrétien, le prépondérant c'était la doctrine³⁷, tandis que le roman antique se concentrait avant tout sur le domaine du personnel et des sentiments. Le récit chrétien donc, en revanche, de son intention didactique aurait pu réduire le rôle de l'individuel et de l'émotionnel, qui, selon les définitions citées ci-dessus, sont justement les caractéristiques les plus importantes du roman antique. Suite nécessaire : les personnages auraient pu devenir schématiques, livresques, l'action aurait pu se décomposer en détails sans rapports intérieurs entre eux. En un mot, l'engagement idéologique avait encore encombré le devoir des lettrés chrétiens cherchant à adapter le genre du roman.

Les cinq grands Actes le montrent clairement. L'action simple – au cours de sa mission l'apôtre fait des miracles, convertit beaucoup de monde, et à la fin il subit généralement le martyre – en principe et surtout par le bon choix du point de vue du narrateur, aurait pu créer de vrai roman. Mais, le protagoniste absolu, l'apôtre, je me renvoie de nouveau aux définitions de roman, en réalité n'est pas un « particulier », mais l'envoyé de Dieu, le porte-parole de l'enseignement du Christ, et c'est justement son caractère de « particulier », sa vie intérieure, ses qualités physiques et intellectuelles qui nous restent presque inconnues³⁸, de même que la plupart des personnages épisodiques ne reçoivent de traits individuels que dans la mesure où la vérité chrétienne à symboliser le nécessite. D'autre part, la majeure partie des convertis, ressuscités ou guéris par l'apôtre en preuve de l'omnipotence et de la grâce divines, n'apparaissent plus au cours de l'histoire. Comme à propos de tous les Actes, nous pouvons parler de véritable redondance de pareils miracles et conversions, très souvent les Actes forment une chaîne d'épisodes dont l'union et la cohérence ne sont assurées que plus ou moins par la présence de l'apôtre. (C'est le caractère épisodique de la structure qui explique que certains détails plus organiques des Actes, comme par exemple l'histoire de Thècle des AP, ont souvent survécu sous une forme indépendante.) Cependant, ce n'est pas l'inconsistance de la structure ou son caractère de frise qui est décisif, finalement les romanciers antiques non plus

³⁷ La remarque de E. JUNOD et de J.-D. KAESTLI est très caractéristique : « Pour la composition de l'action, l'auteur des *AI* prend l'inspiration du roman mais dès qu'une vérité importante pour lui doit être exprimée, il recourt à d'autres genres » (op. cit. – voir note 6 – 550).

³⁸ La remarque de J.-M. PRIEUR mérite d'être citée (op. cit. – voir note 6 – 383) : « il est significatif que la personnalité d'André ne soit l'objet d'aucune attention ». E. Junod et J.-D. Kaestli se déclarent pareillement à propos de la figure de l'apôtre Jean (op. cit. – voir note 6 – 443).

n'étaient pas toujours les meilleurs compositeurs³⁹. Ce qui est beaucoup plus important, c'est la différence qui se montre dans la fonction des épisodes et des épisodistes. Car les épisodes et les épisodistes des vrais romans influencent, forment ou changent généralement le sort, la vie, l'état d'âme des protagonistes, dans les actes apocryphes, c'est justement le contraire qui se déroule. Le plus souvent, la tournure décisive arrive dans la vie des épisodistes au lieu de celle de l'apôtre, plus précisément, un changement peut survenir seulement dans les circonstances interpersonnelles de l'apôtre (détente, persécution, martyre) mais, des réactions intérieures, des angoisses ou d'éventuels doutes, qui, dans un roman antique, seraient représentés en détail, les Actes ne disent presque aucun mot. Leurs apôtres, quoi qu'il leur arrive, restent dans leur âme aussi inchangeables que les vérités à la propagation desquelles ils se sont voués.

Nous l'avons vu, la priorité des doctrines et des vérités morales ou religieuses rend plus difficile la création des caractères, et surtout la représentation de la vie intérieure des personnages ; c'est-à-dire que la prépondérance de la fonction interprétative peut ligoter la fonction narrative. Si l'on y ajoute, qu'un élément aussi important, voire décisif de la vie sentimentale que l'amour, ne pouvait jamais manquer du roman comico-réaliste⁴⁰, et dans le roman d'amour, comme son étiquette le suggère également, c'était la *conditio sine qua non*, on pourrait, en fin de compte, arriver à la conclusion finale : il est presque unimaginable que le roman « païen » contemporain eut été transformé pour les buts de la littérature chrétienne primitive, moins encore adapté par elle dans son essence. Les auteurs chrétiens, à mon avis ne se sont pas chargés de la représentation de l'amour, longtemps après la victoire de l'Eglise⁴¹ non plus, ils n'en avaient pas créé le(s) modèle(s) chrétien(s). La poursuite des causes en mènerait bien loin, de toute manière, on ne peut pas laisser hors d'attention le fait, que les écrits du Nouveau Testament, pour les communautés chrétiennes étaient, vers la fin du 2^e siècle apr. J.-C., l'autorité suprême de la doctrine chrétienne – pour preuve on peut notamment citer les cinq grands Actes apocryphes, qui ne sont pas tout à fait par hasard revêtis de la forme extérieure des actes des Apôtres canoniques. L'Ecriture reconnaissait, en fin de compte, le mariage, toutefois elle désignait l'idéal de la vie chrétienne sans aucun doute dans la chasteté ;⁴² donc le narrateur chrétien s'en est tenu, incontestablement de façon trop rigide, à l'instruction apostolique, lorsqu'il a renoncé à la représentation artistique de l'amour, aussi pur qu'il soit.

De nouveau, ce sont les cinq grands actes qui nous fournissent l'illustration. Comme c'est à attendre, le représentant terrestre et le porte-parole du Seigneur, le protagoniste-apôtre n'ayant pratiquement aucune émotion, reste également intact des

³⁹ Cela est particulièrement valable pour Xénophon d'Ephèse, bien que son ouvrage, comme beaucoup le supposent, ne soit conservé qu'en extrait, cf. GARETH L. SCHMELING, *Xenophon of Ephesus*. Twayne's World Authors Series 613. Boston, 1980, 15.

⁴⁰ Northrop Frye le considère directement comme élément intégrant du roman, voir *The Secular Scripture: A Study of the Structure of Romance*. Cambridge Mass., 1976, 24.

⁴¹ Il est révélateur que les poètes (au moins officiellement) chrétiens de l'époque de Justinien, Agathias ou Paul le Siléntiaire aient toujours suivi dans leurs épigrammes d'amour le modèle « païen ».

⁴² Cf. Mt 10, 42 ; 1Co 7, 29 ; Rm 8, 17 etc.

sentiments pareils. Ainsi l'amour et le contact corporel entre les deux sexes⁴³ ne reçoivent-ils un rôle que sur le plan des épisodistes. Et encore, ce rôle reste toujours très réduit. Parfois paraissent dans les Actes des fiancés⁴⁴, des jeunes attendant leurs noces⁴⁵, des femmes entretenues⁴⁶, nous pouvons rencontrer des hommes qui continuent une liaison adultère⁴⁷, des jeunes, pour qui la belle-mère est prise de désir⁴⁸, il y en a qui espère satisfaire ses désirs par son pouvoir et sa richesse⁴⁹, ou encore, qui, dans sa passion morbide, ne soit pas rebuté même devant la nécrophilie⁵⁰, et parfois, un peu plus en détails, il s'agit également de couples⁵¹, mais l'histoire et l'arrière-plan sentimentaux de ces rapports y manquent à peu près toujours. De poids plus grand encore pèse le fait, que suivant l'apostolat l'un des participants de ces couples⁵², – puis, tôt ou tard, généralement l'autre aussi – est reconverti, et en même

⁴³ La liaison d'amour homosexuelle ne figure pas dans les Actes ; en ce qui concerne les causes, voir B. EFFE, *Der griechische Liebesroman und die Homeerotik. Ursprung und Entwicklung einer epischen Gattungskonvention*. Philologus 131, 1987, 95 et suiv.

⁴⁴ AP c. 7 et suiv., voir R. C. Lipsius – M. Bonnet, op. cit. (voir note 7) I. 240 et suiv. Aucune rencontre de Thècle et de son fiancé ne figure dans les Actes, aucun tête-à-tête amoureux ; le rôle de Thècle ne commence qu'au moment où la jeune fille se joint à Paul et choisit d'abord en son âme, puis en paroles également le christianisme et la chasteté.

⁴⁵ Ath c. 4 et suiv.

⁴⁶ APt c. 33.

⁴⁷ Al c. 48 et suiv. L'auteur des Actes met en scène assez longtemps l'homme adultère, toutefois il ne parle pas de la liaison elle-même, mais de ses conséquences ; la femme adultère n'apparaît que pour un bref moment, là encore comme personnage muet de l'histoire.

⁴⁸ La scène nous est connue non pas de l'original grec des AA (dont seule une partie a survécu), mais de l'adaptation ultérieure de Grégoire de Tours qui se base sur l'ensemble des Actes ; pour le texte voir J.-M. PRIEUR, op. cit. (voir note 6) 551 et suiv. ; loc. cit. : 576 (La Vie d'André par Grégoire de Tours c. 4).

⁴⁹ Par exemple Alexandros qui veut séduire Thècle ; il est caractérisé comme homme d'importance et de haute condition : AP c. 26 et suiv., voir R. A. Lipsius – M. Bonnet, op. cit. (voir note 7) I. 253 et suiv.

⁵⁰ Comme ferait Callimaque, épris d'amour irrésistible pour Drusiana, femme d'Andronikos (Al 63 c. et suiv.). L'épisode consacré à Callimaque est, si je ne me trompe pas, la seule de tous les Actes à présenter le moment de la naissance du désir envers l'autre sexe, élément duquel les romanciers « païens » rendent compte presque'obligatoirement – il est significatif encore que cette unique apparition fixe la fougue d'un désir coupable.

⁵¹ Al : Lykomédès et Cléopâtre (c. 19–25) et Andronikos et Drusiana (c. 63–86) ; APt : Albinos et Xanthippé (c. 34) ; Ath : Charis et Mygdonia (c. 83–133) et Misdée et Tertia (c. 134–156) – d'ailleurs, l'histoire des deux derniers couples s'entrelace ; AP : Hieronyme et Artemilla (les fragments de l'épisode sont retrouvés sur un papyrus de langue copte, la traduction allemande voir E. Hennecke – W. Scheemelcher, op. cit. – voir note 14 – II. 255 et suiv.) ; AA : Aigeatés et Maximilla (c. 1–65). Le texte original grec des AA (voir note 48) avait contenu encore les histoires de deux autres couples, d'abord celle de Virinus, puis celle de Lesbius et leurs femmes, mais ces parties nous sont connues seulement par l'adaptation de Grégoire de Tours, le texte voir : J.-P. PRIEUR, op. cit. (voir note 6) 551 et suiv. (les deux épisodes : La Vie d'André par Grégoire de Tours c. 18 et c. 23).

⁵² Presque toujours les femmes, qui d'ailleurs même dans les romans d'amour témoignent généralement plus d'activités et d'initiatives que leurs partenaires masculins. De là plusieurs sont à tirer la conclusion que les Actes étaient destinés à un public féminin, voire même que leurs auteurs doivent être retrouvés parmi les femmes lettrées, cf. S. L. DAVIES, *The Revolt of the Widows. The Social World of the Apocryphal Acts*. London, 1980. Voir encore W. RORDORF, *Tradition and Composition in the Acts of Thecla. The State of the Question*. Semeia 38, 1986, 43 et suiv. A propos des romans antiques, on a suggéré la même hypothèse, voir C. W. MÜLLER, op. cit. (voir note 22) 394 ; B. EGGER, *Zu den*

temps renonce à l'union sexuelle déjà formée, ou seulement désirée en secret, et d'une âme renforcée, il (ou elle) accepte les conséquences et les conflits parfois bien graves de sa décision. L'autre partie, dans le cas où il tient à tout prix au maintien de leur rapport inchangé (et évidemment à sa propre religion païenne), conformément à la sentence morale des Actes peut même payer de sa vie cette obstination. Puisque, il est indubitable, dans la conception des auteurs des actes d'apôtres, la vie chrétienne idéale et l'abstinence sexuelle présupposent mutuellement l'une et l'autre, ces écrivains n'aboutissent jamais à la fin de leurs récits à un mariage heureux qui est tellement typique dans le roman antique ; au lieu de cela ils offrent et proposent au lecteur l'union idéologique, le « happy end » de la conviction religieuse commune.

Si l'on prend pour point de départ les cinq grands actes apocryphes, il y a vraiment très peu de chances à la réception chrétienne du roman antique proprement dit. Le roman d'amour était d'autant moins convenable que dans celui-ci, d'après les règles du genre, le protagoniste était toujours un couple d'amants, l'action a été créée nécessairement de l'histoire de leur connaissance, leurs épreuves et l'accomplissement de leur amour, l'auteur devait représenter donc les chagrins, les joies et les conflits intérieurs de leurs âmes. Avec une pareille structure de base, il aurait été bien difficile de faire la propagande pour l'idéal chrétien de l'abstinence sexuelle, même si dans le roman d'amour (on pourrait citer l'exemple de Xénophon d'Ephèse et d'Héliodore), l'amour des deux protagonistes beaux et immaculés est absolument pur et pudique⁵³, et les désirs charnels s'accomplissent dans le mariage légal, qui pourrait satisfaire également les exigences chrétiennes. En ce qui concerne les romans satirico-réalistes, comme le *Satyricon* de Pétrone, le roman d'âne grec ou latin de Lucien et d'Apulée, ainsi que le roman *Iolaos*⁵⁴, et la *Phonikika* de Lollianos⁵⁵, (ces derniers nous sont connus des fragments de papyrus récemment retrouvés), ce type-là, même si d'autres raisons que le roman d'amour, n'offrait non plus un modèle facile à adapter. D'une part, ils ont abondamment représenté non seulement l'amour des deux sexes, mais également celui des homosexuels, d'une manière où l'amour charnel était loin d'être lié uniquement au mariage légal ; d'autre part, ils n'avaient

Frauenrollen im griechischen Roman. Die Frau als Heldin und Leserin. In: Groningen Colloquia on the Novel. Groningen, 1988, I. 33 et suiv.

⁵³ Cela peut produire, surtout de nos jours, presque l'effet d'une parodie. Je pense aux scènes comme celle où Chariclée d'Héliodore appelle son amoureux absent Théagène, pour qu'il passe avec elle la nuit au moins sous la forme d'un songe, mais elle se hâte d'y ajouter : il doit, même dans sa qualité de songe, « la sauvegarder dans sa pureté jusqu'au mariage légal » (ed. I. Bekker, Lipsiae, 1855, p. 168, 15-16 ; 6, c. 16).

⁵⁴ P. PARSONS l'avait publié : *A Greek Satyricon?* BICS 18, 1971, 53 et suiv.

⁵⁵ Première édition, accompagnée d'une étude volumineuse : *Die Phonikika des Lollianos. Fragmente eines neuen griechischen Romans*. Hrsg. und erläutert von A. Henrichs. Papyrologische Texte und Abhandlungen Band 14. Bonn, 1972. Henrichs classe l'ouvrage parmi les romans d'amour. A l'époque, moi-même, j'avais également accepté sa classification (voir : *Zur Interpretation eines neu entdeckten griechischen Romans*. AAntHung 26, 1978, 29 et suiv.), mais je n'avais toutefois pas exclu la possibilité – justement à cause des détails naturalistes et ouvertement érotiques qu'on lit dans les fragments – qu'il s'agisse ici d'un roman appartenant aux comico-réalistes ; je considère cette dernière classification depuis comme presque certaine, comme A. BARCHETTI également, voir *Tracce di narrativa greca e romanzo latino: una rassegna*. In: *Semiotica della novella latina: Atti del seminario interdisciplinare "La novella latina"* (Perugia, 11-13 Aprile 1985). *Materiali e contributi per la storia della narrativa greco-latina* 4. Roma, 1986, 218 et suiv.

pas renoncé non plus à l'évocation détaillée de la copulation ou encore des aberrations sexuelles. Compte tenu de tous les devoirs et limites que la littérature chrétienne primitive s'est imposés, tout cela, certes ne pouvait en aucune mesure donner une inspiration à l'écrivain, au cas où il avait l'intention d'adapter le genre du roman à la littérature chrétienne.

5. Aucune inspiration – toutefois, certaines tentatives ne pouvaient pas être exclues définitivement. Le roman satirico-réaliste lui aussi avait pu leur montrer un exemple à suivre : bien qu'il permette, voire favorise l'érotisme dévoilé, tout de même il n'est pas tout à fait impropre à exprimer des idéaux même religieux. Évidemment, c'est à Apulée que je pense. Son protagoniste, Lucius, d'ailleurs loin d'être sans peur et sans reproche, à la suite des aventures soit amoureuses, soit parfois stupéfiantes, sera initié dans les mystères d'Isis, évoqués d'une inspiration poétique, et ces mystères lui promettent, outre les succès terrestres, le salut de l'autre monde. Ajoutons en passant que tout cela est vrai, même si l'on ne laisse pas hors d'attention les nuances ironiques de l'histoire⁵⁶. Mais le sujet du roman d'âne, comme sa variante grecque, survécue sous le nom de Lucien, le prouve, n'avait pas exclu une solution diamétralement opposée non plus. Car chez Lucien, contrairement à Lucius enfin « converti » d'Apulée, le protagoniste Lukios, redevenu homme de sa transfiguration d'âne, n'avait rien changé, et il disparaît devant le lecteur sans avoir tiré aucun enseignement de tous ce qui lui était arrivé : la variante latine est terminée par un « happy end » d'esprit religieux, tandis que le texte grec, par une grimace ironique et à la fois amère. Ce phénomène n'est pas uniquement valable dans le cas des variantes grecque et latine du roman d'âne ; en général : le même sujet, dans des différents récits ou romans peut contenir un message littéralement opposé⁵⁷. De cette manière donc, les premiers auteurs de la littérature chrétienne, au moins théoriquement, avaient, sans aucun doute, la possibilité d'adapter le roman satirico-réaliste, toutefois en le transformant et l'adoucissant, le débarrassant de son érotisme et de sa liberté de langage éclatants. Car la structure de base du roman satyrico-réaliste était beaucoup moins fixe que celle du roman d'amour : un personnage trébuchant entre les défauts et les vices cherche sa place dans la vie et dans la société ; il leur aurait été suffisant de mener le protagoniste à travers des aventures, le mûrissant et dégrossissant justement par ces épreuves, jusqu'à la conversion au christianisme, l'incorporer dans la communauté de l'Église, de manière que les valeurs et vérités à exprimer soient reflétées par le récit lui-même au lieu des commentaires de l'auteur répétés à tout propos. Par contre, la réalité est que l'adaptation chrétienne de la structure de base n'est pas faite. Vraisemblablement car – comme les auteurs anonymes des actes d'apôtres apocryphes le prouvent également – dans les conditions où la littérature chrétienne commençait à se former, les narrateurs de la foi nouvelle ne pouvaient ou ne voulaient pas baser leur message sur l'action, comme

⁵⁶ C'est à cela qu'attire l'attention J. J. WINKLER, voir *Auctor and Actor. A Narratological Reading of Apuleius' Golden Ass*. Berkeley and Los Angeles, 1985.

⁵⁷ Pour plus de détails voir : A. SCOBIE, *Storytellers, Storytelling, and the Novel in Greco-Roman Antiquity*. RhM 122, 1979, 242 et suiv.

l'avait proposé jadis dans d'autres circonstances Aristote⁵⁸. Dans leur situation, la priorité absolue était assurée au message, l'action en a été réduite à un simple exemple documentatif.

Tout ce qui vient d'être dit, peut évidemment être aussi bien valable pour l'adaptation éventuelle du roman d'amour. Toutefois, la littérature chrétienne s'est rapprochée le plus du roman gèneine justement par l'adaptation de ce dernier, certainement car une des caractéristiques importantes – jusqu'ici laissée hors d'attention – du roman d'amour (qui d'ailleurs manque du roman satirico-réaliste) était très facile à concier avec les exigences chrétiennes. Au sens figuré, le roman d'amour peut être également considéré comme l'expression de la lutte du bien et du mal : d'un côté se trouvent les deux protagonistes immaculés, qui, à tout prix, à travers tous les dangers et toutes les tentations, conservent leur fidélité mutuelle et leur chasteté, de l'autre côté, il y a toute une armée de pirates, de brigands, de tyrans acharnés et lascifs, qui attaquent tous la vie et la vertu des protagonistes, et encore les forces incalculables et sinistres du destin et du hasard. C'est la même lutte qui se joue dans les actes apocryphes, simplement modifiée conformément à la conception chrétienne, puisque l'apôtre, représentant terrestre du Seigneur, par ses miracles et par toute son activité de missionnaire, mène une croisade (cette fois dans le sens propre du mot), contre les vices, contre Satan, opposant la Providence et l'ordre de la justice divine avec l'inconstance de la fortune aveugle. A ce point donc l'adaptation du roman d'amour aurait été facilitée pour l'auteur chrétien, seul le rôle central du couple d'amants aurait constitué un véritable obstacle.

6. Tout de même, nous connaissons un tel ouvrage, et encore, sans aucun doute, d'un écrivain « non-païen », dont les protagonistes sont un couple d'amants, et que nous pouvons considérer comme une tentative très importante, ne fût-ce même une réussite complète de l'adaptation du roman d'amour gèneine « païen ». Les chercheurs croient en retrouver son auteur parmi les membres des communautés juives d'Égypte, mais comme le texte grec qui nous est légué montre les traces d'un remaniement vraisemblablement chrétien⁵⁹, dans le présent contexte il ne peut être exclu de notre examen. Cet ouvrage est l'histoire anonyme de Joseph et d'Aséneth⁶⁰,

⁵⁸ Voir Poétique 6 : μέγιστον ... ἐστὶν ἡ τῶν πραγμάτων σύστασις (*le plus important c'est ... le rassemblement des actes*).

⁵⁹ Voir TRAUGOTT HOLTZ, Christliche Interpolationen in »Joseph and Aseneth«. NTSt 14, 1967–1968, 482 et suiv. Les traces d'une adaptation chrétienne moi-même je les retrouve le plus dans la deuxième partie de l'ouvrage, qui relate le projet de l'enlèvement d'Aséneth et l'échec de l'action. C'est justement Aséneth, l'épouse de peu enlevée et violée, c'est à dire la partie outragée qui empêche de faire payer Gad et Dan, devenus complices des brigands, de leur vie leur perfidie. Dans un détail de 8 chapitres à peine (c. 22–29), au moins quatre fois est répétée l'expression « ne rends pas le mal pour le mal » (c. 23, 9 ; c. 28, 4 et 14 ; c. 29, 3), sans aucun doute pour accentuer l'enseignement moral de tout l'épisode. Cette idée, bien que connue déjà dans l'Ancien Testament, ne devienne un ordre moral que dans les écrits du Nouveau Testament. (Les endroits respectifs voir D. SÄNGER, Jüdisch-hellenistische Missionsliteratur und die Weisheit. Kairos 23, 1981, 239, note 62).

⁶⁰ L'édition que j'ai prise pour point de départ est : Joseph et Aséneth. Introduction, texte critique, traduction et notes par M. PHILONENKO. Leiden, 1968. Pour la littérature la plus récente relative de l'ouvrage, voir CH. BURCHARD, NTSt 33, 1987, 102 et suiv. (A propos de l'histoire de Joseph et Aséneth je dois beaucoup à M. János Bolyki, professeur à l'École Supérieure de Théologie Protestante à Budapest.)

qu'on n'a pas hésité à qualifier souvent de roman⁶¹ ou encore de roman d'amour⁶² – et cela non sans raison.

Certes, la ressemblance des deux protagonistes à ceux des romans d'amours « païens » est frappante : Joseph non moins qu'Aséneth, sont beaux et vierges⁶³, leur connaissance est vite suivie du mariage, et puisque le fils du pharaon lève les yeux sur Aséneth, l'adversaire et les conflits ne manquent non plus. Mais Aséneth est égyptienne, c'est-à-dire « païenne » ; d'abord elle doit se convertir dans son âme à la religion juive pour devenir la femme de Joseph (c. 1–21), et enfin, lorsque déjà mère et épouse elle se retrouve dans une situation critique à cause de la passion libidineuse du fils du pharaon, elle témoigne par ses propres actes qu'elle avait non seulement accepté, mais pratique également la religion à laquelle elle s'était convertie, étant une jeune fille amoureuse (c. 22–29). L'histoire de Joseph et Aséneth et les romans d'amour « païens », malgré toutes leurs ressemblances attrayantes, se distinguent donc – j'en avais déjà parlé plus en détail⁶⁴ – d'une profonde différence de conception : dans les romans d'amour, c'est l'harmonie du mariage, tandis que dans cette histoire la conversion et l'attachement inflexible à la vérité reconnue qui restent la valeur suprême (c'est pour cela, d'ailleurs, qu'ici le mariage se fait au cours de l'action et non pas à la fin). D'autres mots, l'histoire de Joseph et Aséneth sert aussi bien une sorte de propagande religieuse que les actes apocryphes. Et pour faire valoir l'intention propagandistique, l'auteur anonyme est de même contraint à des modifications structurelles que les auteurs anonymes des Actes – au moins par rapport au modèle du roman d'amour qui nous sert pour le moment d'étalon. Nous l'avons vu, les actes apocryphes sont parfois fragmentés en épisodes qui ont très peu de rapports entre elles ; en revanche, dans cette histoire on trouve une césure nette entre la première partie, comprenant les deux tiers de l'action jusqu'au mariage de Joseph et d'Aséneth (c. 1–22), et la partie postérieure, qui doit prouver la stabilité de la foi d'Aséneth (c. 23–29). Le récit lui-même fait tomber quelques années après le mariage, en plus des personnages de la dernière scène, de manière incompréhensible manque la figure du mari, Joseph (qui abandonne aussi bien son épouse convertie par lui, que Paul abandonne Thècle, la néophyte). Comme si l'épisode final était une sorte de supplément, ajouté par la dévotion de l'auteur anonyme (ou rédacteur-adaptateur) à l'histoire déjà accomplie par le mariage. Son intention pourrait être évidemment de convaincre le lecteur de l'importance primordiale de l'unité des dogmes et des convictions des protagonistes, au lieu de leur unité sentimentale. De toute manière, sans cette épisode finale, l'adaptation du roman d'amour aurait été beaucoup plus réussie. En ce qui concerne les personnages de l'ouvrage, Joseph est presque frère jumeau des apôtres-raisonneurs des Actes qui représentent, presque

⁶¹ Comme S. WEST (voir *Joseph and Asenath: A Neglected Greek Romance*. CQ 24, 1974, 70 et suiv.) et d'autres.

⁶² Ainsi M. PHILONENKO, op. cit. (voir note 60) 43 et suiv. ou M. DELCOR (voir : *Un roman d'amour d'origine thérapeute : Le Livre de Joseph et Aséneth*. Bulletin de Littérature Ecclésiastique. Toulouse, 63, 1962, 3 et suiv.).

⁶³ Pour Joseph : c. 4, 9 ; c. 6, 7 ; c. 7, 3–4 etc. ; pour Aséneth : c. 1, 6 ; c. 1, 9–11 etc.

⁶⁴ Voir *L'histoire de Joseph et Aséneth et le roman antique*. ACD 10–11, 1974–1975, 128 et suiv.

impersonnellement et sans émotions, les vérités religieuses ; l'auteur anonyme ne nous dévoile non plus les motifs intérieurs qui avaient amené son héros à épouser Aséneth. Si le manque de Joseph dans la dernière scène contribue en grande mesure à la séparation de l'épisode de ses antécédents, l'ensemble du récit par cette même remise en arrière-plan de la figure de Joseph dépasse tout de même les Actes dans lesquels l'apôtre-protagoniste est presque toujours participant de l'action. L'auteur de cette histoire, ne faisant apparaître que rarement au cours de toute l'action la figure très réduite de Joseph, remet au centre du récit le personnage d'Aséneth et, surtout par ses monologues intérieurs, reflétant les méditations de la jeune fille, le processus de sa conversion. L'histoire de Joseph et Aséneth, avec tous ses défauts, est arrivée le plus loin dans l'adaptation du roman d'amour gèneine, justement par le renversement de l'accent, qui est mis sur la convertie au lieu de celui qui l'a convertie.

J'ai hâte d'ajouter, autant que la tradition nous laisse savoir, c'est le seul récit chrétien (dans le cas où le texte nous légué est vraiment dû à une rédaction chrétienne), dans lequel le rôle principal est joué par un couple d'amants. Evidemment, cela n'était possible qu'à travers les quelques passages laconiques de l'Ancient Testament⁶⁵, qui avaient, pour ainsi dire, permis à l'écrivain de transformer l'histoire sobre de Joseph et Aséneth dans une forme romanesque. A la création du roman chrétien, il fallait donc chercher d'autres moyens ; on pourrait dire qu'il aurait été besoin d'une structure de base où l'amour n'est pas élément intègre de l'action, mais un incident négligeable, sinon absolument superflu. Le fait que cette structure de base soit cachée également dans le soi-disant « roman d'amour » ne dévoile que le caractère imprécis et peu élaboré de la définition moderne du roman antique. Par conséquent, un petit détour est absolument nécessaire : à propos de l'imprécision du terme « roman d'amour », je dois retourner aux catégories de Mazal, de Helm et de Holzberg passées en revue il y a peu.

7. Holzberg n'en parle pas, mais Mazal autant que Helm mentionnent parmi les romans d'amour un ouvrage écrit en latin, intitulé « *Historia Apollonii regis Tyri* »⁶⁶, dont on peut savoir que seulement un texte remanié aux 5^e–6^e siècles apr. J.-C. soit survécu (entre autres avec des traces de remaniements chrétiens) et encore que l'original est d'un auteur anonyme du 3^e siècle⁶⁷ ; toutefois, d'après certains chercheurs, la variante nous léguée, et cet original supposé remontent à une variante grecque antérieure, c'est-à-dire le texte actuel est une traduction ou, plutôt, une adaptation⁶⁸.

⁶⁵ Gn 41 ; 45 ; 50–52.

⁶⁶ Nouvelle édition compétente : *Historia Apollonii regis Tyri*. Ed. G. SCHMELING. Leipzig, 1988. L'intérêt croissant envers l'ouvrage montre le fait que des années 80 nous avons trois autres éditions du texte antérieures à celle de Schmeling.

⁶⁷ Cf. G. SCHMELING, op. cit. (voir note précédente) VI (on y trouve aussi une excellente revue de la littérature spéciale) et lui-même encore, *Manners and Morality in the Historia Apollonii regis Tyri*. In: *Piccolo mondo antico*. Le donne, gli amori, i costumi, il mondo reale nel romanzo antico. A cura di P. LIVIABELLA FURIANI e A. M. SCARCELLA. Napoli, 1989, 197.

⁶⁸ Ainsi G. KORTEKAAS, *Historia Apollonii regis Tyri*. Prolegomena, text edition of the two principal Latin recensions, bibliography, indices and appendices. *Medievalia Groningiana* 3. Groningen, 1984, 97 et suiv., recensant la littérature antérieure également.

Quoi-qu'il en soit, à mon avis⁶⁹ la variante latine que nous avons de nos jours, n'est pas un roman d'amour, mais appartient à une catégorie que je trouverais bon d'appeler – je vais en exposer immédiatement les raisons – « roman de famille antique ».

Que l'isolement de la « *Historia Apollonii* » jusqu'ici n'ait pas attiré l'attention, on ne peut s'y étonner, non plus de ce qu'elle soit classée parmi les romans d'amour, puisque dans l'histoire d'Apollonius on rencontre également les amants idéalisés et en face d'eux, les représentants de la méchanceté humaine, on y trouve toute une série d'aventures et d'épreuves avec l'accomplissement heureux – donc les éléments qui sont à la fois les caractéristiques du roman d'amour. À côté des identités indiscutables, une différence, à première vue négligeable, peut paraître le fait que dans la « *Historia Apollonii* », il y a deux couples d'amants et non un (à savoir Apollonius et Archistratis et à côté d'eux, Athénagoras et Tarsia, la fille d'Apollonius et Archistratis), aussi bien que ni l'un ni l'autre ne reçoive une place privilégiée, ne repousse l'autre à l'arrière-plan. Mais à côté de cela, l'histoire elle-même se termine autrement, comme il serait habituel dans les romans d'amour. Et Apollonius et Archistratis, et leur fille et leur gendre se sont déjà mariés au cours de l'action⁷⁰ et, si nous rappelons l'histoire de Joseph et Aséneth, cet élément peut avoir déjà quelque importance. En effet, l'accomplissement heureux du roman est l'arrivée – après maintes aventures périlleuses des deux couples – dans le pays natal d'Archistratis, Cyréné, où ils vont vivre tous ensemble, dans un bonheur sans nuage, assurant à la fois la vieillesse paisible et contente au roi Archestrates, père âgé d'Archistratis, qui, à la fin, leur lègue encore son trône et son règne. Tout cela, en fin de compte, veut dire que l'auteur, au lieu d'attirer l'attention des lecteurs au sort du seul couple d'amants obligatoire des romans d'amour, s'occupe plutôt d'une famille. Et, lorsque au premier plan de l'action se trouve les membres de la famille et non pas le couple amoureux des romans d'amour, si l'écrivain raconte l'histoire de la séparation des membres de la famille, aussi bien que celle de leurs aventures et de leur rencontre, alors – nécessairement – le rôle de l'amour et du mariage perd de son importance, peut devenir secondaire, et être réduit d'élément intégrant à un simple accessoire. Il est donc indiscutable que pour les auteurs chrétiens, c'est justement ce type, le roman de famille, qui offrait le plus de succès pour une adaptation éventuelle du roman « païen ».

Le terme « roman de famille » ne contraste guère avec la classification traditionnelle du roman antique reconnu comme gène, au contraire, il s'y applique tout en la rendant plus nuancée. À un pôle se trouvent les romans satirico-réalistes, à l'autre les romans « sérieux » ou « idéaux »⁷¹, seulement cette dernière catégorie ne correspond plus au terme du roman d'amour, mais elle se répartit en deux groupes,

⁶⁹ Voir *The Ancient Family Novel. (A Typological Proposal.)* AAntHung 31, 1985–1988, 357 et suiv.

⁷⁰ Le récit contient 51 chapitres ; le mariage d'Apollonius et d'Archistratis se fait au 23^e, celui d'Athenagoras et de Tarsia au 47^e.

⁷¹ Cf. M. FUSILLO, *Il romanzo greco. Polifonia ed eros*. Venezia, 1989, 23. Pour désigner les deux branches de roman, Fusillo emploie alternativement les paires de contraste : *idealistico-comico* et *serio-comico*.

souvent semblables (protagonistes idéalisés, « happy end » etc.) des romans d'amour proprement dits et des romans de famille. Et comme le contexte familial existe également dans le fond du roman d'amour, ce dernier pourrait être considéré presque comme une variante indépendante du roman de famille. Certes, une difficulté se présente aussitôt. C'est qu'en outre de la « *Historia Apollonii* », nous ne trouvons, semble-t-il, aucune oeuvre parmi les romans « païens » subsistés jusqu'à nos jours à qualifier de roman de famille (pour ne pas parler d'un roman de famille qui soit antérieur à la « *Historia Apollonii* » et qui aurait pu servir de modèle à la littérature chrétienne). Tout cela éveille des doutes préliminaires à propos de l'introduction du terme.

Il est vrai, nous ne trouvons pas d'autres romans de famille subsistés entièrement, mais Photios avait parlé d'un ouvrage qui, selon le résumé du patriarche, sert au moins de cadres extérieurs de la structure du roman de famille : c'est le récit en 24 livres d'Antonios Diogène Τὰ ὑπὲρ Θούλην ἄπιστα (« Les choses incroyables au delà de Thulé »), vraisemblablement du 1^{er} siècle apr. J.-C.⁷² L'histoire étrange, d'une part riche en éléments fantastiques, d'autre part contenant abondamment de la propagande pythagoricienne, est un véritable roman de science-fiction. Le narrateur fictif, un certain Deinias, prépare une expédition scientifique et, avec son fils et trois autres compagnons, dans son expédition arrive jusqu'à Thulé, où il rencontre deux jeunes originaires de Tyre, Mantinias et sa soeur, Derkyllis (livre 1). Dans le récit subjectif du narrateur est inséré ici un récit secondaire, celui de Derkyllis. En fait, la majeure partie de l'ouvrage est constituée par le récit de la jeune fille : comment ils se sont enfuis du mage égyptien Paapis, qui s'était épris d'elle d'un amour irrésistible, et avait enchanté leurs parents par un sommeil léthargique et, surtout, combien d'aventures ils ont survécu pendant leur chemin de Tyre jusqu'à Thule (livres 2-23). Mais Paapis meurt à Thulé, les jeunes réussissent même à acquérir son livre magique : ainsi ils peuvent tranquillement rentrer, à l'aide du livre magique ils ressuscitent tout de suite leurs parents – le bonheur des membres de la famille dispersée et ensuite réunie est parfait. A la fin, Deinias même se joint à eux, et vraisemblablement le « happy end » serait comblé par le mariage de Deinias et Derkyllis⁷³ (livre 24). Qu'il contienne n'importe combien d'aventures phantastiques (entre autres un voyage sur la lune), n'importe quels détours philosophiques ou ethnographiques, le récit d'Antonios Diogène montre clairement les piliers de la structure du roman de famille. Nous pouvons voir en même temps que le roman d'amour et le roman de famille sont vraiment de proches parents : ce dernier n'exclut pas non plus le couple d'amants, mais – et c'est ce qui est essentiel – « Les choses incroyables au-delà de Thulé » ne l'exige pas comme élément indispensable.

Tout en poursuivant mes recherches sur des origines du roman de famille, je n'arrive qu'à une hypothèse. Le consensus scientifique d'aujourd'hui remet les

⁷² Dans ce qui suit je m'appuie sur l'excellente étude de W. FAUTH, *Zur kompositorischen Anlage und zur Typik der Apista des Antonius Diogenes*. WJAW 4, 1978, 57 et suiv. Voir encore A. BORGOGNO, *Sulla struttura degli Apista di Antonio Diogene*. Prometheus I, 1975, 49 et suiv.

⁷³ C'est l'avis de M. FUSILLO, voir sa belle édition bilingue (Antonio Diogene: *Le incredibili avventure al di là di Tule*. Collana La città antica 4. Palermo, 1990.) 25 et de N. HOLZBERG également : op. cit. (voir note 32) 70.

débuts du roman antique vers le milieu de l'époque hellénistique, au 2^e siècle av. J.-C.⁷⁴, d'un accord quasi unanime encore considère-t-on que le roman (contrairement à l'épopée) est une « forme ouverte », c'est-à-dire que, conservant ses propres spécificités de genre, il peut, jusqu'à une certaine limite, recevoir toutes les impulsions, tous les effets concernant le choix du sujet, la forme extérieure, ou encore les caractéristiques de style. Le roman antique naissant avait choisi pour forme de communication la prose, comme l'historiographie, et avait rendu l'action aussi étendue qu'il est habituel dans l'épopée (seulement il n'avait plus des personnages mythologiques pour ses héros) ; s'il faisait déclamer des monologues par ses personnages bouleversés dans leurs sentiments, il l'avait fait par les moyens de la lyrique ou de la rhétorique ; pour les dialogues nécessaires il s'était recouru aux moyens du drame⁷⁵. Mais le drame et avant tout la nouvelle comédie, qui, au moment de la naissance du roman, avait connu déjà les débuts de son déclin, aurait pu influencer le nouveau genre au-delà des moyens empruntés de même par le choix de sujet⁷⁶. La comédie nouvelle fait apparaître également des personnages fictifs, dans le centre de l'action se trouve généralement un conflit d'amour qui se dénoue plus tard par le mariage ; encore que dans plus que la moitié (!) des pièces connues aujourd'hui de la production de la comédie nouvelle (y compris évidemment les œuvres de Plaute et Térence) un élément important du conflit soit le fait que les personnages sont les membres d'une famille jadis dispersée, qui ne se reconnaissent qu'après bien de malentendus ; c'est-à-dire le « happy end » du conflit amoureux se complète souvent par la réunion de la famille⁷⁷. La nouvelle comédie donc aurait pu donné des impulsions stimulantes aussi bien aux romans d'amour qu'à ceux de famille, d'autant plus, car les deux genres, comme il est à voir, satisfaisaient à peu près des besoins semblables. Le roman antique, sans doute, avait repris la fonction du drame de l'époque⁷⁸, mais de façon à pouvoir multiplier et ses possibilités et sa base de

⁷⁴ D'après certains, il peut être antérieur à cette date, on remet les débuts vers 300 av. J.-C. Voir H. KUCH, *Gattungstheoretische Überlegungen zum antiken Roman*. *Philologus* 149, 1985, 13. Cf. I. BORZSÁK, *Megjegyzések Plautus Mercator-jához*. (Remarques à propos du Mercator de Plaute.) *EPHk* 61, 1937, 212 et suiv. Moi aussi, je m'incline à une date antérieure à celle généralement acceptée.

⁷⁵ De plus, les romanciers antiques, surtout Héliodore, pour caractériser les tournants inattendus de l'action, ou les réactions de leurs personnages, empruntent volontiers les termes du théâtre antique. Voir J. W. H. WALDEN, *Stage-terms in Heliodorus' Aethiopica*. *HSPH* 5, 1894, 1 et suiv. ; J. R. MORGAN, *Reader and Audience in the Aethiopika of Heliodorus*. In: *Groningen Colloquia on the Novel*. Groningen, 1991, IV. 85 et suiv.

⁷⁶ C. CORBATO remarque que le texte des papyrus de Ménandre, s'il avait été écrit en prose au lieu de vers, aurait pu renvoyer de même à un roman ; voir *Da Menandro a Caritone. Studi sulla genesi del romanzo greco e i suoi rapporti con la commedia nuova*. *QTTA* 1, 1968, 5 et suiv. Voir encore A. FEUILLÂTRE, *Études sur les Éthiopiennes d'Héliodore*. Contribution à la connaissance du roman grec. Paris, 1966, 122 et suiv.

⁷⁷ Nous trouvons une pareille action déjà dans la production tardive d'Euripide, il est notoire qu'elle est reliée de mille et mille rapports à la comédie nouvelle ; les usuels standards n'hésitent pas à comparer l'Hélène même avec le roman, voir W. CHRIST-W. SCHMID-O. STÄHLIN, *Geschichte der griechischen Literatur*. II. 1-2. München, 1920-1924, 517, selon lequel *das euripideische Stück ... das Schema der griechischen Liebesromane vorbereitet hat*.

⁷⁸ Cf. B. E. PERRY, op. cit. (voir note 16) 71 et suiv., 173 et suiv. Le roman, dit Perry, dans la littérature antique était aussi bien l'héritier du drame que dans la littérature moderne européenne, ou encore le roman *succeeded the drama as the dynamic form of fictional entertainment* (55). H. HUNGER

public : car au lieu des auditeurs et des spectateurs, il s'était tourné vers les lecteurs, couche bien augmentée en nombre, faisant éclater les restrictions spatio-temporelles qui ont jusqu'alors empêché la satisfaction continue des besoins du public justement car les spectacles étaient rares et liés à la scène ; d'autre part, car à l'aide de ses moyens spécifiques, il avait pu remplacer la « totalité intensive » de la scène, par la « totalité extensive », c'est-à-dire qu'il pouvait raconter n'importe quelle histoire d'une façon infiniment plus détaillée que le théâtre antique, plus pauvre en moyens techniques que celui d'aujourd'hui.

8. Bref, s'il est ainsi, du moins est-il probable qu'en outre de la « *Historia Apollonii* » et le roman de famille d'Antonios Diogène, de temps en temps d'autres romans de famille étaient également introduits au marché de livres de l'Antiquité ; par conséquent, même si les hommes de lettres de la chrétienté ne pouvaient adapter le roman d'amour que pour de rares exceptions, il existait une forme dont les cadres étaient convenables à la création du roman chrétien. En effet, la tradition nous a légué quelques unes de leurs tentatives dans le domaine du roman de famille, tout de même, il est significatif que chacun d'eux soit le produit des siècles qui suivaient la reconnaissance et la victoire du christianisme.

8.1. Dans l'ordre chronologique, le premier – il figure dans toutes les classifications citées ci-dessus – c'est le roman de Clément ou les Pseudoclémentines, dont nous connaissons une variante grecque et une autre latine, plus ou moins identiques. Les « *Ὅμiliai* » grecques ont été écrites au cours du 4^e siècle, tandis que les « *Recognitiones* », traduction-adaptation de Rufinus, peuvent être remises au début du 5^e siècle⁷⁹ ; mais les deux variantes supposent une, éventuellement plusieurs sources primitives, dès lors perdues⁸⁰. En ce qui concerne la définition du genre, on est généralement d'accord que les Pseudoclémentines sont le premier récit chrétien qu'on puisse qualifier de roman au sens propre du mot⁸¹, de plus, il y avait plusieurs chercheurs à renvoyer aux ressemblances du roman antique (et plus spécialement du roman d'amour⁸²) et celles des Pseudoclémentines. Faut-il tout de suite ajouter : à juste titre. Seulement les Pseudoclémentines, ce n'est pas un roman d'amour, mais un roman de famille.

Son narrateur fictif, Clément, originaire d'une famille aristocrate romaine, cherchant en vain la vérité absolue dans les différents systèmes philosophiques⁸³,

pense que le roman byzantin a également pris la fonction du drame (supprimé) et du mime et s'est même adressé au public habituel de ceux-ci, voir *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*. München, 1978, II. 123 et suiv.

⁷⁹ L'édition moderne des deux variantes a été rédigé par B. REHM, voir *Die Pseudoklementinen* 1 : Homilien. GCS 42. Berlin, 1953 ; 2. *Rekognitionen in Rufins Übersetzung*. GCS 51. Berlin, 1964.

⁸⁰ Le traitement du problème, de nos jours même très discuté, je peux l'omettre dans le contexte présent, mais voir le résumé de J. IRMSCHER, in: E. Hennecke – W. Schneemelcher, op. cit. (voir note 14) II. 373 et suiv. (avec la littérature la plus importante).

⁸¹ Je cite seulement quelques synthèses, voir entre autres : T. HÄGG, *The Novel in Antiquity*. Oxford, 1983, 162–163 ; O. HILTBRUNNER in: *Die Kleine Pauly*. München, 1979, I. Sp. 1223 ; M. SIMONETTI, *La letteratura cristiana antica greca e latina*. Firenze, 1969, 34.

⁸² Ainsi A. SALAC, *Die Pseudoklementinen und ein griechischer Liebesroman*. *Listý Filologický* 7 (Beilage *Eunomia* 3), 1959, 54 et suiv.

⁸³ C'est par une situation de base pareille que commence également la « *Passio Cypriani* », ouvrage de même d'un auteur chrétien que P. GRIMAL classifie non sans fondement parmi les romans

finalement se décide à partir pour Césarée⁸⁴, où il se joint à l'apôtre Pierre et à ses disciples : c'est peut être la religion chrétienne, espère-t-il, qui lui donne des réponses à ses problèmes (1, 1–13). A partir de ce temps, il vit dans la petite communauté, suit avec attention les discours et les méditations de Pierre, participe aux débats publics poursuivis avec le mage Simon, et reste auprès de Pierre, lorsque ce dernier part pour Antioche – jusqu'à ce que l'apôtre baptise Clément qui profite de plus en plus en foi et en savoir (1, 14 – 6, 15). C'est alors qu'il parle pour la première fois (nous avons dépassé la moitié du livre !) de sa famille : sa mère, Mattidia, et ses deux frères jumeaux Faustus et Faustinus, ont disparus lors d'un voyage à Athènes, tandis que son père Faustinianus, qui était parti à leur recherche, n'est jamais rentré. (7, 1–11). Bientôt, ils rencontrent une femme âgée : elle est évidemment Mattidia (7, 12–24) ; Pierre la baptise également ; peu après, la preuve est faite que deux disciples de Pierre, Aquila et Nicetas portent des noms empruntés, ils sont en réalité Faustus et Faustinus (7, 25–38) ; puis ils s'engagent dans une longue discussion avec un vieillard (8, 1 – 9, 31) ; comme son histoire le dévoile, c'est Faustinianus (9, 32–38). Les membres dispersés de la famille se sont donc réunis, mais l'histoire ne s'accomplit que dans le dernier livre : Faustinianus, encore païen, doit d'abord prouver par ses actes qu'il est digne d'être baptisé (10, 1–72).

Il est indubitable, les grandes lignes de l'action le montrent, les Pseudoclémentines, c'est un roman de famille, frère jumeau chrétien⁸⁵ de la « Historia Apollonii » et « Choses incroyables au-delà de Thulé » (seulement sans couple d'amants). D'autre part il n'est pas à douter que son auteur inconnu l'avait destiné avant tout à la propagande et à la défense des vérités chrétiennes : c'est-à-dire il avait la même intention que les auteurs également anonymes des actes des apôtres apocryphes. Certes, la structure de base empruntée du roman de famille est surchargée de matière morale, théologique et philosophique, et la superstructure idéologique parfois semble devenir indépendante de l'action de plus en plus chétive (cela saute aux yeux surtout dans la première moitié de l'ouvrage) ; tout de même, il est indiscutable que les Pseudoclémentines, malgré tout, sont arrivées beaucoup plus loin sur le chemin qui mène au roman génue que n'importe quels des cinq grands actes d'apôtres apocryphes. Son auteur avait employé des moyens littéraires, par lesquels il a réussi à arriver jusqu'au seuil du genre.

Ce qui se fait remarquer à première vue, c'est que l'auteur – contrairement aux auteurs des Actes – au lieu d'un point de vue narratif extérieur-objectif, avait choisi un autre, intérieur-subjectif ou intradiégétique.⁸⁶ Du changement du point de vue il

antiques, justement à cause de la quantité et de la qualité de ses éléments romanesques, voir : *Romans grecs et latins*. Bibliothèque de la Pléiade 134. Paris, 1976, 1389 et suiv.

⁸⁴ Puisque les variantes grecque et latine sont à peu près identiques, pour plus de facilité je me renvoie ici et dans ce qui suit au texte latin.

⁸⁵ T. HÄGG – bien qu'il n'emploie ni ne connaisse le terme « roman de famille » – associe également la « Historia Apollonii » aux Pseudoclémentines, op. cit. (voir note 81) 163.

⁸⁶ Des points de vues d'écrivain employés dans le roman antique voir I. STARK, *Strukturen des griechischen Abenteuer- und Liebesromans*. In: *Der antike Roman. Untersuchungen zur literarischen Kommunikation und Gattungsgeschichte*. Von einem Autorenkollektiv unter Leitung von H. KUCH. Berlin, 1989, 97 et suiv. ; A. M. SCARCELLA, *Letteratura e società* (voir note 3) I. 430 ; M. FUSILLO,

résulte que tout ce qui apparaît dans le livre, y est comme vu de l'intérieur, d'un point de vue personnel de Clément, c'est-à-dire, les sujets et thèmes moraux, théologiques, philosophiques entassés dans les Pseudoclémentines, se transforment en une longue méditation individuelle, deviennent les éléments et motifs d'un processus spirituel, à la fin duquel le narrateur païen, au début encore plein de doutes, arrive non seulement à accepter mais également à pratiquer le christianisme. Et le lecteur, à son tour intégré dans le récit du moi, s'identifie inévitablement avec Clément, donc il devient lui aussi le participant de l'action et, ce qui est plus important, vu le contenu philosophique abondant des Pseudoclémentines, il devient un participant de la transformation spirituelle et idéologique de Clément. Ce qui n'est pas pour rien par rapport de l'objectivité extradiégétique des Actes. D'autre part, bien que les Actes et les Pseudoclémentines expriment leur contenu idéologique plutôt en forme d'instruction et par les moyens dissertatifs, de leurs différences faciles à constater c'est encore l'histoire de Clément qui profite. Car dans les Actes l'enseignement, l'expression des vérités évangéliques se font généralement dans une homélie de caractère d'essai de l'apôtre-protagoniste. Dans les Pseudoclémentines, l'apôtre cède souvent la parole à d'autres, de plus, ici la forme dissertative des Actes est alliée à une forme discursive : les vérités sont non seulement exposées, mais encore éclaircies et élucidées au cours des débats, des questions et des réponses y sont données, faisant heurter les arguments et les contrearguments. Les enseignements pour ainsi dire statiques des Actes – et c'est une nouveauté supplémentaire – sont transformés en action dans les Pseudoclémentines, – qu'on pense aux débats entre Pierre et Simon ou à ceux entre Faustinianus et ses fils. Une chose encore : l'auteur de l'histoire de Clément n'a pas oublié non plus la répartition adéquate de la superstructure idéologique. Le débat public fait à Césarée entre Pierre et Simon se compose de trois « actes » (2, 20–70 ; 3, 13–30 ; 3, 33–50) plus tard Pierre fait encore trois discours aux habitants de Tripolis (4, 7–3 ; 5, 1–35 ; 6, 2–14), les frères combattent également trois jours les idées fausses de leur père (8, 4–34 ; 8, 39–62 ; 9, 3–31)⁸⁷. En ce qui concerne les brefs relâches intercalés dans ces « actes », ils servent d'un contre-point conscient aux événements qui continuent l'action, ou bien représentent les heures de repos de Pierre et de ses disciples, autrement dit, ils mènent de la publicité à l'intimité de la petite communauté. Visiblement, l'auteur a tout essayé afin que la surcharge idéologique de son ouvrage apparaisse comme expérience personnelle de son héros-narrateur et qu'elle soit dûment proportionnée et incorporée dans l'action. Il faut ajouter que l'auteur n'a pas réussi à atteindre ce but.

Si l'on examine la structure, celle des Pseudoclémentines est beaucoup plus compliquée que celle des actes des apôtres apocryphes. Plus compliquée, car son action est constituée de deux fils d'ailleurs étroitement liés, celui de l'histoire des

Textual Patterns and Narrative Situations in the Greek Novel. In: Groningen Colloquia on the Novel. Groningen, 1988, I. 17 et suiv.

⁸⁷ J'ajoute que les ἀναγνώριμοί se font également en trois étapes : d'abord Mattidia et Clément (7, 12–24), puis ces deux-ci et les deux frères jumeaux (7, 31–32), enfin tous les quatre et Faustinianus (9, 32–38). D'ailleurs, il est intéressant que le déroulement de chaque ἀναγνώριμός est « organisé » par Pierre, comme si l'auteur avait voulu rassembler plus étroitement les deux lignes de l'action, la lutte entre Pierre et Simon, et l'histoire des membres de famille qui se retrouvent.

membres de famille qui se retrouvent après bien de temps, et celui de l'histoire du duel spirituel entre Pierre et Simon (le dénouement de ce dernier est relaté dans les APT). De cette manière, évidemment le « happy end » est aussi plus composé et différent : ce n'est plus le martyr de l'apôtre, comme dans les Actes, mais sa victoire intellectuelle sur Simon, à quoi s'ajoutent d'une part la réunion, d'autre part la conversion de la famille. Et le dernier livre, dont l'action se joue à Antioche, si je ne me trompe, semble accentuer des trois éléments du « happy end », plutôt les deux derniers. C'est-à-dire le deuxième fil de l'action, lequel, par l'enchaînement de la réunion et de la conversion de la famille, aurait pu presque lui seul rendre chrétien le roman de famille « païen ».

Malgré sa complexité relative, j'ai hâte d'ajouter, la structure des Pseudoclémentines donne une impression beaucoup plus cohérente que celle des actes d'apôtres, elle n'est nulle part décomposée en frise comme dans ces derniers : en effet l'auteur ne laisse pas apparaître son protagoniste, Pierre, comme héros solitaire, mais dans la personne du narrateur-disciple Clément et celle de Simon, représentant le mal, il lui donne deux protagonistes-compagnons. Le combat repris chaque jour par l'apôtre d'une part pour Clément (et pour sa famille), d'autre part contre Simon, domine tout l'ouvrage, et assure la cohérence des détails et des épisodes. En plus, les trois protagonistes sont beaucoup mieux caractérisés de traits individuels que les apôtres-protagonistes solitaires, souvent impersonnels des Actes qui, étant les porte-paroles de l'éternelle vérité divine, ne peuvent pas avoir de traits habituels humains ; ils sont pour ainsi dire – on en avait déjà parlé – relevés par les auteurs chrétiens des rapports humains généraux.

L'auteur des Pseudoclémentines a indiscutablement dépassé le niveau artistique des Actes. Le fait qu'il ne soit arrivé, malgré tous ses efforts, qu'au seuil du genre de roman, à mon avis, est dû à deux raisons principales. D'une part, bien qu'il eût choisi un point de vue intradiégétique, il a quand même conservé grosso modo les moyens dissertatifs de l'enseignement, à peine employant soit la mode d'expression réflexive, soit celle de la description ; pourtant, le contenu philosophique immense aurait pu être intégré dans le monde intérieur de l'ouvrage, peut-être uniquement par l'emploi beaucoup plus étendu de la communication réflexive, qui évidemment, aurait pu être facilité par l'abandon (ou par la réduction) du fil de l'opposition de Pierre et de Simon. D'autre part, quoiqu'il ait remis de temps en temps en arrière-plan le personnage de Pierre, et qu'il ait essayé, toutefois très prudemment, de lui conférer quelques traits individuels, l'auteur s'est tout de même attaché à la figure de l'apôtre-raisonneur. Seulement la mise en relief des personnages historiques ou considérés comme tels est la caractéristique de la biographie, et à l'accomplissement du monde fictif du roman cette même mise en relief ne peut signifier qu'un obstacle – pour preuve il suffit de me renvoyer aux romans historiques de la littérature moderne européenne où les grands personnages historiques sont généralement des figures d'épisodistes.

Nous pouvons bien soupçonner, pourquoi l'auteur n'a pas écarté l'apôtre-protagoniste, pourquoi il s'est retiré lui aussi derrière l'autorité des Actes des Apôtres canoniques. Il est notoire que la science littéraire de l'Antiquité non seulement

n'avait pas accepté et reconnu le roman « païen », mais elle ne l'a même pas trouvé digne d'un terme de genre. Par conséquent, plus d'un lettré « païen » qui s'était essayé dans ce genre jugé sous-littéraire, s'était caché, vraisemblablement pour se défendre, sous un pseudonyme.⁸⁸ Pourquoi l'idée serait-elle donc inadmissible que les chrétiens, même s'ils avaient profité du genre pour leur propagande, eux-mêmes non plus n'avaient pas beaucoup estimé le roman ?⁸⁹ Ne pourrait-on considérer comme un signe révélateur le fait, que les romans chrétiens plus ou moins réussis autant que les tentatives, y compris les Pseudo-clémentines et les Actes, nous soient légués (sans exceptions) anonymes ? Et de cette manière, n'est-il pas compréhensible les voir essayer d'acquérir un titre pour leurs tentatives dans ce genre « soupçonneux » justement par l'imitation encore si superficielle des Actes des Apôtres canoniques ?

8.2. Il nous reste un récit chrétien, qui peut être mis en parallèle des Pseudo-clémentines, un ouvrage nous légué sous le nom de Neilos d'Ancyre, en réalité écrit d'un auteur postérieur, des 5^e-6^e siècles⁹⁰, le Διήγημα εἰς τὴν ἀναίρεσιν τῶν ἐν Σινᾷ ὄρει μοναχῶν καὶ εἰς τὴν αἰχμαλωσίαν Θεοδοῦλου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ου, d'après son titre latin courant les « Narrationes de caede monachorum in monte Sinai ». ⁹¹ Le père et un de ses fils – nous relate l'histoire – laissant à la maison, à Constantinople, la mère et l'autre fils, s'en vont à la péninsule de Sinai, et pour se consacrer désormais à la vie contemplative, se joignent aux ermites qui y vivent. Mais ces derniers sont attaqués par les barbares, qui tuent beaucoup d'entre eux, et emportent le fils en captivité, pour le sacrifier plus tard, selon les rites barbares de la tribu, en l'honneur de leur divinité, l'Étoile du matin. Tout de même, le père accablé de désespoir, à la suite d'un voyage plein d'aventures, retrouve son fils, qui a réussi de s'évader de sa captivité, bien que sa vie deux fois même ne fut qu'à un cheveu ; l'évêque du lieu, en récompense de leurs souffrances et leur persévérance, les ordonne tous les deux prêtres, et ils peuvent rentrer. C'est le résumé succinct de l'histoire, et il est inutile de prouver avec plus de détail, nous avons affaire de nouveau à un roman de famille, de plus, à un roman de famille qui sert la propagande des idéaux chrétiens : le fait que les protagonistes ne partent plus de Rome mais de Constantinople, ou que l'idéal à atteindre est devenu au lieu du baptême la réception dans l'ordre des ermites ou la prêtrise, signalent les changements des conditions historiques, mais ne changent en rien à la qualification de genre.

⁸⁸ A propos de plus d'un romanciers antiques soupçonne-t-on qu'ils aient signé leurs romans sous un pseudonyme. Voir GARETH L. SCHMELING, *Xenophone of Ephesus* (voir note 39) 16 ; F. ZIMMERMANN, *Die Ephesiaka des sog. Xenophon von Ephesos. Untersuchungen zur Technik und Komposition*. WJAW 4, 1949-1950, 252 (plus récemment également in: *Beiträge zum griechischen Liebesroman* – voir note 35 – 295).

⁸⁹ Que la littérature chrétienne n'avait pas beaucoup apprécié les actes apocryphes des apôtres, voir E. JUNOD et J.-D. KAESTLI, cf. op. cit. (voir note 6) 1 et suiv. ; il est notoire encore que plusieurs de ces Actes ont été condamnés pour hérésie par le pape Innocent en 405.

⁹⁰ Selon F. CONCA le 5^e siècle est plus vraisemblable, voir *Per una edizione critica di Narrationes*. Acme 31, 1978, 37 et suiv.

⁹¹ Édition moderne : Nilus Ancyranus: *Narratio*. Ed. F. Conca. Leipzig, 1983. Édition antérieure que la littérature cite en général : PG 79, ed. J. P. Migne, Parisiis, 1865, col. 589 et suiv.

L'auteur des « Narrationes » confie également l'histoire à un narrateur intradiégétique, seulement le cours du récit cette fois n'est pas linéaire, mais – c'est un trait qu'on trouve uniquement chez Héliodore, au sommet du roman d'amour « païen » – commence *in medias res*. La tension intérieure de l'action est plus grande : au début de l'ouvrage le père a déjà perdu son fils (1, 1–11), conscient de cette perte, d'âme tout bouleversée, il rend compte de leurs identités, des expériences vécues ensemble parmi les ermites (1, 1–3, 18) et de l'attaque des barbares (4, 1–14) à un public assemblé spontanément ; seule la partie finale du récit (les livres 5–7) suit la chronologie des événements.⁹² L'auteur est donc un écrivain connaissant bien son métier.⁹³ D'autre part, ses deux protagonistes sont déjà vraiment deux « individus », comme les définitions de roman citées les postulent également. Et, je souligne, l'auteur ne fait apparaître, à la manière des Actes et des Pseudoclémentines, aucune figure raisonneur. La supériorité de l'enseignement et des idéaux chrétiens propagés s'expriment par le sort des protagonistes, donc au cours de l'action ou dans leurs propres réflexions. Puisque c'est justement leur foi constante et persévérante qui les avait aidés à passer les aventures mortelles sains et saufs et de mériter finalement la dignité de prêtre, c'est sous l'influence des expériences tout à fait personnelles vécues, qu'ils parlent de la Providence, de la justice divine ou encore de la beauté utopique de la vie des ermites⁹⁴. En plus, les idées destinées à la conviction et à l'édification des lecteurs y sont intégrées non seulement par des textes dissertatifs, mais parfois également par les réflexions et les prières des différents personnages, ou encore par les monologues qui reflètent leurs luttes et leurs doutes intérieurs.⁹⁵ L'écrivain des « Narrationes » a réussi donc à éviter les mêmes difficultés qui, dans les Pseudoclémentines, avaient encore sensiblement encombré la création du roman gèneuine. Et les « Narrationes » est un ouvrage remarquable d'autres points de vues également. La structure de base du roman de famille n'est pas complète : père et fils se rencontrent, d'après le texte ils partent pour rentrer (7, 18), toutefois, la réunion de la famille entière n'est pas décrite, seulement suggérée. Il est possible qu'il s'agit ici de l'effet du hasard, et le manque de l'achèvement n'a aucune importance. Seulement les « Narrationes » est l'oeuvre d'un auteur expert, par conséquent l'hypothèse n'est pas sans fondement : le caractère incomplet de la structure de base n'est pas l'effet d'un hasard ou d'un défaut d'écrivain, au contraire, il peut signaler le dessein de la littérature chrétienne à dépasser les modèles « païens » imités et à partir vers un nouveau type, vers le type originalement chrétien du roman.

Je dois reconnaître, à première vue l'hypothèse peut manquer de fondement. Avant tout, car le type du roman chrétien supposé, du moins pendant les derniers

⁹² Soit dit en passant, dans celle-ci il y a également deux récits rétrospectifs : le premier est celui de l'homme qui s'était sauvé de la captivité des barbares, et qui en racontant ses souffrances vécues suggère involontairement le sort qui attend le fils du père (5, 3–20) ; l'autre, c'est l'histoire de la délivrance du fils (7, 1–15).

⁹³ De même juge K. HEUSSI également, voir Nilus der Asket und der Überfall der Mönche am Sinai. NJb 37, 1916, 117.

⁹⁴ Voir I, 7–14 ; 3, 4–18.

⁹⁵ Pour quelques exemples seulement : 4, 7–9 ; 6, 3–7 ; 7, 4–6 ; 7, 12–16 (ce dernier en forme de dialogue).

siècles de l'Antiquité, n'était pas créé. D'autre part, il est indiscutable que le genre du roman « païen » se soit également essoufflé vers la fin du 4^e siècle – en effet, tout semble indiquer qu'après l'activité d'Héliodore⁹⁶ (au 3^e, ou le plus tard au 4^e siècle) on n'a plus écrit de roman de la part « païenne », à la rigueur avait-on recopié ou adapté les ouvrages antérieurs. Une des raisons de l'élimination du roman « païen » est sans doute la poussée du christianisme⁹⁷, qui de plus en plus avait imposé la défense aux énergies littéraires de l'autre côté, sinon les avait complètement épuisées. De quelque façon que ce soit, il est caractéristique que lors de sa tentative de restauration l'empereur Julien considérait la lecture des romans comme une distraction à éviter, à son avis même nuisible aux intellectuels de sa société imaginée.⁹⁸ De cette manière, les adeptes-romanciers chrétiens sont restés sans concurrents, et comme leurs besoins littéraires même après la victoire définitive du christianisme étaient mieux et plus directement satisfaits par les récits « exemplaires » traitant la vie d'un apôtre, d'un martyr, d'un ermite, d'un religieux ou d'un saint⁹⁹, ils n'avaient aucune aspiration de continuer leurs efforts afin qu'ils réussissent à adapter, autant que possible, soit le roman d'amour soit le roman de famille, ou encore à créer une nouvelle forme chrétienne du genre. Les initiatives que l'on peut présumer à partir des « Narrationes » (plus d'une fois anonymes !), sont restés pendant des siècles sans suite.¹⁰⁰

9.1. Il est grand temps de retourner aux actes d'apôtres apocryphes, avant tout de jeter un coup d'oeil sur les successeurs des cinq grands Actes, grosso modo contemporains des Pseudoclémentines et des « Narrationes ». Car, malgré toute attente contraire, vu les antécédents, on trouve une œuvre qui, par le relâchement des cadres des premiers Actes, il est vrai, mais était tout de même capable d'arriver à la limite

⁹⁶ La datation d'Héliodore est toujours discutée, voir R. JOHNE, in: *Der antike Roman* (voir note 86) 222 ; ces derniers temps comme si les études argumentant pour une date antérieure se multipliaient, voir L. CRACCO RUGGINI, *Leggenda e realtà degli Etiopi nella cultura tardo imperiale*. In: *Atti del IV Congresso internazionale di Studi Etiopici*. Roma, 1974, I. 161 et suiv. (avec la préhistoire du problème) ; B. P. REARDON, op. cit. (voir note 23) 38, note 29 (avec la littérature des années 80). Voir le plus récemment E. L. BOWIE, *Les lecteurs du roman grec*. In: *Le monde du roman grec* (cf. note 26), 58.

⁹⁷ Cf. H. DÖRRIE, *Die griechischen Romane und das Christentum*. *Philologus* 33, 1938, 273 et suiv.

⁹⁸ Voir L'Empereur Julien, *Oeuvres complètes*. Éd. par J. Bidez. Tome I. 2^e partie. Paris, 1924, 169.

⁹⁹ Évidemment tous ces récits se rattachent étroitement au roman antique, voir H. DELEHAYE, *Les passions des martyrs et les genres littéraires*. Bruxelles, 1966 ; du même auteur: *Les légendes hagiographiques*. *Subsidia hagiographica* 18. Bruxelles, 1927, 108 et suiv. ; Q. CATAUDELLA, *Vite di santi e romanzo*. In: *Letterature comparate. Problemi e metodo*. Studi in onore di E. Paratore. Bologna, 1981, II. 931 et suiv.

¹⁰⁰ Dans ce contexte mériterait plus d'attention l'ouvrage de Synesios connu sous le titre « De providentia sive Aegyptius » que les études s'occupant du roman antique énumèrent, mais n'essayent pas de placer à l'intérieur du genre. Il est vrai, la « De providentia » est un ouvrage unique de la prose narrative antique, car sous prétexte de l'histoire alors très connue de Osiris, Isis et de Typhon-Seth, il parle des conflits politiques de son époque, sous les masques des trois protagonistes se cachent (de manière identifiable) les dignités publiques contemporaines – ce serait donc le premier « roman-clé » de la littérature européenne. Une chose est certaine : la tentative de Synesios (peut-être cherchant de nouvelles possibilités narratives) n'a pas trouvé non plus de successeurs ; l'époque n'approuvait pas la nécessité du roman.

du genre du roman. Un des modèles de l'adaptation, le roman d'amour, pratiquement ne peut pas être pris en considération (nous avons vu, l'histoire de Joseph et Aséneth était une exception qui ne faisait que confirmer la règle) : car même après la victoire de sa religion, aucun lettré chrétien n'aurait osé d'écrire sans être appuyé de l'autorité de l'Écriture Sainte, des récits encore si fictifs, contenant des histoires de couples d'amants ou des amours accomplis, et s'il s'y était essayé tout de même, le résultat en aurait été tout au plus un roman d'amour « négatif », dans lequel les fiancés ou les mariés, renonçant au mariage et au lien conjugal, se seraient engagés pour la vie d'abstinence¹⁰¹, comme Thècle de l'AP et tant d'autres couples des cinq grands Actes.¹⁰² Restait pour modèle unique à imiter le roman de famille – et c'est justement cela que l'auteur anonyme (vécu au 4^e ou 5^e siècle¹⁰³) des « Acta Xanthippae et Polyxenae »¹⁰⁴, de langue grecque, s'est efforcé de raccomoder avec la structure de base des actes d'apôtres¹⁰⁵.

La première partie de l'histoire nous mène en Hispanie. Xanthippé, une femme aristocrate, par un de ses esclaves prend connaissance des enseignements de l'apôtre Paul, et dès lors elle n'a qu'une seule préoccupation : elle voudrait écouter le missionnaire en personne. Vu son bouleversement et sa taciturnité, Probos, son mari, ne peut arriver à autre idée que sa femme envisage déjà le divorce (c. 1–6). L'apôtre tant attendu arrive enfin, d'abord Probos l'accueille de bonne volonté, mais plus tard lorsque Xanthippé rompt tout lien conjugal avec lui, il met Paul à la porte de sa maison et enferme sa femme (c. 7–11). Xanthippé trouve tout de même le moyen de se faire baptiser et enfin, avec la collaboration d'autres, elle réussit convaincre également son mari : Probos lui-même devient chrétien. (c. 12–21). La ravissante Polyxène, soeur de Xanthippé, a une vision effrayante. Xanthippé lui propose, pour éviter les dangers futurs, de prendre la religion chrétienne ; mais avant le baptême, un de ses prétendants l'enlève et veut l'emporter à Babylone (22–23). Alors commence le calvaire de Polyxène, elle se retrouve en Hellade ; là-bas elle vit des

¹⁰¹ Une histoire pareille est le « *parvum opus* » de saint Jérôme, la « *Vita Malchi monachi captivi* » (PL 23, 1 : ed. J.-P. Migne, Parisiis, 1883, 55 et suiv.) également, *geradezu ... eine Übertragung des Liebesromanes in das Mönchenmilieu*, remarque M. FUHRMANN, voir *Die Mönchengeschichten des Hieronymus. Formexperimente in erzählender Literatur*. In: *Christianisme et formes littéraires de l'Antiquité tardive en Occident. Entretiens sur l'Antiquité Classique. Publiés par O. Reverdin. Tome XXXIII. Genève, 1968, 41 et suiv.* Le bref ouvrage est d'autant plus intéressant que Jérôme ne cache même pas son but, il dit expressément qu'il veut propager un idéal, notamment il veut prouver que *pu-dicitia numquam captiva, et hominem Christo deditum posse mori, non posse suparari*.

¹⁰² Voir note 51.

¹⁰³ L'éditeur du texte (voir note suiv.), M. RHODES JAMES avait fixé la naissance des Actes au 3^e siècle (op. cit. 54.). D'après James les Actes, entre autres dépendent également des « Acta Philippi ». Mais ces derniers, raisonne J.-M. Prieur (op. cit. – voir note 6 – 93, note 3), datent probablement du 4^e siècle, ainsi doit-on considérer les « Acta Xanthippae » également postérieurs.

¹⁰⁴ *Texts and Studies. Contributions to Biblical and Patristic Literature*. Ed. by J. A. Robinson. Vol. II. No. 3. *Apocrypha Anecdota*. By M. RHODES JAMES. Cambridge, 1893, 58 et suiv. Des Actes avait écrit plus détaillément E. H. HAIGHT, voir *More Essays on the Greek Romances*. New York, 1945, 66 et suiv.

¹⁰⁵ C. MILANOVIĆ qualifie également les Actes de roman chrétien, voir *Apokrifa dela Pavlova i njihov odnos prema antičkom grčkom romanu i kanonskim delima apostolskim*. (Les Actes apocryphes de Paul par rapport au roman grec antique et aux Actes des Apôtres canoniques.) *Zbornik radova Vizantološkog instituta* 17, 1976, 416. (Avec un résumé en français : 408–416.)

aventures qui mettent en danger sa vie que sa vertu ; mais au cours de ces événements le destin (ou plutôt la Providence) lui fait rencontrer successivement les apôtres Pierre, Philippe et André (Philippe, vu sa foi constante, la baptise) ; finalement elle rentre heureusement en Hispanie où elle est accueillie par Paul, Xanthippé et Probos ; pour combler ce « happy end » chrétien, en résultat des encouragements de l'apôtre les deux prétendants de Polyxène se convertissent également (c. 24-42).

Le bref aperçu de l'action parle de nouveau pour soi-même : l'histoire de Xanthippé et de Polyxène (brisé au milieu¹⁰⁶) ressemble d'une part aux actes d'apôtres, car dans son arrière-plan se trouve l'autorité de l'apôtre qui représente la vérité sans rappel, d'autre part à un roman de famille, car la rentrée de Polyxène signifie véritablement la réunion d'une famille et en même temps sa conversion au christianisme, surtout si l'on y compte – déterminant un peu plus largement le cercle familial – les deux prétendants de Polyxène aussi qui causent autant de gâchis au cours de l'histoire. Il n'est pas à discuter que la première partie des « Acta Xanthippae », même si elle est plus étendue que d'habitude, est un récit typique d'amour négatif, et puisqu'ici Polyxène n'a pas de rôle, à vrai dire le devoir de transformer l'ensemble de l'ouvrage en roman de famille est remis à l'autre partie (c. 22-24) assez maladroitement ajoutée à la première. Le raccommodement des actes d'apôtres et du roman de famille ne se faisait donc pas sans problème. La composition, nous pouvons le dire, n'est pas la meilleure qualité de l'auteur anonyme. Mais il a tout de même réussi à trouver un moyen pour arriver au roman sans avoir renoncé à l'essentiel des actes d'apôtres. La solution est très simple : le rôle principal n'est pas attribué à l'apôtre, mais à des « particuliers », cependant, pour assurer la présence continue de l'homme de Dieu, l'auteur fait jouer au lieu de l'unique apôtre des Actes même plusieurs. Sur le plan spirituel, ces apôtres restent toujours les porte-paroles du Seigneur et des vérités évangéliques, en plus, ils apparaissent alternativement aux différents tournants de l'histoire, mais en ce qui concerne l'action, ils restent des épisodistes, le premier plan étant réservé aux « particuliers ». L'intention propagandiste ou protreptique ne se manifeste pas uniquement dans leurs déclarations, mais surtout dans les réflexions et réactions des personnages fictifs, dont l'auteur pouvait librement développer aussi bien le caractère que le destin¹⁰⁷.

¹⁰⁶ On pourrait également supposer que l'auteur anonyme aurait uni deux histoires à l'origine indépendantes. Le problème des sources et des rédactions éventuelles – comme dans le cas des autres ouvrages revus jusqu'ici – hic et nunc est encore négligeable, puisque la qualification de genre ne peut se rapporter qu'à des œuvres qui, après n'importe quelles modifications, nous sont effectivement léguées.

¹⁰⁷ Visiblement la « Passio Sanctorum Eustathii et sociorum » est de même un roman de famille ; T. HÄGG y avait attiré l'attention récemment, voir *The Parthenope Romance Decapitated?* SO 59, 1984, 61 et suiv. De plus, Hägg prend pour vraisemblable encore que le « Martyrium Sanctae Parthenopae » ne montre pas l'influence du roman en général, mais cette fois un produit individuel du genre en est la source, notamment le roman de Metiochos et Parthénopé, connu des fragments de papyrus : l'auteur chrétien de « Martyrium » tout simplement avait omis le « happy end » aboutissant dans le mariage du roman « païen », c'est-à-dire avait « décapité » le texte du modèle et avait remplacé cette épisode du martyre.

9.2. Pour terminer, je voudrais retourner au point de départ. Les cinq grands Actes, comme oeuvres littéraires, avaient reçu auparavant de critiques assez défavorables : en somme ils ne dépassent pas la simple énumération des conversions et des miracles, disait-on, renvoyant aux défauts ou parfois au manque total de la composition.¹⁰⁸ Nous avons vu, ces opinions ne sont pas entièrement injustes. Tout de même, les recherches récentes, ne niant en aucune manière les défauts indiscutables, donnent une image beaucoup plus favorable de la qualité d'écrivain des auteurs, bien que le jugement en soit beaucoup encombré par la circonstance qu'à l'exception des ATh, tous les Actes nous sont légués dans une forme fragmentaire ou incomplète. De toute façon, les Actes, si l'on y prête plus d'attention, témoignent décidément que leurs auteurs n'avaient pas simplement fait la liste des actes de leurs apôtres-protagonistes, mais encore, autant que possible – et évidemment selon leur talent – ils se sont efforcés d'arranger la matière qui était à leur disposition et d'en écrire un récit organique ; ils avaient fait de leur mieux pour éviter une composition à caractère de frise. C'est-à-dire, ils ont vraiment essayé de créer le « pendant » chrétien du roman « païen ». C'est cet effort qu'on peut reconnaître dans les détails où les épisodistes sont plus longuement présents sur scène, et qui deviennent parfois de petites nouvelles presque indépendantes¹⁰⁹. Et pour donner à leurs récits une structure vraiment organique, les auteurs des Actes étaient capables de trouver çà et là des moyens encore plus raffinés, auxquels ce sont avant tout les AA qui nous servent des exemples. Son auteur, pour éviter la redondance et le caractère de frise des détails, remet en opposition les épisodes semblables, parfois il compose toute une série d'événements de manière qu'ils puissent faire préfigurer soit en contenu soit en atmosphère, une autre chaîne d'événement ultérieur.¹¹⁰ En plus, les auteurs des cinq Actes révèlent des exigences remarquables dans le domaine des moyens stylistiques et linguistiques.

Tout cela est vrai, seulement aucun des cinq grands Actes n'en devient roman gémme, simplement un type spécial du récit chrétien.¹¹¹ Leurs auteurs se sont trop attachés à la structure de base imitée des Actes des Apôtres canoniques et à son pro-

¹⁰⁸ M. HADAS dit sommairement que (the Apocryphal Acts of the Apostles) ... *usually show little organization but are simply a collection of miracles, which stop with the extraordinary death of the apostle*, voir Hellenistic Culture. Fusion and Diffusion. New York, 1972, 177, et il ne reste pas seul avec son opinion.

¹⁰⁹ Les récits-intermédiaires ou histoires d'une importance sont les suivants : AI c. 19–25 : Lykomédés et Cléopâtre; AI c. 63–86 (la première partie est perdue) : Drusilla–Callimaque – à propos de cela E. JUNOD et J.-D. KAESTLI parlent du « roman de Drusilla » (op. cit. – voir note 6 – 541 et suiv.) ; ATh : c. 82–133 : Mygdonia–Charis et Tertia–Misdée ; AP : Thècle (R. C. Lipsius – M. Bonnet, op. cit. – voir note 7 – I. 235 et suiv.) ; Artemilla–Hieronyme (voir note 51) ; AA c. 1–65 : Maximilla–Aigeatés. L'union structurale des APt est renforcée a priori par la lutte de Pierre et Simon remise au centre de l'action.

¹¹⁰ J.-M. PRIEUR attire l'attention que dans le cas du couple Lesbius–Calista c'est le mari, tandis que du couple Aigeatés–Maximilla c'est la femme qui soit converti ; de même c'est lui qui remarque que les événements de la première partie des AA, situés à Philippi, sont en grandes lignes parallèles à ceux de la deuxième partie, situés, à leur tour, à Achaïa et à Patras, seulement l'intensité des conflits est en grande mesure différente (op. cit. – voir note 6 – 163 et suiv.).

¹¹¹ J.-M. PRIEUR arrive à un résultat pareil : les AA, comme les autres Actes apocryphes principaux, ne correspondent exactement à aucun genre de la littérature antique (op. cit. – voir note 6 – 404) ; E. JUNOD et J.-D. KAESTLI considèrent de même que les cinq grands Actes ne peuvent pas être classés dans les genres traditionnels de la littérature antique (op. cit. – voir note 6 – 684).

tagoniste-apôtre solitaire, qu'on ne pouvait ni oser représenter comme simple individu. Leurs tentatives étaient vouées dès le début à l'échec, justement à cause de leur fidélité trop étroite au modèle ; tout au plus ils pouvaient faire quelques pas vers la création d'une sorte de roman de thèse chrétien¹¹². Ce dernier jugement évidemment n'est pas déduit des définitions citées à l'introduction ; d'ailleurs le rôle des définitions est plutôt l'orientation, en plus, les définitions du roman antique ne sont pas tout à fait univoques. Ce qui est décisif, c'est que la littérature narrative antique du christianisme (comme l'exemple des Pseudoclémentines, des « Narrationes » ou des « Acta Xanthippae » le prouve), soit ce exceptionnellement ou rarement, avait pu arriver au roman gèneine. Mais non pas en s'attachant à la structure de base empruntée aux Actes des Apôtres canoniques, ni par les adaptations toujours renouvelées de celle-ci. Par contre, en la décomposant, ou encore en la mettant simplement de côté.

Université Eötvös Loránd
Faculté des Lettres
H-1364 Budapest B.P. 107

¹¹² C'est le terme qu'emploie J. PERKINS également, voir *The apocryphal Acts of Peter: a roman à thèse?* *Arethusa* 25, 1992, 445 et suiv. Sur la notion du « roman à thèse » en général voir S. R. SULEIMAN, *Authoritarian Fictions. The Ideological Novel As a Literary Genre*. New York, 1983.

TIMO SIRONEN

CURRENT PROBLEMS AND TASKS IN ITALIC PHILOLOGY*

First of all, I would like to thank you for your attendance and participation in such a special theme as mine. I am sure that each and every one of you is conscious that my theme sounds peripheral. Some of you might be wondering what is meant by "Italic philology" ("Italistik" in German). I hope that during the the next twenty minutes you may learn something new about what Italic philology has to offer, and about its present problems and tasks. You may raise questions, objections, additions and so on, in German, too, if you wish.

First, let me give you a brief definition of Italic philology and then rapidly go through its history. Most of my paper will be dedicated to visions of how the study of Italic philology could be expanded and improved in the future. I will also give you an overview of the current situation in research: what is going on and what can be expected in the near future.

The vast field of Italic philology can be defined in a few words as follows: the study of all the Italic languages and cultures in ancient Italy, Sicily and *Gallia Cisalpina*, in a broad sense: that is, including the study of history, topography and archeology. The Romans, Greeks and Phoenicians, along with Latin, Greek and Punic plus their respective cultures are excluded. Incidentally, to speak only of languages, Italic philology counts more than dozen of them as its subject of study: Raetian, Lepontian, Ligurian, Venetian, Etruscan, Picenian, Umbrian, Sabinian, Volscian, Oscan, Messapian, Siculian and Elymian; Faliscan, however, is often counted as a Latin dialect.¹ Venetian, Etruscan, Oscan and Messapian are all well documented by hundreds of inscriptions and coins, and can therefore be considered the four major languages.²

* Lecture delivered at the meeting of Finnish and Hungarian classical scholars, Budapest, October 1994.

¹ For a linguistic map of ancient Italy, see e.g. *Popoli e civiltà dell'Italia antica*, vol. VI, Roma 1978, p. 13; for an ethnic map, see *ibid.* p. 12.

² All these major languages, plus the minor ones, and their documentation are well described in the volume cited in the previous note. A handy revision, with *indices*, of this volume is *Popoli e civiltà dell'Italia antica*, vol. VI, tomo 2, Roma 1984.

The only – but quite serious – shortage is the almost total lack of literary texts in all of these languages.

My own interests are principally in Oscan, the official language of Central and Southern Italy for centuries, but I have been interested also in Sabinian and Elymian. I am writing an interdisciplinary sociolinguistic Ph.D. dissertation on “Language Conditions in Oscan Italy and Sicily”, taking into account Oscan, Greek and Latin, both literary sources and inscriptions. Furthermore, I have published works on Oscan³ and Sabinian epigraphy⁴ and linguistics⁵, and also on archaic Latin epigraphy.⁶

As you all well know, the Greeks and the Romans regarded most other languages, apart from Greek and Latin, as inferior and barbarous; this naturally included their respective cultures, with the possible exception of that of the Etruscans. These minority languages must have become extinct in the course of the first few centuries A.D. A regrettable “classicist” attitude towards these languages persisted at least for two thousand years. It was not until the 19th century that a major, serious interest in Italic philology arose. In the beginning this interest was of a purely linguistic (Comparative/Neo-Grammarian) nature, being directed to Etruscan, Oscan and Umbrian, which were considered to be closest to Latin. A more general and historical interest in the Southern Italian minority languages and cultures was shown by Theodor Mommsen in his work “*Die unteritalischen Dialekte*” in 1850.

More peripheral Italic languages and cultures, such as Venetian and Messapian, became an object of study only sixty years ago, even though documented by hundreds of inscriptions. The study of Etruscan has been burdened for centuries by an inclination to attempt to decipher the riddle of this mysterious language and its origins,⁷ whereas in the study of Etruscan history and culture great progress has been

³ Un nuovo documento osco-lucano del IV secolo a.C. da Pisticci, *Arctos* 17 (1983) 79–86; Un obolo di Fistelia da Fregellae, *Arctos* 22 (1988) 137–140; Una rilettura e un'integrazione di due epigrafi osche di Ercolano (Po 124 e 126), *Arctos* 23 (1989) 185–194; La documentazione epigrafica osca di Ercolano. Considerazioni e riletture, in: *Ercolano 1738–1988. 250 anni di ricerca archeologica. Atti del Convegno Internazionale Ravello–Ercolano–Napoli–Pompei 30 ottobre–5 novembre 1988*. <Roma 1993>, 537–541; La cultura epigrafica dei Peligni, in: *Acta Colloquii Epigraphici Latini Helsingiae* 3.–6. sept. 1991 habiti (Comm. Hum. Litt. 104 <1995>, Soc. Scient. Fenn.), 343–346.

⁴ Minimum Sabinum. Un'integrazione nell'iscrizione sabina di Cures, *AION. Annali del Dipartimento di Studi del Mondo Classico e del Mediterraneo antico, sezione linguistica* 11 (1989) 207–208.

⁵ Osservazioni sulle grafie per l'i breve d'origine greca nell'osco, *Arctos* 16 (1982) 139–146; Markas osco nel lupanare di Pompei (VII, 12, 18) – il greco osceno?, *Arctos* 18 (1984) 105–111; Osservazioni sulle grafie per le occlusive aspirate d'origine greca nell'osco, *Arctos* 21 (1987) 109–117; EV.HE.KAI. Another Greek Loanword in Oscan?, *Opuscula Instituti Romani Finlandiae* 4 (1989) 89–92; Oscan VAAMUNIM, *Arctos* 254 (1990) 113–120; Note onomastiche osco-lucane: ἀλα(μ)πώνιες e ὤκελλος, *Arctos* 25 (1991) 113–138; Note etnosociolinguistiche sulla storia di Fregellae, *Terra dei Volsci* (Frosinone) 1991, 5–8; L'interdisciplinarietà nello studio di testi oschi, *Oskisch-Umbrisch. Texte und Grammatik. Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft und der Società Italiana di Glottologia vom 25. bis 28. September 1991 in Freiburg <Wiesbaden 1993>*, 280–286; Position of Minority Languages in Sicily: Oscan and Elymian, *Acta Hyperborea* 6 (Kobenhavn 1995), 185–194.

⁶ Un graffito in latino arcaico da Fregellae, *Arctos* 19 (1985) 145–153; Una tessera privata del II secolo a.C. da Fregellae, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 80 (1990) 116–120.

⁷ There are also some scholars who insist that the migration routes of major Italic peoples and their internal linguistic relations should be a primary object of study. I think, however, that any philologist or epigraphist should realise that our primary task is first to get the linguistic material, i.e. the readings of the inscriptions, checked and corrected.

made in just a few decades, thanks to interdisciplinary methods and wider perspectives.

During the last twenty years there has been a boom of activity in the study of Italic philology, particularly in Italy, though also elsewhere. Archeological activity is also quite intensive all over Italy, new inscriptions are constantly being found and published, mostly in the official journal of Italic philology, *Studi Etruschi*, which includes the *Rivista di Epigrafia Italica*.

The bulky six volumes of *Popoli e civiltà dell'Italia antica* came out almost twenty years ago, along with a first repertory of Oscan onomastics by Michel Lejeune.⁸ The new Oscan and Umbrian inscriptions discovered after the *Handbuch* of Emil Vetter⁹ were collected and published by Paolo Poccetti fifteen years ago.¹⁰ All Oscan and Umbrian inscriptions will soon be published in a new corpus with a vocabulary, written by Helmut Rix and Jürgen Untermann. The Etruscan inscriptions, "*Etruskische Texte*", were published a couple of years ago by Rix and Gerhard Meiser.¹¹ These two works facilitate the study of the texts remarkably. In addition the monograph "*Lautgeschichte der umbrischen Sprache*" by Meiser¹² is a fresh masterpiece. Untermann has been working on an etymological dictionary of Oscan and Umbrian for more than ten years now. The most active scholars in Italy have been Aldo Prosdocimi, Enrico Campanile, Paolo Poccetti, Romano Lazzeroni, Anna Marinetti, Mauro Cristofani and Carlo De Simone, who have published mostly miscellaneous articles on linguistics and epigraphy.

Italic philology is an increasingly international field of study, but active scholars are not many. I hope that the saying "*It's quality and not quantity that counts*" is also true in this case. Naturally, most of the scholars are Italian, but there are also some in Germany, Austria, Switzerland, France, Spain, United States and recently also in Bulgaria and the Czech Republic. In fact, I was surprised when contacted last year from Prague by Vladimír Slunečko, who has studied Osco-Umbrian onomastics. The resources of libraries may naturally limit working facilities within such a special field as Italic philology, but international collaborative solidarity between scholars helps to overcome such problems. As you see, I am also trying to stimulate and encourage you here in Budapest with my paper. The study of Italic philology would suit you too: Ivo Hajnal, who is of Hungarian origin, has published some articles on Oscan onomastics; he works in the *Indogermanisches Seminar* in Zürich.

Obviously, the number of active scholars depends on how we count them. If we exclude the numerous Etruscologists, then there are around twenty scholars who publish exclusively in Italic philology – mostly pure linguists. Those – like me – who publish in Italic philology with a more or less interdisciplinary attitude (that is, applying several fields at the same time) are maybe slightly fewer in number, around a dozen. A recent line-up of scholars – mostly pure linguists – was seen at the inter-

⁸ M. LEJEUNE, *L'anthroponymie osque*. Paris 1976.

⁹ E. VETTER, *Handbuch der italischen Dialekte I*. Heidelberg 1953.

¹⁰ P. POCCETTI, *Nuovi documenti italici a complemento del manuale di E. Vetter*. Pisa 1979.

¹¹ H. RIX (Hrsg.) in Zusammenarbeit mit G. MEISER, *Etruskische Texte*. Editio minor I–II. Tübingen 1991.

¹² G. MEISER, *Lautgeschichte der umbrischen Sprache*. Innsbruck 1986.

national conference "Oskisch-Umbrisch. Texte und Grammatik" held three years ago in Freiburg in Germany.¹³

I would like to add that it is almost exclusively Italian scholars who have been adopting interdisciplinary methods, though naturally not all of them do. So far I have learned my methods both in Finland and in Italy. In any case, interdisciplinary conferences have been held quite frequently, mainly in Italy. Without wishing to generalise, German scholars have a long tradition of writing accurate and excellent monographs and articles on *pure Italic linguistics*, say, on Historical Phonology, Historical Morphology and Etymology, but there are also some Italian scholars who are likewise pure linguists. Naturally the traditions differ between universities, and not only in Italy.

The importance of interdisciplinary methods in Italic philology can be hardly exaggerated. This is naturally due first of all to the variably fragmentary character of the source materials, but interdisciplinary methods are advisable in all sorts of humanistic studies, especially those on antiquity.

A lack of interest in an interdisciplinary attitude is still quite common among historians, epigraphists and linguists. The importance of Italic epigraphical documents is undermined – practically neglected – by far too many historians and, on the other hand, archeological, topographical and historical contexts are neglected too often by epigraphists and linguists: I would not venture a study on, say, the history of Campanian or Lucanian towns from the third century B.C. to the Augustan period without taking into account the numerous Oscan epigraphical documents, which number hundreds. I would never publish an inscription – be it Latin or Oscan – without exploring the archeological, cultural and socio-historical contexts, just as I would not dare to publish an etymology without clarifying the semantic context. It is always the research itself, historical, epigraphical and linguistic, that suffers. At any rate, the essential thing is to try to evoke an interdisciplinary attitude: it will always be rewarded with better results. These interdisciplinary methods can, or *should* be adapted for example in onomastic and etymological studies.

To expand further the fields of Italic philology, it should be noted that there is still a great deal of work to do, for example in Women's studies, which are very popular today. The history of Italic women, if we exclude the Etruscans, still remains practically unwritten. Considering that we have literary sources, archeological and iconographic material and several inscriptions, we cannot claim that at least a short study on Italic women could not be written.

An urgent *desideratum* is a completion of the Oscan onomastic material by systematically and critically taking into consideration all the numerous names occurring in the literary sources. Typological studies on Italic inscriptions are also waiting for scholars, but they are less urgent.

A great heap of progress in Italic philology can be made with an interdisciplinary attitude; I would suggest that it is the most fruitful way to improve the quality of our vast and ever-growing research field. Another step in this direction is the effort to extract more Italic linguistic material not documented in inscriptions – mostly

¹³ For the bibliographical reference, see n. 5 above.

lexical, but also toponymic – preserved in the modern dialects of Central and Southern Italy. I am quite sure that this aspect of the study of Italic philology has largely been ignored: I know no scholar of the modern Italian dialects interested in Italic languages, and neither do I know any scholar of Italic languages interested in modern Italian dialects. So, these two linguistic skills must be combined. Modern Campanian dialects happened, gradually, to become one of my major hobbies when I was working on various field survey projects, so that I had a chance to combine something new with my previous studies. This kind of field survey is very rewarding, because getting an idea out of doors is also much more pleasurable than in a barren book in a library. It was on a small railway station between *Caudium* and *Beneventum* that I discovered the Oscan toponym *Tocco*.

To give you a glimpse of an Italic epigraphic culture at its peak, I have chosen a series of slides showing a building inscription on the Southwestern edge of the federal Samnite temple at Pietrabbondante, dating from the second half of the second century B.C. The letters are all well cut and the text reads: STAATIIS. L. KLAR ...D. PESTLUM. UPSANNUM. FAAMATED. P. LX, in a Latin translation: "*Statius L. f. Clarus ... dedit templum operandum iussit pedibus LX*".

Department of Classical Philology
P. O. Box 4
FIN-00014 University of Helsinki

TOIVO VILJAMAA

PARADOSIS AND SYNETHEIA. LANGUAGE STUDY IN CLASSICAL ANTIQUITY*

My contribution to this colloquium is primarily intended to answer the important question of the meaning of the classical tradition to us in general, and for language studies, i.e. for the linguistics of our day, in particular. Doing this I am, of course, convinced that modern notions of language are almost all transmitted to us by that tradition and thus based on the work carried out by the Greek and Roman theorists.¹ From the tradition I shall take one example: Apollonius Dyscolus.

The methodological problem that faces any student of the history of linguistics is how to detect the development of the science from the transmitted texts – that is, how innovation is connected with tradition. I think that there are two essential elements in the texts that must be accounted for: firstly, the cultural context of a given text; secondly, the raw material with which the text deals, that is, the tradition which the text continues. Often the tradition is presented in its new context by rules and examples. Roughly speaking, this definition corresponds to our modern concept of text, and here cultural context and tradition come near to the Greek concepts of *synetheia* and *paradosis*.

CULTURAL CONTEXT

Apollonius Dyscolus lived in Alexandria during the first half of the second century A.D. His work came after the philological work carried out by the famous

* Lecture delivered at the meeting of Finnish and Hungarian classical scholars, Budapest October 1994.

¹ I present a selection of authors and texts of the classical tradition on the grammatical science, which, in my opinion, begins with the Alexandrian philology, preceded, of course, by philosophical speculations on the origin and meaning of language: the Sophists, Plato, Aristotle, the Stoics; Alexandrian philology (literary criticism, rhetoric, grammar): Zenodotus, Aristophanes Byz., Aristarchus, Dionysius Thrax, Dionysius Hal.; Asclepiades, Diocles, Didymus, Habro, Caecilius, Tyrannion, Philoxenus, Tryphon; Aelius Stilo, Varro, Cicero, Verrius Flaccus, Remmius Palaemon, Pliny, Quintilianus; Apollonius Dyscolus, Herodianus; Sextus Empiricus, Galenus, Ptolemaeus, Gellius; Artigrahi (grammar, rhetoric): e.g. Donatus, Charisius, Diomedes, Fortunatianus, Priscianus; Commentators, Byzantine and Medieval grammars.

Alexandrians Zenodotus, Aristophanes and Aristarchus, and their pupils Dinonysius Thrax, Apollodorus, Tyrannion, Philoxenus, and Didymus.² Aristarchus' work, in particular, marked a culmination in Homeric philology. Secondly, Apollonius' work came after the philosophical and grammatical work of the Stoics. He also often mentions the Stoics in a way that shows he obviously knew their argumentation and terminology.³ And lastly, Apollonius' work came after the period of synthesis and formalization of grammatical work at Rome, probably by such scholars as Tryphon, Didymus, Philoxenus, and Asclepiades. This means that grammar as an independent discipline existed; there was no need for Apollonius to defend the status of grammar, it was firmly established. Also there are no signs in Apollonius' work of possible earlier controversies or of the dispute between philosophical and technical grammars, the former meaning the Stoic style grammar, the latter Alexandrian grammars, which also had the purpose of explicating texts.

Apollonius wrote a large number of books – comprehensive works presenting different branches of learning were indeed typical of the second century (one need only recall such names as Galen and Ptolemy and Gellius, and their works on medicine, philosophy, literary criticism, mathematics and geography). Apollonius' works concern almost all aspects of Greek language, orthography, syllables, parts of speech, etc., many of which are now lost. Among those which survived we have works on Pronouns, on Adverbs, on Conjunctions, and, in particular, we have four books on Syntax.⁴ Apollonius' writings, together with those by his son, Herodian (who wrote on Accentuation), can be viewed as a comprehensive presentation of the grammatical science of that period.

Apollonius has the prestige of having been the first ancient grammarian from whom an extensive treatment on syntax has survived. His importance was realized by his successors, and along with Dionysius Thrax's *Techne* his works were the most frequently used authorities in matters of grammar and Greek language. Priscian, the great Latin grammarian, referred to him as 'the greatest authority on grammar' (*maximus auctor artis grammaticae*) and he explicitly imposed Apollonius' methods on his own description of the Latin language. There is no doubt that in the history of ancient linguistics the Syntax of Apollonius Dyscolus is dominant, because of its influence through Priscian and through Medieval and Byzantine scholars on Western thought.

Though the importance of Apollonius' work is generally acknowledged in modern studies of the history of linguistics, his writings are poorly studied. This is probably caused by the difficult language of his writings. In the last century Apollonius was studied in order to establish his text for publication.⁵ Recently there has

² R. PFLEGER, *History of Classical Scholarship*, Oxford 1968.

³ See note 8 below.

⁴ *Librorum Apollonii deperditorum fragmenta*, ed. by R. SCHNEIDER, Leipzig 1910 (Grammatici Graeci II:3); *De constructione libri IV*, ed. by G. UHLIG, Leipzig 1910 (GG II:2 = De Syntaxi); *Apollonii scripta minora*, ed. by R. SCHNEIDER, Leipzig 1878 (GG II:1,1): De pronomine (pp. 1–116), De adverbis (pp. 117–210), De coniunctionibus (pp. 211–258).

⁵ I. BEKKER, *De Apollonii Alexandrini libris syntaxeos*, Diss. Halle 1806. L. LANGE, *Das System der Syntax des Apollonios Dyskolas*, Göttingen 1852. E. EGGER, *Apollonius Dyscole: essai sur*

been a kind of revival of Apollonian studies. This revival is certainly related to the growing interest in the Graeco-Roman grammatical theory as a source of our modern conception of language. Also the interest in syntax and semantics of modern linguistics has favoured this development.⁶ Particularly the need for new text editions, and translations of Greek and Latin grammarians has been realized.

In the studies which have appeared during the last twenty years modern scholars have tried to find the conceptual basis of Apollonius' theory, and, rejecting the traditional distinctions between Analogists and Anomalists or between philosophical and technical grammar, have stressed that it is a mistake to think that Apollonius was a technician and therefore uninterested in the wider theoretical or philosophical impact of grammatical study, to cite David L. Blank⁷: "Apollonius was more interested, in the Syntax, in establishing how one ought to study syntactical construction than in correcting syntactical errors. The syntactician needs an understanding of the rational system of linguistic rules, and this understanding is strengthened by a knowledge of the semantic workings of language, of language's origin and of the changes to which language is subject. Neglect of the importance of these questions, which are usually considered to be the concern of philosophers, must lead to misapprehension of Apollonius' syntactical theory." Thus Apollonius' theory is shown or believed to be a basically Stoic one: as a rationalist (or as an Analogist) he would have had much

l'histoire des théories grammaticales dans l'Antiquité, Paris 1854. G. DRONKE, Beiträge zur Lehre vom griechischen Pronomen aus Apollonios Dyskolos, Rhein.Mus. 9, 1854, 107–117; De Apollonii Dyscoli *technēi grammatikei*, Rhein.Mus. 11, 1857, 549–585; De Apollonii Dyscoli libro *peri epirrematon*, Rhein.Mus. 12, 1858, 321–346. O. EICHHORST, Die Lehre des Apollonios Dyskolos vom Artikel, I, Philologus 38, 1897, 379–422; II, Progr. Wehlau 1882; O. EICHHORST, Die Lehre des Apollonius Dyscolus vom Pronomen possessivum, in: Festschr. zum 50jährigen Doctorjubiläum L. Friedländer dargebracht, Leipzig 1895, 105–112. From the beginning of the 20th century: A. THIERFELDER, Beiträge zur Kritik und Erklärung des Apollonios Dyskolos, Leipzig 1935. See also note 4 above.

⁶ E. A. HAHN, Apollonius Dyscolus on Mood, TAPhA 82, 1951, 29–48. R. CAMERER, Die Behandlung der Partikel *an* in den Schriften des Apollonios Dyskolos, Hermes 93, 1965, 168–204. D. DONNET, La place de la syntaxe dans les traités de grammaire grecque, des origines au XIIe siècle, L'Antiquité Classique 36, 1967, 22–48; Théodore de Gaza et Apollonius Dyscole, L'Antiquité Classique 48, 1979, 619–629. K. SCHÖPSDAU, Zur Tempuslehre des Apollonios Dyskolos, Glotta 56, 1978, 273–294. F. LAMBERT, Le terme et la notion de *diathesis* chez Apollonius Dyscole, in J. COLLART (et al.), Varron, grammaire antique et stylistique latine (Publications de la Sorbonne. Série « Études », tome 14), Paris 1978, 245–252; Théorie syntaxique et tradition grammaticale: les parties du discours chez Apollonius Dyscole, Archives et documents de la S.H.E.S.L., No 6, 1985, 115–132; Aspects de l'énonciation chez Apollonius Dyscole, Histoire, Epistémologie, Langage 8:2, 1986, 39–52. J. JULIEN, Mode verbal et *diathesis* chez Apollonios Dyscole, Histoire, Epistémologie, Langage 7:1, 1985, 83–125. J. LALLOT, La description des temps du verbe chez trois grammairiens grecs (Apollonius, Stephanos, Planude), Histoire, Epistémologie, Langage 7:1, 1985, 47–81; L'ordre du langage. Observations sur la théorie grammaticale d'Apollonius Dyscole, in: Philosophie du langage et grammaire dans l'Antiquité (Grenoble Univ. des Sc. Sociales), 1986, 413–426; La grammaire de Denys le Thrace, traduite et annotée par Jean Lallot (Collection Sciences du Langage), Paris 1989. F. W. HOUSEHOLDER, The Syntax of Apollonius Dyscolus (Studies in the History of Linguistics 23), Amsterdam 1981. D. L. BLANK, Ancient Philosophy and Grammar. The Syntax of Apollonius Dyscolus, Chico, Calif. (Scholars Press) 1982.

⁷ BLANK, op. cit., 51–53.

common with Stoic philosophy and therefore he is regarded our best and most extensive source of information about Stoic syntax.⁸

Another context where the concern with Apollonius' text has been revived is the study of ancient theories about the correctness of language (*Hellenismus, Latinitas*), carried out especially by Italian, German and French scholars. This investigation is also connected with the question of the authenticity of Dionysius Thrax's *Technē grammaticē*, and more generally it tries to establish out how and from which sources the Graeco-Roman grammar, as presented in Dionysius' *Technē*, in Apollonius, or in Donatus and Priscian, developed as an independent branch of learning.⁹

To finish my review of the reputation of Apollonius' syntax I shall add that despite good studies on different aspects of Apollonius' syntax and semantics and the excellent monograph by David L. Blank about the methodological basis of his grammar, there is no modern study on the general plan and purpose of his syntax, nor any systematic and scientific study of his text either. In this respect, Ludwig Lange's *Das System der Syntax des Apollonios Dyskolos*, from the year 1852, and Andreas Thierfelder's *Beiträge zur Kritik und Erklärung des Apollonios Dyskolos*, from the year 1935, are still the best descriptions.¹⁰

TRADITION

As mentioned above, the philosophical impact of the Apollonian syntax is realized today. Many modern commentators argue that Apollonius' purpose was to give a rational or a well-understandable system of language for those who would ask what is correct Greek. If we accept this view, we should not, however, forget from where he derived this system, that is, we should also acknowledge his adherence to philo-

⁸ Cf. BLANK, op. cit., e.g. p. 52: "the study of Apollonius' syntactical theory provides the best approach to the reconstruction of Stoic syntax, which is otherwise lost." Certainly Apollonius knew Stoic syntax, but every time he mentions the Stoics there is a critical tone in his words: pron. p. 5,13 ff.; 6,30 f. (also synt. p. 94,12); pron. p. 9,1 ff. (the Stoics made pronouns a sub-class of the article, which cannot be accepted); conj. p. 213,9 ff.; 218,20 ff.; 251,27 ff.; synt. p. 436,18 ff.; 458,1 f. (the Stoic terminology concerning conjunctions and prepositions is obscure, not very useful for a linguist); pron. p. 115, 9 ff.; synt. p. 429,15 ff.; 402,10 ff. (the Stoic doctrine about verbs and predicates). Apollonius seems to be of the opinion that the philosophers (Stoics) are dealing with different things than the grammarians, that is, they analyse the meaning of words and the nature of things. Therefore their concepts and terms are not as such apt for grammatical analysis, which must be based on the observation (*teresis*, synt. p.52,3 f.; conj. p. 213,11) of linguistic phenomena.

⁹ V. DI BENEDETTO, Dionisio Trace e la *Technē* a lui attribuita, Ann. della Scuola Norm. Sup. di Pisa II: 27, 1958, 169–210; II:28, 1959, 87–118; La *Technē spuria*, Ann. della Scuola Norm. Sup. di Pisa III: 3, 1973, 797–814; At the origins of Greek grammar, Glotta 68, 1990, 19–39. E. SIEBENBORN, Die Lehre von der Sprachrichtigkeit und ihren Kriterien. Studien zur antiken normativen Grammatik, Amsterdam 1976. H. ERBSE, Zur normativen Grammatik der Alexandriner, Glotta 58, 1980, 236–258. W. AX, Aristarch und die 'Grammatik', Glotta 60, 1982, 96–109; Laut, Stimme und Sprache. Studien zu drei Grundbegriffen der antiken Sprachtheorie (Hypomnemata 84), Göttingen 1986; *Quadripertita Ratio*: Bemerkungen zur Geschichte eines aktuellen Kategoriensystems (*Adiectio–Detractio–Transmutatio–Immutatio*), Historiographia Linguistica 13, 1987, 191–214. M. BARATIN, La naissance de la syntaxe à Rome, Paris 1989.

¹⁰ See note 5 above.

logical tradition. By the philological tradition I simply mean, in this context, two things: firstly, that Apollonius was concerned with the Greek language, and secondly, that he was concerned with the material provided by Alexandrian philologists; these two things form the raw material of the tradition which he continued.

There are many explanations as to the origin of Apollonius' nickname 'Dyskolos' ('grouch', 'difficult'). Probably he was a schoolmaster using heavy-handed teaching methods in the manner of the Roman Orbilius Plagosus,¹¹ or he used to pose difficult questions in contests between grammarians, as those contests are presented in the lively description of Gellius.¹² Modern students of Apollonius have been inclined to think that he got this name because his style is difficult to understand.¹³ This is hardly a historical truth, though it describes a truth about his modern reputation. To be sure, it is difficult to explain the nature of language – the more so if you have to explain grammar using the language you are interpreting.

The 'Dyskolos' nature of Apollonius' syntax can be demonstrated, for instance, by comparing modern interpretations and translations with each other. I shall take two examples. They are from Householder's and Blank's translations. In both cases there is the question of the usefulness of syntactical study:¹⁴

- (1) ἡ προκειμένη ζήτησις τῆς καταλληλότητος τὰ ὁπωσδήποτε διαπεσόντα ἐν λόγῳ κατορθώσει (Apoll. Dysc. synt. 1.60, p. 51,11–12)

Householder: "our present investigation of grammaticality will provide a **rational** correction for all sorts of errors", and Blank: "the present investigation of syntactical regularity will correct whatever sorts of mistake occur **in discourse**"

- (2) οὐχὶ οὖν εὐχρηστος ὁ λόγος, ἀναπληρῶν μὲν τὸ λεῖπον, οὐ πλεονάζων δὲ ἐν τῷ μὴ δεομένῳ; (Apoll. Dysc. synt. 1.62, p. 53,9–11)

Householder: "Is not **the usage** correct, restoring the ellipsis rather than adding unneeded redundancies?", and Blank: "So is not **reason** very useful, since it fills out what is deficient without adding unnecessarily to what is not indeed defective?"

I shall return to these translations later in my conclusion. – As I mentioned above, Apollonius was concerned with the Greek language which is presented in the *paradosis* and the *synetheia*. This means that the grammarian or the linguist in his interpretations of language relied on the approved literary texts (tradition, *auctoritas*) and on the contemporary Greek (usage, *usus*), and that he used the same language to express his ideas about language. The systematic and rational treatment (*logos*), that is, the solving of problems, was naturally based on the characteristics of Greek, and

¹¹ Horatius, epist. 2.1.70–71; Suetonius, gramm. 9.

¹² See, e.g., L. HOLFORD-STREVEENS, Aulus Gellius, London: Duckworth 1988, 107 ff., 126 ff.; R. A. KASTER, Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity, Univ. of California Press 1988, 57 ff.

¹³ See BLANK, op. cit., 6–7.

¹⁴ HOUSEHOLDER, op. cit., 43; BLANK, op. cit., 15.

on the observation that Greek had changed since Homer, and as a consequence tradition (*paradosis*) had been brought into conflict with usage (*synetheia*).

The fact that Apollonius is dealing with Greek language naturally explains why some features of language have been afforded a more extensive treatment in his syntax, but others are touched upon only briefly. Why, for instance, are the article and the pronouns treated by Apollonius so extensively and under several headings? The answer must be found first in Greek itself, and secondly in Homeric language. To take an example from the very beginning of the Syntax, in the ordering of the parts of speech Apollonius gives the first place to the noun and the second to the verb, "because the ordering is a reflection of the complete sentence, and any sentence which lacks either of these two is not complete". Householder remarks that "it is curious that this argument, which works pretty well for English, is quite unconvincing in Greek unless you follow the Stoics in requiring specific definite subjects for completeness".¹⁵ He means that *περιπατεῖ* without a noun is complete in Greek, but in English 'walks' is not. But there is no need of the Stoics, because the very property of Greek language, of making complete expressions by finite verbs without any overt subject noun, closely connects the noun and the verb.¹⁶ I think that observation of the fact that the verb's personal endings imply nominals is essential for Apollonius' syntax of sentences. This fact also immediately explains why Apollonius devotes such long discussions to the pronouns in general and to the personal pronouns in particular.

The Greek examples which Apollonius uses to support his syntactical rules are usually from Homer, rather than from contemporary Greek. The examples, together with the linguistic problems which they evoke, in fact consist of the material transmitted by the Alexandrian philology. As we know, 'grammar' in our sense of the word was no doubt in a way only one element of the Greek *grammatice*, which originally included philological work, that is, the literary and critical study of the poets, historians and orators, and particularly of Homer's epic. But the Alexandrians also realized that there was a clear difference between their contemporary Greek and Homer's language. In their work they thus had two aims: first, to search for uncorrupt texts of classical authors, and secondly, to prescribe how to use Greek correctly in their time. Therefore, *grammatice* tended more and more to include also the technical aspect of language study, thus approximating our sense of scientific grammar. This technical aspect included two types of product: pure catalogues of morphological features of Greek, the doctrine of the parts of speech as the central section, the *techne* in the narrow sense, like Dionysius' *Techne*; and secondly descriptions of correct language (*Hellenismos*) which were based on analogical rules derived from the analysis of the ancient texts (*paradosis*) and of the contemporary use of Greek (*synetheia*). These descriptions were intended to teach correct pronunciation and correct writing, also correct inflection of words and proper use of words

¹⁵ HOUSEHOLDER, op. cit. (above note 6).

¹⁶ Formally, in Greek the sentence *[N] > peripatei* is complete and correct, but the English sentence *[N] > walks* is not. Therefore I would like to add that, if Apollonius had treated English, the very problem about the completeness of the sentence would not have occurred to him.

in construction. Alexandrian philologists, Aristophanes and Aristarchus, are the architects of both types of grammatical description. They also proposed the catalogue of criteria by which the correct language should be estimated, both in the old texts and in the usage of their time.

Aristarchus is mentioned 24 times in Apollonius' Syntax, and usually in a positive sense. Apollonius had a high regard for this great expert on Homer. Often in Apollonius a grammatical problem, with which he deals extensively, is raised from some textual problems in Homer; then the cumulative testimony from Homer and other earlier writers is used to produce a grammatical rule.

Aristarchus' methods are illustrated, for instance, in the passage where Apollonius discusses the possibility of using plural forms of compound reflexive pronouns:

- (3) εαυτόν – εαυτούς / σφέας αὐτούς
 έμαντόν – *έμαντούς / ήμέας αὐτούς
 (Apoll. Dyc. synt. 2.150–153, p. 244, 10 ff.)

Aristarchus' rule was that plural form should not be used, and his arguments were first, that a singular element ε cannot be conjoined with a plural form αὐτούς (giving εαυτούς); secondly, that in the first and second person there are in Greek no plural forms of compound reflexives ('ourselves', not *έμαντούς, but ήμέας αὐτούς); and thirdly, that in the third person also the Homeric language uses only combinations of two words (σφέας αὐτούς). These arguments had been attacked by Habro, but Apollonius defends Aristarchus' position. What is important to notice in this discussion of Aristarchus' methods by Apollonius, is that there are three criteria of correctness used by Aristarchus, namely: (1) syntactic καταλληλότης, syntactic consistency of the elements, *congruentia*, (2) paradigmatic analogy, that is, analogy in the declensions of the pronouns, and (3) Homeric language.

- (4) ἄλλοι μὲν ῥα θεοί τε καὶ ἄνδρες ἵπποκορυσταί
 εὖδον παννύχιοι, Δία δ' οὐκ ἔχε νήδυμος ὕπνος
 (Iliad 2.1–2)
 ὧλλοι μὲν ῥα θεοί (Zenodotus)
 (Apoll. Dyc. synt. 1.62, p. 53, 11 ff.)

In Example 4 there is the question of whether or not the article should be used with ἄλλοι ('the others'). Apollonius begins with a long note about the usefulness of the tradition (*paradosis*) and the analogy recovered from the *paradosis*: "some people think that even if they don't pay attention to theory (λόγος), they will get the grammar right. These people are like those who have acquired the forms of words simply by using them (ἐκ τριβῆς), without any help from the facts of written Greek tradition (παράδοσις) and the analogy inherent in it." And what follows in Apollonius shows that this criticism was intended against those philologists who, like Zenodotus, could not decide whether the second book of the Iliad should begin with ἄλλοι (ἄλλοι μὲν ῥα θεοί) or with ὧλλοι. As we see, there is a real problem of Homeric philology. The problem cannot be solved by metrical or prosodic analysis. Apollonius gives a long list of examples both from Homer and from ordinary usage (κατὰ

τὸ ἔθος προφορᾶς) to prove the principle that the article will always be used with ἄλλοι when it is inclusive of the totality of what is referred to and makes a division of that totality; for instance, in the sentence “the other Greeks use thetas, but Aeolians never”, there must be an article, because the Aeolians are a subdivision of the Greeks.

Now – and that is Apollonius’ message – only when we have established the rule from the texts and usage, are we justified in making stylistic and prosodic explanations in cases where poetic licence is effective.

- (5) Νεστορίδαι δ' ὁ μὲν οὔτας' Ἀτύμνιον ὀξεί δουρί
'Αντίλοχος (Iliad 16.317–318)
(Apoll. Dysc. synt. 1.57, p. 49, 1 ff.; synt. 1.156, p.126, 12 ff.)

The last example illustrates how in Apollonius’ syntax a grammatical rule is saved and poetic licence excused by stylistic considerations: in the Iliad 16,317 we have Νεστορίδαι δ' ὁ μὲν οὔτας' Ἀτύμνιον ὀξεί δουρί Ἀντίλοχος (“The sons of Nestor, the one, Antilochus, wounded Atymnios”). The grammatical rule is that partitive constructions take the article. But in this line of the Iliad there is also the figure of enallage, changing the genitive Νεστορίδων into the nominative Νεστορίδαι. The violation of the rule has thus been made invisible by the stylistic device. And the rule of the completeness of Greek sentences makes it possible to give Νεστορίδαι a rational place as the subject-noun of the verb οὔτασε because we can understand the “incomplete” sentence.¹⁷

To conclude, I shall return to the different translations of *logos* by modern commentators (Numbers 1–2 above). In the general context of Apollonius’ grammar they are both correct¹⁸, because the rational rule emerges from empiric testing of *paradosis* and *synetheia*. Quite similarly Quintilian (1.6.16) describes the rule system of grammar: *analogia non ratione nititur sed exemplo, nec lex est loquendi, sed observatio*. Finally, this seems to be in agreement with the famous definition of grammar by Dionysius Thrax, that γραμματικὴ ἐστὶν ἐμπειρία.

Universitas Turkuensis
Philologia Classica
FIN-20500 Turku

¹⁷ See note 16 above.

¹⁸ I wish, however, to emphasize that they are correct only in a general context, because, in fact, the two interpretations clearly differ in emphasis. The one (BLANK) places emphasis on the syntactic regularity based on reason, the other (HOUSEHOLDER) on the grammatical correctness recovered from the usage. Quintilian’s, and I think also Apollonius’ objection to the former would be: *analogia non ratione nititur*, to the latter: *nec lex est loquendi*.

GÁBOR KENDEFFY

POURQUOI AUGUSTIN A-T-IL ÉCRIT LE *CONTRA ACADEMICOS* ?*

Le dialogue intitulé *Contre les Académiciens* est le premier, sinon à avoir été écrit, mais à avoir été commencé au cours du séjour au Cassiciacum du rhéteur récemment converti. Concernant les visées de cette œuvre, on trouve plusieurs énoncés dans les ouvrages augustinien, d'une part dans ceux de l'époque en question, – y compris, bien sûr, le *Contra Academicos* même – d'autre part, dans ceux des années postérieures. Commençons donc par les sources extérieures.

L'épître I, écrite un peu après notre dialogue, a comme sujet la lutte contre le scepticisme et la motivation de l'auteur à lutter contre cette école. C'est une paresse – dit l'auteur – une pusillanimité, une habitude défaitiste, constatée parmi les autres intellectuels et encouragée par le scepticisme, qui a motivé Augustin à écrire contre cette philosophie.¹ Mais, ajoute-t-il tout de suite, c'est aussi un but autothérapeutique, parce que cette timidité et cette paresse le caractérisaient lui-même à Milan, avant sa conversion.²

Ainsi, la visée principale du dialogue en question serait donc de rendre à d'autres et à lui-même l'espoir de pouvoir posséder la vérité. Deux ouvrages postérieurs, écrits à l'époque de l'épiscopat, l'*Enchiridion*³ et les *Retractationes*,⁴ font état du même objectif.

* Conférence faite à la réunion des classicistes Finnois et Hongrois, Budapest, Octobre 1994.

¹ « Non enim audent vivaciores se credere, ut sibi appareat, quod tanto studio, ingenio, otio, tam denique multa multiplicique doctrina, postremo vita etiam longissima Carneades invenire non potuit. Si vero etiam aliquantum obnitentes adversus pigritiam legerint eosdem libros, quibus quasi ostenditur naturae humanae denegata perceptio, tanto torpore indormiscunt, ut nec coelesti tuba evigilent. » (1,1.)

² « Equidem quoquo modo se habeant illae litterae, non tam me delectat quod, ut scribis, Academicos vicerim (scribis enim hoc amantius forte quam verius), quam quod mihi abruperim otiosissimum retinaculum, quo ab philosophiae ubere desperatione veri, quod est animi pabulum, refrenabar. » (1,3.)

³ « Unde tria confeci volumina in initio conversionis meae, ne impedimento nobis essent, quae tamquam in ostio contradicebant. Et utique fuerat removenda inveniendae desperatio veritatis, quae illorum videtur argumentationibus roborari. » (7.)

⁴ « ... contra Academicos vel de Academicis primum scripsi, ut argumenta eorum, quae multis ingerunt veri inveniendi desperationem ... ab animo meo, quia et me movebant, quantis possem rationibus amoverem. » (1,1,1.)

Pour en venir aux énoncés qui se trouvent à l'intérieur même du dialogue, on y lit, dans la préface du livre deux, une phrase très intéressante concernant l'objectif de l'auteur : « Itaque iam cum Alypio te fautore confligam et tibi facile persuadebo quod volo, probabiliter tamen ; nam ipsum verum non videbis, nisi in philosophiam totus intraveris. » (II.3,8.)

C'est-à-dire que c'est seulement au niveau de la probabilité qu'Augustin veut réfuter la thèse de la Nouvelle Académie sur l'impossibilité de trouver la vérité. Ainsi, on peut dire qu'Augustin, tout en combattant les académiciens, s'insère dans le cadre conceptionnel fourni par eux. Car, comme c'est connu, la notion de la probabilité, comme substitut du critère de vérité manquant dans la vie quotidienne, a été inventée par Carnéade. Comme en témoignent plusieurs œuvres de Cicéron, la validité de cette notion était déjà répandue au sein de la Nouvelle Académie dans le domaine de la théorie. Dans le *Contra Academicos*, en traitant la question du *probable*, Augustin, l'entend en un sens plus restreint, mais dans le livre cinq des Confessions, on trouve l'emploi théorique, présent dans l'énoncé cité plus haut.

Toutefois, on peut avoir l'impression qu'en disant ces mots, il songe uniquement à Romanianus, à qui il dédie l'ouvrage, et à d'autres laïques, qui ne s'adonnent pas entièrement à l'étude de la philosophie, alors que l'auteur du dialogue se considère lui-même comme quelqu'un qui est entré entièrement dans l'univers de la philosophie (c'est-à-dire *qui philosophiam totus intravit*). Cette possibilité étant permise, on pourrait penser qu'Augustin prétend quand même démontrer que la vérité peut être possédée. Pour moi cette opinion, soutenue d'ailleurs par quelques spécialistes,⁵ n'est point acceptable. Comme nous le verrons, tout le développement de l'ouvrage la contredit, mais pour le moment voyons deux passages, un dans la préface du livre premier, et un autre dans celle du livre deux. Quant au premier, Augustin y résume ce que, à ce moment-là, la philosophie lui enseigne, la philosophie, dont la face ne s'est révélée à lui qu'après l'étude profonde des écritures pauliniennes ; cet enseignement consiste en un commandement visant l'adoration exclusive de Dieu, tandis que la connaissance de Dieu, qui après celle de l'âme est le deuxième objectif de la philosophie, n'est encore que promise.⁶ Selon l'autre passage, Augustin doit encore se purifier des opinions vaniteuses.⁷ Ainsi, ce n'est pas encore le fait d'être entièrement entré dans l'univers de la philosophie, mais celui d'espérer que ce sera possible.

L'objectif purement probabiliste s'énonce plusieurs fois dans le dialogue, de la façon la plus manifeste au moment où Augustin est prié par Alypius, son adversaire dans la dispute, d'avouer ce qu'il défend en accusant les Académiciens. Il n'a rien à défendre, répond-t-il, parce que, pour le moment, il ne veut que se persuader de la possibilité de posséder la vérité, et ainsi de trouver le courage de la chercher ; il

⁵ Avec le plus de vigueur par J. A. MOURANT, *Augustine and the Academics*. Recherches Augustiniennes vol. 4. 67-96.

⁶ « ipsa enim docet et vere docet nihil omnino colendum esse totumque contemni oportere, quid quid mortalibus oculis cernitur. Ipsa verissimum et secretissimum deum perspicue se demonstraturam promittit et iam iamque quasi per lucidas nubes ostentare dignatur. » (I.1,3.)

⁷ II.3,9. : « Ego enim nunc nihil aliud ago, quam me ipse purgo a vanis perniciosisque opinionibus. »

s'efforce d'obtenir le même degré de probabilité concernant sa thèse que les académiciens concernant la leur.

« Nescio quo enim modo fecerunt in animo quandam probabilitatem – ut ab eorum verbo nondum recedam – quod homo verum invenire non possit; unde piger et segnis effectus eram nec quaerere audebam, quod acutissimis ac doctissimis viris invenire non licuit. Nisi ergo prius tam mihi persuasero verum posse inveniri, quam sibi illi non posse persuaserunt, non audebo quaerere nec habeo aliquid, quod defendam. » (II.8,20)

Mais quelques mots dans ce passage doivent déjà attirer notre attention. Ce sont ceux qui nous font soupçonner qu'en vérité, l'état d'esprit d'Augustin, comme protagoniste de son propre dialogue, est provisoire : *adhuc, nondum, modo interim*. Ainsi, cette exigence modeste de la seule vraisemblance semble être temporaire, et il en est ainsi même pour l'emploi des termes : celui de la probabilité, comme on peut s'y attendre, sera remplacé par un autre.

Dans le livre trois, après avoir résolu positivement la question, si le sage semble connaître la sagesse (*videaturne sapientem scire sapientiam*), l'auteur continue toujours sciemment son argumentation au niveau de la probabilité, en déclarant qu'il n'a acquis aucune connaissance sur la question posée, tout en étant d'accord avec les sceptiques même sur la nécessité de la suspension des jugements.⁸

A partir de la moitié du livre trois, on lit une argumentation, disons purement philosophique, qui commence par une discussion sur la définition zénonienne du critère de vérité, formulée par exemple en les termes : « id verum percipi posse, quod ita esset animo impressum ex eo, unde esset, ut esse non posset ex eo, unde non esset. »⁹ Tout en l'interprétant d'une façon néoplatonicienne, Augustin défend cette définition, dont la négation – argue-t-il – nous forcerait d'accepter comme vraie même la représentation qui ne lui correspond pas, c'est-à-dire qui ne diffère nullement de la fausse.

Continuant l'argumentation dans les branches particulières de la philosophie, dans le domaine de la physique et de l'éthique, Augustin affirme la vérité indubitable des jugements disjonctifs qui renferment en eux toutes les possibilités, comme les jugements suivants : « ou il y a un seul monde, ou il y en a plusieurs ; s'il y en a

⁸ « Nunc itaque concordēs sumus. Nam ut mihi, ita etiam illis videatur scire sapientem sapientiam. Sed tamen ab assensione illi temperandum monent. Videri enim sibi tantum dicunt, scire autem nullo modo; quasi ego me scire profiterar. Mihi quoque videri istuc dico; sum enim stultus, ut etiam ipsi, si nesciunt sapientiam. ... satis mihi est, quod iam non est probabile nihil scire sapientem, ne rem absurdissimam dicere cogantur, aut nihil esse sapientiam aut sapientiam nescire sapientem. » (III.5,12)

⁹ II.3,9. cf. II. 6,14. : « nihil percipi posse, nisi quod verum ita esset, ut dissimilibus notis a falso discernetur »; III.8,18. : « ...tale scilicet visum comprehendere et percipi posse, quale cum falso non haberet signa communia ». La source d'Augustin est, sans doute, Cicéron, notamment les passages suivants : « visum ... impressum effectumque ex eo unde esset, quale esse non posset ex eo, unde non esset » (*Ac. Pr.* II.6,8) ; « nullum esse visum quod percipi posset, si tale esset ab eo quod est ut eiusdem modi ab eo quod non est posset esse. » II.24,77.) Cf. Sexte Empirique, *Adv. Math.* VII. 151–2 ; 402.

plusieurs, ils sont soit en nombre fini, soit en nombre infini ; ou le bien suprême n'existe pas, ou il existe dans le corps, ou dans l'âme, ou bien dans les deux. »¹⁰

Augustin déclare également vraies les énonciations qui visent seulement nos impressions ou nos représentations, comme le sont les jugements suivants : « Non enim video, quomodo refellat Academicus eum, qui dicit : hoc mihi candidum videri scio, hoc auditum meum delectari scio, hoc mihi iucunde olere scio. »¹¹

Le cas des règles fondamentales des mathématiques est le même : « ...nam ter terna novem esse et quadratum intelligibilium numerorum necesse est vel genere humano sternente sit verum ». ¹²

Quant aux règles de la dialectique, comme du troisième exclu, l'auteur n'en doute pas non plus. ¹³

Voilà, donc que le lecteur se trouve en présence d'une contradiction flagrante. C'est-à-dire, que le même Augustin dont, plus tôt, la seule prétention était de soutenir la probabilité de sa thèse, en raison de laquelle la vérité peut être trouvée, prend maintenant le courage de déclarer avoir trouvé quelques vérités philosophiques. ¹⁴

La confusion du lecteur ne deviendra que plus profonde quand, après la conclusion optimiste, il doit constater que – au moins verbalement – Augustin revient encore au niveau de la probabilité : « Quid autem amplius desiderem, non habeo, si iam probabile est nonnihil scire sapientem. » ¹⁵

La conclusion du dialogue est préparé par un argument de caractère historique, visant la doctrine ésotérique de l'Académie sceptique, au cours duquel Augustin oppose à l'autorité purement humaine de Platon l'autorité divine du Christ, pour démontrer que c'est l'absence de la dernière qui a laissé le champ libre au scepticisme. On penserait que, dès l'instant où l'accent est mis sur la foi et sur l'autorité, la

¹⁰ III.10.23. : « Tamen ego, qui longe absum vel a vicinitate sapientis, in istis physicis nonnihil scio. Certum enim habeo aut unum esse mundum aut non unum ; et si non unum, aut finiti numeri aut infiniti. Item scio mundum istum nostrum aut natura corporum aut aliqua providentia sic esse dispositum eumque aut semper fuisse et fore aut coepisse esse minime desitutum aut ortum ex tempore non habere, sed habiturum esse finem aut et manere coepisse et non perpetuo esse mansurum et innumerabilia physica hoc modo novi. Vera enim sunt ita disiuncta nec similitudine aliqua falsi ea quisquam potest confundere. » Concernant l'éthique : « ... mihi tamen tardo atque stulto licet interim scire boni humani finem, in quo inhabitet beata vita aut nullum esse aut in animo esse aut in corpore aut in utroque. » (III.11.24.)

¹¹ Cf. III.11.24. : « Numquam rationes vestrae ita vim sensuum refellere potuerunt, ut convinceretis nobis nihil videri, nec omnino ausi estis aliquando ista tentare ... posse enim falsum videri a sentientibus dicitis, nihil videri non dicitis. »

¹² III.11.25.

¹³ III.13.29. C'est surtout dans l'argumentation citée au dessus, que les éléments d'une critique immanente se trouvent. Voir J. DIGGS, *Saint Augustin and the Academics*. *Traditio* vol. 7. (1949–51.) p. 73–93. ; G. O'DALY, *Augustine's Philosophy of Mind*. Berkeley–Los Angeles 1987. pp. 162–170 ; T. G. BUCHER, *Augustinus und der Skeptizismus. Zur Widerlegung in »Contra Academicos«*. In: *Congresso Internazionale su S. Agostino nel XVI centenario della conversione*, Atti, vol. II. (381–393.)

¹⁴ Il conclut par dire : « ... egone cocludere dubitabo recte mihi videri scire sapientem quidquid in philosophia verum est, cum ego inde tam multa vera cognoverim » (III.11.27.)

¹⁵ CH. BOYER (*Christianisme et néoplatonisme dans la formation de saint Augustin*. Paris 1920. p. 170. s.) et M. A. SMALBRÜGGE (*L'argumentation probabiliste d'Augustin dans le »Contra Academicos«*, *Revue des Etudes Augustiniennes* 32 [1986] p. 41–55.) ne considèrent ces déclarations probabiliste que comme des éléments d'une rhétorique. Holte pense qu'elles anticipent la foi. MOURANT (art. cit. p. 90. s.) les interprète littéralement, mais il les rapporte seulement à Romanianus.

notion de probabilité disparaîtra. Or qu'est-ce que nous lisons dans le chapitre concluant ? Augustin est très content du seul fait qu'il ne lui semble plus impossible que l'homme trouve la vérité : « satis est iam non arbitrari non posse ab homine inveniri veritatem. »¹⁶ Une étude du vocabulaire philosophique du dialogue montre que le terme *arbitrari* réfère au même acte mental que l'expression *mihi videri* : regarder quelque chose comme probable.¹⁷ On est donc forcé de constater que le niveau de la probabilité – au moins verbalement – n'est pas dépassé dans le dialogue, ni après la certitude de la raison, ni après celle de la foi.

Il est à noter, toutefois, qu'on trouve une différence marquante entre cette énonciation et celle qui se trouve après l'argumentation « philosophique ». Là, il s'agissait de la probabilité du jugement, en raison duquel le sage connaît la sagesse, c'est-à-dire le contenu de la sagesse. Ici, c'est la probabilité d'un autre jugement qui est affirmée, notamment de celui par lequel la vérité est déclarée en général accessible à l'homme. Selon le premier jugement, le sage connaît probablement la vérité, mais une question importante, à savoir si un tel sage existe en ce monde, n'est pas résolue. En revanche, en énonçant le jugement cité, Augustin regarde cette question comme étant déjà résolue par l'argument fondé sur l'autorité divine.

Pour résoudre le problème signalé, on doit d'abord observer que ce qui est important pour Augustin, ce n'est pas la possession de telle ou telle connaissance vraie, mais celle de toutes les connaissances intellectuelles, c'est-à-dire l'obtention de la béatitude. En outre, à ses yeux, connaître n'est pas une question du critère de vérité, et le processus de la cognition, menant à la béatitude, n'est pas garanti par les vérités premièrement acquises. On a beau acquérir la certitude indubitable concernant par exemple les lois des mathématiques et de la dialectique, la suite est encore plus ou moins accidentelle. A l'opposé de Descartes, Augustin ne veut pas construire avec des jugements vrais, un édifice dont les briques sont fondées sur des connaissances premières en tant que pierres fondamentales. Car ce procès dépend aussi de l'autorité et de la grâce.

C'est la raison pour laquelle Augustin ne considère que probable le fait que le sage connaît la sagesse. Quant à l'argument historique, il est un peu surprenant que le jugement selon lequel la vérité peut être probablement trouvée soit soutenu par la référence à l'autorité divine, car dans le dialogue c'est surtout à l'autorité humaine, notamment à celle des philosophes qu'est liée la notion de la probabilité.¹⁸

Pour diminuer cette surprise, je suggérerais enfin une interprétation du terme *probable* dans les énoncés en question. Rappelons-nous les phrases que j'ai citées de l'Épître I, de l'*Enchiridion* et des *Retractationes*. Là, le mot clé était non la *proba-*

¹⁶ III. 20,43. « Hoc mihi de Academicis interim probabiliter, ut potui, persuasi. Quod si falsum est, nihil ad me, cui satis est iam non arbitrari non posse ab homine inveniri veritatem. » Les mots « probabiliter persuasi » réfèrent à l'histoire sur la doctrine ésotérique de l'Académie, (voir R. JOLIVET, *Contra Academicos*. Introduction. Bibliothèque Augustinienne 1939, 213. ; O'MEARA, *The Neoplatonism of Saint Augustine*, in: *Cristianisme and Christian Thought*, New York 1982.), mais, comme nous le verrons, ce fait ne prive pas la conclusion de son caractère probabiliste.

¹⁷ Voir les articles cités de BOYER et de SMALBRÜGGE.

¹⁸ Voir le passage cité du II.8,20. et III.15,33–16,36.

bilité, mais le désespoir. Et ce motif est présent aussi dans *Contre les Académiciens*. Dans la préface du livre deux, l'auteur s'appuie sur les mots du Christ pour persuader Romanianus et un de leurs amis communs qu'on ne doit pas perdre l'espoir d'une connaissance encore plus évidente que celle des règles fondamentales des mathématiques.¹⁹ L'espoir est mis en relief aussi avant la discussion du critère de vérité : « hic iam non de gloria ... sed de ipsa vita et de aliqua spe animi beati ... disseramus ». ²⁰ Donc, à mon avis, la *probabilité* est, dans les énoncés en question, une sorte de pseudonyme de l'espoir. Identifier dans un discours religieux ces deux notions, ce ne serait pas une nouveauté dans la littérature patristique. Car Théophile d'Antioche²¹, Origène²², Arnobe²³ et Eusèbe de Césarée²⁴ ont fait quelque chose de semblable : ils ont parlé, eux aussi, de l'espoir et de la foi chrétiens en termes de probabilité. Pour mieux justifier ce rapprochement, on peut renvoyer à un passage de *Contre les Académiciens*, où la probabilité est liée à l'attente de l'avenir, ce qu'on retrouve aussi chez les auteurs mentionnés.²⁵

Si l'on avance d'un pas encore, on verra que cet espoir lui-même peut être identifié avec la foi. Car espérer que la providence de Dieu nous permettra de passer de l'état d'être *stultus* à celui d'être *sapiens*, c'est aussi croire en un Dieu ayant une telle intention.²⁶ Cette identification peut être confirmée par le célèbre passage des *Soliloquia* sur l'illumination divine, où la doctrine en question est d'abord suggérée en tant que l'objet de la foi, puis est qualifiée de probable.²⁷

¹⁹ II.3,9. : « Sed item cavete, ne vos philosophia veritatem aut non cognituros aut nullo modo ita posse cognosci arbitremini. Nam mihi vel potius illi credite, qui ait: quaerite et invenietis, nec cognitio-nem desperandam esse et manifestiorem futuram, quam sunt illi numeri. »

²⁰ III.9,18. Le passage intégral est le suivant : « hic iam non de gloria, quod leve et puerile est, sed de ipsa vita et de aliqua spe animi beati, quantum inter nos possumus, disseramus. » Cf. dans le même chapitre : « hocine te movit, homo Platonice, ut omnibus viribus ab spe discendi studiosos retraheres, ut totum negotium philosophandi, adiuvante quodam etiam mentis ingemescendo torpore descenderent. »

²¹ Ad Autolycum I.8.

²² Contra Celsum I.11.

²³ Adversus Nationes II.8.

²⁴ Praeparatio Evangelica I.5,9.

²⁵ II.11,26. : « ...ut verbi causa, utrum hesternae nocte tam liquida ac pura hodie tam laetus sol exorturus esset, si nos quispiam rogaret, credo, quod nos id scire negaremus, diceremus tamen ita videri. Talia, inquit Academicus, mihi videntur omnia, quae probabilia vel veri similia putavi nominanda... »

²⁶ La distance entre ces deux états, plusieurs fois mise en relief, donne une tension continue au dialogue. Augustin se qualifie lui-même conséquemment de *stultus*, tout en exprimant son espoir en une possibilité de devenir *sapiens*. Voir III.5,12. : « Mihi quoque videri istuc dico; sum enim stultus, ut etiam ipsi, si nesciunt sapientiam ». III.9,21. : « Tamen, quod Zeno definivit, quantum stulti possumus, discutiamus. » Ibid. : « Itaque cum eam (scil. definitionem Zenonis) scio, quamvis sim stultus, nonnihil scio. » II.10,23. : « Tamen ego, qui longe absum vel a vicinitate sapientis, in istis physicis nonnihil scio. »

²⁷ I.8,15. : « Ergo et illa, quae in disciplinis traduntur, quae quisque intelligit, verissima esse nulla dubitatione concedit, credendum esse ea non posse intelligi, nisi ab alio quasi suo sole illustrentur. »

Pour conclure, le but restreint dans les énoncés discutés ci-dessus doit être, dans une certaine mesure, pris au sérieux : ce n'est pas l'acquisition de la certitude intellectuelle qui est en question.²⁸ Toutefois, il ne s'agit pas de la probabilité pure non plus. C'est l'espoir d'une beatitude intellectuelle qui est acquis.

Université Eötvös Loránd
Faculté des Lettres
H-1364 Budapest B.P. 107

²⁸ Cet objectif purement intellectuel a été attribué à Augustin par exemple par W. Thimme (W. THIMME, *Augustins geistige Entwicklung in den ersten Jahren nach seiner Bekehrung* [386–391]) (*Neue Studien zur Geschichte der Theol. und Kirche*, III.), Berlin, 1908., par PR. ALFARIC (*L'Évolution intellectuelle de saint Augustin*, Paris 1918. 259–278. ; 349–358. ; 415–428.), par E. GILSON (*Introduction à l'étude de saint Augustin*, Paris 1949. pp. 50–52.), par J. V. BOURKE (*Augustine's Quest of Wisdom. Life and Philosophy of the bishop of Hippo*. Milwaukee 1945. p. 323.), par R. JOLIVET (*Contra Academicos*. Introduction. Bibliothèque Augustinienne t. 1. p. 7 s), par F. CAYRÉ (*Initiation à la philosophie de saint Augustin*. Paris 1947. p. 67 s.) et par J. F. NOURISSON (*La philosophie de saint Augustin*, 2^e éd. Frankfurt 1968. vol. I. p. 53 s.). CH. THIAUCOURT (*Les Académiques de Cicéron et le Contra Academicos de saint Augustin*. In : *Mélanges Boissier*, Paris, 1903. 425–430.) a été le premier à mettre en relief la visée morale et religieuse du dialogue. Il a été suivi par CH. BOYER, qui a mis l'accent sur le but autothérapeutique de l'auteur (op. cit. p. 170 s.), par J. DIGGS (*Saint Augustin and the Academics*. *Traditio* vol 7. [1949–51] 73–93.), par J. O'MEARA (*Neoplatonism in the Conversion of Saint Augustine*. *Dominican Studies* 3 [1950]) et par D. MOSHER (*The argument of Saint Augustine's Contra Academicos*. *Augustinian Studies* vol. 12. 1981. 89–113.)

BÉLA ADAMIK

DAS SOG. *CARMEN CONTRA PAGANOS*¹

DIS MANIBUS ANDREAE ALFÖLDI. CUIUS MEMORIAM
NULLA UNQUAM DELEVERIT OBLIVIO.

I. DER PRÄFEKT DES *CARMEN CONTRA PAGANOS*

Carmen contra paganos nennt man eine ohne Titel überlieferte christliche Invektive, die in einer im 6. Jh. n. Chr. in Italien geschriebenen² Prudentius-Handschrift, im *Codex Parisinus* 8084, erhalten ist und die aller Wahrscheinlichkeit nach am Ende des 4. Jh. n. Chr. verfaßt wurde. Obwohl Prudentius eine poetische Invektive gegen Symmachus geschrieben hat, kann dieses Gedicht weder vom Inhalt noch von der Form her betrachtet von ihm stammen.³

Über den anonymen christlichen Verfasser, der sein Gedicht von 122 Hexametern gegen einen ungenannten *praefectus* und *sacratus* richtet, wissen wir gar nichts. Nur aus dem Gedicht selbst können wir einige, aber wichtige Informationen gewinnen: Der Poet scheint wahrscheinlich aus Rom oder aus der Umgebung von Rom zu stammen – wie es Seefeldner annimmt – oder mindestens dort gelebt zu haben, dem das Schicksal von Rom am Herzen liegt (vgl. Z. 32: *quis tibi iustitium incussit, pulcherrima roma?*), der als Augenzeuge (Z. 103: *vidimus*) über stadtrömische Ereignisse berichtet (s. z. B. Z. 98–109 etc.), und der, wie es aus mehreren Parallelen hervorgeht, die römischen Grabinschriften von Damasus kennt.⁴

Vom ungenannten Präfekten selbst ergibt sich uns aus dem Gedicht das folgende Bild. Er war *praefectus* (25) und *consul* (112), natürlich reich (58) und ist mit sechzig Jahren (67) gestorben (27, 29). Vor seinem Tode hat er sich mit seiner

¹ Hier möchte ich meinen Dank denjenigen Professoren aussprechen, die mich sowohl in Budapest wie auch in Heidelberg bei dieser Arbeit mit ihren wertvollen Bemerkungen unterstützt und gefördert haben.

² Vgl. LOWE S. 16 (die Titel von Werken der in folgenden angeführten Autoren s. in der Bibliographie).

³ S. GEISAU S. 121 ff.

⁴ S. SEEFELDER S. 12–13; zu Damasus-Parallelen s. unten den *apparatus testimoniorum* (app. test.). Ferner benutzte der Dichter – wie es schon vielfach von den Forschern des *Carmen* nachgewiesen wurde – in erster Linie Vergil, dann die christliche Apologetik und Invektive, s. unten das sprachliche Kapitel und app. test.



Abb. Elfenbein-Diptychon der Nicomachi und der Symmachi

Tätigkeit den Zorn des christlichen Poeten zugezogen, der ihn u. a. mit den folgenden Worten schmäht: *luridus anguis* (53), *inflatus* (58), *sordidus, infectus* (61) und *ydrops* (121). Der Präfekt hat nämlich den Frieden hassend (55) den wahren Gott bekämpft (54, 84) und als *sacratus* (46) die heidnischen Kulte gefördert (*passim*). Er hat versucht, mehrere Christen mit der Verleihung von Gütern und Posten abtrünnig zu machen (78–83), dann hat er einen gewissen Leucadius als Verwalter der kaiserlichen Domänen in Africa eingesetzt (85) und ließ den Marcianus verderben, damit er sein *proconsul* sei (86). In Rom hielt er eine drei Monate lang dauernde Purifikation

(28–29). Unter seinem Konsulat wurden die Floralia begangen (112–113), und der Tempel derselben Göttin ist kurz vor der Entstehung des Gedichtes von einem gewissen Symmachus instand gesetzt worden (114). Der Präfekt hat in Rom einen großen Rummel veranlaßt (39–40) und versuchte Christen zu entheiligen (41–45). In fast alle heidnische Kulte war er eingeweiht, an Cybele-Prozessionen hat er teilgenommen (65–66, 72–73, 94, 103–109), er ist ferner ein Taurobolus (57–62) und Eingeweihter in den Isis-Osiris- und in den Serapis-Anubis-Kult (47, 50, 91, 95, 98–102) gewesen. Der Präfekt war auch in der *disciplina haruspicina* bewandert (35–37) und *cultor* der griechisch-römischen Götter (48–49, 68–71, 87–90, 92–93, 96–97, 112, 122).

Auf Grund der Daten des Carmen versuchten die Philologen den *praefectus-consul* des Carmen mit den folgenden Personen zu identifizieren: Virius Nicomachus Flavianus (*praef. praet.* 390–392 und 393–394, *cos.* 394),⁵ Vettius Agorius Praetextatus (*praef. urbi* 367–368, *praef. praet.* 384),⁶ L. Aurelius Avianus Symmachus (*praef. urbi* 364–365)⁷ und Gabinus Barbarus Pompeianus (*praef. urbi* 408–409)⁸. Heutzutage gibt es Anhänger nur für die Identifikation mit Flavianus (z. B. Thrans) und Praetextatus (z. B. Cameron).

Unsere Untersuchungen sollen nicht alle bisherigen von den Philologen aller Richtungen aufgeworfenen Fragen beantworten – die einzelnen problematischen Stellen des *Carmen contra paganos* sind unten im Kommentar behandelt –, sondern sich nur zur Wahl zwischen den letzten zwei Kandidaten äußern, weil sich der jüngste Standpunkt von Cameron für Praetextatus entschied und dieser unbemerkt geblieben ist. Wir glauben, daß seine Ergebnisse diskutabel, dagegen die Argumente für Flavianus weiterhin gültig, sogar vermehrbar sind.

Die von A. Cameron (66 f.) vorgebrachten Argumente gegen Flavianus und für Praetextatus sind folgende: »A) Es gibt keinerlei anderen Beweise dafür, daß Flavianus sich für die orientalischen Kulte interessierte, während es von Praetextatus sehr wohl bekannt ist, daß er ein Anhänger so gut wie aller Kulte war, die in dem *carmen* angeführt sind. Während es uns also im Falle von Flavianus wichtige neue Informationen über ihn geben würde, erfahren wir daraus durchaus nichts Neues über Praetextatus. B) Es fehlen jegliche anderen Beweise für das aktive Wiederaufleben und die Ausübung heidnischer Kulte unter der Herrschaft von Eugenius. C) Es gibt keine anderen sicheren Beweise dafür, daß orientalische Kulte im politischen Heidentum der neunziger Jahre des 4. Jhs. eine so wichtige Rolle spielten, wie lange Zeit angenommen worden war (z. B. unter anderen von Alföldi). In der Tat legen die wiederholten Versuche, die Aufhebung von Gratians antiheidnischen Gesetzen und die Wiederherstellung des Altars der Victoria zu erwirken ... nahe, daß es gerade die traditionellen Kulte waren, die den heidnischen Senatoren am meisten am Herzen

⁵ PLRE I, Flavianus 15.; für Flavianus sind: Morel, de Rossi, Mommsen, Seefelder, Barkowski, Seock, Alföldi, Bloch, Geisau, Matthews, Wytzes, Musso und Thrans u.a.

⁶ PLRE I, Praetextatus 1.; für Praetextatus sind: Ellis, Moricca, Cracco Ruggini, Dolbeau, Vera und Cameron.

⁷ PLRE I, Symmachus 3.; für diesen Symmachus ist nur Mazzarino.

⁸ PLRE II, Pompeianus 2.; für Pompeianus sind: Manganaro und Heinzberger.

lagen. Wenn das *carmen* gegen Praetextatus gerichtet ist, wäre die Betonung der orientalischen Kulte nur eine natürliche Folge seiner eigenen Begeisterung dafür ...«

Was die erste Behauptung von A. Cameron betrifft, kann man gegen sie m. E. die folgenden zwei Argumente vorbringen. Das erste ist als indirekter Beweis zu gelten, Symmachus Ep. 2,34, aus dem wir wissen, daß Flavianus ein Verehrer der Mater Magna war. Symmachus hatte Flavianus zu ihrer Feier in Rom erwartet, aber dieser war zu den Dauniern – d.h. nach Apulien – abgereist: *adornare te reditum, quod sacra Deum Matris adpeterent, arbitrabar; tu in Daunios iter promotes, nosque et patriam post tergum relinquis*.⁹ Der andere, m. E. schon direkte Beweis ist das berühmte Elfenbeindiptychon der Symmachi und Nicomachi (Abb.), das höchstwahrscheinlich zwischen den Jahren 393–394 aus Anlaß der Hochzeit zwischen der Tochter des Q. Aurelius Symmachus und dem Sohn des Virius Nicomachus Flavianus gefertigt worden ist.¹⁰ Auf der Tafel von Nicomachi sehen wir eine Priesterin, die in jeder Hand eine nach unten gerichtete brennende Fackel hält, und neben ihr steht ein runder Altar. Im Hintergrund erhebt sich eine Pinie, in der zwei Zimbeln aufgehängt worden sind. Pinie, Zimbeln und der runde Altar gehören zum Cybelekult, während die beiden Fackeln auf den Cereskult hinweisen. Auf der Tafel der Symmachi hingegen spielen der rechteckige, mit Girlande und Eichenblättern geschmückte Altar, dessen obere Seite ein ionisches Kapitell bildet, und die Eiche auf den Jupiterkult an. Die Figur mit einem Kranz von Efeublättern stellt eine Bacchuspriesterin dar. »Das Diptychon, auf dem wir vier Aspekte der *hellenistisch-orientalischen* und *traditionell-römischen* Religion vereinigt sehen, ruft Erinnerungen an die klassisch-griechische Kunst wach, wie an der Frauengestalt auf der Tafel der Nicomachi erkennbar ist, während die Priesterin des Bacchus eine Nachbildung der klassizistischen Kunst zu Zeiten des Augustus ist.«¹¹ Wir können also sehen, daß innerhalb der synkretistischen Einheit der von beiden Familien gepflegten heidnischen Kulte eine gewisse »Arbeitsteilung« existierte, in der die sog. Orientalischen Kulte der Familie der Nicomachi, somit Virius Nicomachus Flavianus angehört haben.

Über Flavianus nur im Zusammenhang mit den in unserem *Carmen contra paganos* behandelten ägyptischen Kulturen (Isis, Osiris, Anubis, Serapis) besitzen wir keine Angaben. Aber dieser weitere Zug kann leicht erklärt werden, wenn wir an den

⁹ Symmaque, Lettres I. (Livres I–II) ed. J. P. Callu, Paris 1972, S. 177; übers. »Ich habe gedacht, weil sich die Feste der Mutter der Götter nähern, daß du deine Rückkehr vorbereitest; aber du fährst nach Apulien ab, und läßt uns und unsere Heimat hinter dir«; vgl. MATTHEWS, Symmachus 189: »for it happens that Symmachus' only reference to an 'Oriental cult' comes in a letter to Flavianus and concerns, precisely, the public cult of Magna Mater«; noch WYTZES 165 f.

¹⁰ Die ausführliche Beschreibung des Diptychons s. bei WYTZES 367 ff. Dieses Datieren wird auch von BLOCH Revival 212 angenommen. Man könnte noch einen Zeitpunkt voraussetzen, das Jahr 401, als die Ehe zwischen dem Sohn dieses Symmachus und der Tochter des Nicomachus Flavianus junior geschlossen wurde (BLOCH a. a. O., WYTZES 369). Dieses spätere Datum scheint m. E. unwahrscheinlich zu sein, weil nach der Schlacht am Frigidus Flavianus junior, dessen Vater zu *damnatio memoriae* verurteilt wurde (CTH. 15,14,9), seine Rettung vor der Strafe nur mit Übertritt zum Christentum erreichen konnte (vgl. Augustinus, Civ. dei 18,54, Prudentius C. Symm. 1,511; s. WYTZES 175). So scheint es höchstwahrscheinlich, daß aus Anlaß der Hochzeit im Jahre 401 kein solches Diptychon gefertigt werden konnte.

¹¹ WYTZES 368.

Synkretismus der heidnischen Religionen denken – wo z. B. Isis mit Fortuna, Sarapis mit Iuppiter gleichgesetzt wurden¹² – oder einen Blick auf den, in Quellen erwähnten, religiösen »Fanatismus« des Flavianus werfen. »Vielleicht beherrschte ihn und seine Anhänger der Gedanke, daß nur eine Vereinigung der Anhänger aller Spielarten des Heidentums in Kulte und Mysterien imstande sei, dem verhaßten Christentum die Stirn zu bieten.«¹³ Im Lebenslauf des Flavianus können wir fast denselben »Fanatismus« wahrnehmen, der für die Tätigkeit des Präfekten des Carmen typisch ist. Seeck charakterisiert sein Vicariat in Africa (376 n. Chr.) folgendermaßen: »wie es die regelmäßige Politik der damaligen Heiden war, die Spaltungen in der christlichen Kirche nach Möglichkeit zu befördern, so unterstützte auch er die Donatisten mit solchem Eifer, daß ihn später Augustinus (Ep. 87,8) für einen der Ihrigen halten konnte. Die Folge war, daß Kaiser Gratian am 17. Oktober 377 ein Gesetz an ihn richtete, durch das ihm in sehr entschiedenem Tone die Befolgung der Verfügungen eingeschärft wurde, welche die früheren Kaiser gegen die Donatisten erlassen hatten (CTh. 16,6,2).«¹⁴ Flavianus war der Übersetzer des von Philostratos in 3. Jh. n. Chr. geschriebenen Lebens des Apollonios von Tyana, den die Heiden Christus gegenüberstellten (Sid. Appoll. Ep. 8,3,1).¹⁵ Er hat auch ein Sibyllc-Orakel verbreitet, nach dem das Christentum im Jahre 394 n. Chr. gestürzt worden wäre (Augustinus, Civ. dei 18,53,2; 54,1).¹⁶ Flavianus haßte das Christentum in solchem Maße, daß er und Arbogast bei dem Auszug aus Mailand erklärten, sie würden nach ihrer siegreichen Rückkehr die dortige Kirche zum Stall machen und den Klerus einmustern (Paulinus, Vita Sancti Ambrosii 31).¹⁷ Der in unserem Carmen geschilderte Fanatismus des Präfekten paßt gut zu dem Charakter des Flavianus, nicht hingegen zu dem des Praetextatus, obwohl dieser *sacrorum omnium praesul* (Macr. Sat. 1,17,1) in fast alle heidnische Kulte eingeweiht gewesen ist.¹⁸ Der Präfekt des Carmen haßt den Frieden (55) und stiftet Unruhe (31), während Praetextatus immer den Frieden zu bewahren versuchte. Im Jahre 367 n. Chr. stellte er nämlich in Rom die Streitigkeiten der Christen ein, entfernte Ursinus und seine Anhänger und hatte auf kaiserlichen Befehl die letzte noch in der Hand der Ursianer befindliche Kirche für Damasus befreit. Ammianus rühmt die energische Amtsführung des Praetextatus, vor allem die Wiederherstellung der Ruhe (*alta quies*; 27,9,8). Damasus wollte ihn vielleicht für das Christentum gewinnen, aber der *homo sacrilegus et idolorum cultor* (Hieron. C. Iohannem Hierosol. 8) Praetextatus antwortete ihm *ludens: facite me Romanae ecclesiae episcopum, et ero protinus Christianus* (Hieron. a. a. O.).¹⁹ Als Praetextatus, der die Götter der verschiedenen Völker als Verkörperung der *multiplex*

¹² S. G. ALFÖLDY 366 f; vgl. noch Minuc. Fel. 22: *haec Aegyptia quondam nunc et sacra Romana sunt*.

¹³ GEISAU 122.

¹⁴ SEECK, Flavianus S. 2507.

¹⁵ SEECK a. a. O.

¹⁶ BARKOWSKI 4–5, MUSSO 213 und STRAUB, Eugenius 870.

¹⁷ *Promiserat enim Arbogastes tunc comes et Flavianus praefectus Mediolano egredientes, cum victor reversi essent, stabulum se esse facturos in basilica ecclesiae Mediolanensis atque clericos sub armis probaturos*; vgl. noch SEECK, Flavianus S. 2510.

¹⁸ Zur Religiosität des Praetextatus s. ENSSLIN.

¹⁹ Von ENSSLIN S. 1577 zitiert.

potestas des Helios verehrte,²⁰ als *consul designatus* gestorben ist,²¹ erhielt er ein grandioses Grabdenkmal und eine Beisetzungsfeier, während der Präfekt des Carmen keine solche Anerkennung fand (111): *sic, miserande, iaces parvo donatus sepulcro*.²² Der *Etruscis semper amicus* (50) Präfekt des Carmen ist auch in der *disciplina haruspicina* bewandert (Z. 34–37), wie Praetextatus, der Augur und ausgezeichnete Experte der Weissagung war,²³ aber auch der *pontifex maior* (CIL VI 1782) Flavianus war eine Autorität in der Weissagekunst.²⁴ Bei Rufinus können wir folgendes lesen (*Historia Ecclesiastica* (HE) 2,33) *at pagani ... innovare sacrificia ... inspicere exta pecudum ... superstitiosius haec agente et cum omni animositate Flaviano tunc praefecto, cuius assertionibus (magna enim erat eius in sapientia praerogativa) Eugenium victorem fore pro certo praesumpserant*.²⁵ Unserer Meinung nach paßt das aus dem Gedicht sich uns erschließende Bild, wenn wir von den Übertreibungen der Invektive absehen, besser zu Flavianus als zu Praetextatus.²⁶

Nach Lenaz muß man nicht von dem Gedicht selbst, sondern von den Lebensdaten der potentiellen Kandidaten ausgehen. Die auf diese Art gewonnenen Bilder sind mit dem Gedicht einzeln zu vergleichen. Dann behauptet er, daß die beiden Bilder in Verbindung mit Flavianus sich nicht decken, aber auch mit den anderen Kandidaten gewisse Schwierigkeiten existieren.²⁷ Einen Unterschied jedoch vergißt Lenaz. Während die Angaben des Gedichts selbst nicht (oder schwer) in Übereinstimmung mit den Kandidaten außer Flavianus zu bringen sind,²⁸ wird in Verbindung mit Flavianus gerade das für problematisch gehalten, was im Gedicht nicht zu finden ist, aber darin sein müßte.²⁹ Die aus dem Gedicht gewonnenen Daten passen

²⁰ S. Macr. Sat. 1,17–23; CIL VI 1779: *divumque numen multiplex doctus colis*

²¹ Vgl. Hieron. *Contra Iohann. Hierosol.* 8: *Miserabilis Praetextatus, qui designatus consul est mortuus*; Ep. 23,2–3: *tertio, ut designatum consulem de suis saeculis detrahentes esse docemus in tartaro ... divitem purpuratum et non palmatum consulem*; und CIL VI 1779: *consul ordinarius designatus*. In Symmachus' Rel. 12,4 im Satz über Praetextatus (*quem iure consulem feceratis*) bedeutet die Wendung *consulem facere* einfach *consulem designare*, s. MUSSO 191–192.

²² Vgl. MOREL, *Recherches* 48; die monumentale Grabinschrift s. CIL VI 1779, und WYTZES 138 ff.

²³ S. CIL VI 1779 und Macr. Sat. 1,24,1: *hunc esse unum arcanae deorum naturae conscium qui solus divina et adsequi animo et eloqui posset ingenio*.

²⁴ S. Macrobius, Sat. 1,24,17, wo Flavian sich über Vergils Kompetenz in *scientia iuris auguralis* äußert.

²⁵ Gleicherweise Sozomenos, HE, 7,22,4–5; vgl. MUSSO 209–211.

²⁶ Aus dem Gedicht können wir noch andere Beweise für Flavianus' Kandidatur gewinnen, die am schönsten von Musso zusammengestellt wurden. Z. B. die Wendung *te consule* in der Z. 112 ist als *consul ordinarius* aufzufassen, hingegen ist Praetextatus als *consul designatus* gestorben (s. oben). Die in den Z. 28–29 erwähnte *lustratio urbis* konnte nur von einem *consul ordinarius* durchgeführt werden (s. MUSSO 220–225 mit vielen Belegen: Livius, 39,22,4; 42,20,2; 26,62,7; 35,9,8, Tacitus, Ann. 13,24, Hist. 1,90, *Historia Augusta*, Vita Aurel. 20,3). Zu den weiteren umstrittenen Stellen, die m. E. gleichfalls für Flavianus sprechen (z. B. *hydropem* in Z. 121 und *tracta morte* in Z. 27), s. unten den Kommentar.

²⁷ LENAZ, Carmen 559 ff.

²⁸ S. oben die Argumente gegen Praetextatus und noch Musso op. cit.; gegen Pompeianus s. MATTHEWS, Carmen; gegen Avianus Symmachus s. LENAZ, Carmen selbst und MUSSO op. cit.

²⁹ Lenaz denkt nämlich daran, daß der Poet, wenn er sein Gedicht tatsächlich gegen Flavianus gerichtet hätte, die Schlacht am Frigidus, den entscheidenden Sturm und den Tod des Eugenius sicher-

m. E. am besten zu dem Leben des Flavianus. Der Ausgangspunkt kann durchaus nur das Gedicht und seine Angaben sein. Dieses Bild ist dann mit den Lebensdaten der Kandidaten zu vergleichen. Die Person des *praefectus-consul* ist auf diese Art zu bestimmen.

Die erste Behauptung von A. Cameron widerlegend, versuchten wir auch zu veranschaulichen, daß dieses Gedicht tatsächlich gegen Flavianus – wie es Mommsen behauptet hatte – und nicht gegen Praetextatus gerichtet ist. Es wird hoffentlich noch viel mehr ersichtlich, wenn wir auch die weiteren Argumente von Cameron unter die Lupe nehmen.

Nach Cameron haben wir keine »anderen Beweise für das aktive Wiederaufleben und die Ausübung heidnischer Kulte unter der Herrschaft von Eugenius«. Es ist wohl bekannt, daß Eugenius am 22. August 392 n. Chr. von dem *nixus etiam praecipuo cultu idolorum*³⁰ Arbogast an die Stelle des ermordeten Valentinianus II. zum Kaiser erhoben wurde.³¹ Eugenius, der ehemalige Rhetor (Zos. 4,54,1), damals *magister scriniorum*, nachdem er – ungeachtet seiner zwei Jahre dauernden Bemühungen, Anerkennung bei dem *Imperator Christianissimus* zu finden – von Theodosius zum Usurpator erklärt worden ist,³² förderte als Christ auch die Sache der Heiden: *Eugenius suscepit imperium, qui, ubi imperare coepit, non multo post petentibus Flaviano tunc praefecto et Arbogaste comite aram Victoriae et sumptus caerimoniarum, quod Valentinianus augustae memoriae adhuc in iunioribus annis constitutus petentibus denegaverat, oblitus fidei sui concessit* (Paulinus, Vita Sancti Ambrosii 26). Danach ist der Krieg schon unvermeidlich geworden, und Eugenius marschierte nach Oberitalien.³³ Es war das Signal für Flavian und für seine gleichdenkenden Heiden, ihre Kulte »aktiv« wiederaufleben zu lassen: *At pagani, qui errores suos novis semper erroribus animant, innovare sacrificia et Romam funestis*

lich erwähnt hätte. Er hätte ferner auch weitere Argumente nicht ausgelassen, z. B. daß Flavianus sich mit dem Leben des Apollonios von Tyana beschäftigte, und was derselbe den Kleriker in Mailand versprach usw. M. E. können wir nur unsichere Aussagen darüber machen, was der Poet in seiner Invektive beschreiben wollte und was nicht. Ungeachtet dessen ist das Schweigen über die Schlacht am Frigidus und über die dortigen Ereignisse leicht zu erklären, weil sich der Poet nur auf Rom und auf Flavianus konzentriert, der gleich zu Beginn der Schlacht zum Selbstmörder wurde (vgl. Rufinus, HE, 2,33). »Der Verfasser hat fast ausschliesslich römische Verhältnisse im Auge; diese interessieren ihn, von diesen redet er ... Von der reaktionären Tätigkeit Eugens und Arbogasts war in Rom nichts zu spüren. Beide verweilten anfangs ja in Gallien und rückten erst später, im Sommer 393, nach Oberitalien vor, wo sie in Mailand Standquartier nahmen« (SEEFELDER 12–13).

³⁰ Orosius, Hist. adv. pag. 7,35,12.

³¹ Arbogast verbreitete das Gerücht vom Selbstmord des Valentinianus, s. Orosius, Hist. 7,35,10; vgl. J. MATTHEWS, Court 238. Über den Tod von Valentinianus (am 15. Mai 392 n. Chr.) s. noch u. a. Socrates, HE, 5,25,158. Zu Eugenius s. J. STRAUB, Eugenius; PLRE I, Eugenius 6; J. SZIDAT op. cit.

³² Die Ernennung des Honorius zum Augustus des westlichen Reichsteils wurde hingegen ebendort zurückgewiesen. An einer in Ostia gefundenen Inschrift finden wir neben Theodosius und Arcadius nicht Honorius, sondern Eugenius als Mitkaiser bezeichnet, s. BLOCH, Heidentum 132 ff.: [*Domini*]/s n[*ostris* Th]eodosio Arca[*di*]o et Eu[*genio*]/[*pi*]is felicibus [toto] orbe victoribus semper [Aug[*ustis*]]/[*...*] Numerius Proiect[us] v[*ir*] c[*larissimus*] praef[*ectus*] ann[*ona*e] cellam Hercu[*lis*] restituit]. Die Wiederherstellung des Hercules-Tempels wurde von einem Freund der Flaviani durchgeführt. Auch diese Inschrift ist als direkter Beweis für das aktive Wiederaufleben der heidnischen Kulte zu betrachten, vgl. H. BLOCH, Heidentum *passim* und Revival 200.

³³ Vgl. MATTHEWS, Court 240. und H. BLOCH, Revival 199.

victimis cruentare, inspicere exta pecudum et ex fibrarum praescientia securam Eugenio victoriam nuntiare, superstitiosius haec agente et cum omni animositate Flaviano tunc praefecto, cuius assertionibus (magna enim erat eius in sapientia praerogativa) Eugenium victorem fore pro certo praesumpserant. (Rufinus, HE, 2,33).³⁴ Mit diesem Bericht von Rufinus ist eigentlich unser *Carmen contra paganos* in Parallele zu stellen, es ist nur ausführlicher und in heftigere Verse gefaßt.

Die Herrschaft von Eugenius und die heidnische Reaktion des Flavianus fanden ihr Ende in der Schlacht am Frigidus am 6. September 394.³⁵ Flavianus ist noch während der Schlacht zum Selbstmörder geworden, Eugenius hingegen wurde festgenommen und hingerichtet, und Arbogast hat sich nach der Niederlage umgebracht.³⁶ Viele zeitgenössische Autoren haben diese Schlacht für einen Religionskrieg gehalten, denn das Heer des Eugenius repräsentierte eindeutig das Heidentum, das von Theodosius hingegen das Christentum.³⁷ Dabei handelte es sich nicht nur um die Niederwerfung eines Usurpators.³⁸ Die Heiden brachen unter dem Schutz von Juppiter und Hercules in die Schlacht auf,³⁹ Theodosius *signo crucis signum proelio dedit*.⁴⁰ Als die Niederlage des theodosianischen Heers schon imminent war, verrichtete der Kaiser ein Gebet zu dem Gott der Christen um Hilfe, *ne forte dicant gentes: Ubi est Deus eorum?*⁴¹ Danach brach der berühmte Sturm (die Bora) aus, der Theodosius den Sieg brachte. Die Soldaten des Eugenius *deficiebant ... corde cum Deum adversus se pugnare cognoscerent*.⁴²

³⁴ Anders SZIDAT *passim*; er und noch andere Philologen interpretieren diese Stellen als Topoi, jedoch bin ich der Ansicht, diese Texte und Aussage der christlichen Autoren wörtlich und ernst nehmen zu sollen.

³⁵ Das Heer des Eugenius brach aus Mailand Ende Juli 394 gegen Theodosius auf, und damals ist auch die berüchtigte Aussage von Arbogast und Flavianus in Verbindung mit dem Mailänder Klerus gefallen, s. oben. Die Beschreibung der Schlacht s. u. a. Rufinus, HE, 2,33; Socrates, HE, 5,25; ihre Bearbeitung s. G. VEITH-O. SEECK, Die Schlacht am Frigidus. Klio 13 (1913) 451–467; noch MATTHEWS, Court 246 und H. BLOCH, Heidentum 176–181. Über die Vorgeschichte dieser Schlacht s. z. B. BLOCH, Revival; WYTZES 4–28; GEFFCKEN 160–162, 298–301; J. SZIDAT (mit verschiedener Auffassung der Ereignisse); DEMANDT 124–137, 414–431; THRANS, bes. 140–204 und STRAUB, Eugenius.

³⁶ Über den Selbstmord des Flavianus berichtet von den Zeitgenossen nur Rufinus (HE, 2,33): *post etiam magistri horum et doctores errorum praecipueque Flavianus plus pudoris quam sceleris reus cum potuisset evadere eruditus admodum vir, mereri se mortem pro errore iustius quam pro crimine iudicavit.* Über Eugenius' Hinrichtung s. Socrates, HE, 5,25, und Rufinus a. a. O., über den Selbstmord des Arbogast s. Socrates a. a. O.

³⁷ Obwohl in beiden Heeren ebenso Heiden wie auch Christen gekämpft haben, s. SZIDAT 504 f., folgert Szidat daraus m. E. unberechtigt, daß diese Schlacht sich kaum als eine religiöse Auseinandersetzung interpretieren läßt.

³⁸ S. Rufinus, HE a. a. O.: *religioso principi gloriosior victoria de frustratis opinionibus paganorum quam de tyranni interitu fuit.*

³⁹ Über die in Alpen aufgestellten Jupiterstatuen schreibt Augustinus, De civ. Dei, 5,26, über die Herculeszeichen Theodoretus, HE, 5,24.

⁴⁰ Orosius, Hist. 7,35,15.

⁴¹ Rufinus, HE, a. a. O.

⁴² Ambrosius, Expl. Ps., 36,25; vgl. noch Ambrosius a. a. O.: *cum infideles et sacrilegi lacerarent aliquem in Domino confidentem et regnum eius ereptum ire contenderent Ecclesiis Domini persecutionum saeva minitantes, ut subito ventus oriretur ...* Weitere antike Meinungen über diese Schlacht als Religionskrieg aufgefaßt s. LÉNAZ, Carmen 567–570 und STRAUB, Eugenius 869 ff.

Zu dieser Zeit ist unter heidnischen Kulturen – wie es oben kurz erwähnt worden ist – die synkretistische Einheit der traditionellen griechisch-römischen und der sog. orientalischen Kulte zu verstehen, womit wir schon zum dritten Argument von Cameron kommen. Nach Cameron spielten eine so wichtige Rolle im politischen Heidentum der neunziger Jahre des 4. Jhs. nicht die orientalischen, jedoch die traditionellen Kulte.

Diese Problematik ist so groß und umstritten, daß wir nur einige zu unserem Thema gehörigen Fragen zu berühren beabsichtigen. Die Konzeption von Cameron, die die griechisch-römischen Kulte von den orientalischen Kulturen scharf abgrenzt und den orientalischen Kulturen keine Rolle im politischen Heidentum zuteilt, ist m. E. genauso diskutabel wie jene Standpunkte, die die Rolle der orientalischen Kulte im Wiederaufleben des Heidentums überspitzen.

Es ist ja eine Tatsache, daß der Kampf um den Victoria-Altar⁴³ das Symbol des heidnischen Widerstands war. Wir wissen aber auch, daß die heidnische Aristokratie nicht nur um den Victoria-Altar kämpfte, sondern mit propagandistischem Zweck auch Pseudomünzen prägte: die sog. Kontorniaten. Auf den Aversen der als Neujahrgeschenk dienenden und keine christlichen Motive enthaltenden Kontorniaten (geprägt etwa 360–394) finden wir Abbildungen von Kaisern, wie z. B. Nero, Traianus, Julianus etc., auf den Reversen aber die heidnischen Kulte, die griechisch-römische Mythologie und die nach Herkunft orientalischen Kulte, z. B. Mater Magna, Attis, Isis, ferner die *ludi circenses*. Darauf finden auch literarische Persönlichkeiten wie Homeros, Horatius oder die von den Heiden als Heilige verehrten Apuleius und Apollonios von Tyana Platz.⁴⁴ M. E. bezeugen auch die Kontorniaten die synkretistische Einheit der heidnischen Kulte. Daneben existierte zu dieser Zeit auch in den Augen der Christen kein Unterschied mehr zwischen traditionellen und nur nach Provenienz orientalischen Kulturen, denn die Christen strebten kurz danach die Abschaffung aller heidnischen Kulte an. Das wird m. E. offensichtlich, wenn wir z. B. die Invektive von Firmicus Maternus mit dem Titel *De errore profanarum religionum* durchlesen. »Überhaupt können wir sagen, daß seit etwa 360 n. Chr. eine Trennung Staatskult – Mysterienreligionen nicht mehr sinnvoll erscheint. Alles fiel zusammen.«⁴⁵

Dieses Verschmelzen wird auch in unserem *Carmen contra paganos* widergespiegelt, wo die verschiedenen heidnischen Kulte ohne Unterschied aneinandergereiht sind, z. B.: von Z. 87 Isis und Iuno, 88–90 Saturnus, Neptunus, Tritonia, 91 Serapis, 92 Mercurius, 93 Lares, Ianus, 94 Cybele, 95 Anubis, 96 Ceres, Proserpina, 97 Vulcanus, 98–102 Isis, Osiris, Anubis, 103–109 Cybele, Attis, 112 Flora und 113 Venus. All diese Götter werden von dem anonymen Poeten in Z. 115 als *omnia ... tot*

⁴³ S. KLEIN, Streit. Mit der politischen Tätigkeit der heidnischen Aristokratie ist die für das ganze 4. Jh. n. Chr. charakteristische Blüte der heidnischen Literatur parallel zu stellen, was hier nicht behandelt wird, aber s. ihre Skizze in DEMANDT 426–427 und THRAMS 145–146.

⁴⁴ Vgl. A. ALFÖLDI, Kontorniaten passim. Über den Streit um die großartige Theorie von Alföldi s. WYTZES 335–337; ähnliche Pseudomünzen sind die mit demselben Zweck geprägten Isismünzen, s. A. ALFÖLDI, Isis.

⁴⁵ THRAMS 55.

monstra bezeichnet, womit m. E. darauf hingewiesen wird, daß er die heidnischen Kulte als eine synkretistische Einheit betrachtet hat.

Wenn Cameron die sog. orientalischen Kulte den traditionellen griechisch-römischen Kulturen entgegensetzt und die u. a. von ihm behauptete Betonung der orientalischen Kulte im *Carmen* nur mit der Begeisterung des Praetextatus dafür erklären will, handelt er m. E. nicht richtig. Die sog. orientalischen Kulte werden in unserem *Carmen* ebenso wie die traditionellen Kulte behandelt, d. h., sie sind gar nicht betont. Im politischen Heidentum, besonders bei Flavianus, standen die verschiedensten heidnischen Kulte im Mittelpunkt, die nach Herkunft orientalischen ebenso wie die traditionellen Kulte. Demnach scheint uns die Identifikation des Präfekten vom *Carmen* mit Flavianus auch von dieser Seite unwiderlegbar zu sein.⁴⁶

Summa summarum können wir behaupten, daß die Argumente von A. Cameron zu dementieren sind. Auch außer dem *Carmen contra paganos* kann man m. E. das Interesse von Flavianus für die nach Provenienz orientalischen, aber zu dieser Zeit schon ebenso traditionellen Kulte und das Wiederaufleben der heidnischen Kulte unter der Herrschaft von Eugenius nachweisen. Es ist feststellbar, daß das sich uns aus dem *Carmen* erschließende Bild der heidnischen Kulte mit jenem identisch ist, das für die Herrschaft des Eugenius charakteristisch ist. Demnach sind wir der Meinung, daß der Identifikation von Th. Mommsen mit Flavianus durchaus beizustimmen ist.

⁴⁶ Cameron hat noch ein weiteres, m. E. jedoch noch schwächeres Argument für Praetextatus (S. 67): »Die Annahme, daß das Gedicht tatsächlich gegen Praetextatus gerichtet ist, wird von außen her stark durch F. Dolbeaus Entdeckung eines Bibliothekskataloges aus Lobbes aus dem 11. Jh. mit der Eintragung *Damasi episcopi versus de Praetextato praefecto urbis* untermauert. Wenn Damasus der Autor war, dann muß es vor seinem Tod am 11. Dezember 384 geschrieben worden sein.« Zusammenfassend hat DOLBEAU außer der Entdeckung dieses Kataloges auch die Wirkung des *Carmen* c. pag. auf die vita Ursiniana von Heriger (Abt von Lobbes) auffinden wollen (*Carmen* 9–12 – vita Ursiniana I 345–347; C. 4 – vita I 348; C. 7 – vita I 358). Dazu genügt es, SHANZER 241 zu zitieren: »The parallels in Heriger are too few to tell whether the Lobbes manuscript was an independent witness or not.« Daß der Autor Damasus war, bezeichnet DOLBEAU selbst als unsicher (43): »l'attribution a Damase est plus étonnante. C'est aux spécialistes de la poésie tardive qu'il appartient désormais de juger de sa valeur.« M. Ihm hat schon früher, Damasus und den Poeten des *Carmen* vergleichend, bemerkt (208): »Der Dichter ist ähnlich zu beurteilen wie Damasus ... nur daß Damasus denn doch erheblich höher steht und sich nicht so viele prosodische Schnitzer zu Schulden kommen läßt.« Hieronymus schreibt über seinen gebildeten Freund wie folgt (de vir. ill. 103): *Damasus, Romanae urbis episcopus, elegans in versibus componendis ingenium habuit*. S. noch Vera, Lotta 136: »l'autore vero del *carmen* può identificarsi molto difficilmente in Damaso: per ragioni di 'stile' politico e di cronologia.« S. oben, in Verbindung mit den Ursinianern, das Verhalten des Praetextatus zu Damasus, der vielleicht ein Gedicht über Praetextatus geschrieben hatte, es ist aber sicherlich nicht identisch mit unserem *Carmen* (ungeachtet der mehreren Parallelen im *Carmen* aus den Grabinschriften von Damasus). Papst Damasus ist am 11. Dezember 384 gestorben, aber Praetextatus wahrscheinlich erst nach dem 17. Dezember 384, s. dazu SHANZER 241–242, bes. Anm. 50. Was also das letzte Argument von Cameron betrifft, handelt es sich m. E. um kein Untermauern seiner Theorie.

II. STANDARD UND SUBSTANDARD IN DER SPRACHE DES CARMEN CONTRA PAGANOS

Über die Sprache des Carmen, die den Philologen viele Probleme bereitete, hat zuerst Theodor Mommsen geschrieben, wenngleich kurzgefaßt: *poeta ipse sensus imperfecte et implicate expressit saepissimeque ... quotidianis suae aetatis sermonibus*.⁴⁷ Wir sehen also, daß schon den ersten Kommentatoren die Eigentümlichkeiten der Sprache des Carmen aufgefallen sind, die, wie es schon Mommsen behauptet hat, nicht nur auf Textverderben und Verschreibungen des/der Kopisten, sondern auch auf die eigene Ausdrucksweise des anonymen Poeten zurückzuführen sind. Außer Mommsen sind nennenswert die sprachlichen Bemerkungen von Baehrens, Seefelder und Roncoroni, besonders Seefelders Charakterisierung des Carmen nach Wortwahl, Grammatik, Metrik und Stilistik,⁴⁸ doch sind meiner Meinung nach die bisherigen Untersuchungen in diesem Bereich kaum genügend: 1. weil einige Stellen sprachlich falsch oder überhaupt nicht verstanden wurden, und 2. weil die Elemente der verschiedenen Sprachschichten des Gedichts (die Standard- und Substandardschicht) voneinander nicht oder nicht klar getrennt wurden. So wird es mein Ziel sein, im folgenden diese Mängel zu beseitigen.

S. Mazzarino hat die aus dem Gedicht hervorströmende leidenschaftliche Heftigkeit für den größten poetischen Wert des Carmen gehalten.⁴⁹ Damit bin ich einverstanden, aber wir können weitergehen: diese für die Invektiven⁵⁰ grundlegend charakteristische leidenschaftliche Heftigkeit ist in diesem Fall auch von linguistischem Standpunkt aus betrachtet sehr wichtig. Diese emotionelle Überhitzung mindert nämlich die Reflexion⁵¹ und somit das Streben des Verfassers, sich stets in der gewählten Literatur- und Schriftsprache auszudrücken. Dadurch wird aber Raum geschaffen, den Elementen der damals gesprochenen Sprache in ein nach klassischen Normen und vergilianischem Vorbild strebendes Gedicht Eingang zu verschaffen.⁵² Und so stellt sich auch der sprachliche Substandard in dem Bemühen um normativen poetischen Standard⁵³ von selbst ein. Dies trifft besonders auf einen nicht sehr begabten Gelegenheitspoeten zu, wie unser kompilatorisch arbeitender Dichter es

⁴⁷ Also: »der Poet selbst brachte seine Gedanken unvollkommen und verwickelt zum Ausdruck und zwar mit der Alltagssprache seiner Zeit«, MOMMSEN 351.

⁴⁸ S. BAEHRENS, Anthologie 211 ff.; SEEFELDER 13 ff.; und RONCORONI 71 ff.

⁴⁹ Vgl. MAZZARINO 447–9.

⁵⁰ Die Gattung dieses Gedichts ist eindeutig die Invektive, s. MOREL, Recherches 458, M. SCHANZ, Geschichte der Römischen Literatur. München 1904, 199–202, A. PERELLI, Carmen 210 usw. Anders sieht S. KOSTER, Die Invektive in der griechischen und römischen Literatur. Meisenheim am Glan 1980, 170 Anm. 578, der dieses Carmen nicht für eine Invektive, sondern nur »eine etwas spöttisch-schadenfrohe Polemik ... mit dem überheblichen Ton apologetischer Orthodoxie« hält.

⁵¹ »Es gibt nur ein Latein, das sich von seinen frühesten Anfängen bis heute erstreckt und in den romanischen Sprachen lebt. Dieses Latein besitzt ... zwei Aspekte: 1. das stets gesprochene Latein, das Sprechlatein ... 2. den Aspekt ... der reflektierten Sprache, der schriftlich fixierten Sprache ... So ist also der zweite Aspekt nichts weiter als eine reflektierte Dependence des ersten«, H. SCHMECK, Aufgaben und Methoden der modernen vulgärlateinischen Forschung. Heidelberg 1955, 16.

⁵² Zu den vergilianischen Reminiszenzen s. *apparatus testimoniorum* (im folgenden: *app. test.*).

⁵³ Was hier unter Norm (Standard) zu verstehen ist, möchten wir nur tangieren: 1. in erster Linie die vergilianische, klassische Norm, dann 2. die poetische Norm des 4. nachchristlichen Jh.

ist.⁵⁴ Demnach sind auch die vielen von der Norm auf dem Gebiet der Grammatik und der Phonologie abweichenden linguistischen Phänomene zu erklären, die den modernen Interpreten oft so viele Schwierigkeiten bereiteten und nicht recht verstanden wurden.

VOKALISMUS

Mit den prosodischen Besonderheiten des Carmen haben sich schon die ersten Kommentatoren beschäftigt, z. B. Ellis und Bachrens. Sie wurden oft besonders mit denen der christlichen Autoren derselben Zeit, in erster Linie mit denen der Gedichte des Prudentius verglichen.⁵⁵ Obwohl der Poet entsprechend den vergilianischen Normen und der klassischen Verstechnik zu schreiben versuchte, erscheinen bereits die Spuren der neuen, akzentuierenden Verstechnik in seinem Gedicht.⁵⁶ Indirekte Zeugen dafür sind die prosodischen Verstöße gegen die Vokalquantität in traditioneller Metrik.⁵⁷ In dieser Epoche ist nämlich die quantifizierende Verstechnik schon im Schwinden begriffen, und wer keine genügende Begabung und Bildung hatte, um sich die klassischen Normen anzueignen, der konnte nur sog. »fehlerhafte« Hexameter bauen. Andere haben, wahrscheinlich bewußt, das Vulgärlatein und die sich an das Vulgärlatein knüpfende akzentuierende Verstechnik gewählt, z. B. Commodian (3. oder 5. Jh. n. Chr.).⁵⁸ Unser Poet ist jedoch nicht von dieser Art.

Diese vom klassischen Stand aus gesehenen Abnormitäten konnten sich deswegen einstellen, weil zu dieser Zeit der Wechsel von einem quantifizierenden Vokalsystem zu einem qualitativen System nicht nur in der Vulgärsprache sich bereits vollzogen hatte, sondern sich auch in den Standard der Gebildeten bereits Eingang verschaffte. Der Mangel an Gefühl für die richtige klassische Quantität zeigt sich in unserem *Carmen contra paganos* in folgenden Punkten. Betonte kurze Vokale können in der Arsis gedehnt werden:⁵⁹

⁵⁴ S. BAEHRENS, Anthologie 214: »Der Verfasser war kein Dichter von Profession: Juvenal's 'facit indignatio versum' läßt sich auf diesen Gelegenheitspoeten anwenden.«

⁵⁵ Z. B. ELLIS, BAEHRENS und bes. BARTALUCCI.

⁵⁶ Alle Tonsilben sind lang geworden und »es handelt sich im Vulgärlatein noch um Qualitäten, aber nicht mehr um Quantitäten der Vokale«; der Unterschied zwischen kurzen und langen Silben ist geschwunden, was zum Zerfall der quantifizierenden Verstechnik führte, vgl. K. VOSSLER-H. SCHMECK, Einführung ins Vulgärlatein. München 1954, 87–89; s. noch M. LEUMANN, Lateinische Laut- und Formenlehre. München 1977, S. 55–57.

⁵⁷ LEUMANN, S. 252.

⁵⁸ Dieser traditionellen, auch von SCHANZ-HOSIUS 3. München 1922, 402–404 und MARINÉ BIGORRA, S., Inscriptioes hispanas en verso. Barcelona 1952, 166 ff. vertretenen Ansicht hat sich D. NORBERG, Introduction a l'étude de la versification latine médiévale. Uppsala 1958, 94 entgegenge-setzt. Nach seiner Meinung schrieb Commodianus einfach fehlerhafte Hexameter, deshalb ist er nicht als bewußter Vertreter der neuen Verstechnik anzusehen.

⁵⁹ Nach RONCORONI (S. 73, 75) können auch unbetonte kurze Vokale in der Arsis gedehnt werden, z. B.: Z. 6 *purpurea quos sola facit praetexta sacros* (*purpurea* ist Attribut zu *praetexta* und steht im Nominativ); Z. 13: *haec si monstra placent nulla sacrata pudica* (das Wort *nulla* gehört dem in nom. plur. neutr. stehenden *pudica*, s. unten den Kommentar); auch in Z. 44: *gallaribus subito membra circumdare suetus*. Der auslautende Vokal der Infinitivendung -ere (nach Roncoroni) kann sich in der Arsis ebenfalls dehnen (vgl. dazu z. B. Prudentius, Perist. X, 628: *pingere*): Z. 73 *cymbalaque[m] inbuerat quater Berecynthia mater*; Z. 82: *aut alios facere parva mercede profanos*. Aber diese Wörter

- 41 ornaret lauro postes, convivia daret⁶⁰
 105 dextra l(a)evaue situm⁶¹ argentea frena tenere
 117 dum cumulat donis votaue⁶² in limine templi

Betonte kurze Vokale können auch in der Thesis – im Carmen nur einmal – gedehnt werden:

- 86 perdere marcianum⁶³ sibi proconsul ut esset

Hier ist bemerkenswert die Dehnung der beiden i-Laute in *sibi*, das erste in der Thesis, ebenso wie bei Commodian,⁶⁴ das zweite, auch bei klassischen Poeten, in der Arsis vor Zäsur.⁶⁵

Unbetonte lange Vokale können in der Thesis verkürzt werden:

- 45 fraude nova semper miscros profanare⁶⁶ paratus
 52 mille nocendi vias, totidem cum qu(a)ereret artes
 54 contra deum verum frustra bellare paratus
 67 sexaginta senex annis duravit ef[o]lebus
 70 eg[a]leriae nym(h)ae comites saturosque panasque
 85 leucadium fecit fundos curaret afrorum
 118 solvere di[i]s deabusque parat superisque minatur

Sehr bemerkenswert ist, daß auch betonte lange Vokale in der Thesis verkürzt werden können:

- 44 gallaribus subito membra circumdare suetus
 100 cumqu(e) os[s]yrim miserum lugens latrator anubis
 105 dextra l(a)evaue situm argentea frena tenere
 121 desine post (h)ydropem talem deflere maritum

sind vor Zäsur gestellt, wo die Auslautvokale gleicherweise lang oder kurz sein dürfen. Es ist hingegen bemerkenswert, daß man nach der klassischen Tradition der römischen Metrik diese Wörter nicht vor Pause stellt, wie es sich auch aus dem lateinischen Hexameter-Lexikon erkennen läßt: Lateinisches Hexameter-Lexikon. Dichterisches Formelgut von Ennius bis zum Archipoeta. Zgest. v. Otto Schumann. München 1979–1983, (MGH 23). Demnach ist es verständlich, warum sich der Poet noch größere Freiheiten erlaubt.

⁶⁰ Aber in Z. 44 *circumdare* (richtig, aber unbetont).

⁶¹ In dieser Zeile versucht man stets *situm* auf *istum* zu korrigieren (s. unten den *app. crit.*), ganz überflüssigerweise, wenn wir an die prosodischen Eigentümlichkeiten des Carmen denken. Der Vokal *i* von *situm* wurde in der Arsis gedehnt, und der Vokal *a* wurde im Adjektivum *laevaue* in der Thesis gekürzt (s. unten).

⁶² Das *qu*, auch des enklitischen *-que*, wird im Carmen metrisch immer als Einfachkonsonant aufgefaßt, s. Z. 73: *cymbalaeque inbuerat* ..., 83: *mittereque inferias* ..., 105: *dextra laevaue situm* ...; Die Vokale vor *-que* in der Thesis bleiben kurz oder werden gekürzt (*laevaue*). Vgl. dazu Ausonius (ed. Prete), Epist. 17,22: *tempore utraque daret* (am Ende des Pentameter); Epigr. 23,2: *odit utraque aliud* (am Anfang des Pentameter); aber Epigr. 22,5: *vis ambas ut ames? si diligit utraque vellem* (Hexameter). Vergleiche man noch Damasus 23,5 und 25,5: *telaue, regnaue*; s. noch RONCORONI 73 und LEUMANN S. 150, der zur Frage der Aussprache von *qu* für Zweilautigkeit Stellung nahm.

⁶³ Im Namen *Marcianus* wurde nicht das zweite *a* verkürzt (wie es SEEFELDER, GEISAU und BARTALUCCI denken), sondern das *i* wurde konsonantisiert (s. RONCORONI 75).

⁶⁴ S. LEUMANN S. 252; Die Belege bei Commodian: Instr. 1,2,8; 25,10; 35,22; 42,44.

⁶⁵ Vgl. Vergil I.8: *Musa mihi causas memora quo numine laeso*.

⁶⁶ Aber in Z. 82 ... *profanos* (richtig, aber betont).

Die prosodischen »Schnitzer« verraten, daß die alte Quantitätsdifferenz zu dieser Zeit auch bei unserem Dichter vom ausgehenden 4. Jh. n. Chr. im Verschwinden war. Aber wir finden in der Sprache unseres Dichters auch Beweise für die Erschütterung des klassischen Qualitätssystems. Wenn wir uns nach den prosodischen Untersuchungen der Orthographie der Handschrift zuwenden, können wir »Schreibfehler« finden, die wahrscheinlich nicht dem (den) Kopisten, sondern dem Dichter selbst zuzuschreiben sind. Darauf wiesen schon Bachrens und Manganaro hin, die als Beispiel die Formen *curtina* (Z. 7) und *comulat* (Z. 117) angeführt haben.⁶⁷ Zur Form *comulat* (klassisch: *cumulat* 'aufhäufen') hat Morel bemerkt, daß diese Vulgärform in Vergil-Handschriften sehr oft vorkommt.⁶⁸ Wahrscheinlich hat der Poet selbst diese Form so (d. i. vulgär) ausgesprochen und geschrieben, da die Wandlung des kurzen *u* und des langen *o* zum geschlossenen *o* im 4. Jahrhundert sich bereits vollzogen hat.⁶⁹ Über die Form *curtina* (der Dreifuß des Apollo) schreibt der Thesaurus, daß diese Form neben *cortina* häufig in den Kodizes zu finden ist, und auch einem Grammatiker des 7. Jahrhunderts n. Chr. aufgefallen ist, der sagt: *cortina per o dicendum, non curtina*.⁷⁰ Das kurze *o*, das im allgemeinen ein offenes *o* wird, konnte sich schon vor dem 4. Jh. n. Chr. vor *r* + Kons. zu *u* wandeln, z. B. neben *fornax* (Backofen) finden wir auch *furnax* auf Inschriften aus dem 2. Jh. n. Chr., oder in App. Probi lesen wir: *formica non furnica* (»vulgär also *ur*« Kieckers), etc. Nach der Meinung von M. Leumann (S. 48): »Da *or* in *forma, corpus, mortuus, torreo* usw. erhalten ist, scheint *ur* eine nichtstadtrömische Aussprache zu sein«, also gehört diese Wortform ebenso zur Substandardschicht.⁷¹ Ein analoger Fall ist die Verwechslung der Buchstaben *i* und *e* in der Handschrift des Carmen, weil ebenfalls in diesem Zeitalter, besser gesagt bereits früher, aus dem kurzen *i* und aus dem langen *e* ein geschlossenes *e* wird.⁷² Deswegen finden wir auch den Buchstaben *i* für

⁶⁷ S. BAEHRENS 214 und G. MANGANARO 211, Anm. 10. Solche Formen wie in Z. 52 *quereret*, 59 *epeta*, 63 *cedere* 80 *demonis* (*e* anstatt *ae*) und in Z. 2 *ideumque*, 105 *levaque* (*e* anstatt *ae*) oder in Z. 36 *paecudumque* (*ae* anstatt des kurzen *e*), in Z. 70 *egaeriae*, 96 *caeris* (= *Ceres*; *ae* anstatt des kurzen *e*) und in Z. 106 *aegregios* (*ae* anstatt des langen *e*) gehören eindeutig nur der kulturellen Ebene (Rechtschreibung) an, denn die Wandlung *ae* zu *e* hat sich ja vor Jahrhunderten vollzogen.

⁶⁸ S. MOREL, Recherches 55.

⁶⁹ S. VOSSLER-SCHMECK S. 86, und LEUMANN S. 55 ff. In der Handschrift finden wir noch ein Beispiel für diese Wandlung, Z. 52 *con* anstatt *cum*. Wir finden auch den Buchstaben *u* für den langen Vokal *o*: Z. 72: *thorus* (= *choros*) und Z. 80: *oblitusque*.

⁷⁰ Siehe *De dubiis nominibus liber* (ed. Keil). gramm. V 575, 7; vgl. ThLL s. v. *cortina*. Wir haben noch ein Wort *cortina*, das Vorhang (*aulaeum*) bedeutet; beide Wörter erscheinen auch in der Schreibung *curtina*, aber nur das Wort *cortina* = Vorhang ist in die romanischen Sprachen eingegangen, s. MEYER-LÜBKE, Romanisches etymologisches Wörterbuch (REW). Heidelberg 1972, s. v. *cortina*, it.: *cortina*; franz.: *courtine*; prov., kat., sp.: *cortina*.

⁷¹ S. ERNOUT-MEILLET, Dictionnaire Étymologique de la Langue Latine, Paris 1967, s. v. *cortina* 1., und *fornax*; s. noch ThLL s. v. *fornax*. »*furnax scribitur: in titulis aet. Traian.: Corp. (CIL) XV 63 a. b. c.*»; s. noch KIECKERS S. 52–53.

⁷² S. VOSSLER-SCHMECK S. 85–86. Ursprünglich können wir hier mit der oskischen Substratwirkung rechnen, s. G. R. SOLTA, Zur Stellung der lateinischen Sprache. Sitzungsberichte der öst. Ak. der Wiss. 291. 4/2. Wien 1974, S. 50–51: »Die sog. Normalentwicklung des vulgärlateinischen Vokalsystems hat mit ihrem Zusammenfall von kurzem *i* und langem *e* in geschlossenem *e* sowie von kurzem *u* und langem *o* in geschlossenem *o* wohl im osk.-umbr. Gebiet zuerst begonnen. Im Oskischen wurde das Zeichen *i* sowohl für kurzes *i* (*pīs* – lat. *quis*) wie für langes *e* (*likītud* – *liceto*) verwendet, nicht jedoch für langes *i* (das durch *i* oder *ii* ausgedrückt wurde). Hier liegt der entscheidende Umbruch von

den langen Vokal *e*,⁷³ z. B. in Z. 7 *virum*, 11 *danain*, 12 *parthenopis*, 38 *vinum*, 65 *magalis* (= *Megales*), 96 *caeris* (= *Ceres*) 100 *lugis* (= *lugens*), 111 *iacis* etc., und den Buchstaben *e* für den kurzen Vokal *i*, z. B. 59 *stepe*, 111 *quaeres* etc.⁷⁴

Wir haben noch eine interessante Erscheinung im Bereich des Vokalismus zu erwähnen. In der Zeile 10 können wir lesen: *fingeret ut cycynum, voluit canescere pluma?* (Wollte mit Federn weiß werden, um sich in einen Schwan zu wandeln?). Die meisten Herausgeber des Carmen, wie z. B. zuletzt Shackleton Bailey, die diese vulgäre Wortform auf die Rechnung des Kopisten setzen, schreiben *cycnum*.⁷⁵ Aber schon Bachrens hat darauf hingewiesen (Anthologie 214), daß dieses Wort dem Wortschatz des Poeten angehören mußte. Die Form *cycynus* (*y* = *i*) stellt nämlich eine vulgäre Anaptyxe des aus dem Griechischen entlehnten (κύκνος – *olor*, Schwan) literarischen Worts *cygnus* (Cic., Verg.; *cycnus* Lucr.) dar.⁷⁶ Ferner können wir diese anaptyktische Form auch in der lateinischen Übersetzung von Oribasios (6. Jh. n. Chr.)⁷⁷ und in den Glossen, z. B. in Glossen des Papias: *cicinus, olor id est cignus*,⁷⁸ oder in der *Lex Salica* 7,7 (6. Jh. n. Chr.) finden (p. 116 Eckhardt): *si quis gruem aut cicinum domesticum furaverit*. Die letzte Stelle wird auch von Tandoi zitiert (182), der auch darauf aufmerksam macht, daß in den italienischen Dialekten die anaptyktische Form des Worts weiterlebt, entgegen der literarischen Form *cigno*.⁷⁹ Aber außer den italienischen und sardinischen Dialektalformen beruht auch das

einem Quantitätssystem zu einem Qualitätssystem.« S. noch LEUMANN S. 56 f.: »Der vulglat. qualitative Zusammenfall von *i* und *e* (nicht aber *u* und *o*) hat eine ältere Parallele im Oskischen«; vgl. noch VÄÄNÄNEN, Introduction au latin vulgaire. Paris 1981³, 36 f.

⁷³ Vgl. VÄÄNÄNEN a. a. O.: »les graphies *i* pour *e*, *u* pour *o* sont rares avant l'époque tardive ... A basse époque, surtout en latin mérovingien, les graphies *i* pour *e* et *u* pour *o* sont assez fréquentes.«

⁷⁴ Vgl. VÄÄNÄNEN a. a. O.: »La graphie *e* pour *i* apparaît à Pompéi à la tonique ... à la posttonique ... De même dans divers textes 'vulgaires', surtout à basse époque.« Zu *iacis*, *lugis* und *quaeres* s. noch unten die Morphologie.

⁷⁵ So Mommsen, Riese, Manganaro, Roncoroni, Bailey; TANDOI 182 hingegen folgt wie schon Bachrens m. E. richtig der Lesart der Handschrift (*cycynum*).

⁷⁶ Im Vulgärlatein wurde nämlich die seltene Lautgruppe -*cn*- aufgelöst; im allgemeinen zur Anaptyxe, s. KIECKERS, Historische lateinische Grammatik I. Darmstadt 1962, S. 73–74, LEUMANN S. 102–104; 103 f.: »Auf kaiserzeitlichen Inschriften, selten früher, findet man anaptyktische Vokale in mannigfaltige Konsonantengruppen eingeschoben ... Die meisten Beispiele solcher Anaptyxe sind an sich nicht Zeugnisse des Vulgärlateins, das vielmehr durch die umgekehrte Erscheinung der Vokalsynkope ausgezeichnet ist. So trifft man die Sproßvokale vorwiegend einerseits in unlateinischen Konsonantenfolgen von Lehnwörtern, und andererseits im Munde der Fremdsprachigen, d. h. auf Inschriften der Provinzen. Man beachte, daß gelegentlich für die Anaptyxe Aussprache der Konsonantengruppe nach der Schrift vorausgesetzt ist, etwa *n* als dentales *n* oder *g* als Verschluslaut, beide statt als gutturales *n* bei *nc* oder bei *gn*«; s. noch S. 200: »Im Romanischen ist keine Spur dieser Aussprache (*gn* zu gutt. *nn* B.A.) beobachtet, auch die Grammatiker machen keine Angaben. Also ist wohl nach der Schrift die Aussprache *g-n* restituiert worden, ... ein Zeugnis dafür ist die Anaptyxe in inschr. *digina*«. Im Fall unserer anaptyktischen Form *cycynus* treffen wir hingegen einen tatsächlich ausgesprochenen Sproßvokal, wie die unten angeführten Beispiele aus den romanischen Sprachen es beweisen. Das heißt, hier ist mit einer zweiten Restitution der Aussprache nach der Schrift zu rechnen.

⁷⁷ Oribasii medici synopsis ad Eusthatium 4,17. (ThLL s. v. *cycnus*).

⁷⁸ S. BAEHRENS, op. cit. 214; s. noch DU CANGE, Gloss. II. s. v. *cicinus* und CGL (Corpus Glossariorum Latinorum, ed. Goetz) III. 203,30: »cycnon cicinum«, IV. 318,16: »cycinus ollo«; vgl. noch ThLL s. v. *cygnus*.

⁷⁹ Vgl. MEYER-LÜBKE, REW s. v. *cycnos* – *cycinos*. 1. italienisch *cigno* ... 2. altitalienisch *cecino*, *cecero*, veronesisch *tsezeno*, venezianisch *siézano* ...; campidanisch (Sardinien) *sisini*.

altfranzösische *cisne* (> prov., sp., pg.) nach dem Beweis des REW und FEW auf der Form mit Anaptyxe.⁸⁰ Das heißt, diese Form mußte viel früher entstanden sein als die Separation der galloromanischen und italoromanischen Sprachen. Demnach können wir, wenn wir auch an die anderen Vulgarismen des Carmen denken, fest überzeugt sein, daß auch diese vulgäre Wortform dem Sprachregister des Poeten angehörte.⁸¹ Kurzum, diese Stelle des Carmen bietet, wie sich auch aus dem ThLL erkennen läßt, den frühesten Beweis für die in die romanischen Sprachen eingegangene anaptyktische Form des Worts *cycnus*.⁸²

KONSONANTISMUS

Ein merkwürdiges phonologisches und prosodisches Phänomen können wir in Z. 111 wahrnehmen, das eindeutig der Substandardschicht der Sprache des Dichters zuzuschreiben ist:

sic, miserande, iacis parvo donatus sepulcro

Die Elision des auslautenden *s* nach kurzem Vokal vor einem anlautenden Konsonant in dieser Textstelle des Carmen wurde immer mit der Wirkung der altlateinischen Poesie erklärt.⁸³ Dies entspricht meiner Ansicht nach nicht der Wahrheit. Der Poet benutzt eindeutig die vergilianische dichterische Sprache, wo wir diese Erscheinung nicht treffen, weil nach Catull das auslautende *s* nach kurzem Vokal sowohl in der Aussprache der Gebildeten wie auch in der der Poesie der klassischen Epoche gefestigt war.⁸⁴ Aber weil in der Volkssprache die Beibehaltung dieses *-s* optional blieb, können wir im Vulgärlatein den Schwund dieses *-s* in einem Teil des Sprachgebiets, z. B. auch in Mittel- und Süditalien, wahrnehmen,⁸⁵ woher unser Poet höchstwahrscheinlich herkommt. An dieser Stelle des Carmen handelt es sich m. E. eben um diese vulgärlateinische Erscheinung.⁸⁶

⁸⁰ S. W. VON WARTBURG, *Französisches etymologisches Wörterbuch* 2/II. s. v. *cycnus*. Franz. *cygne* ist hingegen »la réfection en cigne (1520) puis cygne (1546), d'après le latin classique« vgl. *Dictionnaire Historique de la langue Française*. Ed. A. Rey, Paris 1992 s. v.

⁸¹ M. E. hat TANDOI (182) kaum den Grund der Verwendung dieser Wortform gefunden, als er behauptet: »*cycinum* e certo uno sprezzante plebeismo, dovuto all'intento di involgare l'avventure metamorfica del dio«.

⁸² Es wird von FEW und *Dict. Hist. de la langue Française* nicht angeführt, sie erwähnen nur Oribasios und die *Lex Salica*.

⁸³ S. BAEHRENS 213; SEEFELDER 17; GEISAU 123 und RONCORONI 76.

⁸⁴ »Im Auslaut ist *alat*. inschr. nach kurzem Vokal oft nicht geschrieben; die Aussprache war also jedenfalls schwach: *L. Cornelio L.f. (= Cornelios)* CIL 12 8« s. E. KIECKERS, S. 156–157, also war die Aussprache des auslautenden *s* optional; von Cicero wissen wir, daß die Elision des auslautenden *s* vor *s* in seiner Epoche schon *subrusticum* klang (Orator 161), letztes Beispiel für diese Elision: Catull. 116,8: *tu dabi(s) supplicium*, vgl. V. VÄÄNÄNEN, S. 67–68; vgl. noch J. HERMANN, *La disparation de -s et la morphologie dialectale du latin parlé*. In: *Latin vulgaire – latin tardif*, Actes. Ed. J. Hermann, Tübingen 1987, 97–108; s. noch M. LEUMANN S. 227 f.

⁸⁵ S. KIECKERS S. 157 und LEUMANN S. 227; Nach Leumanns Auffassung ist es unwahrscheinlich, daß diese Entwicklung mit den Schicksalen des *-s* im Altlatein historisch zusammenhängt.

⁸⁶ Weitere Beispiele in der Handschrift für die Weglassung des aus- oder inlautenden *s*: Z. 37: *busti(s) putentibus*, Z. 38: *antiqua(s)que*, Z. 43: *quo(s) dedere*; Z. 66 *la(s)xiva (poena(s) scelerum* in Z.

Zweifelsohne spiegeln sich ebenso die Aussprache und Schreibung des anonymen Poeten wider in der Form *fariam* (Z. 99),⁸⁷ im vulgären *formonsus* (Z. 19, -a 94).⁸⁸ Dies betrifft auch die Behandlung des Hauchlauts *h*, vgl. Z. 8 und 35 *aruspex*, 121 *ydropem*, 70 *nypae*, 114 *symmacus*, 119 *aceronta* und Z. 49 *bhaccique* (aber Z. 71 *bacchi(ue)*).⁸⁹

Nach der Phonologie möchten wir im folgenden die Grammatik untersuchen und uns weiterhin mit den Elementen der vulgären, d. i. der Substandardschicht, und der spätlateinischen Sprachschicht des Carmen beschäftigen. Zuerst werden wir diese Elemente kurz im Bereich der Morphologie, dann in dem der Syntax und Wortwahl untersuchen.

Was die Morphologie betrifft, haben wir nur wenige Zeichen der Erschütterung des klassischen Konjugationssystems. Einen sicheren Fall finden wir in Z. 111 *sic, miserande, iacis parvo donatus sepulcro* (*iacis* = *iacēs*). Im Vulgärlatein fallen nämlich die 2. und 3. Konjugation beinahe ganz zusammen (vgl. Vossler-Schmeck S. 130), aus der 2. gehen über in die 3.: *ardere, lucere, lugere* etc., und auch *iacerē*.⁹⁰ Im Falle von *lugis* (= *lugens*, s. app., »Vor *s* ist die Verstummung von *n* gemeinvulgar geblieben« Vossler-Schmeck S. 99) handelt es sich hingegen m. E. eher um phonologische Erscheinung (s. oben). Obwohl *lugeo* aus der 2. auch in die 4. übergehen kann (s. Vossler-Schmeck a. a. O.), würde dann ein Partizipium des Präsens von *lugio* als *lugiens* lauten. Könnte ferner *lugeo* auch in die 3. Konj. übergehen (s. oben und ThLL VII p. 1798 s. v.), hätten wir dann ein Partizipium *lugens*. Aber 1. findet man im Carmen kein Beispiel für die Verwendung des Buchstabens *i* für den kurzen Vokal *e*, und 2. wurde das Verbum *lugendi* von dem Poeten ersichtlich in der 2. Konj. verwendet, vgl. Z. 55 *lugeret*. Ähnlich ist zu be-

27 ist eine andere Frage). Für die Verstummung des auslautenden *t* haben wir in der Handschrift nur ein Beispiel, Z. 107: *trahere(i)*.

⁸⁷ Vermutlich hat der Poet das *ph* als *f* geschrieben, denn die Schreibung mit *f* wird häufiger seit dem 3. Jh., regelmäßig seit der zweiten Hälfte des 4. Jh. n. Chr. (statt *sulphur sulfur*, vgl. it. *zolfo* stb.), s. KIECKERS S. 122, LEUMANN S. 159 ff.

⁸⁸ »Nachdem das *n* vor *s* verstummt war, konnte in inverser Schreibung *ns* auch zur Bezeichnung des langen Vokals verwendet werden, wie *thensauro* z. B. CIL XIV 3679a (127 n. Chr.) ... Das Volk sprach vielleicht hyperurban das *n* öfter mit. Auch für *formosa* («die schöne») inschr. bezeugte *formonsa* ist wohl so zu beurteilen und hat schwerlich ein (analoges) *n* gehabt.« s. KIECKERS S. 70. Die Form *formonsus* kommt in den Inschriften und Kodizes oft vor, und an die Vulgarität der Schreibung mit *n* mahnen die Grammatiker, vgl. App. Probi, IV, 198,9: *-osus non -onsus*; Capr, gramm. VII, 95,18: *-osus sine n scribendum est*; Scaur. gramm. VII, 21,10: *non mediocriter peccant ..., qui -oso n litteram assumunt*; s. ThLL s. v. *formosus* und LEUMANN S. 146.

⁸⁹ In der Handschrift finden wir noch einige Verschreibungen, die sicherlich dem Kopisten auf die Rechnung zu setzen sind, wie folgt: die Vertauschung des *s* und des *t* mit *c* (Z. 16 *sogente* = *cogente*, 72 *thyrcos* = *thyrsos*, 66 *comitarec* = *comitaret*, 72 *thorus* = *choros* etc). Nach der Meinung von RONCORONI 72: »Nel complesso, comunque, per quello che riguarda l'ortografia il testo del nostro carme non si discosta né in meglio né in peggio dalla grafia delle opere contenute negli altri codici dell'epoca.« Zur Orthographie des Carmen s. außer RONCORONI 72 noch: ELLIS 67, MANGANARO 211 etc.

⁹⁰ Vgl. ThLL VII. p. 5: »temporibus posterioribus formae *iaceo* et *iacio*, *iacet* et *iacit* saepe confunduntur ... *iacit* passim in inscriptionibus, praesertim christianis; s. CE 661,07: *iacis in pace fidelis*; CE 1194,02: *nunc iacis hoc tumulo*; CE 796,02: *iacis ... adtumulata*; CE 128, 01: *qui iacis intus*; CIL III 9534: *hic iacit ... filius*; CIL III 9527: *hic iacit Iohannes*. (Im Romanischen lebt nur das Verbum *iaceo* weiter vgl. REW s. v.)

urteilen die Form *quaeres* in Z. 110, die wir lieber als eine phonologische denn eine morphologische Erscheinung betrachten (s. oben), weil die Formen in Z. 47 *quaerere* und Z. 52 *quaereret* die 3. Konj. bezeugen.

SYNTAX

Auch in der Syntax des Carmen können wir vulgäre und spätlateinische Elemente wahrnehmen. Eines davon ist die Vorliebe für die Asyndeta,⁹¹ die manchmal den Aufbau und den Sinn des Gedichts unklar machen. Ein weiteres sehr charakteristisches Merkmal der Sprache des Poeten ist, daß der Irrealis der Vergangenheit regelmäßig durch praet. impf. coni. (Konj. Imperf.) statt des klassischen praet. perf. coni. (Konj. Plusquamperf.) ausgedrückt wird. Nach einigen Belegen versuchen wir zu beantworten, warum der Poet diese Konjunktive auf diese Art verwendet.

Z. 11–12:

9. *iuppiter hic vester ledae superatus amore
fingeret ut cycynum, voluit canescere pluma?
perditus ad danain flueret subito aureus imber?
per freta parthenopis taurus mugiret adulter?*⁹²

Die Rolle der Formen *flueret* und *mugiret* wurde von den Philologen auf mehrfache Weise interpretiert.⁹³ Baehrens (Anthologie 215) dachte an eine Textverderbnis und emendierte zu den Infinitiven *fluere* und *mugireque*, die von *voluit* abhängen würden. Barkowski hält diese Korrekturen mit vollem Recht für überflüssig, aber seine Interpretation, nach der wie *canescere* so auch *flueret* und *mugiret* vom Verb *voluit* abhängen – es wären also zugleich ein Infinitiv und die beiden Konjunktive »ohne ut« dem *voluit* untergeordnet –, ist m. E. ebenso abzulehnen.⁹⁴ Unserer Meinung nach handelt es sich eher um drei unabhängige Fragen, deren Prädikate denselben Inhalt, einmal mit *voluit* + Infinitiv, zweimal aber mit absoluten Konjunktiven, ausdrücken. Die absoluten Konjunktive in den Z. 11 und 12 sind als irreale Konjunktive zu interpretieren, denn der christliche Poet hat diese Verwandlungen des heidnischen Hauptgottes sicher für unmöglich gehalten. Dasselbe Phänomen können wir in

⁹¹ Die vielen Asyndeta werden von GEISAU (123) mit der Wirkung der archaischen lateinischen Poesie erklärt, was so nicht ganz der Wahrheit entspricht. Sowohl in der altlateinischen Poesie als auch im Spätlatein kann man die Vorliebe für die Asyndeta m. E. mit der Einwirkung der Volkssprache erklären. Zur Beliebtheit z. B. der asyndetischen Parataxen in der Volkssprache s. HOFMANN, Lateinische Umgangssprache, S. 110–113. Im Carmen finden sich solche Asyndeta häufig, z. B. Z. 19–21, 41–45 usw.

⁹² »Dieser euer Juppiter, besiegt von der Liebe zu Leda, wollte mit Federn weiß werden um sich in einen Schwan zu wandeln? Wäre dieser heillos (Juppiter) plötzlich als goldener Regen zu Danae gefloßen? Hätte er (Juppiter) als ein ehebrecherischer Stier über die See von Parthenope hin gebrüllt?«

⁹³ Nach der Meinung von Morel verwendet der Poet diese konjunktivischen Formen als Indikativ, Ellis hingegen meint, daß die Verben *flueret* und *mugiret* von einem nicht gesetzten *ut* abhängen. S. ELLIS 68.

⁹⁴ S. BARKOWSKI 10–11, der die nächsten Parallelen anführt: u. a. Livius 33,31,11: *decretum est Corinthus redderetur*, ... *Chalcidem retineri*, und 41,15,11: *manere in Hispania iussi et ut ... mitterentur*, und im Carmen selbst (mit Recht) Z. 85–86: *fecit ... curaret ... perdere*.

den Z. 78–80 beobachten, wo nach *voluit perdere* und einer ausgelassenen Prämissen⁹⁵ die absoluten irrealen Konjunktive *donaret* und *caperet* folgen:

*christicolos multos voluit sic perdere demens
qui vellent sine lege mori, donaret honores
oblitosque sui caperet quos d(a)emonis arte ...*⁹⁶

Diesen dem klassischen Standard kaum entsprechenden Konjunktivgebrauch können wir auch in den Zeilen 41–43 wahrnehmen:⁹⁷

*ornaret lauro postes, convivia daret,
pollutos panes, infecto[u]s ture vapore
poneret in risum, quaerens quo(s) dedere morti ...?*⁹⁸

Wie könnten wir diesen besonderen Gebrauch erklären? Aus Hofmann–Szantyr erhalten wir dazu Anhaltspunkte: »Der Irrealis der Vergangenheit steht bereits im Altlatein meist im Plqpf., daneben begegnet auch der Konj. Impf. ...; so noch oft bei Cicero ... (z. B. Phil. 8,14: *num igitur eum, si tum esses, temerarium civem ... putares*), später nur noch vereinzelt bei Dichtern (z. B. Juv. 7,69) und im Spätlatein.«⁹⁹ Ferner: »Die umgekehrte Verwendung des Konj. Impf. statt Plqpf. ist bei volkstümlichen Autoren, wenigstens zum Teil, als Gräzismus zu werten ..., sonst, z. T. unter dem Einfluß der Klausel, als willkürlicher Wechsel; ... in den volkstümlichen Texten ist sie [d. h. diese Verwendung – B. A.] häufiger als Plqpf. statt Impf.«¹⁰⁰ Also ist das Ausdrücken der Irrealität der Vergangenheit mit dem *praeteritum imperfectum coniunctivi* für diese späte Periode der lateinischen Sprache charakteristisch. Die Verwendung des Konj. Impf. anstatt des Konj. Plqpf. bei unserem Dichter ist m. E. keineswegs als Gräzismus, sondern als eine hyperurbane Tendenz zu betrachten, weil wir wissen, daß in den romanischen Sprachen mit Ausnahme des Sardischen der

⁹⁵ Z. B. *et si id prospere processisset ...*

⁹⁶ »So wollte er (der heidnische Präfekt) verrückt viele Verehrer Christi verderben, damit sie ohne Bibel sterben wollen, (jetzt kommt die ausgelassene Prämisse:) Wenn er dann es gemacht hätte, hätte er die Ehrenstellen verschenkt, und hätte er dämonisch irgendwelche (*quos* nämlich *aliquos*) sich vergessende Leute in die Irre geführt ...«; Vor *donaret* vermißt Seefelder zu Unrecht ein konsekutives *ut*, ebenso wie HARTKE, Geschichte 99 Anm. 3, und GEISAU 123: »Hart wirkt die wiederholte Weglassung des konsekutiven *ut*.« Die Feststellung von Geisau scheint hier nicht gerechtfertigt zu sein.

⁹⁷ Ebenso in der Zeile 33: *ad saga confugerent, populus quae non habet olim?* (schon HARTKE, Geschichte).

⁹⁸ Wieder mit einer ausgelassenen Prämisse: »(Wenn er als siegreicher Feldherr zurückgekehrt wäre ...) Hätte er (nämlich der heidnische Präfekt) die Türpfosten mit Lorbeer geschmückt, hätte er Gastmahle gehalten, hätte er mit dampfendem Weihrauch vergiftete und verunreinigte Brote auf den Tisch gestellt – zum Lachen –, suchend irgendwelche Leute zu verderben ...?«; Vgl. BARKOWSKI 34–35, und s. unten den Kommentar zu Z. 41–45. SEEFELDER denkt hier an einen Relativsatz und führt diese Zeilen als Beispiel für die motivlose Abwechslung von Konjunktiv und Indikativ in den Relativsätzen des Carmen an, Z. 38: *non ipse est, venum patriam qui prodidit olim ... ornaret ... daret ... poneret ...?* Vgl. noch GEISAU 123: »wahllos steht in Relativsätzen der Ind. oder Coni.«

⁹⁹ S. HOFMANN–SZANTYR, Lateinische Syntax und Stilistik. München 1972, S. 332–333; s. noch H. BLASE, Geschichte des Irrealis im Lateinischen. Erlangen 1888, mit vielen Belegen für diese gemischte Verwendung im Spätlatein. Dieselbe Tempusmischung in irrealen konditionalen Perioden kann man auch bei Petron beobachten, s. H. PETERSMANN, Petrons urbane Prosa. Wien 1977, S. 201.

¹⁰⁰ S. HOFMANN–SZANTYR S. 321 f.

Konj. Plqpf. an die Stelle des Konj. Impf. getreten ist und dessen Funktionen übernommen hat.¹⁰¹ Also verrät dieser umgekehrte Konjunktivgebrauch des Carmen, daß der anonyme Poet bereits nicht mehr im vollen Besitz des klassischen Konjunktivsystems war.

Wenn wir die Sprache und die syntaktischen Eigentümlichkeiten unseres Gedichts weiter untersuchen, können wir andere Abweichungen von der klassischen Norm beobachten. In Zeile 63 spiegelt sich die Wirkung der Volkssprache wider, wo der Poet nach einem Bewegungsverb den Infinitiv statt des Supinums verwendet: *abieras censor meliorum c(a)edere vitam*.¹⁰² Das Verb *abeo* mit Infinitiv wird außer Plautus nur von späteren christlichen Autoren benutzt, diese in den romanischen Sprachen fortlebende Konstruktion ist von der klassischen Norm weit entfernt.¹⁰³

In Zeile 64 finden wir eine für Spät- und Volkslatein sehr charakteristische Konstruktion: *hinc tua confisus possent quod facta latere*.¹⁰⁴ Nach *confisus* sollte AcI kommen (s. Hofmann-Szantyr S. 355–356), aber das Vulgärlatein hat diese Konstruktion nach den Ausdrücken des Denkens, Meinens und Sagens aufgegeben.¹⁰⁵ *Confido* mit *quod* und Konjunktiv kommt erstmals vermutlich bei unserem Poeten vor.¹⁰⁶

Typisch bereits für das nachklassische und späte Latein ist die Verwendung des Ablativs statt des Akkusativs¹⁰⁷: In Z. 62: *vivere cum speras viginti mundus in annis*.¹⁰⁸ Hier kann man zwei Abweichungen von der klassischen Norm in einer Wendung beobachten, 1. wird anstatt des durativen temporalen Akkusativs der ursprünglich punktuelle, später auch durative Ablativ verwendet,¹⁰⁹ und 2. wird dieser Ablativ volkssprachlich noch mit *in* verstärkt.¹¹⁰ Eine ähnliche Erscheinung findet

¹⁰¹ S. HOFMANN-SZANTYR S. 321. f.

¹⁰² »Du bist weggegangen, um als Censor das Leben der besseren Leute niederzuhaufen«

¹⁰³ Vgl. ThLL s. v. *abeo* I, 5 c. inf.: Plaut. Bacch. 900, Trin. 535, Cist. 502; Vulg. Marc. 6,46; Hier. ep. 29,3; Bened. reg. 27. Vgl. noch HOFMANN-SZANTYR S. 344–345: »Die Setzung des Inf. nach Verben der Bewegung ist im Wesentlichen altlateinisch und nachklassisch ... Die Konstruktion war in der späteren Volkssprache allgemein, wie das Fortleben im Romanischen zeigt (vgl. frz. *aller chercher* usw.).«

¹⁰⁴ »Deshalb hast du fest geglaubt, daß deine Taten verborgen bleiben können«

¹⁰⁵ S. VOSSLER-SCHMECK S. 206. *Quod* statt AcI findet sich bereits bell. Hisp. 36,1 aber sehr häufig im Spätlatein (hauptsächlich bei christlichen Autoren) und in der Vulgärsprache, vgl. HOFMANN-SZANTYR S. 576 ff. Das Volk bevorzugte statt *quod* später *quia*, *quod* lebt nur in der rumänischen Sprache weiter, s. MEYER-LÜBKE, REW s. v. *quod* nr. 6970, und PETERSMANN S. 215 etc.

¹⁰⁶ Vgl. ThLL IV, s. v. *confido* e. sequitur enuntiatum. Die Tendenz im Spätlatein war, nach *quod* Konj., nach *quia* dagegen Indik. zu verwenden (aber es ist oft verworren), s. HOFMANN-SZANTYR a. a. O.

¹⁰⁷ S. HOFMANN-SZANTYR S. 41; PETERSMANN S. 100 ff.

¹⁰⁸ »Während du hoffst, daß du zwanzig Jahre hindurch sauber leben wirst«

¹⁰⁹ Vgl. HOFMANN-SZANTYR S. 41: »Während sich Verg. und Hor. noch zurückhalten, bekommt der Abl. mit Prop. und besonders Ov. das Übergewicht, auch in der Prosa seit der Zeit des Tibertius ... Sonst hält sich der Akk. im Spätlatein zunächst nur noch vereinzelt in Formeln wie *dies noctesque* ... ebenso ist der Abl. die Regel in der Vulg. gegenüber dem griech. Akk.« Zu den bei Petron befindlichen durativen Ablativen statt Akk. s. PETERSMANN S. 98 ff.

¹¹⁰ S. HOFMANN-SZANTYR S. 148: »Die Volkssprache und die von ihr beeinflusste Dichtung bevorzugt schon früh *in* ... bei (punktuellen – B. A.) Abl. ... regelmäßig im Spätlatein zwecks Differenzierung gegenüber den durativen Abl.« Wir finden also hier einen m. E. noch vulgärer Gebrauch, denn der Poet verstärkt den durativen Abl. selbst mit *in*.

sich in Z. 60: *sub terra missus, pollutus sanguine tauri*. Hier darf man den Ablativ *terra* nicht zu Akk. emendieren (s. App.), stellt Mazzarino (408) mit vollem Recht fest, aber die von ihm angegebenen Belege aus Livius (z. B. 22,57,6: *sub terra demissi*, 3,28,11: *sub hoc iugo ... misit*) werden von den modernen Editoren (z. B. Walters et Conway, Oxford), m. E. berechtigt, zu Akk. verbessert. Wir finden zu dieser Konstruktion nur spätlateinische Belege in dem Thesaurus¹¹¹: im Spätlatein nämlich wird eine Unterscheidung zwischen *sub* mit Akk. oder Abl. nicht mehr gemacht.¹¹² Also handelt es sich hier m. E. wieder um ein spätlateinisches und volkssprachliches syntaktisches Phänomen.

In Z. 84 wird das Fragepronomen *quis* mit dem Relativpronomen *qui* vertauscht: *solvere quis voluit* (≈ –) *pia foedera leges*.¹¹³ Solche Vermischungen sind bereits für das ältere Volkslatein charakteristisch, s. z. B. Plautus, Rud. 920: *nimis homo nihilist, quis piger est*, Aul. 716: *hominem demonstratis, quis eam apstulerit*; auch bei Petron können wir ein Beispiel finden, 50,7: *ignoscetis mihi, quid dixero*.¹¹⁴ »Dieses Vertauschen findet sich auch in späterer Zeit als hyperurbane Erscheinung des *sermo vulgaris* ... freilich nicht sehr häufig, da ja in der volkstümlichen Sprache *qui* ganz herrschend geworden war.«¹¹⁵ Dieses Beispiel aus dem *Carmen contra paganos* ist folglich auch ein Beweis für diese seltene Erscheinung.

In den nächsten Zeilen kann man wieder volkstümliche Eigenheiten wahrnehmen: so den von *facio* abhängenden Konjunktiv ohne Konjunktion und von demselben Prädikat abhängigen Infinitiv (85–86):

*leucadium fecit fundos curaret afrorum
perdere marcianum, sibi proconsul ut esset*.¹¹⁶

Die Weglassung des *ut*, hier vor *curaret*, ist bereits alt,¹¹⁷ hingegen gehört die Konstruktion *facio* mit dem Infinitiv der spätlateinischen Volkssprache an, wo *facio*

¹¹¹ ThLL VIII, s. v. *mitto*, s. z. B. Vitae patr. 5,15,17: *misit illud cucullum sub pedibus suis*; Italia gen. 24,2: *mitte manum sub fenore meo*; Ven. Fort. carm. app. 1,9: *sub hostili domino*; Ambrosiaster in Rom. 4,16: *ut se mittat sub lege*.

¹¹² FR. STOLZ–J. H. SCHMALZ, Lat. Gramm. München 1910, S. 276. (S. noch HOFMANN–SZANTYR S. 280.)

¹¹³ »Der die frommen Bündnisse und die Gesetze (d. i. die Bibel) auflösen wollte«; in der Handschrift finden wir *quis*, das von den Editoren zu *qui* emendiert wird, überflüssig; s. HARTKE, Geschichte 99 Anm. 4.

¹¹⁴ S. HOFMANN–SZANTYR S. 554–555; die Petronstelle ist umstritten, emendieren die Herausgeber auf *quid* (z. B. BÜCHELER 1904, FRIEDLÄNDER 1906, K. MÜLLER 1961). Vermutlich muß man hier *quid* beibehalten, weil *quid* und *quod* in anderen Kodizes und auch bei Petron selbst häufig untereinander vermischt werden: s. Petron 41,2 45,5 104,1 112,1 115,3 etc.; die Ausgabe von SAGE und GILLELAND (1969) schreibt schon *quid* im Haupttext.

¹¹⁵ S. H. PETERSMANN 267, vgl. z. B. Ven. Fort. carm. 1,16,33 f.: *ineptus est quis ipse se praeferre vult ecclesiae*.

¹¹⁶ »Er ließ den Leucadius die Grundstücke von Afrika besorgen, und ließ er verderben den Marcianus, damit er (nämlich Marc.) sein Prokonsul sei«. So schon von BARKOWSKI (58–59) interpretiert, HARTKE (Geschichte 93) und WYTZES (168–169) hingegen verbinden, m. E. unberechtigt, *perdere* mit *qui voluit* in Z. 84. Zu Inhalt dieser Zeilen s. unten den Komm. zu den Z. 85 und 86.

¹¹⁷ Vgl. HOFMANN–SZANTYR S. 529 f. der sog. Konjunktiv ohne *ut*, 530: »Was die Verbreitung dieser Fügung betrifft, so ist sie, entsprechend ihrem Ursprung aus der Parataxe, auf den Dialog, den Briefstil und die volkstümliche Rede beschränkt... im Spätlatein oft bei Eccl...«; nach der Meinung von

ebenso in kausativer Bedeutung mit dem Infinitiv begegnet¹¹⁸ wie in Z. 85 mit dem Konjunktiv. Wir haben eine ähnliche Doppelkonstruktion bei Commodianus, carmen apol. 619 ff. gefunden: *asinam colloqui fecit, et canem, ut Simoni diceret*.¹¹⁹

In der Z. 106 finden wir eine andere problematische Stelle: (*vidimus*) [*a*]egregios *procures curram servare cybellae*. Darüber wissen wir nichts, daß vornehme Senatoren (*a*]egregios *procures*) den Wagen von Cybele bewacht hätten (*servare*), ebendeswegen wollte Bachrens *servare* auf *stipare* oder *sectare* konjizieren (s. App.). Andere Philologen übersetzten das *servare* als 'folgen, begleiten' (*following* Croke-Harries; *scortare* Manganaro, Puglisi), aber es hat solche Bedeutung nur in Verbindung mit Fußstapfen: die Fußstapfen überwachen, dann ihnen folgen.¹²⁰ Man könnte vielleicht auch daran denken, daß der Poet *servare* anstatt *servire* (spätlat. *servire aliquem* 'einen bedienen', s. Hofmann-Szantyr S. 32) verwendete, weil eine solche Vertauschung im Spätvulgärlatein und im Mittellatein oft vorkam.¹²¹ Aber für eine so frühe Verwendung haben wir leider keine anderen Beispiele (aus Mangel an ThLL-Material). Demnach scheint es mir besser, den Lösungsvorschlag von I. Hajdú (brieflich aus dem ThLL) anzunehmen, nach dem der Poet *servare* anstatt *observare* in Bedeutung von 'verehren', 'Ehre erweisen' verwendete.¹²² Diese Auslegung kann man m. E. mit gutem Gewissen bestätigen, weil der Gebrauch Simplex statt Kompositum – auch bei *servo*, *observo* – für das Spätlatein besonders charakteristisch ist¹²³ und weil diese Bedeutung gut zum Kontext paßt. Also ist die Zeile folgenderweise zu übersetzen: »(wir haben gesehen,) daß die vornehmen Senatoren dem Wagen der Cybele ihre Ehre bezeugen«.

Der letzte Beleg für die syntaktische Substandardschicht in unserer Ausführung ist das Wort *positus* in Z. 115, dessen Bedeutung und Rolle den Interpretatoren ein großes Problem bereitete:

*omnia, quae in templis positus tot monstra colebas,
ipsa mola (e) manibus coniunx altaria supplex
dum comulat ...*¹²⁴

HARTKE geht es hier um die Weglassung eines *ut* oder einer anderen explikativen Konjunktion (Geschichte 99 Anm. 3).

¹¹⁸ Vgl. PH. THIELMANN, Facere mit dem Infinitiv. In: Archiv für Lateinische Lexikographie und Grammatik III. (1886) 177–206. Zu *facio* als kausativem Hilfsverb s. noch HOFMANN-SZANTYR S. 354 und Väänänen S. 139 f.

¹¹⁹ »Er ließ die Eselin sich unterhalten, und er ließ den Hund Simon anreden«.

¹²⁰ S. z. B. Verg. Aen. 2,711: *mihi parvus lulus sit comes, et longe servet vestigia coniunx*; Sil. 6,565: *remeantum ... ordine longo servat turba gradus*, vgl. Oxford Latin Dict. s. v. *servo*. 3 ... to follow, in footsteps.

¹²¹ S. C. WEYMAN, Archiv 9,138 *servire* (= *servare*): Visio Pauli (8. Jh.) p. 26, 26,1: *omnes qui serviunt castitatem*; und DU CANGE, Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis VI. s. v. *servare*, pro *servire*, mit Belegen aus dem 12. und 15. Jh.

¹²² Zu *observare* als 'verehren' s. ThLL IX s. v. *observare* p. 213, *deos*: außer Varro nur bei spätlateinischen, hauptsächlich christlichen Autoren, z. B. Tert. apol. 30,5 etc., *res*: z. B. Plin. nat. 37,160 *emitren, Beli gemmam, ... Assyrii observant*; und OLD s. v. *observare* 4 c.

¹²³ S. HOFMANN-SZANTYR S. 298 ff.

¹²⁴ »Alles, was du in den Tempeln – so viele Ungeheuer – verehrt hast, während deine Ehefrau selbst mit Opferschrot und mit ihren Händen die Brandaltäre aufhäuft ...«.

Nach Ellis (79) und Barkowski (74–75) wurde der kranke Präfekt, (vgl. den Komm. zur Z. 27), nämlich Flavian, auf einem Sofa in den Tempel hineingetragen, worauf das Wort *positus* sich beziehen würde, oder auf die Art des Gebets von Flavianus (Barkowski: *humi iacens* »auf dem Boden liegend«). Seefelder (15) hingegen entscheidet sich für die zweite Möglichkeit, bemerkt aber, daß es sich vielleicht um den Ersatz des im Latein fehlenden Part. von *esse* 'sein' (ὄν) handelt. Ich jedoch bin der Ansicht, daß nur diese dritte Interpretation wahrscheinlich ist. So versuchte man schon früher das fehlende Part. von *esse* zu ersetzen.¹²⁵ Die afrikanischen christlichen Autoren, u. a. Cyprianus, Arnobius, verwendeten zu diesem Zweck den Gräzismus *constitutus* (καθεστώς 'hingestellt', dann 'seiend'), wozu als volkstümliches Synonym auch *positus* erscheint.¹²⁶ So wird es verständlich, daß der Poet des Carmen, der die Diktion der christlichen Apologetik und Invektive gut kennt, auch diesen bei denselben Autoren vorkommenden, vom klassischen Standard ganz abweichenden Sprachgebrauch übernommen hat.

WORTWAHL

Betrachten wir im folgenden die typischen Elemente der Wortwahl und des Wortschatzes des Poeten. Hier möchten wir erstmals auf zwei besondere *nova iunctura* aufmerksam machen: so findet sich nur im *Carmen contra paganos* die Wendung *iustitium incutere* (32 »in den Stillstand werfen«) und *interius vulgare dolorem* (56 »den Kummer von innen aus verbreiten«). In der ersten wird die Wendung *iustitium edicere* (Livius VII, 9,6; Cicero Phil. V, 12,32) umgeformt, in der zweiten wird das Adverbium *interius* in spätlateinischer Bedeutung von *abinterius* (»von innen aus«) verwendet.¹²⁷ Ein weiteres Beispiel: die Umschreibung *Christicola* (»Christusverehrer«) statt *Christianus* trifft man erst zu dieser Zeit an, Z. 78: *christicolas multos voluit sic perdere demens*. Man kann sie auch bei anderen christlichen Poeten finden, s. z. B.: Prudentius Perist. 11, 80;¹²⁸ Paulinus von Nola Ep. 32,12 etc. Diese poetische Wortbildung (vermutlich nach Muster von *caelicola*) wird vom 5. Jh. n. Chr. an immer volkstümlicher im Kreise der christlichen Kirchenväter, auch in

¹²⁵ S. LEUMANN S. 523.

¹²⁶ Vgl. WÖLFFLIN in: Archiv 7, S. 481, und GÖTZ in: Archiv 9, S. 307–308, der von Cyprianus für *constitutus* Beispiele zitiert, s. noch L. BAYARD, Le latin de Saint Cyrien. Paris 1902, 101, und REIFFERSCHNEID, Index zu Arnobius. Zur Verwendung des *positus* in diesem Sinne s. A. BLAISE, Dictionnaire Latin-Français des auteurs chrétiens. Turnhout 1954, 636. s. v. *positus*, z. B. Cypr. Mart. 2: *ego Tolosae positus* etc., und A. SOUTER, A Glossary of Later Latin to 600 A. D., Oxford 1949, s. v. *constituo*, pono.

¹²⁷ S. BARKOWSKI 44; nach der Ansicht von Dobbelstein und des Artikels *interius* im ThLL steht *interius* hier als Attribut statt des Adjektivums *interior*, aber der Versbau zeigt, daß Barkowski richtig die Stelle interpretiert hat. Das Attribut des Substantivs *dolorem* ist *proprius*, und *interius* als Adverbium gehört zum Infinitiv *vulgare*. Zur Bedeutung des Adverbiums *interius* als *abinterius* (»von innen aus«) s. ThLL s. v. *interius*, p. 2214, 68: (*ab interiore parte*) Greg. Magn. in evang. 35,1 PL 76, 1259^c: *redemptor nos aliud interius, aliud exterius passuros esse denuntiat*, und a. a. O.: *Ut ergo nos indicet turbare, aliud fatetur ab hostibus, aliud a fratribus perpeti*. Beide Verwendungen sind spätlateinisch und volkstümlich aufzufassen.

¹²⁸ Dieses Wort kommt bei Prudentius oft vor, s. BARTALUCCI 175.

der Prosa.¹²⁹ Sicherlich eine Neubildung des Poeten (und *hapax legomenon*) ist das Attribut *Sistrifer* («Klapperträger») in Zeile 99, das nach vergilianischem Vorbild zusammengesetzt wurde: vgl. *sagittifer* Aen. 8,725; *fumifer* Aen. 9,522; *pinifer* Aen. 10,708 etc.¹³⁰ Auch in Z. 27 können wir einen spätlateinischen poetischen Wortgebrauch beobachten: *cum poena(s) scelerum tracta vix morte rependat*. Meiner Meinung nach ist das Verbum *trahere* hier in demselben seltenen Sinne wie bei Commodianus verwendet, 2,39,21: *emergunt in inferno, trahunt poenam in aeo* (sie werden bestraft bis in die Ewigkeit), also im Sinne von erleiden («suffer» Souter), darüber hinaus ist die Z. folgendermaßen zu übersetzen: »obgleich er mit seinem erlittenen Tod kaum büßt«. ¹³¹

Die bisherigen zur Wortwahl gehörenden Beispiele sind der spätlateinischen, poetischen Standardschicht zuzuschreiben, hingegen vertreten die folgenden Erscheinungen wieder die Substandardschicht. In Z. 9 ist die pleonastische Wortfügung *iuppiter hic vester* («dieser euer Iuppiter») wegen der Aneinanderknüpfung des *hic* und *vester* als Kolloquialform zu betrachten, wäre doch auch *Iuppiter vester* schon genug,¹³² aber das Demonstrativpronomen *hic* wird zugefügt, und damit kann der Poet seine Schmähung besser zum Ausdruck bringen.¹³³ Diese m. E. volkssprachliche Wortfügung können wir bei klassischen Autoren sehr selten, und zwar nur in agitatorischen rhetorischen oder kolloquialen Partien finden, z. B. bei Cicero und später bei Gellius.¹³⁴ Auch in Z. 37 ist ein typischer umgangssprachlicher Wortgebrauch anzutreffen: *polluit insanum busti(s) putentibus aras*.¹³⁵ Wie J. B. Hofmann feststellt, liebt die Sprechsprache Übertreibungen dieser Art: Ein Beispiel dafür ist das bei klassischen Autoren nie vorkommende Adverbium *insanum* ('unsinnig'), z. B. Plaut. Curc. 177: *totum insanum amare*; Nervolaria, frg. 6: *insanum valde uterque deamat*,¹³⁶ oder in der spätlateinischen Dichtersprache, Auson. Mos. 466: *insanum ... ruens ... in mare Aturrus*, Boethius cons. 2 carm. 3.7: *spiret insanum nebulosus Auster*. Was bisher in der Sprache unseres Gedichts gar nicht beachtet wurde, auch die häufige Verwendung des Adverbiums *subito* ('plötzlich') zeigt die Wirkung der Sprechsprache:

¹²⁹ S. RAC II s. v. Christennamen p. 1126, und die Autoren, die im Corpus Christianorum Series Latina erfaßt sind, z. B. Adamnanus, Historia Compostellana, Petrus Venerabilis, Rupertus Tutiensis etc.

¹³⁰ S. SEEFELDER 14. Auch nach dem ThLL bestätigt (brieflich von I. Hajdú).

¹³¹ Vgl. A. SOUTER, s. v. traho. Diese Textstelle des Commodianus wird auf Grundlage der Ausgabe von E. LUDWIG (Teubner 1878) zitiert. Die Kodizes geben *trahunt*, doch DOMBART (Wien 1887) und MARTIN (C.C.S.L. 128, 1960) emendieren die Zeile auf *traduntur (poenae)*, ungeachtet der Bedeutung, auf die SOUTER hingewiesen hat. Weitere Interpretationsversuche der Z. 27 s. unten den Kommentar zu Z. 27.

¹³² Vgl. Tertullianus ad. nat. 2,13,9: *Furtius infans Iuppiter vester, indignus et tecto et ubere humano, merito quem cretae nutrix tam mala manebat*.

¹³³ Wie Verg. Aen. 4,591: *hic ... advena*; Cic. Cat. I.2: *hic tamen vivit*.

¹³⁴ Cicero, Phil. 4,14,6: *hic vester hostis vestram rem publicam oppugnat*; Gellius, Noct. Att. 13,22,1,8: *sed si hic vester huiusmodi vestitus de multo iam usu ignoscibilis est*.

¹³⁵ »Er beschmutzte unsinnig die Altäre, während die Grabmäher stanken«.

¹³⁶ S. J. B. HOFMANN, Lateinische Umgangssprache. Heidelberg 1951. 78: »Typisch umgangssprachlich und infolge der in ihnen liegenden starken Übertreibung als Affekträger besonders geeignet sind ... die Ausdrücke für geistige Abnormität und Verworfenheit im Sinne einer blossen kräftigen Steigerung, so vor allem *insanum*«, s. noch ThLL VII I s. v. *insanum* p. 1836.

- Z. 11: *perditus ad danain flueret subito aureus imber*
 Z. 44: *gallaribus subito membra circumdare suetus*
 Z. 58: *inflatus, dives, subito mendicus ut esses*
 Z. 109: *attin castratum subito praedicere solem*

Bachrens weist in seiner Skizze über die lateinische Volkssprache darauf hin, daß das Adverb *subito* der Vulgärsprache, sein Synonym *repente* hingegen der Literärsprache angehörten. Doch gilt diese Unterscheidung nicht bei den Autoren der klassischen Periode der römischen Literatur, z. B. Cicero, wo man eine ausgeglichene Verwendung beobachten kann. Nur der vulgär schreibende Offizier des bellum Africanum verwendet immer *subito*, niemals *repente*. Aber es gilt schon in der Kaiserzeit, z. B. in den Satyrica von Petron, wo die Sklaven und die Freigelassenen immer *subito* sagen, aber wenn Petron (also Encolp) selbst erzählt, verwendet er stets das Adverbium *repente*.¹³⁷ Der volkssprachliche Charakter des Worts *subito* wird m.E. auch damit unterstützt, daß in den Carmina Epigraphica *repente* nicht mehr als fünfmal, aber *subito* 52mal vorkommt.¹³⁸ Die Vorliebe des gewöhnlichen Volks für dieses Wort erweist sich auch dadurch, daß es 1. bei den christlichen Autoren viel häufiger als *repente* begegnet,¹³⁹ und 2. nur dieses Wort, nicht hingegen das dem literarischen Standard angehörende *repente*, in den romanischen Sprachen nach dem Ausweis des FEW und REW weiterlebt.¹⁴⁰

Nach der Untersuchung der Sprache des *Carmen contra paganos* können wir folgende Schlußfolgerungen ziehen. Der anonyme Poet versucht stets die vergilianische und die christliche dichterische Sprache zu verwenden (s. *app. test.*). Diese Schicht der Sprache des Carmen möchte ich gern als die poetische Standardschicht bezeichnen. Aber die Reflexion, das Streben nach einer literar- und schriftsprachlichen Ausdrucksweise, wurde von zwei Faktoren bei unserem Poeten beeinträchtigt: 1. von der für die Invektive charakteristischen leidenschaftlichen Heftigkeit und 2. von dem Mangel einer echten poetischen Begabung und Schulung unsers Dichters. Dadurch kommt in unserem Gedicht auch eine andere sprachliche Schicht zum Tragen: die Substandardschicht mit ihren zahlreichen Elementen des *sermo vulgaris*. Also stellt das *Carmen contra paganos* für uns nicht nur eine wichtige historische Quelle dar, sondern ist darüber hinaus, von sprachlichem Gesichtspunkt aus betrachtet, ein leider kaum berücksichtigtes und wenig untersuchtes illustratives Dokument der lateinischen Sprache des ausgehenden Altertums.

¹³⁷ Vgl. W. BAEHRENS, Skizze der lateinischen Volkssprache. In: Neue Wege zur Antike II, Leipzig 1925, 43–66; 49 f. und 53 f.

¹³⁸ Vgl. P. COLAFRANCESCO–M. MASSARO, Concordanze dei Carmina Latina Epigraphica. Bari 1986. s. v. *repente* und *subito*.

¹³⁹ So begegnet gemäß der Information des CETEDOC (Corp. Christ. S. L.) das Wort *subito* 1348mal, hingegen *repente* 941mal.

¹⁴⁰ S. MEYER-LÜBKE, REW, s. v. *subito* und WARTBURG, FEW, s. v. *subito*.

ZUR AUSGABE DES TEXTES

Die Notwendigkeit der Herstellung einer neuen Ausgabe ist damit zu begründen, daß 1. die bisherigen Ausgaben nur einen Teil der Konjekturen enthalten und 2. der von Shackleton Bailey herausgegebene Text nicht an allen Stellen den Zweck einer Standardausgabe erfüllt. In Z. 31 z. B. liest Shackleton Bailey mit einigen Vorläufern *sediovi* in P, aber im Kodex steht nur *sed oui* (oder *out*), nur schlägt der Buchstabe l des Wortes *pluma* (Z. 10) von der *pagina recta* wegen der Dünne des Pergaments durch, wie es eben Salmasius (bei Baehrens) gesehen hat (s. *app.*). In der Zeile 94 bringt Shackleton Bailey (sowie Riese 1894², Manganaro und Mazzarino) die Lesung *Terra potens*, ohne die Lesung *Terra parens* von Krüger (in Mommsen) anzuführen, die z. B. auch von Roncoroni akzeptiert wird. Auf der Grundlage der zur Verfügung stehenden Photokopie können wir feststellen, daß in der Handschrift zweifelsfrei *parens* steht.

Im *apparatus criticus*: P = Codex Parisinus 8084 = Photokopie über die Handschrift. D.h. unser Text ist auf Grundlage der von Bibliothèque Nationale Paris erhaltenen Photokopie entstanden, und die *lectio* wurde mit Hilfe der Ausgaben u. a. von Krüger, Riese und Shackleton Bailey kontrolliert. Die Konjekturen der im *apparatus* zitierten Philologen stammen aus ihren in der Bibliographie erfaßten Werken (zur Erg.: Bailey = Shackleton Bailey; Salmasius in Baehrens; Thomas und Ziehen in Riese²; Maehly in Bailey; Wuensch in Barkowski).

CARMEN CONTRA PAGANOS

- dicite, qui colitis lucos antrumque sybillae
 id(a)eumque nemus, capitolia celsa tonantis,
 palladium priamique lares vestaeque sacellum
 incestosque deos, nuptam cum fratre sororem,
 5 inmitem puerum, veneris monumenta nefanda(e),
 purpurea quos sola facit praetexta sacratos,
 quis numquam virum phoebe curtina locuta est,
 etruscus ludit semper quos vanus (h)aruspex:
 iuppiter hic vester ledae superatus amore,
 10 fingeret ut cycynum, voluit canescere pluma?
 perditus ad danain flueret subito aureus imber?
 per freta parthenopis taurus mugiret adulter?
 haec si monstra placent nulla sacrata pudica.
 pellitur arma iovis fugiens regnator olympi:
 15 et quisquam supplex veneratur templa tyranni,
 cum patrem videat nato cogente fugatum?
 postremum, regitur fato si iuppiter ipse,
 quid prodest miseris perituras fundere voces?
 plangitur in templis iuvenis formonsus adonis:
 20 nuda venus deflet, gaudet mavortius heros,

- iuppiter in medium nescit finire querellas,
iurgantesque deos stimulat bellona flagello.
convenit his ducibus, proceres, sperare salutem?
sacratⁱs vestras liceat componere lites!
- 25 dicite, praefectus vester quid profuit urbi[i],
quem iovis ad solium raptum tractatⁱs abisse[t],
cum poena(s) scelerum tracta vix morte rependat?
mensibus iste tribus totum qui concitus urbem
lustravit, metas tandem pervenit ad aevi!
- 30 quae fuit haec rabies animi, quae insania mentis,
sed<iti>o ut vestram posset turbare quietem?
quis tibi iustitium incussit, pulcerrima roma?
ad saga confugerent, populus quae non habet olim?
sed fuit in terris nullus sacratior illo,
- 35 quem numa pompilius, e multis primus (h)aruspex,
edocuit vano ritu p[a]jecudumque cruore:
polluit insanum busti(s) putentibus aras.
non ipse est venum patriam qui prodidit olim
antiqua(s)que domus, turres a(c) tecta priorum
- 40 subvertens, urbi vellet cum inferre ruinam?
ornaret lauro postes, convivia daret,
pollutos panes, infecto[u]s ture vapore
poneret in risum, quaerens quo(s) dedere morti,
gallaribus subito membra circumdare suetus,
- 45 fraude nova semper miscros profanare paratus?
sacratⁱs vester urbi quid praestitit, oro?
quid hier[i]um docuit sub terra quaerere solem,
cum sibi forte pyrum fossor de rure dolasset,
diceretque esse deum comitem b[h]acc(h)ique magistrum?
- 50 sarapidis cultor, etruscis semper amicus,
fundere qui incautis studuit concepta venena,
mille nocendi vias, totidem cum qu(a)ereret artes,
perdere quos voluit, percussit luridus anguis,
contra deum verum frustra bellare paratus,
- 55 qui tacitus semper lugeret tempora pacis,
ne(c) proprium interius posset vulgare dolorem.
quis tibi, taurobolus, vestem mutare suasit,
inflatus, dives, subito mendicus ut esses,
obsitus et pannis, modica stipe factus ep(a)eta,
- 60 sub terra missus, pollutus sanguine tauri,
sordidus, infectus, vestes servare cruentas,
vivere cum speras viginti mundus in annis?
abieras censor meliorum c(a)edere vitam,
hinc tua confisus possent quod facta latere,

- 65 cum canibus megalis semper circumdatus esses,
quem la(s)ciua *cohors*, monstrum, comitaret ovantem.
sexaginta senex annis duravit ef[o]ebus,
saturni cultor, bellonae semper amicus,
qui c(unc)tis faunos[i]que deos persuaserat esse,
70 eg[a]eriae nym(p)h)ae comites saturosque panasque,
nympharum bacchiq(ue) comes triv(i)aeque sacerdos,
quem lustrare choros ac mol(l)es sumere thyrsos,
cymbalae[m] inbuerat quater berecynthia mater.
quis galatea potens iussit iove prosata summo,
75 iudicio paridis pulcrum sortita decorem,
sacrato liceat nulli servare pudorem,
frangere cum vocem soleant megalensibus actis?
(christ)icolas multos voluit sic perdere demens,
qui vellent sine lege mori, donaret honores
80 oblitosque sui caperet quos d(a)emonis arte,
muneribus cupiens quorundam frangere mentes
aut alios facere parva mercede profanos
mitterequ(e) inferias miseros sub tartara secum.
solvere quis voluit < ≈ – > pia foedera leges,
85 leucadium fecit fundos curaret afrorum,
perdere marcianum sibi proconsul ut esset.
quid tibi diva p[h]afi custos, quid pronuba iuno
saturnusque senex potuit praestare sacrato?
quid tibi neptuni promisit fuscina, demens?
90 reddere quas potuit sortes tritonia virgo?
dic mihi, sarapidis templum cur nocte petebas?
quid tibi mercurius fallax promisit eunti?
quid prodest coluisse lares ianumque bifrontem?
quid tibi terra parens, mater formonsa deorum,
95 quid tibi sacrato placuit latrator anubis,
quid, miserande, c[a]eres, subter proserpina, mater,
quid tibi vulcanus claudus, pede debilis uno?
quis te plangentem non risit, calvus ad aras
sistriferam fariam supplex cum forte rogares,
100 cumqu(e) os[s]yrim miserum lugens latrator anubis
quaereret, inventum rursum quem perdere posset,
<p>ost lacrimas ramum fractum portaret olivae?
vidimus argento facto iuga ferre leones,
ligna cum traherent iuncti stridentia plaustra,
105 dextra l(a)evaue situm argentea frena tenere,
[a]egregios procures currum servare cybellae,
quem trahere(t) conducta manus megalensibus actis,
arbori[bu]s excisae truncum portare per urbem,

- attin castratum subito praedicere solem.
 110 artibus heu magicis procerum dum quaeris honores,
 sic, miserande, iacis parvo donatus sepulcro.
 sola tamen gaudet meretrix te consule flora,
 ludorum turpis genetrix venerisque magistra,
 conposuit templum nuper cui symmac(h)us heres.
 115 omnia, quae in templis positus tot monstra colebas,
 ipsa mola (e)t manibus coniunx altaria supplex
 dum comulat donis votaque in limine templi
 solvere di[i]s deabusque parat superisque minatur
 carminibus magicis cupiens ac(h)eronta movere,
 120 praecipitem inferias miserum sub tartara misit.
 desine post (h)ydropem talem deflere maritum,
 de iove qui latio voluit sperare salutem.

APPARATUS TESTIMONIORUM

2 Vergilius Aen. 3,112 *Idaeumque nemus*; Verg. Aen. 8,653 *Capitolia celsa tenebat*, Prudentius, *Contra Symm.* 1,533 *capitolia celsa tenebant* 3 Priapea 1,3 *non Vesta sacello* 5 Verg. Aen. 6,26 *Veneris monimenta nefandae* 7 Verg. Aen. 6,347 *neque te Phoebe cortina fefellit*. 10 Nemesianus *Cynegeticon* 37 *Cycnum plumamque senilem* 14 Verg. Aen. 8,320 *venit Saturnus Olympo/ arma Iovis fugiens et regnis exsul adeptis*; Verg. Aen. 2,779, Prud. C. Symm. 1,45 *regnator Olympi* 15 Verg. Aen. 1,48 *et quisquam numen Iunonis adorat, praeterea aut supplex aris imponet honorem?* 17 Tertull. apol. 25,8 *fato stat Iuppiter ipse* 19 Verg. Ecl. 10,18 *et formosus ovis ad flumina pavit Adonis* 22 Cento Probae 17 *iurgantesque deos procerum*; Verg. Aen. 8,703 *quam cum sanguineo sequitur Bellona flagello* 24 Verg. Ecl. 3,108 (Hor. Ep. 1,2,11) *non nostrum inter vos tantas componere lites* 26 Verg. Aen. 12,849 27 Verg. Aen. 11,258 *scelerum poenas expendimus omnes*, Sen. Oed. 1030 (non) *unquam rependam sceleribus poenas pares*, Claudianus In Ruf. 2,423 *suppliciis? Una tot milia morte rependis* 29 Verg. Aen. 10,472 *metasque dati pervenit ad aevi* 30 Verg. Aen. 4,595 *quae mentem insania mutat?*, Quodvultdeus, Sermo 12 De tempore barbarico 2,7,29 *O insania mentis* 33 Verg. Georg. 2,534 *pulcherrima Roma* (Prud. Perist. 11,231) 39 Verg. Georg. 2,209 *antiquasque domos avium*, Aen. 2,635 *antiquasque domos*, 445 *turris ac tecta domorum*, 7,160 *turris ac tecta Latinorum* 42 Nemesianus Ecl. 4,63 *ter ture vapore* 51 Damasus 46,7 *vomuit concepta venena* 52 Verg. Aen. 7,338 *mille nocendi artes*, Damasus 27,2 (CE 307,2) *carnificumque vias pariter tunc mille nocendi*, Claudianus Eutr. 2,175 *centumque vias meditata nocendi*; Carm. min. 30, 234 *Rufino meditante nefas, cum quaereret artes/ in ducis exitium* 56 Verg. Aen. 10,64 59 Terent. Eu. 236 *pannis annisque obsitum* (Hieron. Ep. 22,3, *annis pannisque obsita*, Augustin. Serm. 14,46 *pannis obsitus*) 66 Verg. Georg. 1,346 *omnis quam chorus et socii comitentur ovantes*, Aen. 4,543 *comitabor ovantis* 71 Petronius 133,3 *nympharum Bacchique comes*; Verg. Aen. 6,35, 10,537 *Triviaeque sacerdos* 72 Verg. Aen. 7, 390–391 *etenim mollis tibi sumere thyrsos, te lustrare choro* 73 Verg. Georg. 4,64 *Matris quate cymbala*; Aen. 6,784 *Berecynthia mater* (9,619 *Berecynthia Matris*) 84 Damasus 2,5 *cum lacerat ... pia foedera caecus*, 48,4 *solvuntur foedera pacis* 87 Verg. Aen. 4,166 *pronuba Iuno* 88 Verg. Aen. 7,180 *Saturnusque senex* 90 Verg. Aen. 11,483 *Tritonia virgo* 93 Verg. Aen. 12,198 *Ianumque bifrontem* 95 Verg. Aen. 8,698, Ovid. Met. 9,690, Prud. C. Symm. 2,532 97 Min. Fel. 23 (22),5 *Vulcanus claudus deus et debilis*, Verg. Aen. 5,271 *debilis uno* 101 Damasus 27,11 (CE 307,11) *quaeritur inventus colitur* 103 Nemesianus Buc. 4,54 *et iuga Marmoricos coget sua ferre leones*, Verg. Aen. 3,113 *et iuncti currum dominae subiere leones* 104 Verg. Georg. 3,536 *trahunt stridentia plaustra* 111 CE 1075, 04 *sic miserande iaces*, Acta Antiqua I (Budapest) p. 193, *carmen sepulcrale Aquinco*, v. 2 *hic miserande iaces*, Claudianus in Eutrop. 2,460 *hic miserande iaces*, in Eutrop. 1,458 *parvo procede sepulcro* 116 Verg. Aen. 4,517 *ipsa mola*

manibusque piis altaria iuxta, Verg. Aen. 11,50 *cumulatque altaria donis*, Damasus 32,3 (CE 903.03) *haec Damasus cumulat supplex altaria donis* 119 Verg. Aen. 7,312 *flectere si nequeo superos, Acheronta movebo* 120 Verg. Aen. 8,563, 11,397 *sub Tartara misi*, CE 456,02 *sub Tartara misit*

APPARATUS CRITICUS

1 *incipit f. 156a*; sybillae P (= Sibyllae) **5** inमितem P, anne inmixtum Bailey, impubem Tandoi, inmundum vel Idaeum Perelli; nefanda P, nefandae Salmasius, Haupt **7** virum P, (= verum; sic Salmasius); curta P, cortina edd. **10** cycynum P, cycinum Baehrens, Tandoi, cycnum edd.; post (10) *versum excidisse suspicatur* Bailey **11** danain P (= Danaen); flueret P, fluere Baehrens, fluere et Maehly, Tandoi **12** parthenopis P (= Parthenopes); mugire¹ P, mugire Salmasius, mugireque Baehrens, mugire et Maehly, Tandoi **13** si P, sic Haupt, cui Maehly; nullo sacrata pudore Riese, qui post hunc *versum unum excidisse statuit*, nulli sacranda pudico Bailey **15** et quisquam P, ecquisquam Usener **16** cogente Salmasius, sogente P **21** anne medio Bailey **22** *incipit f. 156b* **24** sacrati et Baehrens; vestras P, vestris Usener **26** quem iouis P, io vis Dobbelstein; tractatis abisse Wuensch, raptum tractatus abisset P, iactatis abisse Froehner, Matthews, quom ... raptim Ellis, Seefelder, Manganaro, qui ... raptus De Rossi, quod ... trabeatus Morel, quom ... trabeatus adisset Haupt, qui ... raptus transactu' sarissa est Baehrens, quom ... raptim mactatus obisset Maehly, cum ... raptor trabeatus obisset Riese, qui ... adisset Moricca, qui ... raptim Roncoroni, quom ... tractatus (acc. pl.) Mazzarino **27** tracta P, fracida Froehner **28** totum ... urbem P, totam ... urbem De Rossi, Ellis et edd., totum ... orbem Mommsen; qui P, anne quis (= quibus)? Bailey **29** lustravis aetas P corr. Delisle **30** quae insania P **31** sed out (vel oui) P, sed Ioui edd. falso, sed o ut Salmasius, seditio ut Thomas, seditio ut vestra Baehrens, seditio vestram Manganaro, Musso, secla Ellis, sed Iouis Morel, nempe Iouis Haupt, Riese, sic De Rossi, Maehly, Roncoroni, Iouis ut Maehly, anne iste Iouis? Bailey; posset P, potuit De Rossi **32** quis P, quid Baehrens **33** saga P, sacra Roncoroni, Bailey; confugerent P, confugeret Baehrens, Bailey, ut fugeret Roncoroni **36** vano ritu P, vanos ritus Baehrens **37** polluit P, Ellis, Dobbelstein, Barkowski, polluere Morel et edd.; busti P bustis Morel, busti ... aris De Rossi, Ellis **38** non P, nonne De Rossi; ipse P, iste Maehly; vinum patriae P, Riese, Mommsen, Mazzarino, venum patriam Haupt, edd., vinum ... perdidit hornum Baehrens, anne genium? Birt, cultum Seefelder, murum Froehner, aevum Wuensch, nomen Hartke **40** cum P, qui Baehrens **41** adiret Ellis **42** pollutos P, polluctos Ellis, Dobbelstein; infectos P, infectos Riese, edd., infectans Delisle, Mazzarino, Bailey, infuso Baehrens **43** *incipit f. 157a*; in risum P, invisum Baehrens; quodedere P, quod edere Delisle, quos dedere Morel, quom vel quoque dedere Ellis, quo dederet Riese, quos dederet Haupt, Mommsen, qui dedere Baehrens, quo dedere Mazzarino; morti P, orco Maehly **44** gallaribus P, gallaris Ellis, collaribus Haupt, calasibus Dobbelstein, talaribus Birt, Manganaro; membra circumdare P, membris circumdaret Ellis, circumdare membra Maehly Riese²; suetus Haupt, Seefelder, Manganaro, subitus P, subtus De Rossi, Riese¹, Mazzarino, ictus Ellis, iussit Baehrens, suevit Riese² **47** quid P, qui De Rossi, Haupt, Riese², Bailey; hierium P, hierum Seefelder, Manganaro, Ruggini, Hierium Delisle et edd., Himerium Ellis, hibernum Usener, Muellenbach, anne hiereum? Haupt, Clover **48** pyrum P, anne pinum? Mazzarino **49** diceretque P, diceret Ellis, dicereque Muellenbach, dicens Baehrens, dixitque vel dixit et Bailey; magistrum P, ministrum Haupt, Wytzes **51** concepta Riese¹, concerta P, concreta De Rossi, Morel, contrita Haupt, confecta Baehrens, concocta Maehly, contexta Bailey **52** cum quaereret Baehrens, Thomas, Bailey, conquereret P, conquereret Morel, De Rossi, Haupt, Seefelder **53** percussit¹ **56** ne P, nec De Rossi, ni Riese¹; interius P, ulterius Riese¹ **59** stipe Morel, stepe P, modicis, tepcfactus.. Salmasius **60** terra P, Salmasius, Mazzarino, terram edd. **62** cum P, num Baehrens; annis P, annos Salmasius et edd., annis vel annos Bailey **63** abieras P, ambieras Usener, Buecheler in Riese², et edd., abiuras Ellis, Baehrens; caedere Ellis, laedere Bailey **64** *incipit f. 157b*; hinc P, haec P Salmasius; facta P, fama Delisle, De Rossi, Morel **65** magalis P (= Megales), corr. Morel **66** lasciva cohors Haupt, edd., laciua /u incerto/ corum P Krüger, la . ciuacortum P Bailey, lasciva chorum De Rossi, Morel, larvale chorum Baehrens, lavacorum Froehner, lascivus chorus Seefelder, Lasciva Barkowski; monstrum P, mcretrix De Rossi, Morel, plostrum Riese²; comitaret Morel, edd., comitaret P, comitares Baehrens; ovantum Riese² **68** bellonae P, Hellenae P De Rossi, P Morel (Ellis) falso **69** qui cunctis Riese¹, edd., quictis P, quivictis Ellis, quietis Froehner; faunosque P Salmasius; persuaserit Baehrens **70** saturosque P (= Satyrosque); panasque Delisle, edd., poenasque P **71** comes Triviaeque Delisle, edd., corae P, corae Baehrens **72** choros ... thyrsos Morel, edd., thoros ... thyrcos P **73** cymbala (non prorsus certis m et b Krüger) quem P, que Morel, quae Haupt; berecynthia P Salmasius

et edd., berec^{antia} P 74 quis P, quid Baehrens, quis corruptum Riese, cui Seefelder, quem Manganaro; galatea P, Cythereia Morel, Manganaro, Latoa Baehrens, infinitivum desiderari putat Bailey, gaudere Tandoi; iussit P, lusit Seefelder 75 post (75) versus deesse putat Manganaro 77 frangere P, plangere Delisle; soleant P, solcat Manganaro 78 xpicolas P 79 qui P, quis Maehly, Baehrens 80 oblitosque Morel oblitusque P; sui P, dei Riese¹ 82 parva P, prava Maehly, Baehrens, Riese, Mazzarino 83 mitteret inferias De Rossi 84 quis P, qui Haupt et edd.; sanctas supplere voluit Mazzarino 85 incipit f.158a; curaret P, curantem Manganaro 86 perdere P, perderet Riese; ma^cianum P; sibi P, sic vi Baehrens, studuit Bailey, sivit Ellis et Timpanaro 87 ^{div}vaphafus P, Paphi Haupt, edd., Pafu Baehrens, Mazzarino; Iuno P Salmasius, Mater De Rossi, Morel, Iuno Ellis et edd., nunc deletum in P 91 pe^{le}bas P 94 parens P, potens P Riese (Manganaro, Mazzarino) et P Bailey falso 96 miserande P, miseranda Mommsen et edd.; caeris P, (= Ceres; Delisle); subtes^r P, mater ... subter Maehly, Baehrens, Riese, Manganaro, subrepta ... matri Usener, Seefelder, Bailey, subtracta ... matri Roncoroni; quid rapta ... matri De Rossi, Morel, miserae Crceris suboles Barkowski 99 fariam P (= Phariam, edd.) 100 dumque Ziehen; ossyrim P (= Osirim); lugens Mommsen, edd., lugis P, Roncoroni (= luges); latrator anubis P, anquireret Isis Baehrens, dum mimica Isis Manganaro 101 quaereret P, quae renet P Salm., Baehrens, quae tenet Delisle, Morel, quem tenet De Rossi, Morel; perdere posset P, perderet Isis De Rossi, Morel 102 ost P, corr. Delisle; portaret P, portares Baehrens, Riese² (in addendis ad vol. II retraxit), Manganaro, Roncoroni 103 facto P, factos De Rossi, Baehrens, Froehner, Roncoroni, facta Manganaro 104 cum P, ceu Baehrens 105 situm P, sitos De Rossi, fortasse signum Morel, istum Riese et edd., anne ipsam? Bailey, dextra issam (= ipsam, eram) laeva^{que} Baehrens 106 incipit f. 158b; servare P, stipare vel sectare Baehrens; cirillae P, Cybellae Salmasius, Cubebae Morel, Cibellae Ellis, Cybebae Mommsen, Cybelae Manganaro 107 trahere P, corr. Delisle 108 arboris Salmasius, arboribus P 109 attin castratum P, aut incastratum P Delisle 110 heu Ellis, seu P, sed Baehrens, Wytzes; quacres P, quaeris Delisle et edd. 111 sic P, hic Mang.; iacis P, iaces Delisle et edd.; donatus P, donate Ellis, Maehly 115 omnia quae P, omniaque Maehly; positus P, positor Morel, posuit Maehly; tot P, quot Maehly 116 mola et Dobbelstein, molat P, mola ac Ellis; coniu^{nx} P; implorat coniunx manibusque Morel 117 comulat P, cumulat edd.; limina P 118 minatus P, minatur P Salmasius 120 inferias P, inferiis Usener 122 voluit P, an valuit? Baehrens

KOMMENTAR

Hier werden die problematischen Stellen des Gedichts beleuchtet, für die oben nicht genügend Raum zur Behandlung vorhanden war, eine solche aber zur Interpretation und zum Verständnis des Carmen unerlässlich erscheint.

Über die Disposition des Carmen können wir kurz behaupten, daß sich drei Teile im Gedicht ganz deutlich unterscheiden lassen, die wir als Einleitung, Abhandlung und Schluß bezeichnen können. In der Einleitung (1–24) schmätzt der Poet die heidnischen Götter – in erster Linie Jupiter – wegen ihrer Unsittlichkeit (4–5, 9–13), ihrer Ungerechtigkeit (14–16) und ihrer Machtlosigkeit (17–24). Von Z. 25 bis Z. 120 findet sich die Abhandlung, in der wir zunächst über die politische und priesterliche Tätigkeit des angegriffenen ungenannten *praefectus* lesen können (25–86). Dann folgen Ausführungen darüber, daß alle diese Bemühungen umsonst waren (87–120). Daran reihen sich die Schlußworte, in denen sich der Poet an die Witwe des *praefectus* wendet und sie auffordert, nicht länger ihren toten Gatten zu beweinen (121–122) (vgl. Seefelder 20 ff.).

1 dicite, qui colitis In der ersten Zeile werden die heidnischen Aristokraten mit dem Stil und Ton der christlichen Apologetik apostrophiert. Vgl. Commodian Instr. 1,16,3: *Dicite nunc ergo, quibus primum sacra feruntur*, 1,18,13: *Dicite nunc ipsi, si non sunt numina falsa*; s. noch Firmicus Maternus De err. 7,9: *Dicite mihi, o dii*

miseri mortales, 4,2: *Dic mihi*, 3,5: *Quid vos maneat qui haec colitis considerate* etc. Nach der Meinung von R. Perelli (146–147) handelt es sich hier um einen die Viatoren apostrophierenden Epitaphanfang. Ich bin der Ansicht, daß der Poet nicht die Viatoren, sondern die in der Zeile 6 erwähnten, (s. unten) mit priesterlichen Ämtern bekleideten heidnischen Aristokraten anredet. A. Perelli meint (Venus 253 f.) – wahrscheinlich berechtigt –, daß die Anfangsbuchstaben der ersten fünf Zeilen ein bewußtes Akrostichon bilden: DI PII, was auf die heillosen heidnischen Götter ironisch hinweist (vgl. Arnobius 4,22: *Quid dicitis, o impii*; Firm. Mat. De err. 7,9: *Dicite mihi, o dii miseri mortales*). – **lucos antrumque sibyllae** Es ist schon von Barkowski (4–5) m. E. richtig festgestellt worden, daß der Poet auf das sicherlich von Flavian verbreitete und den Fall des Christentums prophezeiende Sibylle-Orakel hinweist, worüber Augustin berichtete (De civ. Dei 18, 53,2: *versus Graecos tamquam consulenti cuidam divino oraculo effusos*). Ansonsten wäre die Betonung der Sibylle merkwürdig, weil die Christen selbst mit Vorliebe die Sibylle-Orakel zu ihrem eigenen Vorteil verwendeten (s. Lactantius Div. Inst. 1,6; Augustinus De civ. Dei 18,23). Die Interpretation von Barkowski scheint mir um so wahrscheinlicher, als die von A. Perelli (Venus 242) zu dieser Zeile angeführten Vergil- und Ovidstellen (z. B. Vergil Aen. 6,10–11: *Sibyllae antrum ... 13: Triviae lucos*, 42–44: *in antrum ... unde ruunt ... responsa Sibyllae*; Ovidius Met. 14,104: *antra Sibyllae*) m. E. keine eigentlichen Parallelen sind. Demnach dürfen wir nicht an einfache Anspielungen auf klassische Autoren denken.

2 capitolia celsa tonantis In diesen *Capitolia* wollte Barkowski (5 f.) die gegen Theodosius in den Alpen errichteten Jupiter-Statuen (vgl. Augustinus, De civ. Dei 5,26) finden. Der Poet hat möglicherweise einfach an die in vielen Städten auffindbaren Jupiter-Tempel gedacht.

3 Das Palladium und die Laren waren in dem Vesta-Heiligtum aufgestellt. Das Erwähnen des Vesta-Heiligtums kann man als eine feine Anspielung nicht nur auf Praetextatus, sondern auch auf Flavian interpretieren. Denn der heidnische Konsul war auch *pontifex maior* (CIL VI 1782), und die *pontifices maiores* haben sich zu dieser Zeit auch um Vesta gekümmert (z. B. CIL VI 1742: *Memmio Vitrasio Orfito ... pontifici maiori Vestae*), vgl. Barkowski 6 f.

4 Der Inzest der heidnischen Götter wurde häufig von den christlichen Apologeten erwähnt, z. B. Minucius Felix, 31,1: *sic et deos colitis incestos, cum matre cum filia cum sorore coniunctos*; Ps.-Paulinus, Poema ultimum 52 (CSEL 30,2 ed. Hartel), Arnobius 2,13; Firm. Mat. De err. 4; Prud. C. Symm. 1,251, Perist. 2,466; vgl. Barkowski 7 und A. Perelli, Venus 244.

5 In der Fachliteratur hat sich eine erhebliche Diskussion darüber entwickelt, wer dieser *puer immitis* sein könnte. Mit der Wortfügung *puer immitis* wird ausweislich des ThLL (VII 1 s. v. immitis p. 467.45) nur Amor bezeichnet: Seneca, Phaedra 334: *haec regna tenet puer immitis* (auch schon von Barkowski 7 wahrgenommen, nach Carter, Epitheta deorum, s. v. Amor p. 9, s. v. immitis p. 126, s. v. puer p. 142). Diese Stelle des Carmen bezieht ThLL (und schon Barkowski) auf Amor. Diese Interpretation mag richtig sein, wenn wir an die anderen Epitheta von Amor denken (Verg. Ecl. 8,50: *improbis ille puer*, 10,29: *crudelis Amor* etc.). Ellis dachte an Mars

(67 f.). Der Kriegsgott paßt jedoch *ex consensu philologorum* nicht hierher. Wir finden sogar einen anderen Lösungsvorschlag im ThLL VIII selbst, s. v. *monumentum* p. 1461: Carm. c. pag. 5 de Adone, ohne Hinweis auf die s. v. *immitis* gegebene Interpretation. M. E. ist auch Adonis eine ungenügende Lösung. Neuerdings denken einige Philologen, die streng von dem Kontext ausgehen – es handelt sich nämlich in diesen Zeilen um den Inzest der heidnischen Götter –, an Ganymedes (Bartalucci 175; Tandoi 253; A. Perelli, Venus). Denn die christlichen Schriftsteller erwähnen in Verbindung mit dem Inzest von Göttern an ähnlicher Stelle nicht Amor, sondern Ganymedes (speziell für Päderastie). Für diesen Interpretationsversuch wurden die apologetischen Parallelen von A. Perelli zusammengestellt (Venus 244–251, s. z. B. Arnobius 5,22, 5,44; Lactantius Div. Inst. 1,11; Firm. Mat. De err. 12,2 etc.). Wenn wir das Attribut *immitis* nicht als grausam (*saevus*) sondern als unreif (*praematurus*) übersetzen (*mitis* = *maturus* in Verg. Ecl. 1,80 nach Servius), dann können wir nach der Meinung von Perelli (254 Anm. 28) *puer immitis* ('unreifer Knabe') als Ganymedes auffassen und brauchen keine Verbesserung im Text (s. *app.*). Die lateinischen Autoren aber verwenden nach dem Beweis von ThLL loc. cit. *immitis* als unreif nur für die Früchte (*de fructibus* i. q. *acerbus, immaturus*) und einmal für den vorzeitigen Tod (Tibull, 1,3,55: *hic iacet immiti consumptus morte Tibullus*), obwohl man hier *mors immitis* m. E. auch als grausamer Tod (*mors saeva*) interpretieren kann. M. E. ist es viel besser, *puer immitis* als Amor (wie ThLL s. v. *immitis*, und Manganaro) aufzufassen, und zwar um so mehr, weil Amor ebenso gut in den Kontext hineinpaßt. Denken wir nur daran, welche Liebe dem Poeten im Zusammenhang mit heidnischen Göttern sittlich erscheint: keine. Amor ist ein heidnischer Liebesgott – also unsittlich, wie Jupiter, Venus und die anderen. Der Poet nennt Venus in Z. 74 Galatea – nicht zu wohlgesinnt (s. unten).

6 Ellis (68), der den *praefectus* des Carmen mit *Praetextatus* zu identifizieren versuchte, meinte, daß der Poet mit dem Wort *praetexta* auf *Practextatus* hingewiesen hat. Dieser Erklärungsversuch wurde von Barkowski abgelehnt, der die Stelle folgendermaßen interpretiert: die *sacrati* (die Geweihten) sind hier die heidnischen Pontifizes, denen es erlaubt war, die *toga praetexta* zu tragen (vgl. Livius 33,42: *iis triumviris ita ut pontificibus lege datum est togae praetextae habendae ius*). Vom Poeten wird darauf hingewiesen, daß die heidnischen Götzendiener nur durch ihre Bekleidung Priester werden (auch Wytzes 159 f.).

7 *quis* anstatt *quibus* – *phoebe curtina* Das Orakel von Delphi diente den christlichen Autoren als beliebte Zielscheibe, so z. B. Commodianus, Instr. 1,11; Minucius Felix 26,6; Arnobius 3,23 etc., s. Barkowski 9.

8 *etruscus ... vanus haruspex* Nach der Meinung von Barkowski (10) und Wytzes (160) ist dieser Haruspex Flavian selbst, der eine Autorität in der Weissagekunst war, s. noch historisches Kapitel (hK).

9–12 Die Ehebrüche des Jupiter werden mit Vorliebe von den christlichen Apologeten erwähnt: Min. Fel. 23,9; Arnobius 4,22 23 26 34 35; 5,5 9 22 32 37; Lactantius De fals. rel. 11; Tert. Ad nat. 2,13; Prud. C. Symm. 1,59–78; Firm. Mat. De err. 12; s. noch Clover 168 f. Die Liebesabenteuer von Jupiter wurden auf der

Bühne dargestellt, vgl. Prud. perist. 10,220; Augustinus De civ. Dei 2,8 etc., s. Barkowski 10.

12 per freta parthenopis In dieser Zeile wird der Europe-Mythos erwähnt. Wir wissen, daß der bekannte Jungfernraub am östlichen Teil des Mittelmeers geschehen ist, während das Meer der Parthenope, der süditalienischen Sirene, das Tyrrhenische Meer ist. Die problematische Stelle wurde auf vielerlei Art ausgelegt. Nach der Ansicht von Tandoi (182) verwendet der Poet den Namen von Parthenope tendenziös anstelle des Namens *Parthenium mare*. Aber das *Parthenium mare* kann ebenso den östlichen Teil (Anm. Marc. 14,8,10), wie auch den westlichen Teil (Macr. Sat. 7,12,35) des Mittelmeers bezeichnen, weshalb die Auslegung von Tandoi von uns als ungenügende Lösung abgelehnt wird. Clover (163–176) will eine andere Anspielung in der Erwähnung des Meers der Parthenope entdecken. Seines Erachtens deutet der Poet auf Campanien, und zwar auf den Jupiter-Lokalkult der begüterten heidnischen Aristokraten hin. Die Theorie von Clover ist zwar beachtenswert, trotzdem ist sie m. E. ebenfalls abzulehnen, weil schon Döbbelstein (29) und Barkowski (12) das Problem einfacher gelöst haben. In dieser Zeile handelt es sich nicht um die berühmte Sirene-Parthenope, sondern um eine andere, kaum bekannte Parthenope, die die Gemahlin des Okeanos war, mit der er die Europe und Thrake zeugte (vgl. J. Ilberg, Parthenope 3. ALM III,1. ed. Roscher, Leipzig 1877–1902, 1653–1655; 1655). Aber das Meer der Parthenope bedeutet nicht einfach das Wasser des Ozeans, wie es Döbbelstein gedacht hatte. Der Poet deutet damit vielmehr, Europe mit dem Name ihrer Mutter (Parthenope) bezeichnend, genau auf den Tatort des Jungfernraubes hin. Die Bezeichnung von Europe als Parthenope ist als eine Art von Antonomasie aufzufassen, ebenso wie bei Dione und Venus (vgl. ThLL Onomastikon III. s. v. Dione a, Uxor Iovis mater Veneris b, Venus ipsa).

13 Die problematische Stelle der Wendung *nulla sacrata pudica* kann man mehrfach interpretieren. Ellis, Döbbelstein und Baehrens denken an Ablativ sing. fem. bei *nulla pudica*, Morel, Usener und Birt hingegen an Nominativ sing. fem., aber, wie es schon Barkowski festgestellt hatte: *hoc omni sensu caret*. Viel wahrscheinlicher erscheint uns der Auslegungsvorschlag von Seefelder und Barkowski (auch bei Manganaro und Roncoroni), nach dem *nulla sacrata pudica* als Nominativ plur. neutr. aufzufassen ist. Über die prosodische Besonderheit der Zeile s. das sprachliche Kapitel (sK). Dann würde die Zeile bedeuten: »Wenn alle diese Ungewöhnliche euch gefallen, dann ist kein heidnischer Kult (*nulla sacrata*) sittlich (*pudica*)«.

14 Durch diese Tat des Jupiter wird die Ungerechtigkeit der heidnischen Götter von den christlichen Autoren mit Vorliebe demonstriert: z. B. Arnobius 4,24; Min. Fel. 21,5,8; Commod. Instr. 1,5; Lactant. De fals. rel. 13; Ps.-Paulinus Poema Ult. 94; Firm. Mat. De err. 12,8; Augustinus De civ. Dei 7,4 15 18 27 etc., s. Barkowski 16–17.

17 Auch die nächsten Zeilen sind voll mit apologetischen τόποι. Hier wird die Machtlosigkeit der heidnischen Götter demonstriert (vgl. Ovid. Met. 9,433–434: *me quoque fata regunt, quae si mutare valerem*), wie in Tertull. Apol. 25,8: *fato stat Iuppiter ipse* (diese Stelle, die wahrscheinlich aus dem verlorengegangenen Werk *De*

incendio urbis des Lucans stammt, wird in unserem Carmen nachgeahmt, s. Tandoi op. cit.). Vgl. noch Arnobius 5,14; Lactantius, *De fals. rel.* 11 etc., s. Barkowski 17. Erscheint Lenaz (Juppiter) wahrscheinlich, daß diese Stelle des Carmen eine provokative Antwort auf die von den Heiden so oft gestellte Frage bildet: Ποῦ ὁ θεὸς αὐτῶν; oder: *Ubi est Deus eorum?* (z. B. Rufinus HE 2,33).

18 quid prodest Auch Firmicus verwendet ähnliche heftige Fragen: *De err.* 3,4: *Dicant, quid profuit*, 20,5: *cui profuit lapis*, 7,9: *cui rei prodest, quod facitis*, und solche Fragen finden wir ebenso bei Hieronymus, Tertullianus und Ambrosius, s. A. Perelli, *Carmen* 212 und Lenaz, *Juppiter* 296.

19–22 In diesen Zeilen wird sehr lebhaft – man kann sagen: bühnengemäß – der Adonis-Mythos dargestellt. Dazu vgl. z. B. Firmicus, *De err.* 12,7: *scaenam de caelo fecistis*. Über den auf der Bühne dargestellten Adonis-Mythos erwähnt z. B. Prudent. *Perist.* 10,228: *meretrix Adonem vulneratum scaenico/ libidinoso plangit adfectu palam*; Firm. *Mat. De err.* 9,1: *Adonis quasi maritus plangitur Veneris et percussor eius circumstantibus vulnusque monstratur*; s. noch Augustinus *De civ. Dei* 6,7,67; Arnobius 7,33; Min. Fel. 22,1 4 etc.

21 in medium Öffentlich, vor dem Publikum, wie bei Seneca Agamemnon 666.: *iuvat in medium deflere suos*.

22 iurgantesque deos Vgl. Cento Probae 17 (CSEL 16, 511–609): *iurgantesque deos procerum victosque penates*. Proba spielt auf die Zeilen 22–23 des Carmen an, stellt D. Shanzer fest, und weil der Cento zwischen 395 und 401 schon bekannt war, wird dadurch die Kandidatur von Gabinius Barbarus Pompeianus (gest. 409 n. Chr.) für den praefectus des Carmen im Vorwege unwahrscheinlich gemacht.

23–24 Der Poet zieht die Schlußfolgerungen der Einleitung. Es ist umstritten, ob das Wort *sacratiss* in Z. 24 als Ablativ zu *his ducibus* oder als Dativ zu *liceat* gehört. In der Fachliteratur werden beide Interpretationsvorschläge etwa gleichmäßig vertreten. Die zweite Auslegung erscheint uns (auch Barkowski, Wytzes und Bailey) jedoch viel wahrscheinlicher, weil das Wort *sacratiss* im Carmen immer in Bedeutung etwa von *pontifex* verwendet wird (s. Z. 6, 46), und dann die Zeile einen guten Übergang zu den Taten des Präfecten bildet.

25 Jetzt fängt der Poet an, die Taten von Flavian zu tadeln. Aus der Wortstellung schließen u. a. Barkowski und Wytzes, daß das Wort *urbi* lieber als Dat. incommodi zum *profuit* und nicht als Adjektiv zum *praefectus* gehört. Demnach handelt es sich hier eher um einen *praefectus praetorio* als um einen *praefectus Urbi* (Manganaro, Mazzarino und J. J. O'Donnell nahmen Stellung für *praef. Urbi*). Die Benennung von Flavian bloß als *praefectus* anstatt *praef. praet.* wird verständlich, wenn wir daran denken, daß Rufinus (HE 2,33), Sozomenos (7,22) und Paulinus (Vita Ambr. 26; 31) Flavian nur einfach als *praefectus* bezeichnen, s. noch hK. Da der Poet fast ausschließlich stadtrömische Verhältnisse im Auge hat, wird gefragt: Was hat euer Präfect der Stadt genützt?

26 Die Zeile ist nach der Konjektur von Wünsch, die von Matthews lanciert wurde, konstruiert. Die sonstigen – von uns abgelehnten – Konjekturversuche s. im *app.* – *iovis ad solium* Der himmlische Thron von Juppiter, wie bei Verg. *Aen.* 12,849 10,116; Ovid. *Fasti* 6,188 353; Prud. *Perist.* 7,55 (so auch schon Morel,

Froehner, Wunsch, Barkowski, Matthews und A. Perelli), der sich auf den Tod (*tracta morte* s. unten) des Präfekten bezieht. Anderer Meinung nach wird hier auf die vor der Schlacht bei Frigidus aufgestellten Jupiter-Statuen hingewiesen (De Rossi, Dobbelstein). Diese Möglichkeit wurde schon von Barkowski abgelehnt (21 ff.). Andere Philologen denken an den stadtrömischen Jupiter Capitolinus-Tempel (Morel, Ellis, Schenkel, Moricca, Manganaro und Mazzarino). Auch wegen der Textparallelen scheint es uns gerechtfertigt, diese Stelle als den himmlischen Thron des Jupiter aufzufassen, was zu dem Inhalt der von Wunsch – m. E. am besten – hergestellten Zeile sehr gut paßt: die heidnischen Senatoren haben untereinander behandelt (*tractatis*), daß Flavian nach seinem Tod (*tracta morte*) in den Himmel gelangt ist.

27 tracta ... morte Diese Wendung wurde m. E. bisher falsch verstanden. Nach Mommsen (362): *tracta mors, scilicet ea, quae secuta est post longos cruciatibus*; nach Barkowski (27), wenn der Autor das Verbum *trahere* im Sinn von *adducere, contrahere* (sc. *mortem*) verwendet, weist die Zeile gut auf den aus Rufinus (HE 2,33) bekannten Selbstmord des Flavian hin; Moricca (103: *con una morte lunga e dolorosa*), Riese (AL² 21), Mazzarino (401), Lenaz (Carmen 565) und Shanzer (239: *drawn-out death*) hingegen denken an einen langen und sich verschleppenden Tod, weil sie aus dem Wort *hydropem* in Z. 122 (s. dort) den falschen Schluß gezogen haben, daß der Präfekt des Carmen wassersüchtig war und deshalb gestorben ist (was ein gutes Argument gegen Flavian gewesen wäre). Ziehen (bei Riese): *eius mortem ratus esse, cuius corpus per urbem trahitur*, ähnlich Manganaro – nicht überzeugend. Meiner Meinung nach verwendet der Poet das Verb *traho* in einem spätlateinischen, auch bei Commodianus vorkommenden Sinn, wonach es 'erleiden', 'ertragen' bedeutet, s. noch sK. Die Wendung *tracta ... morte* heißt einfach: »mit seinem erlittenen Tod« (die Übersetzung der Zeile ist dann wie folgt: »obgleich er mit seinem erlittenen Tod kaum büßt«).

28–29 Der Präfekt entsühnte Rom drei Monate lang (Schenkel 73, Matthews, Carmen 478), um das unangenehme Wunderzeichen – das heißt die Kriegsvorbereitungen von Theodosius – abzuwehren (Musso 225). Die *lustratio urbis* konnte nur ein *consul ordinarius* durchführen (vgl. Musso 220 ff., der zahlreiche Beispiele angibt: Livius, 39,22,4; 42,20,2; 26,62,7; 35,9,8, Tacitus, Ann. 13,24, Hist. 1,90, Historia Augusta, Vita Aurel. 20,3). Im Rahmen dieser drei Monate lang andauernden Purifikation erweckte der Präfekt (Flavian) alle Feste wieder zum Leben. Deshalb werden in unserem Carmen in erster Linie diese Feste angeführt (Z. 108: die Dendrophoria, der Transport des heiligen Baums von Attis in den Tempel auf dem Palatium am 21. März; Z. 109: die Hilaria, die Offenbarung der Gottheit von Attis am 25. März; Z. 103–106: der Transport der Statue von Cybele nach Rom am 27. März; Z. 65–66: die Megalensia zwischen 4.–10. April; Z. 112–113: die Floralia vom 28. April bis 3. Mai; vgl. Matthews, Court 242). Nach Mommsen (362) beziehen sich die Wörter *tribus mensibus* darauf, daß Flavian im dritten Monat nach dem Beginn des Krieges gestorben ist. Dagegen denkt Barkowski an die Zeitdauer der Präfektur von Flavian. Die letztere Vorstellung wird schon dadurch widerlegt, daß Flavian vom Jahr 390 bis zu seinem Tod ununterbrochen die Präfektur bekleidet hatte (s. PLRE I

S. 347). Auch Mazzarino konnte gar nicht die Wahrheit treffen, als er vorausgesetzt hat, daß es sich hier um die Zeitdauer der (m. E. nicht vorhandenen) Krankheit des (nach seiner Meinung) wassersüchtigen Präfekten handelt (s. noch unten s.v. *ydropem*).

28 concitus De Rossi (54) bemerkt zutreffend: »Il concitus poi e paragonare coll' agente cum omni animositate Flaviano nel passo ... di Rufino« (HE 2,33), s. noch hK.

31 vestram ... quietem Nach dem Poeten hat der Präfekt auch den Frieden der stadtrömischen heidnischen Aristokratie gefährdet. »Aller Wahrscheinlichkeit nach hat er [der Poet – B. A.] recht, wenn wir das Verhalten des Symmachus betrachten. Dieser sympathisierte zwar mit Eugenius, hatte sich aber seine Erfahrungen mit der Usurpation des Maximus eine Lehre sein lassen, und deshalb ging er unversehrt aus diesen Wirren hervor. Auch die meisten Senatoren werden mit ihrer Ansicht zurückgehalten haben. Flavianus dagegen war lauter Eifer«, Wytzes 161.

32–33 iustitium incussit *Nova iunctura*, s. sK. Das *iustitium* (Gerichtsstille) konnte von Flavian wegen der Gefahr des Angriffs des Theodosius verordnet werden. Vgl. Barkowski 30: *Iustitium non modo seditionis, sed etiam externi hostis imminenti causa edictum esse ex Livio (7,9,6: »dictator cum tumultus Gallici causa iustitium edixisset«) comperimus*. Man denkt hier mit Mommsen (360) an Cicero Phil., 5,12,31: *tumultum decerni, iustitium edici, saga sumi dico oportere* (Mommsen), oder an Hieronymus, Comm. in proph. min., in Zach. 2,8,254: *domi seditio turbabant pacem, et erat ubique iustitium ob bellorum frequentiam*. Nach einem *iustitium*: *togis depositis Quirites ad saga fuerunt* (Isid. Etym. 19,24,12). Nach Wytzes (161) ist der Poet sicherlich (m. E. nicht unbedingt) aus dem Text des Aufrufs von Flavian auf die archaischen Wörter *iustitium* und *saga* gekommen, und er bemerkt nicht ohne Ironie: wird er eben von dem römischen Lumpenvolk Beistand erhalten (»Hätten sie Kriegsmäntel angezogen, die von dem römischen Volk schon seit langer Zeit nicht getragen wurden«). – **pulcerrima roma** »Darin besteht der Ruin der Stadt, auf den Nicomachus 'seit langem' ausgegangen sei. Nicht das Heidentum ist also Unterpfand der Existenz Roms, sondern das Christentum. Das ist der interessante Gedanke, der von der ambrosianischen Gegenschrift gegen die Symmachusrelation ... zu Augustin und Leo I. führt. Das christliche Gedicht bekämpft folgerichtig gerade auch den heidnischen Glauben an die Grundlagen der Existenz Roms«, Hartke, Kinderkaiser 303. Dieser Gedanke taucht auch in den Z. 27 ff. und 38 ff. auf. – **populus quae** anastrophe (inversio).

36 edocuit den Präfekten (Flavian) auf die *disciplina haruspicina* (Barkowski 32), zum derartigen Gebrauch des Verbum *edoceo* s. ThLL s. v. *edoceo* III c. obi. personae (obiecto rei supplendo).

38 non statt nonne, s. Hofmann-Szantyr S. 462. – **venum patriam** Konjekturen von Haupt aufgrund von Lucanus Phars. 4,26: *tradita venum castra* (andere Konjekturen s. in *app.*). Die Notwendigkeit der Konjekturen wird m. E. dadurch bestätigt, daß in der Orthographie der Handschrift das Verwechseln der Buchstaben i und e oft vorkommt (s. sK.), und zwar ganz besonders, wenn wir in Z. 7 der Handschrift *virum* anstatt *verum* sehen. In Z. 7 ist jedoch der Sinn eindeutig, hier dagegen nicht

(»rätselhafte Stelle« Hartke). Es gibt Philologen, nach deren Meinung die Zeile nicht zu verbessern ist, z. B. Musso (228–230) denkt, daß der Präfekt das *vinum publicum*, das auch in der Heilkunde verwendet wurde, für die Götzenopfer verschwendet hat. Diese Interpretation erscheint uns nicht überzeugend. Auf der handschriftlichen Gestalt der Z. *vinum patriae qui prodidit olim* beruht die Theorie von S. Mazzarino, wonach Avianus Symmachus der Präfekt des Carmen wäre und die Stelle auf die von Ammian (27,3) bekannte Geschichte hinwiese, in der Symmachus (der Vater des großen Redners) trotz des Dekrets über die Weinpreise mit seinem Wein lieber Kalk löschen wollte, als ihn billiger zu verkaufen. Mazzarino will das überlieferte *vinum* mit einer Textstelle aus Ovid unterstützen, die selbst problematisch ist: Ovid. Fasti 5,518: *promit fumoso condita vina cado*, wo der Kodex M anstatt *promit prodit* bietet, das von den Editoren abgelehnt wird. Demnach ist es besser, die Zeile zu verbessern. Dies gilt insbesondere, wenn wir an die Wendung *venum tradere* denken (außer Lucan noch: Iulianus Aeclanensis, Tract. proph. Osce; in Iobell 3,93: *quos ... venum etiam tradidisse dicantur*), welche unserem Poeten als Muster hat dienen können. Dann heißt die Z.: »Ist der es nicht, der seit langem die Heimat verraten hat ...?«

39–40 Es ist nicht sicher, daß diese Zeilen *in sensu concreto* zu interpretieren sind, wie bei Seeck Untergang 541 (auch Bloch, Heidentum 173 und Wytzes 162): »Daß Flavian alte Gebäude zerstörte, kann nicht leicht einen anderen Sinn haben, als daß er aus Häusern, die schon seit den Zeiten Constantins des Grossen, also seit mehr als einem halben Jahrhundert, mit von den Tempeln geraubten Werkstücken erbaut waren, die betreffenden Teile herausbrechen ließ«. Lenaz meint (552), daß der Präfekt des Carmen defekte Häuser mit den Bestandteilen von ruinösen Gebäuden renovieren wollte. Uns erscheint viel wahrscheinlicher, daß sich die Zeile mit den vergilischen Wendungen (s. *app. test.*) einfach auf den von Flavian in Rom veranlaßten Rummel (s. Z. 28) bezieht.

41–45 Zur Konstruktion des Satzes s. das sK. Der Inhalt wird von Wytzes 165 und Barkowski 35 f. eindrucksvoll beleuchtet. Nach ihrer Ansicht hatte Flavian, bevor er nach Mailand abgefahren ist, um sich dem heidnischen Heere anzuschließen, nach altem Brauch vermutlich dem Herkules ein Gelübde abgelegt, wonach er, falls er den Sieg davontragen werde, große Feiern veranstalten wird. In Rom versprach nämlich der Imperator diesem Gott ein Zehntel seiner Beute und richtete nach dem Sieg ein Festessen (*convivia*) für die Bürger an, wobei auch Brote (*panes*, Barkowski zitiert für die Brote einen Ausspruch von Poscidonios, bei Athenaios 4,38) gegessen wurden. Bei einem solchen Fest wurde *laurus* ebenso verwendet (Macr. Sat. 3,12, 1–2.) wie *panis* (vgl. ALM (ed. Roscher) I, 2933 und Wissowa, Religion und Kult der Römer. München 1912, 278). Dieses Gelübde konnte Flavian aber wegen seines Todes nicht erfüllen. Daß er ein solches Gelübde abgelegt haben könnte, wird auch dadurch gestützt, daß das heidnische Heer unter dem Hercules-Zeichen in die Schlacht marschierte (s. Theoderetos HE 5,24).

43 in risum *Pour rire* (Morel), »zum Gespött«. Die Übersetzung s. im sK. Was diese Zeile betrifft, so will nach Wytzes (165) der Poet wahrscheinlich sagen,

daß diejenigen, die an diesen Festmahlen teilnehmen sollten, also Christen, dem ewigen Tod verfallen wären. – **quos d. i. aliquos.**

44 gallaribus Die Bedeutung dieses *hapax legomenon* ist nicht klar (vgl. ThLL VI. s. v. *gallare, notio incerta est*). Die Auslegung von R. Ehwald (Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik. Ed. Wölfflin, I. Leipzig 1894, S. 306) scheint immer noch die beste Lösung zu sein (die sonstigen Konjekturen s. im *app.*). Danach ist die Stelle nicht zu konjizieren, weil *gallaria* seines Erachtens ein Synonym für das Wort *gallica* war, das die Sandale der Galli, der Cybele-Priester bezeichnete (vgl. *Carmen ad quendam senatorem* ... 21–23. In: CSEL 23. 227–230: *nunc etiam didici, quod te non fecerit aetas, / sed tua religio calvum, caligaeque remota / gallica sit pedibus molli redimita papyro*). *Gallaria* könnte dann ein Derivat von *gallus* zu sein, wie z. B. von *talus talare* usw. Der Präfekt wollte mit diesen *gallaria* die Christen entheiligen. Diese Auslegung wurde dann von mehreren Philologen angenommen, z. B. von Barkowski und Wytzes. Mazzarino (418–420) hingegen interpretiert die Stelle folgendermaßen: als *gallares* oder *gallaria* werden Waffen bezeichnet, die von den *murmillones* alias *galli* (vgl. Festus, De verb. signif. s. v. *retiarius*, p. 358 Lindsay: *murmillonicum genus armaturae gallicum est, ipsique murmillones ante galli appellabantur*) verwendet wurden. Nach der Theorie von Mazzarino weist der Poet auf die von Valentinianus I. mit dem an Avianus Symmachus adressierten Edikt (CTh 9,40,8) verbotene Verurteilung der Christen zu Gladiatorspielen hin. Mazzarino identifiziert nämlich den Präfekten mit L. Aurelius Avianus Symmachus und legt die Wendung *dedere morti* (43) als Todesurteil aus. Das Entheiligen der Christen (*profanare* 45) bezieht er darauf, daß Symmachus die christlichen Gefangenen zum Hüten der heidnischen Tempel verurteilt hat, was auch von Valentinianus I. verboten wurde (CTh 16,1,1). Weil aber der Poet die Wörter *mors* und *mori* hier eher für den seelischen Tod verwendet (wie in Z. 79: *sine lege mori*; De Rossi 58: »cioe morire spiritualmente rinunciando alla legge di Cristo«, s. noch unten) und uns die Kandidatur von Avianus Symmachus nicht wahrscheinlich erscheint (s. hK.), halten wir die Auslegung von Ehwald für maßgebend.

45 fraude nova Bezüglich dieser Wendung fällt uns – wie Musso 204 behauptet – Symmachus Ep. 2,77 ein. Dort wird Flavian als *novarum repertor* von Symmachus bezeichnet, weil er stets neue Sensationen für die Festspiele erfindet, um die Gunst des Volkes zu erlangen.

47 hierum Transkription von griechischem ἱερόν (wir finden auch andere griechische Wörter im Gedicht, z. B. 57 *taurobolus*, 59 *epaeta*, 67 *efebus*), das höchstwahrscheinlich das Attribut von *Solem* ist, vgl. *Deo Soli Hierobolo* ..., CIL III, 1108 = ILS 4344 (so auch Seefelder Manganaro und Cracco Ruggini). Andere denken an eine Person mit Namen *Hierius*, der im J. 395 *vicarius Africae* war (De Rossi, Schultze, Bloch, Mazzarino). Nach Clover (165) wurde das griechische Wort ἱερεὺς (Priester) zu *hierium* umgeschrieben. Aber die heidnischen Priester werden im *Carmen* stets als *sacrați* bezeichnet (Z. 6, 24, 46 etc.), und warum hätte Flavianus einem heidnischen Priester heidnische Riten lehren sollen? Brauchen wir neben *docuit* kein Doppelobjekt zu erwarten, ist die Zeile wie folgt zu übersetzen: »Warum hat er gelehrt, die heilige Sonne unter der Erde zu suchen?« – **sub terra quaerere**

solem Es handelt sich in dieser Z. um den Sol Invictus-Kult, der zu dieser Zeit mit dem Mithras- und Isis-Serapis-Kult (vgl. 50: *sarapidis cultor*) schon verschmolzen war, und wo die Sonne in einer Höhle verehrt wurde (Mithras: Firm. Mat. De err. 5,2; Isis: Apuleius Met. 11,23; Sol Invictus: Ps.-Paulinus Poema ultimum 112–113: *quid, quod et Invictum spelaea sub antra recondunt, quaeque tegunt tenebris, audent hunc dicere Solem?* s. Stern 110).

48–49 Spöttische Zeilen. Flavian hatte sich selbst wie ein Landmann (*fossor*) eine kleine Priapus-Statue aus Birnbaum (*pyrum*) behauen, die von ihm als Begleiter der Götter (*deum comitem*) und als Lehrer von Bacchus verehrt wurde. Eine ähnliche Priapus-Statue-Beschreibung finden wir bei Ambrosiaster (Ps.-Augustinus), Quaestiones CXIV 12 (CSEL 50, ed Souter): *sacra quae Liberi vocant ... et vanissima sunt et plena furoris ... denique ubique cum Priapo pictus videtur, cum quo inhoneste vivebat*, vgl. Cracco Ruggini 98. Aus Petronius 133,3: *Nympharum Bacchique comes* [sc. *Priapus* – B. A.] ... *huc ades et Bacchi tutor Dryadumque voluptas et timidas admitte preces* wird bestätigt, daß Priapus der Tutor, also der Magister von Bacchus war, und wir wissen auch, daß diese Petronstelle dem Poeten des Carmen sicherlich bekannt war (s. Barkowski 40–42 und *app. test.* zur Z. 71).

53 luridus anguis Die Schlange im christlichen Sinne kann sowohl Teufel (*diabolus*, vgl. ThLL s. v. *anguis*, translate 1) als ebe. auch Christus (vgl. ThLL a. a. O. translate 2) bedeuten. Hier kommt natürlich die erste Möglichkeit in Betracht. Flavianus wird als todbringende und Leichenblässe hervorrufende Schlange dargestellt. Das Attribut *luridus* steht hier aktivisch, wie bei Ovid. Met. 1,147: *lurida ... miscent aconita novercae*, 14,198: *me luridus occupat horror*; Sil. It. 13,560: *Mors lurida*.

54 bellare paratus Wenn der Poet das Verb *bellare sensu concreto* verwendet, dann ist die Zeile als Anspielung auf die Schlacht am Frigidus aufzufassen. Wenn er *translate* benutzt (vgl. ThLL II, p. 1819.21 s. v. *bello -are*, II. translate ... de persecutione christianorum, Carm. c. pag. 54; Aug. Sermon. 158,1: *bellare adversus Deum*), dann als Hinweis darauf, daß die Christen die Regierungszeit von Eugenius und Flavianus, bes. das J. 394, als Christenverfolgung erlebt hatten. Ambrosius (In psalmum XXXVI) schreibt kurz nach 394 über die Herrschaft von Eugenius: *Proximo bello infideles et sacrilegi lacerabant (Theodosium) in Domino confidentem ... ecclesiis Domini persecutionum saeva minitantes*.

55–56 tempora pacis Der Frieden der Christen. Dieser war dem Präfekten sehr zuwider, weshalb Flavianus traurig war (*lugeret, dolor*). Bis zum Jahre 394 hat er jedoch seinen Kummer für sich behalten.

57 taurobolus Der Ritus des Tauroboliums hing mit dem Kult der Mater Magna zusammen. In ihrem Dienst bettelte der Präfekt Geld zusammen und kassierte kleine Beträge: die *modica stipes* machte ihn zu einem ἐπαίτης. Das Taurobolium wurde von den Christen sehr heftig getadelt, s. z. B. Firm. Mat. De err. 27,8. Zum Taurobolium s. H. Oppermann. Taurobolia. in: RE V.A.¹ 16–21; 16, G. Zippel, Das Taurobolium. In: Festschr. Friedländer, Leipzig 1895, 498–520; 449 und R. Duthoy, The Taurobolium. Its Evolution and Terminology. EPRO 10, Leiden 1969, 14–24. –

suasit *Diaporesis metri causa*, vgl. Lucretius: *suadent* (4,1157), *suemus* (1,60), und Horatius: *suetae* (Serm. 1,8,17), *siluae* (Epod. 13,2).

59 epaeta Das griechische ἐπαίτης ist das Pendant von lateinischem *mendicus*. Es steht hier statt μητράγυρτης (Bettelpriester der Cybele) s. Ellis 75. *Utrum Flavianus re vera mendicus urbem peragravit, an poeta hoc ludibrium finxerit, discernere non licet* (Barkowski 46).

62 viginti mundus in annis Die Initiation war für zwanzig Jahre gültig, dann mußte man sie erneuern, vgl. CIL VI 512: *iterato, viginti annis expletis, tauroboli(o) su(o)* (Inschrift von Ceionius Rufius Volusianus Iunior), wodurch man wiedergeboren wurde, vgl. CIL VI 510: *taurobolio criobolioque in aeternum renatus*, s. Thrams 78, Manganaro Poemetto 37.

63 abieras censor meliorum Flavianus ist in den Kampf gegen Theodosius gezogen. Flavianus war sicherlich kein *censor*. Er wird nur von dem Poeten spöttisch so bezeichnet. Die Zeile weist vielleicht auf die Diskussion über die Wiedereinführung der Zensur hin, worüber wir bei Symmachus Ep. 4,29 45 lesen können, vgl. Wytzes 166 f. und Hartke, Kinderkaiser 393. Die *meliores* sind nicht die heidnischen Senatoren, wie Ellis (76) es aufgrund von Symmachus Ep. 1,52 meinte: *eam secunda exisitatione pars melior humani generis senatus audivit*, sondern die Christen (Barkowski 47, Wytzes 167).

65 Als *canes* werden hier die *galli*, die Priester der Mater Magna bezeichnet. Das Wort *canis* in der christlichen Bedeutung meint gewöhnlich den Heiden, vgl. ThLL III, p. 258 s. v. *canis* s. z. B. Hieron. Ep. 1,97,1 und Salonius Ad eccl. LIII (p. 1012 Migne PL); vgl. noch Barkowski 48.

67 efebus Umstrittene Zeile. Nach Dobbelsstein (39) hält der Poet den Präfekten für einen *vir mollis* (vgl. Prud. Perist. 14,72: *mollisque ephebus tinctus aro-mate*), nach Shackleton Bailey *intellegendum est: cum efebus esset, Saturnum colebat*, denn er verknüpft das Wort *ephebus* mit der folgenden Zeile. Geffcken (300) hält die Theorie von Seefelder (53) für maßgebend, nach der Flavianus bis ins hohe Alter an den Übungen seiner Jugend festgehalten hat. Barkowski (49–52) und Wytzes (167) denken hingegen m. E. richtig daran, daß der Poet mit der Zeile auf den Hercules-Kult hinweist. Und zwar darauf, daß der sechzigjährige Flavianus noch immer den Gott der jungen Epheben verehrt hatte.

74–77 In diesen Zeilen muß man entgegen den bisherigen Interpretationen, die die Zeilen 74–75 den vorherigen Zeilen zugefügt haben, und die statt des Fragepronomens *quis* ein ablativisches *quis* statt *quibus* voraussetzen – auf *quis* hier als Fragepronomen (im adjektivischen Gebrauch s. Hofmann–Szantyr S. 540–541) hat mich I. Kapitánffy aufmerksam gemacht – und die (außer Barkowski 54) mit der Z. 76 an den Beginn eines neuen Satzes denken, mit einem zusammengesetzten Satz rechnen.

74 galatea Die Konjekturen sind völlig unberechtigt und überflüssig (s. *app.*). Der Poet nennt Venus (aus der nächsten Z. wird klar, daß es sich hier um die Liebesgöttin handelt) Galatea, weil zu dieser Zeit Galatea schon in mancher Hinsicht der Venus gleichgestellt war (über diesen Prozeß der Verschmelzung beider Schönheitssymbole im Altertum, im Mittelalter und in der Neuzeit s. Béla Adamik, Galatea:

tengeri nimfából – szerelemistennő (Galatea: aus einer Meeresnymphe – Liebesgöttin). Antik Tanulmányok (Studia Antiqua, Budapest) 38 (1994) 183–189). Beide Göttinnen sind Schönheitssymbole, und beide haben hetairische Züge. Deshalb konnte der anonyme Poet auch die Venus spöttisch als Galatea bezeichnen. Die Übersetzung sieht dann wie folgt aus: »Was für eine mächtige, von Jupiter geborene und durch das Urteil von Paris zum schönen Preis gekommene Galatea hat verordnet, daß kein *sacratus* seine Scham bewahren dürfte, weil sie am Megalensien ihre Stimme effeminieren?« Nach Barkowski (55) weist der Poet darauf hin, wie absurd die heidnische Religion ist, *cum Galateam h. e. amoris deam sacratis, ut ipsi se eunuchos facerent, imperavisse pagani contenderent*.

76 frangere ... vocem Die Stimme effeminieren, vgl. ThLL VI 1, s. v. frango II A 3. c. de voce debilitata, infirmata. Unter den Synonymen von *frango* sind auch die Verben *emollire*, *mollire* angeführt, und die Wendung bedeutet *vocem mollire* (Georges »die Stimme weibisch machen«). Vgl. dazu *Carmen ad quendam senatorem* (bei Rosen mit Übersetzung) 9 ff. *Namque sacerdotes tunicis muliebribus ... per urbem leniter incedunt mollita voce loquentes*, s. noch Barkowski 56–57.

79 sine lege mori Lex, nämlich »le loi chrétienne, la religion chrétienne, la loi de Dieu«, s. A. Blaise, Dictionnaire Latin-Francais des auteurs chrétiens. Turnhout 1954, s. v. lex. Über die Bedeutung *mori* s. Shackleton Bailey: *hoc quoque loco animae mors significatur*, und noch Blaise s. v. morior. – **donaret honores** Ambrosius beklagt sich in der Ep. 17 darüber, daß die reichen heidnischen Senatoren die Christen mit der Verleihung von Gütern und Posten abtrünnig zu machen versuchten. Höchstwahrscheinlich hat Flavianus ähnliche Absichten gehabt. Gegen die Apostasie ist Theodosius scharf aufgetreten, vgl. CTh. 16,7,4–5.

80 caperet quos daemonis arte Vgl. Prud. Perist. 10,1088: *sic daemon ipse ludit hos quos cepit*. Zur christlichen Verwendung von *capio* im Sinne von *decipio*, *interverto*, s. Blaise s. v. capio, z. B. August. De civ. Dei 14,11: *ambo sunt capti (Adam et Eva) et diaboli laqueis implicati*, Auson. III, 2, 14–15: *capta venenis (sc. verbis serpentis) Eva* (Bartalucci 174).

84 quis anstatt *qui*, s. sK. **85 leucadium** Über diesen Leucadius wissen wir gar nichts. Nach dieser Zeile kann man allerdings annehmen, daß Flavian ihn als Verwalter der kaiserlichen Domänen in Africa einsetzte (*rationalis rei privatae fundorum domus divinae per Africam* Not. Dign. Occid. 12,16) vgl. Barkowski 60 und PLRE I, Leucadius 2. Vielleicht ist er identisch mit jenem Leucadius, der bei Maximus wegen der Ermordung von Gratianus angeklagt wurde (Sulp. Sev. Dial. 2 (3), 11,8), s. Mommsen 359. Barkowski (60) nimmt an, daß Flavian den Leucadius zur Ermordung (*perdere*) von Marcianus dahingebracht hatte, damit Leucadius für ihn, Flavianus, *proconsul* wäre. Aber der Poet verwendet das Verb *perdere* immer im übertragenen Sinne (’ins Verderben bringen’, vgl. Z. 53 und 78). Wir legen die Zeilen wie folgt aus (es handelt sich hier m. E. um zwei unabhängige Handlungen): Flavianus ließ den Leucadius die Grundstücke von Africa besorgen und den Marcianus ins Verderben stürzen, damit er (sc. Marcianus) sein *proconsul* (und nicht von Theodosius, s. unten) sei.

86 marcianum Die meisten Interpretatoren identifizieren diesen Marcianus mit dem Freund von Symmachus, dem Symmachus mehrere Briefe schrieb (Ep. 8,23, 58, 73) und der wahrscheinlich ein Heide war (s. z. B. Ep. 8,23: *Deos oro, ut quae mihi interim valetudo est, eadem tibi ac tuis suppetat*, vgl. Haehling 404–405). In Ep. 3,33 bittet Symmachus Bischof Ambrosius, ein gutes Wort für seinen Freund Marcianus, den er einen *vir optimus, sed invidia tyrannici temporis involutus* nennt, einzulegen. Nach der Meinung von Wytzes (169) »würde dies sehr gut in die Zeit nach der Beseitigung des Eugenius passen, als Personen, die sich unter seiner Regierung kompromittiert hatten, in Schwierigkeiten gerieten«. Derselbe Marcianus war im Jahre 384 *vicarius* (CTh. 9,38,7), und unter Attalus im Jahre 409 *praefectus urbi* (Zos. 6,7,2), vgl. PLRE I, Marcianus 14. – **proconsul** Kann nur *proconsul Africae* bedeuten (s. Mommsen, PLRE, etc.). Es ist aber nicht sicher, daß Flavian selbst den Marcianus zum *proconsul* ernannt hat, wie es Hartke, Musso und Wytzes denken. Flavianus zog eher den von Theodosius ernannten *proconsul* auf seine Seite (*sibi*), um die Getreideversorgung Roms aus Africa zu sichern, die unter der Herrschaft des Eugenius nicht unterbrochen wurde (vgl. Bloch, Heidentum 170–171).

91 cur nocte Die nächtlichen Zeremonien wurden schon von dem Heiden Firmicus Maternus getadelt, s. Math. 2,30,10: *numquam nocturnis sacrificiis intersis, sive illa publica sive privata dicantur*. Gegen diese Zeremonien sind die christlichen Kaiser streng aufgetreten, s. z. B. CTh. 16,10,5: *aboleantur sacrificia nocturna ...*, CTh. 16,10,7 (381 n. Chr.): *Si quis vetitis diuturnis nocturnisque velut vesanus ac sacrilegus incertorum consultorem se immerserit fanumque sibi aut templum ... putaverit adeundum, proscriptione se noverit subiugandum*. S. noch Ambrosiaster (Ps.-Augustinus), Quaestiones 114,6 und 12 (CSEL 50), von Cracco Ruggini 107 zitiert.

94 terra parens *Terra parens* und *mater deorum* beziehen sich auf Gaia-Cybele, die natürlich nur spöttisch als *formonsa* bezeichnet wird, denn die christlichen Autoren waren gegenteiliger Meinung, s. z. B. Min. Fel. 23 (22),4: *Cybelae Dindyma ... et ipsa deformis et vetula, ut multorum deorum mater*, vgl. Ellis 77.

98–102 Zu diesen Zeilen, wo der Isis-Osiris-Anubis-Kult erwähnt wird, vgl. Firmicus Maternus De err. 2,2–3: *et Anubem venatorem, cui ideo caninum caput impositum est, quia lacerati corporis [sc. Osiridis – B. A.] partes artificio canis vestigantis invenit ... haec est Isiaci sacri summa: in adytis habent idolum Osiridis sepultum, hoc annuis luctibus plangunt, radunt capita ... tundunt pectus, lacerant lacertos ... et cum haec certis diebus fecerint, tunc fingunt se lacerati corporis reliquias quaerere et cum invenerint, quasi sopitis luctibus gaudent*; und Minucius Felix 23 (22),1: *Isis perditum filium cum Cynocephalo suo et calvis sacerdotibus luget, plangit, inquit, et Isiaci miseri caedunt pectora et dolorem infelicissimae matris imitantur; mox invento parvulo gaudet Isis, exultant sacerdotes, Cynocephalus inventor gloriatur, nec desinunt annis omnibus vel perdere quod inveniunt vel invenire quod perdunt*. Vgl. noch Augustinus De civ. Dei, 6,10,2, Prudent. C. Symm. 1,629 ff., Ps.-Cypr. Carmen ad quendam senatorem 25–27 und Ps.-Paulinus Poema Ultimum 118–120. – **102 ramum ... olivae** Zum Olivenzweig im Osiris-Isis-Kult verwendet s. H. Stern 281.

103–109 Zu den hier erwähnten Festen s. oben zu Z. 28–29. – **103 argento facto iuga** Daß das *argentum factum* hier künstlich verarbeitetes Silber (im Text Abl. qual. als Attribut von *iuga*) bedeutet, darauf hat schon Dobbelstein (45) aufmerksam gemacht, aufgrund von Isidorus Hisp., Etym. 16,18,13: *Tria sunt genera argenti, signatum, factum, infectum. Signatum est quod in nummis est, factum quod in vasis, infectum quod in massis est.* Diese vollkommene Auslegung ist dann später in Vergessenheit geraten, weshalb wir so viele unberechtigte Konjekturen finden, s. *app.* – **leones** Von lebendigen und dressierten Löwen wurde der Wagen von Cybele getragen, s. Theokritos 2,68, Catullus 63, (Barkowski), Lucretius 2,602, Augustinus De civ. Dei 7,24,1, (Ellis) und noch: *Coins of the Roman Empire in the British Museum* V 2. 1950, pl. 28 3–4 (vgl. Matthews, Carmen 475).

105 situm Sc. *Flavianum*. Der christliche Poet mit der Authentizität des Augenzeugen behauptet (*vidimus*), daß der Präfekt auf dem Wagen stehend (*situm*, s. sK) Silberzügel hielt.

106 servare Anstatt *observare*, s. sK.

109 Die Identität von Attis und Sol ist hier verkündet, die Praetextatus in den Saturnalia (1,21,9) behauptet: *Solem vero sub nomine Attinis ornant fistula et virga*; Flavianus ist in jeder Hinsicht der Nachfolger von Praetextatus geworden, s. auch das hK.

111 sic, miserande, iacis Ein τόπος der Epitaphdichtung, vgl. *app. test.*, und unten (*iacis* = *iacies*).

112 meretrix ... flora Laut des euphemeristischen Standpunkts wurden die Floralia von einer *meretrix* mit dem Namen Flora gegründet, was von den christlichen Autoren mit Vorliebe erwähnt wurde, vgl. Tertull. De spect. 17; Arnobius 7,33; Lactant. Div. Inst. 1,20; Augustin. De cons. Evang. 1,33; Min. Fel. 25,8, s. noch Barkowski 72–73 und Musso 188. Nach Wytzes 169 kann man aus den Z. 112–113 folgern, daß die Floralia während des Konsulats des Flavianus begangen wurden.

114 conposuit templum Hier bedeutet *componere* wahrscheinlich die Instandsetzung (vgl. dazu Ovid. Fasti 1,708 *conposuere* über den Tempel der Dioskuren, Mazzarino 399), und ein Flora-Tempel (oder nach Matthews, Carmen 477 ein Venus-Tempel) ist restauriert worden. Über diese Instandsetzung erfahren wir nichts Näheres. Es ist aber unter der Herrschaft von Eugenius vorstellbar, weil zu dieser Zeit in Ostia z. B. ein Hercules-Heiligtum instandgesetzt worden ist, s. hK. – **nuper** Unter der Regierungszeit von Eugenius, vor der Schlacht am Frigidus. – **symmachus heres** Nach der Auffassung der Mehrheit der Philologen handelt es sich hier um Q. Fabius Memmius Symmachus, den Sohn des großen Redners Symmachus (PLRE II, Symmachus 10). Wytzes (169) nimmt mit Seeck an, daß der Poet den großen Symmachus selbst erwähnt hat (*Utrum eorum poeta respiciat, ex ipso carmine non elucet*, Mommsen 358). Matthews (Carmen 477) identifiziert den *Symmachus heres* mit dem Sohn von Flavianus, der die Tochter von Symmachus geheiratet hat. Wir halten die Meinung von Musso (193 f.) für maßgebend, nach der *Symmachus heres* einfach Symmachus-Sohn (selbstverständlich Q. Fabius Memmius Symmachus) bedeutet.

115 Zu *positus* s. sK.

116 coniunx Das Apostrophieren der Frau von Flavianus ist als ein τόπος der Epitaphdichtung aufzufassen (s. R. Perrelli 147–148 mit Belegen, z. B. am Ende des Epitaphs von Sextus Petronius Probus, CE 1347,15 ff., vgl. noch P. Colafrancesco–M. Massaro, *Concordanze dei Carmina Latina epigraphica*. Bari 1986, s. v. coniunx). Andere Philologen, die den Präfekten des Carmen mit Praetextatus identifizieren wollen (z. B. Morel, Moricca, Ruggini), versuchen diese Stelle mit dem berühmten Epitaph von Praetextatus (CIL VI 1779) zu parallelisieren.

121 Die Aufforderung der Verwandten, nicht weiter ihre Toten zu beweinen, gehört wieder zum Motivschatz der Epitaphdichtung an (vgl. R. Perrelli), s. Concordanze s. v. *desine*, z. B. CE 1068,03: *desine soror me iam flere sepulcro*; CE 2177,05: *desine flere meos casus, dulcissima mater*; 1834,02: *set tu desine flere, mihi kariss[ime coniux/ et]*; 1205,07: *desine iam de me dulcis [matercula] flere* – **post** anstatt *postremo*, wie z. B. in Plaut. Mil. 648. – **ydrotem** fasse ich mit Doppelstein und Musso im übertragenen Sinne auf. Der Präfekt war nämlich kein wassersüchtiger Mensch und ist auch nicht deswegen gestorben (Mazzarino z. B. legt 401 ff. die Stelle *in sensu concreto* aus, s. noch oben, über die Bedeutung von *tracta morte* in Z. 27). Der Poet verhöhnt stets Flavianus, in der Z. 58 z. B. nennt er ihn *inflatus dives* und hier *hydrops*, d. h. *superbus*. Zu dieser Bedeutung von *hydrops* s. ThLL VI 3, p. 3137, s. v. *hydrops* b, *translate de tumore, inflatione animi* (Ps.-Aug. Sermon 2,1: *stabat ... ante dominum pharisaeicus hydrops*; Sidon. Ep. 9,9,4; Claud. Mam. De statu animae 3,8 etc., auch von Musso 239 f. zitiert).

Eötvös Loránd Universität
Philosophische Fakultät
H-1364 Budapest, Pf. 107

BIBLIOGRAPHIE

- | | |
|-----------------------|---|
| ALFÖLDI, Isis | = A. ALFÖLDI, A Festival of Isis in Rom under the Christian Emperors of the IVth Century. Budapest 1937, (Dissertationes Pannonicae II, 7). |
| ALFÖLDI, Kontorniaten | = A. ALFÖLDI, Die Kontorniaten. Ein verkanntes Propagandamittel der stadtrömischen heidnischen Aristokratie in ihrem Kampf gegen das christliche Kaisertum. Budapest 1943. (= A. Alföldi–E. Alföldi, Die Kontorniat-Medaillons, Teil 2 – Text. Berlin–New York 1990, 1–63.) |
| ALFÖLDY | = GÉZA ALFÖLDY, Die Krise des Imperium Romanum und die Religion Roms. In: ders., Die Krise des Römischen Reiches. Stuttgart 1989, 349–387. (= in: Religion und Gesellschaft in der Römischen Kaiserzeit. Koll. zu Ehren von Fr. Vittinghoff, hrsg. von W. Eck. Köln–Wien 1989, 53–102.) |
| BAEHRENS, Anthologie | = AE. BAEHRENS, Zur lateinischen Anthologie. XIII, Zu Gedicht 4. Rheinisches Museum 32 (1877) 211–225. |
| BAEHRENS, Carmen | = AE. BAEHRENS, Incerti carmen contra paganos. In: Poetae Latini minores III. Lipsiae MDCCCLXXXI 286–292. |
| BAGNALL | = R. S. BAGNALL etc., Consuls of the Later Roman Empire. Atalanta 1987. |
| BALDWIN | = B. BALDWIN, An Anthology of Later Latin Literature. Amsterdam 1987, 207–212. |

- BARKOWSKI = O. BARKOWSKI, *De carmine adversus Flavianum anonymo. Dissertatio inauguralis. Regimonti MCMXII* (Referens: R. Wünsch).
- BARTALUCCI = A. BARTALUCCI, *Il carme del cod. Par. 8084 e i problemi della trasmissione antica delle opere di Prudenzio. Studi classici e orientali* 10 (1961) 161–178
- BIRT = TH. BIRT, *Claudiani Carmina. MGH auct. ant. X, praef. p. LXV–LXVI.*
- BLOCH, Heidentum = H. BLOCH, *Ein neues inschriftliches Zeugnis der letzten Erhebung des Heidentums in Westrom 393/394 n. Chr. In: Wege der Forschung CCLXVII. Darmstadt 1971, 129–186. (= Harvard Theological Review 38 (1945) 199–244.)*
- BLOCH, Revival = H. BLOCH, *The Pagan Revival in the West at the End of the Fourth Century. In: The Conflict between Paganism and Christianity in the Fourth Century* (ed. A. Momigliano). Oxford 1963, 193–218.
- ALAN CAMERON = ALAN CAMERON, *Forschungen zum Thema der »heidnischen Reaktion« in der Literatur seit 1943. In: Andreas Alföldi–Elisabeth Alföldi. Die Kontorniat-Medaillons, Teil 2 – Text. Berlin–New York 1990. 63–74; 67.*
- CHUVIN = P. CHUVIN, *A Chronicle of the Last Pagans. London 1990.*
- CLOVER = F. M. CLOVER, *The new assesment of the Carmen contra paganos. In: Bonner-Historia-Augusta-Colloquium 1982/83, 163–176. (= Ders., The Late Roman West and the Vandals. Norfolk 1993. XIV.)*
- CRACCO RUGGINI = L. CRACCO RUGGINI, *Il paganesimo romano tra religione e politica (384–394 d.C.): per una reinterpretazione del "Carmen contra paganos". In: MemAL VIII, XXIII, (1979) 1–123.*
- CROKE–J. HARRIES = B. CROKE–J. HARRIES, *Religious Conflict in Fourth Century Rome. A Documentary Study, Sidney 1982, 80–83.*
- DELISLE = L. DELISLE, *Note sur une manuscrit de Prudence, no. 8084 du fonds de la Bibliothèque impériale. Bibliothèque de l'Ecole des chartes* 28 (1867) 297–303.
- DEMANDT = A. DEMANDT, *Die Spätantike. München 1989. (Handb. III/6.)*
- DE ROSSI = G. B. DE ROSSI, *Il culto idolatrico in Roma nel 394. Notizie raccolte da un inedito carme scoperto in Parigi. Bulletino di Archeologia Cristiana* 6 (1868) luglio e agosto 49–58., settembre e ottobre 61–75.
- DIHLE = A. DIHLE, *Die Religion im nachconstantinischen Staat. In: Religion und Gesellschaft der Römischen Kaiserzeit. Koll. zu Ehren von Fr. Vittinghof, hrsg. von W. Eck, Köln–Wien 1989, 1–13.*
- DOBBELSTEIN = G. DOBBELSTEIN, *De carmine christiano codicis Parisini 8084 contra fautores paganac superstitionis ultimos. Dissertatio philologica. Lovanii MDCCCLXXIX.*
- DOLBEAU = F. DOLBEAU, *Damase, le carmen contra paganos et Hériter de Lobbes. Revue des Études Augustiniennes* 27 (1981) 38–43.
- ELLIS = R. ELLIS, *On a recently discovered latin poem of the fourth century. Journal of Philology* I. 2. (1868) 66–80.
- ENSSLIN = W. ENSSLIN, *Praetextatus* I. RE 44. Hb. Stuttgart 1954, 1575–1579.
- FROEHNER = W. FROEHNER, *Kritische Analekten. Philologus* SBd. V. (1889) 67.
- GEFFCKEN = J. GEFFCKEN, *Der Ausgang des griechisch-römischen Heidentums. Heidelberg 1929.*
- GEISAU = H. GEISAU, *Carmen adversus paganos. In: RE Suppl. 10 (1965) 121–123.*
- VON HAEHLING = R. VON HAEHLING, *Die Religionszugehörigkeit der hohen Amtsträger des Römischen Reiches seit Constantins I. Alleinherrschaft bis zum Ende der Theodosianischen Dynastie. Bonn 1978.*
- HARTKE, Flavianus = W. HARTKE, *Zwei chronologische Fragen um Nicomachus Flavianus. Klio* 1938, 430–436.
- HARTKE, Geschichte = W. HARTKE, *Geschichte und Politik im spätantiken Rom. Klio, Beiheft XLV n.F. Heft 32. 1940.*

- HARTKE, Kinderkaiser = W. HARTKE, Römische Kinderkaiser. Berlin 1961.
- HEINZBERGER = F. HEINZBERGER, Heidnische und christliche Reaktion auf die Krisen des Weströmischen Reiches in den Jahren 395–410 n. Chr. Diss. Bonn 1976, 162–196.
- HELM, = R. HELM Rez. über Seefelders Abhandlung in: Wochenschrift für Klassische Philologie XIX. (1902) 1344–1346.
- HONORÉ = T. HONORÉ, Virius Nicomachus Flavianus. Mit einem Beitrag von J. F. Matthews. Konstanz 1989.
- IHM = M. IHM, Zu lateinischen Dichtern. Das Carmen contra Flavianum. Rheinisches Museum 52 (1897) 208–212.
- JONES = A. H. M. JONES, The Later Roman Empire 284–602 I–III. Oxford 1964.
- KLEIN, Symmachus = R. KLEIN, Symmachus. Darmstadt 1971.
- KLEIN, Streit = R. KLEIN, Der Streit um den Victoriaaltar. Die dritte Relatio des Symmachus und die Briefe 17, 18 und 57 des Mailänder Bischof Ambrosius. Darmstadt 1972.
- LENAZ, Carmen = L. LENAZ, Annotazioni sul "Carmen Contra Paganos". Studia Patavina 25 (1978) 541–572.
- LENAZ, Juppiter = L. LENAZ, Regitur fato si Juppiter ipse ... Una postilla al carmen contra paganos. In: Perennitas. Studi in onore de Angelo Brelich. Roma 1980, 293–309.
- LOWE = E. A. LOWE, Codices Latini Antiquiores Part V. France, Paris. Oxford 1950, 16.
- MANGANARO, Reazione = G. MANGANARO, La reazione pagana a Roma nel 409–9 D.C. e il poemetto anonimo contra paganos. GIF 13 (1960) 210–224.
- MANGANARO, Poemetto = G. MANGANARO, Il poemetto anonimo Contra Paganos. Testo Traduzione e commento. Nuovo Didaskaleion 11 (1961) 23–45.
- MATTHEWS, Carmen = J. F. MATTHEWS, The historical setting of the "Carmen Contra Paganos". Historia 19 (1970) 464–479.
- MATTHEWS, Symmachus = J. F. MATTHEWS, Symmachus and the oriental Cults. Journal of Roman Studies LXIII. (1973) 175–195. (= Ders., Political Life and Culture in Late Roman Society. London 1985, VIII.)
- MATTHEWS, Court = J. F. MATTHEWS, Western Aristocracies and imperial Court AD. 364–425. Oxford 1975.
- MAZZARINO = S. MAZZARINO, Il carmen »contro i Pagani« e il problema dell' »Èra Constantiniana«. In: Antico, Tardoantico ed èra Constantiniana I, s. I. Bari 1974, 398–461.
- MOMMSEN = Th. MOMMSEN, Carmen Codicis Parisini 8084. Hermes 4 (1870) 350–363. (= Ders., Ges. Schriften VII, 485 ff.)
- MOREL, Recherches = CH. MOREL, Recherches sur un poème latin du IV^e siècle retrouvé par M. L. Delisle. Revue Archéologique 17 (1868) 451–459; 18 (1868) 44–55.
- MOREL, Carmen = CH. MOREL, Le Poème latin du ms. 8084 de la Bibliothèque impériale. Revue critique d'histoire et de la littérature 1869, 300–304.
- MORELLI = C. MORELLI, L'Autore del cosiddetto *Poema Ultimum* attribuito a Paulino Nola. Didaskaleion I (1912) 481–498.
- MORICCA = U. MORICCA, Il carme del codice Paris. 8084. Didaskaleion 4 (1926) II. 94–107.
- MUSSO = L. MUSSO, Il praefectus del Carmen contra paganos: tra vecchie e nuove interpretazioni. Archeologia Classica 31 (1979) 185–240.
- MÜLLENBACH = E. MÜLLENBACH, Coniectanea Latina. In: Tirocinium philologum sodalium regii seminarii Bonnensis. Berolini 1883, 98–100.
- NOECHTLICH = K.-L. NOECHTLICH, Die gesetzgeberischen Maßnahmen der christlichen Kaiser des vierten Jahrhunderts gegen Häretiker, Heiden und Juden. (Diss.) Köln 1971.

- O'DONELL = J. J. O'DONELL, The Career of Virius Nicomachus Flavianus. *Phoenix* 32 (1978) 129–143.
- OPELT = I. OPELT, Carmen adversus paganos. In: *Dizionario Patristico e di Antichità Cristiane I*. Roma 1983, 593 f.
- A. PERELLI, Venus = A. PERELLI, Nefanda Venus. *GIF XL* (1988) 241–254.
- A. PERELLI, Carmen = A. PERELLI, Suggestioni claudianee nel Carmen contra paganos. *Disiecti Membra Poetae III*, a cura di V. Tandoi. Foggia 1988, 209–225.
- R. PERRELLI = R. PERRELLI, Claudiano e il Carmen contra paganos. *Vichiana* 16 (1987) 135–150.
- PHILIPS = C. R. PHILIPS, The Compitalia and the Carmen contra paganos. *Historia, Zeitschrift für alte Geschichte*, 37 (1988) 383–384.
- PICONE = G. PICONE, Il problema della datazione del Liber Prodigiorum di Iulio Ossequente. *Pan (Studi dell'Istituto di Filologia Latina, Università degli Studi Palermo, Palermo)* 2 (1974) 71–77.
- PLRE I = A. H. M. JONES, J. R. MARTINDALE, J. MORRIS, The Prosopography of the Later Roman Empire I. A.D. 260–395. Cambridge 1971.
- PLRE II = J. R. MARTINDALE, The Prosopography of the Later Roman Empire II. A.D. 395–527. Cambridge 1980.
- POINSOTTE = J.-M. POINSOTTE, Le Consul de 382 Fl. Claudius Antonius fut-il un auteur antipaien? *RÉL, LX* (1982) 298–312.
- POINSOTTE = J.-M. POINSOTTE, La présence des poèmes antipaiens anonymes dans l'oeuvre de Prudence. *REAug.* 28 (1982) 33–58.
- PUGLISI = G. PUGLISI, Politica e Religione nel IV Secolo. Le prefetture del 384 e il carmen contra paganos. Catania 1981.
- RIESE¹ = A. RIESE, *Anthologia Latina I/1*. Lipsiae 1869, 4. 13–17.
- RIESE² = A. RIESE, *Anthologia Latina I/1*. Lipsiae 1894, 4. 20–25.
- RONCORONI = F. RONCORONI, Carmen Codicis Parisini 8084. *RSLR* 8/1 (1972) 58–79.
- ROSEN = K. ROSEN, Ein Wanderer zwischen zwei Welten *Carmen ad quendam senatorem* ... In: *Klassisches Altertum, Spätantike und frühes Christentum. Adolf Lippold zum 65. Geburtstag gewidmet*, hrsg. von K. Dietz, D. Hennig und H. Kaletsch, Würzburg 1993, 393–408.
- SCHENKL = K. SCHENKL, Zur lateinischen Anthologie. *Wiener Studien* 1 (1879) 72–73.
- SCHULTZE = V. SCHULTZE, Geschichte des Untergangs des griechisch-römischen Heidentums. Jena 1887–1892.
- SEECK, Flavianus = O. SEECK, Flavianus 14. *RE VI*, Stuttgart 1909, 2506–2511.
- SEECK, Untergang = O. SEECK, Geschichte des Untergangs der antiken Welt V. Berlin 1913.
- SEEFELDER = SEEFELDER, Abhandlung über das Carmen adversus Flavianum. In: *Program des kgl. Realgymnasiums in Gmünd* 1901.
- SHACKLETON BAILEY = D. R. SHACKLETON BAILEY, *Anthologia Latina I/1*. Stuttgart 1982, 3., 17–23.
- SHANZER = D. SHANZER, The Anonymous Carmen Contra Paganos. *REAug.* 32 (1986) 232–248.
- SOLARI = A. SOLARI, Tolleranza verso il Paganesimo nella prima metà del sec. V. *Philologus XCI (N.F. Bd. XLV)* (1936) 357–360.
- STERN = H. STERN, *Le Calendrier de 354*. Paris 1953.
- STRAUB = J. STRAUB, Heidnische Geschichtsapologetik in der christlichen Spätantike. Untersuchungen über Zeit und Tendenz der Historia Augusta. *Antiquitas* 4. Bd. I. Bonn 1963.
- STRAUB, Eugenius = J. STRAUB = Eugenius. In: *RAC VI* (1966) 860–877.
- SZIDAT = J. SZIDAT, Die Usurpation des Eugenius. *Historia* 28 (1979) 487–508.
- TANDOI = V. TANDOI, Intorno a una citazione poetica latente in Tertulliano. *Disiecti Membra Poetae I*, Foggia 1984, 175–199.
- THRAMS = P. THRAMS, Christianisierung des Römerreiches und heidnischer Widerstand. Heidelberg 1992. 142–143, 199–200.

- USENER = H. USENER, *Anecdota Holderi*. Hildesheim 1969 (Leipzig 1877) 36.
- VEITH-SEECK = G. VEITH-O. SEECK, Die Schlacht am Frigidus. *Klio* 13 (1913) 451–467.
- VERA, Flavianus = D. VERA, La carriera di Virius Nicomachus Flavianus e la prefettura dell' Illirico orientale nel IV sec. d. C. *Athenaeum* Pavia 61 (1983) 24–64., 390–426.
- VERA, Lotta = D. VERA, Lotta politica e antagonismi religiosi nella Roma tardoantica: La vittoria sarmatica di Valentiniano II. *Koinonia* 7 (1983) 133–155.
- WYTZES = J. WYTZES, *Der letzte Kampf des Heidentums in Rom*. Leiden 1977.

ANNE HELTTULA

OBSERVATIONS ON THE INSCRIPTIONS OF ISOLA SACRA AND THE PEOPLE OF PORTUS¹

The new harbour built by Claudius and perfected by Trajan² meant new growth and prosperity for the port of Ostia. Increase in commerce and building activities brought about increase in population, and a new town began to grow around the harbour. Its inhabitants buried their dead along the road which connected their town with Ostia, in an area surrounded by water on all sides (the sea, the river Tiber and the canal connecting Portus to the Tiber) – in other words, an island: Isola Sacra.³

What we know as the necropolis of Isola Sacra is only a small part of a large cemetery which continued to be in use until the 4th century.⁴ It probably received its first occupants as early as the end of the 1st century AD, immediately after the construction of Claudius' harbour.⁵ These earliest tombs were later covered by new structures and are no longer visible.

¹ In 1992 six post-graduate students of classical languages, history and archaeology from the universities of Helsinki and Turku met in Rome, at the Institutum Romanum Finlandiae to prepare, under my direction, a new edition of the Latin inscriptions of the necropolis of Isola Sacra at Portus, and a series of studies based on that material. In this article I have been able to use valuable information received from these students of mine: Tryggve Gestrin, Maijastina Kahlos, Reija Pentti-Tuomisto, Pekka Tuomisto, Raija Vainio, and Risto Valjus.

² For the history of the harbours, see e.g. R. MEIGGS, *Roman Ostia*, Oxford 1973², 149 sqq.; C. PAVOLINI, *Ostia*, Roma & Bari 1983, 30 and 275 sqq.

³ The name is first found in Procopius: *Bell. Goth.* 1,26,5 ὁ ποταμὸς Τίβερις ... δίχα σχιζόμενος τὴν ἱερὰν νῆσον καλουμένην ἐνταῦθα ποιεῖ.

⁴ On the necropolis, cf. e.g. G. CALZA, *La necropoli del Porto di Roma nell'Isola Sacra*, Roma 1940, 33 sqq.; I. BALDASSARRE, *La necropoli dell'Isola Sacra*, in: *Un decennio di ricerche archeologiche*, Quaderni de "La Ricerca Scientifica" 100, Roma 1978, 503; I. BALDASSARRE ET AL., *Sepoltura e riti nella necropoli dell'Isola Sacra*, *Bollettino di Archeologia* 5–6 (1990), 52.

⁵ Cf. BALDASSARRE 1978, 504.

1. A CHANGING SOCIETY

The number of the major tombs excavated in the 1920's and 30's is about 150.⁶ The oldest tombs now visible date from the second century AD, the time of the greatest expansion and prosperity in Ostia and Portus. They are impressive monuments built to receive the descendants and freedmen of the families for generations to come. But behind this façade of solid wealth we find evidence of continuous growth, movement and change. The space originally left between the tombs has been filled with new ones, tombs built to receive cinerary urns have been adapted to the rite of inhumation, walls of enclosures in front of the burial chambers filled with niches for new urns, the floor space filled with graves; divisions were made and partition walls built. Simple graves have disappeared under big new monuments. Tombs and parts of tombs have been bought and sold, inherited, and received in donation, family tombs have passed into new hands, abandoned tombs were occupied by new arrivals. Inscriptions have been removed and replaced by new ones, sometimes incised on the reverse side of earlier ones. The change in population seems to have been rather rapid: perhaps after one generation there was no one left to take care of the family tomb.

It is no surprise, therefore, that people found it necessary to state clearly their rights of ownership to a particular area. The measurements of the sepulchral areas are often recorded on the epitaphs with the formula *in fronte – in agro (pedes tot)*.⁷ The way in which the tomb was acquired – bought, inherited, received in donation – is often recorded too.⁸ In some cases the part of the tomb belonging to a particular person is specified, with extreme accuracy, as being opposite to the entrance door, or to the right, or to the left, and sometimes even the number of the individual sarcophagi and urns is stated; e.g. Thyl. A 124: *D(is) M(anibus). / C. Galgestius Helius loco puro / empto a Valeria Trophime / fecit sibi et suis aediculam / iunctam parieti intrantibus parte dextra, in qua / sunt ollae n(umero) XIII praeter / eam ollam, quam donavit / Trophime Galgestio Vitali, / ex quib(us) ol(lis) / Pompon(iae) Chrysopoli d(ono) d(edit)*.

⁶ The necropolis was excavated in the 1920s and 30s by G. Calza; new excavations in the main area were made by I. Baldassarre's group in the 1970s and 80s. In addition to the studies mentioned in fn. 4, see I. BALDASSARRE ET AL., *La necropoli dell'Isola Sacra: campagne di scavo 1976–1979*, in: *Scavi e ricerche archeologiche degli anni 1976–1979*, Quaderni de "La Ricerca Scientifica" 112, Roma 1985, 261–302; I. BALDASSARRE, *La necropoli dell'Isola Sacra (Porto)*, in: *Römische Gräberstrassen*, München 1987, 125–138.

The main edition of the Latin inscriptions of Isola Sacra is H. THYLANDER's *Les inscriptions du port d'Ostie*, Lund 1952–1953 (AIRRS ser. 8^o, 4). The new finds from the excavations made in the 1970s in the northern part of Isola Sacra, including a number of Greek and Christian ones, were published by D. MAZZOLENI (*I reperti epigrafici. Ricerche nell'area di S. Ippolito all'Isola Sacra*, Roma 1983). The Greek inscriptions were published by G. SACCO (*Iscrizioni greche d'Italia*: Porto, Roma 1984).

⁷ Cf. Thylander's index, 505–506.

⁸ Thylander's index, 504.

The abbreviation *h(oc) m(onumentum) h(eredem) e(xterum) n(on) s(equetur)*, found quite frequently,⁹ specifies the monument as a family tomb. Even more vigorous attempts were made to protect the family tombs from outsiders under the penalty of a fine;¹⁰ e.g. Thyl. A 19: --- *quod si quis in hoc munimentum vel intra maceriam / quam eius post excessum M. Antoni Vitalis vendere vel / donare aliove quo genere abalienare volet aut corpus / ossuave alienigeri nominis quam titulo s(upra) s(cripto) continetur / intulerit, tunc poenae no[min]e in singula corpora / cultoribus Larum Portus [Augu]sti HS III m(ilia) n(ummum). / H(oc) m(onumentum) h(eredem) e(xterum) [n(on)] s(equetur).*

On the other hand, there are cases in which entrance has been given to outsiders in what was originally intended as a family tomb. A good example is the development of the large tomb No. 75,¹¹ erected by M. Cocceius Daphnus for his family and for the families of his heirs M. Antonius Agathias and M. Ulpus Domitus (Thyl. A 83). In the next phase, Agathias separated his own part by building a partition wall and a new entrance, as he explains himself, with great accuracy, in the inscription (Thyl. A 16) placed above the new door, in this way making a new family tomb (No. 76).¹² But M. Antonius Pius, perhaps Agathias' son, allowed outsiders to be buried in the tomb as well (Thyl. A 17 and Baldassarre 1985 p. 296).¹³

2. HEIRS AND DONEES: THE CASE OF FORTUNATUS

An interesting example of the complex situation and rapid change is tomb No. 16.¹⁴ It was built in the first row facing the road in Hadrian's time, but considerable changes were made to it later. The main inscription is no longer *in situ* on the façade of the burial chamber, but another one (Thyl. A 90) was found in the enclosure in front of it, on a structure containing twelve inhumation graves.¹⁵ It is certainly the most important, and the most difficult, inscription in the necropolis, written in a remarkably "vulgar" Latin. The following is my present interpretation of the text:

D(is) M(anibus). / Publius Cornelius Fortunatus / Terentio Bitolini et Sentiae Laidi / me <vivo>¹⁶ donavi sarcofaga n(umero) XII, in qibus tria / debet facere suis inpendis <heres meus.>¹⁷ Cundissero (= condixero?)¹⁸ / parte destra bia Flabia. Data

⁹ With variations; cf. Thylander's index, 504–505.

¹⁰ Cf. CALZA 1940, 275 sqq.; Thylander's index, 505.

¹¹ See the description of F. TAGLIETTI in BALDASSARRE 1985, 288–297. Cf. also CALZA 1940, 330.

¹² Cf. also CALZA 1940, 333.

¹³ A couple, Aemilia Maiorice and Cominius Silvanus, to the right of the entrance (Thyl. A 17), and P. Aelius Trypho (place not specified; cf. TAGLIETTI in BALDASSARRE 1985, 296).

¹⁴ Cf. CALZA 1940, pp. 26–27 and 295.

¹⁵ Cf. BALDASSARRE 1987, 129.

¹⁶ This is my suggestion. Thylander interprets *Sentiae Laidi me(ae)*, while H. BLOCH (review of Calza 1940, in AJA 48, 1944, 216) connects *me* with *donavi* (but the examples he quotes, e.g. Ter. Hec. 849 *egone te pro hoc nuntio quid donem?*, are not convincing, as Thylander has already remarked).

¹⁷ Suggestion made by A. FERRUA in his review of Thylander's edition, RAC 29 (1953) 246.

clabe et don/ata esse bolo qe supra iscrita sun(t) / ab erede meu. (Later addition, inserted in line 1) *Et Sentio Statiano alumno suo,* (l. 8) *et liberti(s) libertabusq(ue).*

The inscription has roused great interest particularly because it gives a name to the road leading from Ostia to Portus: *Via Flavia*. We can conclude that the road, obviously needed when the new harbour was built, was completed under the Flavian emperors.¹⁹

Thyl. A 90 was incised on the reverse side of an earlier inscription which had been cut vertically in pieces for re-use. The part used for Thyl. A 90 is the central one, which means that all the beginnings and ends of the lines are absent. The first line of this earlier inscription (Thyl. A 120) seems to refer to the same Publius Cornelius Fortunatus: ---|*ius Fortu*---). It is quite possible that Fortunatus was the former owner of the tomb, who had himself acquired it from someone else (cf. lines 3–4 ---|*conce*|*ssoque si*|*bi* ---| --- |*itum amb*|*itum actum*---).²⁰ Therefore the inscription could, in fact, be the one that was earlier attached to the façade of the burial chamber.

Apparently the P. Cornelius Fortunatus mentioned in Thyl. A 90 had given Terentius Vitalis and Sentia Lais the right to twelve sarcophagi, or inhumation graves, in his tomb, and ordered his heir to provide the ones still needed after Fortunatus' death. The text, which seems to quote passages from Fortunatus' will, is perhaps a document of some kind of juridical dispute: perhaps the heir, or others who inherited or bought the tomb from him, did not feel bound any longer by the testamentary obligations imposed by Fortunatus. If the tomb no longer belonged to the immediate heir, it is easier to explain the re-use of the original inscription, after its replacement by a new one, in the same tomb.

3. ONOMASTICS AND THE PLACE OF ORIGIN

The population of the necropolis seems to consist predominantly of the middle and lower classes; the upper classes are almost completely absent. Probably the great majority was of servile origin: the cases in which the state of *ingenuus* is indicated (36) rather emphasize the fact.²¹ Most of the people were probably in some way connected with trade and shipping; they worked at the docks and at the warehouses, in shipbuilding and transport, but also in other craftsmen's trades, housing construction, as shopkeepers, etc.

¹⁸ The word *cundixsero* has been interpreted as *cum dissero* (G. BECATTI, review of Calza 1940, RFIC n.s. 19, 1941, 74), *cum dixero* (Thylander), *cum desero* (Bloch), *cum dis(ces)sero* (Ferrua). I suggest *condixero* (future perfect of the legal verb *condicere*; cf. Iavol. dig. 12,4,10 *ab eo pecunia condicetur*). For *x > ss*, cf. line 6 *dextra* = *dextra*). I admit that the exact meaning of the expression is still obscure to me; I refer to the discussion in our forthcoming edition.

¹⁹ For the discussion of this complicated question, see BALDASSARRE 1987, 127–129.

²⁰ This suggestion, made by Thylander, has been vigorously rejected by others who see no point in quoting the name of the owner if it was no longer visible in the tomb on the original inscription.

²¹ For the figures about the population and the personal names, based on all the published inscriptions of Isola Sacra (the editions of Thylander, Mazzoleni and Sacco complemented by the texts published by Baldassarre et al.), I rely on the preliminary studies of R. Vainio and R. Valjus.

The inscriptions of the necropolis contain the names, complete or fragmentary, of ca. 800 persons. There are ca. 650 persons who have a clearly definable *gentilicium*; these include 170 different names. Of these, 13 are not found in the inscriptions of Rome or Ostia (= in CIL VI and XIV). The variation is rather great: there are 80 names that appear only once in our material. The most frequent *gentilicia* are naturally the imperial ones, especially those of the 1st century emperors: *Claudius* (55), *Iulius* (51) and *Flavius* (36). There are also 19 *Aelii*, 18 *Ulpii*, and seven *Cocceii*. *Antonii* are quite frequent too (28).

The *cognomen* of ca. 700 persons is known, and there are more than 450 different *cognomina*; more than half of them are Greek names. The most frequent are, not surprisingly, *Felix* (15) and *Tyche* (9). There are more than 300 names which appear only once in our material, and 40 names do not appear in the inscriptions of Rome or Ostia. Again, the variation is considerable.

Where had these people come from? Portus was a new town, and the people who lived and worked there, or at least their families, had all come from elsewhere.

In the first place, people probably came from Ostia and Rome. There are some obvious connections with the leading families of Ostia and even with senatorial families of Rome.

A woman called Roscia built a tomb for herself and her son M. Roscius Sentianus (Thyl. A 211; the date is early Hadrianic).²² The cognomen of the son suggests that the mother was in some way connected with the Sentii, one of the new leading families in Ostia after the so-called "social revolution" of the Flavian period. There was a Cn. Sentius Lucilius Gamala Clodianus, duovir in 102 AD. He was probably the adopted son of Cn. Sentius Felix, a shipowner and wine-merchant, also patron of many professional corporations.²³

A family of freedmen of the senatorial family of Caesennii appear in a rich tomb found and excavated as early as 1699;²⁴ one of its inscriptions (Thyl. A 50a = CIL XIV 354) mentions *L. Fabricius L.f. Pal(atina tribu) Caesennius Gallus, eq(ues) Rom(anus)*.²⁵ No doubt there is a connection with A. Caesennius Gallus (PIR 2 C 170) and L. Caesennius Paetus (PIR 2 C 173), who were active in the eastern provinces under the Flavians.

It is obvious that people came from those provinces and towns which had business connections with Ostia and Portus, from the west – Africa, Gaul and Spain – but from the east too. Some probably came as representatives of their towns or local firms, or to seek their own fortune, and went back home. Others stayed and were buried on Isola Sacra.

²² [Ro]sci[a] [Selene?] / fecit sibi et M. Roscio / Sentiano filio et / libertis libertab(usque) poster(is)q(ue) / eorum. / H(oc) m(onumentum) h(eredem) e(xterum) n(on) s(equetur).

²³ Cf. A. HELTTULA, *Portuensia*: nove iscrizioni sepolcrali dell'Isola Sacra (Porto), *Arctos* 24 (1990) 17–18.

²⁴ Excavations were made by Cardinal de Bouillon (according to Amatius, Ms. Vat. Lat. 9744, f. 20b). The inscriptions were brought to Rome, to the Cardinal's palace, and are now lost.

²⁵ D(is) M(anibus) / L. Fabrici L. f. Pal(atina tribu) / Caesenni Galli eq(uitis) Rom(ani), / pontificis L(aurentium) L(avinatium), scrib(ae) aedilic(ii), / omnibus honor(ibus) in c(olonia) Ost(iensi) f(uncti). / Italicus p(atrono?) dignissimo.

In some cases the place of origin is clearly indicated. There were Roman citizens like C. Annaeus Atticus (Thyl. A 13), specified in the inscription as a *Pict(o) ex Aquitanica pro(vincia)* – from the area of present-day Poitiers.²⁶ He seems to have been alone, without any relatives, and was buried by his *domestici*, or compatriots, which is the meaning I prefer.²⁷

There must have been a great number of real foreigners, *peregrini*, living and working at Portus. Some of them found their place among the local population, like Aristida, son of Artemidorus (Thyl. A 27): he came from Rhodes, married into the family of Petronii, had a son (who bears his mother's surname!) and built a family tomb in the best Roman tradition: *[[Dis Manibus.]] / [[Aristida Artemidori fil(ius) Rodi(us)]] fecit / sibi et Petroniae Hygiae coniugi bene / merenti, cum qua vixit ann(os) XXXIX m(enses) XI, / et Petronio Dextro filio) piissimo et libert(is) / libertabusque suis posterisque eorum.*

The same Aristida probably appears in the fragmentary Thyl. A 196: there an A. Petronius Zethus has inherited a *ius possidendi* in the tomb of Petronia Erotis, to whom he is in some way connected, and then gives access to the tomb to an outsider also connected with the family of Petronii.²⁸

There are *peregrini* whose place of origin is not known but whose legal status is revealed by their names: for instance *Alypus Ionici fil(ius)*,²⁹ considered a slave by the earlier editors.³⁰

In some cases we can try to deduce the origin of the persons from their names. The names in Thyl. A 310, *[?Bo]nbius Martialis* and *[C]rementia* (not *[C]lementia*, as in Thylander's edition) seem to be typical of Africa.³¹ But what about *Sanclus* (= *Sancius*?) *Sanbragiu(s)* and his wife *Cannia Magine* (Thyl. A 217)? Unfortunately we cannot check the accuracy of the spelling, since the inscription is lost.³²

There are also other elements that can prove useful, as in the case of L. Plotius, who had a tomb made for himself, his wife, his freedmen and their descendants

²⁶ *D(is) M(anibus) / C. Annaei Attici Pict(onis) / ex Aquitanica pro(vincia), defuncti) / ann(o-rum) XXXVII. Domestici / eius ponendum curarunt.* According to CALZA (1940, 285), C. Annaeus Atticus was a *pict(or)*, or painter; *Pict(o)*, suggested by G. BECATTI in his review of Calza (RFIC n.s. 19, 1941, 74), was accepted by Thylander.

²⁷ The word *domesticus* could refer to people belonging to the *domus* (i.e. servants; so Calza and Thylander) or to those visiting it (i.e. friends). Or, to people with the same place of origin (i.e. compatriots). Cf. ThLL V 1866, 71 sqq.

²⁸ *Petronia Erotis sibi et / T. Flavio Pharnaci kariss[im]o / coniugi suo fecit et is, quibus id ius possidendi testamento suo legavit, / posterisque eorum l(ibertis) libertabus. / In fronte p(edes) [XXV], in agro p(edes) XXV. / A. Pet(ronius) Zethu[s] Aristidae Artem[idori] filio Rhodio itum ambitu donav(it).* Cf. HELTTULA 1990, 26.

²⁹ *D(is) M(anibus). / Alypo Ionici filio), qui / vixit ann(os) p(lus) m(inus) XXXV. / Rutilia Chrysopolis / con(iu)gi b(ene) m(erenti) fecit.*

³⁰ BALDASSARRE 1990, 79.

³¹ *[D(is)] M(anibus). / [?Bo]nbius Martia[li] / [mari]to incomparab[ili] / [C]rementia [---] / [fec]it.* Cf. HELTTULA 1990, 19–20.

³² *L. Sanclus Sanbragiu / f[ecit] sarcof[acu] seu/bi (= se vivo?) sibi et / coiugi sue Can[n]iae Magineti.* The interpretation is that of L. WICKERT in CIL XIV S. 5105.

(Thyl. A 199).³³ The surface of the stone is very much corroded and partly illegible. But Plotius' *cognomen* is certainly not *Primus*, as Thylander suggested. A possible reading is *Addas*.³⁴ So far we have not been able to decipher the cognomen of the wife.

Below the text an *ascia* has been engraved. The abbreviation DM, in very small letters and hardly legible, is found at the beginning of the text: perhaps the conventional dedication has been added to complete the funerary symbolism of Plotius' own country.³⁵ We have recently noticed that in one part of the necropolis, which was accidentally discovered in the 1920s during agricultural work, excavated,³⁶ and is now lying abandoned outside the main area of the necropolis, the *ascia* symbol appears on the very façades of some tombs.³⁷

4. ONOMASTICS AND ORTHOGRAPHY

Did all the members of this heterogeneous population – slaves and freeborn, Roman citizens and foreigners, freedmen of the emperors and their descendants, freedmen of Ostian and Roman magnates, people from the provinces – speak Latin, and on what level? Some of them certainly spoke Greek and had their epitaphs composed in that language.³⁸

Most of the inscriptions of Isola Sacra are composed in a very correct Latin. Unfortunately this does not tell us much about the language used by the people who had ordered them; it only proves that the stonecutters' firms in Portus were quite competent. On the other hand, the departures from the rules do tell us something about the language and society of Portus in general. As an example I take the treatment of the diphthong *ae*, which had already become a long open /e/³⁹ but was normally kept in writing.⁴⁰

³³ *D(is) M(anibus). / L. Plotius [---] sibi et coniugi Plotiae [---] / et libertis et libertabusque posterisque eorum. H(oc) m(onumentum) e(xterum) [e]r(edem) n(on) s(equetur)*. Cf. HELTTULA 1990, 20–21.

³⁴ According to R. Vainio, the name is found in CIL XIV S. 4562,6 from AD 228 (*P. Scantius Addas*, an *Augustalis*) and in Aug. c.adv.leg. 2,42 ... *Adimanti opus est, illius discipuli Manichaei, qui proprio nomine Addas dictus est*.

³⁵ On the interpretation of the symbol of *ascia*, see e.g. F. DE VISSCHER, *Le droit des tombeaux romains*, Milano 1963, 277 sqq.; G. GERACI, *Note di diritto sepolcrale romano: dalla collezione di epigrafi urbane già nella rocca di Cuseroli*, Studi Romagnoli 20 (1969), 395 sqq.; C. GRANDE, *L'ascia sui monumenti romani di Ravenna*, Felix Ravenna 102 (1971) 124 sqq.; J.J. HATT, *La tombe gallo-romaine*, Paris 1986², 84 sqq.

³⁶ Cf. G. CALZA, *Rinvenimenti nell'Isola Sacra*, NSc 1928, 133–175.

³⁷ One of them was already noticed by CALZA (1928, 147: "martello in laterizio").

³⁸ See Sacco's edition (footnote 6, above).

³⁹ Numerous examples of the orthography *e* pro *ae* are found in Pompeii; see V. VÄÄNÄNEN, *Le latin vulgaire des inscriptions pompéiennes*, Berlin 1966³, 23 sq.

⁴⁰ According to V. VÄÄNÄNEN, one of the reasons for keeping the orthography *ae* was to indicate the difference in quality between the two long /e/-sounds (*Introduction au latin vulgaire*, Paris 1981³, § 59).

In Isola Sacra we have 429 examples of the conservative spelling AE for the original diphthong,⁴¹ and only 46 examples of E. The diphthong is always kept in names like *Aelius*, *Caecilius*, *Caesennius*, etc., and also in the majority of -a-stem (1st declension) genitive-dative endings. It is interesting to note that the distribution of the 46 "errors" is not arbitrary.

The stonecutter executing Thyl. A 240 quoted below knew perfectly well the correct spelling of the dative endings of the feminine *gentilicia*. The endings of the *cognomina* were more difficult, because there were so many different types of names, e.g. many Greek names (*Nice*, *Tyche*, *Onesime*, etc.) with nominatives and datives ending in -e. Notice that in this inscription the endings of the *gentilicia* are written correctly (except in *Aristie*, which is a Greek name!), while all the *cognomina* are written as they were pronounced:

D(is) M(anibus). M. Suavius Geta et / M. Suavius Fortunatus / fecerunt M. Suavio Gete et / Aristie Fortunate parenti/bus benemerentibus et Sua/viae Vitalie et Suaviae Fortun/ate et Suaviae Urbane sororibus / et libert(is) libertabusq(ue) post(erisque) eorum. / H(oc) m(onumentum) h(eredem) ex(terum) n(on) seq(uetur).

The spelling of the type *Suaviae Fortunate* (i.e. *gentilicium* in -ae, 1st declension Latin *cognomen* in -e) is found ten times in the inscriptions of Isola Sacra. There are three cases in which both names are written as pronounced, but no examples at all of the type **Suavie Fortunatae*.

Of the 46 examples in which E is written for the original diphthong *ae*, 23 are dative endings of Latin -a-stem women's names; of these only three are *gentilicia*. The relation AE/E in the endings of the *gentilicia* is 138:3 (E: ca. 2%), in those of the *cognomina* 77:20 (E: ca. 20%). The results from the Ostian material are similar. This shows the strength of the conventional orthography when supported by clear rules, while uncertainty arose in those words for which no unambiguous rules existed.

Some of the E-datives could, however, be explained in a different way.

Cognomina derived from *gentilicia*, often from those of the parents or other relatives, with the suffix -anus were very common during the Empire.⁴² Their frequency grew, especially in the 2nd and 3rd centuries, along with the increase in the use of suffixes in general.⁴³ Instead of the feminine in -ana, we also find the variant -ane – in fact, in some cases the latter seems to be more common. As an example, I use the name *Iuliane*.

From Ostia we know a *Ve[ia Iu]liane*, sister of *Veius Iulianus* (CIL XIV 1456); no Ostian examples of *Iuliana* are known to me. In CIL VI, too, the variant -ane is more common: the nominative *Iuliane* is found seven times (= seven different persons),⁴⁴ *Iuliana* five times (= only two persons, aristocratic ladies of late Anti-

⁴¹ We also find AE once to indicate the original long /e/, and seven times for the short open /e/. Cf. VÄÄNÄNEN 1966, 24 sq.; 1981³, § 45.

⁴² See I. KAJANTO, *The Latin cognomina*, Helsinki 1965, 31 sqq.

⁴³ Cf. H. SOLIN, *Die innere Chronologie des römischen Cognomens*, in *L'onomastique latine*, Paris 1977, 104 sqq.

⁴⁴ CIL VI 2945; 5579; 9989; 14071; 22744 (probably nominative; the inscription is fragmentary, the name is not); 23883; 38253 (the persons mentioned are *Cornelia Iuliane* and *C. Iulius Hypnus*).

quity).⁴⁵ The dative is *Iulianae* three times,⁴⁶ *Iuliane* four times;⁴⁷ it is probable that at least some of the latter are not mere orthographical variants but real *-e*-datives of the flexion *Iuliane Iulianes*⁴⁸ *Iuliane* analogous of *Nice Nices Nice*.

Therefore I think that the name could also be *Iuliane* in Thyl. A 63 (= CIL XIV 4855), which is composed in correct Latin with five correct datives ending in AE (*Claudiaae, Donataae, carissimae, filiae, dulcissimae*), and only *Iuliane* in E:⁴⁹

D(is) M(anibus). /Ti. Claudius Ti. fil. Iulianus / fecit sibi et Claudiaae Donataae / matri carissimae et Ti. Claudio Deme/trio fratri carissimo, qui vixit annis XXI men/sibus VIII diebus XIII, et Claudiaae Iuliane / filiae dulcissimae et libertis libertabus / posterisque eorum. In fr(onte) p(edes) XIII in agr(o).

The Greek names in *-e, -es* also developed a nasal stem flexion *-e, -enis*; cf. dat. *Tyche* Thyl. A 24 and A 119, but *Tycheni* A 225.⁵⁰ V. Väänänen explains this development as the extension of the flexion of the nasal stems in *-o, -onis* (e.g. *latro, -onis, Otho, -onis*).⁵¹ Such forms are already found in Pompei: *Eucini* (from *Euche*), *Cypareni, Zoeni*.⁵² Later we even find the flexion *-e, -etis* (Thyl. A 314 *Filumeneti*), perhaps influenced by the masculine 3rd declension dental stem names (*Eutyches, Eutychetis*).

The Latin *-e*-names followed the same fashion. Of *Iuliane*, we have one example of the nasal stem dative in Ostia (CIL XIV 1784 *Aeliae Iulianeni*), and two dental stem datives in Rome (CIL VI 2562 *Aurelie Iulianeti*, 26274 *Septimiae Iulianeti*).⁵³

At least the following Latin *cognomina* in *-ane*⁵⁴ are known from Rome and/or Ostia: a) names derived from *gentilicia*:⁵⁵ *Aeliane, Caeliane, Claudiane, Corneliane, Iuliane, Luciliane, Manliane, Manteiane*(?),⁵⁶ *Marciane, Quintiane*; b) from *praenomina*:⁵⁷ *Gaiane, Luciane, Salviane*;⁵⁸ c) from *cognomina*: *Clementiane, Crescentiane, Feliciane, Iustiane, Probiane*.

⁴⁵ *Aurelia Flavia Iuliana* c.f. (CIL VI 113 and 771) and *Anicia Iuliana* c.f. (sister of Anicius Hermogenianus Olybrius v.c., *cos. ord.* in 395 AD; CIL VI 1753, 1755 and 1756).

⁴⁶ *Tyrraniae Aniciae Iulianae* c.f. (wife of Q. Clodius Hermogenianus v.c., *cos. ord.* in 379 AD; CIL VI 1714). The others are CIL VI 5744 and 15486.

⁴⁷ CIL VI 8799 (*Setriae Iuliane*, dedicated by M. Ulpius Aug.lib. Herma); 10926 (*Aeliae Iuliane*, dedicated by Iulia Victoria); 19764; 36241 (dedicated by Zoticus to his wife: *Quintilliane ... coiugi*) and daughters (*Matronae et Iuliane fil.*).

⁴⁸ CIL VI 20004 *Iulianes fil.*

⁴⁹ We cannot check the reading, since the inscription was already lost when Thylander prepared his edition. Calza (1928, 144) writes *sic!* in the margin, which seems to indicate that the form really was *IVLIANE* (with no ligature). Thylander registers the name as *Iuliana* (ind., 482).

⁵⁰ Other examples from Isola Sacra: *Kallotyzeni* Thyl. A 222, *Clauzeni* (= *Glauceni*) A 141, *Niceni* A 4 and A 43, *Psycheni* A 212.

⁵¹ VÄÄNÄNEN 1981³, § 239.

⁵² VÄÄNÄNEN 1966, 86.

⁵³ Also a genitive: *Iulianetis* c.f. (CIL VI 31960).

⁵⁴ Only unambiguous cases (either nominatives in *-e* or datives in *-eni* or *-eti*) are included.

⁵⁵ Cf. KAJANTO, 139 sqq.

⁵⁶ *Iulia Manteiane* (Thyl. A 31). H. SOLIN (Arctos 21, 1987, 122 No. 4) derives the name from a hypothetical gentilicium *Manteius*. The masculine *Manteianus* is not known.

⁵⁷ Cf. KAJANTO, 172 sqq.

⁵⁸ *Aelia Salviane* (Thyl. A 214); *Volusia L.f. Salviane* (CIL VI 10760).

Perhaps we could add *Semproniane* (Thyl. A 179 *Mariae M.f. Semproniane*);⁵⁹ *Semproniane/ana* is otherwise not attested in Ostia or Rome.

The suffix *-anus*, *-anal/-ane* could also be added to Greek names ending in *-ius*, *-ia*.⁶⁰ For instance, H. Solin quotes 31 examples of the name *Eutychiane*.⁶¹ Unambiguous nominatives are e.g. *Aemilia Eutychiane* (CIL VI 11136) and *Aurelia Eutychiane* (CIL VI 13330); the dative is either *Eutychiane* or *Eutychianeti*. Very probably we also have this name in Thyl. A 69 (*Claudia Eutychiane*).⁶² The form *Eutychiana* is found neither in CIL VI nor in CIL XIV.

Possible derivatives in *-ane* of Greek names are also *Seleuciane* (Thyl. B 245 = CIL XIV 1965 [S]eleuciane, nominative or dative; cf. *Severa Seleuciane*, De Rossi 14),⁶³ and *Arpocratiane* (Thyl. A 41 *Aur. Arpocratiane*, dative);⁶⁴ the feminine name is not found in Rome.⁶⁵ From Ostia we also know the names *Carpiane*, *Erotiane* and *Niceriane*.

The people of Portus, whatever their social and juridical status, origin, and level of literacy, had certainly adopted the "epigraphic habit" of the Roman empire.⁶⁶ We do not know, however, which of them spoke Latin as their native language. We do not know who knew it well enough to be able to choose themselves the suitable phrases and epithets – and who could read it well enough to control the accuracy of the result. A detailed study of the errors, and attempts to correct them, may tell us something more. This unique source material has not yet yielded all its information.

Department of Classical Philology
P. O. Box 4
FIN-00014 University of Helsinki

⁵⁹ Thylander registers the name as *Semproniana* (ind., 491).

⁶⁰ H. SOLIN's index has 31 Greek names ending in *-iane* (Die griechischen Personennamen in Rom: ein Namenbuch, Berlin & New York 1982, 1390).

⁶¹ SOLIN 1982, 808 and 1362 (most of them quite late). Of the masculine *Eutychianus*, there are 74 examples.

⁶² Thylander registers the name as *Eutychiana* (ind., 478).

⁶³ The only example in SOLIN 1982, 1367 (from AD 279).

⁶⁴ Thylander registers the name as *Harpocratiana* (ind., 480).

⁶⁵ SOLIN 1982, 380 only quotes *Ti. Claudius Arpocratianus* (CIL VI 34879).

⁶⁶ Cf. R. MACMULLEN, The epigraphic habit in the Roman Empire, *AJPh* 103 (1982) 233–246; E.A. MEYER, Explaining the epigraphic habit in the Roman empire: the evidence of epitaphs, *JRS* 80 (1990) 74–96.

BARNABÁS LÓRINCZ

D(E)F(UNCTUS) IN PART(H)IA. ZUR TEILNAHME DER LEGIO I ADIUTRIX AM PARTHERKRIEG CARACALLAS*

1907 wurden in zwei spätrömischen Gräbern in Tatabánya (Kom. Komárom-Esztergom) mehrere Grabsteine in sekundärer Verwendung gefunden,¹ von denen hier der Grabstein des M. Aur(elius) Avitianus (RIU 720) behandelt wird.

Die Inschrift wurde von E. Mahler mit der folgenden Auflösung veröffentlicht²:

1.	D	M	
	M · AVR · AVITIANVS		D(is) m(anibus)
	MILIS · LEG I AD · MILIT		M(arcus) Aur(elius) Avitianus
	NN · XI · VIXI · ANNIS		miles leg(ionis) I ad(iutricis) militavit
5.	D · P · S · F · AUREA ≡ ≡ ≡		ann(is) XI vixi(t) annis
	XXXI · E · FLAGEMELLIA		d(e) p(ecunia) s(ua) f(ecit) Aurelia(nus)
	MATER AIVS · M · AVR		XXXI et Fla(via) Gemellia
	GENIALIS · SECVNDVS		mater eius M(arcus) Aur(elius)
9.	AERLS · F · C ·		Genialis secundus
			heres f(aciendum) c(uravit)

Die Lesung von E. Mahler wurde von der Forschung übernommen, nur das Cognomen Gemellia in Zeile 6 wurde zu Gemella korrigiert.³ Zwischen den Zeilen 4 und 6 wurde nachträglich ein Text angegeben, der von E. Mahler als *d(e) p(ecunia)*

* Vortrag, gehalten an der Konferenz Finnischer und Ungarischer Altertumswissenschaftler, Budapest, Oktober 1994.

¹ RIU 716–721. Zu den Fundumständen siehe E. MAHLER, Pannoniai feliratos emlékek (In-schriftliche Denkmäler aus Pannonien). Archaeologiai Értesítő 27, 1907, 236.

² Ebd. 240–241 Nr. 4.

³ AEp 1909, 147; V. HOFFILLER, Római fegyverek a M. N. Múzeum kőemlékein (Römische Waffen auf den Steindenkmälern des Ungarischen Nationalmuseums). Archaeologiai Értesítő 29, 1909, 319 Nr. 9; A. SCHÖBER, Die römischen Grabsteine von Noricum und Pannonien, Wien 1923, 77–78 Nr. 167; L. BARKÓCZI, Brigetio. DissPann II 22, Budapest 1944–1951, 52 Nr. 20 (Taf. VII, 3); RIU 720 (Abb. LIX).

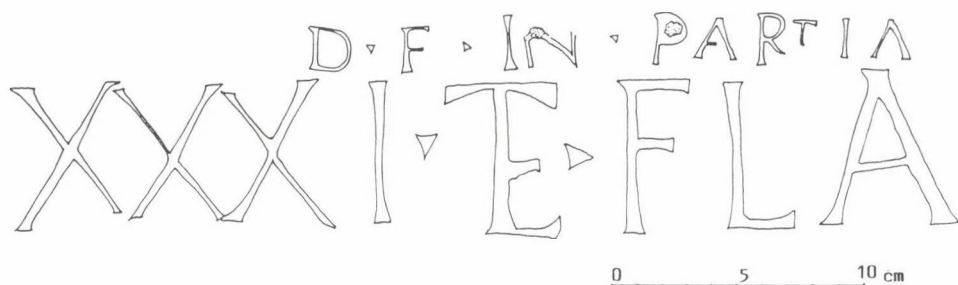
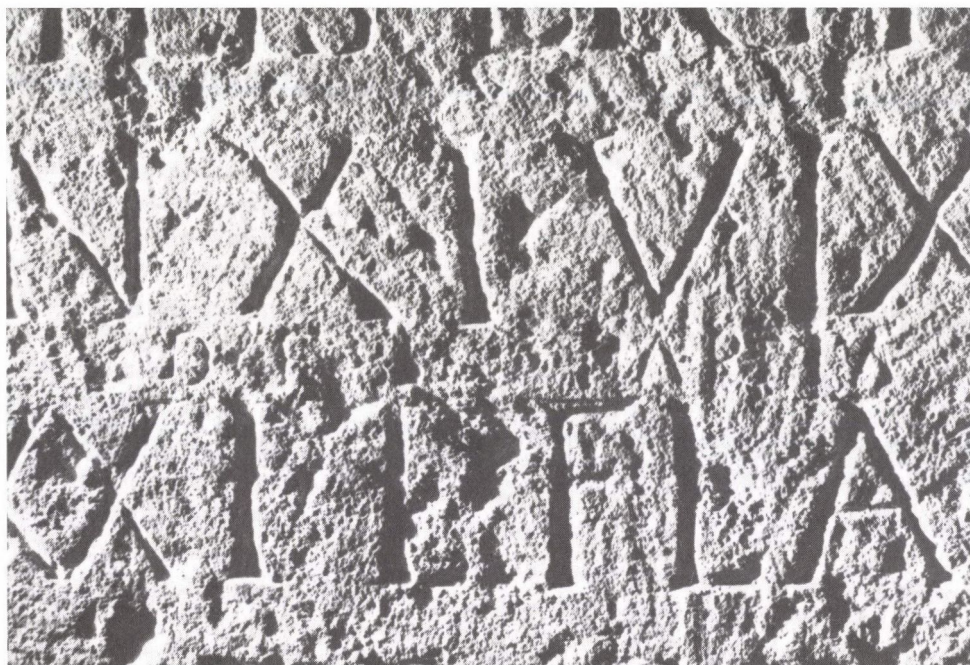


Abb. 1. Das Photo und die Zeichnung der Zeile 5 der Inschrift RIU 720
(Photo: András Dabasi, Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest)

*s(ua) f(ecit) Aureli(anus)*⁴ und von L. Barkóczy als *D · P S · IARTIA* gelesen wurde.⁵ Im November 1994 wurde der Grabstein im Ungarischen Nationalmuseum überprüft. Nach der eingehenden Autopsie lautet der Text der Zeile 5 wie folgt (Abb. 1)⁶:

d(e)f(unctus) in Part(h)ia.

⁴ E. MAHLER, *Archeologiai Értesítő* 27, 1907, 236.

⁵ RIU 720.

⁶ Ich danke für die Mitwirkung den Studenten meines Seminars »Einführung in die römische Epigraphik«: J. Beszédes, I. Koós und Zs. Mráv.

Aufgrund des Namens des Verstorbenen (M. Aurelius Avitianus) kommen die Zeitspannen zwischen 162 und 166,⁷ 195,⁸ 197 und 198,⁹ bzw. 216 und 217 bei der Datierung in Betracht,¹⁰ von denen kann der Partherkrieg des Lucius Verus aufgrund der *stipendia*-Angabe (XI) ausgeschlossen werden. Früher wurde der Grabstein in die Zeit um 200 bzw. in die ersten Jahrzehnte des 3. Jahrhunderts n. Chr. datiert.¹¹ Diese Zeitbestimmung kann mit Hilfe des neugelesenen Textes und der Inschrift RIU 719 präzisiert werden. Die Lesung des letzteren Grabsteines lautet wie folgt¹²:

D(is) M(anibus). / P. Aelio Victo(r)ino, duplario / leg(ionis) I ad(iutricis) Ant(oni)an(ae), stip(endiorum) XXI, / ⁵ [vixit ann(os) --- et ---] / Pacatāe, con(iugi) pient(issimae) et Aeliis Pacato et Domitiāno et Victoriānāe et Victoriāe, I fil(iis) p(ientissimis) Aur(elius) Genialis, dupl(arius) l(egionis) s(upra)s(criptae) / ¹⁰ {s(upra)s(criptae)}, secundus heres ex testamento faciundum curavit.

Da die in den Zeilen 9–10 der Inschrift RIU 719 angegebene Person (Aurelius Genialis) mit jener in den Zeilen 7–9 des Grabsteines RIU 720 identifiziert werden kann, kommt bei der Datierung des darin erwähnten Partherkrieges nur die Regierungszeit Caracallas in Betracht. In der letzteren Inschrift kommt nämlich die Ehrenbezeichnung *Ant(oni)ana* nach der Nennung der Legion vor, die die Truppe zwischen 15. Oktober 210 und Ende des Jahres 212 n. Chr. erhalten hat.¹³ So können die Denkmäler der *legio I adiutrix* mit diesem Beinamen nur in die Regierungszeit Caracallas und Elagabals datiert werden.¹⁴

Der Grabstein RIU 720 mit der Angabe *d(e)ff(unctus) in Part(h)ia* wurde im Jahre 218 n. Chr. aufgestellt, als die Legionen der Provinz Pannonia Inferior aus dem Osten zurückgekehrt sind.¹⁵ Der Gesamttext der Inschrift lautet wie folgt (*Abb. 2*):

⁷ Zuletzt H. HALFMANN, *Itinera principum. Geschichte und Typologie der Kaiserreisen im Römischen Reich*. HABES 2, Stuttgart 1986, 210–212; A. BIRLEY, *Marcus Aurelius. A Biography*. London 1987, 121–147; V. ROSENBERGER, *Bella et expeditiones. Die antike Terminologie der Kriege Roms*. HABES 12, Stuttgart 1992, 100–103.

⁸ H. HALFMANN, *Itinera* 216, 220; A. R. BIRLEY, *The African Emperor. Septimius Severus*. London 1988, 116–118; V. ROSENBERGER, *Bella et expeditiones* 112–113.

⁹ H. HALFMANN, *Itinera* 217; A. R. BIRLEY, *The African Emperor* 129–130; V. ROSENBERGER, *Bella et expeditiones* 115.

¹⁰ Siehe Anm. 15 sowie H. HALFMANN, *Itinera* 225, 230.

¹¹ A. SCHÖBER, *Grabsteine* 78; L. BARKÓCZI, *Brigetio* 22, vgl. noch 38.

¹² Vgl. noch J. FITZ, *Honorific Titles of Roman Military Units in the 3rd Century*, Budapest–Bonn 1983, 54 No. 167 (teilweise mit anderer Lesung).

¹³ Vgl. dazu RIU 663 und CIL III 4452. In der Inschrift RIU 249 aus dem Jahre 207 wurde der Kaiserbeiname nachträglich eingemeißelt. Siehe noch J. FITZ, *Honorific Titles* 33 Anm. 12.

¹⁴ Diese Tatsache muß deswegen betont werden, da einige Truppen den Beinamen *Antoniniana* schon in der Zeit des Septimius Severus erhalten haben, siehe dazu zuletzt zusammenfassend B. LŐRINCZ, *Zu den Kaiserbeinamen der römischen Truppen im 3. Jahrhundert*. *ActaArchHung* 37, 1985, 178–179, 186–187.

¹⁵ Siehe dazu E. RITTERLING, *Legio*. RE XII, Stuttgart 1924–1925, 1321–1322, 1399, 1450; zum Krieg siehe noch W. SCHÜR, *Parthia*. RE XVIII, Stuttgart 1949, 2028 und M. P. SPEIDEL, *Pannonische Legionen in Caracallas Partherkrieg. Drei Inschriften aus Zeugma am Euphrat*. In: *Römische Geschichte, Altertumskunde und Epigraphik. Festschrift für Artur Betz zur Vollendung seines 80. Lebensjahres*. Wien 1985, 605–610 = *Roman Army Studies II. Mavors VIII*, Stuttgart 1992, 212–217. Zu den Vorbereitungen gehören die Inschriften, die in Byzantion und in Perinthos gefunden wurden, zusam-

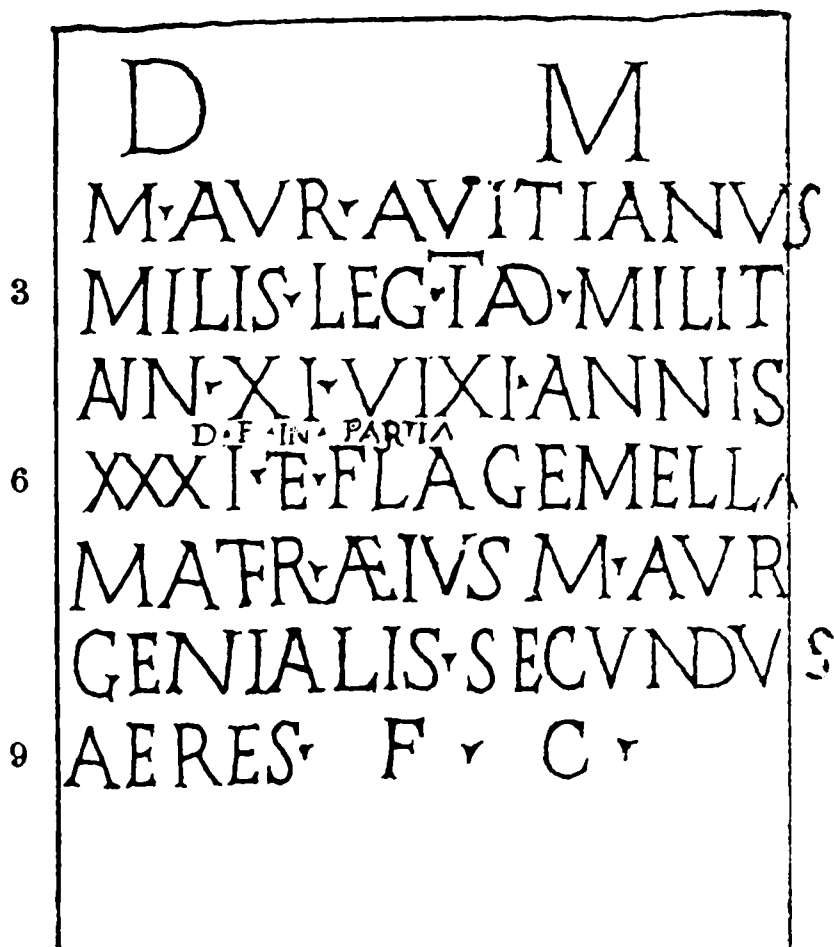


Abb. 2. Die verbesserte Zeichnung des Grabsteins RIU 720

*D(1s) M(anibus). / M. Aur(elius) Avitianus, / milis (!) leg(ionis) I ad(iutricis) mili-
t(avit) / ann(is) XI, vixi(t) annis / ⁵ d(e)ff(unctus) in Part(h)ia / XXXI d. h. vixi(t) annis
XXXI, d(e)ff(unctus) in Part(h)ia ei Flavia Gemella, / mater aei. (!) M. Aur(elius) /
Genialis, secundus / aeres (!) f(aciendum) c(uravit).*

Eötvös Loránd Universität
Philosophische Fakultät
H-1364 Budapest, Pf. 107

menfassend DERS., The Eagle-Standard and Trumpets of the Legions, Illustrated by Three Tombstones Recently found at Byzantion. BJ 176, 1976, 123–134 = Roman Army Studies I, Amsterdam 1984, 3–14.

PÉTER KOVÁCS

NEUE RÖMISCHE INSCHRIFTEN IM MATRICA-MUSEUM (SZÁZHALOMBATTA)

Seit 1987, der Gründung des Matrica-Museums in Százhalombatta (Ungarn, Komitat Pest) wurden viele neue römische Inschriften und andere Steindenkmäler ins Museum geliefert. Im folgenden werden die neuen Inschriften behandelt.¹

1. Im 1991 hat I. Poroszlai ein spätrömisches Steinkistengrab in Százhalombatta freigelegt. Das Grab liegt im dritten Gräberfeld von Matrica (*Abb. 1*).² Aus diesem Grab sind in sekundärer Verwendung die folgenden römischen Grab- und Altarsteine zum Vorschein gekommen (*Nr. 1–2*).

Grabstein aus Kalkstein (*Abb. 2*). Größe: H: 157, B: 68, D: 21, Bh: 4 cm. Inv.: 94.11.1. Lit.: Kovács 1993, Nr. 1. Der Stein ist entzweigebrochen. Er war die Deckplatte des Grabes. Giebelabschluß mit Eckakroterien, im Giebel Rosette, zu beiden Seiten Akanthusblätter. Im Bildfeld zwischen zwei Säulen sind der Vater, die Mutter und die Tochter zu sehen. Der bärtige Mann ist in Tunica und Sagum mit Cingulum militare gekleidet, er hält eine Schriftrolle in der Hand, die Mädchen sind in Stola und Palla gekleidet, die Tochter hält einen Apfel in der Hand.

*D(is) M(anibus) / Curti[us] Felix vēt(eranus) / coh(ortis) (milliariae) Maur(o-
rum) vixit / ann(os) LX, Ael(ia) / ⁵ Annamāta co(n)iux, / Ael(ia) Carinā fil(ia) an(no-
rum) / X, Ael(ius) Primit(iv)us / fil(ius et) co(n)iux caris(simis) / pos(uerunt).*

¹ Zum Fundort (Auxiliarlager von Matrica) siehe zusammenfassend A. MÓCSY, Roman military camp and settlement in Százhalombatta-Dunafüred. *Arch. Ért.* 82, 1955, 59–69; J. FITZ, Matrica, *RE Suppl.* 9, Stuttgart 1962, 398–400. P. KOVÁCS, Archaeological research in the Roman military camp at Százhalombatta. *Comm. Arch. Hung.* 1994–95, 81–106. Zu den früheren Inschriften siehe J. TOPÁL, in: Magyarország régészeti topográfiája (Archäologische Topographie Ungarns) 7, Budapest 1986, 228–246 Nr. 27 (im folgenden: MRT); P. KOVÁCS, A százhalombattai Matrica Múzeum feliratos és faragott kőemlékei (Inscriptliche und reliefverzierte Steindenkmäler des Matrica-Museums), in: Százhalombatta története. Az állandó kiállítás vezetője, Százhalombatta 1993–94, 27–35 (im folgenden: Kovács 1993).

² Wir danken Frau I. Poroszlai für die Publikationserlaubnis und Herrn Prof. Dr. S. Soproni (†) und Herrn Dr. B. Lőrincz für die hilfreiche Kritik. Zu den Gräberfeldern von Matrica siehe J. TOPÁL, The southern cemetery of Matrica (Százhalombatta-Dunafüred), *Fontes Arch. Hung.*, Budapest 1981.



Abb. 1. Das römische Auxiliärlager von Matrica

Die Frau war eine Eingeborene. Der Name Annamatus/a kommt im allgemeinen mit Buchstabe D vor, aber auch die Form Annamatus ist gebräuchlich (Tabajd: CIL III 3372 = 10353, 3374 = 10341).³ Das Cognomen Primitivus ist in Pannonien sehr häufig.⁴ Das Cognomen Carinus/a ist auch in Pannonien bekannt.⁵

Das Nomen Curtius ist in Norditalien sehr häufig.⁶ Curtius Felix, der entlassene Soldat ist wahrscheinlich in Afrika geboren, wo dieses Nomen bekannt ist.⁷ Aus

³ Zum Namen siehe jetzt B. LÓRINCZ–F. REDŐ (ed.), *Onomasticon provinciarum Europae Latinarum* Vol. I: Aba-Bysanus, Budapest 1994, 26; A. MÓCSY, Die Bevölkerung von Pannonien bis zu den Markomannenkriegen, Budapest 1958, 162 (im folgenden: Mócsy Bevölkerung). Auch andere Eingeborene sind im *Onomasticon* von Matrica bekannt: AEp 1982, 816, 812.

⁴ Siehe dazu Mócsy Bevölkerung, 185; DERS., *Nomenclator provinciarum Europae Latinarum et Galliae Cisalpiniae cum indice inverso*. Diss.Pann. III.1. Budapest 1983, 232 (im folgenden: Nomenclator); I. KAJANTO, *The Latin cognomina*. Helsinki–Helsingfors 1965, 290 (im folgenden: Kajanto).

⁵ Nomenclator, 68; Kajanto 284. E. VORBECK, *Militärinschriften aus Carnuntum*, Wien 1980, Nr. 74 (Aurelia Carina).

⁶ Nomenclator 95. Zum Namen siehe W. SCHULZE, *Zur Geschichte der lateinischen Eigennamen*. Berlin 1904, 78 (im folgenden: Schulze). Zum Cognomen Felix siehe Kajanto 272.

Pannonien (Poetovio) kennen wir eine Inschrift von L. Curtius IIIvir, der sicher ein Italiker ist.⁸ Der Entlassene war der Soldat der Cohors milliaria Maurorum, die seit 180 in Matrica stationiert war.⁹ Curtius Felix wurde noch in Afrika ausgehoben und hat nach seiner honesta missio im Auxiliarvicus von Matrica gesiedelt. Der Stein ist in die späteverische Zeit zu datieren.

2. Altarstein aus Kalkstein (Abb. 3–4). Größe: H: 92, B: 33, D: 18 cm. Bh: 3,2–4 cm. Inv.: 94.11.2. Lit.: Kovács 1993 Nr. 12. Der Altar ist entzweigebrochen. Auf dem Abacus wurde der Gott Iuppiter mit seinem Adler in einer Nische dargestellt. Iuppiter ist nackt, hat einen Bart und hält einen Speer und Blitzbündel. Neben ihm liegt ein Adler. Die Inschrift kann folgendermaßen ergänzt werden:

*l(ovi) O(ptimo) M(aximo) / Cl(udius) C(andidi(a)nus) / mil(es) coh(ortis) /⁵
(milliariae) [Mauro(rum)] / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Ein ähnlicher Altar ist noch in Pannonien bekannt (RIU 832). Er hat eine Darstellung von Silvanus auf dem Abacus. Aus Intercisa kennen wir einen Altar mit Opferszene auf dem Abacus (RIU 1073). Das Cognomen Candidianus ist in Pannonien häufig.¹⁰ Der Altarstein ist in die erste Hälfte des 3. Jahrhunderts zu datieren.

3. Altarstein aus Kalkstein (Abb. 5–6). Größe: H: 98, B: 41, D: 31 cm. Bh: 3,8–4–3 cm. Inv.: 94.11.3. Lit.: Kovács 1993 Nr. 15. Er wurde in Érd-Ófalu 1990 gefunden. Er ist dreiseitig bearbeitet. Am Gesims Blattreihe mit Kerbschnitt, auf dem Abacus zwei Eckakroterien mit Efeublättern. Zwischen den Akroterien ein plastisch bearbeiteter Kantharos.¹¹ Die letzten zwei Zeilen der Inschrift sind beschädigt. Die erste Zeile der Inschrift ist auf dem Abacus.

*Lib(ero) P(atri) et Lib(erae). / voverat hanc / aram Ulpius / Baccho Marianus,
oder Marinus, /⁵ vet(eranus) ex tess(erario) leg(ionis) I a[d](iutricis) / pro salute
sua suorumq(ue) / omnium et nunc / solvit laetus cum / honore sacrorum /¹⁰ Alhino
[II] et Aemil[i]ano [co(n)sulibus].*

Der Altar kann aufgrund der Konsulnamen ins Jahr 206 n. Chr. datiert werden.¹² Ulpius Marianus war orientalisch, vielleicht Syrer. Mehrere Syrer Mariani

⁷ Wir kennen die Grabinschrift von Curtius Epap() Felix aus der Umgebung von Theveste (CIL VIII 27939). Hier sind auch mehrere Curtia belegt (CIL VIII 4963, 11742, 12304, 16589, 24718). Siehe noch CIL XVI 159 (C. Curtius Niger).

⁸ Noch einen Curtius kennen wir aus Pannonien. C. Curtius Secundus Sirm.: CIL XVI 18. Zum Namen siehe CIL V p. 1111.

⁹ Siehe dazu W. WAGNER, Die Dislokation der römischen Auxiliarformationen in den Provinzen Noricum, Pannonien, Moesien und Dakien von Augustus bis Gallienus, Berlin 1938, 167; B. LŐRINCZ, Segédcsapatok (Hilfstruppen), in: A. Mócsy–J. Fitz–B. Lőrincz (Hrsg.), Pannonia régészeti kézikönyve (Archäologisches Handbuch von Pannonien). Budapest 1990, 80 (im folgenden: Lőrincz Segédcsapatok); DERS., Cohors quingenaria Maurorum, ActaArchHung 41, 1989, 257–263.

¹⁰ Zum Namen siehe Kajanto 227; Nomenclator 64.

¹¹ Siehe dazu einen Altarstein von Liber Pater und Libera aus Intercisa (RIU 1088). Auf dem Altar ist der Kantharos mit zwei Henkeln zwischen den Eckakroterien mit Voluten an der Vorderseite des Abacus zu sehen.

¹² Siehe dazu A. DEGRASSI, I fasti consolari dell'Impero Romano dal 30 avanti Cristo al 613 dopo Cristo, Roma 1952, 58; P. M. M. LEUNISSEN, Konsuln und Konsulare in der Zeit von Commodus

kennen wir aus Pannonien (RIU 113, 1191).¹³ Wegen des abgewetzten Inschriftfelds ist auch die Ergänzung Marinus möglich. Das wird dadurch bestätigt, daß mehrere Marini aus Brigetio bekannt sind (RIU 442, 531, 631, 712).¹⁴ Der entlassene Soldat war ein Tesserarius. Die Tesserarii waren Principales und sie übermittelten den Parolebefehl an die Mannschaft.¹⁵ Aus Brigetio sind andere Tesserarii belegt (RIU 428, 599).

Wir kennen einen Altar von Liber Pater und Libera aus Érd (CIL III 10377). Marcus Ulpius Quadratus, decurio quinquennalis municipii Aquincensis hat den Stein vor 194 aufgestellt. Der Decurio hatte möglicherweise hier eine Villa rustica.¹⁶

Die Inschrift ist sehr kompliziert, es gibt 28 Ligaturae im Text. Der Ausdruck cum honore sacrorum hängt vielleicht mit den Mysterien von Bacchus zusammen. Der Kult von Liber Pater und Libera hatte die Blütezeit unter der Severer-Dynastie.¹⁷

4. Altarstein aus Kalkstein (Abb. 7–8). Größe: H: 85, B: 51, D: 35 cm. Bh: 4 cm. Inv.: 94.11.4. Lit.: Kovács 1993 Nr. 11. Fundort: Érd-Ófalu. Hier wurde es 1987 in sekundärer Verwendung gefunden. Der Altar ist unten abgebrochen, das Gesims ist abgemeißelt. Auf dem Abacus ist Volutenpolster mit Rosetten zu sehen.

Numini d(ominorum) / n(ostrorum) Imp(eratorum duorum) Se/veri et Ant[o]/nini Aug(ustorum duorum) e[t] / G[et] [[ae Caes(aris) /⁵ -----]] / vet(erani) et [c(ives) R(omani)].

Der Altarstein wurde wahrscheinlich aus Százhalombatta verschleppt, wo die Organisation des Auxiliarius belegt ist.¹⁸ Die Vicani haben den Altar wahrscheinlich 202 aufgestellt, als der Kaiser Septimius Severus mit seiner Familie Pannonien besucht hat.¹⁹ Wir kennen noch einen Altar der Severer aus Százhalombatta (AEP 1986, 594 = Kovács 1993 Nr. 10). Auf beiden Steinen ist der Name von Geta getilgt.

bis Severus Alexander (180–235). Prosopographische Untersuchungen zur senatorischen Elite im Römischen Kaiserreich, Amsterdam 1989, 136.

¹³ Kajanto 150; Nomenclator 178.

¹⁴ Nomenclator 178. Marcus Valerius Marinus war auch der entlassene Soldat der Legion I adiutrix (RIU 442).

¹⁵ A. VON DOMASZEWSKI–B. DOBSON, Die Rangordnung des römischen Heeres, Köln–Graz 1967, 43–44, 318; D. J. BREEZE, The organisation of the career structure of the immunes and principales of the Roman army. Bonner Jahrbücher 174, 1974, 245–292, 245, 267–68, 274–75, 277 = D. J. BREEZE–B. DOBSON, Roman officers and frontiers. MAVORS Roman army researches Vol. X, Stuttgart 1993, 11–58, 11, 33–34, 40–41, 43.

¹⁶ Siehe dazu G. ALFÖLDY, Municipális középirtokok Aquincum környékén (Municipaler Grundbesitz mittlerer Größe in der Umgebung von Aquincum). Antik Tanulmányok/Studia Antiqua 6, 1959, 19–30.

¹⁷ Siehe dazu A. BRUHL, Liber Pater. Origine et expansion du culte dionysiaque a Rome et dans le monde romain, Paris 1953. Zu Pannonien: 215–220; S. SOPRONI, Satyr-Silen Bronzekopf mit Meisternamen aus Visegrád. Folia Archaeologica 41, 1990, 43–52.

¹⁸ Siehe dazu A. MÓCSY, Zu den Auxiliarii in Pannonien. In: Studien zur antiken Sozialgeschichte, Festschrift F. Vittinghoff, Köln–Wien 1980, 365–376 = Pannonien und das Römische Heer. Ausgewählte Aufsätze. MAVORS VII, Stuttgart 1992, 161–172 = Kovács 1993 Nr. 8.

¹⁹ J. FITZ, Der Besuch des Septimius Severus in Pannonien im Jahre 202 u. Z. ActaArchHung 11, 1959, 237–263; H. HALFMANN, Itinera principum, Stuttgart 1986, 220–221.

Die Organisation der *veterani et cives Romani* war der Leiter des *Auxiliarvicus*, und sie waren auf dem *Territorium Matricensium* tätig. Das ist die erste Inschrift in einem *Auxiliarvicus* in Pannonien, in der die Formel *vet. et c. Rom.* vorkommt.²⁰

5. Grabstein aus Kalkstein (*Abb. 9–10*). Größe: H: 150, B: 94, D: 24 cm. Bh: 4 cm. Inv.: 94.11.6. Lit.: –. Fundort: Százhalombatta, MRT Fo. 27/4. Wir haben ihn im Jahre 1994 zusammen mit dem nächsten Meilenstein in der Nähe des Lagers von Matrica gefunden. Hier könnte vielleicht eine *Villa rustica* sein.

Oberer Teil eines großen Familiengrabsteines. Der Giebel und der untere Teil der Inschrift fehlt. Im oberen Bildfeld sind die Oberkörper von vier Personen dargestellt. Der Vater ist in *Tunica* und *Sagum*, er hält eine Schriftrolle in der linken Hand und zeigt Schwurgestus mit der Rechten. Rechts steht die Frau in *Stola* und *Palla*, links die Kinder. Die Figur der Tochter ist völlig abgebrochen, und nur die Tracht des Sohnes ist sichtbar (*Tunica* und *Sagum*). Im mittleren Bildfeld ist eine Wagenszene, im unteren eine Opferszene mit *Tripus*, *Camillus* und *Camilla* zu sehen. Die Wagenszene ist völlig abgewetzt, nur die Pferde und die Riemen sind zu sehen.

Die vorgeschlagene Ergänzung ist die folgende:

D(is) M(anibus) / Aelio(!) Ru(fi) filius (?) Favēti/nus, oder R(u)fi f(ilius) Aven̄ti/nus, vix(it) an(nos) LXV, / [Ael(ia) T]uruna an(norum) XL, /⁵ [Ael(ius) ---] Intinus mi(les) coh(ortis) / [(milliariae) Mauro(rum)] Şeve(rianae) stip(endiorum) IIII / [vix(it) an(nos) ----]DOV / [-----].

Die Hilfstruppe kann nur mit der *Cohors milliaria Maurorum* identifiziert werden, weil diese Truppe seit 180 in Matrica stationiert war.²¹ Bisher waren die Kaiserbeinamen *Maximiniana* (CIL III 10375) und *Gordiana* der *cohors milliaria Maurorum* belegt.²² Dazu kommt durch die neue Inschrift auch der Beiname *Severiana*.²³

Das Cognomen *Faventinus* ist im 3. Jahrhundert in Pannonien mehrmals belegt.²⁴ Das keltische Cognomen *Turuna* kommt bisher nur in Pannonien vor.²⁵ Es ist merkwürdig, daß diese Frau die dritte Eingeborene in Matrica aus der späten Severer-Zeit ist.²⁶ Die Auflösung der Buchstaben *RV* ist problematisch. An dieser Stelle zwischen dem Gentiliz und dem Cognomen können wir nur mit der Filiation rechnen. Das Cognomen *Rufus* kommt sehr selten als Praenomen vor.²⁷ Im diesen Fall ist

²⁰ Weitere *veterani et cives Romani* Inschriften (auch bei den *Canabae*): CIL III 3505, 6166, 14442, AEp 1957, 97. S. dazu F. BÉRARD, *Vikani, kanabenses, consistentes: Remarques sur l'organisation des agglomerations militaires Romains*. *Epigraphia e Antichità* 12, 1993, 61–90.

²¹ Siehe dazu Anm. 9.

²² B. LÓRINCZ, Ziegelstempel. In: *Instrumenta Inscripta Latina*. Das römische Leben im Spiegel der Kleininschriften. Ausstellungskatalog, Hrsg. Zs. Visy, Pécs 1991, 105, Nr. 132.

²³ Siehe dazu J. FITZ, *The honorific titles of Roman military units in the 3rd century*, Budapest–Bonn 1983, 90–140; B. LÓRINCZ, *Zu den Kaiserbeinamen der römischen Truppen im 3. Jahrhundert*. *ActaArchHung* 37, 1985, 177–189, 186–187.

²⁴ *Nomenclator* 124; Schulze 524; Kajanto 196; L. BARKÓCZI, *The population of Pannonia from Marcus Aurelius to Diocletian*. *Acta Arch. Hung.* 16, 1964, 257–356, 312.

²⁵ I. GRONOVSKY, *Nomina hominum Pannonica certis gentibus assignata*, *DissPann* I 5, Budapest 1936, 31; Mócsy *Bevölkerung* 193; *Nomenclator* 293.

²⁶ Zu den Eingeborenen im 3. Jahrhundert siehe Barkóczy, *Population* 290–292.

²⁷ CIL V 7025 (mit dem Kommentar von Th. Mommsen). In Pannonien: CIL III 13484 (*Ruf(us) Lucilius M. F. Cam. Aug. mil. leg. XV Apol.*).

es vielleicht auch möglich, daß bei der Filiation ein Cognomen benutzt ist.²⁸ Falls das zu trifft, kommen auch die Auflösungen *Rufinus*, *Rusco*, *Rusticus* in Betracht.

Die Buchstaben F AVENTINUS können auch als F(ilius) Aventinus aufgelöst werden. Aus Pannonien sind mehrere Aventini belegt.²⁹

Der Grabstein ist nach dem Beinamen Severiana zwischen 222–235 zu datieren.

6. Meilenstein aus Kalkstein (*Abb. 11*). Größe: H: 42, B: 37 cm. Bh: 5 cm. Inv.: 94.11.7 Lit.: —. Fundort: In der Nähe des Grabsteines Nr. 7. Fragment eines Meilensteines mit der Kaisertitulatur.

Imp(eratori) Caes(ari) / P(ublio) Licinio Valeria[n]o / p(io) f(elici) in[v(icto) Aug(usto) pontifici] / maxim[o] trib(unicia) pot(estate) --- p(atri) p(atriciae)] /⁵ co(n)s(uli) I I, oder II[I] proco(n)s(uli) et Imp(eratori) Caes(ari) / P(ublio) Licinio Gallieno / p(io) f(elici) Aug(usto) pontifici maximo / trib(unicia) pot(estate) --- co(n)s(uli) --- p(atri) p(atriciae) proco(n)s(uli) /¹⁰ Ab Aq(uinco) m(ilia) p(assuum) XXIII].

Früher hat S. Soproni in Százhalombatta 11 Meilensteine (10 mit Inschriften) gefunden.³⁰ In Pannonien gibt es bisher vier Meilensteine von Valerianus und Gallienus, davon zwei in Százhalombatta.³¹ Er wurde wahrscheinlich aus der Umgebung des Lagers verschleppt. Der Stein ist nach dem Konsulat von Valerianus zwischen 254–256 zu datieren.³²

7. Grabaltar aus Kalkstein (*Abb. 12–13*). Größe: H: 146, B: 88, D: 72 cm. Bh: 6–5 cm. Inv.: 94.11.5. Lit.: Kovács 1993 Nr. 2. Fundort: Im Gebiet des südlichen Gräberfeldes von Matrica hat Á. Holport gefunden, die in der Nähe des Fundortes kein Grab gesehen hat.³³ Auf den Nebenseiten, in einer Nische ist auf einem Altar mit Girlande stehender Attis mit gekreuzten Füßen und phrygischer Mütze zu sehen. Er trägt Hosen, Doppeltunica und Chlamys. Der rechte Ellbogen ruht auf der linken Hand, die ein Pedum hält. Über den Nischen sind nackte Genii mit Flügeln zu sehen. Das Inschriftfeld ist im profilierten Leistenrahmen.

Text der Inschrift:

D(is) M(anibus). / P(ublio) Comatio / P(ubl[i]i) f(ilio) Cl(audia tribu) Adiuto/ri Viruno, /⁵ vet(erano) ex dec(urione) / coh(ortis) I Alp(inorum) eq(uitatae) / an(norum) LXX. h(ic) s(itus) e(st). / P(ublius) Comatius / Lamyru li(bertus) patr(ono) pientis/simo f(aciendum) c(uravit).

²⁸ Siehe dazu C. BENNETT PASCAL, Filiation by cognomen. *Epigraphica* 45, 1993, 103–112.

²⁹ *Nomenclator* 37; B. Lőrincz–F. Redő, 222–223; RIU 52.

³⁰ S. SOPRONI, Römische Meilensteine aus Százhalombatta. *Folia Archaeologica* 21, 1970, 91–112 (Nr. 4: Valerianus); DERS., Neuere römische Meilensteine aus Százhalombatta. *Folia Archaeologica* 34, 1983, 73–9.

³¹ Die andere: CIL III 4653, V. HOFFILLER–B. SARIA, Antike Inschriften aus Jugoslawien I. Noricum und Pannonia Superior, Zagreb 1938, Nr. 600.

³² M. PEACHIN, Roman imperial titulature and chronology, A.D. 235–284, Amsterdam 1990, 345–353, 74–84.

³³ Á. HOLPORT, in: Régészeti Füzetek I. Nr. 40, Budapest 1988, 52.

Der Grabaltar aus Kalkstein hat eine sehr gute Qualität. Die Grabaltäre sind in Pannonien, besonders in Pannonia Inferior, sehr selten.³⁴ Aus Virunum kennen wir mehrere Darstellungen von Attis.³⁵

Comatius Adiutor ist in Virunum geboren, seine Familie hat Bürgerrecht bei der Gründung der Colonia bekommen. Das keltische Gentilizium Comatius ist in Noricum bisher unbekannt, aber in Norditalien kommt es zweimal, einmal auch in Pannonien und Dakien vor.³⁶ In Noricum ist jedoch der Name Comatus bekannt.³⁷ Das Cognomen Adiutor ist auch in Noricum sehr häufig, und meistens hatten es die Eingeborenen.³⁸ Aus Virunum kennen wir bisher keinen Comatius oder Comatus. Früher waren nur zwei Noriker als *auxiliaris* in Pannonien bekannt.³⁹ Lamyus, der Libertus, war orientalisch. Der Name ist in Pannonien und Noricum unbekannt, aber wir kennen mehrere Belege aus Italien.⁴⁰

Wir kennen noch eine Grabstele des Centurio der Cohors I Alpinorum equitata aus Százhalombatta.⁴¹ Die Hilfstruppe war zwischen 118/119 und den Markomannenkriegen in Matrica stationiert.⁴² Der entlassene Decurio Comatius ist in Matrica unter Hadrian oder Antoninus Pius angesiedelt worden und gestorben.

Die früheren Darstellungen von Attis tristis sind in den pannonischen Grabmonumenten aus dieser Zeit bekannt.⁴³ Wir kennen einen großen Grabaltar mit Darstellung von Attis in Sirmium vom Ende des 1. Jahrhunderts.⁴⁴ Es gibt eine Eckbasis mit der Darstellung von Attis aus Contra Aquincum, wo ähnliche Genii mit Flügeln über Attis dargestellt sind.⁴⁵

Eötvös Loránd Universität
Philosophische Fakultät
H-1364 Budapest, Pf. 107

³⁴ A. SCHÖBER, Die römischen Grabsteine von Noricum und Pannonien, Wien 1923, 136–144, 177–179, Nr 306 (Brigetio), 323, 326 (Sirmium); RIU 288 (Letenye).

³⁵ G. PICOTTINI, Die kultischen und mythologischen Reliefs des Stadtgebietes von Virunum. CSIR Österreich II/4, Wien 1984, Nr. 301–305.

³⁶ Zum Namen siehe A. HOLDER, Alt-Celtischer Sprachschatz I, Leipzig 1896, 1070; Schulze 354; Nomenclator 85. Pannonien: CIL III 14358 (G. Comatius Flavinus immunis caerei leg. XIII Antio.), Dakien: CIL III 1095–96, 7775 (Marcus Aurelius Comatius Super decurio antistes und seine Familie).

³⁷ Nomenclator 85; G. ALFÖLDY, Noricum, London–Boston 1974, 234.

³⁸ Nomenclator 5; Alföldy, Noricum 135; Kajanto 360; B. Lőrincz–F. Redő 23.

³⁹ Alföldy, Noricum 322, Anm. 139.

⁴⁰ H. SOLIN, Die griechischen Personennamen in Rom. Ein Namenbuch I–III, Berlin–New York 1982, 779–780 (21 Lamyus nur in Rom).

⁴¹ AEp 1982, 812 (Publius Afranius Victor).

⁴² Wagner 80–82; Lőrincz Segédcsapatok 77; CIL III 4899 (Baracska).

⁴³ T. NAGY, Kőfaragás és szobrászat Aquincumban, Budapest Régiségei 22, 1971, 120; I. TÓTH, The remains of the cult of Magna Mater and Attis in Pannonia (Catalogue). Specimina Nova dissertationum ex Instituto Historico Universitatis Quinqueecclesiensis de Iano Pannonio nominatae 1989, 59–121; DERS., The cult of Cybele and Attis in Pannonia, Specimina Nova 1990, 119–157.

⁴⁴ Tóth 1989, Kat. 116. Weitere Darstellungen von Attis auf Grabaltären in Pannonien: Kat. 1, 9 (Emona), 10 (Siscia).

⁴⁵ ebd., Kat. 81.

D

M

CURTIS FELIX ET
 COHOMO NAVR VIXIT
 ANN LX AEL
 ANNAMATA CO IVX
 AEL CARINA FILA
 X AEL PRIMITS
 FIL CO IVX CARIS
 POS

Abb. 2. Grabstein von Curtius Felix



Abb. 3. Altarstein von Iuppiter Optimus Maximus
(Foto F. Gelencsér)

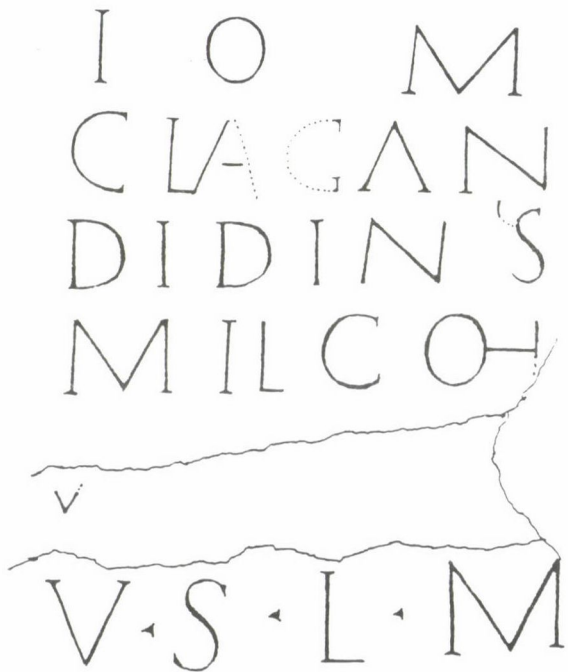


Abb. 4. Altarstein von Iuppiter Optimus Maximus



Abb. 5. Altarstein von Liber Pater und Libera
(Foto F. Gelencsér)

LIB·PATER LIB

VOVERA HNC
 ARAM VLPI S
 BAC^o MARNS
 VE·EXESSLEGIA
 ROSA·SA·SVOR^o
 OMN·M·EN·NC
 SOLVITLATS·CM
 HONOR·SAC^o·RM
 ABNO·HE·ÆMIL
IANOCOS

Abb. 6. Altarstein von Liber Pater und
Libera

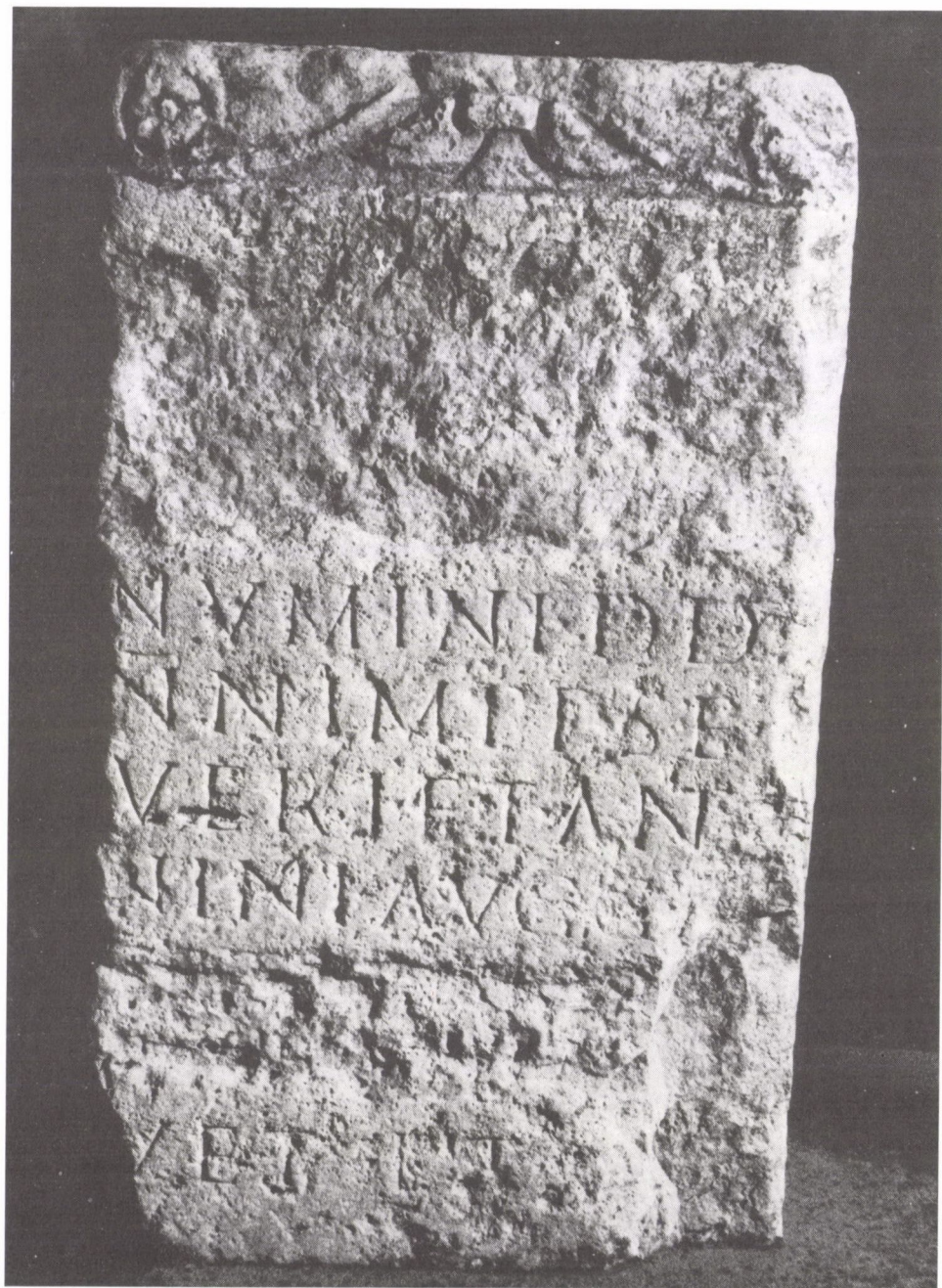


Abb. 7. Altarstein von Kaiser Septimius Severus und seinen Söhnen (Foto F. Gelencsér)

N V M I N I · D D ·
 N N · I M P P · S E ·
 V E R I · E T · A N T O
 N I N I · A V C C · E
 G E T A E · C A E S ·
 V E T · E T ·

Abb. 8. Altarstein von Kaiser Septimius Severus und seinen Söhnen



Abb. 9. Grabstein von Faventinus (Foto F. Gelencsér)

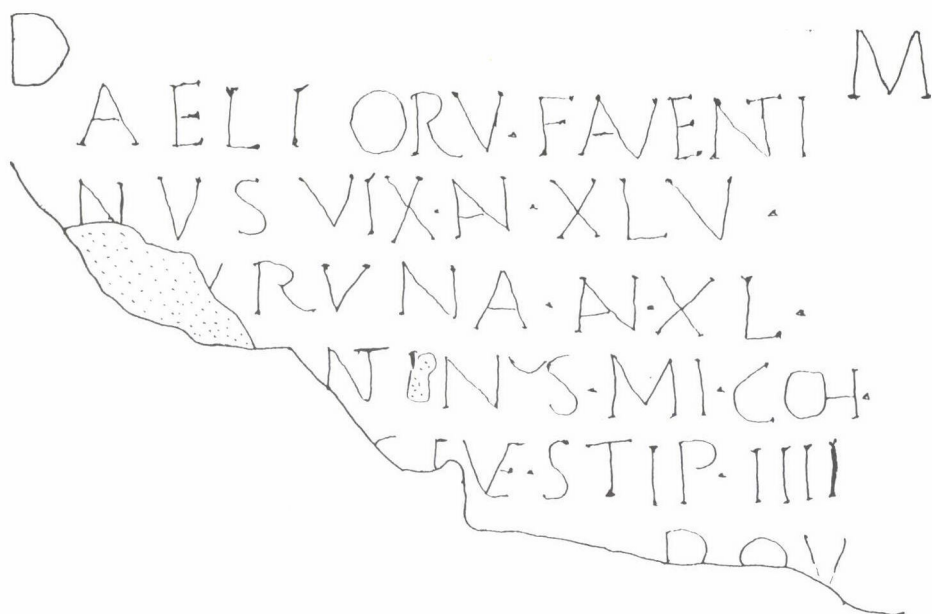


Abb. 10. Grabstein von Faventinus



Abb. 11. Meilenstein von Kaiser Valerianus und Gallienus

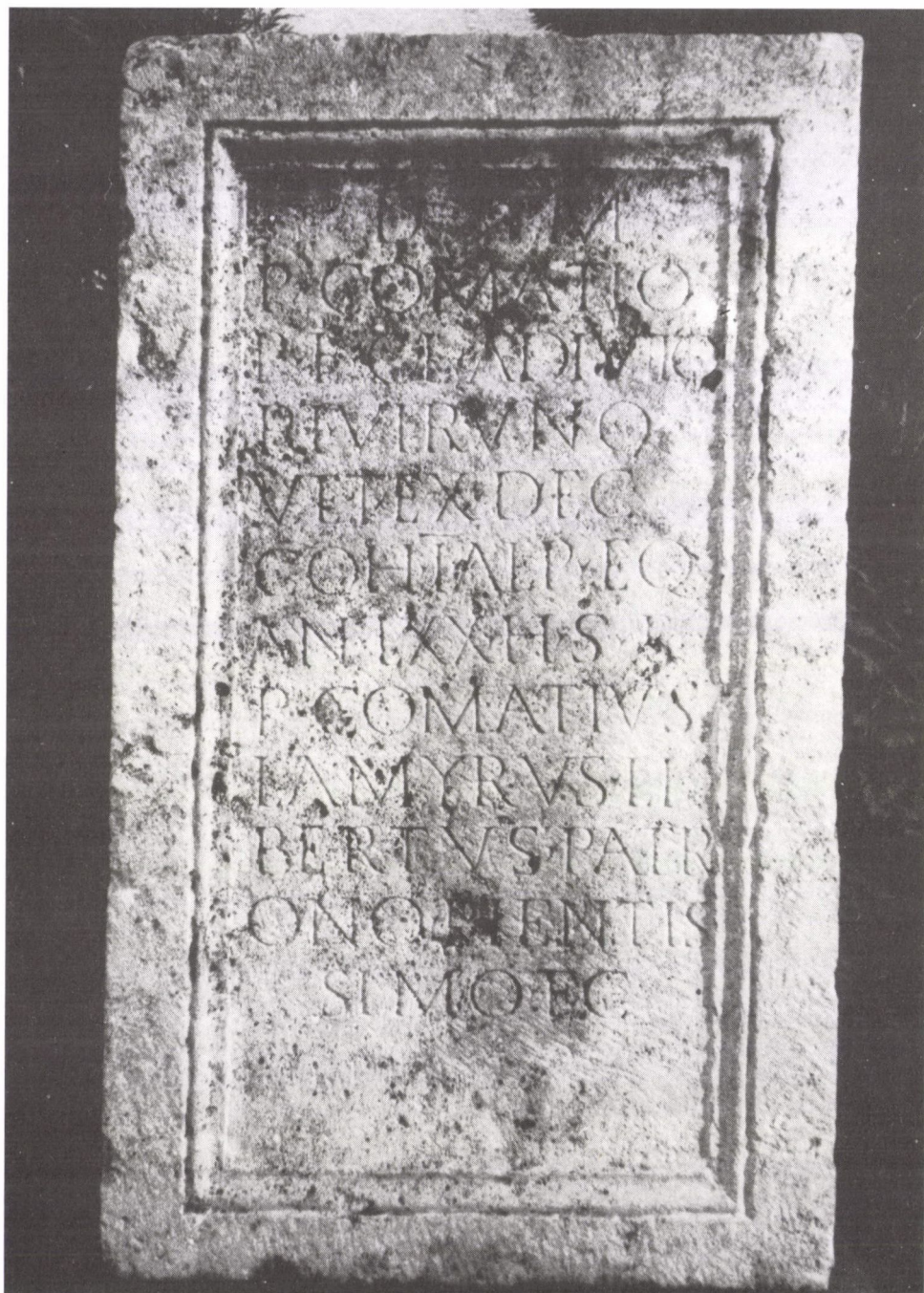


Abb. 12. Grabaltar von Comatius Adiutor (Foto F. Gelencsér)

D ♡ M
 P·COMATIO
 P·F·CL·ADIVTO
 RIVIRVNO
 VETEX·DEC
 COH·IALP·EQ
 AN·LXX·H·S·E
 P·COMATIVS
 LAMYRVS·LI
 BERTVS·PATR
 ONO·PIENTIS
 SIMO·FC

Abb. 13. Grabaltar von Comatius Adiutor

ZSOLT VISY

WACHTTÜRME AN DER RIPPA PANNONICA IN UNGARN*

Die Entwicklung der ungarischen Limesforschung läßt sich am besten durch die Forschung der Wachttürme erkennen. Die Entdeckung der größeren militärischen Anlagen ist wesentlich leichter als die dieser winzigen Bauten, deren Oberflächen-spuren wegen der oft angewendeten Holzbaumethode minimal sind. Die Erforschung der Wachttürme folgt also nur mit bedeutendem Rückstand der der Kastelle. In den Abschnitten, wo mit den Kastellfreilegungen begonnen werden konnte, sind unsere Kenntnisse über die *burgi* der benachbarten Gebiete noch immer sehr lückenhaft. Mit Recht hat also B. Lőrincz unlängst betont,¹ daß abgesehen von den Strecken Solva–Aquincum und Intercisa–Annamatia die Kette der Wachtposten kaum bekannt ist.

Die römische militärische Führung hat aber immer ein großes Gewicht auf die gründliche Grenzsicherung gelegt. Anlässlich der Feldzüge von Lentulus schrieb Florus über die mösische Donaugrenze: *citra praesidia constituta*,² nur ist es schwierig zu entscheiden, welche Art Grenze und Wachtposten gemeint sind. Es ist aber auch sicherlich anzunehmen, daß von der ständigen militärischen Besetzung der *ripa Pannonica*, dem Zeitalter des Tiberius und des Claudius an trotz des friedlichen, mit Verträgen gesicherten Verhältnisses zu den jenseits der Donau hausenden Völkern eine immer stärkere Grenzüberwachung ausgebaut werden mußte.³ Diese Tätigkeit bedeutete aber in erster Linie den Ausbau der Auxiliarkastelle, nicht den der Wachtposten. Die Überwachung der *ripa Pannonica* erfolgte in dieser Zeit öfters durch regelmäßige Patrouillen als durch auf Wachttürme verteilte Truppen. Spätestens bis

* Vortrag gehalten an der Konferenz Finnischer und Ungarischer Altertumswissenschaftler, Budapest, Oktober 1994.

¹ B. LŐRINCZ in: Mócsy A.–Fitz J. (Hrsg.), *Pannonia régészeti kézikönyve*. Budapest 1989, 103.

² Florus, epit. 2, 28. – Zur Interpretation dieser Stelle s. noch immer A. ALFÖLDI in: Bp. tört. 165, Anm. 81 mit weiterer Literatur. Siehe noch Zs. VISY, AAnt. et Arch. 14, 1971, 73 ff.

³ A. MÓCSY, *Pannonia and Upper Moesia*. London–Boston 1974, 48; s. noch A. MÓCSY, Arch. Ért. 93, 1966, 203 ff.

zum Ende des 1. Jh. n. Chr. wurde aber auf Grund der Darstellungen der Trajanssäule die Wachturmreihe entlang den *limites* allgemein ausgebaut.⁴

Die Überprüfung alter Luftbilder und weitere Arbeiten brachten einen wesentlichen Beitrag für die Erforschung der Wachtposten. Ihre Anzahl ließ sich in den vergangenen zwei Jahrzehnten fast verdoppeln, und man kann einen bedeutenden Zuwachs auch in den Gebieten feststellen, wo früher bloß einige Türme bekannt waren. Solche Strecken sind etwa die Umgebung von Arrabona, aber noch besser das südlich von Annamati liegende Gebiet. Es ist aber bemerkenswert, daß an der am schwächsten erforschten Strecke, nämlich zwischen Szekszárd und der Staatsgrenze, die bisherige niedrige Anzahl kaum erhöht werden konnte. Trotzdem kann sicherlich angenommen werden, daß die intensiven archäologischen Untersuchungen auch hier in der Zukunft zu einem großen Zuwachs der Wachtposten führen werden.

Bisher fand sich bloß im Graben des Wachturmes Solva-11a⁵ auf das 1. nachchristliche Jahrhundert datierbares Material. Da aber die Reste des Wachturmes vollständig vernichtet wurden, konnten Größe und Form nicht festgestellt werden. So bleibt als einzige Angabe sein Graben (in Kreisform, Diameter etwa 30 m) bekannt. Außerdem kann vom Wachturm Azaum-1a⁶ auf Grund eines gestempelten Ziegels der *ala I Britannica* vermutet werden, daß er ebenfalls aus dem 1. Jahrhundert stammt. Hier wurde aber noch keine archäologische Ausgrabung durchgeführt.⁷

Auch die im 2. Jahrhundert errichteten Wachtürme sind nicht in wesentlich größerem Maß bekannt geworden. Von den früheren muß der Turm Crumerum-1⁸ erwähnt werden, der auf Grund der ans Tageslicht gekommenen Funde von dieser Zeit ab im Betrieb war, ferner die Gräben und auf Holztürme hinweisenden Spuren, die meistens in den Grabungen der Umgebung von Pilismarót zum Vorschein gekommen sind (Solva-11b, 14a, 15a, 16, 20, 23, 27). Unter den Wachtürmen des 2. Jahrhunderts befinden sich auch schon Steintürme, deren Seitenlänge auch die Größe von 16 m erreichte (Solva-20), aber auf Grund der neuerlich entdeckten Wachtürme des 2. Jahrhunderts war das nicht allgemein. Die Seitenlänge des Turmes Solva-23⁹ in der Nähe der Mündung des Lepence-Baches beträgt 5 m, die Größe des *burgus* Gerulata-4¹⁰ bloß 6,95 × 7,2 m. Im Falle dieses Turmes konnte eine enge Beziehung zu den Wachtürmen der Umgebung von Carnuntum nachgewiesen werden. Auch der Wachturm Arrabona-7¹¹ ließ sich auf das 2. Jahrhundert datieren. Der ziemlich

⁴ D. BAATZ: Der römische Limes³, Berlin 1993, 46 ff.

⁵ S. SOPRONI, in: Roman Frontier Studies 1979. BAR Int. Ser. 71, 677. – Die Bestimmung der einzelnen Türme durch den Namen eines Auxiliarkastells und einer Nummer folgt mit kleinen Abweichungen der früher erarbeiteten Methode (Zs. VISY, Der pannonische Limes in Ungarn. Budapest 1988, Karte des Limes).

⁶ J. SZILÁGYI, Acta Arch. Hung. 2, 1952, 200; S. SOPRONI, in: Der römische Limes in Ungarn (RLiU), Székesfehérvár 1976, 41.

⁷ B. LŐRINCZ, a. a. O. (Anm. 1), 103.

⁸ SOPRONI S., Arch. Ért. 87, 1960, 209.

⁹ GRÓH D.–GRÓF P., Rég. Füz. I-41, 1988, 41. – Laut der freundlichen Mitteilung der Verfasser wurde unlängst auch die Bauinschrift des Wachturmes gefunden.

¹⁰ VISY ZS., A Ripa Pannonica Magyarországon, Manuskript 1994 i. D.; Zs. VISY, Acta Classica Debr. 30, 1994 [1995] 23 ff. – Für die Überlassung der Veröffentlichung des freigelegten Wachturmes bedanke ich mich bei J. Pusztai.

¹¹ SZÓNYI E., Rég. Füz. I/29, 38; Visy, a. a. O. (Anm. 5), 48 mit Abb. 33.

unregelmäßige Turm erhielt eine äußerst breite Fundamentierung, sein Graben war sehr breit und genauso unregelmäßig wie die Fundamentierung.

In der ersten Hälfte des 2. Jahrhunderts wurden aber die Türme meist aus Holz gebaut, so kann ihre Entdeckung oft dem reinen Zufall zugeschrieben werden. Einen Aufschwung in ihrer Erforschung kann und wird die Luftbildarchäologie zur Folge haben. Die in den durchgeblätterten alten Luftbildern identifizierten Wachttürme scheinen meist Holztürme gewesen zu sein, aber mangels Grabungsangaben müssen sowohl ihr Baumaterial als auch ihre Datierung zuweilen unsicher bleiben. Der in der Mitte des vom Graben begrenzten Gebietes erscheinende dunkle Fleck weist in den meisten Fällen auf Holzbauweise hin, aber auch dann kann man nicht ganz sicher in seinem Urteil sein, weil im Falle der mit Doppelgraben umgebenen Wachttürme des valentinianischen Zeitalters in der Umgebung von Intercisa eine mindestens teilweise Steinbauweise nicht auszuschließen ist.

Oft hat sich die Forschung mit den Wachttürmen der Commodus-Zeit beschäftigt, die in den Inschriften gleichen Textes erwähnt sind.¹² Es ist aber wichtig zu betonen, daß die Inschriften nicht nur *burgi*, sondern auch *praesidia* erwähnen, es handelt sich also um zwei verschiedene Wachtpostenarten. Da aber diese Wachtposten die Aufgabe hatten, *clandestinos latrunculorum transitus* zu verhindern, müssen die *loca opportuna* Stellen gewesen sein, wo sich eine gute Chance für das Aufhalten der Barbaren ergab. Deshalb halte ich die Meinung von J. Fitz¹³ für richtig, daß diese Wachtposten am Rand des Hochufers plaziert wurden. Solche *burgi* können Intercisa-11, 17 und 13¹⁴ gewesen sein. Schade, daß zwei von ihnen endgültig verloren gegangen sind, und auch der dritte am Rand von Koszider-padlás in große Gefahr geraten ist.

Der Wachturm Ulcisia Castra-5¹⁵ wurde ins Zeitalter von Commodus datiert. Die Ausmaße des Steinturmes betragen 8 x 8 m. Im nördlich von ihm liegenden Wachturm, Ulcisia Castra-4, kam auch ein Ziegelstempel zum Vorschein, der gegenüber der früheren Datierung nicht auf diocletianische, sondern auf valentinianische Zeit zu datieren ist.¹⁶ Nachdem die Abmessungen dieser beiden Wachttürme vollständig identisch sind und auch der südlich folgende valentinianische Turm, Ulcisia Castra-6, gleich groß ist, stammt der *burgus* Ulcisia Castra-5 ebenfalls aus der valentinianischen Zeit.

Für eine gründlichere Untersuchung sind nur die spätrömischen, und darunter die valentinianischen Wachttürme geeignet. Wenn man auch die Türme aus der Gegend von Intercisa als solche mitrechnet, was aber nicht sicher ist, wurden sie alle aus Stein erbaut. Die Wachttürme von üblicherweise 10 m Längsseite wurden mit einem Graben umgeben. Die valentinianischen Türme der Intercisa-Gegend und anderswo verfügen über einen quadratischen Doppelgraben. Manche Türme waren

¹² A. ALFÖLDI in: Budapest Története. Budapest, 1942, 307; MÓCSY, a. a. O. (Anm. 3) 196 f.; zuletzt S. SOPRONI, Mitt. der Museumsvereins Lauriacum 1993, 10 ff.

¹³ J. FITZ, Arch. Ért. 1955, 69 ff.

¹⁴ FITZ J., Arch. Ért. 82, 1955, 69; VISY Zs., Arch. Ért. 106, 1978, Abb. 12; Zs. VISY, RLiÖ 36, 549; Visy, a. a. O. (Anm. 5) Abb. 105. – Zusammenfassend VISY, a. a. O. (Anm. 10).

¹⁵ S. SOPRONI in: RLiU (Anm. 6) 81.

¹⁶ B. LŐRINCZ (Anm. 1), 103.

von einem kreisförmigen Graben umgeben, wie Solva-1¹⁷ und Ad Mures-1¹⁸. Der Durchmesser des letzteren beträgt 60 m, er war also recht groß.

Eine äußere Mauer kann bloß bei den valentinianischen Wachttürmen beobachtet werden. Sie wurde im allgemeinen an der Innenseite des Grabens gebaut, um auch eine Unterstützung für den *agger* zu geben. Einmal (Crumerum-2¹⁹) wurde sie aber außerhalb des Grabens errichtet.

Für die Unterstützung der Decke wurden in den größeren Türmen ein oder mehrere Stützpfeiler eingebaut. So einer in die Kleinfestung Solva-19²⁰, die 12,35 × 12,25 m groß war, und in den noch größeren Kleinfestungen Cirpi-2²¹ und Ulcisia Castra-2²² wurden vier Pfeiler festgestellt.

Bemerkenswert ist das überwiegend gleiche Maß der valentinianischen Türme. Dieser Umstand weist auf eine zentrale Organisation und auf zentrale Pläne hin. Die Übereinstimmung beschränkt sich nicht nur auf die Größe des Turmes selbst, sondern auch auf die wichtigeren Meßwerte der Gräben und der Ummauerung. Es ist zu beobachten, daß die Größe der Gräben, gemessen bei ihren Achsen, oft 25–26 m oder das Doppelte dieses Wertes, etwa 52 m mißt. Es handelt sich hier wohl um 100 bzw. 200 römische Fuß. Ähnlicherweise beträgt die Mauerstärke im allgemeinen 1,05 m (4 Fuß), seltener 1,35–1,4 m – wie Solva-19 – (5 Fuß). Die Mauer des Turmes Cirpi-2 beträgt 1,6 m, was 6 Fuß entspricht, und der Graben 32,5 m, was etwa 120 Fuß ausmacht. Die entsprechenden Angaben sprechen für sich selbst. Selbstverständlich haben die Erbauer der *burgi* mit keiner großen Genauigkeit gearbeitet. Die Ähnlichkeit in den Abmessungen läßt sich auch bei den Türmen mit Doppelgraben nachweisen. Die Größe ihrer Innengräben beträgt 25–28 m.

Auf Grund der Anzahl, Form und Größe der Türme, Ummauerungen und Gräben können mehrere Gruppierungen aufgestellt werden. Von diesen Möglichkeiten scheint eine meiner früheren Beobachtungen richtig zu sein, daß nämlich die Türme mit rautenförmigen Gräben eine selbständige Gruppe bilden.²³ Seitdem konnten neben Intercisa-10 mehrere weitere ähnliche Wachttürme nachgewiesen werden: Intercisa 8 und 9, Annamatia-14, 16 und Ad Latus-2²⁴. Ihre wahrscheinliche Datierung ist die Ära der von Diocletian gegründeten Tetrarchie. Diese Türme wurden aus Holz errichtet. Ähnlicherweise gehören zu den Holztürmen²⁵ und dem – aller Wahrscheinlichkeit nach – valentinianischen Zeitalter die Türme mit quadratischem Doppelgraben: sie ließen sich hauptsächlich an der Limesstrecke Intercisa–Lussonium beobachten, aber es muß wohl mit einem solchen Turm in der späteren Phase

¹⁷ S. SOPRONI in: RLiU (Anm. 6) 21.

¹⁸ VISY, a. a. O. (Anm. 5) Abb. 37.

¹⁹ S. SOPRONI in: RLiU (Anm. 6) 49.

²⁰ S. SOPRONI in: RLiU (Anm. 6) 57; S. SOPRONI *Der spätrömische Limes zwischen Esztergom und Szentendre*. Budapest 1978, 36 ff.

²¹ SOPRONI, a. a. O. (Anm. 20) 62.

²² NAGY L., *Tanulmányok Budapest Múltjából* 3, 1934, 7; SOPRONI, a. a. O. (Anm. 20) 71.

²³ ZS. VISY, *Arch. Ért.* 107, 1980, 166 ff.

²⁴ ZS. VISY, a. a. O. (Anm. 14) 239; VISY, a. a. O. (Anm. 5) Abb. 114; VISY, a. a. O. (Anm. 10).

²⁵ VISY ZS., *Arch. Ért.* 107, 1980, 170.

des Turmes Crumerum-1²⁶ und vielleicht bei Campona-4²⁷ gerechnet werden. Auffallend ist dagegen das vollständige Fehlen dieser Türme an der Strecke Solva-Aquincum, aber auch umgekehrt, für den an dieser Strecke allgemein vorkommenden Turmtyp ist es nicht wahrscheinlich, daß er auch südlicher errichtet wurde. Man muß also wohl mit unterschiedlichen militärischen Distrikten in diesen Gegenden von Valeria rechnen.²⁸

Die archäologische Forschung hat Wacht- und Straßentürme unterschieden. Diese Unterscheidung hat einen guten Grund, aber in mehreren Fällen, wo die Limes-Straße dicht neben der Donau verläuft, wie etwa am Donauknie, lassen sich die Türme in dieser Weise nicht klassifizieren. An anderen Stellen können aber die am Donauufer oder am Rand der Lößebene gezielt wegen der Grenzsicherung gebauten Türme von den in Straßennähe, meist an deren innerer Seite errichteten Türmen gut unterschieden werden. Ein solcher Fall läßt sich im Gebiet von Pilismarót beobachten, wo die Limes-Straße in der Linie der modernen Landstraße lief, oder im Gebiet von Ercsi, Rácalmás, Kisapostag und Bába, wo die Limes-Straße weit westlich der Donau verläuft. An diesen Strecken wurde eine zweite *burgus*-Kette gleich im Uferbereich ausgebaut. Es ist unentscheidbar, in welchem zeitlichen Zusammenhang die verdoppelten Linien miteinander standen.

Janus Pannonius Universität
Philosophische Fakultät
Pécs, Ungarn

²⁶ SOPRONI in: RLiU (Anm. 6) 45.

²⁷ VISY, a. a. O. (Anm. 10).

²⁸ Über die Wachttürme der valentinianischen und postvalentinianischen Zeit s. besonders S. SOPRONI, Der spätromische Limes zwischen Esztergom und Szentendre. Budapest 1978 und S. SOPRONI, Die letzten Jahrzehnte des pannonischen Limes. Münchner Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte 38, 1985, zu beiden s. meine Bemerkungen: Ant. Tan. 15, 1978, 246 ff. und Századok 122, 1988, 697 ff. S. noch S. SOPRONI, Nachvalentinianische Festungen am Donaulimes. Studien zu den Militärgrenzen Roms III. Suttgart 1986, 409 ff.

ÜBERSICHT DER WACHTTÜRME AN DER *RIPA PANNONICA* UND AM LIMESWEG

	Turm	Mauerstärke	Gräben	Umzäunung	Zeit
GER 4	■ 6,95 × 7,2	1,45–1,75			II.
ADF 4	■ ~130 × 140				IV.
ARR 6			⌏ ~43 × 43 ~60 × 60		~VAL.
ARR 9			┘ ~50 × 50		
ARR 7	■ 15 × 15	2,5	○ 23 × 27		II.
ARR 10			┘ ~70 × 70		
ADS 1			┘ ~46 × 46		
ADM 1	■ 9,55 × 9,55	1	○ ~60		VAL.
ADM 4			┘ 45 × 45		VAL?
BRI 5	■ ~46 × 23				
BRI 6			┘ ~32 × 32		
BRI 7			┘ ~32 × 32		
BRI 1	■ 10 × 10	1,1	┘ ~80 × 80		
ODI 1	◆ 16 × 16				IV.
ODI 3	■ 9,5 × 9,5	1	┘ 38 × 38	⌒ 34 × 34	CONST./VAL.
ODI 4			○ 27 × 40 40 × 56 51 × 98		II. CONST./VAL.
ODI 5			○ ~17 × 23 ~36 × 45		
ODI 6					VAL.
ODI 7					IV.
CRV 1	■ ~15 × 15		⌏ ~26 × 26 ~45 × 45		II.–III./VAL.
CRV 2	■ 9,8 × 9,8	1,1	┘	⌒	VAL.
SOL 1 /1	■ 9,6 × 9,7	1,1	○ 28		VAL.
SOL 2 /2	■ 9,3 × 9,3	1,05			VAL.
SOL 3 /3	■ 9 ×	1,1			VAL.
SOL 4 /4	■ ~10 × 10				VAL.
SOL 5 /5	■ ~10 × 10	~1			VAL.

	Turm	Mauerstärke	Gräben	Umzäunung	Zeit
SOL 6 /6	■ ~11 × 11				VAL.
SOL 7 /7	■ 9,5 ×	1			VAL.
SOL 8 /8	■ 8,15 × 8,18	1			VAL.
SOL 9 /9	■ ~10 × 10				IV.
SOL 10 /10	■ 9,25 ×	1,1			VAL.
SOL 11 /11	■ 9,48 ×	1	┘ ~26 × 26		VAL.
SOL 11a	∴		○ ~30		I.–II.
SOL 11b	∴				~II. 1. Hälfte
SOL 12 /13	∴		┘ ~52 × 52		
SOL 13 /12	■ 10 × 10,6	1	┘ ~26 × 26		VAL.
SOL 14 /13	■ 9,8 × 9,8	1,15			VAL.
SOL 14a	∴		mehrfach		II.–III.
SOL 15 /14	■ 10 × 10,7	1	┘ 26 × 26		VAL.
SOL 15a	∴		┘ 23 × 23		II.–III.
SOL 16	∴				II.
SOL 17 /15	■ 9 × 9	1			VAL.
SOL 18 /16	■ 8,6 × 8,6	0,96	┘ 28 × 28		VAL.
SOL 19 /17	■ 12,35 × 12,35	1,4	┘ 59 ×	┐ 28 × 16	VAL.
SOL 20 /18	■ 16 ×				II.–III.
SOL 21 /19	■ 11 × 11	1,1	┘ 34 ×		VAL.
SOL 22 /20	■ ~10 × 10				VAL.
SOL 23	■ 5 × 5				~II.
SOL 24 /22	■ 10 × 10	1,05	┘ 26 × 26	1 innerer Pfeiler	VAL.
SOL 25 /23	■ 11 × 11				VAL.
SOL 26 /24					COMM.–III.
SOL 27 /25					II.
SOL 28 /26	■ 10,4 × 10,2	1,05			VAL.
SOL 29 /27	■ ~15 × 15	1,2		┐	VAL.
SOL 30 /40	■ ~10 × 10				VAL.
SOL 32 /28	■ 14,06 × 13,06	1,5		┐ ~36 × 36	VAL.
CIR 1 /29	■ ~10 × 10				VAL.

	Turm	Mauerstärke	Gräben	Umzäunung	Zeit
CIR 2 /30	■ 17,71 × 17,88	1,6	J 32,5 × 32,5	T innerhalb des Grabens 4 innere Pfeiler	VAL.
CIR 3 /31	■ 30 × 40				III./VAL.
CIR 4 /34	■				VAL.?
CIR 5	■ 24,4 ×	2,5			CONST. II./VAL.
CIR 6	■				VAL.?
VLC 1 /32	■ 20 × 20				CONST. II./VAL.
VLC 2	■ 16,3 × 14,8	1,5		T 39 × 39 4 innere Pfeiler	VAL.
VLC 3	■		J ~50 × 50		
VLC 4	■ 8,1 × 8,1				DIOCL.-CONST. /VAL.
VLC 5	■ 8 × 8	1,1			COMM.
VLC 6	■ 8,1 × 8	1,1			VAL.
VLC 7	■ 7 × 7			T 14 × 14	VAL.
VLC 8 /39	■ 16 × 22	2,5			CONST. II.
VLC 9 /43	■	1,8			CONST. II.
AQV 2	■				~VAL.
AQV 4	■				~VAL.
AQV 5	■	2,85			VAL.
AQV 7	■				IV. / VAL.
AQV 10	⊙				
ALB 1			~100 × 200		
CAM 2			J ~38 × 38 ~54 × 54		
CAM 3			J ~32 × 32 ~48 × 48		
CAM 4			J ~30 × 30 ~40 × 40		
MAT 1			J ~30 × 30		
MAT 2			J ~38 × 38		
MAT 9			J ~41 × 41		
MAT 10			J ~40 × 40		
MAT 4			J ~60 × 60		

	Turm	Mauerstärke	Gräben	Umzäunung	Zeit
MAT 4a			J ~60 × 60		
MAT 11			J ~45 × 45		
MAT 5	::		~23 × 23 ~48 × 48		~VAL.
MAT 12	::		~30 × 30 ~55 × 55		~VAL.
MAT 7	■ 4 × 4				
VSA 1			~28 × 28 ~50 × 50		~VAL.
VSA 2			~25 × 25 ~43 × 43		~VAL.
VSA 6	::		~25 × 25 ~45 × 45		~VAL.
INT 8	::		◆ ~40 × 40		~DIOCL.
INT 2	::		25 × 25 51 × 51		VAL.
INT 3	::		~25 × 25 ~50 × 50		VAL.
INT 15	::		~28 × 28 ~45 × 45		~VAL.
INT 9	::		◆ ~50 × 50		DIOCL.
INT 4	::		~25 × 25 ~50 × 50		VAL.
INT 5	::		~25 × 25 ~50 × 50		VAL.
INT 10	::		◆ 42 × 47,7		DIOCL.
INT 6	::		24,7 × 24,7 48,4 × 48,4		VAL.
INT 7	::		~25 × 25 ~50 × 50		VAL.
INT 18	::		◆ ~40 × 40		DIOCL.
INT 12	■				COMM.
INT 17	■		J ~58 × 58		COMM.
INT 13	■		J ~48 × 48		COMM.
INT 14			~30 × 30 ~60 × 60		

	Turm	Mauerstärke	Gräben	Umzäunung	Zeit
ANN 6	⋮		⌵ ~30 × 30 ~60 × 60		VAL.
ANN 14	⋮		◆ ~30 × 30		~DIOCL.
ANN 7	⋮		◆ ~60 × 60		~DIOCL.
ANN 15	⋮		⌵ ~20 × 20 ~36 × 36		
ANN 8	⋮		⌵ ~30 × 30 ~45 × 45		VAL.
ANN 16	⋮		◆ ~30 × 30		
ANN 9	⋮		⌵ ~30 × 30 ~52 × 52		VAL.
ANN 10	⊗ 8	0,7			
ANN 11			┘ ~52 × 52		
ANN 12	■ ~80 × 60				CONST. II.
LVS 1	■ ~100 × 55				CONST. II.
LVS 7	⋮		⌵ ~30 × 30 ~50 × 50		
ARI 1	■		┘ ~50 × 50		
ADL 2	⋮		◆ ~40 × 50		
ADS 2			┘ ~30 × 30		
ADS 4			┘ ~43 × 43		
LVG 1	■				CONST. II.

Zeichenerklärung

~	etwa
⋮	Holzturm
⊗	runder Steinturm
■	quadratischer Steinturm
■	Brückenkopf
⌵	Ummauerung
○	Rundgraben
○	ovaler oder unregelmäßiger Graben
◆	rautenförmiger Graben oder Turm
┘	einzigster Graben
⌵	Doppelgraben

ATTILA KISS

DAS GERMANISCHE GRÄBERFELD VON HÁCS-BÉNDEKPUSZTA (WESTUNGARN) AUS DEM 5.–6. JAHRHUNDERT

I. FUNDUMSTÄNDE

1949 erfuhr der Dichter und Museumsdirektor von Kaposvár Gy. Takáts, daß in Hács-Béndekpuszta Gräber gefunden worden sind. Diese Tatsache berichtete er dem Landesaufsichtsamt für Staatliche Sammlungen (»Közgyűjtemények Országos Felügyelősége«).¹ Dieser Bericht wurde 1955 von R. Pusztai erwähnt.² Aufgrund des Berichtes von Gy. Takáts hatte J. Csalog den Fundort aufgesucht; »weil uns jedoch kein Bericht darüber vorliegt, ist über seine Tätigkeit nichts bekannt. Nach Angaben der Ortsbewohner haben damals keine Ausgrabungen stattgefunden.«³

Aus dem Bericht von Gy. Takáts (1949) und den Mitteilungen von R. Pusztai geht hervor, daß am Fundort »die ersten Gräber während der 1934 begonnenen Bodengewinnung gefunden wurden ... und daß die Ortsbewohner bis einschließlich 1944 über den Fund von sieben Skeletten [Grab »a«–»d«] Auskünfte geben konnten.«⁴ Die Funde der Gräber »a«–»d« (die zwischen 1934 und 1944 gemachten Funde also), besonders der Goldschmuck des Grabes »b«, wurden von den Ortsbewohnern von einem Ingenieur namens Will mit der Begründung, er wolle diese Gegenstände dem Ungarischen Nationalmuseum übergeben, zusammengekauft bzw. eingesammelt. »Will ging 1944 nach Deutschland, und darum ist es wahrscheinlich, daß die Gegenstände mit ihm ins Ausland gelangt sind und bei irgendeinem Privatsammler oder in einem Museum ... auftauchen werden.«⁵ Bei der Beschreibung der zerstörten Gräber benützte R. Pusztai die Aufzeichnungen von Gy. Takáts aus dem Jahre 1949. Seine 1954 gesammelten Angaben stimmen mit den Angaben von Gy. Takáts überein oder ergänzen dieselben.⁶

In den Jahren 1945–46 wurde die Erde vom nördlichen Teil des Gebietes der später erschlossenen Gräber 7–14 an der östlichen Seite des Feldweges nach Gyugy

¹ Der Bericht von Gy. Takáts war schon 1964 im Archiv des Rippl-Rónai-Museums von Kaposvár nicht zu finden: DRAVECZKY-SÁGI-TAKÁTS 1964 24–25.

² PUSZTAI 1955a

³ PUSZTAI 1955a

⁴ PUSZTAI 1955a

⁵ PUSZTAI 1955a

⁶ PUSZTAI 1956?

in einer Länge von etwa 20 m abgetragen, über die Zahl der hier und zu dieser Zeit zum Vorschein gekommenen (und) vernichteten Gräber gibt es keine genauen Daten. R. Pusztai hat die Zahl der hier vernichteten Gräber auf 10 geschätzt. Die Ortsansässigen erinnern sich im allgemeinen an die kärglichen Funde der Gräber: an Perlen und bronzene Pinzetten.⁷ »Nur in einem Grab fand man auf der Brust des Skelettes einen Gegenstand aus Gold. Dieses letztere Grab wurde 1946 gefunden.«⁸

Am 26. August 1954 – laut dem Bericht von Lajos Gaál, Bewohner von Gyugy – kam R. Pusztai, Archäologe des Museums von Kaposvár, zum Fundort und stellte fest, daß dort die Gräber eines Gräberfeldes aus der Zeit der Völkerwanderung »durch Erdabtragung und Herumwühlen schatzsuchender Ortsansässiger zerstört wurden«. Am Schauplatz hat er Gegenstände zweier Gräber (Grab 1, 3) zwecks Ankaufs für das Museum von Kaposvár in Empfang genommen. Dann beschloß R. Pusztai, die Rettungsgrabung in den nächsten Tagen zu beginnen.⁹

Während der zwei Tage zwischen der Erkundigungsbesichtigung und der Inangriffnahme der Rettungsausgrabung hat der Ortsansässige László Zsolnai, am Fundort herumgewühlt. Er stieß auf zwei Gräber (Gräber 5–6). »Als ich eintraf, um mit den Ausgrabungen zu beginnen, zeigten nur durcheinandergeworfene zerstreute Menschenknochen am Schauplatz das schädliche Werk der Schatzsuchenden. Es ist mir gelungen, die Funde des Grabes 5 vom Finder zu erwerben. Die Funde des anderen Grabes sind jedoch verlorengegangen.«¹⁰

R. Pusztai hat bei der zwischen dem 28. August und dem 10. September 1954 durchgeführten Ausgrabung zuerst die Stelle der durch die Ortsansässigen gefundenen und aufgewühlten Gräber (Gräber 1–3, 5–6, 8–9) und die diesbezüglichen Daten der Gräber festgehalten bzw. die noch auffindbaren Funde zusammengetragen. In offenen Abschnitten auf einem Gebiet mit in den Lehm Boden eingeschnittenen Tiefwegen und mit Gruben der Bodengewinnung kam es zur Ausgrabung der Gräber 4, 10–14. »Die geringe Tiefe der Gräber ist – in den meisten Fällen – dem zerstückelten Gebiet und nicht der frühzeitlichen Bestattungssitte in geringer Tiefe zuzuschreiben.«¹¹ »Der Niveauunterschied gegenüber der umliegenden ursprünglichen Erdoberfläche beträgt 140–150 cm.«¹²

Zwischen dem 24. Oktober und 5. dem November 1955 führte R. Pusztai am Fundort erneut eine Rettungsausgrabung durch, an welcher auch P. Lipták teilnahm. Dabei wurden die Gräber 15–22 freigelegt.¹³ 1956 übernahm Á. Salamon die Leitung der Ausgrabungen. Bei dieser Ausgrabung zwischen dem 18. September und dem 1. Oktober 1956 wirkten R. Pusztai und P. Lipták mit. Während dieser Ausgrabung wurden die Höhenliniekarte des Gebietes aufgearbeitet, fertiggestellt und die Gräber 23–24 freigelegt.¹⁴ Im Jahre 1957 wurde unter der Führung von Á. Salamon und

⁷ PUSZTAI 1955a

⁸ PUSZTAI 1956?

⁹ PUSZTAI 1954

¹⁰ PUSZTAI 1956?

¹¹ PUSZTAI 1955a

¹² PUSZTAI 1956?

¹³ PUSZTAI 1955a, 1956?

¹⁴ SALAMON 1957

Mitwirkung von R. Pusztai und P. Lipták die Ausgrabung fortgesetzt, bei welcher nur das Grab 25 freigelegt wurde.¹⁵ Bei der Ausgrabung im Jahre 1958 wurde kein weiteres Grab freigelegt.¹⁶

Die Funde der Ausgrabungen von Hács-Bédekpuzsta wurden im Rippl-Rónai-Museum von Kaposvár unter Inv.-Nr. 54.314–321 (Grab 1–14), 55.156–55.160 (Grab 17–22), 55.193.1–2 (Grab 12), 58.82 (Grab 14) inventarisiert.

II. DER FUNDORT

Die Ortschaft von Hács liegt etwa 15 km in der Luftlinie entfernt vom Südufer des Plattensees (*Abb. 1*). Der Fundort liegt zwischen dem Dorf und dem davon nord-östlich liegenden Bédekpuzsta (*Abb. 2*).

»Bédekpuzsta – das [im Westen liegende] Alsó-Bédek (Nieder-Bédek) und das [im Osten liegende] Felső-Bédek (Ober-Bédek) – wird von einem tiefen und breiten Tal in nord-südlicher Richtung durchzogen. Das Gräberfeld aus der Zeit der Völkerwanderung befindet sich am westlichen Abhang des Tales, neben der Straße der neuen Siedlung von Alsó-Bédek, auf der Kreuzung des von Hács kommenden Feldweges. An dieser Stelle – am Fuße des Akazienwaldes – sind in der Seite des Hügels große Tongruben zu sehen. Von hier wurde Ton jahrzehntelang für Bauarbeiten gewonnen. Die Hügelseite ist von kleinen Wasserrissen beschädigt.«¹⁷ »Die zur Zeit der Ausgrabungen hergestellte Höhenschichtkarte ... hat unsere Hypothese bestätigt, daß das Gräberfeld auf einer sich aus der Hügelkette erhebenden Wölbung liegt.«¹⁸ »Die Stelle des Gräberfeldes wird »Bitófadomb« (d. h. Galgenhügel) genannt. Wir halten es für wahrscheinlich, daß für diese Benennung die schon früher zum Vorschein gekommenen Gräber den Anlaß gegeben haben mögen.«¹⁹ (*Abb. 4*)

III. KATALOG

Grab »a«

»Von den Gräbern 1 und 2 aus irgendwo in südöstlicher Richtung, in deren Nachbarschaft, kann man das Grab »a« lokalisieren.«

»Neben dem Skelett wurde ein *Tongefäß* (»fein geschlammtes Tongefäß«²⁰) gefunden.«²¹

¹⁵ SALAMON 1958c.

¹⁶ SALAMON 1959.

¹⁷ PUSZTAI 1955a.

¹⁸ PUSZTAI 1957.

¹⁹ PUSZTAI 1955a.

²⁰ PUSZTAI 1956?

²¹ PUSZTAI 1955a

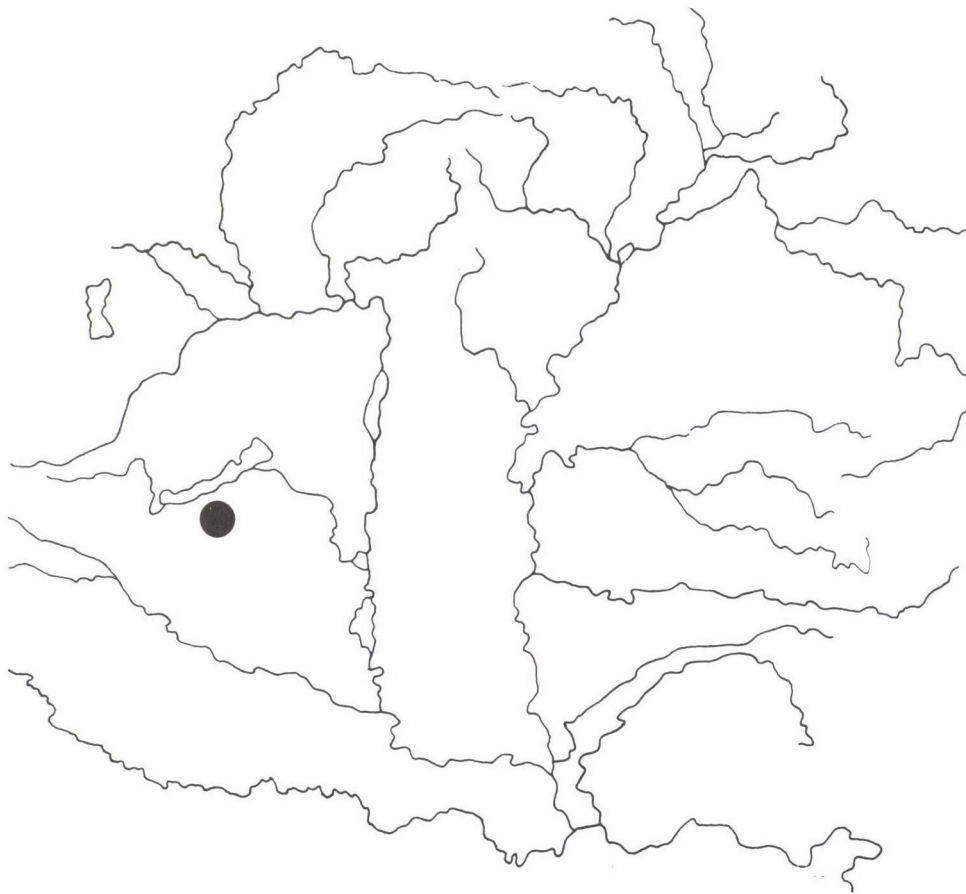


Abb. 1. Hács-Béndekpuszta. Die Lage des Fundortes in Pannonien

Grab »b«

»Das Grab wurde an der Stelle der Kreuzung der Fahrwege, also in Richtung der Linie der Gräberreihe 7–13, östlich des Grabes 22 gefunden.«²² »Aufgrund der Beigaben handelt es sich um ein Frauengrab.«²³

Laut den Erzählungen der Ortsansässigen wurden die folgenden Gegenstände im Grab gefunden: *goldenes Paar Ohrgehänge* (nach den Erzählungen war es dem Ohrgehänge des Grabes 3 ähnlich); der schönste Schmuck des Grabes war eine *mit verschiedenen farbigen Edelsteinen besetzte Goldkette*; ein goldener²⁴ oder silber-

²² PUSZTAI 1956?

²³ PUSZTAI 1956?

²⁴ PUSZTAI 1955a



Abb. 2. Hács-Bédekpuzsta. Die Lage des Gräberfeldes auf einer Karte vom Maßstab 1:25000

ner²⁵ Armring; ein goldener (Finger)ring; ein runder, mondförmiger Kleiderschmuck; Bernsteinperlen.²⁶

Grab »c«

»Bei der Ausgrabung kam ein Skelett mit angelegten eisernen Handschellen zum Vorschein ... unter Handschellen wurden die silbernen, von schwarzer Patina bedeckten Armringe verstanden. Es ist mehr als wahrscheinlich, daß auch dieses ein Frauenskelett war.«²⁷

²⁵ PUSZTAI 1956?

²⁶ PUSZTAI 1955a; 1956?

²⁷ PUSZTAI 1955a

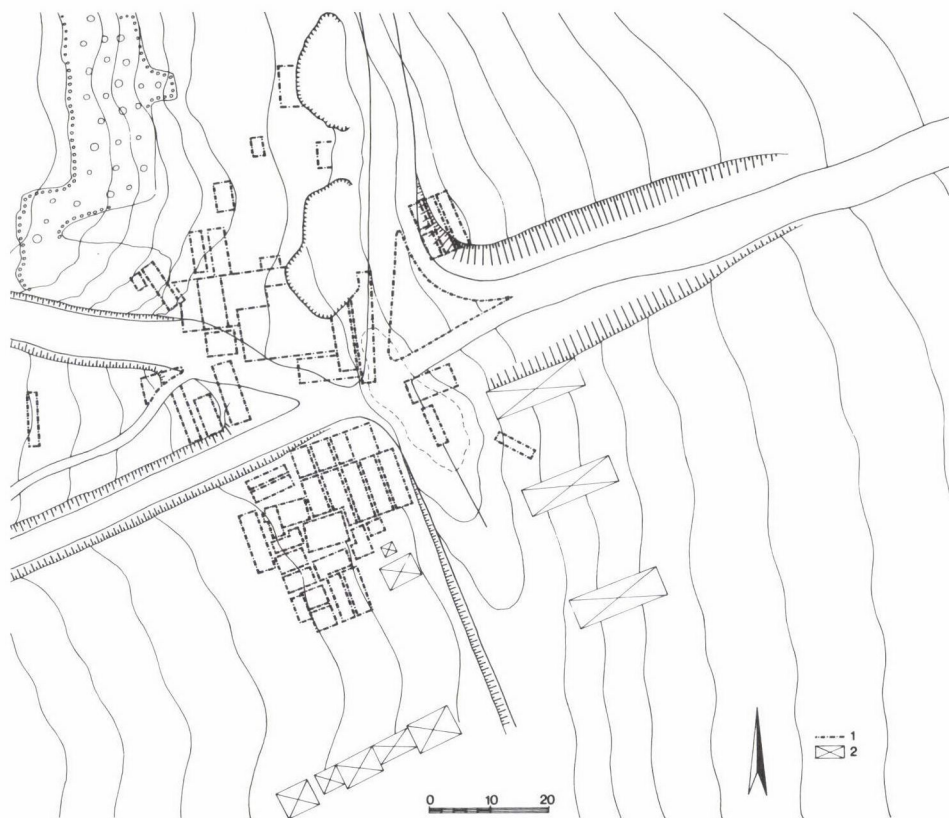


Abb. 3. Hács-Béndekpuszta. Übersichtskarte der Ausgrabungen.
1: Grenze der Ausgrabungen, 2: Gebäude von 1954–56

Grab »d«

»Angeblich ein Massengrab. Im Grab lagen vier Skelette. Es scheint wahrscheinlicher, daß es sich hier um vier in unmittelbarer Nähe zueinander liegende Gräber handelt. Angeblich wurden auch in diesen Gräbern eiserne Handschellen gefunden.«²⁸ »Diese Gräbergruppe lag wahrscheinlich südlich der Gräberlinie 3 und 13.«²⁹

²⁸ PUSZTAI 1955a

²⁹ PUSZTAI 1956?

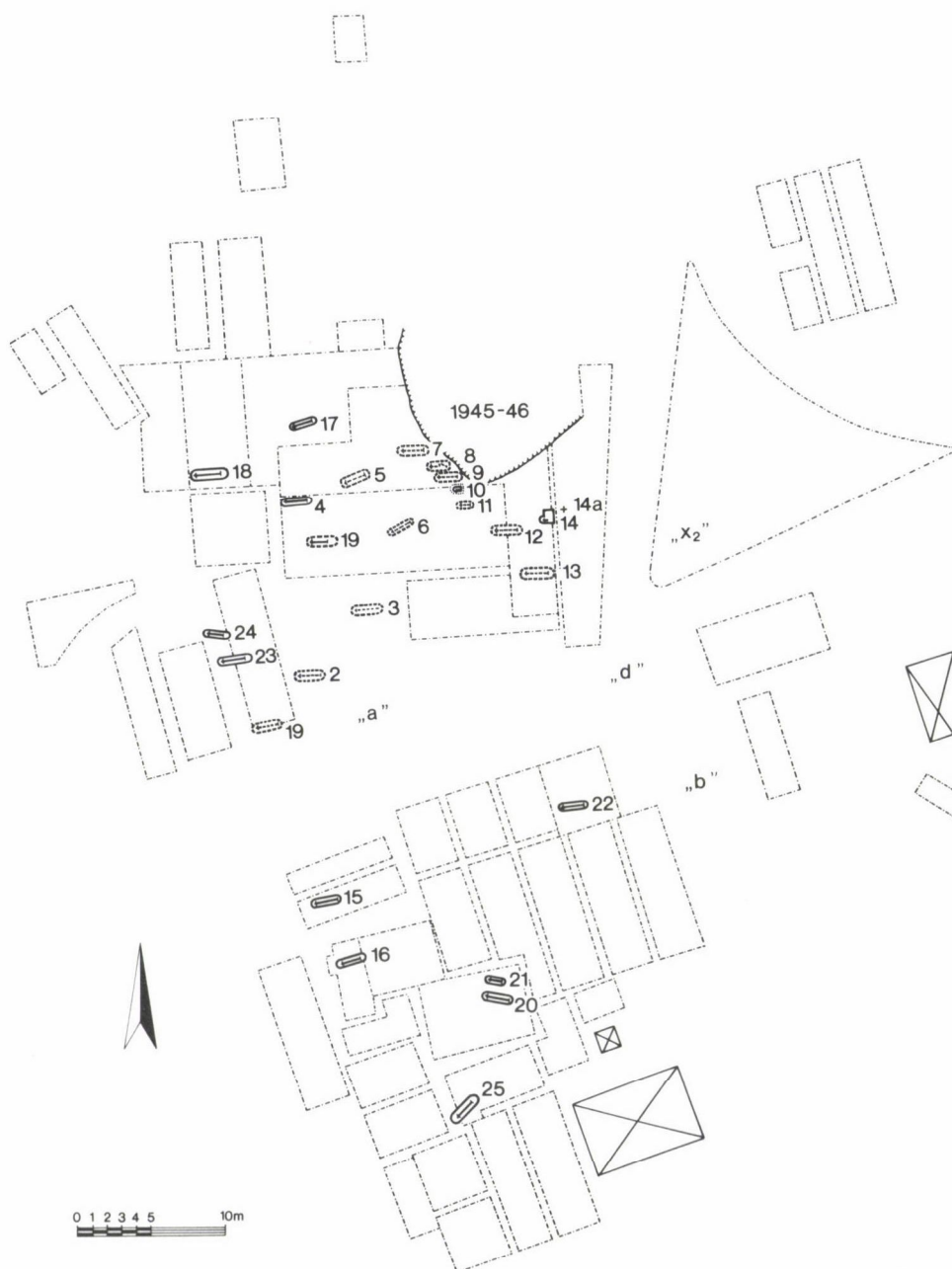


Abb. 4. Hács-Béndekpuszta. Gräberfeldplan

Grab 1

O: W–O, T: 200, L: 200 cm.

Bei Erdabtragung gefundenes, von István Gaál, Bewohner von Hács-Béndekpuszta, beschriebenes Grab. Auf dem Rücken liegendes, ausgestrecktes, 20–25 Jahre altes (Ad.) Frauenskelett,³⁰ die Armknochen ausgestreckt.

Auf beiden Seiten des Schädels je 1 silbernes *Ohrgehänge* mit massivem Polyederschmuck. Dm: 3,5–3,7 cm (*Abb. 5:1, 4; Taf. 3:1–2*). – In der Gegend der Halswirbel eine grünlich-gelbe *Glasperle*. Dm: 1,5 cm. D: 0,8 cm (*Abb. 5:2*) und eine braun-schwarze *Glasperle*. Dm: 1,7 cm, D: 1,1 cm (*Abb. 5:3*).

Grab 2

O: W–O. T: 200 cm.

Bei Erdabtragung gefundenes und zerstörtes Skelett von unbestimmbarem Geschlecht.

Ohne Beigaben.

Grab 3

O: W–O. T: unmittelbar unter dem zum Wald führenden Fahrweg. Lag ursprünglich in etwa zwei Meter Tiefe.

Auf dem Rücken liegendes, gestrecktes Frauenskelett (laut István Pál, Ortsbewohner), die Unterarmknochen neben den Beckenknochen. Der Teil des Grabes zwischen Becken und Fußknochen wurde vor dem Auffinden des Grabes zerstört.

An der rechten und linken Seite des Schädels, in der Nähe des Genicks, befand sich jeweils ein goldenes *Ohrgehänge* mit Polyederverschluß. Der polyederartig gestaltete Körper des Ohrgehänges ist mit Almandinplättchen verziert, die quadratisch geformten Almandinplättchen sitzen in über das Niveau der Polyederform ragenden Fassungen. Die Fassungen um die Almandinplättchen sind voneinander durch eine granulöse Perlenschnur getrennt. Beim Berührungspunkt des Ringes und des Polyederteils – auf beiden Seiten – befinden sich in allen vier Himmelsrichtungen jeweils 3 aus Granulat bestehende Schmuckstücke. Dm: 3,1 cm, Dm des Polyederknopfes: 1,5 cm. Gewicht: 9,08 + 8,08 g (*Abb. 5:1–2, Taf. 4:1–2*). – In der Gegend der Halswirbel fand man Überreste einer aus *Bernsteinperlen* bestehenden Perlenkette. Einige Perlen davon wurden an ihrer ursprünglichen Stelle gefunden. Die anderen wurden aus der Erde des verwüsteten Grabes zusammengetragen: eine rotbraune, abgerundete, zylinderförmige *Bernsteinperle*. Dm: 3,2 cm, H: 1,2 cm (*Abb. 6:6*). – Eine rotbraune, jetonförmige *Bernsteinperle*, die Seite ist ringsherum flach geschliffen. Dm: 2,0 cm, H: 0,9 cm (*Abb. 6:1*). – Eine rotbraune, jetonförmige *Bernsteinperle*, die Seite ist ringsherum flach geschliffen. Dm: 1,8 cm, H: 0,9 cm

³⁰ LIPTÁK 1961 Tab. 4

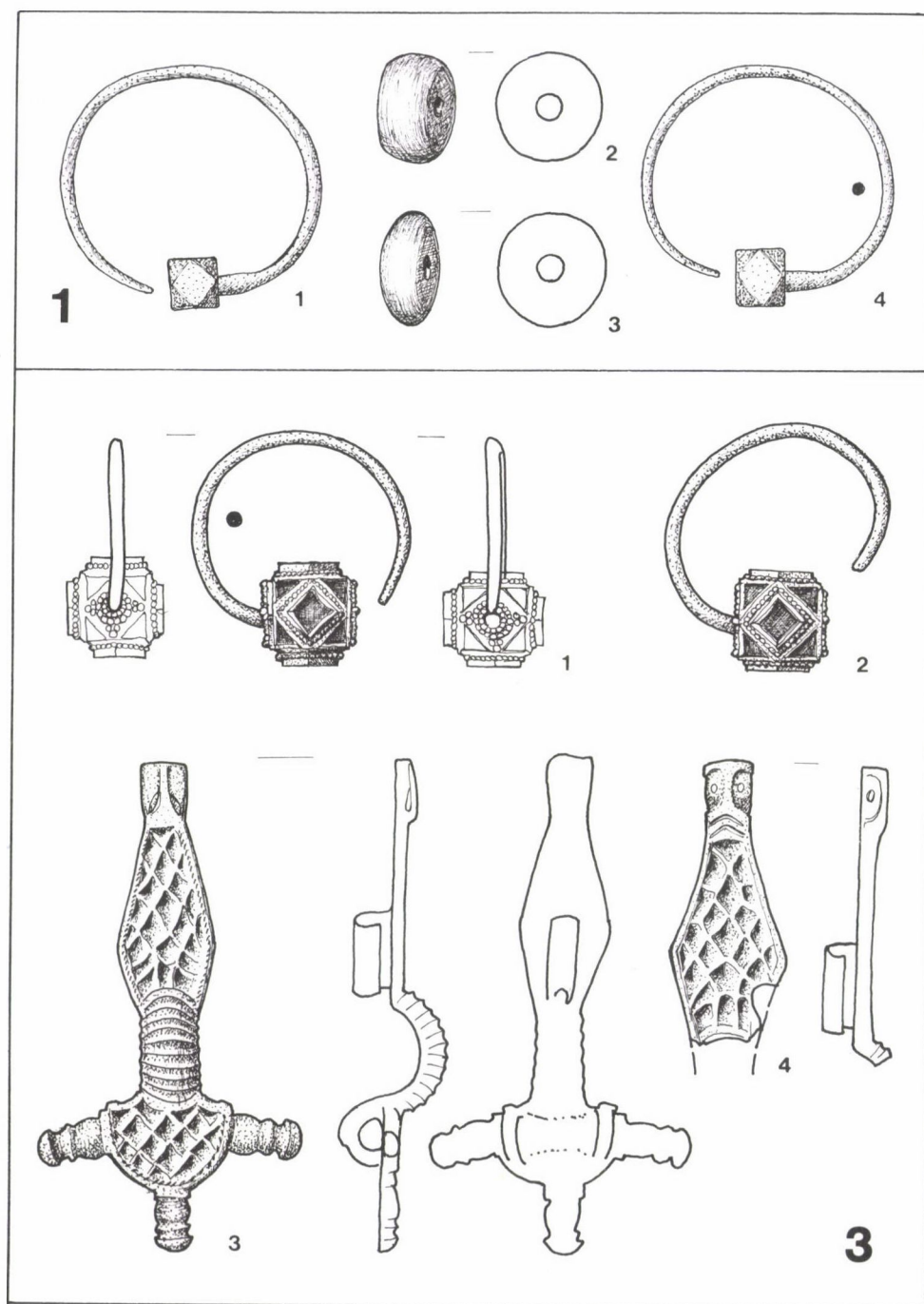


Abb. 5. Hács-Béndekpuszta, Grab 1, 3

(Abb. 6:2). – Ein Bruchstück einer größeren, linsenförmigen *Bernsteinperle*. Dm: 3,0 cm, H: 0,8 cm (Abb. 6:5). – Ein Bruchstück einer größeren, dicken, zylinderförmigen *Bernsteinperle*. Dm: –, H: 1,7 cm (Abb. 6:4). – Zwei Drittel einer kleineren, jetonförmigen *Bernsteinperle*. Eine Seite ist flach, die Seite ist ringsherum flach geschliffen. Dm: 1,5 cm, H: 0,6 cm (Abb. 6:3). – Auf dem Brustkorb *in situ* eine silbervergoldete *Bügelfibel*. Aus Silber gegossene Bügelfibel. Der Fibelkopf ist halbkreisförmig, der gewölbte Bügel ist von halbkreisförmigem Querschnitt, der Fibelfuß ist sechseckig, an ihrem Ende befindet sich ein stilisierter Tierkopf. Auf der Achse und auf beiden Seiten des Fibelkopfes befindet sich je ein mit dem Fibelkopf zusammengegegossener Knopf. Auf der Vorderseite des Kopfes und des Fußes ist ein Gitter bzw. eine Netz- oder rombusförmige Kerbschnittverzierung, der Bügel ist gerippt gemustert. Die vordere Seite ist vergoldet. Auf der Rückseite befindet sich eine Federkonstruktion. L: 6,9 cm, Br: 3,7 cm. – Ein zerbrochenes *Fibelpaar* wurde in der zerwühlten Graberde gefunden. Das *Fibelpaar* hat die gleiche Verzierung mit der vorigen Fibel, der Fibelfußteil stammt aber nicht aus derselben Gußform. Der Bügelstamm ist abgebrochen. Die zerbrochene Fibel wurde wahrscheinlich bei der Verwüstung des Grabes beschädigt. L: 4,0 cm (Abb. 5:3–4, Taf. 4:4,5). – Im Becken befand sich einst ein vergoldeter, heller *Bronzering*. Dm: 2,8 cm (Abb. 6:9). – Am linken Unterarmknochen befindet sich ein offener *Silberarmring* mit kolbenförmigem Ende. Dm: 7,1 cm, H: 0,4 cm, Dm an den Enden: 0,8 cm (Abb. 6:10, Taf. 4:6). – Aus der Erde des zerstörten Grabes stammt ein silberner *Fingerring* mit Kopf. Auf dem scheibenförmigen Kopf befindet sich ein flacher aus 4 Grundstoffen bestehender Almandin-Cloisonné. Die Almandin-Füllungen sind beschädigt. Der Schaft des Rings ist profiliert. Dm des Kopfes: 1,5 cm, H: 0,3 cm, Br des Bandes: 0,7 cm (Abb. 6:7, Taf. 4:4). – Ebenso aus der Graberde ein Bruchstück eines silbernen Ringfingers. Br: 0,3 cm (Abb. 6:8).

Grab 4 (Taf. 1:1)

O: W–O, T: 30 cm (im Wasserriß, die ursprüngliche Tiefe sollte min. 160–180 cm gewesen sein).

Ein auf dem Rücken liegendes, ausgestrecktes, 50–55 Jahre altes (Mat.) Frauenskelett.³¹ Der Schädel liegt auf der linken Seite, die Unterarmknochen neben dem Skelett. Das untere Ende des rechten Unterschenkels und die Fußknochen fehlen.

Unter dem Hinterhauptknochen des Schädels befindet sich mit der Achse in Richtung des rechten Schlüsselbeins ein zweiseitiger, auf seinen kürzeren Seiten profilierter *Knochenkamm*, zusammengehalten durch vier eisernen Niete. Die obere Bezaehlung des Kammes ist dicht, die andere spärlich bezahnt. Die verstärkten Kammleisten sind auf beiden Seiten mit Netzmuster verziert. L: 11,0 cm, Br: 4,7 cm (Abb. 7:9, Taf. 3:3). – Auf einem Lendenwirbel lag eine *Eisenschnalle*, der Dorn lag senkrecht zur Grabachse. L: 5,0 cm, Br: 2,5 cm (Abb. 7:5). – Auf der linken Beckenschaufel vor dem Kopf des Schenkelknochens befindet sich ein massiver

³¹ LIPTÁK 1961 Tab. 4

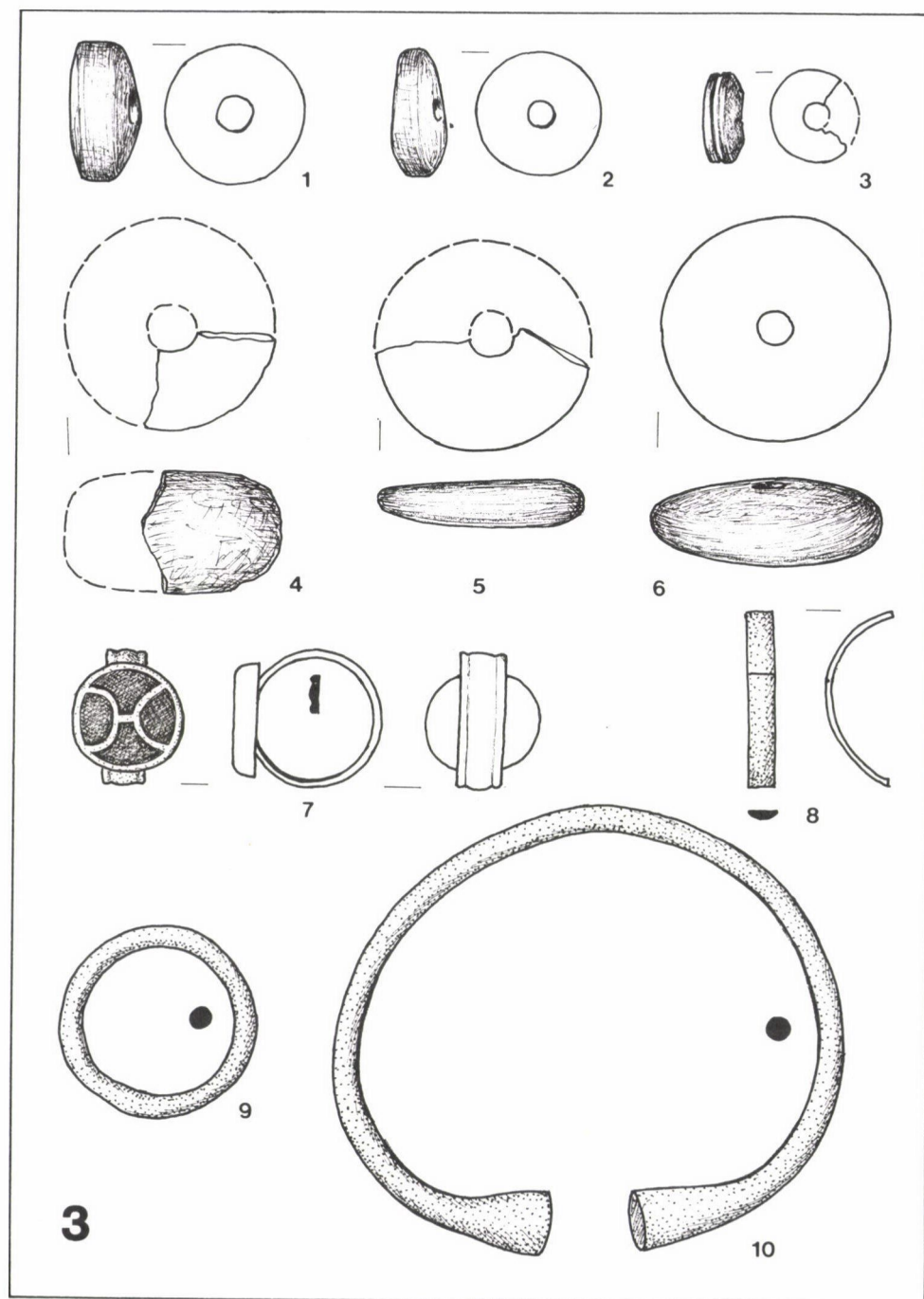


Abb. 6. Hács-Béndekpuszta, Grab 3

bronzeener Ring. Dm: 2,9 cm (Abb. 7:7). – Neben dem bronzenen Ring Bruchstücke einer Eisenplatte (Abb. 7:4, 8). – Zwischen dem rechten Schenkelknochen und dem Becken lagen – in einer Reihe – drei Glasperlen dicht nebeneinander. Eine runde, oval geschnittene, gelbe Glasperle. Dm: 1,5 cm, H: 0,9 cm (Abb. 7:1). – Eine schwarze Glasperle mit roten Tupfen. Dm: 1,7 cm, H: 1,0 cm (Abb. 7:3). – Eine durchsichtige grün-braune Glasperle. Dm: 1,7 cm, D: 0,8 cm (Abb. 7:2). – Neben dem rechten Schienbein außen ein eisernes Bruchstück (Abb. 7:6).

»Grab 5«

O: SWW–NOO, T: 40 cm (ursprüngliche Grabbtiefe min. 160–180 cm).

Ein Männerskelett (20–25: Ad)³² auf dem Rücken, freigelegt von László Zsolnai, Bewohner von Béndekpuszta.

Die genaue Lage der Gegenstände war nicht in allen Fällen bestimmbar. In der Gegend der Halswirbel befinden sich *Bernsteinperlen*: eine runde, flache, zylinderförmige *Bernsteinperle*, Dm: 2,8 cm, H: 0,7 cm (Abb. 8:1), eine *Bernsteinperle*, Dm: 1,9 cm, H: 1,2 cm (Abb. 8:3). – Auf dem Brustkorb eine aus Silber gegossene fünfknöpfige *Bügel fibel* mit halbkreisförmigem Kopf. Der Fuß fehlt. Auf dem Kopf eine aus drei Spiralen zusammengesetzte Kerbschnittverzierung. Der Bügel ist in seiner Länge dreigeteilt: an beiden Enden des Bügels sind jeweils 3 horizontale Nuten. Im mittleren Drittel in der Achse der Fibel ist eine Oberfläche mit nielloverzierter Zickzack-Linie, an beiden Seiten mit jeweils 3 senkrechten Nuten. Am Rand des Fußes ist ein Rahmen von Niello und im Inneren der Beginn eines Spiralmusters. L: 5,6 cm, Br: 4,2 cm (Abb. 8:7, Taf. 3:5). – Auf der linken Seite des Skeletts neben dem Fuß [auf der schematischen Skelettskizze: auf der äußeren Seite des linken Oberschenkelknochens] befindet sich ein einschneidiger *Sax*, die Schneide und der Rücken sind parallel. L: 43 cm, L des Griffes: 7,1 cm, Br: 3,0 cm (Abb. 8:8). – Am Auslauf des Griffes befindet sich eine lange, rechteckige bronzene Platte mit eingravierter Linienverzierung. L: 6,7 cm, Br: 1,8 cm, D: 0,1 cm (Abb. 8:6). – Die Bruchstücke einer mit gotischen Unzialen beschriebenen Bleiplatte³³ lagen in der Beckengegend. Weil diese Bruchstücke 1992 in der Sammlung des Rippl-Rónai-Museum nicht zu finden waren, zitiere ich die Beschreibung R. Pusztai von damals (1954): »eine etwa 5 cm × 5 cm große, 1 mm dicke Platte aus Zinn oder Blei. Auf beiden Seiten ist ein eingeritzter Runentext. Ursprünglich war die Platte mehrmals zusammengefasst. Sie ist in kleinere Bruchstücke zerfallen. Im schlechten Zustand.« (Abb. 9:1–13 – Bei der schematischen Darstellung der Bleiplatten und ihrer Numerierung bin ich der von Székely³⁴ gefolgt.) – Über die Lage der anderen Fundgegenstände konnte der Finder sich nicht »erinnern« oder wollte sich nicht erinnern, obwohl mit der Ausgrabung zwei Tage nach der Verwüstung der beiden Gräber begonnen wurde. Es ist wahrscheinlich, daß die Befragung des Finders bald nach dem Beginn der Ausgrabung stattgefunden hat. Auf der einen Seite befindet sich ein flacher, auf

³² LIPTÁK 1961 Tab. 3

³³ SZÉKELY 1977, SALAMON – SÓS 1980 Taf. 157:1, EBINGHAUS 1989

³⁴ SZÉKELY 1977

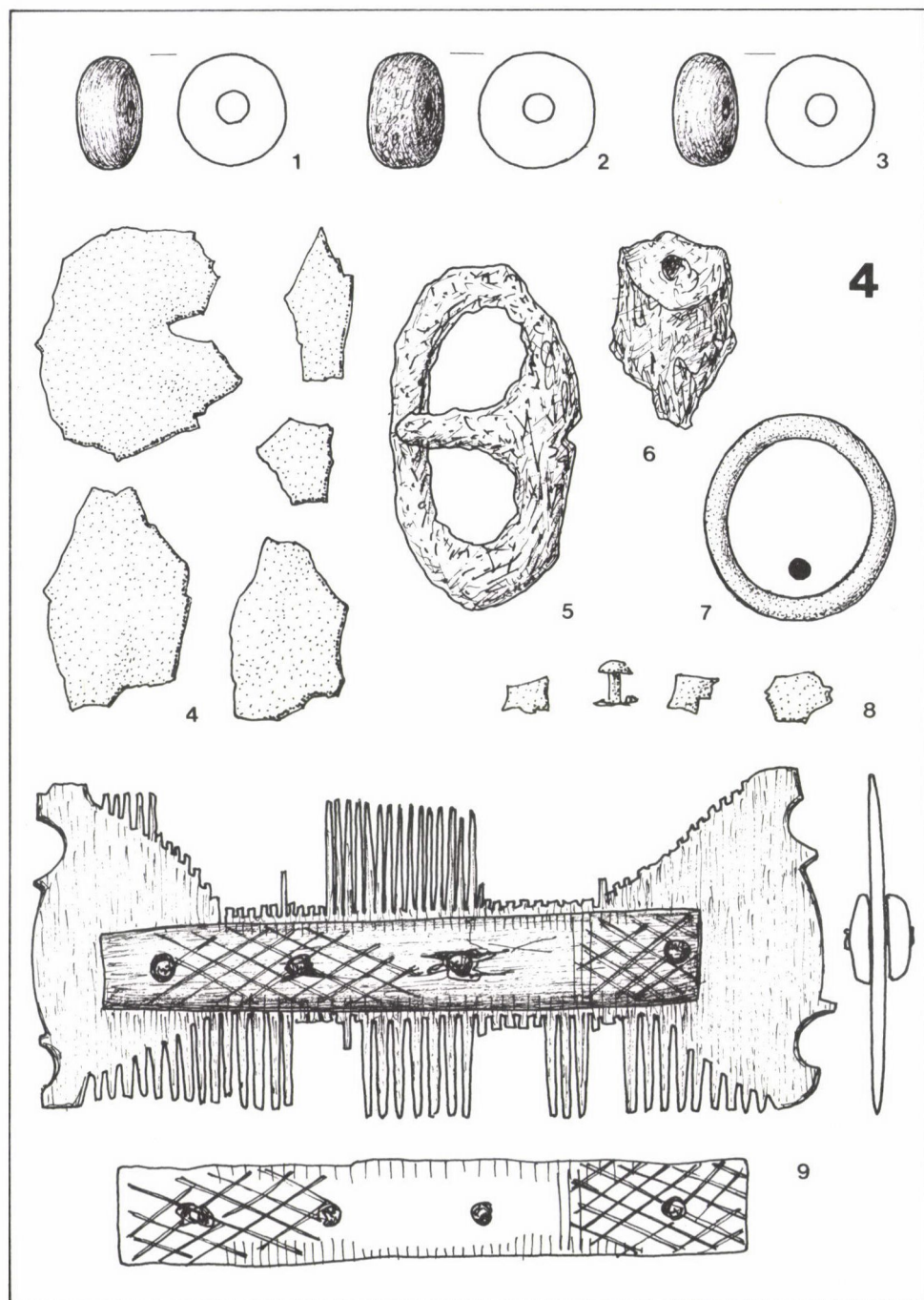


Abb. 7. Hács-Béndekpuszta, Grab 4

der anderen Seite ein gewölbter vergoldeter *stabförmiger Gegenstand aus Silber* mit scheibenförmigem Kopf. In den scheibenförmigen Kopf ist ein Almandin eingefaßt. Der Stiel ist riffelartig verziert (Abb. 8:4, Taf. 3:6). – Ein ovaler, auf der einen Seite flacher, auf der anderen Seite gewölbter, schwarzer *Glas(?) -Schmuck*, in der Mitte der gewölbten Seite befindet sich eine Vertiefung. In der Mitte der einen kürzeren Seite befindet sich eine herausgebrochene Stelle einer dem Aufhängen dienenden Durchbohrung. L: 3,7 cm, Br: 2,7 cm, H: 0,5 cm (Abb. 8:2, Taf. 3:4). – Bruchstücke einer *Eisenschnalle (?)*. – Ovale *Eisenschnalle*. L: 3,1 cm, Br: 2,2 cm (Abb. 8:5). – Zwei *Bruchstücke aus Eisen*, an einem ist Patina zu beobachten. L: 5,5 bzw. 3,3 cm, Br: 1,8 bzw. 2,8 cm.

Die »Grab 5«-Frage

R. Pusztai – als Archäologe nahm er gar nicht an der Freilegung des »Grabes 5« teil – hielt nur fest, was der Verwüster des Grabes, László Zsolnai, ein Bewohner von Béndekpuszta, ihm erzählte, bzw. zeichnete er das noch vorhandene Grab in den Gräberfeldplan ein. R. Pusztai ist ein Experte für vorgeschichtliche Archäologie. Aus diesem Grunde übergab er die Ausgrabungsleitung auf einem ihm fremden Fachgebiet der Expertin für die Völkerwanderungszeit Á. Salamon. Á. Salamon veröffentlichte 1977 auf Grund des Grabungsprotokolls das »Grab 5«.³⁵ Weder R. Pusztai noch Á. Salamon haben die Möglichkeit in Erwägung gezogen, daß die Gegenstände nicht aus ein und demselben Grab stammen könnten, obwohl die Auskunft über alle diese Funde nur auf den Angaben eines Ortsansässigen fußt. Die Erzählung entspricht nämlich nur der Hälfte der verfügbaren Tatsachen: die anthropologischen Daten (20–25jähriger – Ad. – männlicher Schädel³⁶ und der Sax/Scramasax (Abb. 8:8) bzw. der silberne Sax- oder Schwertscheidebeschlag mit Almandineinlage (Abb. 8:4), wenn die letzten zwei der Bestimmung standhalten. Hingegen sprechen das angeblich in demselben Grab gefundene Fibelbruchstück (Abb. 8:7) und die Bernsteinperlen (Abb. 8:1, 3) entschieden für ein Frauen- oder Mädchengrab. Es ist zu vermuten, daß der Ortsbewohner die Gräberfunde der von ihm aufgewühlten zwei Gräber auf ein Grab projizierte. Das bedeutet also, daß im »Grab 5a« (d. h. im Männergrab) neben dem linken Schienbein der Sax/Scramasax und der Sax(?)scheidebeschlag lag und daß im »Grab 5b« (d. h. im Frauen- oder Mädchengrab) die Perlen – um die Halswirbel herum – und die Fibel – auf dem Brustkorb – lagen. Es ist anzunehmen, aber nicht zu beweisen, daß die Daten bezüglich des Männergrabes (Funde + anthropologisches Material) sich in Wirklichkeit auf Grab 5 beziehen und die für ein Frauengrab charakteristischen Funde tatsächlich aus dem Grab 6 stammen. Dennoch ist es möglich, daß diese Vermutung mit den Daten bezüglich des Grabes 6 (»zerstörte gelbe Perlen«) im Widerspruch steht. Da die Bleiplatte mit gotischer Inschrift in der Beckengegend lag, kann man nicht mit völliger Sicherheit

³⁵ SALAMON 1977

³⁶ LIPTÁK 1961 236, Tab. 3

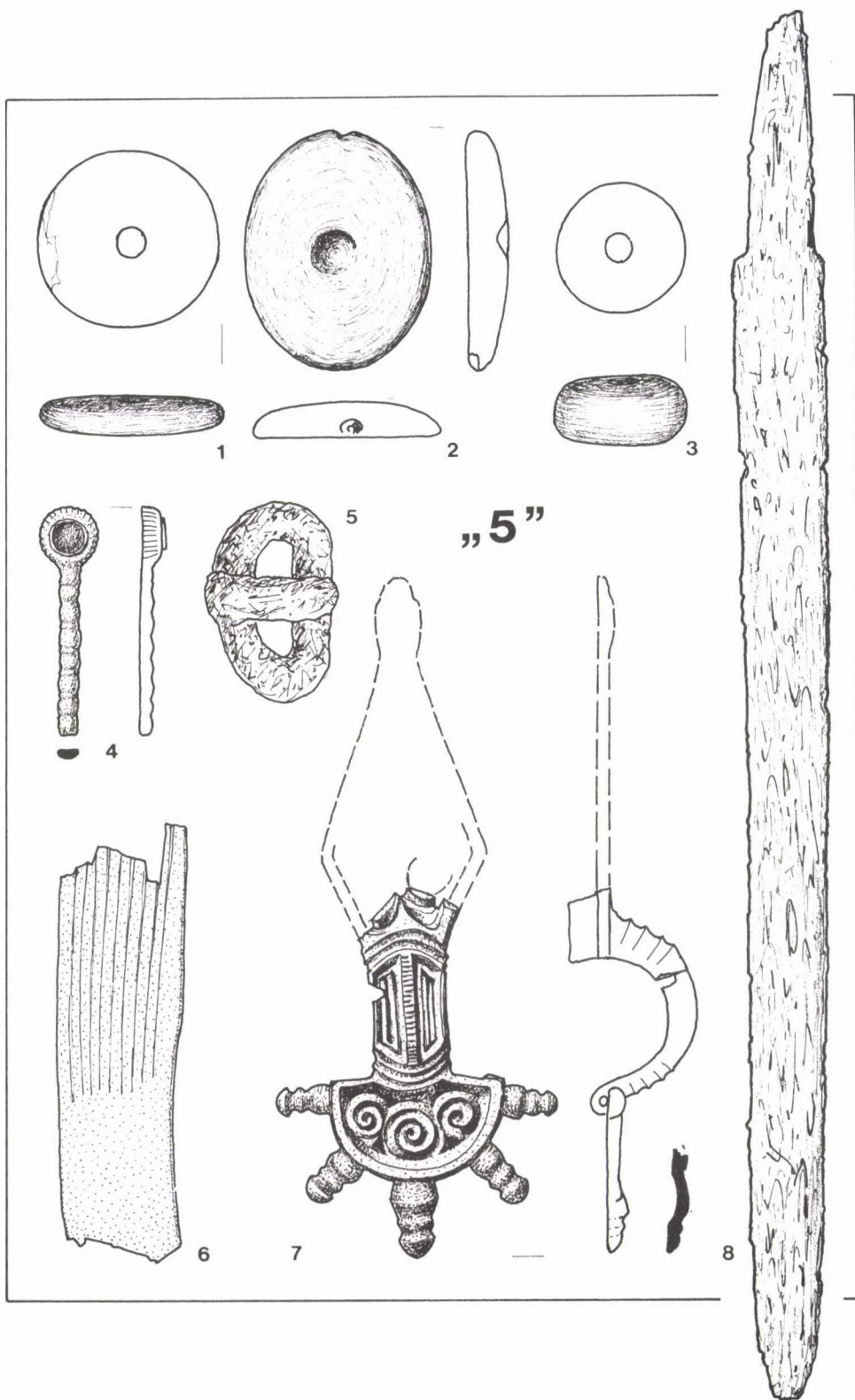


Abb. 8. Hács-Béndekpuszta, Grab »5«

entscheiden, aus welchem Grab sie wirklich stammt. Es scheint aber wahrscheinlicher, daß die Bleiplatte aus dem Männergrab stammt.

Grab 6

O: W–O, T: 30 cm (die ursprüngliche Tiefe lag wahrscheinlich bei 180 cm). L: 180 cm, Br: 60 cm.

Durch zwei Bewohner von Béndekpuszta – ihren übereinstimmenden Erklärungen zufolge – freigelegtes 10–12jähriges Mädchenskelett.

Im Bereich der Halswirbel wurden »viele kleine, gelbfarbige Perlen« gefunden, aber nicht aufbewahrt.³⁷

Grab 7

O: W–O, T: 60 cm (die ursprüngliche Tiefe war wahrscheinlich 180–200 cm). L: 200 cm, Br: 60 cm.

Durch Bodengewinnung zerstörtes Grab, »von der Größe des Grabes kann man auf einen Erwachsenen schließen«.³⁸

»An Funde konnte man sich nicht erinnern.«

Grab 8

O: W–O, T: 80 cm, L: 140 cm, Br: 60 cm.

Das Grab wurde bei der Bodengewinnung gefunden und zerstört. »Nach übereinstimmender Aussage der Finder wurde das Skelett – vom Brauch abweichend – nicht in liegender, sondern in sitzender Stellung gefunden: mit dem Rücken an die westliche Wand des Grabes gelehnt. Die Füße waren auf dem Boden des Grabes ausgestreckt. Die Wahrheit der Darstellung wird durch die Tatsache bestärkt, daß das Grab ganz kurz und verhältnismäßig breit war. Das konnten wir noch durch unsere eigene Beobachtung nachprüfen.«³⁹

Grab 9

O: W–O, T: 80 cm, L: 180 cm, Br: 60 cm.

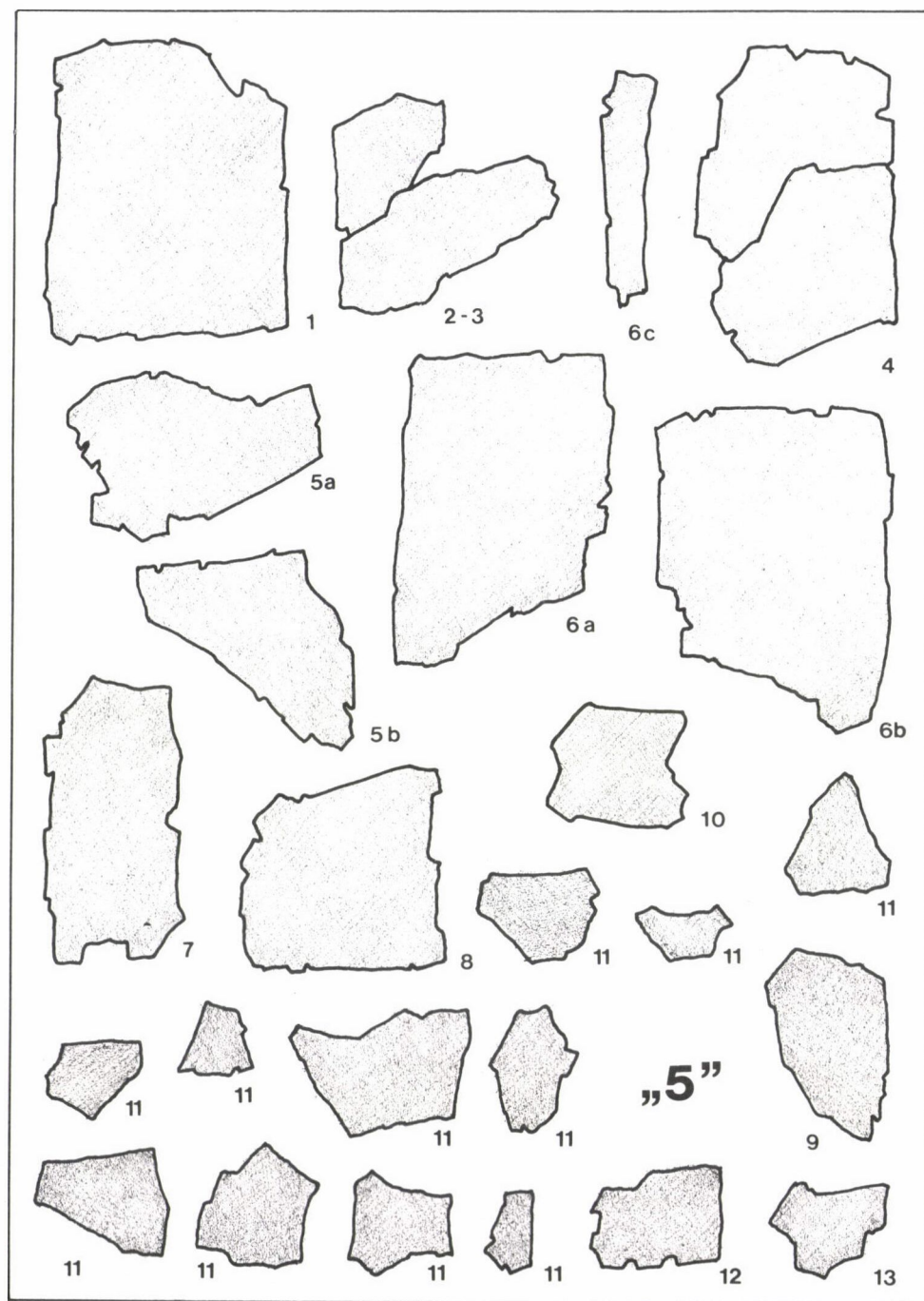
Bei Bodengewinnung vernichtetes Grab, vermutlich einer Frau.

Im Grab wurden viele große *Bernsteinperlen* gefunden. Sie wurden aber nicht aufbewahrt.

³⁷ PUSZTAI 1956?

³⁸ PUSZTAI 1956

³⁹ PUSZTAI 1955a



Grab 10

O: W–O, T: 40, L: 60, Br: 40 cm.

Skelett eines 3–4jährigen (Inf. I)⁴⁰ Kindes auf dem Rücken. Davon waren nur der deformierte Schädel,⁴¹ die Armknochen und die Brustknochen *in situ*. Die Knochen des Beckens und die Schenkel- bzw. Unterschenkelknochen waren nicht auf ihrem Platz. Das Grab kam nämlich auf einem Gebiet zum Vorschein, dessen Oberfläche stark von Erosion betroffen war. »Der Skeletteil war von auf einen Sarg hindeutendem Holzmulm in langem viereckigem Format umgeben. Der Rahmen des Holzmulmes hat eine Wandstärke von 4–5 cm. Am Kopf war er halbkreisförmig abgerundet, das untere/andere Ende war eckig ausgebildet. Die Schicht des Holzmulmes haben wir bei der Ausgrabung auch über dem Grab [d. h. dem Skelett], in horizontaler Lage, gefunden. Unter den Skeletteilen haben wir diese Mulmschicht ebenfalls vorgefunden. Es ist also wahrscheinlich, daß der Sarg aus einem Baum zur Form einer Mulde geschnitzt und der obere Teil mit einer Holzplatte bedeckt wurde.«⁴²

Ohne Beigaben.

Grab 11

O: W–O, T: 65 cm, L: 110 cm, Br: 45 cm.

Kindergrab, Reste des Skeletts eines einige Monate alten Säuglings. Papierdünne Schädelknochen und Bruchstücke einiger Armknochen sind zum Vorschein gekommen. »Die Schädelbruchstücke haben wir am westlichen Ende des Grabes gefunden ... Der Boden des Grabes hat die Form einer Mulde.«⁴³

Ohne Beigaben.

Grab 12

O: W–O, T: 70 cm, L: 190 cm, Br: 60 cm.

Aufgewühltes Grab, »wahrscheinlich Skelett eines Mannes«. Im Grab waren nur die unteren Fußknochen an ihrem ursprünglichen Platz.

Entlang der Fußknochen befindet sich ein *Eisenmesser*, L: 15 cm (*Abb. 10:1*). – An der Spitze des Eisenmessers befindet sich eine ovale *Eisenschnalle*, L: 5,0 cm, Br: 3,3 cm, (*Abb. 10:3*) und direkt neben der Eisenschnalle eine silberne *Schnalle* mit eisernem Dorn, L: 4,2 cm (*Abb. 10:2*).

⁴⁰ LIPTÁK 1961 Tab. 5

⁴¹ LIPTÁK 1961 238

⁴² PUSZTAI 1955a

⁴³ PUSZTAI 1955a

Grab 13

O: W–O, T: 75 cm, L: 220 cm, Br: 60 cm.

»Ähnlich den anderen zerstörten Gräbern wurde es bei früheren Bodenförderung gefunden und ausgegraben. Die Knochen des 30–35jährigen (Ad.) Frauenskelettes⁴⁴ wurden ins Grab zurückgeworfen. Nur die unteren Schenkelknochen blieben *in situ*. Unter den unteren Schenkelknochen haben wir eine schwarze Schicht aus Holzmulm gefunden. Es ist wahrscheinlich, daß auch diese die Überreste des Sarges waren.«

In der zurückgeworfenen Erde wurde ein zweiseitiger, auf beiden Seiten gleich eng bezahnter, grün gefärbter *Knochenkamm* mit vier bronzenen Nieten gefunden. Die mittlere, gewölbte Knochenplatte ist mit einem feinen, geometrischen Muster verziert. L: 10,0 cm, Br: 4,5 cm (*Abb. 10:2, Taf. 5:3*). – Kleineres Bruchstück einer dunklen *Glasperle*, auf der Oberfläche rot gepunktet. H: 1,2 x 1,0 cm (*Abb. 10:1*).

Grab 14

O: W–O, T: 25 cm, L: 100 cm, Br: 100 cm (!).

Doppelgrab. Auf der linken Seite des Grabes waren Überreste eines Säuglingsskelettes. »Es ist wahrscheinlich, das sich auch in dem anderen Teil des Grabes ein Säuglingsskelett befand, aber dessen Knochen sind vollständig vernichtet worden.«⁴⁵

An der Stelle der Halswirbel eine Perlenkette, bestehend aus fünf Perlen: 2 jetonförmige *Bernsteinperlen*. Dm: 1,8 cm (*Abb. 11:1–2*), 1 grüne *Glasperle*, Dm: 1,8 cm (*Abb. 11:3*), 1 schwarze *Glasperle*, Dm: 1,1 cm (*Abb. 11:4*), 1 schwarze *Glasperle*, Dm: 1,2 cm (*Abb. 11:5*).

Grab 14a

Im Bericht von Á. Salamon⁴⁶ ist von einem im Abschnitt Nr. 18 der Ausgrabung gefundenen Tongefäß die Rede, welches »zu dem von R. Pusztai 1954 ausgegrabenen Grab 14 gehören könnte«. Im Anmerkungsapparat des Inventarbuches des Museums von Kaposvár ist zu lesen: »kleines Gefäß, dem Kinderskelett des Grabes 14 zugehörig. Es lag am Ende der Fußknochen«. Über die im folgenden Posten auftauchende Schnalle liest man im Anmerkungsapparat: »Das Gefäß lag auf ihr« [d. h. auf der Schnalle]. R. Pusztai hat jedoch geschrieben, daß »wir in der anderen Hälfte des Grabes [d. h. Grab 14] trotz sorgfältigster Beobachtung keine Knochenreste finden konnten«.⁴⁷ So könnten sowohl das Tongefäß als auch die Schnalle zu den Fundstücken eines zerstörten Kindergrabes (?) gehören und sollten nicht mit Grab 14 in Verbindung gebracht werden.

⁴⁴ LIPTÁK 1961 Tab. 4

⁴⁵ PUSZTAI 1955

⁴⁶ SALAMON 1958c

⁴⁷ PUSZTAI 1956?

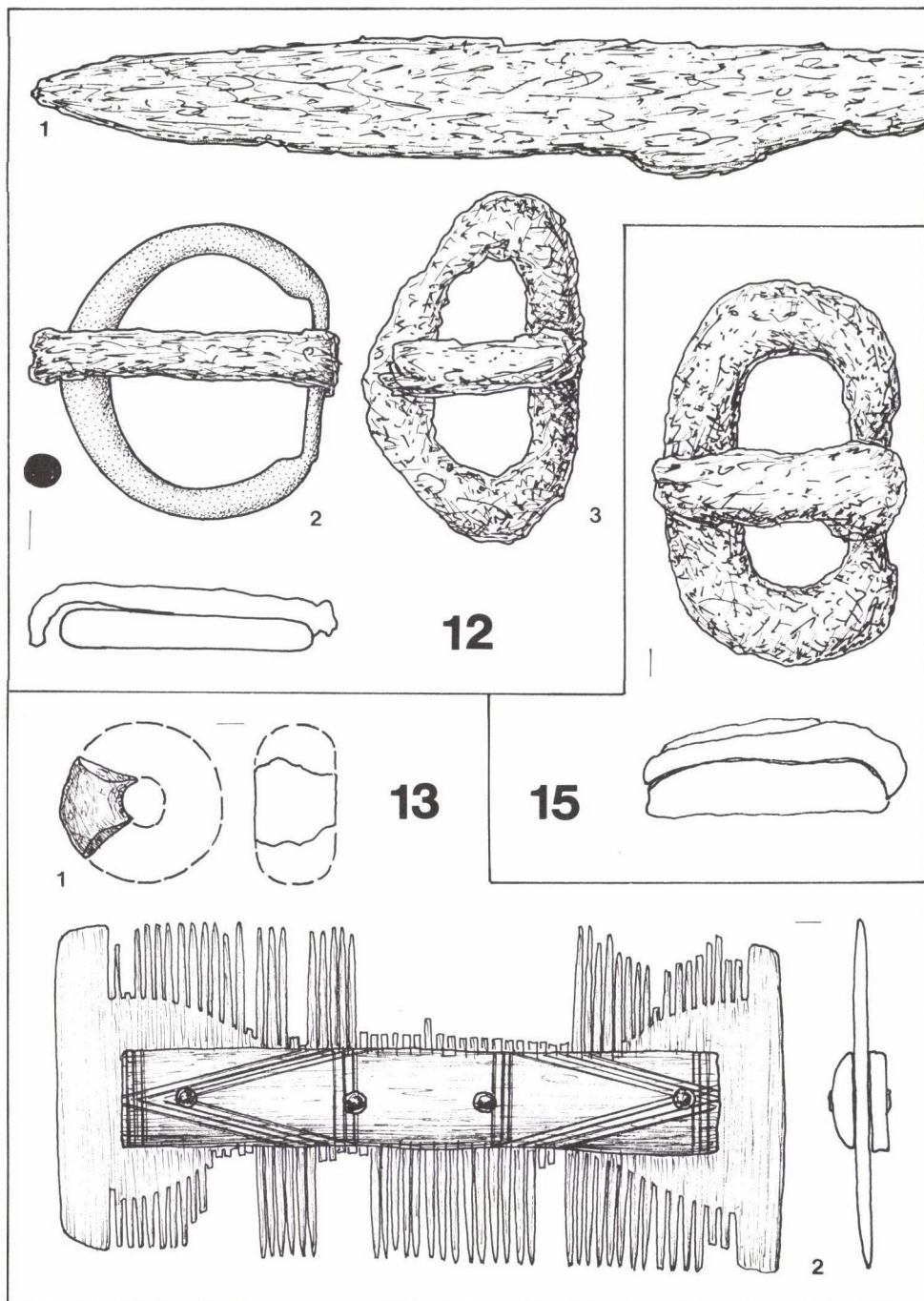


Abb. 10. Hács-Béndekpuszta, Grab 12, 13, 15

Mittelstark geschlämmtes, gedrehtes, gut gebranntes, hellgraues, doppelkonisches *Töpfchen*. Der obere Teil ist brüchig, der Rand fehlt. Bodendm: 4,7 cm, Bauchdm: 9,4 cm, H: 7,3 cm (*Abb. 11:2, Taf. 6:2*). – Ovale *Eisenschnalle*. L: 2,0 cm, Br: 1,5 cm (*Abb. 11:1*).

Grab 15

O: W–O, T: 240 cm, L: 200 cm, Br: 60 cm

55–60 Jahre altes (Mat.-Sen.) Männerskelett⁴⁸ in gestreckter Rückenlage. Der Schädel liegt gerade, das Ende der rechten Unterarmknochen ist an der Spitze des rechten Schenkelbeines, das Ende der linken Unterarmknochen liegt neben dem *trochanter maior* des linken Schenkelbeines.

Neben der rechten Seite der Lendenwirbel befindet sich eine dicke *Eisenschnalle*. L: 5,5 cm, Br: 3,5 cm (*Abb. 10*).

Grab 16 (*Taf. 1:2*)

O: W–O, T: 180 cm, L: 220 cm, Br: 55 cm, L des Skelettes: 148 cm.

30–35 Jahre altes (Ad.) Frauenskelett⁴⁹ in gestreckter Rückenlage. Der Schädel liegt gerade, die Enden der beiden Unterarmknochen liegen auf dem *trochanter maior* des Schenkelbeines.

Auf der linken Beckenschaufel lag eine D-förmige bronzene *Schnalle* mit dem Dorn nach rechts. Der eiserne Dorn ist seit der Inventarisierung verlorengegangen. An der Stelle des Schnallenbeschlages waren Reste von Lederriemen. Die Schnalle ist aus zwei einander anschauenden Schlangen(?)köpfen mit offenen Mündern gebildet. Die Prägung der Oberfläche der Schnalle besteht aus Punkt-Kreis-Verzierung. L: 4,2 cm, Br: 3,3 cm (*Abb. 11*).

Grab 17

O: SW–NO, T: 110 cm, L: 200 cm, Br: 55 cm, L des Skelettes: 147 cm.

25–30 Jahre altes (Ad.) Frauenskelett⁵⁰ in gestreckter Rückenlage. Der Schädel liegt gerade. Das Ende der rechten Unterarmknochen liegt etwa 5 cm vom Schenkelbein entfernt, das Ende der linken Unterarmknochen auf dem *trochanter maior* des Schenkelbeines.

An der unteren Spitze des Kreuzbeines ein runder *bronzenener Ring*. Dm: 2,5 cm, D: 0,3 cm (*Abb. 11*).

⁴⁸ LIPTÁK 1961 Tab. 3

⁴⁹ LIPTÁK 1961 Tab. 4

⁵⁰ LIPTÁK 1961 Tab. 4

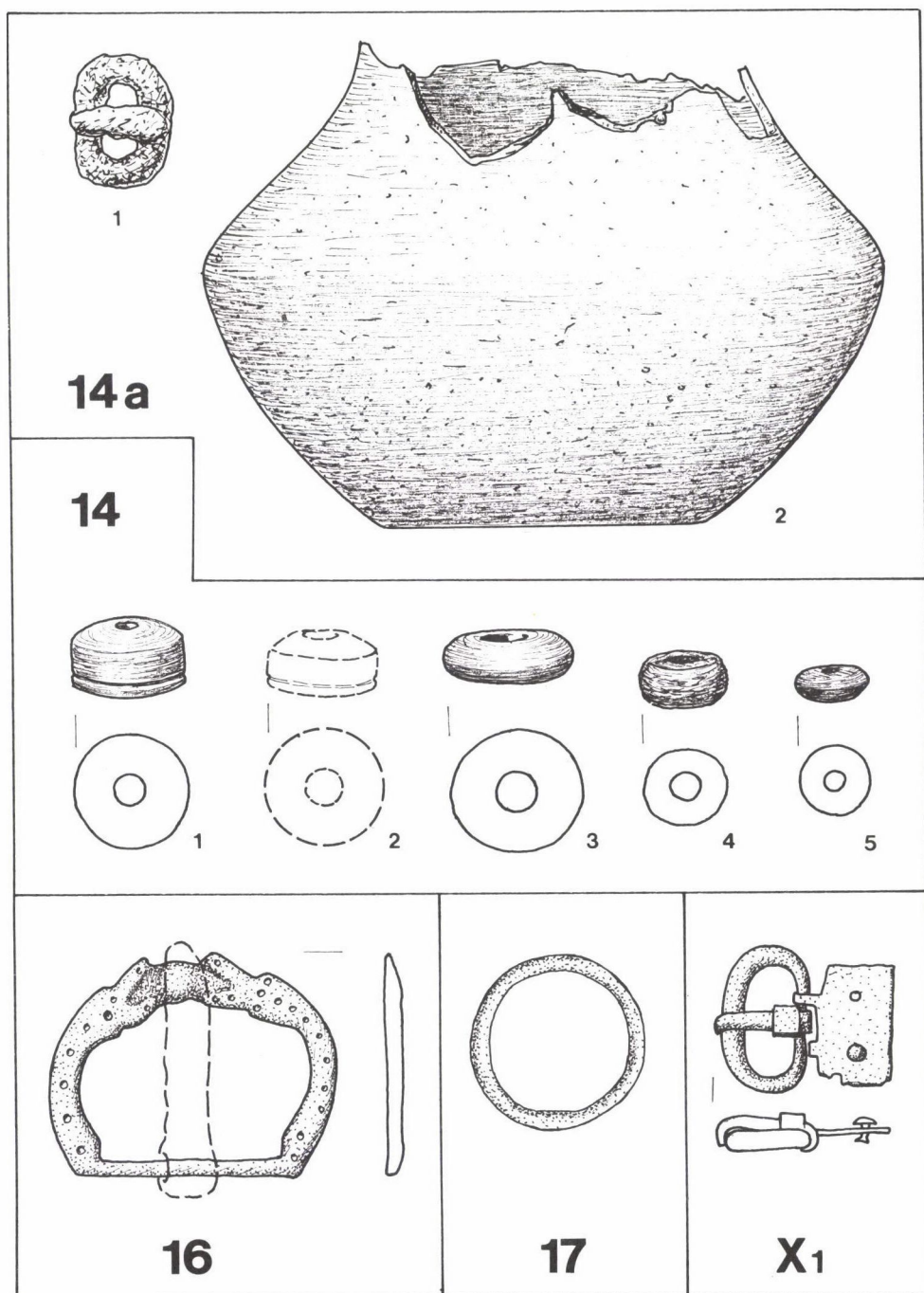


Abb. 11. Hács-Béndekpuszta, Grab 14, 14a, 16, 17, x₁

Grab 18 (Taf. 1:3)

O: W–O, T: 40 cm, L: 245 cm, Br: 78 cm.

30–35 Jahre altes (Ad.) Frauenskelett⁵¹ in gestreckter Rückenlage. Der Schädel ist nach links gekippt, die Enden der beiden Unterarmknochen befinden sich neben den *trochanter maior* der Schenkelbeine.

Beim Genick ein zweiseitiger *Knochenkamm* mit vier eisernen Nietten. Die mittleren Leisten sind mit konzentrischen Kreisen verziert. Die Kammzähne sind abgebrochen. L: 10,2 cm (*Abb. 12:5, Taf. 6:1*). – Zwischen den rechtsseitigen Rippen, den Lendenwirbeln und der rechten Beckenschaufel befindet sich ein aus Silber gegossenes *Bügelfibelpaar*, die beiden Fibeln liegen parallel, mit dem Kopf in Richtung des Kreuzbeines. Am abgerundeten, dreieckigen Kopf ist ein strahlenförmiges, kerbschnittverziertes Muster, am Rand des Kopfes eine Punzenreihe. An den Ecken sitzt je ein profilierter, in einem gegossener Knopf. An den beiden Enden der dachartig geschnittenen Bügel jeweils zwei eingemeißelte Linien. Am Rand des rombusförmigen Fußes befindet sich eine Punzenreihe, im Inneren ein geometrisches kerbschnittverziertes Muster, an der Spitze ein profilierter Knopf. Die Oberfläche des Kopfes und des Fußes ist vergoldet. L: 4,8 cm, Br: 1,8 cm (*Abb. 12:3–4, Taf. 5:1–2*). – Auf der Außenseite des rechten Schenkelbeines, am Ende der Handknochen befinden sich zwei Perlen: große, runde schwarze *Glasperlen* mit roten Punkten. Dm: 2,2 cm, H: 1,5 cm (*Abb. 12:2*). – Kleinere, jetonförmige *Bernsteinperle*. Dm: 1,5 cm, H: 0,8 cm (*Abb. 12:1*).

Grab 19

O: W–O, T: 10 cm (!), L: –, Br: –

In der Mitte des Fahrweges unter einer einige cm angeschwemmten Erdschicht ein Mat. Frauenskelett⁵² in gestreckter Rückenlage. Der Schädel liegt gerade, die beiden Enden der Unterarmknochen liegen neben den *trochanter maior* des Schenkelbeins. Die Fußknochen sind abwärts von der Mitte des linken Schenkelbeines bzw. von dem oberen Ende der rechten Unterschenkelknochen ab vernichtet.

Auf der Stelle des Brustbeines, quer zur Grabachse, in Richtung des rechten Ellenbogengelenks, befindet sich ein aus Silber gegossenes *Bügelfibelpaar*. Auf dem runden Kopf ist ein kerbschnittverziertes, konzentrisches Muster. Auf dem Kopf in der Achse und auf den beiden Seiten je ein in einem gegossener Knopf. Der breite, kaum gewölbte Bügel ist längs der Achse nielliert verziert. In der Mitte des schwalbenschwanzförmigen Fußes ist eine Niello-Verzierung und an den Rändern eine Kanellierung vorhanden. Die Vergoldung der Vorderseite der Fibel ist abgenutzt. Auf dem Rücken befand sich – nach der damaligen Beschreibung des Inventarbuches – eine Eisenfederkonstruktion. L: 4,4 cm, Br: 2,3 cm (*Abb. 13:1–2, Taf. 5:4–5*).

⁵¹ LIPTÁK 1961 Tab. 4

⁵² LIPTÁK 1961 Tab. 5

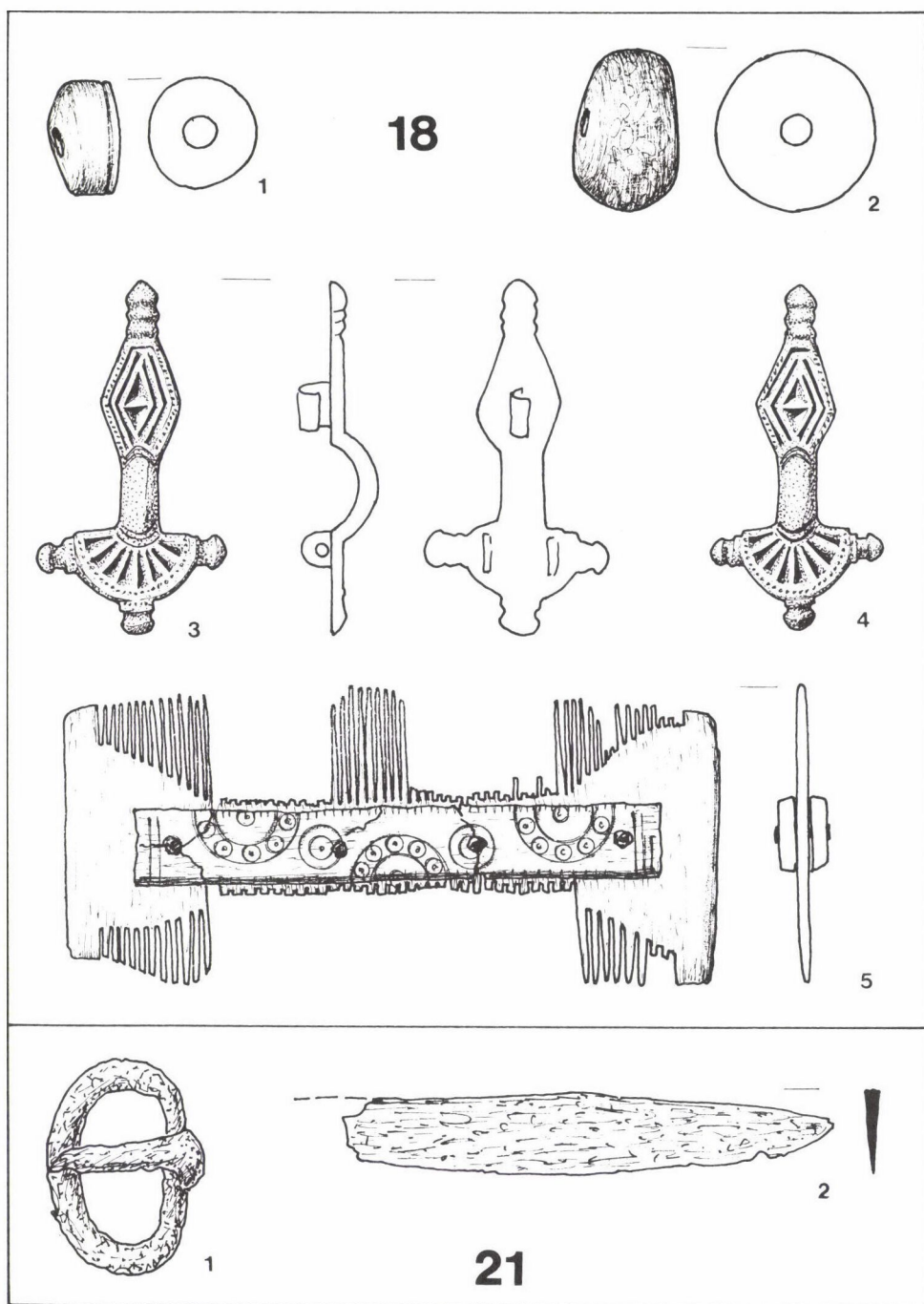


Abb. 12. Hács-Béndekpuszta, Grab 18, 21

Grab 20 (Taf. 1:4)

O: W–O, T: 162 cm, L: 200 cm, Br: 55 cm, L des Skelettes: 163 cm.

Skelett einer 20–25 Jahre alten (Ad.) Frau⁵³ in gestreckter Rückenlage. Der Schädel ist nach rechts gekippt. Das Ende der rechten Unterarmknochen liegt im Kleinbecken, das Ende der linken Unterarmknochen auf dem Hals des linken Schenkelbeins.

Auf der linken und rechten Seite des Schädels je ein gegossenes, mit Knöpfen versehenes, silbernes *Ohrgehänge* mit Polyederverschluß. Dm: 3,2 cm, H: 0,2 cm (*Abb. 13:1–2*). – Auf dem letzten Lendenwirbel eine kugelförmige *Glasperle*, rot bzw. braun getüpfelt auf schwarzem Grund. Dm: 1,5 cm, H: 1,1 cm (*Abb. 12:6*). – Beim Zusammentreffen der rechten Beckenschaufel und des Kreuzbeins liegen vertikal untereinander und schräg zur Grabachse, mit den Köpfen in Richtung des Kopfes des linken Schenkelbeins zwei gegossene, silberne *Bügel fibeln* mit vergoldeter Vorderseite und schmalen Bügel, dem Fibelpaar vom Grab 19 ähnlich. Der Bügel und die Oberfläche der Achse entlang des Fußes sind unverziert. (1992 standen von den beiden Fibeln nur Bruchstücke zur Verfügung, da die Gegenstände während einer Ausstellung in Siófok beschädigt wurden.) L: 4,4 cm, Br: 2,4 cm (*Abb. 13:8–9*). Vor dem linken Schambein befindet sich eine große *Bernsteinperle*. Dm: 3,3 cm, H: 1,6 cm (*Abb. 12:4*), neben ihr zwei kleinere verwitterte *Glasperlen* (+). – In der Mitte der inneren Seite des rechten Schenkelbeins liegt eine kugelförmige *Glasperle*, rot bzw. braun getüpfelt auf schwarzem Grund (*Abb. 13:3*). Zwischen dem unteren Ende der Schenkelbeine eine der vorherigen ähnelnde *Glasperle* (*Abb. 13:5*). – Zwischen den oberen Enden der Schienbeine eine kleinere jetonförmige *Bernsteinperle* und davon 25–30 cm in Richtung der Fußknochen entfernt eine andere *Bernsteinperle* (*Abb. 13:7, 10*). – »Zwei kleinere, runde *Bernsteinperlen*, mit großem Loch«. Dm: 1,5 cm, H: 0,8 cm (+) – nach dem Inventarbuch. 1992 waren jedoch die Gegenstände nicht aufzufinden.

Grab 21

O: W–O, T: 165 cm, L: 130 cm, Br: 55 cm, L des Skelettes: 80 cm.

In einem rechteckigen, 1–2 cm dicken, 105 cm × 28 cm großen Sarg befindet sich ein 2–3 Jahre altes (Inf.) Kinderskelett⁵⁴ in gestreckter Rückenlage. Der Schädel liegt gerade, die Unterarmknochen liegen neben den Beckenschaufeln.

Unter den rechten Fußknochen liegt ein einschneidiges, gerades *Eisenmesser*. L: 8,0 cm, Br: 1,1 cm (*Abb. 12:2*). – Unter dem Eisenmesser eine ovale *Eisenschnalle* mit geradem Dorn. L: 3,0 cm, Br: 2,1 cm (*Abb. 12:1*).

⁵³ LIPTÁK 1961 Tab. 4

⁵⁴ LIPTÁK 1961 Tab. 5

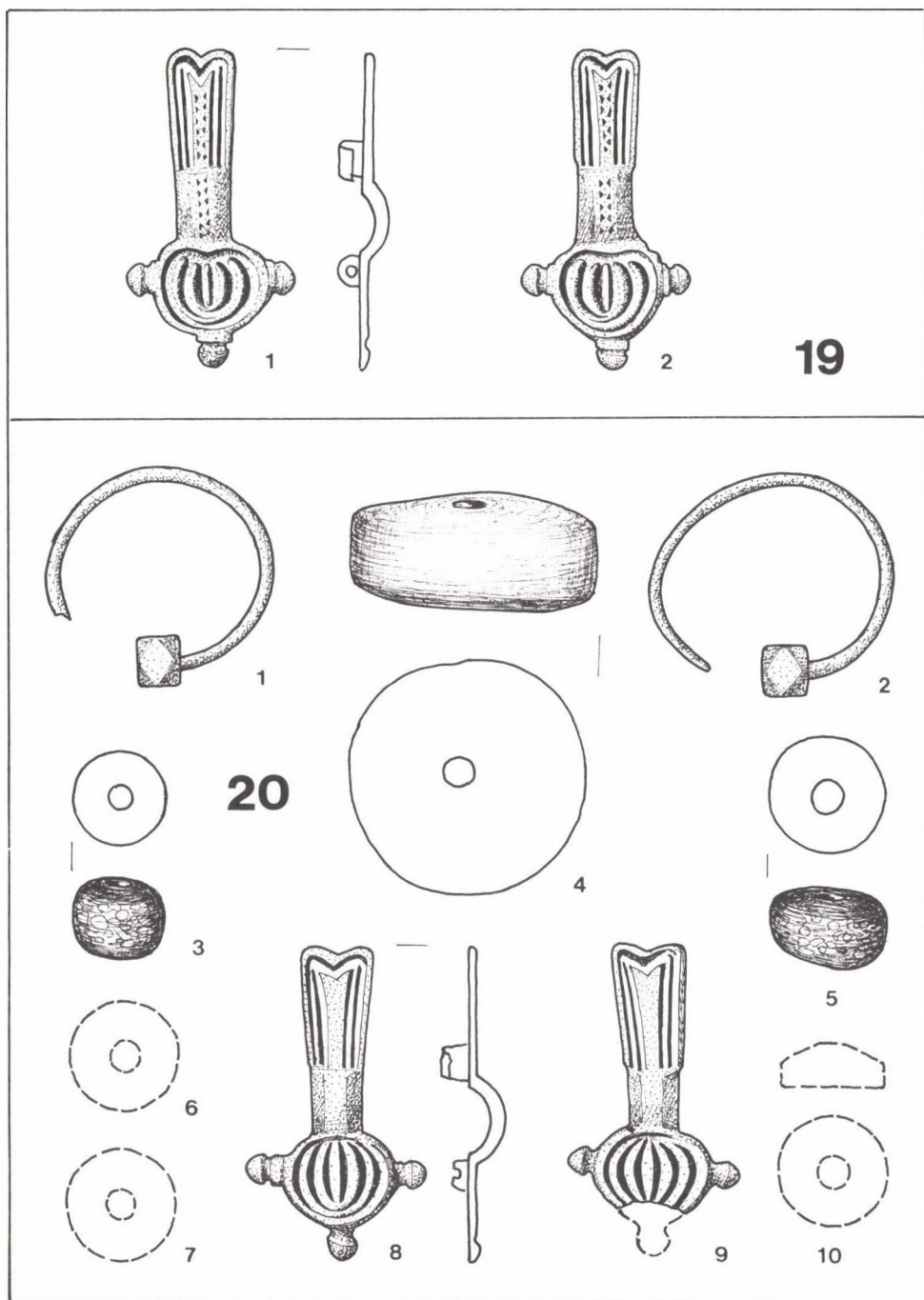


Abb. 13. Hács-Béndekpuszta, Grab 19, 20

Grab 22

O: W–O, T: 60 cm, L: 200 cm, Br: 50 cm, L des Skelettes: 150 cm.

20–30 Jahre altes (Ad.) Skelett⁵⁵ in gestreckter Rückenlage – anthropologischen Daten zufolge von unbestimmbarem Geschlecht. Aufgrund der Beigaben könnte es sich um ein Männerskelett handeln. Der Schädel ist nach rechts gekippt; die Enden der beiden Unterarmknochen sind auf dem Hals der Schenkelbeine.

Quer über der rechten Beckenschaufel, dem Kreuzbein und der linken Beckenschaufel, senkrecht zur Grabachse, liegen verwitterte Bruchstücke eines größeren *Eisenmessers* (+). – Auf der rechten Beckenschaufel, parallel zur Grabachse, ein eiserner *Taschenbügel*, mit Schnalle nach rechts. L: 4,8 cm (Abb. 14:5). – Auf der Seite des Taschenbügels befinden sich in Schädelrichtung zwei rötliche *Feuersteine*. L: 2,5 cm, Br: 1,5 cm (Abb. 14:2–3). – Unter dem Taschenbügel ein verwitterter eiserner *Hängerring* (+). Dm: ca. 4,0 cm. – Neben dem Taschenbügel ein gedrehter symmetrischer *Gegenstand aus Knochen*. L: 2,2 cm, Br: 0,8 cm. (Abb. 14:4). – Vor dem Schambein eine unvollständige ovale *Eisenschnalle*. L: 4,0 cm, Br: 2,7 cm (Abb. 14:1). – Auf der Außenseite des Endes des rechten Schenkelbeines befinden sich Bruchstücke einer ähnlichen großen *Eisenschnalle* (+).

Grab 23 (Taf. 2:1–2)

O: W–O (der Schädel liegt 20° von W nach S), T: 202 cm, L: 220 cm, Br: 60–65 cm.

Ad. Frauenskelett mit deformiertem Schädel⁵⁶ in gestreckter Rückenlage. Der Schädel ist nach rechts gekippt, das Ende der Unterarmknochen liegt auf der Beckenschaufel bzw. am Hals der Schenkelbeine. Holzsarg (dem Grabplan zufolge: 185 cm × 35–40 cm) aus einem Baum ausgehöhlt mit abgerundeten Enden.

Um die Halswirbel herum, besonders unter dem Schädel, liegen »blaue *Glasperlen*« (wurden 1992 im Inventarbuch des Museums von Kaposvár nicht erwähnt).

Grab 24 (Taf. 2:3)

O: W–O (der Schädel liegt 10° von W nach N), T: 175 cm, L: 165 cm, Br: 50–44 cm, L des Skelettes: 100 cm.

Skelett eines 5–6 Jahre alten Kindes⁵⁷ in einem mit einer geraden Platte bedeckten, an beiden Enden abgerundeten ausgehöhlten (147 cm × 30 cm) Holzsarg. Der Sarg befindet sich in einem an beiden Enden abgerundeten Grab. Der Schädel ist nach links gekippt, die Unterarmknochen liegen neben dem Skelett.

Ohne Beigaben.

⁵⁵ LIPTÁK 1961 Tab. 3

⁵⁶ LIPTÁK 1961 Tab. 2

⁵⁷ LIPTÁK 1961 Tab. 3

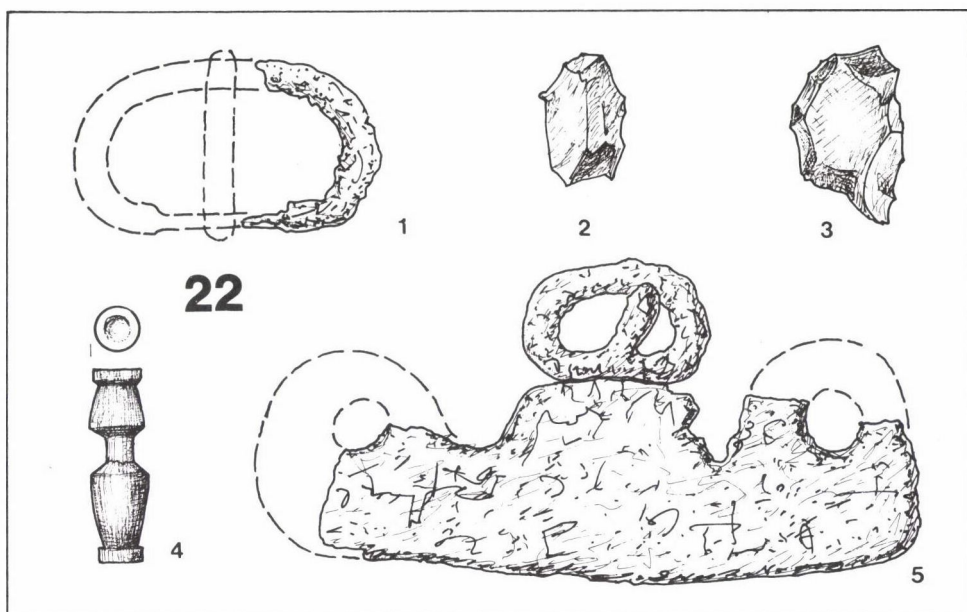


Abb. 14. Hács-Béndekpuszta, Grab 22

Grab 25

Das Grabungstagebuch ist verlorengegangen, die Beschreibung des Grabes wurde auf Grund des Grabungsplanes erstellt. O: an Hand der Gräberfeldkarte WWS–OON, T: keine Daten, L: 235 cm, Br: 85 cm.

In einem Grab (193 × 55 cm) mit oval abgerundeten Ecken befindet sich ein Frauenskelett⁵⁸ in einem ausgewölbten Holzsaarg mit abgerundeten Enden in gestreckter Rückenlage. Der Schädel ist nach rechts gekippt, das Ende der rechten Unterarmknochen liegt im Kleinbecken, das Ende der linken Unterarmknochen am Kopf des linken Schenkelbeines.

Beim *trochater maior* des linken Schenkelbeines, mit der Längsachse senkrecht zur Grabachse, befindet sich eine *Eisenschnalle* (+). – Zwischen dem oberen Drittel der beiden Schienbeine, mit der Längsachse senkrecht zur Grabachse, liegt eine ovale *Eisenschnalle* (+). (Keine von diesen Schnallen wird im Inventarbuch des Museums von Kaposvár erwähnt.)

⁵⁸ LIPTÁK 1961 Tab. 5

Streifunde

x-1: Aus der Sammlung R. Pusztai im August 1954: eine kleine, ovale *Silberschnalle*. Die Spitze der halbkreisförmig geschnittenen Zunge ist über die Schnalle gebogen. Der Basis des Dornes ist quadratisch. Auf dem rechteckigen Schnallenbeschlag sind zwei Niete. L: 2,6 cm, Br: 2,2 cm (*Abb. 11, Taf. 5:6*).

x-2: Im Laufe der Ausgrabungen von 1957 wurde im Abschnitt Nr. 21 ein Stück eines *Knochenkamms* (+) und ein Bruchstück eines *menschlichen Unterkiefers* (+) gefunden.⁵⁹ »Diese Funde muß man wahrscheinlich mit dem hier ans Tageslicht gekommenen und bereits in den vierziger Jahren erwähnten Grab in Verbindung bringen.«⁶⁰ Der Knochenkamm kommt im Inventarbuch des Museums von Kaposvár nicht vor.

IV. BESTATTUNGSITTEN

A) ORIENTIERUNG DER GRÄBER

In der uns erhalten gebliebenen Dokumentation ist die Orientierung der Gräber, das Grab 23 und 24 ausgenommen, nicht ganz genau, d. h. mit Kompaß bestimmt. Nach den Beschreibungen im Text und der Gräberfeldkarte ist der Großteil der Gräber W-O orientiert, ausgenommen das Grab 25, das SW-NO-Orientierung hat.

B) GRABTIEFE

Der Großteil der im Tagebuch erwähnten Angaben über die Tiefe der früher auf dem von Westen nach Osten abfallenden und vor den Ausgrabungen schon sehr zerstückelten Gebiet bezieht sich auf die erodierte und abgetragene Oberfläche von 1954-1956 und nicht auf die zur Zeit der Bestattung ausgehobene Grabtiefe. Nach lokalen Schätzungen und Angaben der Ausgräber konnte ein Erwachsenengrab 180-240 cm tief gewesen sein. Die Inf. I.-Skelette wurden selbstverständlich etwas flacher bestattet. Zusammenfassend kann man nur sagen, daß die Gräber verhältnismäßig tief waren.

C) DIE LAGE DER SKELETTE UND DER UNTERARMKNOCHEN

Bei den Ausgrabungen wurden im Gräberfeld die Beigesetzten in gestreckter Rückenlage aufgedeckt. Für die Lage der Unterarme war die ausgestreckte Position neben den Beckenschaufeln charakteristisch. Die einzige Ausnahme bildet Grab 20, wo das Ende der rechten Unterarmknochen im Kleinbecken lag.

⁵⁹ SALAMON 1958c

⁶⁰ SALAMON 1958c

D) DER SARG

Im Gräberfeld wurden die Toten in den Gräbern 10, 23, 24, 25 in einem an den Enden abgerundeten (im Grab 21 am Ende geraden), aus einem ausgehöhlten Holzstamm hergestellten Sarg bestattet; bzw. war es in diesen Fällen möglich, die Phänomene besser zu beobachten. Es ist anzunehmen, daß auch bei den anderen Gräbern die Art der Bestattung gleich war. Die Särge von diesem Typ waren (auch) in der germanischen Welt weit verbreitet (vgl. z. B. Kisvárdá-Darusziget,⁶¹ Oberflacht⁶²).

E) DIE LAGE DER GRÄBER IM GRÄBERFELD

Wegen des zerstörten Gebiets und der vernichteten Gräber ist die Lage der Gräber im Gräberfeld im Verhältnis zueinander nicht eindeutig bestimmbar. Sicher ist aber, daß auf dem in N-S-Richtung etwa 48 m langen und in W-O-Richtung etwa 35 m breiten Gebiet die Gräber – besonders im südlichen Teil – breit gestreut liegen. Das suggeriert in der Gesamtheit, daß im Vergleich zur Ausdehnung des im 5. Jahrhundert »vorgeschriebenen« Gräberfeldes es sich hier um ein angefangenes, aber keineswegs abgeschlossenes Gräberfeld handelt. Die Gemeinschaft, die das Gräberfeld benutzte, hat ihre Gestorbenen nach Familien, d. h. auf mehreren, schon früher bestimmten Plätzen, in verschiedenen Gruppen, gleichzeitig parallel begraben.

F) DIE LAGE DER MÄNNER- UND FRAUENGRÄBER IM VERHÄLTNIS ZUEINANDER

Im Gräberfeld von Hács-Béndekpuszta war die Stelle der Gräber – eben aufgrund der lockeren Anordnung – (oder anders formuliert, die Stelle der Gräber der in Zukunft zu Begrabenden) vorher genau festgelegt: Jeder Bewohner (bzw. jede Familie) der Siedlung kannte oder hätte seinen einstigen Ruheplatz kennen können, d. h., wo er seine Familienmitglieder begraben hatte bzw. wo er sie begraben wird. In Kenntnis dieser Sachlage habe ich untersucht, ob trotz des ziemlich unsicheren Verhältnisses der Geschlechter zueinander (s. den demographischen Teil in Anm.127) irgendeine Beziehung zwischen den Bestatteten entsprechend den Geschlechtern zu beobachten ist oder nicht. (Man muß, wohlbemerkt, schon von vornherein bemerken: wegen der Dominanz des Frauenschmuckes bei den archäologischen Fundstücken können die Skelette Erwachsener ohne anthropologische Geschlechtsbestimmung und Beigaben automatisch als Männerskelette qualifiziert werden.)

Im Gräberfeld sind vier ‚Grabpaare‘ gefunden worden, d. h. nebeneinander liegende Männer- und Frauenskelette: Grab 5 (Mann) – Grab 6 (Frau); Grab 7 (Mann) – Grab 8 (Frau); Grab 12 (Mann) – Grab 13 (Frau); Grab 15 (Mann) – Grab 16

⁶¹ NÉMETH 1988 218–219

⁶² PAULSEN – SCHACH-DÖRGES 1972 19–22, Abb. 4

(Frau). Im Verhältnis zu den west-östlich ausgerichteten Männerskeletten befinden sich die Frauenskelette immer rechts davon.

Eigenartig ist, daß in den Fällen der zwei ‚Grabpaare‘ [Grab 24 (5–6jähriger Knabe?) – Grab 23 (Ad. Frau) bzw. Grab 21 (2–3jähriger Knabe?) – Grab 20 (20–25jährige Frau)] die zur Altersgruppe Inf. I gehörenden Knabenskelette (den Beigaben zufolge!) und die Frauenskelette in genau derselben Position zueinander liegen. Haben in der patriarchalischen Familie auch schon Knaben (?) der Altersgruppe Inf. I. den »höherrangigen« Platz im Gräberfeld eingenommen?

G) DIE LAGE DER BEIGABEN INNERHALB DER GRÄBER

Die Lage der *Ohrgehänge*, der *Armringe* und *Fingerringe* in den Gräbern wurde von der Funktion der Gegenstände bestimmt.

Von den drei *Knochenkämmen* im Gräberfeld (Gräber 4, 13, 18) konnte in den Gräbern 4 und 18 die Lage des Kammes beobachtet werden. In diesen Fällen wurde der Kamm neben dem Genickknochen gefunden. Diese Beobachtung deutet darauf, daß die Kämme nicht in der Funktion als Beigaben, sondern als zur Tracht gehörig – im Haar – mitbegraben wurden.

Die Lage der *Fibeln* zeigt zwei Tendenzen: die erste entspricht der ‚klassischen‘ Brustkastenlage (Gräber 3, 5, 19), die zweite der Lage in der Beckengegend (Gräber 18, 20).⁶³

Die *Perlen* lagen teilweise um die Halswirbel herum (Gräber 1, 3, 5, 14), teilweise in der Beckengegend (Gräber 4, 18, 20), doch im Grab 20 zwischen den Oberschenkel- und Unterschenkelknochen. Die letzteren zwei Fälle können erst in weiterem Zusammenhang bewertet werden.

Von den *Schrotmeißeln* (*Sax/Scramasax* und Messer) lag der auch zu den Hieb Waffen zu rechnende *Sax/Scramasax* neben dem linken Schenkelknochen, somit wahrscheinlich der Tracht entsprechend in der vom Gürtel herabhängenden Scheide. In den Gräbern 12 und 21 wurden die *Eisenmesser* am bzw. unter dem Ende des rechten Fußknochens, also in einer afunktionellen Lage gefunden. Sie wurden bei der Beisetzung in das Grab gelegt.

Die Lage des einzig erhaltenen *Tongefäßes* des Gräberfeldes kam – wegen der oben skizzierten Umstände – nicht eingeschätzt werden.

⁶³ Vgl. CLAUSS 1987

V. DIE AUSWERTUNG DES FUNDMATERIALS

A) DIE FIBELN

1. Das Fibelpaar aus Grab 18

Die Datierung des Fibelpaares weist über sich hinaus. Sie bezieht sich – wie es sich im nachfolgenden herausstellen wird – nicht nur auf Grab 18, sondern gibt – den derzeitigen Daten zufolge – den Zeitpunkt an, als das Gräberfeld eröffnet wurde. Und das könnte letzten Endes der Schlüssel zur Bestimmung des Ethnikums der im Gräberfeld Bestatteten sein.

Ja, nach allgemeiner Beobachtung (vgl. z. B. die Blechfibel,⁶⁴ Körbchenohrhänge) entstehen einzelne neue Gegenstandsformen in kleinem Maß, und im Laufe der Zeit wachsen ihre Maße; d. h., daß zwischen den Maßen und dem Alter der Gegenstände eine gewisse Korrelation festzustellen ist.

Von den analogen Funden (*Tabelle 2*) ist nur das dem Fibeltyp den Namen gebende Grab 3 von Bakodpuszta zur Datierung geeignet. Das Grab 18 von Hács-Béndekpuszta und das Grab 3 von Bakodpuszta besitzen nicht nur zwei ähnliche Fibeln, sondern ihre Maße (vgl. *Tabelle 2*) lassen auf das gleiche Alter schließen.

Die Datierungsproblematik besteht darin, daß während die archäologische Forschung die Gräber von Bakodpuszta auf die Zeit um 450 bzw. in die zweite Hälfte des 5. Jahrhunderts⁶⁵ und der Verfasser dieser Zeilen auf den Zeitraum zwischen 454 (?) und 469 datieren,⁶⁶ die neuesten Datierungen von V. Bierbrauer das Grab 3 von Bakodpuszta in die fortgeschrittene erste Hälfte des 5. Jahrhunderts⁶⁷ bzw. in den Zeitraum zwischen 420/430–440/450 verlegen.⁶⁸ [Variante »a«]

In Kenntnis der kardinalen Zeitpunkte der Siedlungsgeschichte in SO-Pannonien [433: die Aufgabe der Provinz Valeria/Anfang der Hunnenherrschaft; 456: Ansiedlung der Ostgoten in Pannonien; 473: Auswanderung der Ostgoten/Anfang der swebischen Herrschaft (?)] ist es schlechterdings nicht nur eine archäologische Datierungsfrage, wohin wir die Fibel des Grabes 18 datieren. Falls wir die Datierung von V. Bierbrauer aus dem Jahr 1980 bzw. 1992 (d. h. 420/430–440/450) annehmen, dann hätte sich die Grabinhaberin zur Zeit der Hunnen (433–454) in diesem Gebiet niedergelassen und wäre dort gestorben, d. h., daß ihr Ethnikum unbestimmt oder unbestimmbar wäre. Auf gar keinen Fall aber könnte es sich bei dem Ethnikum der im Gräberfeld Bestatteten – aus historischen und archäologischen Gründen – um Ostgoten handeln. In diesem Fall dürfte das Gräberfeld, den auf den frühesten Zeitraum zu datierenden Funden des Gräberfeldes zufolge (s. später), mehr als 100 Jahre im Gebrauch gewesen sein.

⁶⁴ BIERBRAUER 1980 Abb. 14

⁶⁵ KISS 1983 Tab. 1, Nr. 2

⁶⁶ KISS 1983 127

⁶⁷ BIERBRAUER 1980 136, Abb. 14

⁶⁸ BIERBRAUER 1992 Abb. 1

Hier muß ich bemerken, daß die in der Tabelle von Bierbrauer aus dem Jahre 1992 vorkommenden ungefähr 100–110 Jahre ausfüllenden 57 Grabkomplexe durch, sage und schreibe, eine Münze – im Sinne *post quem* – datiert werden. Für die möglichen Fehler der Datierung bezüglich eines Solidus siehe den Fall von Kunágotá.⁶⁹ Die relative Chronologie der Grabkomplexe soll nicht in Zweifel gezogen werden, aber sie ist so auseinanderziehbar und so zusammenschiebbar wie eine Ziehharmonika, und das wegen des Obengesagten nicht aufgrund des Fehlers von Bierbrauer. Vielleicht gibt es nur einen Fixpunkt – auch der ist ein geschichtliches Datum! –, das Jahr 469/470, d. h. der Einzug der Skiren in Italien. Schon davor gab es bzw. soll es Schnallen vom Typ Kiskunfélegyháza/Acquasanta im Karpatenbecken gegeben haben, welche schon in genau demselben Jahr nach Italien gelangen konnten.⁷⁰ Falls diese Möglichkeit in Betracht gezogen wird, dann ist die Blechfibel aus Kiskunfélegyháza⁷¹ bis 470 datierbar. In diesem Fall ist die Datierung der Fibel von Bakodpuszta auf den Zeitraum von 440/450 nicht ausgeschlossen!⁷²

Infolgedessen ist die Chronologie von V. Bierbrauer aus dem Jahre 1980 bzw. 1992 – gerade der geschichtlichen Daten wegen – nicht ohne die nötige Quellenkritik zu gebrauchen. Und falls das geschehen wird, dann wird sich diese Chronologie auch in gewissem Maße ändern. Wenn wir also die zeitlich frühere Datierung von V. Bierbrauer bezüglich des Ausgangs der Mode der großen Blechfibeln nicht akzeptieren und zur ‚klassischen‘ Datierung (d. h. 454–469) zurückkehren, dann muß man den Zeitpunkt der Bestattung der 30–35jährigen Frau im Grab 18 in die Zeit des Aufenthaltes der Ostgoten in Pannonien legen [Variante »b«] und die historischen Folgen davon akzeptieren. (Es ist ein glücklicher Zufall, daß im Grab 3 von Bakodpuszta eine große Blechfibel und ein gegossenes Kleinfibelpaar zusammen gefunden worden sind. Es wäre kein zwingender Grund weder für eine Datierung nach oben noch nach unten, wenn man Blechfibeln oder gegossene Fibeln mit ähnlichen Maßen getrennt fände. Wenn wir nur davon ausgehen, daß sich der Anfang und das Ende des Zeitraumes (d. h. etwa 454–469) nur auf die Zeit der Herstellung der Gegenstände bezieht und daß die Gegenstände »ganz unabhängig« davon in die Erde gelangen sind, dann ist scheinbar alles in Ordnung. Wenn wir hingegen das 30–35jährige Lebensalter der Grabinhaberin von Grab 18 in Betracht nehmen, dann kann man – im Prinzip – einen Zeitraum von ca. 15 Jahren in Anschlag bringen, in welchem das Fibelpaar im Besitz der Frau sein konnte bzw. zu ihrer Tracht gehörte. Dementsprechend kann man, wenn wir den Durchschnitt des Zeitabschnittes von ca. 454 bis 469 als Grundlage nehmen, mit einem Bestattungsjahr von 461 + 15, d. h. mit 476 rechnen, als die Ostgoten sich schon aus Pannonien entfernt hatten. [Variante »c«] Mit einer solcher Rechnung – mit der Verschiebung des Zeitpunktes der Gräberfelderöffnung nach oben – kann man die Benutzungszeit des Gräberfeldes auf die Hälfte, d. h. auf ca. 50 Jahre reduzieren.

⁶⁹ KISS 1991b

⁷⁰ KISS 1983 123–127

⁷¹ KISS 1983 114–119, Abb. 11–12

⁷² BIERBRAUER 1992 Abb. 1

Da ich sehe, daß weder die Datierung der Variante »a« (d. h. die Datierung nach der Chronologie von Bierbrauer 420/430–440/450) noch die soeben angeführte Variante »c« (nach 476) etwas anderes sind als ein sehr unsicheres Spiel mit den Grenzwerten der Möglichkeiten, werde ich vorläufig, aber mit eingestandenermaßen provisorischer Gültigkeit (bis die Forschung eine mit einer glücklicheren Fundzusammenstellung ausgestattete, sicherere Chronologie zuwege bringt), mit der Variante »b« (d. h. 454? – 469) arbeiten.

Diese Argumentation trägt die Folgen der Vor- und Nachteile der von V. Bierbrauer vielfach verurteilten ‚gemischten Argumentation‘. Aber solange die ‚reine‘ archäologische Chronologie eine in ihren Teilen und ihrer Gesamtheit ziehharmoonikaartig verengbare oder ausdehnbare relative Chronologie – im allgemeinen ohne die anthropologischen Daten der Verstorbenen – bedeutet, ohne die Ausnutzungsmöglichkeiten der doppelten Chronologie, können wir von der Sicherheit und Gültigkeit unserer archäologischen Chronologie nicht so fest überzeugt sein, daß wir von den fundamentalsten historischen Daten keine Kenntnis nehmen.

2. Die Fibeln der Gräber 19 und 20 – Die Fibeln des Typs von Béndekpuszta ⁷³

Die Eigenschaften des Fibeltyps (L: 4,4 cm) von Grab 19 und 20 wurden von A. Kaltöfen folgendermaßen angegeben: »Charakteristisch für diesen Kleinfibeltyp ist die runde Kopfplatte mit drei gegossenen profilierten Knöpfen, flachem Bügel und gleichbreitem Fuß, meist aus vergoldetem Silber, mit Gravierung, Niello und Stempeln.«⁷⁴ Fast alle Bestimmungsmerkmale dieses Fibeltyps kommen zwischen dem Plattensee und Thüringen vor. Aber selbst mit der edelsten Gesinnung kann man keine tatsächliche Übereinstimmung außerhalb des Karpatenbeckens finden. Das rechtfertigt, diesen Typ als einen selbständigen zu behandeln. Aufgrund der Verbreitung des Fibeltyps (Hács-Béndekpuszta Grab 19, 20; Keszthely-Fenekpuszta Grab 10/1976 [L: 5,0 cm];⁷⁵ Letkés Grab 1 [L: 5,0 cm])⁷⁶ muß man diesen Typ als ein Erzeugnis einer Werkstatt in Ostpannonien betrachten.⁷⁷ Die Datierung des Typs muß vorläufig offengelassen werden, weil das die Begleitfunde der bekannten Fundkomplexe nicht zulassen (gegenteilige Meinung: Papp und Salamon: letztes Drittel des 5. Jahrhunderts⁷⁸) bzw. weil man sie aufgrund der Bestandteile vorläufig nicht genauer datieren kann.

Dem Typ von Béndekpuszta am nächsten stehen die Fibel von Praha-Liben (L: 7,0 cm)⁷⁹ und die Fibel von Elstertrebnitz Grab 9 (L: 6,1 cm).⁸⁰ Die Datierung dieser Fibeln – zweite Hälfte des 5. Jahrhunderts⁸¹ – entspricht der gewöhnlichen

⁷³ Terminologie: KALTÖFEN 1984 52

⁷⁴ KALTÖFEN 1984 52

⁷⁵ ERDÉLYI 1982 66, Abb. 3:2–3

⁷⁶ PAPP – SALAMON 1978–79 85, Taf. 54:1a–b

⁷⁷ KISS 1981a 168

⁷⁸ PAPP–SALAMON 1978–79 90: letztes Drittel des 5. Jhs.

⁷⁹ SVOBODA 1965 260, Taf. XXXIII:2

⁸⁰ MILDENBERGER 1959 32, Abb. 20:3

⁸¹ SVOBODA 1965 320

Datierung des Gräberfeldes von Hács-Béndekpuszta, bringt uns aber weder einer genaueren Datierung der Gegenstände von Béndekpuszta noch der Rekonstruktion der Belegung des Gräberfeldes näher.

3. Die Fibel aus »Grab 5«

1977 hat Á. Salamon die Fibel nach stilkritischen Erwägungen »to the last third of the 5th century A.D. or the turn of the century« datiert.⁸²

Seit der Bestimmung durch Á. Salamon ist keine nähere gut datierbare Analogie des Fundes bekannt geworden. Außerdem ist auch die Möglichkeit der Datierung wegen des fehlenden Fußes beschränkt. Deswegen muß man die Altersbestimmung derjenigen Funde in Betracht ziehen, die auf Grund der verwandten Funde die Fibel aus »Grab 5« datieren könnten.

Die Fibel des »Grabes 5« ist durch folgende Merkmale bestimmt: 1. halbkreisförmiger Kopf, 2. breiter, dreiteiliger Bügel von flachem Profil, 3. kerbschnittverziertes Spiralmuster auf dem Kopf (und möglicherweise auf dem Fuß), 4. fünf, mit dem Kopf zusammengegossene flache Knöpfe. Diesen Kriterien der Fibel des »Grabes 5« entsprechen die näheren und entfernteren Analogien (*Liste 1*). Die Fehlermöglichkeiten in Betracht gezogen – verborgene Fehler bei der Auswahl der Analogien bzw. bei den einzelnen Datierungen – (miteinbegriffen die ‚lockeren‘ Datierungsmöglichkeiten des fehlenden Fußes wegen), kann man die Fibel aus »Grab 5« auf die Zeit zwischen 480 und 520 datieren.

4. Das Fibelpaar aus Grab 3

Analogien des Fibelpaares habe ich keine in der archäologischen Literatur gefunden. Das kann zwei Gründe haben. Entweder habe ich die Analogien nicht am entsprechenden Platz gesucht, oder die ästhetisch mißlungenen Exemplare (der Rand des sich auf dem Kopf befindlichen Musters ist stilistisch nicht gelöst; das Muster des Fußes ist ausgesprochen unklar und schlecht) aus dem letzten Viertel des 5. Jahrhunderts sind Probeprodukte⁸³ einer Kleinwerkstatt aus dem schon zur Peripherie der germanischen Welt zählenden Ostpannonien. Diese Fibeln sind gerade wegen ihrer schlechten Qualität ohne Parallelen/Analogien, weil der Typus nicht weiter hergestellt wurde und infolge dieser Tatsachen die Exemplare des Grabes 3 eigentlich undatierbar blieben.

Die Verzierungsmerkmale des Fibelpaares (z. B. die quadratische oder rhombische, diamant-kerbschnittverzierte Ornamentik an Kopf und Fuß oder die zur Fibelachse senkrechten Rippen auf dem Bügel) kommen teilweise bei den Fibeln von Levice-Prša [ung.: Léva-Perse],⁸⁴ teilweise bei den Fibeln aus Böhmen⁸⁵ vor. Die

⁸² SALAMON 1977 39–40

⁸³ KISS 1981a 168

⁸⁴ HEINRICH 1990, Datierung: Mitte bis zweite Hälfte des 5. Jhs.

⁸⁵ Z. B. Uherce: SVOBODA 1965 277, Taf. XXXI:7; Praha-Podbaba: SVOBODA 1965 318, Taf. XLII:4, Datierung: Vinařice-Stufe: vom Beginn bis die letzten Jahrzehnte des 5. Jhs: SVOBODA 1965 358

Datierung dieser Fibeln fügt sich in die Datierung des Gräberfeldes von Hács-Béndekpuszta ein, aber eben darum bietet die Datierung des Fibelpaares aus Grab 3 oder des Grabes selbst keine Hilfe.

*

Die Heterogenität der Fibeln im Gräberfeld (fünf Fibeln/Fibelpaare sind vier Typen zugehörig) bzw. ihre größtenteils individuellen formalen Lösungen oder ihre wenigen Parallelen weisen darauf hin, daß die Fibel des Gräberfeldes in ihrer Gesamtheit in Kleinserien produzierenden Werkstätten hergestellt worden sind, deren Meister wenig Kontakt zu der sie umgebenden Welt hatten und für sich bleibend auf eigene Faust produzierten.

B) OHRGEHÄNGE

1. Ohrgehänge mit massivem Polyederverschluß

Aufgrund der Arbeit über den Fundtyp⁸⁶ bringt uns der zeitlich und geographisch weit verbreitete Typ weder der Datierung der Gräber 1 und 20, noch derjenigen des Gräberfeldes näher.

2. Ohrgehänge mit durch Almandine verziertem Polyederverschluß

Innerhalb der Ohrgehänge mit durch Almandine verziertem polyederförmigem Verschluß bilden jene Exemplare eine Sondergruppe, bei denen der Almandin-Schmuck sich in den sich über die Polyederform erhebenden Fassungen befindet. Zu dieser Gruppe (*Liste 2*) gehört auch das Ohrgehänge aus Grab 3. Die datierbaren Exemplare (Arad-Mikelaka, Bácsordas, Desana, Laa a. d. Thaya Grab 1, Völce) stammen aus dem Zeitraum zwischen dem ersten und dritten Viertel des 5. Jahrhunderts.

C) PERLEN

1. Bernsteinperlen

Die Bernsteinperlen in den Gräbern 3, 14, 18, 20 sind jetonförmig, d. h., die Oberfläche des Randes der kreisförmigen Perle ist rundherum gedreht, die eine zum Loch senkrechte Seite der Perle ist flach, die andere ist kegelförmig. Diese Form ist für das Gräberfeld so charakteristisch, daß ich untersucht habe, in welchen Fundkomplexen im Karpatenbecken und in dem damit verbundenen Morava/Marchbecken dieser charakteristische Typus auftaucht und wie es zu datieren wäre. Aufgrund der in die Untersuchung einbezogenen Funde (*Tabelle 3*) (hier sollte ich

⁸⁶ HOREDT 1979 Abb. 2

bemerken, daß teilweise mangels entsprechender Beschreibungen in den Publikationen, teilweise der Natur des Bernsteins zufolge die »reinen Formen« nicht in jedem Falle zu bestimmen sind) folgt auf die früheren amorphen oder linsenförmigen bzw. zylinderförmigen Bernsteinperlen die in der Mitte des 5. Jahrhunderts auftauchende und für die zweite Hälfte des 5. Jahrhunderts charakteristische Jetonform.

2. Getüpfelte Glasperlen

Zu den rot-braun getüpfelten Glasperlen aus den Gräbern 4, 18, 20 sind wenige Analogien zu finden (*Liste 3*). Deren Datierung fällt auf die zweite Hälfte des 5. Jahrhunderts.

D) DAS OVALE GLÄSERNE (?) ANHÄNGSEL AUS »GRAB 5«

Aus dem 5. Jahrhundert stammende Analogien zu dem schwarzen ovalen gläsernen (?) Anhängsel habe ich in der mir bekannten archäologischen Literatur nicht gefunden. Aufgrund der Form und der Funktion scheint es jedoch möglich, daß der Gegenstand Vorbild war für das ovale, mit Metall umrahmte, mit Hängeöse versehene, einzeln oder mehrfach um den Hals (?) gehängte byzantinische Bergkristall-, Rauchopal-, Almandingehänge, wie es aus dem 6. und 7. Jahrhundert bekannt ist (z. B.: 5. Jh.: Olbia;⁸⁷ 6. Jh.: Michaelsfeld/Dziginskoe,⁸⁸ Konstantinopel/Byzanz,⁸⁹ Szegvár-Oromdülő Grab 1;⁹⁰ 7. Jh.: Kiskőrös-Vágóhíd Grab A,⁹¹ Kunágota,⁹² Hajdúszoboszló⁹³), und daß nur mangelnde Kenntnis der spätantiken und byzantinischen Literatur seitens des Verfassers das Übersehen dieser Analogie verursacht hat.

E) ARMRING MIT KOLBENFÖRMIGEN ENDEN

Die datierbaren, aus Gold oder Silber hergestellten Armringe mit kolbenförmigen Enden (*Liste 4*) stammen aus dem Zeitraum zwischen dem ersten Viertel des 5. Jahrhunderts und dem ersten Viertel des 6. Jahrhunderts, wobei die Mehrheit der Funde aus der zweiten Hälfte des 5. Jahrhunderts stammt.

⁸⁷ ROSS 1965 II. 117, Taf. LXXIX:A

⁸⁸ KROPOTKIN 1962 21, Abb. 14; BANCK 1966 347, Nr. 101, Taf. 101

⁸⁹ ROSS 1965 137, Taf. XLVIII: L–M

⁹⁰ LŐRINCZI 1984–85 128, Taf. III:6–9; AWAREN 1988 27, Abb. 10

⁹¹ LÁSZLÓ 1955 27–30, Taf. VI:8–12; GARAM 1992 52, Abb. 51

⁹² HAMPEL 1905 II. 339–340, III. 260:8

⁹³ FETICH 1937 Taf. XXVI:3

F) FINGERRINGE

1. Der Fingerring aus Grab 3

Eine genaue Analogie zum Fingerring mit cloisonniertem Kopf ist nicht zu finden, jedoch kommt dieser Typus häufig vor (*Liste 5*). Für die Gegenstände der Liste 5 ist – in sämtlichen Fällen – ein scheibenförmiger, almandincloisonnierter Kopf und halbkreisförmiger oder dreigeteilter Schaft charakteristisch. Die goldenen Exemplare werden auf dem Rand des Kopfes durch einen mit Perlenkettenmuster verzierten Draht umrahmt.

Bei der Datierung des Fingerringes aus Grab 3 hilft uns der Fingerring aus dem Grab 80 von Strachotin, der durch den Fundkomplex auf die zweite Hälfte des 5. Jahrhunderts datiert wird.⁹⁴ Das Grab von Mahlberg datiert man auf das Ende des 5. Jahrhunderts.⁹⁵ Die Datierung des cloisonnierten Anhängers des Grabes von Fertőszentmiklós⁹⁶: Ende des 5. bzw. Anfang des 6. Jhs.,⁹⁷ bzw. die Datierung der kleinen Scheibenfibel mit almandinbelegter Mitte aus Obermöller Grab 22⁹⁸: 480–525⁹⁹ läßt auch die Datierung des Grabes 3 von Hács-Béndekpuszta auf das erste Viertel des 6. Jahrhunderts zu.

Bei der Datierung des Grabes 3 hilft uns außer dem Kopf auch das weniger auffallende Ringband: Ein ähnlich verziertes Band ist bei dem Fingerring aus dem Grab 80 von Strachotin¹⁰⁰ und ebenso bei dem Fingerring aus Beregvid/Tiszavid¹⁰¹ zu beobachten.

G) SCHNALLEN

1. Eine Silberschnalle

Bei der Datierung der im August 1954 gefundenen Silberschnalle (*Abb. 11*) – unter Berücksichtigung der Form der Schnalle bzw. des Schnallenbeschlages und der quadratischen Basis des Dornes – ist im allgemeinen das über das Schnallenpaar von Mezőherény Geschriebene gültig.¹⁰² Innerhalb des dort skizzierten Kreises stehen der Silberschnalle, was die Form betrifft, die dort erwähnte Schnalle von Izenave, die aus Grab 31 von Weimar, die Schnalle aus dem zweiten Grab von Bóna und weiterhin die goldene Schnalle aus dem Grab des Childerich (gestorben 482) von Tournai am nächsten.¹⁰³ Aufgrund dieser Schnallen kann die Schnalle von Hács-Béndekpuszta auf den Zeitraum zwischen der zweiten Hälfte des 5. Jahrhunderts und

⁹⁴ ČIZMAR – GEISLEROVÁ – RAKOVSKY 1985 302

⁹⁵ CHRISTLEIN 1979 156–157

⁹⁶ TOMKA 1980 13, Abb. 8:4, Abb. 12; Germanen, Hunnen, Awaren 579, Taf. 90:XIV, 55c

⁹⁷ TOMKA 1980 20

⁹⁸ SCHMIDT 1961 Taf. 41:x

⁹⁹ SCHMIDT 1961 133 bzw. 9

¹⁰⁰ ČIZMAR – GEISLEROVÁ – RAKOVSKY 1985 Abb. 5:13

¹⁰¹ Jelentés 1906 Abb. 7:3

¹⁰² KISS 1991a 129–130

¹⁰³ CHIFLET 1655 236, BÖHNER 1980 Abb. 137:10

dem Anfang des 6. Jahrhunderts datiert werden. Man muß sogleich hinzufügen, daß die Schnalle von Bédekpuzsta eben wegen der einfacheren Gestaltung keine genauere Datierung zuläßt.

2. Die Schnalle aus Grab 16

Im Gegensatz zu dem oft vorkommenden Schnallentyp, an dessen beiden »Enden« an der Seite des Beschlages sich je eine Tiergestalt mit geöffnetem Mund befindet, ist mir der Typus, bei welchem – wie bei der Schnalle des Grabes 16 – die Tierköpfe mit geöffnetem Mund sich links und rechts von der Spitze des Schnallendorns in der Mitte der Schnalle befinden, unter den Funden aus dem Karpatenbecken aus der Zeit der Völkerwanderung unbekannt. Aufgrund der zeitlich und geographisch weitauseinanderliegenden¹⁰⁴ bzw. näherliegenden Analogien aus dem 4. Jahrhundert – Praten (rechtsrheinisches freies Germanien)¹⁰⁵ und Pécs, Grab R/212 und Grab L/96¹⁰⁶ – scheint mir die Schnalle aus Grab 16 ein wiederverwendetes »Altstück« zu sein.

H) KNOCHENKÄMME

In den pannonischen spätrömischen Gräberfeldern und in den pannonischen Gräberfeldern aus dem 5. Jahrhundert kommen ziemlich viele Analogien zu den Knochenkämmen aus den Gräbern 4, 13, 18 vor. Solange jedoch eine Vergleichsuntersuchung der Kämmen aus dem 5. Jahrhundert nicht zur Verfügung steht, kann ich nicht beurteilen, ob die beliebig herausgreifbaren Analogien chronologisch und historisch brauchbar sind.

Es ist in diesem Zusammenhang merkwürdig, daß es in SO-Pannonien¹⁰⁷ nur zwei ostgotische Gräber gibt, die Kammbeigaben enthielten.¹⁰⁸ Das kann kein Zufall sein, da im Fundmaterial der Odoakerzeit und der ostgotischen Gräber in Italien nicht ein einziger Knochenkamm vorkommt.¹⁰⁹ Es scheint, daß in Pannonien die Bestattungen mit Kammbeigaben um die Zeit der Auswanderung der Ostgoten – zweite Hälfte des 5. Jahrhunderts – aufkommt.¹¹⁰ Die vom letzten Viertel des 5. Jahrhunderts an auftretenden Bestattungen mit Kämmen geben kaum Aufschluß darüber, ob die Kämmen beim Kopf als ein Bestandteil der Tracht (z. B. Hács-

¹⁰⁴ CHADWICK-HAWKES – DUNNING 1961 45, Abb. 13:m-o 52, Abb. 17:1 55, Abb. 18:b; BÖHME 1986a Abb. 7:1–3,6, 8:1, 9:1,6,8–11, 10:1–2

¹⁰⁵ BÖHME 1986b 44, Abb. 20:1

¹⁰⁶ FÜLEP 1984 68, Taf. XXXI:1, 127, Taf. LII:3

¹⁰⁷ KISS 1996

¹⁰⁸ Dombóvár: HAMPEL 1905 II. 687–688; Szekszárd-Palánk Grab 219: KISS 1996

¹⁰⁹ BIERBRAUER 1975

¹¹⁰ Báticaszék: FETZER 1896 94–95; Budapest, III. Ecke der Névtelen und Serfőző Str. Mitteilung von Á. B. Tóth; Iszkaszentgyörgy: BÓNA 1971a 230; Kaposcs, Grab 1: DAX 1980 99; Keszthely-Szentgály villa, Grab 2,6: Sági 1991 118, Abb. 9:3–5, 122, Abb. 10:10; Keszthely-Fenékpuszta Grab 1976/5: ERDÉLYI 1982 66, Abb. 3:7; Soponya Grab 2,3: BÓNA 1971a 230

Béndekpuszta, Keszthely-Fenékpuszta Grab 1976/5) oder als Beigaben neben die Füße (Kapolcs Grab 1, Soponya Grab 2, 3) ins Grab gelegt wurden.

I) DER BEINERNE GEGENSTAND AUS GRAB 22

Die einzige, in der Form entlegene, in ihrer Funktion wahrscheinlich gleiche Analogie zu dem Gegenstand stammt aus dem Grab 17 von Szabadbattyán.¹¹¹

J) DER TASCHENBÜGEL

Es sind nur wenige Analogien aus dem Karpatenbecken zu diesem Typus bekannt. Aufgrund derer (*Liste 7*) ist festzustellen, daß der Fundtyp im gepidischen (Apahida II, Kiszombor-B Grab 189), skirischen (Bodrogmonostor) und einem nicht näher bekannten (Hács-Béndekpuszta Grab 22) Milieu vorkommt. Gleichzeitig ist es aufgrund der Seltenheit des Fundtyps im Karpatenbecken wahrscheinlich, daß es sich um einen importierten Gegenstand handeln könnte. Dies wird auch durch zusammengestellte Analogien einerseits (*Liste 7*) und eine Fachstudie¹¹² anderseits unterstützt.

K) WAFFEN

1. Der Sax/Scramasax

Der 43 cm lange und 3 cm breite Sax/Scramasax ist die bevorzugte Waffe der Germanen der Hunnen- und Nach-Hunnenzeit in Mittel- und Westeuropa.¹¹³

2. Der silberne, almandinverzierte Gegenstand aus »Grab 5«

Laut der Bestimmung von Á. Salamon: »fragment of a small stick with a disc-shaped head, silver, richly gilt and with an inlaid piece of almandin«. ¹¹⁴ Hinsichtlich der Funktion »the small gilt silverstick belonged to the decoration of the scabbard«. ¹¹⁵

Ich weiß nicht, ob das behandelte Bruchstück – wegen seiner Form – nicht eher zu einer vielleicht schon vor der Zerstörung des Grabes zerstörten Schwertscheide gehörte, das aufgrund von Analogien (*Liste 6*) auf die zweite Hälfte des 5.

¹¹¹ BARKÓCZI – SALAMON 1974–75 94, Taf. 35:41

¹¹² ROES 1967

¹¹³ WERNER 1956a 43–46; BÖHNER 1980 449–450

¹¹⁴ SALAMON 1977 38, Taf. 16:2

¹¹⁵ SALAMON 1977 38–39

Jahrhunderts und auf die ersten zwei Jahrzehnte des 6. Jahrhunderts zu datieren wäre. (Falls diese Hypothese zutreffen würde, sollte die gewohnte Schwert-Sax-Kombination im »Grab 5« gelegen haben.)

L) DAS TONGEFÄSS

Das 7,3 cm hohe Tongefäß aus Grab 14a ist – in erster Linie wegen dessen Unvollständigkeit – schwer irgendeinem Keramiktypus zuzuordnen. Weil die gewöhnlichen Tongefäße im allgemeinen in der Nähe ihrer Fundorte hergestellt wurden, habe ich nach Analogien des Gefäßes im Gebiet von Pannonien, d. h. des heutigen Transdanubien gesucht. Die einzige Analogie, die dem Exemplar von Hács-Béndekpuszta mehr oder weniger entspricht, wurde im Grab 1 von Kapolcs gefunden.¹¹⁶ Dessen Datierung ist das letzte Drittel des 5. Jahrhunderts.¹¹⁷ Die gepidischen Analogien des Fundtyps (Bočar, Hódmezővásárhely-Ziegelbrennerei, Szentes-Berekhát, Nr. A-7, 28, Nr. F-3, Szentes-Kökényzug Grab 79, Szőreg-Ziegelei Grab 1, 34) wurden entweder nicht veröffentlicht oder sind nicht datierbar. So läßt sich das Tongefäß vom Grab 14a nicht genauer datieren als auf das letzte Drittel des 5. Jahrhunderts.

M) DIE BLEIPLATTEN AUS »GRAB 5«

Die Lesung und Rekonstruktion der Inschriften mit gotischen Unzialen auf den Bruchstücken der Bleiplatten sowie die Auslegung der Texte wurden parallel zu den Vorbereitungen zu dieser Studie von J. Harmatta durchgeführt.¹¹⁸

Die chronologische Stellung der gotischsprachigen, in gotischen Unzialen geschriebenen Texte¹¹⁹ auf den Bleiplatten innerhalb des Gräberfeldes ist schwer zu bestimmen. Falls die Bleiplatten im »Grab 5« gefunden worden sind, dann kann man sie aufgrund des silbernen, mit Almandin eingelegten Scheidebeschlags wahrscheinlich auf die Zeit nach 473 datieren. Falls die Bleiplatte aus »Grab 5« mit der Fibel aus »Grab 5« in Wirklichkeit aus Grab 6 stammten, dann wären die Bleiplatten der Chronologie der Fibel zufolge zwischen 480 und 520 in die Erde gelangt.

Berücksichtigt man die gotische Sprache, in der der Text der Bleiplatte geschrieben ist,¹²⁰ so scheint es, daß der Text vor 473 niedergeschrieben worden ist, und die Bleiplatten wären doch – aufgrund der Begleitfunde – nach 473 mitbegraben worden.

Das Vorhandensein des Textes im Gräberfeld spricht an sich schon dafür, daß das Gräberfeld schon vor 473 eröffnet wurde, ja in SO-Pannonien ist die Wahrscheinlichkeit der Abfassung eines gotischsprachigen Textes zur Zeit des Aufenthaltes der Ostgoten in Pannonien viel größer als danach.

¹¹⁶ DAX 1980 97, Abb. 3–4

¹¹⁷ DAX 1980 103

¹¹⁸ Die Publikation des Aufsatzes von J. Harmatta erfolgt im nächsten Band dieser Zeitschrift.

¹¹⁹ SZÉKELY 1977, HARMATTA (vgl. Anm. 118)

¹²⁰ HARMATTA (vgl. Anm. 118)

N) DIE ZERSTÖRTEN ODER VERLORENGEGANGENEN GEGENSTÄNDE

Die Funde des Grabes »b« – ungeachtet dessen, daß sie uns nicht erhalten sind – können aufgrund des tiefen Eindrucks auf die Ortsbewohner und des auf der Grundlage des Gesagten angefertigten Berichts durch R. Pusztai wenigstens ihrem Typus nach teilweise rekonstruiert werden.

Diejenigen, die »das goldene Ohrgehängepaar« damals gesehen hatten, erklärten, daß es dem Ohrgehänge aus Grab 3 ähnlich sei; so läßt sich das verlorengegangene Ohrgehänge dem Typus des Ohrgehänges mit cloisonniertem Polyederverschluß zuordnen.

Bei der Bestimmung des Typus »der mit verschiedenfarbigen Steinen besetzten Goldkette« ist ein Irrtum fast ausgeschlossen. Aufgrund unserer heutigen Kenntnisse (je nach chronologischer Lage des Grabfundes) kann die Goldkette eine Halskette vom Typ Kertsch/Kerč,¹²¹ Maikop,¹²² Cluj-Someşeni [Kolozsvár-Szamosfalva],¹²³ Bakodpuszta¹²⁴ oder vom Typus Han Potoci¹²⁵ sein.

Der Typus des »silbernen oder goldenes Armringes« ist mangels einer exakteren Beschreibung nicht zu bestimmen. Aber aufgrund der Armringe reicher Frauengräber des Zeitalters (*Liste I*) besteht kaum Zweifel hinsichtlich des Typs.

Die »kreis- und mondförmige, goldene Kleiderverzierung« kann eine – möglicherweise cloisonnierte – Lunule gewesen sein.¹²⁶ Der »goldene Fingerring« und die »Bernsteinperlen« ergänzen – auch ohne nähere Typenbestimmung – auf entsprechendem soziologischem Niveau die sich (nicht nur vom Gräberfeld von Hács-Béndekpuszta, sondern von den reichen Gräbern des ganzen Karpatenbeckens) abhebenden Funde des Grabes »b« (nicht zu reden von etwaigen – dem Gedächtnis entfallenen – Fibeln, Gürtelschnallen und Toilettenartikeln).

VI. DIE DATIERUNG DES GRÄBERFELDES

Die Datierung des Gräberfeldes bzw. der erhaltenen Gräber ist nur innerhalb gewisser fließender Grenzen durchzuführen. Aufgrund der Zerstörungen kann man nicht bestimmen, ob die zerstörten Gräber die frühesten oder die spätesten Gräber des Gräberfeldes darstellen. Es scheint wahrscheinlich, daß gegenüber den wenig genauer datierbaren Funden des Gräberfeldes das Grab »b« (Erzählungen zufolge) die am besten zu datierenden Funde enthielt.

*

¹²¹ Germanen, Hunnen, Awaren 1988 110, Nr. 16a

¹²² DAMM 1988 122, Abb. 91

¹²³ HOREDŤ-PROTASE 1970 307, Abb. 1

¹²⁴ Bakodpuszta 1: HAMPEL 1905 II. 2–3, III. 2:1; FETTICH 1951 Taf. XV:4; KISS 1983 Abb. 4:4; KISS 1992 Nr. 32; Bakodpuszta 2: HAMPEL 1905 II. 3; III. 1; FETTICH 1951 Taf. XV:3; KISS 1983 Abb. 4:3; KISS 1992 Nr. 31

¹²⁵ VINSKI 1954 307, Abb. 1

¹²⁶ Vgl. KERTSCH: Germanen, Hunnen, Awaren 1988 110, Nr. 16b, Taf. 1; Laa a. d. Thaya: SVOBODA 1965 10:2; Gáva: JÓSA 1910 228, Abb. 7; ANNIBALDI – WERNER 1963 Taf. 44:6

Die Dauer der Belegungszeit eines Gräberfeldes bestimmt offenbar – mit gewissen Einschränkungen – die Gesamtheit des Fundmaterials im Gräberfeld. In einem Gräberfeld kann im »Eröffnungsgrab« ein Gegenstand vorkommen, der am Ende einer sehr langen Belegungszeit in dieses Grab gelangt und wegen der langen Belegungszeit – theoretisch – die Bestattung und das »Eröffnungsgrab« frühdatiert. Das gleiche kann sich – natürlich mit umgekehrten Vorzeichen – im Fall des zeitlich letzten Grabes wiederholen.

Bei der Beurteilung der Analogien des Gräberfeldes von Hács-Bédekpuzsta gibt es – wegen Schwierigkeiten bei der Datierung von einzelnen Gegenständen (z. B. das Fehlen von Münzdatierungen, vielen Einzelformen), Meinungsverschiedenheiten und eventuellen Irrtümern der Forscher – gewisse Abweichungen (*Abb. 15*). Dessen ungeachtet geben sie – zusammen – jene Zeitgrenzen an, in denen das Gräberfeld benutzt wurde. In *Abb. 15* habe ich in Form eines Diagramms die Meinungen zur Datierung der einzelnen Gegenstände wiedergegeben. Daraus geht hervor, daß das Gräberfeld zwischen ca. 450 und 520 in Gebrauch gewesen sein dürfte.¹²⁷

VII. DIE BELEGUNG DES GRÄBERFELDES

Die für eine genauere Datierung geeigneten Funde in den erhalten gebliebenen Gräbern – die Fibeln der Gräber 3, »5«, 18, 19, 20 – gruppieren sich mit einer Ausnahme (Grab 20) – im NW-Teil des Gräberfeldes. Es ist bemerkenswert, daß sich hier auf so engem Raum – falls die Datierungen der Fibeln sich als stichhaltig erweisen – die Fibeltypen dreier aufeinanderfolgender Generationen finden (Grab 18: 454 (?)–469 (?); Grab 19: 466 (?)–500 (?); »Grab 5«: 480–520).

Als ob hier die Gliedmaßen von Frauen, die zu drei Generationen einer Familie gehörten, nebeneinander begraben worden wären. (Wenn wir nicht über die verschwundenen Funde aus Silber und Gold des Grabes »b« wüßten, könnte man auch sagen, daß in dem Gräberfeld nur diese Familie, soziologisch betrachtet, sich abhebt.) Diese Vermutung ist jedoch gerade aufgrund der nicht genauer zu datierenden Funde der anderen Gräber nicht beweisbar.

Eben wegen der asymmetrischen Verteilung der datierbaren Funde im Gräberfeld ist es unmöglich, den Belegungsprozeß des Gräberfeldes zu rekonstruieren. Aufgrund der dichten oder lockeren Anordnung der erhalten gebliebenen Gräber im

¹²⁷ Die Demographie des Gräberfeldes ist problematisch. Die Verteilung der Bevölkerung des Gräberfeldes nach Geschlecht und Lebensalter – aufgrund anthropologischer [LIPTÁK 1961] und archäologischer Geschlechtsbestimmung – ist völlig absurd oder falsch. Gegenüber dreizehn Frauenskeletten (Grab 1, 3, 4, 5, 9, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 25) gibt es drei Männerskelette (Grab 12, 15, 22), drei Skelette von Erwachsenen unbestimmbaren Geschlechtes (Gräber 2, 7, 8) und sieben Kinderskelette (Gräber 6, 10, 11, 14, 21, 24). Das Verhältnis wird auch dann nicht besser, wenn wir nur die mit rein anthropologischen Daten bestimmten Fälle miteinander vergleichen: denn dann sieht das Verhältnis folgendermaßen aus: elf Frauen-, ein Männer- und fünf Kinderskelette. Das weist darauf hin, daß im Gräberfeld die zerstörten Gräber das natürliche Verhältnis zwischen Geschlecht und Lebensalter vollkommen durcheinandergebracht haben. Weil sich normalerweise in einem Gräberfeld auch Männergräber befinden, läßt sich das Problem nicht damit beiseite legen oder erklären, daß man im Gräberfeld keine Gruppe von Männergräbern gefunden hat.

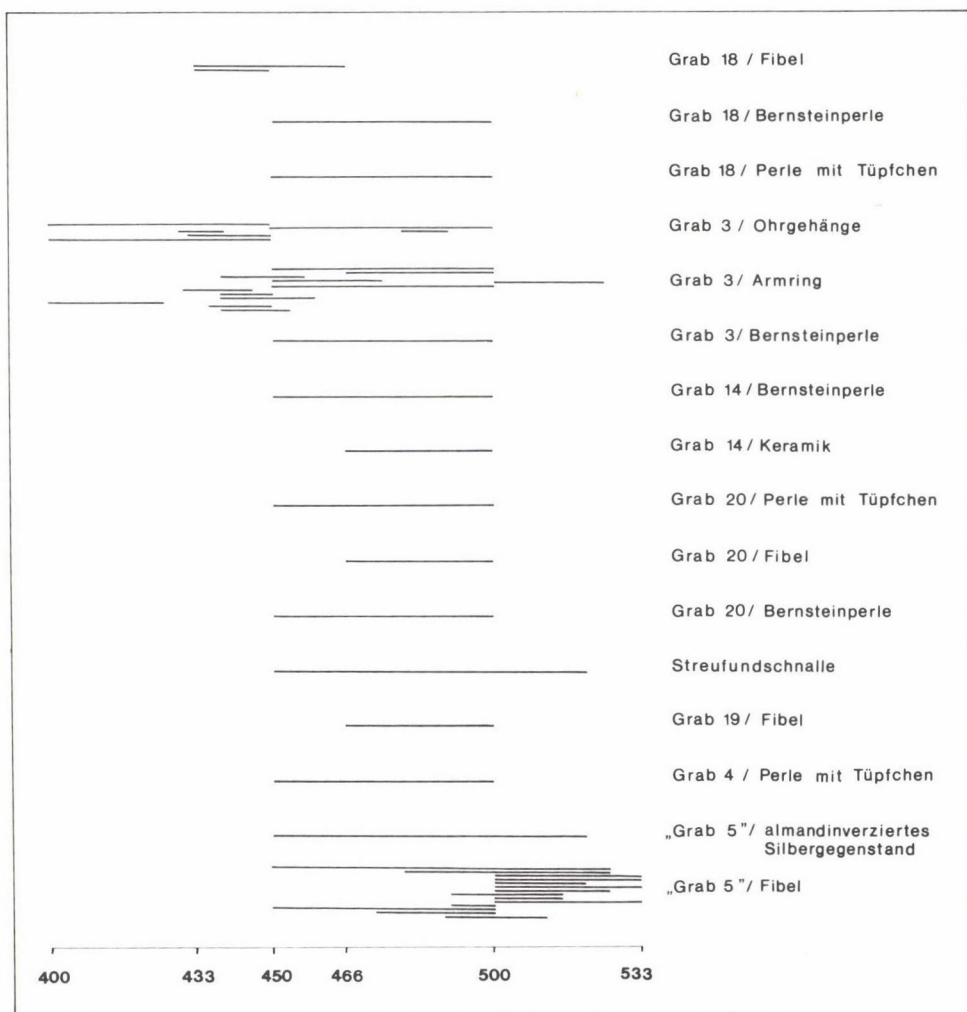


Abb. 15. Hács-Béndekpuszta. Die Datierung der Funde

Gräberfeld kann man nur vermuten, daß das Gräberfeld im nördlichen Teil eröffnet wurde – in nach Familien geordneten Gruppen (?) – und sich aufgrund der voneinander entfernter liegenden Gräber in seinem südlichen Teil in diese Richtung ausdehnen konnte (vgl. die Fibeln von ein und demselben Typ der Gräber 19 und 20). Mangels entsprechender datierbarer Funde ist jedoch diese Vermutung nicht beweisbar.

VIII. DAS ETHNIKUM DER IM GRÄBERFELD BESTATTETEN BEVÖLKERUNG

Das Ethnikum der im Gräberfeld bestatteten Bevölkerung ist dank der Fibeln, Keramikbeigaben, ovalen Schnallen, Käämme, Taschenbügel usw. – im allgemeinen – einfach anzugeben: germanisch. Wenn wir hingegen innerhalb dieser allgemeinen Bestimmung etwas Konkretes sagen möchten, tauchen schon Schwierigkeiten auf.

Im Prinzip kämen bei einer Gräberfelderöffnung zwischen 456 (?) und 469 (aufgrund der Fibel aus Grab 18!) im Falle eines in SO-Pannonien liegenden Gräberfeldes die Ostgoten in Betracht.¹²⁸ Wegen der Keramik- und Waffenbeigaben – falls diese sich auf den Zeitraum vor 473 bezögen – läßt sich jedoch der ostgotische Charakter des Gräberfeldes in Zweifel ziehen.¹²⁹ Die Ostgoten haben – wie allgemein bekannt ist – 473 Pannonien verlassen.¹³⁰ Die Belegung des Gräberfeldes wurde jedoch auch noch danach fortgesetzt. Deswegen sind die Ostgoten einerseits aus chronologischen Gründen, andererseits wegen der für ostgotische Gräberfelder atypischen Waffen- und Keramikbeigaben von den möglichen *gentes/Ethnika* auszuschließen.

Vom Gesichtspunkt des Ethnikums der Bevölkerung des Gräberfeldes aus ist auch der mit gotischen Unzialen geschriebene gotischsprachige Text von »Grab 5« ein scheinbar schlagender Beweis.¹³¹ Wegen des sakralen Charakters des Textes jedoch ist – wie bei den mittelalterlichen lateinischen Bibeltexten – zwischen der Sprache, in der der Text geschrieben wurde, und der Muttersprache bzw. dem Ethnikum des Inhabers ein Zusammenhang nicht unmittelbar gegeben. Daraus läßt sich kein Beweis auf das Ethnikum der Bestatteten formen. Das gilt um so mehr, als die Inschrift wahrscheinlich *post quem* 473 in die Erde gelangte und somit auch nichts bezüglich der Zeit vor 473 beweist.

Den obigen Erläuterungen zufolge sind also im Gräberfeld entweder vor 473 Ostgoten bestattet, die 473 Pannonien nicht verlassen und sich den nach 473 Pannonien in Besitz nehmenden Sweben kulturell (?) (vgl. Keramik- und Waffenbeigaben) »assimiliert« haben [dazu müßte man die Datierung aller (auch die angeblich zerstörten inbegriffen) Waffen- und Keramikbeigaben nach 473 nachweisen], oder ein anderes germanisches – mit den Ostgoten verbundenes – Ethnikum/*gens* (sonst hätten sie nicht vor 473 im ostgotischen Siedlungsgebiet leben können). Aber für seine Bestimmung gibt es heute noch keine entsprechende Methode.

¹²⁸ Vgl. die überholte Meinung von KISS 1979

¹²⁹ WERNER 1956b 127–; BIERBRAUER 1975 68–69

¹³⁰ WOLFRAM 1979 334–335

¹³¹ SZÉKELY 1977; HARMATTA (vgl. Anm. 118)

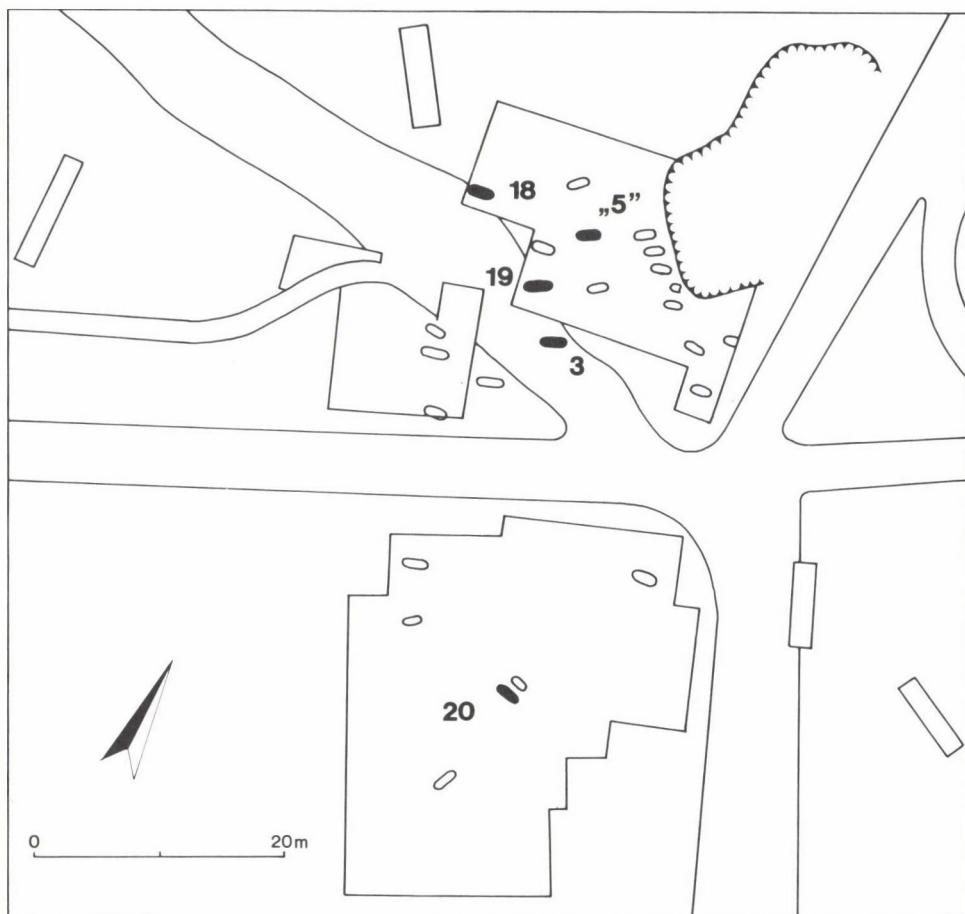


Abb. 16. Hács-Béndekpuszta. Die Gräber mit Fibelbeigaben

IX. DIE KULTURHISTORISCHE BEDEUTUNG DER GOTISCHSPRACHIGEN TEXTE VON HÁCS-BÉNDEKPUSZTA

Der Gebrauch des Gräberfeldes fällt größtenteils in das »stille« Zeitalter Pannoniens, nachdem die Ostgoten Pannonien bereits verlassen hatten (473) und die Langobarden den nördlichen Teil Pannoniens 526 bzw. – nach den neuesten Forschungen – etwas früher als zu diesem klassischen Zeitpunkt noch nicht besetzt hatten. Gewiß ist es dieser »Stille« zu verdanken, daß sich die gotische Geschichte nicht mehr hier und die langobardische Geschichte noch nicht hier abspielten und die ‚Nationalchronik‘ der Sweben von Pannonien entweder nicht abgefaßt wurde oder uns nicht erhalten

geblieben ist. So wissen wir von den geschichtlichen Ereignissen dieser Periode zwischen 473 und 526 (bzw. einige Jahre vorher) sehr wenig.

In dieser »stillen« Periode, als die Geschichte Pannoniens – mangels schriftlicher Quellen – gleichsam »ereignislos« wurde, stellen die mit gotischen Unzialen (d. h. mit dem Alphabet von Wulfila) geschriebenen gotischsprachigen Texte auf der Bleiplatte vom »Grab 5« von Hács-Béndekpuszta einen bedeutenden Quellenwert dar. Hier denke ich nicht an den linguistischen Quellenwert, der von J. Harmatta untersucht wurde,¹³² sondern an deren historischen Wert.

Dieses Quellenmaterial beweist für den Zeitabschnitt vor 473, daß die Ostgoten oder zumindest ein Teil von ihnen arianische Christen waren. Andererseits macht eine Datierung der Inschriften auf die Zeit nach 473, d. h. auf den nach-ostgotischen Zeitraum, wahrscheinlich, daß der kurze Aufenthalt der Ostgoten (456–473) nicht nur ständige Kriege bedeutete, sondern auch eine Missionstätigkeit unter den umliegenden Germanen einschloß.

Wir können nicht wissen, ob die gesamte Einwohnerschaft von Hács-Béndekpuszta Arianer waren, da es außer den Inschriften keine weiteren Anzeichen dafür gibt. Auch geben uns die Inschriften nur über eine einzige Person, nämlich über den Glauben der im »Grab 5« Bestatteten, Aufschluß. Aus der Tatsache, daß er/sie die Inschriften bei sich aufbewahrte bzw. die Familienmitglieder sie mit ihm/ihr begruben, darf man folgern, daß er/sie ein/eine gläubige(r) Arianer(in) gewesen sein konnte. Daraus läßt sich leider noch nicht einmal folgern, daß der/die Inhaber(in) die Texte verstehen oder lesen konnte. Wir haben keinerlei Hinweise dafür, ob er/sie die Texte eventuell selber geschrieben haben könnte. Auch lassen sich keine Vermutungen bezüglich der Frage anstellen, ob der 20–25jährige Mann¹³³ (falls die Bleiplatten wirklich in seinem Grab gefunden wurden) ein Laienmitglied der germanischen Gemeinschaft war oder, zwar im Kreise seiner Familie bestattet, dem arianischen Klerus und so der arianischen Kirche angehörte.

Falls wir nicht ganz so kritisch die Frage bzw. das Mikromilieu um die Texte herum betrachten, sondern uns das Erscheinen des gotischsprachigen Textes des Neuen Testaments am Ende des 5. Jahrhunderts bzw. am Anfang des 6. Jahrhunderts aus der Vogelperspektive anschauen, dann ist hervorzuheben, daß es sich um eines der frühesten in gotischer Sprache geschriebenen Denkmäler, d. h. um den frühesten Textzeugen der Bibelübersetzung von Wulfila handelt, und daß die Texte sehr wichtige Denkmäler der Verbreitung des arianischen Christentums bei den Germanen darstellen.

In der Germanistik bildet seit langem den Gegenstand der Diskussion, wann und auf welchem Weg das Christentum im Kreise der Germanen Mitteleuropas verbreitet wurde.¹³⁴ Die gotischsprachigen neutestamentlichen Texte von Hács-Béndekpuszta stehen aufgrund ihrer geographischen und chronologischen Lage an der Grenze von zwei Epochen bzw. zwei Kulturen (nämlich der gotischen und swebischen, bzw. der ost- und mitteleuropäischen). In der Frage, ob die gotische Mission von

¹³² HARMATTA (vgl. Anm. 118)

¹³³ LIPTÁK 1961

¹³⁴ KUHN 1976; GSCHWANTLER – SCHÄFERDIEK 1976; SCHÄFERDIEK 1978; STUTZ 1980

Osten nach Westen oder von Westen nach Osten vor sich ging, sprechen¹³⁵ die Texte von Béndekpuszta für die erste Richtung. Das macht wahrscheinlich, daß die Ostgoten die den Anstoß gebenden Missionare in Richtung der mitteleuropäischen germanischen Völker/*gentes* waren.¹³⁶

Ungarisches Nationalmuseum
H-1370 Budapest, Pf. 364

Liste I

DIE ANALOGIEN DER FIBEL AUS »GRAB 5«

Basel-Gotterbarmweg Grab 22

VOGT 1930 159, Taf. X:3–4; Datierung: Mitte des 5. Jh.s – 520/530 (GIESLER 1981 Abb. 2)

Budapest III., Árpád fejedelem u. (1980)

unveröffentlicht, Mitteilung von Á. B. Tóth

Csongrád-Kettőshalmi-Flur (?)

CSALLÁNY 1961 226, CCXI: 14–15

Gispersleben Grab 2

SCHMIDT 1961 Taf. 31 f.; Datierung: 2. Hälfte der Gruppe 2B (480–525) (SCHMIDT 1961 122)

Hács-Béndekpuszta Grab 5

Han Potoci

VINSKI 1954 309, Abb. 2:2, BIERBRAUER 1971 134, Abb. 2:1–2; Datierung: erstes Drittel des 6. Jh.s (BIERBRAUER 1971 135)

Kasić-Glavčurak

VINSKI 1971–72 220, Taf. V:47; Datierung: erstes Viertel des 6. Jh.s (VINSKI 1971–72 220)

Kistelek (?), Umgebung

CSALLÁNY 1961 227, Taf. CXCv:9

Maierdorf (Siebenbürgen)

SALIN 1904 26, fig. 55; KÜHN 1974 615, Typ 4,29

Mihajleviči

VINSKI 1971–72 226; Taf. XI:64; Datierung: frühes 6. Jh. (VINSKI 1971–72 221)

Monceau-le-Neuf

WERNER 1961 15, Nr. 15, Taf. 5:15a–b; Datierung: erste Hälfte des 6. Jh.s (WERNER 1961 16)

Oradea/Nagyvárad/Großwardein-Guttman-Ziegelfabrik

CSALLÁNY 1961 109–110, Taf. 208:5–6

¹³⁵ STUTZ 1980

¹³⁶ An dieser Stelle möchte ich mich bei János Harmatta, Margit Nagy, Ágnes Cs. Sós für das Überlassen teils der Dokumentation aus dem Nachlaß von Á. Salamon, teils der Karten und Abbildungen aus ihrem Besitz zum Zweck der Publikation bedanken. Weiterhin bin ich Peter G. Németh wegen der Photodokumentation im Museum von Kaposvár, Róbert Müller, Ágnes B. Tóth, Győző J. Szabó für ihre Auskünfte, Melinda Torbágyi wegen ihrer Münzbestimmungen, Margit Szabados wegen der Zeichnungen, Judit Kardos wegen der Photos, Ágnes Vári wegen der Karten und Tabellen zu Dank verpflichtet.

Zum Schluß möchte ich mich an dieser Stelle bei István Szabolcs Király, Museumsdirektor, und László Költő, Leiter der Archäologischen Abteilung des Rippl-Rónai-Museums zu Kaposvár für die Erlaubnis zur Publikation der Funde bedanken. – Das Ms wurde am 20. April 1993 abgeschlossen. Die Übersetzung des Verfassers wurde von Rolf Eickhoff sprachlich bearbeitet. Vielen Dank für seine sorgfältige Arbeit und Geduld.

- Ószöny/Brigetio
KISS 1981b 206–207, Abb. 7:1; Datierung: erstes Viertel des 6. Jh.s (KISS 1981b 207)
- Plavno-Medial
MRKOBRAĐ 1980, Taf. XIII:5; Datierung: Ende des 5. und Anfang des 6. Jh.s (MRKOBRAĐ 1980 118)
- Pula/Pola-Amphitheatrum
VINSKI 1971–72 191, Taf. 2:26; Datierung: frühes 6. Jh.s (VINSKI 1971–72 191)
- Rifnik Grab 9
BIERBRAUER 1971 135–136, Abb. 3:1; Datierung: erstes Drittel des 6. Jh.s (BIERBRAUER 1971 136; VINSKI 1971–72 220)
- Sisak/Siscia
BRUNŠMID 1905 76, Abb. 32; VINSKI 1962 76; Datierung: Ende des 5. Jh.s (VINSKI 1962 76), unmittelbar vor 500, um 500 (VINSKI 1962 76)
- Straubing-Alburg Grab 100
CHRISTLEIN 1981, Abb. 144, 47 (!); Datierung: zweite Hälfte des 5. Jh.s (CHRISTLEIN 1981 47)
- Tortona
BIERBRAUER 1975 324, Taf. 44:4; Datierung: »keine Entscheidung zu, ob die ... Kleinfibel aus Tortona schon vor 488–489 zur Tracht ... gehört hat oder erst in Italien erworben wurde« (BIERBRAUER 1973 14)
- Travnik-Gorne Pečica
MRKOBRAĐ 1980, Taf. XI:3,6; Datierung: Ende des 5. und Anfang des 6. Jh.s (MRKOBRAĐ 1980 118)
- Ungarn, Umgebung von Keszthely
Balaton Museum, Keszthely, Inv. Nr. 75. 1380. 1., erwähnt: MÜLLER – PETANOVICS – VIRÁG 1987 45, Nr. 13

Liste 2

OHRGEHÄNGE MIT POLYEDERVERSCHLUSS MIT SICH ÜBER DEN KUBUS ERHEBENDEN FASSUNGEN

- Arad-Mikclaka/Micălaca
CSALLÁNY 1961 144, Nr. 83: Die Fotos der Gegenstände sind unveröffentlicht. UNM Inv. Nr. 111/1903.1–2, N.511,513. Datierung: falls die bronzene Fibel, Typ Bratei (CSALLÁNY 1961 Taf. 215:5) die Streufunde aus den zwei Gräbern datiert, dann erste Hälfte des 5. Jahrhunderts (BIERBRAUER 1989 146).
- Bácsordas/Karavukovo
KISS 1983 112–114, Abb. 9:1–2; Datierung: *post quem* 443 bzw. zweite Hälfte des 5. Jh.s (KISS 1983 100)
- Basel-Kleinhüningen Grab 35
GIESLER-MÜLLER 1992 36, Taf. 4:1–2, 72C:2a–b
- Békéscsaba-Ziegelei
CSALLÁNY 1961 121, Taf. 188:14–15
- Desana
BIERBRAUER 1975 267, Taf. 6:3–4, 9:4; Datierung: *ante quem* 489/493 (BÓNA: cit. KISS 1979 330, Anm. 4)
- Laa a. d. Thaya Grab 1
BENINGER 1929 146, Taf. XVIII:9; STADLER 1988 345, VII.37d; Datierung: 430–440: BENINGER 1929 149, fortgeschrittene erste Hälfte des 5. Jh.s (BIERBRAUER 1980 136, Abb. 14)
- Medgyes/Mediaș, Umgebung
CSALLÁNY 1961 199, Taf. 239:8
- Suuk Su, Krim
Germanen, Hunnen, Awaren 1988 113, Nr. I. 17

Szentcs-Berekhát Grab 34

CSALLÁNY 1961 74, Taf. 72:5

Völcs/Velt

LÁSZLÓ 1941 125–126, Taf. 1:4–5; Datierung: erste Hälfte des 5. Jahrhunderts (HOREDT 1986 15). »könnte ...von den Gepiden oder sogar aus dem Grab einer vornehmen germanischen Frau, die »Hunnin« geworden ist,« stammen (BÓNA 1986 133).

Liste 3

PERLEN MIT TÜPFCHEN

Bački Monoštor/Bodrogh-Monostorszeg Grab 6, Grab 9

KISS 1983 33–34, Abb. 2:16–20, Abb. 3:8a; Datierung: 2. Hälfte des 5. Jh.s (KISS 1983 100)

Bešenov/Zsitvabesenyő-Törökdomb, Streufund

TOČIK 1962, Abb. 3:9; Datierung: Mitte des 5. Jh.s

Jobbágyi-Petőfi-Str.

KISS 1981a 167, Taf. 1:1; Datierung: erstes Viertel des 6. Jh.s (KISS 1981a 168)

Slimnic/Stolzenburg/Szelindek-Šarba/Stempen

GLODARIU 1974 484, Abb. 2:3; Datierung: zweite Hälfte oder Ende des 5. Jh.s (GLODARIU 1974 488)

Schletz

LIPPERT 1968 327, Abb. 1; Datierung: Anfang des 5. Jh.s (LIPPERT 1968 331)

Smolin Grab XXXII

TEJRAL 1973, Abb. 6:12–13; Datierung: späte Jahrzehnte der ersten Hälfte des 5. Jh.s (TEJRAL 1973 53)

Strahotin Grab 89

ČIZMAR – GEISLEROVÁ – RAKOVSKY 1985 289–293, Abb. 3:4–5; Datierung: zweite Hälfte des 5. Jh.s (ČIZMAR – GEISLEROVÁ – RAKOVSKY 1985 302)

Záluží Grab 28/XXIII

SVOBODA 1965, Taf. XCVI:14; Datierung: von den letzten Jahrzehnten des 5. Jh.s bis zur Mitte des 6. Jh.s (SVOBODA 1965 358)

Viminacium-Burdelj Gräber 28, 29, 49

ZOTOVIĆ 1980 111, Taf. VI:8; 111, Taf. VII:3–4; 113, Taf. XII:4

Liste 4

ARMRINGE MIT KOLBENENDEN

(Au: Gold, Ag: Silber)

Beregvid/Beregszász/Tiszavid (?) Au

CSALLÁNY 1961 220, Taf. 204:11; KISS 1992 40, Abb. 28:d; Datierung: zweite Hälfte des 5. Jh.s (KISS 1992 40)

Cepari/Csépán Au

PROTASE 1959 478, Abb. 3:2, 4:2; Datierung: vers l'an 450 (PROTASE 1959 485), aufgrund einer Münze (HAHN 1989, Theodosius II. Nr. 25a) ist *post quem* 430/441 zu datieren

Cluj/Kolozsvár/Klausenburg-Someșeni/Szamosfalva Au

HOREDT–PROTASE 1970 88, Taf. 25:2; Datierung: 457–473 = drittes Viertel des 5. Jh.s (HOREDT–PROTASE 1970 96)

Gáva Au

JÓSA 1910 226, Datierung: zweite Hälfte des 5. Jh.s (KOVRIK 1979 132)

Jobbágyi Grab 1 Ag

KISS 1981 167, Taf. 1:8–9, Datierung: erstes Viertel des 6. Jh.s (KISS 1981 168)

Kaposcs Grab 1 Ag

DAX 1980 98, Abb. 6:33–34, 11:1–2, Datierung: letztes Drittel des 5. Jh.s (DAX 1980 103)

- Laa a. d. Thaya Grab I Ag
 BENINGER 1929 146, Taf. XVIII:6-7; Datierung: 430-440 (BENINGER 1929 149), fortgeschrittene erste Hälfte des 5. Jh.s (BIERBRAUER 1980 136, Abb. 14)
- Keszthely-Fenekpuszta Grab 1976/5 Ag
 ERDÉLYI 1982 66, Abb. 3-4; Datierung: zweite Hälfte des 5. Jh.s (ERDÉLYI 1982 250)
- Mád Ag
 KOVRIG 1951 1114, Taf. XLV:6; Datierung: Mitte des 5. Jh.s (BÓNA 1971b 274-275)
- Regöly-Pénzesdomb Au
 MÉSZÁROS 1970 75, Abb. 12:2; Datierung: erstes Viertel des 5. Jh.s (MÉSZÁROS 1970 91)
- Smolin Grab XXXII Au
 TEJRAL 1973, Abb. 5:11; Datierung: späte Jahrzehnte der ersten Hälfte des 5. Jh.s (TEJRAL 1973 53)
- Tiszaölök Ag
 KOVRIG 1951 113, Taf. XLIII:5-6; Datierung: Mitte des 5. Jh.s (BÓNA 1971b 274-275)
- Viminacium-Burdelj Grab 29 Ag
 ZOTOVIĆ 1980 111, Taf. VII:5

Liste 5

FINGERRINGE MIT MIT ALMANDIN CLOISONNIERTEM KOPF

- Basel-Kleinhüningen Grab 126
 MOOSBRUGGER-LEU 1971 Bd. B Taf. 54:23; GIESLER-MÜLLER 1992 116, Taf. 28:10, Taf. 72C:1
- Hács-Bédepuszta Grab 3
 Hatvan-Boldog
 HAMPEL 1905 II. 58-59, III. 50:5
- Mahlberg
 CHRISTLEIN 1979 156-157, Taf. 46
- Miskolc, Umgebung
 HAMPEL 1905 II. 48, III. 41:4a-b
- Strachotin Grab 80
 ČIZMAR - GEISLEROVÁ - RAKOVSKY 1985 286, Abb. 5:13
- Ungarn₁
 HAMPEL 1905 II. 58-59, III. 50:2; NOLL 1974 57-58, Nr. C 84, Abb. 37
- Ungarn₂ (vor 1865!)
 GREIFENHAGEN 1975 88, Taf. 64:18

Liste 6

SCHWERTSCHEIDEBESCHLÄGE

- Wenigumstadt Grab 141
 RYTKA - WAMSER 1981 158-159, Abb.; Datierung: von der zweiten Hälfte des 5. Jh.s bis in das 8. Jh. - Spathagrab 141: erste Belegungsphase
- Rommersheim
 MENGHIN 1983 190, Nr. 11; Datierung: A-Stufe: bis 480 (MENGHIN 1983, Abb. 25)
- Basel-Kleinhüningen Grab 212
 MENGHIN 1983 211, Nr. 38; Datierung: B-Stufe = 480-520 (MENGHIN 1983, Abb. 25)
- Mezőfő Grab 68
 MENGHIN 1983 221, Nr. 51; Datierung: B-Stufe = 480-520 (MENGHIN 1983, Abb. 25)

Haillot Grab 16

MENGHIN 1983 220, Nr. 50; Datierung: B-Stufe = 480–520 (MENGHIN 1983, Abb. 25)

Tarnaméra-Urak dűlő

Ausgrabung und Mitteilung von J. Gy. Szabó, Dobó István Múzeum, Eger. Unveröffentlicht.

Datierung: aufgrund des Glasbechers von demselben Grab: zweite Hälfte des 5. Jh.s

Liste 7

TASCHENBÜGEL

Apahida II.

HOREDT – PROTASE 1972 180, 194, Nr. 2; Taf. 33:5–5; Datierung: nach 454 (HOREDT – PROTASE 1972 216)

Basel-Gotterbarmweg Grab 2,17

VOGT 1930 161, Taf. XI:2; 154, Abb. 5:5; Datierung: Mitte des 5. Jh. bis 520/530 (GIESLER 1981, Abb. 2)

Bodrogh-Monostorszeg/Bácsmonostor/Bački Monoštor Grab 12/1902

KISS 1983, Abb. 3:14; zweite Hälfte des 5. Jh.s (KISS 1983 100)

Duvno-Korita Grab 60

MILETIĆ 1979 149–150, Taf. IV: ohne Nummer; Datierung: von Mitte bis letzte Jahrzehnte des 6. Jh.s

Elstertrebnitz Grab 4

MILDENBERGER 1959 25, Abb. 11:3; Datierung: von 480 bis zweite Hälfte des 6. Jh.s (MILDENBERGER 1959 124–125)

Hács-Bédekepuszta Grab 22

Kiszombor-B, Grab 189

CSALLÁNY 1961 182, Taf. CCXLIV:5

Krainburg Gräber 168, 180, 284, 332

STARE 1980 63, Taf. 55:11; 64, Taf. 60:6; 71, Taf. 85:2; 74, Taf. 99:3

Praha-Veleslavin Grab 10

SVOBODA 1965 269, Taf. XLII:10; Datierung: vom Beginn bis letzte Jahrzehnte des 5. Jh.s (SVOBODA 1965 358)

Praha-Kibylisy Grab VI

SVOBODA 1965 260, Taf. XXVI:11; Datierung: vom Beginn bis letzte Jahrzehnte des 5. Jh.s (SVOBODA 1965 358)

Rakovčani Gräber 16, 43, 57

MILETIĆ 1970 122, Taf. II:124; Taf. IV:126; Taf. VI; Datierung: pripadaju kraju V i prvim decenijama VI. veke (MILETIĆ 1970 156), erst vor 500 bis um 550 (VINSKI 1980 98)

Strahotin Grab 70

ČIZMAR – GEISLEROVÁ – RAKOVSKY 1985 286, Abb. 3:4; Datierung: zweite Hälfte des 5. Jh.s (ebendort 302)

LITERATUR

- ALFÖLDI 1932 = ALFÖLDI, A., *Leletek a hun korszakból és ethnikai szétválasztásuk. Funde aus der Hunnenzeit und ihre ethnische Sonderung.* ArchHung 9. Budapest.
- ANNIBALDI-WERNER 1963 = ANNIBALDI, G.-WERNER, J., *Ostgotische Grabfunde aus Acquasanta. Germania* 41 (1963) 356–373.
- Awaren 1988 = Awaren in Europa. *Schätze eines asiatischen Reitervolkes*, 6.–8. Jh. Frankfurt/Main–Nürnberg.
- BANCK 1966 = BANCK, A., *Byzantine Art in the Collections of the USSR.* Moskva.
- BARKÓCZI – SALAMON 1974–75 = BARKÓCZI, L. – SALAMON, Á., *Das Gáberfeld von Szabadbattyán aus dem 5. Jahrhundert.* MittArchInst 5 (1974–75) 89–111.
- BENINGER 1929 = BENINGER, E., *Germanengräber von Laa an der Thaya. Eiszeit und Urgeschichte* VI (1929) 143–155.
- BENINGER 1931 = BENINGER, E., *Der westgotisch-alanische Zug nach Mitteleuropa.* Mannus-Bibliothek. Leipzig.
- BIERBRAUER 1971 = BIERBRAUER, V., *Zu den Vorkommen ostgotischer Bügelfibeln in Raetia II.* BVb1 36 (1971) 131–165.
- BIERBRAUER 1973 = BIERBRAUER, V., *Die ostgotischen Funde von Domagnano.* Germania 51 (1973) 499–523.
- BIERBRAUER 1975 = BIERBRAUER, V., *Die ostgotischen Grab- und Schatzfunde in Italien.* Bibliotheca Studi Medievali 7. Spoleto.
- BIERBRAUER 1980 = BIERBRAUER, V., *Zur chronologischen, soziologischen und regionalen Gliederung des ostgermanischen Fundstoffes des 5. Jh.s im Donaugebiet.* In: *Die Völker an der Mittleren und Unteren Donau im fünften und sechsten Jahrhundert.* Wien. 131–142.
- BIERBRAUER 1989 = BIERBRAUER, V., *Bronzene Bügelfibeln des 5. Jh.s aus Südosteuropa.* JMV 72 (1989) 141–160.
- BIERBRAUER 1992 = BIERBRAUER, V., *Historische Überlieferung und archäologischer Befund. Ostgermanische Einwanderer unter Odoaker und Theoderich nach Italien.* In: *Probleme der relativen und absoluten Chronologie ab Laténezeit bis zum Frühmittelalter.* Kraków. 263–277.
- BÓNA 1971a = BÓNA, I., *A népvándorlás kora Fejér megyében. Die Zeit der Völkerwanderung. Fejér megye története az őskortól a honfoglalásig.* 5. Székesfehérvár.
- BÓNA 1971b = BÓNA, I., *Ein Vierteljahrhundert der Völkerwanderungszeitforschung in Ungarn (1945–1969).* ActaArchHung 23 (1971) 265–336.
- BÓNA 1986a = BÓNA, I., *Dáciától Erdőelvéig. A népvándorlás kora Erdélyben (271–896).* In: *Erdély története.* Hrg: Makkai, L. – Mócsy, A. Budapest. 107–234.
- BÓNA 1986b = BÓNA, I., *Szabolcs-Szatmár megye régészeti leletei.* In: *Szabolcs-Szatmár megye műemlékei I.* Budapest. 15–91.
- BÖHME 1986a = BÖHME, H. W., *Das Ende der Römerherrschaft in Britannien und die angelsächsische Besiedlung Englands im 5. Jahrhundert.* JRGZM 33 (1986) 469–574.
- BÖHME 1986b = BÖHME, H. W., *Bemerkungen zum spätrömischen Militärstil.* In: *Zum Problem der Deutung frühmittelalterlicher Bildinhalte.* Hrsg: H. Roth. Sigmaringen. 25–50.
- BÖHNER 1980 = BÖHNER, K., *Childerich von Tournai.* RGA 4 (1980) 440–460.
- BRUNŠMID 1905 = BRUNŠMID, J., *Starine ranijega srednjega vijeka iz Hrvatske I Slavonije I.* VHAD (N.S. VIII) 208–220.
- CHADWICK HAWKES – DUNNING 1961 = CHADWICK HAWKES, S. – DUNNING, G. C., *Soldiers and settlers in Britain, fourth and fifth century: with a catalogue of animal-ornamented buckles and related belt-fittings.* MedArch 5 (1961) 1–70.

- CHIFLET 1655 = CHIFLET, I. I., Anastasis Childerici I. Francorum regis, sive thesaurus sepuchralis. Antwerpen.
- CHIRILĂ – CHIFOR 1977 = CHIRILĂ, E. – CHIFOR, I., Un mormînt din secolul al V-lea e.n. Țaga. Ein Grab aus dem 5. Jh. in Țaga. Acta MP 1 (1977) 183–184.
- CHRISTLEIN 1979 = CHRISTLEIN, R., Die Alamannen. Archäologie eines lebendigen Volkes. Stuttgart–Ahlen 1979.
- CHRISTLEIN 1981 = CHRISTLEIN, R., Ostgotischer Fibelschmuck aus dem bajuvarischen Gräberfeld von Straubing-Alburg. Das archäologische Jahr in Bayern 1981. 170–171.
- CHRISTLEIN 1991 = CHRISTLEIN, R., Ostgotischer Fibelschmuck aus dem bayuwarischen Gräberfeld von Straubing-Albing, Niederbayern. AJB 1981 (1982) 168–169.
- ČIZMAR – GEISLEROVÁ – RAKOVSKY 1985 = ČIZMAR, M. – GEISLEROVÁ, K. – RAKOVSKY, I., Pohřebišť z doby stěhování národů ve Strachotině. Das Gräberfeld aus der Völkerwanderungszeit in Strachotin. PA 76 (1985) 285–300, 300–302.
- CLAUSS 1987 = CLAUSS, G., Die Tragsitte von Bügelfibeln. Eine Untersuchung zur Frauentracht im Frühen Mittelalter. JRGZM 34 (1987) 491–603.
- CSALLÁNY 1958 = CSALLÁNY, D., Hamvasztásos és csontvázas hun temetkezések a Felső-Tisza vidékén. Die hunnenzeitlichen Brand- und Skelettgräber in den Gebieten am oberen Lauf der Theiß. HOMÉ 2 (1958) 83–93, 93–97.
- CSALLÁNY 1961 = CSALLÁNY, D., Archäologische Denkmäler der Gepiden im Mittel-Donaubecken. ArchHung 38. Budapest.
- DAMM 1988 = DAMM, I. G., Goldschmiedearbeiten der Völkerwanderungszeit aus dem nördlichen Schwarzmeergebiet. Katalog der Sammlung Diergardt 2. KJb 21 (1988) 65–210.
- DAUTOVA-RUŠEVLIJAN 1981 = DAUTOVA-RUŠEVLIJAN, V., Rezultati zaštitno-sondažnih iskopanja na lokalitetu "Vranja" kod Hrtkovac u Srem 1979. godine. Resultate der im Jahre 1979 durchgeführten Schutz- und Suchgrabung auf dem Fundort Vranja bei Hrtkovci in Syrmien. RVM 27 (1981) 181–200, 201.
- DAX 1980 = DAX, M., Keleti germán női sírok Kapolcson. Ostgermanische Frauengräber in Kapolcs. VMMK 15 (1980) 97–106, 106.
- DIMITRIJEVIĆ – KOVAČEVIĆ – VINSKI 1962 = DIMITRIJEVIĆ, D. – KOVAČEVIĆ, J. – VINSKI, Z., Seoba naroda. Zemun.
- DRAVECZKY – SÁGI – TAKÁTS 1964 = DRAVECZKY, B. – SÁGI, K. – TAKÁTS, GY., A Somogy megyei múzeumok régészeti adattára. Kaposvár.
- EBBINGHAUS 1989 = EBBINGHAUS, E. A., The gothic material from the cemetery at Hács-Béndekpuszta. General Linguistics 29 (1989) 79–83.
- ERCEGOVIĆ-PAVLOVIĆ 1982 = ERCEGOVIĆ-PAVLOVIĆ, SL., An Eastern Germanic Grave from Mačvanska Mitrovica. Sirmium 4 (1982) 19–24.
- ERDÉLYI 1982 = ERDÉLYI, I., Novyj mogilnik V. v. v Keszthely-Fenékpuszta. Ein neues Gräberfeld aus dem 5. Jahrhundert in Keszthely-Fenékpuszta. In: Drevnosti epohi velikogo pereselenija narodov V–VIII vekov. Moskva. 64–69, 250.
- FETTICH 1936 = FETTICH, N., (A) Dunapentelei avar sírleletek. Trouvailles avares de Dunapentele. ArchHung 18. Budapest.
- FETTICH 1937 = FETTICH, N., Die Metallkunst der landnehmenden Ungarn. ArchHung 21. Budapest.
- FETTICH 1951 = FETTICH, N., Régészeti tanulmányok a késői hun fémművesség történetéhez. Archäologische Studien zur Geschichte der späthunnischen Metallkunst. ArchHung 31. Budapest.
- FETZER 1896 = FETZER, J., (A) Bátaszéki lelet. ArchÉrt 16 (1896) 94–95.

- FÜLEP 1984 = FÜLEP, F., *Sopianae. The history of Pécs during the roman Era, and the problem of the continuity of the late roman population.* ArchHung 50. Budapest.
- GARAM 1992 = GARAM, É., *Die Awaren.* In: GARAM-KISS 1992 14–20, 44–61.
- GARAM-KISS 1992 = GARAM, É. – KISS, A., *Goldfunde aus der Völkerwanderungszeit im Ungarischen Nationalmuseum.* Milano-Budapest.
- Germanen, Hunnen, Awaren 1988 = Germanen, Hunnen, Awaren. *Schätze der Völkerwanderungszeit.* Nürnberg-Frankfurt/M.
- GIESLER 1981 = GIESLER, U., *Das rechtsrheinische Vorland von Basel und Augst im frühen Mittelalter.* In: Lössrach und das rechtsrheinische Vorland von Basel. *Führer zu vor- und frühgeschichtlichen Denkmälern.* 47. Mainz. 92–125.
- GIESLER-MÜLLER 1992 = GIESLER-MÜLLER, U., *Das frühmittelalterliche Gräberfeld von Basel-Kleinhüningen.* Basler Beiträge zur Ur- und Frühgeschichte. Bd. 11B. Basel.
- GLODARIU 1974 = GLODARIU, I., *Ein Grab aus dem 5. Jahrhundert in Slimnic (Rumänien)* Germania 52 (1974) 483–489.
- GREIFENHAGEN 1975 = GREIFENHAGEN, A., *Schmuckarbeiten in Edelmetall.* II. Berlin.
- GSCHWANTLER – SCHÄFERDIEK 1976 = GSCHWANTLER, O. – SCHÄFERDIEK, K., *Bekehrung und Bekehrungsgeschichte.* RGA 2 (1976) 180–188.
- HAHN 1989 = HAHN, W., *Die Ostprägung des Römischen Reiches im 5. Jahrhundert.* *Moneta Imperii Romani, Byzantini.* Wien.
- HAMPEL 1905 = HAMPEL, J., *Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn.* Braunschweig. I–III.
- HAMPEL 1911 = HAMPEL, J., *A gávai sírlelet.* ArchÉrt 31 (1911) 135–147.
- HEINRICH 1990 = HEINRICH, A., *Ein völkerwanderungszeitliches Gräberfeld bei Mitterhof, GB Laa an der Thaya.* ArchA 74 (1990) 85–104.
- HORED T 1958 = HORED T, K., *Untersuchungen zur Frühgeschichte Siebenbürgens.* Bucureşti.
- HORED T 1979 = HORED T, K., *Die Polyederohrringe des 5.–6. Jh. u. Z. aus der SR Rumänien.* Zeitschrift für Archäologie 13 (1979) 241–250.
- HORED T 1986 = HORED T, K., *Siebenbürgen im Frühmittelalter.* Bonn.
- HORED T – PROTASE 1970 = HORED T, K. – PROTASE, D., *Ein völkerwanderungszeitlicher Schatzfund aus Cluj-Someşeni.* 48 (1970) 85–98.
- HORED T – PROTASE 1972 = HORED T, K. – PROTASE, D., *Das zweite Fürstengrab von Apahida.* Germania 50 (1972) 174–220.
- Jelentés 1906 = Jelentés a Magyar Nemzeti Múzeum 1906. évi állapotáról. Budapest.
- JÓSA 1910 = JÓSA, A., *A gávai lelet.* MKÉ 4 (1910) 226–230.
- KALTOFEN 1984 = KALTOFEN, A., *Studien zur Chronologie der Völkerwanderungszeit im südöstlichen Mitteleuropa.* BAR IntSer 191. Oxford.
- KISS 1979 = KISS, A., *Ein Versuch, die Funde und des Siedlungsgebiet der Ostgoten in Pannonien zwischen 456–471 zu bestimmen.* ActaArchHung 31 (1979) 329–339.
- KISS 1981a = KISS, A., *Germanischer Grabfund der Völkerwanderungszeit in Jobbágyi (Zur Siedlungsgeschichte des Karpatenbeckens in den Jahren 454–568).* Alba Regia 19 (1981) 167–185.
- KISS 1981b = KISS, A., *Funde aus dem 5.–6. Jh. im Gebiet von Brigetio.* FolArch 32 (1981) 191–208.
- KISS 1983 = KISS, A., *Die Skiren im Karpatenbecken, ihre Wohnsitze und ihre materielle Hinterlassenschaft.* ActaArchHung 35 (1983) 95–131.
- KISS 1991a = KISS, A., *Dilemma bei der Interpretation der frühgeschichtlichen Grabfunde von Mezőberény (1884).* FolArch 42 (1991) 117–142.
- KISS 1991b = KISS, A., *Zur Zeitstellung des „münzdatierten“ awarischen Fürstengrabes von Kunágota.* JPMÉ 36 (1991) 67–83.

- KISS 1992 = KISS, A., Hunnen und Germanen (406?–567/568). In: GARAM–KISS 1992 8–13, 21–43.
- KISS 1996 = KISS, A., Das Gräberfeld von Szekszárd-Palánk und das ostgotische Fundstoff in Pannonien. *Zalai Múzeum* 6 (1996) (im Druck).
- KOLNIK 1984 = KOLNIK, T., Römische und germanische Kunst in der Slowakei. Bratislava.
- KOVRIG 1951 = KOVRIG, I., A tiszalöki és mádi lelet. *ArchÉrt* 78 (1951) 113–118.
- KOVRIG 1954 = KOVRIG, I., Germán lelet Gyuláról. *FolArch* 6 (1954) 86–91.
- KOVRIG 1979 = KOVRIG, I., Die Ostgermanen im Donauraum. In: Kunst der Völkerwanderungszeit. Propyläen Kunstgeschichte, Supplementband IV. Hrsg: H. Roth, Frankfurt/M.–Berlin–Wien. 126–133.
- KROPOTKIN 1962 = KROPOTKIN, V. V., Klady vizantijskoj monet na territorii SSSR. Moskva.
- KUHN 1976 = KUHN, H., Die gotische Mission. *Saeculum* 27 (1976) 50–65.
- KÜHN 1974 = KÜHN, H., Die germanischen Bügelfibeln der Völkerwanderungszeit in Süddeutschland. Graz.
- LÁSZLÓ 1941 = LÁSZLÓ, GY., Közöletlen gót leletek az Erdélyi Nemzeti Múzeum Érem- és Régiségtárában. Unveröffentlichte gotische Funde in der Numismatisch-Archaeologischen Abteilung des Siebenbürgischen National-Museums. *Közlemények* 1 (1941) 122–127, 128.
- LÁSZLÓ 1955 = LÁSZLÓ, GY., Études archéologiques sur l'histoire de la société des Avars. *ArchHung* 34. Budapest.
- LIPPERT 1968 = LIPPERT, A., Völkerwanderungszeitliche Grabfunde aus Sigmundsherg in Niederösterreich. *Germania* 46 (1968) 325–333.
- LIPTÁK 1961 = LIPTÁK, P., Germanische Skelettreste von Hács-Bédekepuszta aus dem 5. Jahrhundert. *ActaArchHung* 13 (1961) 231–246.
- LÓRINCZY 1984–85 = LÓRINCZY, G., A szegvár-oromdőlő kora avarkori temető 1. sírja. Das Grab 1 des frühwarenzeitlichen Gräberfeldes von Szegvár-Oromdőlő. *MFME* 1984–85/2 127–152, 153.
- MENGHIN 1983 = MENGHIN, W., Das Schwert im Frühen Mittelalter. Stuttgart.
- MÉSZÁROS 1970 = MÉSZÁROS, GY., A regölyi korai népvándorláskori fejedelmi sír. Das Fürstengrab von Regöly aus der Frühvölkerwanderungszeit. *ArchÉrt* 97 (1970) 66–91, 91–92.
- MILDENBERGER 1959 = MILDENBERGER, G., Die germanischen Funde der Völkerwanderungszeit in Sachsen. Leipzig.
- MILETIĆ 1970 = MILETIĆ, N., Ranosrednjovekovna nekropola u Rakovčanima kod Prijedora. *Glasnik Zemaljskog muzeja – Arheologija* 25 (1970) 119–158.
- MILETIĆ 1978 = MILETIĆ, N., Ranosrednjovekovna nekropola u Koritima kod Duvna. Frühmittelalterliche Nekropole in Korita bei Duvno. *Glasnik Zemaljskog muzeja* 33 (1978) 141–181, 182.
- MOOSBRUGGER-LEU 1971 = MOOSBRUGGER-LEU, R., Die Schweiz zur Merowingerzeit. Bern.
- MRKOBRAD 1980 = MRKOBRAD, D., Arheološki nalazi seobe naroda u Jugoslavije. Beograd.
- MÜLLER – PETANOVICS – M. VIRÁG 1987 = MÜLLER, R. – PETANOVICS, K. – M. VIRÁG, Zs., Ékszer- és viselettrötenet. Keszthely.
- NAGY 1984 = NAGY, M., Hódmezővásárhely története az I–VI. században. In: Hódmezővásárhely története. Hódmezővásárhely. 189–229.
- NÉMETH 1988 = NÉMETH, P., Frühgermanische Schatz- und Grabfunde. In: Germanen, Hunnen, Awaren. Nürnberg. 219–222.
- NOLL 1974 = NOLL, R., Vom Altertum zum Mittelalter. Wien.
- NOVOTNY 1976 = NOVOTNY, B., Šarovce. Bratislava.
- NOVOTNY 1984 = NOVOTNY, B., Nové nálezy z doby stahovania národov na Slovensku. Neue Funde aus der Völkerwanderungszeit in der Slowakei. *Musaica* 17 (1984) 111–117, 117.

- PAPP – SALAMON 1978–79 = PAPP, L. – SALAMON, Á., Gräber aus dem 5. Jh. in Letkés. *MittArchInst.* 8–9 (1978–79) 85–92.
- PAULSEN –
SCHACH-DÖRGES 1972 = PAULSEN, P. – SCHACH-DÖRGES, H., *Holzhandwerk der Alemannen.* Stuttgart.
- PROTASE 1959 = PROTASE, D., Un mormint din secolul V la Cepari (Transilvania). Une tombe du V^e siècle découverte à Cepari (Transylvanie). *SCIV* 10 (1959) 475–483, 484–485.
- PUSZTAI 1954 = PUSZTAI, R., Béndekpusztai leletek. Ms. Rippl-Rónai Múzeum Adattára, ltsz. 446.
- PUSZTAI 1955a = PUSZTAI, R., A hács-béndekpusztai germán temető. Ms. MNM Adattár 110.H.II.
- PUSZTAI 1955b = PUSZTAI, R., Jelentés a béndekpusztai leletmentő ásatásról. Ms. MNM Adattár 149.H.II.
- PUSZTAI 1956? = PUSZTAI, R., A hács-béndekpusztai keleti-gót temető. Ms. (Grab 1–22). Nachlaß von Á. Salamon.
- PUSZTAI 1956 = PUSZTAI, R., Hács-Béndekpuszta. *ArchÉrt* 83 (1956) 100.
- PUSZTAI 1957 = PUSZTAI, R., Hács-Béndekpuszta. *ArchÉrt* 84 (1957) 87.
- ROES 1967 = ROES, A., Taschenbügel und Feuerstähle. *BJ* 167 (1967) 285–299.
- ROSS 1965 = ROSS, C. A., *Catalogue of the Byzantine and Early Medieval Antiquities in the Dumbarton Oaks Collection.* Washington.
- RYTKA – WAMSER 1981 = RYTKA, CHR. – WAMSER, L., Neue Ausgrabungen im Reihengräberfeld von Wenigumstadt. In: *Das archäologische Jahr in Bayern* 1981 158–159.
- SÁGI 1991 = SÁGI, K., Egy VI. századi keszthelyi temető és mondanivalója a „Keszthely-Kultúra” etnikumának szempontjából. Keszthelyer Friedhof aus dem 6. Jahrhundert und dessen Bedeutung bezüglich des Ethnikums der »Keszthelyer Kultur«. A Tapolcai Városi Múzeum Közleményei 2 (1991) 113–140, 140–141.
- SALAMON 1957 = SALAMON, Á., Jelentés a béndekpusztai 1956. évi ... ásatásról. Ms. MNM Adattár 192–193.H.III.
- SALAMON 1958a = SALAMON, Á., Hács-Béndekpuszta. *ArchÉrt* 85 (1958) 205 = *RégFüz* I. 10 (1958) 33–34.
- SALAMON 1958b = SALAMON, Á., Hács-Béndekpuszta. *ArchÉrt* 85 (1958) 89 = *RégFüz* I. 9. 1958. 34.
- SALAMON 1958c = SALAMON, Á., Jelentés az 1957. évi béndekpusztai V. sz-i temető feltárásáról. MNM Adattár 202.H.III.
- SALAMON 1977 = SALAMON, Á., Grave 5 from the Cemetery at Hács-Béndekpuszta. *MittArchInst* 7 (1977) 37–40.
- SALAMON 1959 = SALAMON, Á., Hács-Béndekpuszta. *ArchÉrt* 86 (1959) 207 = *RégFüz* I. 11 (1959) 46.
- SALAMON – SÓS 1980 = SALAMON, Á. – SÓS, Á. Cs., Fifth to ninth century. In: *Archeology of Roman Pannonia.* Ed: A. Lengyel – G. T. B. Radan. Budapest. 397–425.
- SALIN 1904 = SALIN, B., *Altgermanische Tierornamentik.* Stockholm.
- SCHÄFERDIEK 1978 = SCHÄFERDIEK, K., Germanenmission. *RAC* 10 (1978) 491–547.
- SÓS 1986 = SÓS, Cs. Á., Ágnes Salamon (1923–1986). *ArchÉrt* 113 (1986) 262–263.
- SCHMIDT 1961 = SCHMIDT, B., *Die späte Völkerwanderungszeit in Mitteleuropa.* Halle/Saale.
- STADLER 1988 = STADLER, P., Die Bevölkerungsstrukturen nach Eugippius und den archäologischen Quellen. In: *Hunnen, Germanen, Awaren* 1988. 297–328.
- STARE 1980 = STARE, V., Kranj, nekropola iz časa preseljevanja ljudstev. Ljubljana.

- STUTZ 1980 = STUTZ, E., Die germanische These vom »Donauweg« gotisch-arianischer Missionare im 5. und 6. Jahrhundert. In: Völker an der mittleren und unteren Donau im fünften und sechsten Jahrhundert. Hrsg. H. Wolfram – F. Daim. Wien. 207–223.
- SVOBODA 1953 = SVOBODA, B., Poklad byzantského kovotepce v Zemianském Vrboku. Der Verwahrfund eines byzantinischen Meisters in Zemiansky Vrbok (Südslowakei). PA 44 (1953) 33–93, 101–107.
- SVOBODA 1957 = SVOBODA, B., Šperky z XXXII. hrobu ve Smoline. PamArch 48 (1957) 463–494.
- SVOBODA 1965 = SVOBODA, B., Čechy v době stehování národů. Böhmen in der Völkerwanderungszeit. Praha.
- SZÉKELY 1977 = SZÉKELY, D., A lead tablet with inscriptions from Hács-Bédepuszta. MittArchInst 7 (1977) 41–43.
- SZENDREY 1928 = SZENDREY, Á., A miszlai gót sírlelet. Der gotische Grabfund von Miszla. ArchÉrt N.S. 42 (1928) 222–225, 348.
- TEJRAL 1973 = TEJRAL, J., Mähren im 5. Jahrhundert. Die Stellung des Grabes XXXII aus Smolin im Rahmen der donauländischen Entwicklung zu Beginn der Völkerwanderungszeit. Praha.
- TEJRAL 1982 = TEJRAL, J., Morava na slonku antiky. Mähren an der Neige der Antike. MonArch 29. Praha.
- TOČÍK 1962 = TOČÍK, A., Nové nálezy z doby stahovania národov na juhozápadnom Slovensku. Neue Funde aus der Völkerwanderungszeit in der Südwestslowakei. ŠtZ 9 (1962) 187–214, 214–218.
- TOMKA 1980 = TOMKA, P., Das germanische Gräberfeld aus dem 6. Jahrhundert in Fertőszentmiklós. ActaArchHung 32 (1980) 5–30.
- VINSKI 1954 = VINSKI, Z., Ein völkerwanderungszeitlicher Goldschmuck aus Herzogowien. Germania 32 (1954) 307–313.
- VINSKI 1962 = VINSKI, Z., O značaju nalaze seobe naroda iz Karavukova u Bačkoj. Vijesti muzealaca i konzervatora Hrvatske 11/3 (1962) 75–79.
- VINSKI 1971–72 = VINSKI, Z., O rovašenim fibulama Ostrogota i Tirinzama povodom rijetkog tirinskog nalaza u Saloni. Zu ostgotischen und thüringischen Fibeln anlässlich eines seltenen thüringischen Fundes in Salona. VHAD 3/6–7 (1971–72) 177–216, 216–227.
- VOGT 1930 = VOGT, E., Das alamannische Gräberfeld am alten Gotterbarmweg in Basel. ASGA 32 (1930) 145–164.
- WERNER 1956a = WERNER, J., Beiträge zur Archäologie des Attila-Reiches. München.
- WERNER 1956b = WERNER, J., Die archäologischen Zeugnisse der Goten in Südrubland, Ungarn, Italien und Spanien. I. Goti in Occidente. III. Settimane di Studio del Centro Italiano sull'alto Medioevo. Spoleto. 127–130.
- WERNER 1961 = WERNER, J., Katalog der Sammlung Diergart. I. Fibeln. Berlin.
- WOLFRAM 1979 = WOLFRAM, H.: Geschichte der Goten. München.
- ZOTOVIĆ 1980 = ZOTOVIĆ, LJ., Nekropola iz vremena seobe naroda sa uže gradske teritorija Viminacija. Necropole du territoire municipal de Viminacium de la période des migrations des peuples. Starianar 31 (1980) 95–114, 115.

Tabelle 1

DIE DOKUMENTATION DER AUSGRABUNGEN VON HÁCS-BÉDEKPUZSTA

Jahr	Verfasser	Datum	Archiv/Zeitschrift
1949	Gy. Takáts		—
1949	J. Csalog		—
1954	R. Pusztai	28. 08.	Rippl-Rónai-Museum, Inv. 446
1955a	R. Pusztai	März	MNM 110.H.II. Grab 1–14
1955b	R. Pusztai	17. 11.	MNM 149.H.II. Bericht
1956	R. Pusztai		ArchÉrt 83.1956.100
1956?	R. Pusztai		Katalog von Grab 1–22
1957	R. Pusztai		ArchÉrt 84.1957.87
1957	Á. Salamon	6. 08.	MNM 192–193.H.III. Grab 23–24
1958a	Á. Salamon		ArchÉrt 85.1958.89 = RégFüz 9.1958.34
1958b	Á. Salamon		ArchÉrt 85.1958. 205 = RégFüz 10.1958.33–34
1958c	Á. Salamon	17. 06.	MNM 202.H.III. Bericht
1959	Á. Salamon		ArchÉrt 86.1959.207 = RégFüz 11.1959.46

Tabelle 2

DIE FIBELN VOM TYP BAKODPUZSTA NACH LÄNGSANGABEN GEORDNET

Fundort	Länge	Literatur
Bakodpuszta Grab 3	4,8 cm	HAMPEL 1905 II.1–2, III.1:2
Bédepuszta Grab 18	4,8 cm	
Kővágószőlős Grab 6	5,0 cm	unveröffentlicht
Cluj-Someşeni/Kolozsvár-Szamosfalva Grab III	5,0 cm	HOREDT 1958 75
Horny Ksely, Streufund	> 6,0 cm	SVOBODA 1965 24, Taf. XIX:7
Kyjov, Streufund	7,2 cm	TEJRAL 1982 202, Abb. 37:3
Böhmen, Streufund	> 8,4 cm	SVOBODA 1965 24, Taf. XIX:8
Ťaga/Cege	9,2 cm	CHIRILĂ – CHIFER 1977 181–183, Taf. I:1

Tabelle 3

DIE TYPEN DER BERNSTEINPERLEN

Fundort	amorphe	linsenförmige	scheibenförmige	jetonförmige	Literatur	Datierung	Literatur
Bakodpuszta Grab 3		+			KISS 1983 104	fortgeschrittene erste Hälfte des 5. Jh.s <i>post quem</i> 454 kurz nach der Mitte des 5. Jh.s	BIERBRAUER 1980 136, Abb. 14 KISS 1983 112 KISS 1983 125
Bácsordas/Karavukovo		+			CSALLÁNY 1961 230, Nr. 205, Taf. 274:9–10	2. Hälfte des 5. Jh.s Mitte und zweite Hälfte des 5. Jh.s	KOVRIG 1979 131–132 BIERBRAUER 1980 137, Abb. 14
Beograd (1911)		+			BENINGER 1931 50, Abb. 22:6	erste Hälfte des 5. Jh.s	
Beregvid		+			CSALLÁNY 1961 220, Nr. 177, Taf. 204:1	zweite Hälfte des 5. Jh.s	KOVRIG 1979 132
Dombóvár		+			HAMPEL 1905 II. 689, Abb. S. 688:4	Mitte und zweite Hälfte des 5. Jh.s Mitte bzw. drittes Viertel des 5. Jh.s	BIERBRAUER 1980 137, Abb. 14 BIERBRAUER 1989 11
Domoszló Grab 1		+			unveröffentlicht	Ende des 5. Jh.s – Anfang des 6. Jh.s	
Dunaújváros-Öreghegy	+	+	+		KOVRIG 1954	spätes 5. Jh. – frühes 6. Jh.	BÓNA 1971a 230
Gyula-Kőröspart			+		KOVRIG 1954 86, Taf. XX:4, CSALLÁNY 1961 114–115, Nr. 41, Taf. 205:5	spätes 5. Jh. – frühes 6. Jh.	BÓNA 1971a 230
Hács-Béndekpuszta Grab 3		+	+	+			
Hács-Béndekpuszta Grab 5			+				

Hács-Bédekipusztá Grab 14		+			
Hács-Bédekipusztá Grab 18		+			
Hács-Bédekipusztá Grab 20		+			
Hrtkovci-Vranja	+	+	DAUTOVA-RUŠEVLJAN 1981 184, Taf. VII:5	Mitte des 5. Jh.s Mitte des 5. Jh.s oder spätestens bis zum Jahre 471 erstes Viertel des 5. Jh.s	DAUTOVA-RUŠEVLJAN 1981 201 DAUTOVA-RUŠEVLJAN 1981 201 BIERBRAUER 1989 16
Hódmezővásárhely-Sóshalom		+	NAGY 1984 218–219, Anm. 89, Abb. 14:4	erste Hälfte des 5. Jh.s bzw. Mitte des 5. Jh.s	NAGY 1984 218
Keszthely-Fenék Grab 1976/10		+	ERDÉLYI 1982 66	zweite Hälfte des 5. Jh.s	ERDÉLYI 1982 250
Kiszombor-B Grab 40		+	CSALLÁNY 1961 174, Taf. 115:15–23	Anastasius (491–518) Solidus: Anfang des 6. Jh.s	CSALLÁNY 1961 174
Kiskunfélegyháza		+	KISS 1983 119, Abb. 11:3	fortgeschrittene erste Hälfte des 5. Jh.s zweite Hälfte des 5. Jh.s	BIERBRAUER 1980 136, Abb. 14 KISS 1983
Laa a. d. Thaya Grab 1		+	BENINGER 1929 146	430–440 fortgeschrittene erste Hälfte des 5. Jh.s	BENINGER 1929 149 BIERBRAUER 1980 136, Abb. 14
Laa a. d. Thaya-Mitterhof Grab 3		+	HEINRICH 1990 88	Mitte des 5. Jh.s	HEINRICH 1990 96
Levice/Léva-Kurta-hegy Grab 1951/52		+	NOVOTNY 1984 112, Abb. 3	auslaufende erste Hälfte des 5. Jh.s	NOVOTNY 1976 96
Mačvanska Mitrovica Grab 149		+	ERCEGOVIĆ–PAVLOVIĆ 1982 20, Taf. II:2	from the year 500 or later	ERCEGOVIĆ–PAVLOVIĆ 1982 23
Mád		+	KOVRIG 1951 114, Taf. XLVI:3–4	um die Mitte des 5. Jh.s	BÓNA 1971a 274–5
Miszla		+	SZENDREY 1928 223, Taf. VII:10–12	um 450 bis zweite Hälfte des 5. Jh.s zweite Hälfte des 5. Jh.s	Werner + Fettich, cit. VOGT 1930 157 KISS 1979 337

(Fortsetzung)

Fundort	amorphe linsenförmige scheibenförmige jetonförmige	Literatur	Datierung	Literatur
Nyíregyháza–Stadion	+	CSALLÁNY 1958 85, Taf. I:10–11	erste Hälfte des 5. Jh.s	CSALLÁNY 1958 92
Perjámos/Periam	+	HAMPEL 1905 II.6. III.7:3,5	Mitte des 5. Jh.s	KOVRIG 1979 131
Rábapordány	+ + +	ALFÖLDI 1932 74, Taf. XII	erste Hälfte des 5. Jh.s	KOVRIG 1979 130
Šarovce-Makóczadomb Grab 2/1955	+	NOVOTNY 1976 124–125, Abb. 16:A1	Hunnenzeit	NOVOTNY 1976 77
Grab 4/1955	+	NOVOTNY 1976 125, Abb. 16:E2	Hunnenzeit	NOVOTNY 1976 77
Grab 18/1955	+	NOVOTNY 1976 155, Abb. 20:C	Hunnenzeit	NOVOTNY 1976 77
Smolin Grab XXXII	+	SVOBODA 1957	die letzten Jahrzehnte der ersten Hälfte des 5. Jh.s	TEJRAL 1973 53
Soponya Grab 1	+	BÓNA 1971a 230, Abb. 9	spätes 5. Jh.	BÓNA 1971a 230
Sremska Mitrovica–Puškinova ul. (1959)	?	DIMITRIJEVIĆ – KOVAČEVIĆ – VINSKI 1962 93–94, ERCEGO- VIĆ – PAVLOVIĆ 1982 Taf. IV:3	spätes 5. Jh.	DIMITRIJEVIĆ – KOVAČEVIĆ – VINSKI 1962 94
Strachotin Grab 80	+	ČIZMAR – GEISLEROVÁ – RAKOVSKY 1985 286, Abb. 5:15	zweite Hälfte des 5. Jh.s	ČIZMAR – GEISLEROVÁ – RAKOVSKY 1985 302
Strachotin Grab 89	+	ČIZMAR – GEISLEROVÁ – RAKOVSKY 1985 289, Abb. 3:3	zweite Hälfte des 5. Jh.s	ČIZMAR – GEISLEROVÁ – RAKOVSKY 1985 302
Szekszárd–Palánk Grab 217	+ +	KISS 1996	zweite Hälfte des 5. Jh.s	KISS 1996
Szentes-Kökényzug Grab 50	+	CSALLÁNY 1961 31 Taf. VIII:6		
Tiszalök	+ + +	KOVRIG 1951 113, Taf. XLII:6	um Mitte des 5. Jh.s	BÓNA 1971a 274–5



1



2



3



4

Tafel 1. Hács-Bédekpuzsta. 1: Grab 4, 2: Grab 16, 3: Grab 18, 4: Grab 20



1

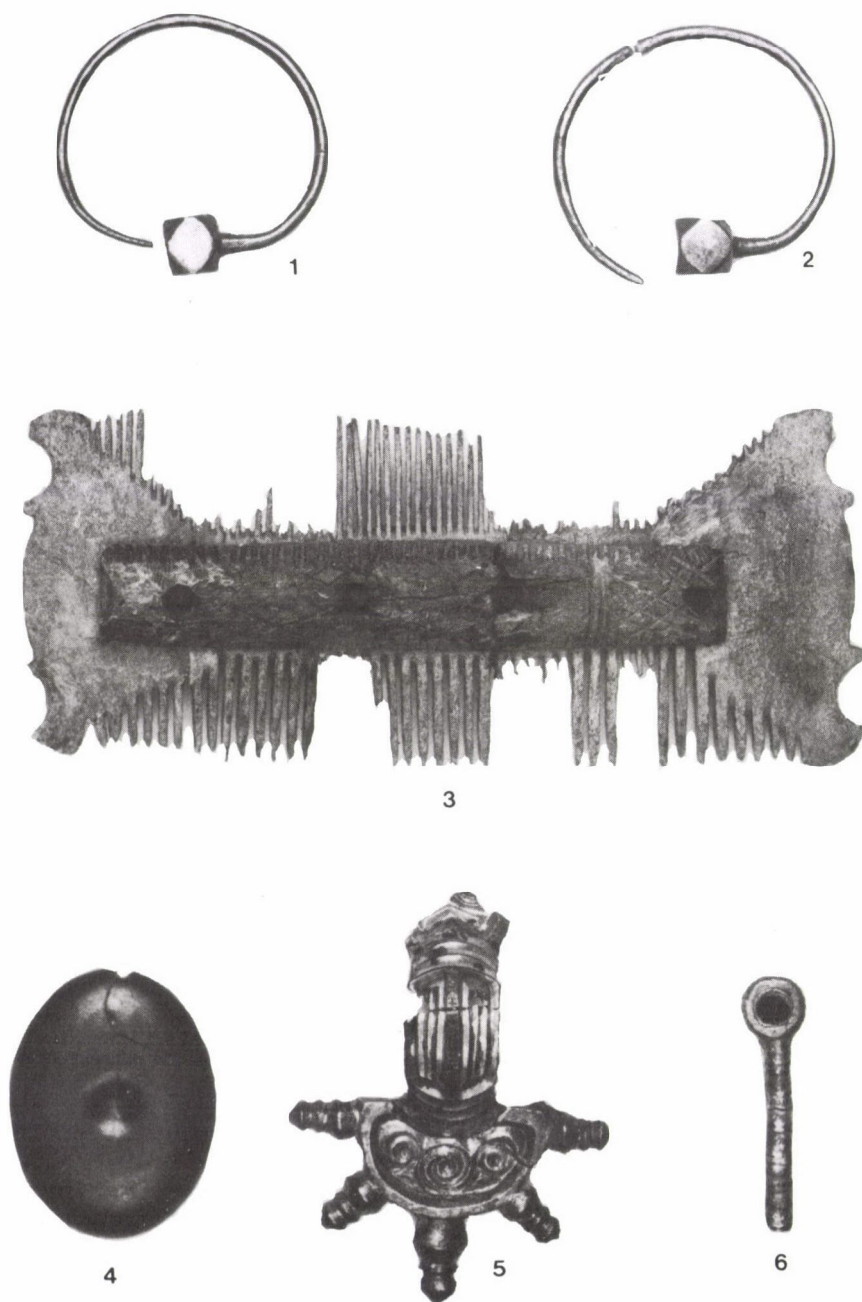


2

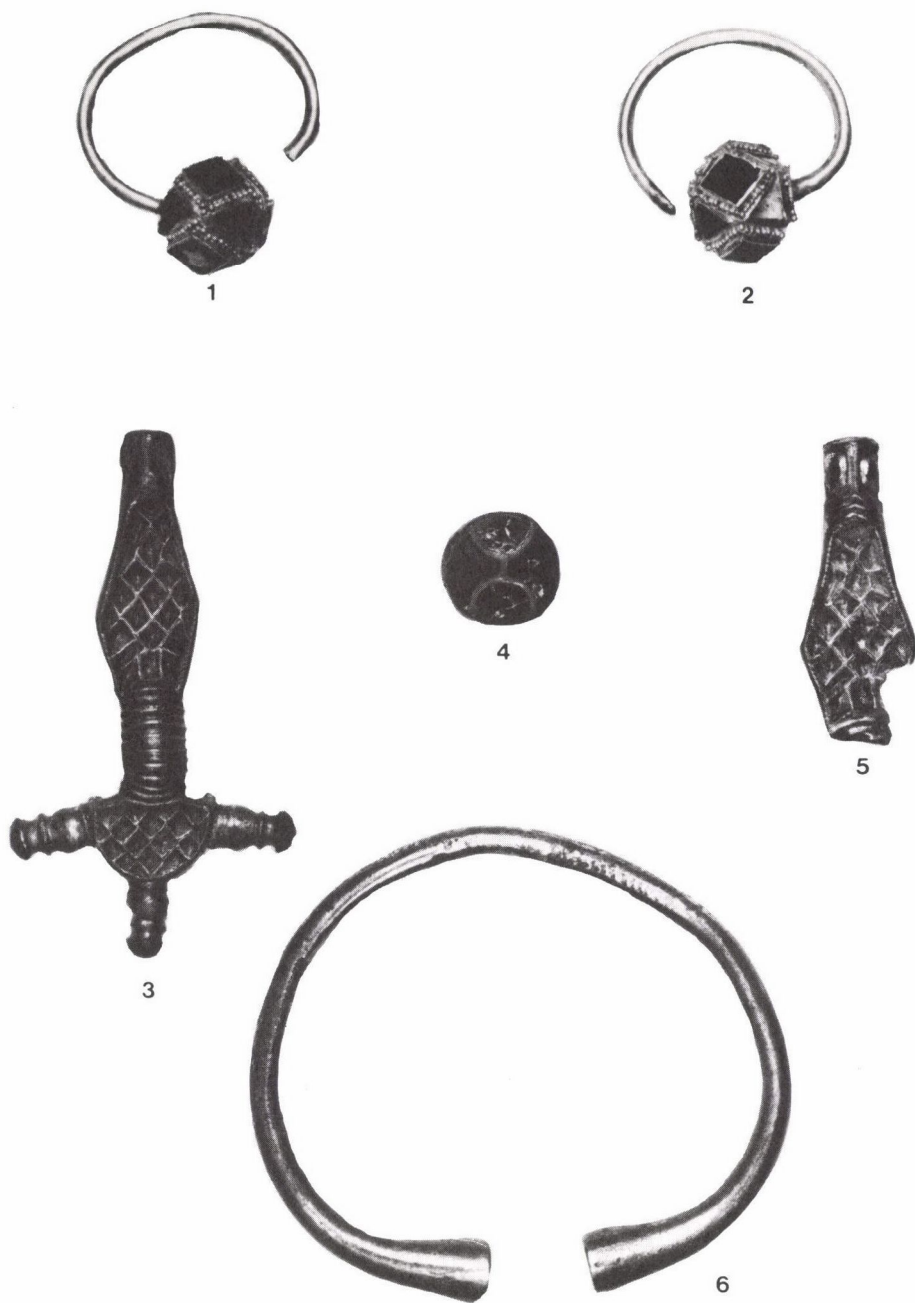


3

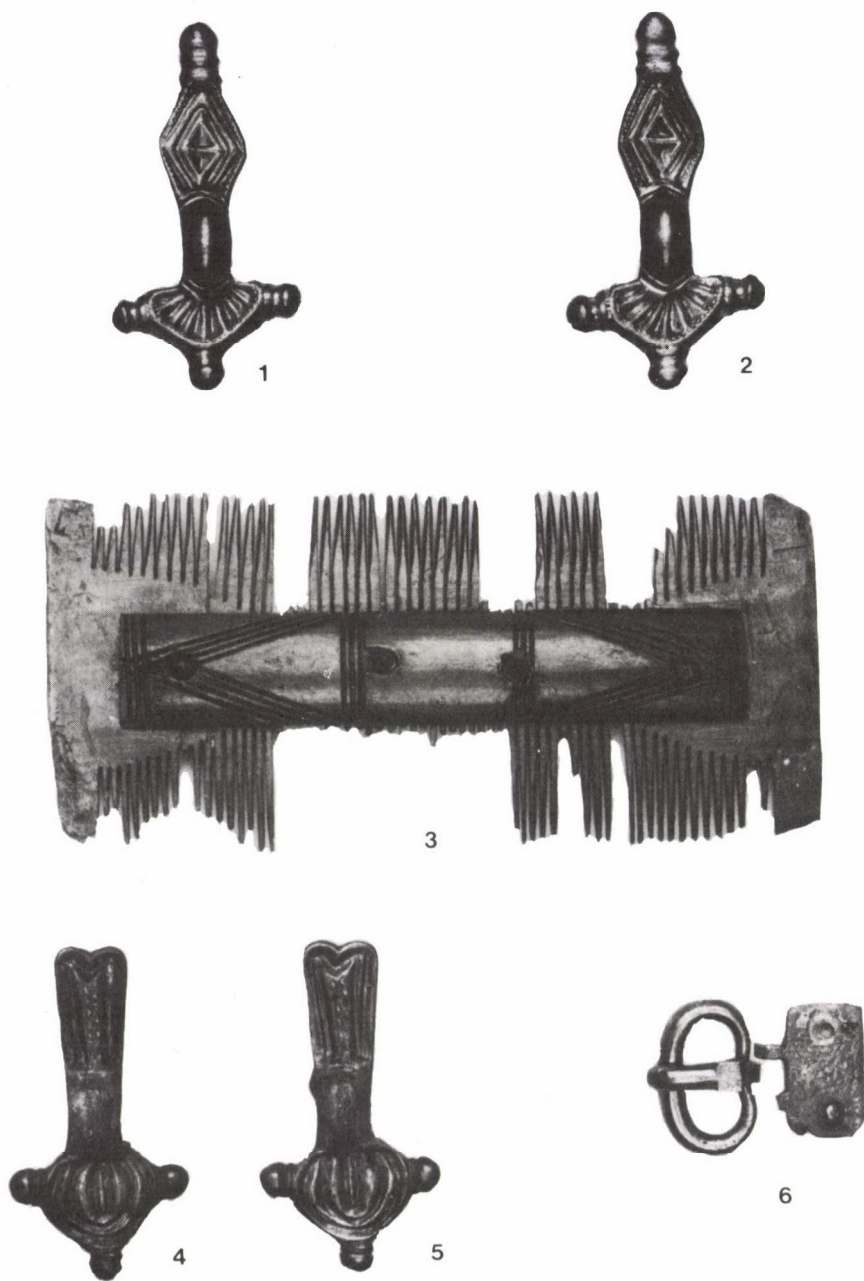
Tafel 2. Hács-Béndekpuszta. 1–2: Grab 23, 3: Grab 24



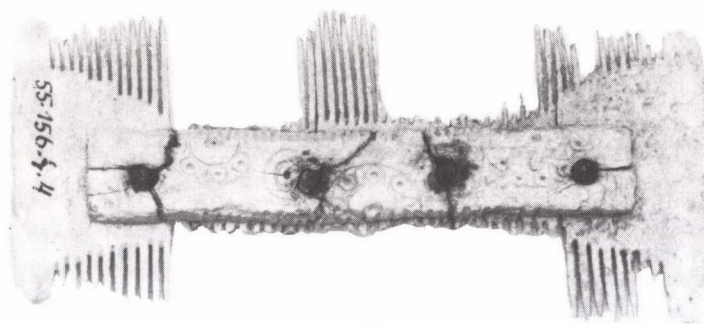
Tafel 3. Hács-Bédekpusztá. 1-2: Grab 1, 3: Grab 4, 4-6: »Grab 5«



Tafel 4. Hács-Béndekpuszta. 1–6: Grab 3



Tafel 5. Hács-Béndekpuszta. 1-2: Grab 18, 3: Grab 13, 4-5: Grab 19, 6: x₁



1



2

Tafel 6. Hács-Béndekpuszta. 1: Grab 18, 2: Grab 14a

PEKKA TUOMISTO

JANUS PANNONIUS AND THE *PANEGYRICUS* *MESSALLAE*

Since József Huszti wrote his fundamental biography of Janus Pannonius in 1931 the common opinion seems to have been that the principal model for Janus' panegyrics was Claudius Claudianus¹, even more markedly than Martial was the model for his satirical and erotic epigrams. The statement is still not to be taken too literally because in the poems of Janus there is nearly always a complex structure of allusions to several ancient and later authors. His aim was to produce contemporary poetry which would compete with the ancient models, and in this rôle he was not willing to swear by one master's name, even if he modestly calls himself "an ape of Martial" in one of his epigrams². According to Janus, emulation of the great authors is acceptable only if one can surpass one's predecessor's work, a true principle of the humanist writers³.

* I should like to thank prof. Toivo Viljamaa for his advice and comments and prof. Zsigmond Ritoók, who has kindly provided me with a microfilm copy of the Sevilla manuscript.

¹ HUSZTI, JÓZSEF, Janus Pannonius. Pécs, 1931. p. 80 and n. 16. The influence of Claudian on Janus was studied in detail in by FENICZY, GYÓRGY, Claudius Claudianus és Janus Pannonius panegyricus költészete (The panegyric poetry of Cl. and J.). Budapest, 1943. The opinion of Huszti is repeated eg. by KARDOS, TIBOR, Janus Pannonius reneszánszkori értékelése és költői metódusa (The appreciation of J. in the Renaissance and his poetical method). Budapest, 1972. p. 31. IFJ. HORVÁTH, JÁNOS, Janus Pannonius műfajai és mintái (The models and the kinds of poem of J.). In: Janus Pannonius (Tanulmányok) [J. (Studies)]. Budapest, 1975. p. 377. BIRNBAUM, MARIANNA L., Janus Pannonius: Poet and Politician. Zagreb, 1981. p. 87.

² Non est hic, studiosa turba, non est
Festiuissimus ille Martialis.
Verum simia Martialis haec est,
Cui tu non quoties sacro poetae
Sed dumtaxat ea uacabis hora
Qua cum simiola uoles iocari.
(Epigr. I. 37)

³ Janus' epigram I. 200 "In furem Virgilianum" shows clearly this attitude:

Excusas sic te, cum quid furare Maroni,
surripuit Chio quod Maro multa seni.

In order to strengthen the image of Janus as a *poeta doctus* who was more attached to the genre – in this case panegyric – than to any particular representative of it, as a part of a wider study of the panegyrics of Janus I have briefly studied his first, *Carmen ad Ludouicum Gonzagam*⁴, and tried to find other models for it than Claudian. This panegyric was probably written in 1450 or 1451⁵, when Janus had spent four years in the school of the famous ferrarese humanist teacher Guarino Veronese, in order to thank Ludovico for a precious gift he had given to Guarino (lines 60–67).

So far Claudian's panegyric to Probinus and Olybrius has been said to be the most important model for *Carm. Gonz.* and especially for lines 21–59 where Janus compares the virtues of Ludovico and his father⁶. The idea of approaching the topos of γένος in this way may well originate with Claudian⁷, but the general structure of *Carm. Gonz.* is different⁸. Prob. Olybr. was written in honour of two children who had not achieved much in their life, whereas Ludovico was an experienced warrior and ruler.

This leads us to *Panegyricus Messallae*, a verse panegyric of 211 lines written by an unknown author but transmitted with the corpus of Tibullus (III.7 = IV.1). The poem is of similar length to *Carm. Gonz.*, which has 249 lines. They are both written in the second person singular. In addition to these similarities, which might also be coincidental, we have taken into consideration some parts of the panegyrics in which the treatment of the themes and the use of the words and clause structures show certain affinities.

Excusatus eris, quin et laudabere uates,
si modo surripias ut Maro surripuit.

Janus criticizes his fellow poet who has stolen material from Virgil, and defends himself on the grounds that Virgil also borrowed from Homer, a fact well-known to the humanists, who still admired Virgil as much as, if not more than, Homer. But the borrowing will be forgiven, even praised, if it were done as ingenuously as Virgil did it.

⁴ The panegyric is known from two early 16th-century manuscripts, Vat. Lat. 2847 (= V), ff. 112^v–117^v, and Sevilla, Biblioteca Colombina y capitular 7–1–15 (= S), ff. 40^v–45^v, which have remained unpublished. Editio princeps is *Sambucus, Ioannes*, Iani Pannonii episcopi Quinque-eccles:... quæ vspiam reperiri adhuc potuerunt, omnia. Viennae, 1569. (2nd part) ff. I–V^v. *Sambucus* has used an unknown manuscript. Later editions are based on *Sambucus'* text. The text of *Carm. Gonz.* used in this study is based on all three sources, the Sevilla manuscript being collated from a microfilm copy. The text of other Janus' poems is that published by *Teleki, Samuel*, Iani Pannonii... Quae vspiam reperiri potuerunt omnia. Utrecht 1784., and ÁBEL, JENŐ, Adalékok a humanismus történetéhez Magyarországon. Budapest 1880. with slightly modified orthography.

⁵ The latest historical event mentioned in the poem is Ludovico's campaign against Bologna in autumn 1449 (lines 114–116), during which, in November, a battle was fought near Budrio against Astorre Manfredi, who barely escaped after having lost his horse (lines 111–113). On the battle, see PLATINA, BARTOLOMEO, *Historia urbis Mantuae*. In: *Rerum Italicarum Scriptores* 20, p. 848 D.

⁶ HUSZTI, op.cit. p. 80 (330) n. 17. FENICZY, op. cit. pp. 40–41. HORVÁTH, op. cit. pp. 377–378.

⁷ Janus followed Claudian more closely in his *Panegyricus ad Renatum*. Cf. the speech of René's father (174–300) and Theodosius' speech to Honorius in *Claud. IV Hon.* 216–352.

⁸ Cf. though a clear word-reminiscence:

Vt tantis dignas meritis persolvere grates
(*Carm. Gonz.* 64)

Roma Probo cupiens dignas persolvere grates
(*Claud. Prob. Olybr.* 75)

Tibullus did not form part of the school curriculum of Janus' teacher Guarino Veronese⁹ but Janus may well have read it because the whole corpus of Tibullus was circulating widely enough in the middle of the fifteenth century¹⁰. The possibility that Janus had read some medieval florilegium which contained only parts of the panegyric¹¹ and did not know the complete version of poem in its full length can be ruled out, since some word-reminiscences of Paneg. Mess. are from those parts of the poem that are not included in the florilegia.

In the following discussion, the comparisons and comments on Paneg. Mess. and Carm. Gonz. are extended to include further poems of Janus, in order to make clearer the overall picture of the influence of Paneg. Mess. The results are convincing, and offer a fresh view of the method which Janus used to compose single parts of his longer poems. References to other authors and especially Claudian are given in the cases where they can be found.

1. Janus uses the topos of devotion at the end of Paneg. Mess., in the preface of his panegyric to René d'Anjou, and in one panegyric elegy which he wrote to Borso d'Este on behalf of a ferrarese student Joannes de Gaibana:

Pro te nec lucis discrimen adire morarer,
Nec quicquid possunt corpora ferre mali.
Praecipe, flagrantem saliam moriturus in *Aetnam*;
Praecipe, per Syrtis naufraga uela dabo.
(Paneg. Ren. 21–24)

pro te uel rapidas ausim maris ire per undas,
aduersis hiberna licet tumeant *freta uentis*,
pro te uel densis solus subsistere turmis
uel *†paruum† Aetnaeae* corpus committere flammae.
(Paneg. Mess. 193–196)

Praecipias; saeuis *pro te freta* turbida *uentis*
Ingrediar, telis pectora nuda dabo.
Scyllam, atque aduersam Scyllae haud horrebo Charybdin,
Et quas eructat Sicelis *Aetna* faces.
(Eleg. II. 17,56–59)

Both pieces of Janus have the words *pro te* in common with Paneg. Mess., in the first example even in the same position as in Paneg. Mess.¹² The topos of

⁹ On the school of Guarino, see the work of Guarino's son and Janus' friend, GUARINO, BATTISTA, *De ordine docendi et studendi*. 1459. See also: SABBADINI, REMIGIO, *La scuola e gli studi di Guarino Veronese*. Catania 1896.

¹⁰ REYNOLDS, L. D. (ed.), *Texts and transmission: A survey of Latin classics*. Oxford, 1983. p. 423.

¹¹ ULLMAN, B. L., Tibullus in the mediaeval *florilegia*. *Classical Philology* 23 (1928) pp. 128–174. The largest collection, represented by four 12th–13th century manuscripts, contains only Paneg. Mess. 28–29, 31–32, 39–47, 82–105 in somewhat confused order. But these excerpts were not included in the *Speculum maius* of Vincent of Beauvais (ULLMAN, op. cit. p. 154), and were also omitted from later florilegium manuscripts (ULLMAN, op. cit. p. 163). So it is more probable that Janus has read Paneg. Mess. in its complete form.

¹² Slightly different is the treatment of the same theme in Claud. Prob. Olybr. 131–135. Ruf. 2, 239–247. Stil. 1, 176–180 to which cf. Janus' Paneg. Marc. 835–836:

Te duce uel Nili secretos quaerere fontes,
Te duce Sarmaticas ausim calcare pruinas.

For other references to the theme, see CLAUDIUS CLAUDIANUS, *Panegyricus dictus Olybrio et Probino consulibus*. Text, Übersetzung, Kommentar von Werner Taegert. (Zetemata 85). München 1988. p. 165.

throwing oneself in the volcano is used with a different wording. The words *freta... uentis* in Eleg. II. 17,56 confirm the influence of Paneg. Mess.

2. The topos of devotion in Paneg. Mess. is continued with a hyperbola "I will not stop singing your praise, in whatever form I shall return to earth after my death", which appears in a shorter form in the last lines of Janus' elegy to Borso:

Quin etiam postquam tenuis me clauscrit urna,
Non parcam laudes enumerare tuas,
Quicquid ero, aut rursus me membra humana tene-

bunt,
Siue fugax ceruus, siue uolucris ero.
(Eleg. II. 17, 60–63)

quin etiam mea tunc tumulus cum texerit ossa,
seu matura dies celerem properat mihi mortem,
longa manet seu uita, tamen, mutata figura

seu me finget equum rigidos percurrere campos
doctum seu tardi pecoris sim gloria taurus
siue ego per liquidum uolucris uehar aera pennis,
quandocumque hominem me longa receperit aetas,
inceptis de te subtexam carmina chartis.
(Paneg. Mess. 204–211)

These sections, which both represent the concluding lines of the poem, open with the same words, *quin etiam*. The affinity between Janus and Paneg. Mess. is made clear with the repetition of the words *siue... uolucris*.

3. In Paneg. Ren. the narration is interrupted when the poet defends the reliability of the account of his hero's deeds as in Paneg. Mess.:

Nec mea commentas nugantur carmina laudes,
Gallica, quae refero, testatur, et Italia tellus,
Testatur mundus, sed ne conficta putentur
Acta, probet Saxo. nec me reprehenderit ullus,
Si casus memorabo suos: nam pectoris altum
Indomiti robor fortunae urgentis in ictu
Spectatur, facile est sortem perferre secundam.
(Paneg. Ren. 357–363)

at non per dubias errant mea carmina laudes:
nam bellis experta cano. testis mihi uictae
fortis lapydiae miles, testis quoque fallax
Pannonius, gelidas passim disiectus in Alpes,
testis Arupinis et pauper natus in aruis,
quem si quis uideat uetus ut non fregerit aetas,
terna minus Pyliae miretur saecula famae.
(Paneg. Mess. 106–112)

Common material are the words *carmina laudes* in the end of the first line of the section and the anaphoras *testis... testis... testis / testatur... testatur*.

4. In addition to these longer sections there are also some several times recurring verse-endings which seem to be taken from Paneg. Mess.:

Dispulsis subito celsum caput extulit undis
(Paneg. Marc. 124)

splendidior liquidis cum Sol caput extulit undis
(Paneg. Mess. 123)

Sicut ab Eois cum sol iubar exerit undis,
(Carm. Gonz. 19)

Clarus ab Eois qua sol iubar exerit undis
(Eleg. II. 15,79)

Basically the same verse-ending *caput extulit unda* is in Verg. Georg. 4, 352. Aen. 1, 127¹³ which might explain the end of Paneg. Marc. 124, but not the two other examples where the word *sol* appears, with *extulit* changed to *exerit*. Cf. also Claud. Eutr. 2,164. Ruf. 1,10.

¹³TRÄNKLE, HERMANN (ed. and. comm.), Appendix Tibulliana. (Texte und Kommentare 16). Berlin–New York 1990. p. 222.

Sed procul acro uectus per inania curru
(Paneg. Guar. 397)

Iuppiter ipse leui uectus per inania curru
(Paneg. Mess. 130)

The words *per inania* alone appear also elsewhere in Janus' poems in the same position before the sixth foot¹⁴, but the phrase has been too widely represented in the Latin literature since Ovid (met. 2, 506) in order to allow any consideration here of its origin¹⁵. But the example from Paneg. Guar. is too explicit to leave any room for doubt. See also: Claud. Ruf. 1,375 (*per inania*). Ov. met. 10, 717 (*leuis currus*).

Immortale decus sobolis, Ludouice, uetustae¹⁶.
Quis superum tantas nobis in carmina uires
Fundet, ut ore tuas ualeam percurrere laudes?
Magna fuere quidem proauorum gesta tuorum
(Carm. Gonz. 4–7)

Te, Messalla, canam: quamquam tua cognita uirtus
terret, ut infirmac ualeant subsistere uires,
incipiam tamen, ac merita si carmina laudes
deficiant, humilis tantis sim conditor actis
(Paneg. Mess. 1–4)

Similar verse-endings appear in the beginning of the poems, where the topos of the poet's insufficiency is used. The word *carmina* is also common to Janus and Paneg. Mess. But cf. also:

Non mihi Pegaseae ueniunt in carmina uires
(Epigr. II. 20,11)

non mihi respondent ueteres in carmina uires
(Epist. Sapph. 197)

Non mihi consuetae ueniunt in carmina uires
(Eleg. 33,17)¹⁷

5. After this we shall compare the sections of Carm. Gonz. and Paneg. Mess. where the skills of Ludouico and Messalla as a military commander are described:

Quid nunc commemorem? quas ingeniosa per artes
Bella geras? quo castra uafier munimine firmes?
Quis circumuentum seducas fraudibus hostem?
Qua pugnaturas horteris uoce phalanges?
Ponendis primum loca sumis idonea castris,
Vt uictum tuto subuectet limite miles,
Praebeat ut uiridis iumentis pabula tellus,
Suppeditans dulces uiuis cum fontibus undas.
Mox circumducto claudantur ut agmina uallo,
Vt uallum lata praecingat fossa corona,
Efficis, ut fossam praeruptus muniat agger.
Prospicis et tumulos ne callidus occupet hostis,
Neue intercipiat gelidos cum frugibus amnes,
Flumina neue malo temeret potanda ueneno.
(Carm. Gonz. 120–133)

iam te non alius belli tenet aptius artes,
qua deceat tutam castris praeducere fossam,
qualiter aduersos hosti defigere ceruos,
quemue locum ducto melius sit claudere uallo,
fontibus ut dulces erumpat terra liquores,
ut facilisque tuis aditus sit et arduus hosti,
(Paneg. Mess. 82–87)

¹⁴ Quod cadit immenso ductum per inania tractu
(Eranemos 88)

Quin etiam uastum, rapido per inania saltu
(Paneg. Marc. 607)

¹⁵ TRÄNKLE, op. cit. p. 226.

¹⁶ sobolis ... uetustae V, *Sambucus* : ueterum ... parentum S.

¹⁷ In: ÁBEL, JENŐ, op. cit. p. 129.

Both Carm. Gonz. and Paneg. Mess. begin the description of the ideal warlord with the building of the camp. Striking similarities are the words *dulces... fontibus / fontibus... dulces* and *ducto... uallo* with the verb *claudere*.

6. The discussion in Paneg. Mess. continues with the description of various exercises of Messalla's soldiers. It can be compared with the description of Ludovico as a master of weapons:

Talis in aduersos, nec signior irrui hostes.
Te, tua de caelo spectantes proelia diui
Collaudant, te tota cohors miratur et horret.
Siue leues rapidis praeuertis cursibus euros,
Siue uolubilibus celerem se flectere *gyris*
Cogis equum, *lento* seu spicula dirigis arcu,
Pectora contorto uel transigis *obuia pilo*,
Fulmineumue rotas trepidis in millibus ensem.
Doctus es aeratam cunctis opponere peltam
Ictibus, aduersa concurrere doctior *hasta*,
Et circumfusus uallare obsessa cateruis
Oppida, et abruptas scalis conscendere turres.
(Carm. Gonz. 173–184)

laudis ut adsiduo uigeat certamine miles,
quis tardamue sudem melius celeremue sagittam
iecerit aut *lento* perfregerit *obuia pilo*,
aut quis equum celeremque arto compescere freno
possit et effusas tardo permittere habenas,
inque uicem modo directo contendere passu,
seu libeat, curuo breuius conuertere *gyro*,
quis parma, seu dextra uelit seu laeua, tueri,
siue hac siue illac ueniat grauis impetus *hastae*,
aptior, aut signata cita loca tangere funda.
(Paneg. Mess. 88–97)

The words *gyris/gyro*, *lento*, *obuia pilo*, *hasta / hastae* are found in the same position in the hexameter.

7. Somewhat less convincing is the part which describes the beginning of a battle:

At cum pugna uocat, pro te uel sidera certant,
Et tua descendens ad classica militat aether.
Nam concursuras acuit Bellona cohortes;
Agmina Gorgoneis Pallas metuenda colubris
Instruit, et fortes certo locat ordine turmas;
Congressis animos Gradiuus et arma ministrat.
Haec eadem tamen ipse facis. quis doctius alter
Componat cuneos? calles deprendere sollers
Quis magis expediat statuendis classibus *ordo*?
Collibus an planis aciem committere campis
Praestet? quo laeuum firmetur milite cornu?
Quae potius mediam defensent agmina partem?
Quo frontem, quo terga modo, quo robore dextrum
Conueniat munire latus, quod ponere tutis
Praesidium castris, quos in statione locare?
Mox crepitante tuba, cum stridulus insonat aether,
Signaque collatis *concurrunt* obuia *signis*,
Terga fugae dantes reuocas, pugnantibus arma
Suggeris. infelix, quem tunc tuus attigit ensis!
(Carm. Gonz. 139–157)

iam simul audacis ueniant certamina Martis
aduersisque parent acies *concurrere signis*,
tum tibi non desit faciem *componere* pugnae,
seu sit opus quadratum acies consistat in agmen,
rectus ut aequatis decurrat frontibus *ordo*,
seu libeat duplicem seiunctim cernere Martem,
dexter uti laeuum teneat dextrumque sinister
miles sitque duplex gemini uictoria casus.
(Paneg. Mess. 98–105)

The word-reminiscences are not very obvious, and the treatment of the theme of the military commander leading his troops into battle is similar only on a general level. See also Lucan. 7, 567–570 (*Bellona, Mauors, Palladia*). 574 (*tela ministrat*), and:

Et tua descendens ad classica militat aether.
(Carm. Gonz. 140)

o nimium dilecte deo, cui fundit ab antris
Aeolus armatas hiemes, cui militat aether
et coniurati ueniunt ad classica uenti.
(Claud. III Hon. 96–98)

8. In addition to the comparison of word-reminiscences, Janus' own testimony could also have some value. Epigram I.78 has previously been cited to show his dependence on Claudian (lines 7–8)¹⁸, but Tibullus and Messalla are also mentioned in line 3:

Si mihi sit quisquam, quod erat tibi, Fuluius, Enni,
Aut qui periurum contudit Hannibalem;
Bellator molli uel erat Messala Tibullo.
Quod Flacco Tuscis regibus ortus eques;
Huic ego sim contra, quod erat tibi maxime Caesar,
Qui siluas et agros dixit et arma uirum.
Aut hoc si nequeam, Stilichoni quod fuit olim.
Qui cecinit raptus, Persephonea, tuos.
Si sit et hoc nimium, saltem tamen hoc tibi fiam,
Quod fieri, hoc aevo uix duo tresue, queunt.

At the end of the epigram Janus makes his point by bringing the discussion in to his own time. His aim is to be one of the best poets of his time and, in his panegyrics, he uses the patrimony of the ancient poets in order to achieve this goal. In each part of the whole, he amalgamates different material in a suitable manner, and thus creates poetry which has its roots in the ancient tradition but its purpose in the present.

Department of Classical Philology
P. O. Box 4
FIN-00014 University of Helsinki

¹⁸ HUSZTI, op. cit. p. 330 n. 16. FENICZY, op. cit. p. 17.

ISTVÁN KAPITÁNYF

ARISTOPHANES, TRIKLINIOS, GUARINO UND
JANUS PANNONIUS*

Der Kodex Suppl. Gr. 45 der Österreichischen Nationalbibliothek ist eine umfangreiche Papierhandschrift (mehr als 300 Folios), deren größten Teil ein Vocabularium Graeco-Latinum einnimmt.¹ Eine Aufzeichnung über diesen Kodex des Bibliothekars Michael Denis aus dem 18. Jh. lautet wie folgt: »codex ... hanc Notitiam praefert: 'Ιανος ὁ παννονιος ἰδία χειρὶ ἐγράψεν ὅταν τὰ ἑλληνικά γραμματα μαθεῖν ἐμελεν, Janus Pannonius propria manu scripsit, quando graecas litteras discere cura fuit.« Im Kodex ist diese *Notitia* heute nicht mehr zu finden; Denis hat sie wahrscheinlich auf einem Vorsatzblatt gesehen, das dann bei einer Umbindung des Kodex verlorengegangen ist. Allerdings steht auch heute auf einem Vorsatzblatt des Kodex von einer späteren Hand: »autographon Jani Pannonii«.

Joseph Bick hat dann, schon in unserem Jahrhundert, die Liste der Kopisten der Wiener griechischen Handschriften zusammengestellt. Er kannte auch die erwähnte Notiz von Denis und hat Janus Pannonius in seine Liste als einen griechischen Kopisten aufgenommen;² ebenso als Kopist erscheint der Name des ungarischen Humanisten im grundlegenden Werk von Vogel–Gardthausen³ und in dem von H. Hunger erarbeiteten Katalog⁴. Auch in der allerneuesten Würdigung der *bibliotheca Corviniana* findet man diese Angabe wieder.⁵

Etwas weiter als die genannten Fachleute wagte sich der verdienstvolle Erforscher der ungarischen Buchgeschichte, Csaba Csapodi. In seiner Monographie über

* Vortrag, gehalten an der Konferenz Finnischer und Ungarischer Altertumswissenschaftler Budapest, Oktober 1994.

¹ HUNGER, H., Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Supplementum Graecum. Wien 1927; CSAPODI, CS., The Corvinian Library. History and Stock. Budapest 1973. 456.

² BICK, J., Die Schreiber der Wiener griechischen Handschriften. Wien–Prag–Leipzig 1920. 54–55.

³ VOGEL, M. – GARDTHAUSEN, V., Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance. Leipzig 1909 (Nachdr. 1966). 479 und Nachtr. 446.

⁴ HUNGER, H., a. a. O. (wie Anm. 1)

⁵ MAZAL, O., Königliche Bücherliebe. Die Bibliothek des Matthias Corvinus. Graz 1990. 48.

die Textgeschichte der Werke von Janus Pannonius⁶ erscheint das Vocabularium in der Liste »Handschriften der Werke von Janus«.⁷ Anscheinend will er das Wort ἔγραψεν nicht nur im Sinne 'abschreiben' verstehen, sondern als 'schreiben', also 'verfassen'. Die Behauptung, daß Janus selbst das Wörterbuch verfaßt hat, wurde dann auch von Gábor Kelecsényi übernommen.⁸ Allerdings ist der Standpunkt von Csapodi in dieser Frage nicht konsequent; in einer früheren Arbeit ist der Dichter nur als Schreiber des Kodex genannt und das Vocabularium in die Kategorie »Anonymous works, miscellanea« eingereiht.⁹

Daß der ungarische Humanist das Vocabularium verfaßt hat, ist jedoch eine verfehlte Folgerung. Das Vocabularium ist nämlich Abschrift eines im 15. Jh. ziemlich verbreiteten griechisch-lateinischen Wörterbuchs. Der gemeinsame Vorfahre aller erhaltenen Exemplare, ein codex Harleianus, ist erhalten, er entstand noch im 7. Jh. und wurde auch veröffentlicht. Der Herausgeber des Harleianus, G. Goetz, zählt die Nachfahren des Archetypus auf: es sind 10 Handschriften aus dem 15. oder 16. Jh. bekannt, und eine einzige aus der Zwischenzeit, nämlich dem 9. Jh.¹⁰

Janus Pannonius war also nicht Verfasser des Vocabulariums, höchstens sein Scriptor. Aber auch diese Annahme scheint mir fraglich zu sein: Im Kodex kann man Merkmale beobachten, die das unwahrscheinlich machen.

Die Schrift im Kodex ist in zwei Spalten geordnet, wie es in Wörterbüchern auch natürlich ist; in der linken Spalte stehen die griechischen Wörter, in der rechten die lateinischen Entsprechungen. Die Eintragung des Textes geschah jedoch nicht in der Weise, daß nach dem griechischen Wort gleich sein lateinisches Äquivalent geschrieben wurde (wie es für jemanden, der die Sprache gerade lernt, natürlich gewesen wäre), sondern man schrieb erst die griechische Spalte und nachher die lateinische. Diese Tatsache ist leicht festzustellen an manchen Stellen, wo der Kopist versehentlich eine Zeile in der lateinischen Spalte übersprang und seinen Fehler erst später entdeckte, nachdem er bereits drei bis vier lateinische Zeilen eingetragen hatte. Er korrigierte auf eine sehr einfache Weise, indem er die entsprechenden Zeilen der linken und rechten Spalte mit einer Linie verband und die ausgelassene lateinische Bedeutung in der richtigen Zeile, aber zwischen die Spalten einfügte.¹¹

Man kann auch wahrnehmen, daß die griechische und die lateinische Spalte nicht mit derselben Feder geschrieben wurden. Die griechische Schrift hat eine gleichmäßige dünne Linie, der lateinische Text wurde mit einer weicheren Feder geschrieben, die Schriftzüge sind bald breiter, bald dünner. Vielleicht wurden die beiden Spalten sogar nicht mit derselben Tinte geschrieben. Die Folgerung liegt auf der Hand: die linke und die rechte Spalte wurden nicht von demselben Kopisten geschrieben. War dann Janus der griechische Kopist oder der lateinische?

⁶ CSAPODI, CS., A Janus Pannonius szöveghagyomány. Bp. 1981.

⁷ S. 100.

⁸ KELECSÉNYI, G., Múltunk neves könyvgyűjtői. Budapest 1988. 45.

⁹ CSAPODI, CS., a. a. O. (wie Anm. 1) 456.

¹⁰ Corpus Glossariorum Latinorum ed. G. GOETZ vol. II. Leipzig 1888. 213–243.

¹¹ So auf f. 69^v (s. Bild), 180^v, 174^v, 251^r.

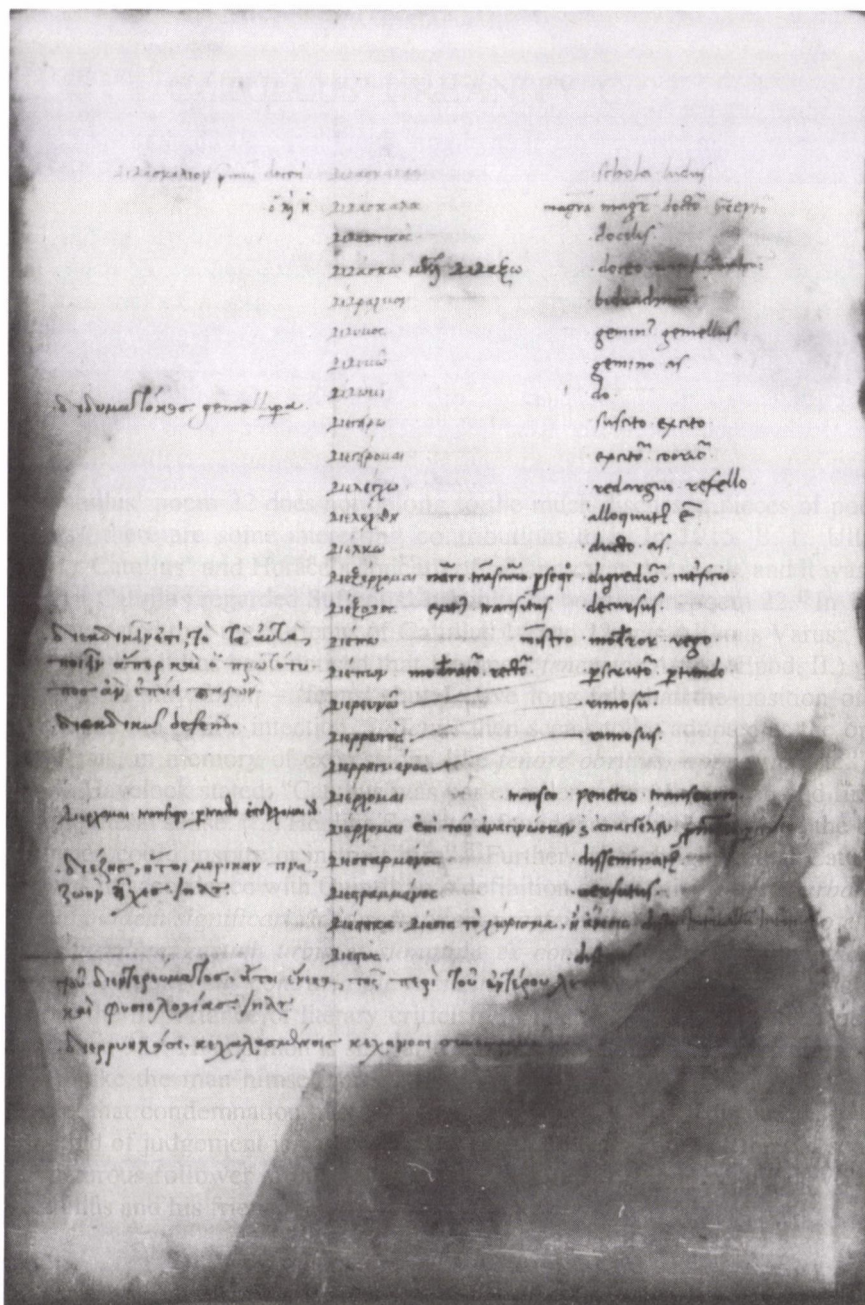


Abb. Kodex Suppl. Gr. 45 der ÖNB f. 69^v

Ich glaube, er war weder der eine noch der andere. Das Vocabularium ist offensichtlich keine Privatabschrift, sondern ein Handelsexemplar, hergestellt in einem gewerblichen Scriptorium, wo bereits eine gewisse Arbeitsteilung unter griechischen und lateinischen Kopisten üblich war.

Was soll man also von der ehemaligen »Notitia« im Kodex halten? Kann überhaupt irgendwelche Beziehung zwischen dem Kodex und dem ungarischen Humanisten bestanden haben?

Es ist nicht von vornherein auszuschließen, daß Janus ein griechisches Wörterbuch besaß. Er machte ja Übersetzungen aus dem Griechischen: die ersten entstanden noch während seiner Studien in Italien; dann, nach seiner Rückkehr nach Ungarn (1457), gab es eine Unterbrechung, aber um die Mitte der sechziger Jahre widmete er sich wieder dieser Tätigkeit.

In Italien konnte er vielleicht auf ein Wörterbuch verzichten, wo er in Kreisen verkehrte, in denen griechische Kenntnisse keine Seltenheit waren; in Ungarn jedoch war die Lage anders: hier war er nur auf sich und auf seine aus Italien mitgebrachten Texte und anderen Hilfsmittel angewiesen. Daß er mit seinen Griechischkenntnissen ziemlich allein dastand, beweist ein Brief von ihm, in dem er sich mit scherzhafter Übertreibung beklagt, daß seine Freunde ihm alle seine lateinischen Bücher weggetragen haben, nur die griechischen sind ihm geblieben, weil niemand des Griechischen kundig ist.¹²

Als Analogie kann man sich auf zwei englische Guarino-Schüler, Thomas Grey und Robert Fry berufen. Ihre Bibliotheken können rekonstruiert werden, sie sind teilweise sogar erhalten geblieben. Beide hatten ein griechisches Wörterbuch, das sie aus Italien mit nach Hause gebracht haben.¹³

Auch die spätere Geschichte des Wiener Kodex macht die Zugehörigkeit der Handschrift zu den Büchern des Janus wahrscheinlich. Zwei übereinandergeklebte Exlibris zeugen von Besitzern im 16. Jh.: es waren Johannes Alexander Brassicanus und nach ihm Bischof Fabri. Man kann im Katalog der Bibliotheca Corviniana, den Csapodi zusammengestellt hat, 14 Manuskripte finden, die eindeutig authentische Corvina-Kodizes sind und in derselben Reihenfolge denselben beiden Personen gehört haben (bei zwei weiteren Handschriften, die dasselbe Schicksal hatten, ist die Zugehörigkeit zur Bibliotheca Corviniana nicht gesichert). Im Jahre 1525 besuchte Brassicanus, Professor der Wiener Universität, Buda und ergatterte eine stattliche Anzahl von Büchern aus der königlichen Bibliothek. Viele davon gingen dann nach seinem Tod in den Besitz von Fabri über. Es ist eine berechtigte Annahme, daß auch das Vocabularium unter diesen Büchern war. In diesem Fall muß es im Jahre 1525 in der königlichen Bibliothek gewesen sein. Das ist aber auch sehr wahrscheinlich: Janus ist im Jahre 1472 in eine Verschwörung gegen den König verwickelt gewesen; als das Unternehmen fehlschlug, flüchtete er vor dem König und ist einige Monate später gestorben. Als Hochverräter fiel sein Hab und Gut der Krone zu – somit ist die Annahme berechtigt, daß seine Bücher bald nach 1472 in die königliche Bibliothek eingegliedert worden sind.

¹² TELEKI, S. (ed.) Janus Pannonius, Poëmata. Traiecti ad Rhenum 1784. t. II. 95–101.

¹³ WEISS, R., Humanism in England During the Fifteenth Century. Oxford 1957². 93, 102.

Das Resultat dieser Überlegungen ist widersprüchlich: Einerseits scheint die Eintragung im Kodex, die Denis noch sah, falsch gewesen zu sein (wohlgemerkt, das war das einzige Moment, das überhaupt eine Beziehung zu Janus herstellte), andererseits fanden sich gewichtige Hinweise, daß die Handschrift Anfang des 16. Jh.s in der königlichen Bibliothek und vorher im Besitz von Janus gewesen ist.

Dieser Widerspruch ist leicht aufzulösen, wenn man die »Notitia« richtig versteht: sie bezieht sich nämlich nicht auf den Kodex, sondern nur auf sich selbst: »Janus Pannonius hat mit eigener Hand geschrieben ...«, nämlich »diese Worte«! Janus hat also am Anfang seiner griechischen Studien versucht, einen griechischen Satz zu konstruieren und niederzuschreiben, und benutzte dazu als Schreibmaterial ein Wörterbuch, das eben vor ihm lag. Also keine Nennung des Scriptoris, bloß Kritzelei eines Schülers!

Wenn man das Vocabularium durchsieht, findet man eine große Anzahl von Ergänzungen darin, die nicht von dem Kopisten (bzw. den Kopisten), sondern von späteren Benutzern stammen. Man kann verschiedene Hände beobachten; eine davon mag die des ungarischen Humanisten gewesen sein. Die Unterscheidung dieser Hände erfordert noch weitere Arbeit; ich möchte diesmal nur eine Gruppe der Ergänzungen erwähnen, die in einer leicht erkennbaren Handschrift geschrieben sind¹⁴ und auch inhaltlich zusammenhängen.

Es handelt sich um kurze griechische Zitate oder Worterklärungen, ohne lateinische Übersetzung, alle von derselben Hand geschrieben. Unter den Zitaten fand ich Plutarch, Xenophon, Plato, Isokrates, manchmal mit, oft aber ohne Angabe des Autorennamens. Neben auffallend vielen dieser Marginalien erscheint in lateinischer Schrift »ar.«, »in ar.« »aristoph.« oder »in aristophane«.¹⁵ Alle diese sind Aristophanes-Scholien. Man kann dazu folgendes bemerken (ich habe etwa ein Viertel der Scholien untersucht und identifiziert): mehr als die Hälfte gehören zu den Nubes-Scholien, etwa ein Viertel bis ein Drittel sind Scholien zum Plutos, vereinzelte Marginalien enthalten Erklärungen zu anderen Aristophanes-Komödien (Aves, Acharnenses, Vespac).

Mit Hilfe der bahnbrechenden Publikationen der Aristophanes-Scholien unter Leitung von Koster kann man versuchen, die Quelle für die Scholien im Vocabularium zu identifizieren. Da die Veröffentlichung der Scholien zu Plutos noch auf sich warten läßt, muß man sich auf die Nubes-Scholien beschränken.¹⁶ Die Mehrzahl der Nubes-Scholien ist der zweiten Redaktion des Triklinios entnommen oder damit nahe verwandt, es gibt aber einige, die von Koster in die Gruppe »anonyma recentiora« eingestuft worden sind. Der Humanist, dem wir diese Eintragungen verdanken, hat offensichtlich einen Kodex gebraucht, der die zwei Komödien mit Scholien enthielt, die Scholien darin wurden größtenteils aus der zweiten Triklinios-Ausgabe

¹⁴ Von den auf f. 69^v (s. Bild) befindlichen 8 Marginalien sind 6 von dieser Hand geschrieben, nur die erste (διδασκάλιον) und die fünfte (διέρχονται) nicht.

¹⁵ Auf f. 69^v (s. Bild) steht »in ar.« am Ende der Marginalien 6, 7, 8 (die letzte ist auf der Fotografie nicht sichtbar).

¹⁶ Scholia in Aristophanem edidit edendave curavit W. J. W. KOSTER. Pars I fasc. III 1 Scholia vetera in Nubem ed. D. HOLWERDA. Groningen 1977; Pars I fasc. III 2 Scholia recentiora in Nubes ed. W. J. W. KOSTER. Groningen 1974.

entnommen, es waren aber auch andere aufgenommen. Interessant ist, daß die wenigen Scholien, die nicht zu den beiden Komödien gehören, nicht aus einer Ausgabe mit Scholien stammen, sondern dem Suda-Wörterbuch entnommen sind.

Wer mag der Humanist gewesen sein, der diese Ergänzungen in das Wörterbuch eintrug? Janus Pannonius kaum, es gibt nämlich gar keinen Hinweis darauf, daß er sich mit dem attischen Komödiendichter befaßt hat. Auch Brassicanus kommt in diesem Zusammenhang nicht in Frage, und der gute Bischof Fabri erst recht nicht. Man sollte den Humanisten, der diese Marginalien in das Vocabularium eingetragen hat, nicht in der Zeit nach Janus Pannonius suchen, sondern vor ihm.

Das würde bedeuten, daß der Kodex schon mit diesen Eintragungen in Janus' Besitz kam und die genannten Ergänzungen jemand gemacht hat, dem der Kodex vorher gehört hatte. Wir wissen zwar nicht den Namen dieses Humanisten, dennoch wissen wir manches von ihm. Er ist ein guter Gräzist, ist geübt in der griechischen Schrift und es ist für ihn überflüssig, auch eine lateinische Übersetzung zu den griechischen Exzerpten hinzuzufügen. Es stehen ihm griechische Handschriften verschiedener Autoren zur Verfügung. Neben den im 15. Jh. viel studierten klassischen griechischen Schriftstellern (wie etwa Plutarch, Platon, Xenophon) interessiert er sich auch für Aristophanes. Er benützt bei seiner Arbeit auch ein Suda-Lexikon.

Gar nicht wenige Züge dieser Charakteristik passen zu dem Meister von Janus, Guarino Veronese. Er war in der griechischen Sprache und Literatur gut unterrichtet, er hatte viele griechische Handschriften, unter anderem auch ein Suda-Lexikon, das er auf Rhodos gekauft hat.¹⁷ Daß er sich für Aristophanes interessierte, davon zeugen seine Aristophanes-Handschriften: in die Handschrift Vat. Palat. gr. 116 hat er mit eigener Hand eingetragen, daß er sie im Jahre 1406 in Konstantinopel gekauft hat.¹⁸ Seit geraumer Zeit wissen wir, daß ein Hauptzeuge der zweiten Triklinianischen Redaktion der Aristophanes-Komödien und Scholien, der Holkhamensis 88 ebenfalls ihm gehört hat.¹⁹

Wenn es wirklich Guarino Veronese war, der die Aristophanes-Scholien in das Griechisch-lateinische Wörterbuch eintrug, dann unterstützt das die Überlegungen, die ich weiter oben zu der von Denis mitgeteilten *Notitia* gemacht habe. Man könnte dann die Geschichte des Manuskripts folgendermaßen rekonstruieren: Das Wörterbuch wurde in einem italienischen Scriptorium hergestellt und von Guarino Veronese gekauft, der dann einen beträchtlichen Teil der Marginalien in die Handschrift eingetragen hat. Da das Manuskript im Hause von Guarino aufbewahrt wurde, konnten es auch die Alumnen seiner Schule, die ja bei ihm gewohnt hatten, benutzen. Der junge Janus hat ganz am Anfang seiner griechischen Studien, sozusagen als Federprobe, den griechischen Satz daraufgeschrieben, den dann im 18. Jh. Denis entdeckt hat und der von den späteren Forschern mißverstanden wurde. Als dann Janus aus der Schule ausschied, hat er das Vocabularium geschenkt bekommen oder gekauft.

¹⁷ ADLER, A., *Suidae Lexicon. Pars V.* Stuttgart 1989. 262.

¹⁸ SABBADINI, R., *Epistolario di Guarino Veronese.* Venezia 1919. I. 16.

¹⁹ GIANNINI, M. A., Holkham Hall 88: Guarino's Aristophanes. GRBS 12 (1971) 287–289. S. auch WILSON, N. G., The Triclinian Edition of Aristophanes. CQ 12 (1962) 32–47 und FONKIČ, B. L. – POLJAKOV, F. B., Markos Eugenikos als Kopist. Zur Tätigkeit eines Gelehrtenkreises an der Konstantinopolitanen Skriptorien im ersten Drittel des 15. Jahrhunderts. BZ 84/85 (1991/92) 17–23, hier 20.

Nach seinem Tod kam es in die Corvina-Bibliothek, von dort in den Besitz des Brassicanus, dann zu Bischof Fabri. Die hier vorgelegte Lösung hat vieles für sich, Gewißheit kann natürlich nur ein gründlicher Vergleich der Handschrift von Guarino mit den im Vocabularium ihm zugewiesenen Eintragungen bringen. Allerdings soll nicht verschwiegen werden, daß die erwähnten beiden Aristophaneshandschriften, die erwiesenerweise Guarino gehört haben, eben nicht die Quelle der Marginalien des Vocabulariums sind. Der Kodex Vat. palat. gr. 116 nämlich enthält drei Komödien (die byzantinische Trias), aber ohne Scholien. Der Holkhamensis bringt 8 Komödien, alle reichlich mit Scholien, diese gehören aber zur 2. Redaktion des Triklinios, im Vocabularium jedoch sind auch *anonyma recentiora* zu finden, die nicht im Holkhamensis stehen. Ebenfalls gegen die Benutzung des Holkhamensis spricht, daß wo die Triklinios-Scholien untereinander Abweichungen zeigen, die Aristophanes-Scholien des Wörterbuchs manchmal nicht mit dem Holkhamensis, sondern mit anderen Handschriften zusammengehen. Andererseits ist es keineswegs ausgeschlossen, daß der italienische Humanist außer den zwei erwähnten noch weitere Aristophanes-Handschriften besaß.

Das Schicksal des Vocabulariums spiegelt im kleinen den Weg des ungarischen Humanismus wider. Die »Wiedergeburt« erreichte zwar auch das damalige Ungarn, und zwar zu einem ziemlich frühen Zeitpunkt. Bald darauf aber brach das mittelalterliche ungarische Königtum zusammen, die klassischen Musen (und das Vocabularium) verließen das Land.

Eötvös Loránd Universität
Philosophische Fakultät
H-1364 Budapest, Pf. 107

LÁSZLÓ HAVAS

LA CRITIQUE DE TEXTES ET LES HUMANISTES*

Si l'on consulte les éditions critiques modernes de Florus, dues à Malcovati ou à M. P. Jal,¹ on pourrait penser que, aux XIV^e et XV^e siècles, c'étaient les mauvais manuscrits de la famille « e » que l'on copiait et distribuait partout – y compris l'Italie, la France, l'Allemagne et l'Espagne. Il est donc surprenant que les premières éditions qui datent du début du XVI^e siècle suivent presque exclusivement le texte de la tradition des manuscrits c'/p de Florus, la meilleure connue à cette période. Comment pourrait-on résoudre cette contradiction qui semble exister entre les manuscrits copiés et les livres imprimés dès la Renaissance ?

Tout d'abord, on doit constater que les éditions faites par Malcovati et par M. Jal nous trompent, étant donné que, lors des XIV^e et XV^e siècles, à côté de la tradition « e », c'est le texte c', plus précisément une branche de ce type, nommée p/p', qui était répandu dans l'Italie du Nord et dans l'Italie Centrale : en Lombardie et à Florence, et qui avait été importé de France. Grâce aux recherches dues à M. M. D. Reeve nous sommes renseignés sur le fait que quatre manuscrits de Florus, qui sont conservés actuellement en Italie : à Milan, Florence et Naples, reproduisent le texte d'un exemplaire perdu, parent très proche du manuscrit P, lequel se trouve de nos jours à la Bibliothèque Nationale de Paris, transcrit – selon toute vraisemblance – à Chartres.² Ces copies avec une cinquième pièce de type p', gardée aujourd'hui à Cracovie, sont contemporaines de différents exemplaires du texte de notre auteur lesquels sont tous des variantes de la tradition qui remonte au texte de type « e ».

* Conférence tenue dans les cadres du Colloque des philologues classiques finnois et hongrois, organisé en octobre 1994.

¹ L. ANNAEI FLORI Quae exstant, ed. H. (=E) MALCOVATI, Roma, 1938 (~1972²); Florus, Oeuvres, I–II, texte rétabli et traduit par P. JAL, Paris, 1967. L'étude de H. NICKEL (Textkritisches zu den Florus-Inkunabeln, Philologus, 118, 1974, 166–173) n'a presque aucune importance de notre point de vue.

² Cf. M. D. REEVE, The Transmission of Florus' *Epitoma de Tito Livio* and the *Periochae*, CIQ, 38, 1988, 477–491 ; Idem, The Transmission of Florus and the *Peroichae* again, CIQ, 41, 1991, 453–483.

famille fort corrompue et contaminée par des manuscrits c dont la famille symbolisée par c' est la composante la meilleure et la plus intacte.

A ce propos, il faut poser la question suivante : comment s'est produit le fait que, lors des XIV^e et XV^e siècles où, depuis presque trois cents ans, la branche c" avait déjà dominé la tradition c en Europe du Nord et de l'Ouest, c'est-à-dire en Allemagne, en Grande-Bretagne et en France, et, où en même temps Florus était absolument inconnu, dans la péninsule des Apennins, le texte de types « p » et « e » ait soudain envahi et inondé l'Italie entière. Je suis sûr que, dans cet événement, c'est Pétrarque qui a joué un rôle décisif. Comme on sait, le grand humaniste italien était un admirateur de Florus dont les mérites stylistiques et historiques ont toujours été loués par lui dans ses oeuvres, en premier lieu dans ses lettres.³

Pétrarque était non seulement un admirateur de Florus, mais aussi un collectionneur de ses manuscrits. Comme propriétaire de textes et également comme humaniste savant, il influença beaucoup la fortune textuelle de notre écrivain, en contribuant même à la correction et à la reconstruction du texte original florien.⁴ Pour soutenir cette déclaration préliminaire, nous devons être au courant des faits suivants.

De nos jours, on connaît deux manuscrits de Florus qui avaient été autrefois en possession de Pétrarque. Tous les deux appartiennent actuellement à la Bibliothèque Nationale, le premier est le Par. Lat. 5802 (Q), daté du milieu du douzième siècle,⁵ l'autre le Par. Lat. 5690 (ψ – appelé ainsi par moi), qui fut rédigé et copié par Landolfo Colonna à Avignon. Ce dernier exemplaire est un grand recueil, voire même une immense encyclopédie des oeuvres des auteurs romains, dont l'*epitoma* de Florus fait aussi partie (F 20' sqq.).⁶ Le premier manuscrit se trouve depuis longtemps dans l'appareil des éditions modernes de notre historien, mais le dernier n'a pas encore été collationné, à ma connaissance, ce que M. G. Billanovich avait déjà reproché aux chercheurs : « Gli editori di Floro continuano a ignorare questo codice. » Pour combler cette lacune, il paraît normal de commencer l'analyse par ce texte, bien que nos recherches ne doivent rien apporter de définitif. Cette variante du texte de Florus (ψ) appartient, sans aucun doute, à la catégorie « e », laquelle caté-

³ Cf. par ex. N. FESTA, Estratti di Floro negli scolii all' "Africa" del Petrarca, RFIC, 51, 1923, 187-194 ; V. FERA, Annotazioni inedite del Petrarca al testo dell' "Africa", IMU, 23, 1980, 1-25, voir en premier lieu p. 17-18 ; Idem, La rivisione petrarchesca dell' "Africa", Messina, 1984, p. 27. De notre point de vue, c'est l'étude de L. BRACCESI (cf. Introduzione al *De viris illustribus*, Bologna, 1973, Appendice 3: Floro, Petrarca e la "tedesca rabbia" pp. 126 sqq.) qui est la plus importante. Voir encore L. BESSONE, Floro: un retore storico e poeta, ANRW, II 34. 1, p. 80 sqq. De plus cf. A. MICHEL, Pétrarque et la pensée latine, Paris, 1974, chapitre III : « La Renaissance, l'histoire et le Platonisme », voir en premier lieu p. 52 sqq.

⁴ Pour Pétrarque, collectionneur de manuscrits et philologue humaniste, voir G. BILLANOVICH, La biblioteca dei papi, la biblioteca di Pomposa e i libri di Lovato Lovati e del Petrarca, dans Atti del Conv. naz. di studi storici, Comacchio 17-19 maggio 1984, Bologna, 1986, 619-623 ; E. KESSLER, Petrarca's Philologie dans Petrarca: Beiträge zu Werk u. Wirkung, Frankfurt am M., 1975, hrsg. von F. SCHALK, p. 98 sqq. et 104 sq. ; P. DE NOLHAC, Pétrarque et l'humanisme, Paris, 1892.

⁵ Cf. A. PETRUCCI, La scrittura di Francesco Petrarca, Città del Vaticano, 1967, p. 125, no. 39 ; G. BILLANOVICH, Nella biblioteca del Petrarca, II, dans IMU 3, 1960, 28 ; E. PELLEGRIN, Manuscrits de Pétrarque dans les bibliothèques de France, Padova, 1966, p. 498 (280).

⁶ Voir P. DE NOLHAC, op. cit., p. 228 et 244. Cf. encore G. BILLANOVICH, Tra Dante e Petrarca, IMU, 8, 1965, 30-31 ; Nuovi autografi (autentici) e vecchi autografi (falsi) del Petrarca, IMU, 22, 1979, p. 223 sqq. La tradizione del testo di Livio e le origini dell'umanesimo, Padova, 1981, 182 sqq.

gorie est d'ailleurs assez problématique – comme je l'ai déjà mentionné – parmi les manuscrits de type c, et dans ce dernier type, notre texte fait partie du groupe « k » comme le prouvent les erreurs communes de la famille « c » et celles de la branche « k », lesquelles erreurs figurent également dans le texte de ψ . À défaut de temps, j'éviterai d'énumérer les exemples hautement probants, il faut me croire lorsque je dis que le manuscrit ψ a un aspect assez pareil à celui de O^J , dont il est dépendant, mais qu'il a vraisemblablement été contaminé par la branche k", un peu différente elle aussi, puisqu'il a été amené lui-même à formuler le texte définitif de caractère k' récent, bien répandu en Italie et en France lors des XIV^e et XV^e siècles. C'est pourquoi, le manuscrit ψ de Pétrarque exerça une influence immense sur la naissance et la diffusion de la tradition florienne k et k' en Italie. Étant donné que les manuscrits O^J et ψ sont également d'origine française, ce qui veut dire que tous deux ont été transcrits en France, on est en présence d'une transplantation du texte florien de France en Italie, due en partie à l'autorité de Pétrarque, possesseur du manuscrit ψ .

Quant à Q, M. Jal a déjà démontré que ce manuscrit appartient à la plus vieille couche du groupe « c », et qu'il est proche d'un des plus anciens manuscrits de Florus, le cod. Pal. Heidelbergensis 1568 (N). Nous voudrions ajouter, en accord avec M. Reeve, que c'est certainement cette tradition que Vinetus a suivie, car en son temps il avait été très heureux d'avoir retrouvé un manuscrit fort ancien chez les Dominicains de Bordeaux;⁷ d'autre part, le manuscrit Q est en relation avec le Par. Lat. 18 104 (Y-F 188–190), traité également par M. Jal, manuscrit qui contient certaines parties de l'oeuvre de Florus. Comme ce manuscrit contient le soi-disant prologue, il ne peut pas dériver de Q, où ce prologue manque, mais Y et Q remontent probablement à un même original, qui sert de modèle à tous les deux, et qui fut peut-être fait à Chartres, ce qu'ont supposé dernièrement T. Maslowski et R. H. Rouse, suivant les résultats de l'examen de F. Avril sur les manuscrits enluminés.⁸ Le Q lui-même qui avait été préparé avant 1164, avait dû être d'abord en possession de Philippe de Harcourt, évêque de Bayeux, puis il a été passé à Pétrarque, soit durant son séjour à Avignon, soit pendant son voyage en France et dans le Nord de l'Europe. En tout cas, le Q prouve également que la tradition « c », tout comme la plus ancienne couche des manuscrits conservés de k, se rattache à des territoires situés au-delà des Alpes, et comme date au tournant du millénaire.

Ce qui est le plus important pour nous maintenant, à propos de Q, c'est qu'il est plein de notes, faites en partie par Pétrarque et qui présentent des variantes textuelles. C'est M. Reeve qui a supposé récemment que certaines leçons, superposées aux lignes et présentant la plus ancienne couche de la tradition dans la classe c, sont entrées justement par l'intermédiaire de ce manuscrit dans les textes postérieurs de type « e », datés de la fin du XIV^e siècle et du XV^e.⁹ Bien que mes recherches ne

⁷ Op. cit.

⁸ Cf. T. MASLOWSKI–R. H. ROUSE, Twelfth-century extracts from Cicero's "Pro Aechia" and "Pro Cluentio" in Paris B. N. ms. Lat. 18104, dans IMU, 22, 1979, p. 97–98 et 121 avec une littérature complémentaire.

⁹ Voir la note 5 ; E. PELLEGRIN considère Pétrarque comme possesseur et ajoute cette remarque : « quelques notes de sa main », puis « Le manuscrit porte également des notes de plusieurs mains italiennes du XIV^e s., certaines signées : « Card. » ou « B » ; cf. encore M. D. REEVE, CIQ, 38, p. 488 sq.

soutiennent que partiellement cette hypothèse, car les manuscrits « e » du XV^e siècle ont bien des variantes qui ne se trouvent pas dans Q, il est cependant évident que Pétrarque devait posséder un troisième manuscrit de caractère c', d'une part ; et que l'exemplaire Q, comme le ψ lui-même, a agi sur le développement futur de la tradition de type « e », d'autre part. J'ai réussi à démontrer que les couches les plus récentes de caractère « e », écrites en Italie, suivent toutes de près ou de loin, le texte de Q, en le combinant dans une mesure plus ou moins grande avec la tradition k du manuscrit ψ. Cela veut dire que les branches postérieures qui appartiennent au groupe h, c'est-à-dire les branches f, o, i, s, montrent quelques caractéristiques du texte k ; elles sont donc maculées par la tradition représentée en Italie, avant tout, par le manuscrit ψ. C'est ainsi qu'on peut affirmer que tous les manuscrits de type « e », copiés en Italie durant les XIV^e et XV^e siècles, doivent leur origine, directement ou indirectement, aux manuscrits qui étaient en possession de Pétrarque. Or, cette tradition textuelle de Florus est née sous sa forme définitive en Italie, d'où elle s'est répandue même au Nord des Alpes, grâce à l'autorité du grand humaniste italien.

En plus, comme je viens de le dire, Pétrarque possédait un troisième manuscrit de notre historien romain, qui n'est pas conservé aujourd'hui, mais qu'on peut bien reconstruire à l'aide de ses traces dans les manuscrits gardés jusqu'à présent. Dans le « Catalogue... » établi en 1827 sur l'ancien musée royal des Bourbons de Naples, se trouve un manuscrit (IV C 32) dont le *titulus* ou la *subscriptio* contient les mots suivants : *Incipit abbreviatio quaedam, quam inveni in codice vetustissimae litterae, manibus olim Petrarchae lectam et postillatam*. On lit la même remarque dans un autre manuscrit qui est, de nos jours, la propriété de la Bibliothèque Jagellone. D'après l'annotation citée, c'est Gasparinus Barzizius,¹⁰ autrement dit Gasparino Barzizza qui a copié l'original de ces deux manuscrits, ou seulement l'un d'eux, et cet original avait été entre les mains du grand maître : Pétrarque. Donc, près des trois quarts des fautes communes de type c' se trouvent dans le *Cracoviensis*, et le restant, environ 25 %, fait penser qu'il ne s'agit pas d'une copie mécanique, mais d'un exemplaire corrigé et vraisemblablement contaminé, en partie, d'après les notes de Pétrarque. En considérant ces modifications, exécutées dans le texte de type c'/p, il est évident que le maître et ses successeurs, autres humanistes, ont collationné la tradition c'/p, au moins avec deux textes de caractère « e » (cf. Q, ψ), enregistrant dans chacun de leurs exemplaires maintes leçons qui proviennent des autres traditions.¹¹ Cela explique bien les textes contaminés qui figurent dans les manuscrits les plus récents.

¹⁰ Pour Gasparinus Barzizius, cf. R. SABBADINI, Le "Periochae Livianae" del Petrarca possedute dal Barzizza, dans A. ANNONI, H. COCHIN etc., F. Petrarca e Lombardia, Milano, 1904, 195-201. En ce qui concerne la formation intellectuelle de Barzizius, voir. G. W. PIGMAN, Barzizza's studies of Cicero, Rivista dell'Istituto Naz. di Studi sul Rinascimento, 21, 1981, 123-163 Quant à ses manuscrits, cf. M. P. TREMOLADA, I manoscritti di G. Barzizza conservati nelle biblioteche milanesi, LD, 14, 1988, 1-36 et 57-72.

¹¹ Pour la méthode de collationnement suivie par Pétrarque, voir C. TRISTANO, Le postille del Petrarca nel Vat. lat. 2193 (Apuleio, Frontino, Vegezio, Palladio), IMU, 17, 1974, 365-468, cf., en premier lieu, p. 370 et 442.

Grâce au troisième manuscrit de Pétrarque, aujourd'hui perdu, mais meilleur que les deux autres, le texte presque intégral et intact de Florus était bien connu en Italie, au moins dans certains cercles d'humanistes, comme dans celui de Gasparinus Barzizius. Dans ces circonstances, il est naturel que l'un des incunables, publiés en Italie, suive en premier lieu le texte de type c'/p', en le combinant quelquefois avec la tradition « e », dont certaines leçons ont pu figurer en marge du manuscrit perdu de caractère p'. Cette édition, imprimée à Parme vers 1476 ou même plus tard, et due à Beroaldus (maior ou l'Ancien)¹² qui avait voulu rivaliser avec un autre humaniste, un Français, Robertus Gaguinus, bibliothécaire royal qui a établi le texte de l'*editio princeps*, imprimée en 1471 à Paris. Cet ouvrage, basé sur la tradition c'', était le deuxième des meilleurs textes connus à l'époque, représentés aujourd'hui par 3 manuscrits célèbres (GL χ), dont un membre inconnu a servi de modèle principal à l'éditeur qui a utilisé aussi un autre étalon, un manuscrit de type « k » qu'il possédait (δ).¹³ Ainsi, le texte de cette première édition est une combinaison des traditions de caractère c'' et k, mais il est évident que le savant français connaissait d'autres types de leçons, excepté la tradition de caractère c' qui surpasse en qualité le texte de Gaguin. C'est ainsi que, dans le concours avec Beroaldus, c'est ce dernier qui triompha. C'est la raison pour laquelle l'édition de Gaguin est restée sans écho dans la fortune textuelle de Florus pendant des siècles.

Mais il y a quelques autres incunables de Florus qui rendent plus riche la palette des éditions de notre historien. L'une publiée à Venise vers 1471,¹⁴ est fondée sur la tradition « e », plus précisément sur une de ses branches. Il s'agit du groupe « o », fortement contaminé par le texte « p », de telle manière que cet ouvrage donne lui-même, les variantes de la famille c'. Cette édition cependant n'éveilla pas de bruyants échos, étant donné que les autres incunables, imprimés également à Venise mais plus tard, suivirent avec quelques modifications le texte publié par Beroaldus.

En ce qui concerne la publication de Florus à Rome,¹⁵ c'est un texte rédigé selon une méthode assez faible, et qui reste exclusivement dans la tradition « e », en combinant peut-être les différentes branches de ce type. Comme je le constate, cet ouvrage était également assez isolé dans la fortune textuelle de Florus. C'est ainsi qu'on ne doit pas s'en occuper d'une manière détaillée.

Quant à l'édition de Cologne, c'est une reproduction de la tradition « s », assez tridive à l'intérieur de la famille « e ». Il est choquant que ce texte ait un peu influencé le cours du développement de la publication du texte florien, car Gruterus et Begerus ont utilisé plus tard cet ouvrage « très ancien » imprimé à Cologne.

¹² Cf. M. GILMORE, s. v., *Dizionario Bibliografico degli italiani*, IX, Roma, 1967, 382–384 (avec une littérature complémentaire).

¹³ Cf. *Manuscrits classiques latins des bibliothèques publiques de France*, tome I : Agen – Évreux, Catalogue établi par C. JEDY-Y.-FR. RIOU, Paris, 1989, p. 154.

¹⁴ Cf. H 7197 ; BMC V 187 ; IGIBI no. 4008.

¹⁵ Cf. H 7198 ; Pr. 3543 ; BMC IV 66 ; IGIBI no. 4010 ; *Scrittura, biblioteche e stampa (1467–1500)*, a cura di P. CASCIAO..., Città del Vaticano, 1980 ; voir encore C. BIANCA, *La formazione della biblioteca latina del Bessarione*, dans *Scrittura...*, pp. 103–165, cf. en premier lieu p. 137 ; A. MODIGLIANI, *La tipografia "apud Sanctum Marcum"* e Vito Puccher, dans *Scrittura...*, a cura di M. MIGLIO, Città del Vaticano, 1983, pp. 111–113, v. en premier lieu p. 131.

Une autre vieille édition de Florus en Allemagne, c'est l'incunable leipzigois dû à K. Kachelofen, qui reproduit mot à mot le texte établi par Beroaldus. On peut constater la même chose à propos de la publication siennoise due à Rot, laquelle suit très fidèlement l'édition faite par Beroaldus.¹⁶

En bref, les incunables de Florus montrent premièrement une palette riche en couleurs, étant donné que l'un est basé sur une tradition c'', contaminé par des textes d'un autre caractère ; les autres se fondent sur les différentes branches du texte de type « e », et en même temps la troisième catégorie suit, avec quelques modifications, le texte de caractère c', la meilleure variante connue à l'époque où le manuscrit B, seul représentant complet d'une classe différente et indépendante, n'était pas découvert. Mais enfin c'est au bout de quelques années que la tradition textuelle de Florus est devenue plus simple et plus claire, car la meilleure tradition, la tradition c'/p, suivie d'après Pétrarque et Barzizza par Beroaldus, l'emporta sur les autres traditions plus faibles. C'est ainsi que, depuis la fin du XV^e siècle et le début du XVI^e, cette excellente transmission textuelle a remporté une victoire éclatante sur la tradition discutable de type « e ». La deuxième phase dans ce triomphe de la critique de textes a eu lieu au moment où la maison d'édition « Aldina » a publié son texte rétabli d'une manière véritablement critique, car il est bâti, pour la première fois, sur le collationnement de la classe « c » et précisément de sa famille c'/p avec la famille « a », représentée exclusivement à cette période par les manuscrits de Jordan, lesquels donnent quelques extraits du texte de Florus selon la transmission « a ». Après cette édition de grande envergure, le niveau du texte florien imprimé se dégrade petit à petit dans sa qualité, déviant vers la tradition « e », malgré quelques corrections de texte inventives, exécutées par Vinetus, Salmasius, Justus Lipsius, Graevius et d'autres. Le rétablissement du texte de Florus n'a pris une tournure favorable qu'au XIX^e siècle, avec l'édition due à Seebode, injustement oubliée, qui conduit directement au texte rédigé d'une manière critique par Jahn.

Ce que je viens de dire prouve que les humanistes étaient assez clairvoyants et sagaces pour comprendre les valeurs véritables de chaque transmission de texte de notre historien ancien. C'est ainsi que se développa de manière relativement rapide une *vulgata*, base solide de nos connaissances concernant cet auteur, laquelle a servi d'étalon pour rétablir un texte fort proche de l'original supposé. Les mérites de Pétrarque sont très importants dans ce processus de reconstitution des fondements de la philologie de Florus qui connaît, de nos jours, un renouvellement profond.

Université Kossuth Lajos
Faculté des Lettres
H-4010 Debrecen B.P. 51

¹⁶ Cf. *Incunabula Guelferbyтана*, hrsg. von der H. A. B., Wiesbaden, 1990, no. 1045 et no. 1046.

CRITICA

H. POHL, Die römische Politik und die Piraterie im östlichen Mittelmeer vom 3. bis zum 1. Jh. v. Chr. (Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte. Band 42). Walter de Gruyter, Berlin–New York 1993, 310 Seiten.

Seit der Arbeit von Pierre Brulé mit dem Titel »La Piraterie cretoise hellénistique« (Paris 1978) ist keine Monographie erschienen, in der die Problematik der Piraterie umfassend in einer größeren historischen Periode bearbeitet wurde. So kann das Unternehmen von Hartel Pohl unbedingt für begründet erachtet werden, in dem er den Versuch unternimmt, die Piraterie im Zusammenhang mit der Politik der späten römischen Republik zu untersuchen. Es ist jedoch bedauerlich, daß er sein Vorhaben nur auf das östliche Mittelmeer beschränkte, hatten doch die Seeräuber auch in den westlichen Regionen ihr Unwesen getrieben: besonders im Laufe des 1. Jahrhunderts hatten sie ihre Tätigkeit auch auf die westlichen Gebiete ausgedehnt. Durch diese Einengung des Themas entfällt von vornherein die Behandlung einer Reihe von Ereignissen, die aber gerade vom Aspekt der grundlegenden Zielsetzung des Verfassers aus durchaus von Belang sind. In dieser Hinsicht kann die Formulierung »Diese geographische Fokussierung ist durch die für den östlichen Bereich eindeutig bessere Quellenlage bedingt« (S. 19, Anm. 1) für keine ausreichende Begründung zum Abstecken der Rahmen einer pragmatischen Monographie angesehen werden, ganz davon zu schweigen, daß diese Fragestellung nur teilweise stichhaltig ist.

Was den zeitlichen Rahmen betrifft, greift die Abhandlung zeitlich viel zu weit, nämlich bis auf Alexander der Großen, bis zur Periode des frühen Hellenismus zurück, als der römische Senat noch eine recht belanglose Rolle im angeschnittenen Zusammenhang gespielt hatte. Noch unbequemer ist, daß der Verfasser seine Erörterungen mit der ziemlich lakonischen Darstellung des Feldzuges des Pompeius abschließt, obwohl er sich selbst über das folgende im klaren ist: »Damit war die *ληστεία* keinesfalls vollständig beseitigt« (S. 24, Anm. 9).

In der Einleitung stellt P. allerdings richtig fest, daß die Piraterie einen wesentlichen Faktor und eine wesentliche Voraussetzung im Auflösungsprozeß der Ordnung der römischen Republik darstellte (S. 15). Richtig ist auch die Zielsetzung, die Seeräuberei in der Wechselwirkung der römischen Innen- und Außenpolitik zu untersuchen und zu erörtern (S. 18–19). Mit dem Ausgangspunkt und mit der Feststellung des Verfassers, daß dieser Aspekt, diese Konzeption etwas Neues wäre, kann man jedoch nicht einverstanden sein. Er schreibt folgendes darüber: »Von daher verwundert es nicht, daß eine solche Untersuchung in der Forschungsliteratur bislang nicht verfügbar ist ...« (S. 19), beziehungsweise: »Eine solche Untersuchung fehlt bislang ...« (dasselbst). In der 1. Nummer des Jahrganges 1961 der Zeitschrift »Das Altertum« steht nämlich u. a. folgendes: »Bei der Untersuchung der Bedeutung und Rolle der Seeräuberei in der Zeit der Bürgerkriege müssen wir vor allem folgende Momente ins Auge fassen: den Einfluß des Piratenwesens auf das gesellschaftliche Leben Roms, auf die Politik, den Handel und die Provinzen; die Beziehungen der Seeräuberei und anderen Gegebenheiten dieser Zeit ...; ihre

Bedeutung unter den Faktoren, die zum Verfall und Untergang der Republik führten. Zugleich muß man die innere Lage Roms, die Wandlung der allgemeinen Verhältnisse des Reiches, die mehrfachen Änderungen in der Haltung Roms gegenüber den Seeräubern und die Beweggründe dieser Veränderungen beachten. Weiterhin gilt es, die Entwicklungsphasen der Seeräuber zu Rom klarzustellen.¹ – Der zitierte bescheidene Überblick gilt als die Summierung der Konklusionen, die der Verfasser dieser Studie früher bzw. darauf folgend in französischer, in englischer, in russischer, vorwiegend aber in deutscher Sprache veröffentlicht hat. »Sie werden in dem entsprechenden Kontext zitiert« (S. 20, Anm. 14). Es sei hinsichtlich der Bekanntheit dieser Publikationen genug, lediglich auf das 8. Kapitel mit dem Titel »Les Pirates« (die Seiten 173–201), insbesondere auf die auf den Seiten 192–195 befindlichen Hinweise des Buches von Y. Garlan »Guerre et économie en grèce ancienne« (Paris 1989) Bezug zu nehmen. Über den angeführten Überblick selbst läßt sich folgendes in der Arbeit von G. Giannelli »L'Italia antica e la repubblica romana« (Roma 31965, 41970, auf den Seiten 478 bzw 499) nachschlagen: »... dove è studiato l'influsso che la piraterie ha esercitato sulla vita sociale e sulla politica romana, sul commercio e sull'amministrazione delle provincie dal tempo della guerra sociale in poi, e la sua importanza tra i fattori che portarono al declino del regime repubblicano«.

In bezug auf die Einzelheiten möchte ich nur die Formulierung einer in der Einleitung befindlichen Frage in Verbindung mit den wirtschaftlichen Aspekten der Tätigkeit der Organisationen der Seeräuber hervorheben. Auf der Seite 21 schreibt P. folgendes: »In diesem Zusammenhang wird die Frage zu stellen sein, ob nicht vor allem auch die römische Senatsaristokratie in gewisser Weise auf ökonomischem Gebiet vom Seeraub profitierte, da er seit frühester Zeit die Wirtschaft nicht nur der Römer mit unfreien Arbeitskräften versorgte.« – Nun erweist sich nicht nur die Fragestellung als nicht neu, sondern auch die Problematik ist bereits erörtert worden, und zwar in einer Studie, die P. ausnahmsweise auch in seinem Literaturverzeichnis registrierte.² Hier kann man u. a. folgendes lesen: »Die überaus rege Nachfrage nach Sklaven hatte ihre Ursache nicht zuletzt darin, daß die großen Grundbesitzer Italiens und Siziliens, die mit der Vernichtung Karthagos den letzten ernsthaften Konkurrenten besiegt hatten, Arbeitskräfte in wachsender Zahl benötigt haben und die römische Aristokratie nach den beutereichen Eroberungen Griechenland und Makedonien massenweise Sklaven ankauften.« – »Seit dem Anlaufen des delischen Sklavenmarktes blieb für Rom die Piraterie neben den Eroberungskriegen eine Zeitlang die Hauptquelle des Sklavenhandels und ihre Bedeutung war zeitweilig geradezu überragend.« – »Um den Bedarf der Arbeitssklaven zu decken, duldeten die Großgrundbesitzer als herrschende Schicht Roms die Zustände im Osten, kümmerten sich nicht um die Herkunft der Sklaven und wurden solcherweise zu Mittätern der Piraten.«

Bei der Problematik des Wesens der Piraterie (Zum Wesen der antiken Piraterie, 23 ff.) angelangt, spricht der Verfasser zuerst eine kurzgefaßte, aber harte Kritik über die ältere Literatur zu diesem Themenkreis aus, bei Sastier (1880) angefangen bis zur Arbeit von Ziebarth (1929) – die weiteren werden nicht behandelt. Von den vorausgehend schon erwähnten Arbeiten von Brulé und Garlan ist hier nicht die Rede, diese und die Feststellungen anderer, die eine Berührungsfläche mit seiner Auffassung, seiner Konzeption haben, dieser aber zeitlich vorausgehen, bleiben unerwähnt. In den terminologischen Darlegungen über das Wesen der Piraterie (29 ff.) weicht P. den bei Ormerod nachlesbaren weitverzweigten erläuternden Einzelheiten aus;³ man bekommt schließlich keinerlei Definition darüber, was man sich unter der eigentlichen Seeräubertätigkeit im allgemeinen bzw. in der behandelten Periode vorstellen soll, durch welche Spezifika sich die Piraterie auszeichnet, durch die sie sich von anderen (sinn)verwandten Gewalttätigkeiten abgrenzt. Soviel ist den Darlegungen von P. zu entnehmen, daß er bestrebt ist, die Aktionen der regulären Seestreitmacht von organisierten Staatsgebilden und die Betätigung kleinerer Interessengruppen auseinanderzuhalten. Soweit ich die Sache richtig verstanden habe, wirkt es verblüffend, warum P. die den Schiffsverkehr des Adriatischen Meeres störende Tätigkeit der Seestreitmacht der illyrischen Königin Teuta mit so eingehender Gründlichkeit nachher erörtert hat (59–89).

Im Kapitel über »Die Piraterie und das griechisch-römische Kulturzentrum« (33 ff.) faßt P. zuerst den Bereich der Wirtschaft ins Auge. Er kommt zur Feststellung, daß die am Verkauf der geraubten

¹ Vgl. MARÓTI: Die Rolle der Seeräuber zur Zeit der römischen Bürgerkriege. Ein Überblick. Das Altertum 7 (1961) 1, 32–41, Zitat Seite 33.

² E. MARÓTI: Der Sklavenmarkt auf Delos und die Piraterie. Helikon 9–11 (1969–1970) 24–42, Zitate Seite 27 bzw. 29.

³ Piracy in the Ancient World. London–Liverpool 1924, 13–79.

Beute bzw. an der vorteilhaften Ergatterung verschiedener Güter interessierten Käufer regelmäßige Tauschbeziehungen herstellten. Die Nachfrage nach Sklaven war von primärer Bedeutung. Eine Dualität läßt sich im militärischen Bereich beobachten (3.2): der Auftritt der Staaten gegen die Räuber einerseits, der gelegentliche Einsatz ihrer Streitkräfte andererseits. P. entnimmt seine Beispiele der vorhellenischen griechischen Geschichte. In Verbindung mit der zitierten Formulierung des Cicero: *pirata – communis hostis omnium* wäre es interessant gewesen, seine Stellungnahme zu der 1981 veröffentlichten und in Anm. 10 auf Seite 25 verzeichneten Studie von K.-H. Ziegler sowie zu den einschlägigen Darlegungen des Verfassers dieser Zeilen zu lesen.⁴ – In rechtlicher Hinsicht (3.3) werden von P. die in Friedenszeiten gegen die Schiffe der konkurrierenden Staaten geführten gewaltsamen Aktionen der von verschiedenen griechischen Polis angeworbenen Seeräuber erörtert. Anstelle der Bezeichnung »Piraterie« scheint mir der Ausdruck »Kaperei« für diese zutreffender zu sein.

Im folgenden (4.) wird von P. ein Überblick über die historische Entwicklung der ideologischen Beurteilung (Wertigkeit) des Piratenbegriffs gegeben. Neben den sich auf die tatsächlichen Piraten beziehenden Bezeichnungen geht P. auf den »metaphorischen«, d. h. pejorativ-rhetorischen Wortgebrauch der Begriffe *λῆστης* bzw. *praedo*, *pirata* ein. Die Bezeichnung »Pirat« stellte – wie er feststellt – nur für ihre Opfer, für die Leidtragenden, denen sie Schäden zufügten, einen negativen Wert dar; die Piraten selbst hatten diese Bezeichnung nicht als dehonestierend empfunden. Es könnte allerdings von Interesse sein, einschlägige Belege in Verbindung damit kennenzulernen, die sich tatsächlich auf die Piraten bezogen und nicht von der schöngeistigen Literatur, z. B. etwa von der Odyssee, formuliert wurden.

Im Punkt 5 mit dem Titel »Piraterie und Pauperismus« werden mangelnde Möglichkeiten des Lebensunterhaltes bzw. die durch die Kriegereignisse bedingte Verarmung als Ursachen des räuberischen Piratendaseins bezeichnet. Das ist m. E. der Verbreitung des Söldnertums in einzelnen Gebieten ähnlich.

Im III. Kapitel wird die Intervention der Römer in Illyrien, in erster Linie bis zur Niederwerfung der Königin Teuta 229/28 behandelt. Im Laufe der weitschweifigen Erörterungen wird, wie bereits darauf hingewiesen wurde, ein Kriegsunternehmen behandelt, das lediglich unter dem Aspekt der Handelsinteressen und Expansionsbestrebungen von Rom als Auftritt gegen die Seeräuber erachtet werden kann. Die Untertanen der Königin Teuta hatten keine Piratenorganisationen per definitionem dargestellt, und sie vermochte nicht gegen die Gewalttätigkeiten der von ihr unabhängigen illyrischen Stämme einzuschreiten. Mehr als ein interessantes Problem wird durch die Gegenüberstellung der Quellen angeschnitten wie z. B. der römische »Imperialismus« – diese gehören jedoch im ganzen nur lose zum Hauptanliegen des Buches, zur Vorgeschichte des Themas.

Nach den etwa ein Drittel des Bandes ausmachenden Präliminarien brennt der Leser darauf, endlich einmal auf die Piraten zu stoßen, nach den gelegentlichen Hinweisen die Zusammenhänge der römischen Innen- und Außenpolitik bzw. der Piraten zu erkennen, darauf muß man aber noch warten, man muß sich eben gedulden. Vorher wird einem noch eine Kostprobe aus der vorrömischen hellenistischen Seeräuberei aus der Zeit Alexanders des Großen und aus der nach seinem Tode aufgetischt (100 ff.); man liest auch über die Kooperationsbereitschaft der Großmächte mit den Piraten (108 ff.), indem sie diese einerseits bei ihren Kriegsunternehmen, andererseits bei der Erbeutung von Sklaven nutzbar gemacht hatten; schließlich werden einem Angaben über den sich immer mehr vertiefenden und immer weitere Gebiete umfassenden »Pauperismus« im hellenistischen Zeitalter mitgeteilt (110 ff.).

Für die Zunahme der Piratentätigkeit waren im 4. und besonders im 3. Jahrhundert die Voraussetzungen (»Nährboden«) gegeben, für die die einsetzende Expansion Roms nach dem Osten geradezu förderlich war; sie führte nämlich zur allgemeinen machtpolitischen Destabilisierung dadurch, daß diese Expansion jene hellenistischen Staaten schwächte, die imstande gewesen wären, der Erstarkung der Piratenorganisationen ein Ende zu setzen. Als solche Staaten galten Makedonien, das Seleukidenreich und Rhodos (113–149).

In Verbindung mit Makedonien (114–116) vermochte der Verfasser wenige Daten vorzutragen, im Zusammenhang mit dem Seleukidenreich allerdings mehr (117–127). Bekanntlich wird die Zunahme der kilikischen Piratentätigkeit von Strabon (XIV 5,2, p. 668) mit dem Auftritt des Diodotos Tryphon, mit der zerrütteten inneren Lage Syriens und mit der Nichtsnützigkeit (*οὐδὲνεία*) in Verbindung gebracht. Nach der Ansicht von P. sei diese Feststellung nicht ganz genau, stehe jedoch als Interpretation

⁴ Ο ΚΟΙΝΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ Klio 40 (1962) 124–127.

dem Wesen der Sache ganz nahe (127). Die Tatsache, daß der römische Senat den Usurpator Tryphon nicht anerkannt hatte, erklärt P. mit dessen energischer Politik.⁵

Völlig eindeutig ist dagegen die Lage im Falle von Rhodos (Punkt 3.1.3, die Seiten 127–139). Die Insel hat ihre bedeutsame Seestreitmacht zum Schutz ihrer eigenen Handelsinteressen und zur Sicherung der Seeschifffahrt eingesetzt, deshalb war sie konsequent und kontinuierlich zum Kampf gegen die Piraten angetreten. Seit dem 1. Drittel des 2. Jahrhunderts wurde die Lage des Inselstaates allmählich praktisch von den politischen und wirtschaftlichen Interessen der Römer abhängig. Nach den 60er Jahren des Jahrhunderts begriffen sich ihr Wohlstand und ihre Seestreitmacht infolge der Vergeltungsmaßnahmen der Römer, ausgelöst durch ihr ungeschicktes Lavieren zwischen den Großmächten, im Schwinden, und als Nutznießer dieser Situation galten die Piraten.

Im folgenden Punkt (3.2) wird die gesellschaftlich-wirtschaftliche Destabilisierung der Region unter die Lupe genommen (146–166). Zuerst wird (3.2.1) die Kooperation der Provinzen Kleinasiens mit Mithridates behandelt. Die Bereitschaft der Provinzen dafür wird durch P. mit der Unterdrückungspolitik der Römer erklärt. In einer seiner Anmerkungen (Nr. 234) werden einige Fälle der Beziehungen zwischen Mithridates und den Piraten von P. erwähnt, allerdings ohne jede Erklärung der Hintergründe. – Im Punkt 3.2.2 mit dem Titel »Das Profitstreben der Steuerpachtgesellschaften« wird vorgezählt, in welchem Maße die Steuerpächter zur Verelendung der Provinzen bzw. die römischen Wucherer zur Verschuldung der Städte in der Folgezeit des ersten Krieges gegen Mithridates beigetragen haben. – Einen nicht geringeren Schlag bedeuteten für die betroffenen Provinzen die Einquartierung der römischen Heere sowie die Habsucht der Heerführer und der Statthalter (3.2.39). Im kurzgefaßten Kapitel 3.2.4 mit dem Titel »Sozio-ökonomische Destabilisierung und die Piraterie« (161–164) werden die Wirkungen der Wechselfälle des Krieges auf das beharrliche Fortdauern der Piraterie erörtert. Im Punkt 3.2.5 mit dem Titel »Piraterie als Widerstand gegen die römische Okkupation« (165–167) wird schließlich festgestellt, daß sich in erster Linie materielle, d. h. auf die Beute abzielende Motive hinter der Piratentätigkeit neben der bestehenden wirtschaftlichen Lage verbargen, man kann aber auf eine Form des politisch-militärischen Widerstandes gegen die Herrschaft der Römer schließen. – Allerdings kann dieses letztere nicht auf die Periode vor dem 2. Jahrhundert bezogen werden.

Durch die nach den herausgegriffenen Themenkreisen vorgenommene Behandlung wird die Ordnung des historischen Vorganges – wie gesehen – zerbröckelt, was erheblich das Begreifen der Zusammenhänge der Ereignisse erschwert (von den dadurch unvermeidlich gewordenen Selbstwiederholungen ganz zu schweigen). Für das Verständnis der Kooperation der Piraten und des Mithridates kann jedoch der Faktor nicht unberücksichtigt bleiben, daß sich der Herrscher von Pontos nicht nur nicht darum bemühte, die Gewalttätigkeiten der Piraten im Mittelmeer zu unterbinden, sondern sich vielmehr ihre Unterstützung mehrmals und in mehreren Zusammenhängen zunutze machte, wie z. B. bei der Herstellung der Beziehung zu Sertorius; Rom dagegen führte zur Wende des 2. zum 1. Jahrhundert Feldzüge bzw. erließ Gesetze gegen sie. Diese letztere Wende geht im 2. Jahrhundert entgegen der von den an den Sklavenlieferungen interessierten römischen Senatoren bekundeten Fahrlässigkeit auf innenpolitische Gründe, und zwar auf die Zunahme des Einflusses des am Sklavenhandel interessierten Ritterstandes zurück. Folglich kann der durch den Verfasser dieser Rezension über die Rolle der Piraterie während der Zeit der Mithridatischen Kriege und der darauffolgenden Periode bis zum Feldzug des Pompeius früher veröffentlichte Überblick nach wie vor nicht als inaktuell oder überwunden erachtet werden.⁶

Das V. Kapitel trägt den Titel »Das ungelöste Piratenproblem und die römische Führungselite« (169–186). Hier wird die Ungelöstheit des Piratenproblems damit erklärt, daß die Bereitschaft zur Reformierung der Regierung der Provinzen in der römischen Staatsführung fehlte, was einerseits im Einfluß der wirtschaftlich interessierten Gruppen, vor allem in dem der *publicani* des Ritterstandes (1.1) seinen Grund hatte, dem nicht zuletzt durch das in den *de repetundis*-Prozessen die Entscheidungen

⁵ Unter Hinweis auf meine frühere Stellungnahme (S. 126, Anm. 138) (*ActaAntHung* 10, 1960, S. 192 und Anm. 32), in der ich allerdings konkreter formuliert habe: *L'explication de ce fait se trouve, en premier lieu, dans les buts sociaux de Tryphon et dans l'aversion du Sénat pour consolidation syrienne, rendu possible par les succès évenuels de Tryphon*. Vgl. GIANNELLI, op. cit. ³1965, 483. ⁴1970, 493.

⁶ Vgl. E. MARÓTI: Die Rolle der Seeräuber in der Zeit der Mithridatischen Kriege. In: *Ricerche storiche ed economiche in memoria Corrado Barbagello*. Napoli 1970, 479–493. Vgl. Y. GARLAN, op. cit. 193.

treffende Gericht zur Durchsetzung verholten wurde, allerdings nur in der Periode zwischen 122 und 81, als nämlich die Befugnis des Senats durch Sulla wiederhergestellt wurde. Dazu kamen andererseits die Interessen der politischen Führung (1.2), das heißt die willkürlichen Geldanschaffungsmanöver der römischen Statthalter, ihre Brandschatzungen und Beteiligungen am Wucher. Es macht den Gedankengang und die Argumentation von P. problematisch, daß ein großer Teil seiner Beispiele aus der Zeit nach dem Feldzug des Pompeius herrührt; so stichhaltig diese auch sind, für den Aspekt des gegebenen Problems, für das Verhalten des Senats im 2. Jahrhundert sind sie trotzdem uninteressant. Die Abneigung der Römer, ihre Vorbehalte gegen eine umfassende militärische Lösung (so auch der Titel des 2. Punktes, 186–194) werden von P. einerseits durch den aus der Piratentätigkeit herrührenden wirtschaftlichen Nutzen (2.1), andererseits durch verfassungspolitische Erwägungen erklärt (2.2). – Der wirtschaftliche Nutzen der Piraten manifestierte sich in der Versorgung der Landwirtschaft von Italien – und ich möchte gleich hinzufügen: von Sizilien – mit Sklaven, was zu einem beachtlichen Teil durch die Vermittlung des Sklavenmarktes von Delos durchgeführt wurde. Der Verfall der Insel war nach einer dauerhaften Prosperität dadurch bedingt, daß sich Rom Sklaven als Kriegsgefangene in großer Zahl durch seine Landkriege erbeutete, wodurch die Bedeutung der Piraten und des Sklavenmarktes in den Hintergrund gedrängt wurde. Die durch die Flotte des Mithridates und der Piraten angerichteten Verwüstungen hatten schließlich zum Verfall der Insel geführt (189–190). Der an der angeführten Stelle des Helicon (S. 40–41) nachlesbare Gedankengang bzw. die dort befindliche Angabenreihe bieten einen merkwürdigen Textvergleich für die Beweisführung und Belegsammlung über dieses letztere; höchstens die zitierte *lex Gabinia Calpurnia* rückte in die Anm. 137 auf der Seite 200 nach hinten.

Was die zweite Problematik betrifft: Die Piraten galten im allgemeinen nicht als die *ausschließlichen* Belieferer des Marktes mit Sklaven (191); wenn man die eigene Feststellung wiederholen wollte, könnte man sogar sagen, daß sie erst in den letzten zwei Dritteln des 2. Jahrhunderts, also zwischen den Ostfeldzügen Roms, die auch zahlreiche Kriegsgefangenen-Sklaven neben den beachtlichen territorialen Eroberungen eingebracht haben, und den nördlichen Kriegsunternehmen des Marius als die bedeutendsten galten. Erst seit dieser Zeit machte sich der den italienischen Händlern verursachte Schaden als wesentlicher Aspekt bemerkbar. Der Widerstand der konservativen Senatoren gegen die außerordentliche Bevollmächtigung des Heerführers im Jahre 67 kann in Verbindung mit Pompeius (191–194) bzw. in Verbindung mit M. Antonius Creticus (194–195) ja wohl kaum als Ursache der früheren Passivität der Jahrzehnte zwischen 168 und 102 angesehen werden. Für die Änderung der Strategie war jedoch auch die Tatsache von Belang, daß die Piraten zu dieser Zeit nicht mehr im östlichen Mittelmeer ihr Unwesen trieben, sondern auch die Küstengebiete von Italien und Sizilien unsicher machten. Allerdings wird die Behandlung dieser Entwicklung wegen der im Titel ausgedrückten Einschränkung ausgegrenzt. Auf diese Weise kommt es ja gar nicht zur Erörterung dessen, warum Antonius bei den Küsten von Hispanien zum Angriff angetreten war und nicht woanders, und worin es begründet liegt, weshalb dem westlichen Mittelmeer bei der Vorbereitung und Durchführung des Feldzuges des Pompeius eine so wichtige Rolle zufiel.

Die Notwendigkeit der Lösung des Piratenproblems (Punkt 3) erwies sich einerseits durch die dem Fernsechandel der Römer zugefügten Schäden (3.1, 199–201) als aktuell, andererseits wurde sie infolge der durch die Gefährdung der Getreidelieferungen an Rom bei der Lebensmittelversorgung der Bevölkerung verursachten Schwierigkeiten und der damit zusammenhängenden Erhöhung der Preise auf die Tagesordnung gesetzt.

Im VI. Kapitel sollen die Maßnahmen Roms gegen die Piraterie dargestellt werden (208–282). Der 1. Punkt behandelt das Unternehmen des M. Antonius im Jahre 102 gegen die Kilikier. Der Anlaß zum Unternehmen, der Erklärungsansatz für die in der früheren Strategie Roms gegenüber den Piratenorganisationen eingetretene Wende, besteht nach der Auffassung des Verfassers dieser Zeilen angeblich im folgenden: »Die Siege über Kimbern und Teutonen nämlich hatten eine weitgehende Substituierung der aus dem Osten bezogenen unfreien Arbeitskräfte ermöglicht« (209). – Im Gegensatz dazu steht dieser Aspekt in meinen Darlegungen⁷ lediglich als »ein weiterer Umstand« (S. 36)! Selbst die Summierung der von P. außer acht gelassenen vollständigen Begründung (S. 33–37) würde zu weit führen; statt dessen erscheint es als angebracht, den einschlägigen Teil aus dem von mir gegebenen und oben schon erwähnten Überblick zu zitieren (Das Altertum, a. a. O. S. 35): »102 v. u. Z. führte M. Antonius Orator einen Feldzug in Kilikien, weil die Seeräuber die Sicherheit der Meere gefährdeten, so daß die römischen und italischen Kaufleute zur Abwicklung ihrer Geschäfte und Handelsreisen nicht in Sicherheit

⁷ Siehe die unter Anm. 2 zitierte Studie von mir.

die See befahren konnten. Um die Sicherheit zu schaffen, wurde der Feldzug unternommen, in dessen Verlauf die Seeräuber gemaßregelt werden sollten. Man kann mit Recht darauf aufmerksam machen, daß dieses erste Auftreten Roms gegen die kilikischen Seeräuber auf ein Konsulat des Marius fällt, der gerade auch vom Ritterstand unterstützt wurde, und es ist offensichtlich, daß die am Osthandel vor allem beteiligten Ritter an der Sicherheit der griechischen und kleinasiatischen Gewässer am meisten interessiert waren. Der Feldzug zeigt an, daß sich die auf dem Verkauf der Beute an Sklaven beruhenden guten Geschäftsbeziehungen zwischen Seeräubern und Kaufleuten verschlechtert hatten, weil die Seeräuber zu dieser Zeit nicht einmal auf die Interessen der römischen und italischen Kaufleute Rücksicht nahmen, sogar sie nicht schonten. Es ist charakteristisch, daß im Laufe des Feldzugs M. Antonius auch Delos besuchte und danach die Seeräuber Delos nicht mehr anlaufen durften. Diese Verfügung wirkte sich auf die Zusammensetzung der eingeführten Sklaven aus; der Prozentsatz der Sklaven aus dem Osten ging zurück.« Soviel. – Nun: Von einer 5 Seiten umfassenden Darlegung einen einzigen unvollständigen Satz herauszugreifen und diesen als die vollständige Stellungnahme des zitierten Verfassers hinzustellen und das weitere zu verschweigen – wie auch die etwa ein halbes Duzend Publikationen dieses Verfassers über das Thema, gilt tatsächlich, um P. selbst zu zitieren, als »Ein nur allzu signifikantes Beispiel« ...

Den umfangreichsten (2.) Punkt der sich zur Monographie erweiternden Doktorarbeit stellt die Behandlung des in der Fachliteratur unter der Bezeichnung *lex de piratis persequendis* bekannt gewordenen »Piratengesetzes« dar (216–256). Es reicht zur Veranschaulichung der Proportionen allein der Hinweis darauf, daß der Feldzug des Cn. Pompeius von entscheidender Bedeutung schließlich nicht ganz auf zwei Seiten abgetan wird (278–280)! – Zweifellos werden dabei alle Fragen in dessen Behandlung zusammengefaßt, die seit der Entdeckung der Inschrift(en) in den wissenschaftlichen Ermittlungen in den Vordergrund gerückt sind, so z. B. die Zusammengehörigkeit der beiden Inschriftenfragmente, der politische Hintergrund (»Provenienz«), die Datierungsfrage, die inhaltliche Zielsetzung und darüber hinaus zahlreiche Exkurse, die nichts mit der Problematik der Piraterie zu tun haben. – Über die bezweckte Zielsetzung des Gesetzes sind die Folgerungen stichhaltig: »Die Piratenbekämpfung kann also nur einen – wenngleich bedeutsamen – Teil einer weiter reichenden politischen Konzeption gebildet haben ...« (236). – Über die vorübergehende geringe Bedeutung des Unternehmens nur soviel: die Bedeutung stimmt mit meiner früher schon veröffentlichten und wiederholt formulierten Auffassung überein.

In Verbindung mit den gegen die Piraten gerichteten militärischen Aktionen der nächsten Periode (3, 256–280) schreibt P. zuerst (3.1) über den problematischen Feldzug von Sulla (257–258), dann (3.2) über die erfolglose Expedition des L. Licinius Murena im Jahre 84 (258–259), in beiden Fällen mit verständlicher Kürze.

Im folgenden berichtet P. ausführlicher über den zwischen 78 und 75 geführten südanatolischen Feldzug des P. Servilius Vatia (3.3, 259–263). Dabei spricht er von dem in der Nähe von Phaselis über die Flotte der Piraten zur See errungenen Sieg des Servilius Vatia sowie über die Vernichtung von deren landgestützten Operationsbasen. Der ins Landinnere geführte Feldzug sei jedoch nach der Ansicht von P. unabhängig von den Aktionen gegen die Piraten. Meiner Meinung nach gilt aber folgendes: »Während dieses Feldzuges wurde von den Römern die Lehre aus dem vorhergehenden Feldzug mit seinen Folgen gezogen, und sie planten bei der Zerstörung der Seemacht der Piraten, auch deren Festlandbasen zu besetzen.« – Nämlich »Die von südanatolischen Gewässern aus operierenden Piratenorganisationen hatten starke Stützpunkte auf dem Festland, besonders in den Verzweigungen des Taurus Gebirges. Servilius Vatia hatte deshalb in seinem Feldzug zwei Ziele zu erreichen: Die Seestreitmacht der Piraten mußte vernichtet werden und ihre Stützpunkte und Verstecke auf dem Festland sollten liquidiert werden.«⁸

Es wäre übrigens hinsichtlich der Aktionen im Bergland nicht uninteressant, auf die von A. Hill etwa vor zwei Jahrzehnten veröffentlichte Inschrift einzugehen, in der man über die Eroberung von Isaura Vetus lesen kann. Diese kurze Inschrift ist vermutlich – es läßt sich erschließen – die Erfüllung eines anläßlich einer früheren *evocatio deorum* gelobten *votums*. Die wichtigste Bedeutung des Fundes besteht darin, daß die annähernde Lokalisierung von Isaura Vetus durch den Fundort ermöglicht wurde, wofür der geeignete Ansatzpunkt früher nicht vorhanden war (vgl. op. cit. S. 313).

⁸ Vgl. E. MARÓTI: Der Feldzug des P. Servilius Vatia gegen die Seeräuber Südanatoliens. *Acta Ant. Hung.* 32 (1989) 309–316, Zitate Seite 310.

Für die weitere Aktivität der Piraten sprechen die Schwierigkeiten der Lebensmittelversorgung in Rom⁹ im Jahre 75 (3.4, 364–365). Ebenfalls mit der Tätigkeit der Piraten hängt es zusammen, daß Kyrene im Jahre 75 zur Provinz organisiert wurde (3.4, 265–270).

Als umfassendes Unternehmen war im Jahre 74 die Ermächtigung des Prätors M. Antonius »Creticus«, des Sohnes des M. Antonius Orators, des Vaters des späteren Triumvirn Antonius als Proconsul mit »imperium infinitum«, d. h. ohne territoriale Einschränkung gedacht. Für den Verfasser dieser Zeilen war es eine angenehme Überraschung, daß P. ihn in dieser Beziehung ausnahmsweise nicht übergibt, sondern noch dazu mit seiner Auffassung einverstanden war.¹⁰

Im Zusammenhang mit der Beziehung zwischen Sertorius und den Piraten (272) hätte darauf hingewiesen werden können, daß sich Mithridates ja gerade durch die Vermittlung der Piraten mit Sertorius in Verbindung gesetzt hatte: Die Lage war damals ziemlich kompliziert, und so nebenbei kam die Rede malgré lui unvermeidlich doch noch auf die westlichen Regionen. Der Feldzug wurde nicht entsprechend vorbereitet. Antonius hatte eine recht lange Zeit auf der Insel Sizilien und in der griechischen Inselwelt damit verbracht, seine zusammengewürfelte Ausrüstung zu ergänzen und seine Flotte mit den Kontingenten der Verbündeten aufzufüllen; schließlich hat er im Jahre 71 bei den nördlichen Küsten von Kreta eine Niederlage von der Seestreitmacht der den Piraten kooperierenden Städte erlitten. So blieb die Aufgabe, mit der er betraut wurde, ungelöst ...

3.5. Q. Caecilius Metellus (Creticus): Die Annexion Kretas 68–66 (274–278). Der Senat hat die Friedensschließung zwischen M. Antonius und dem *koinon* von Kreta nicht gutgeheißen; man beanstandete die Beziehungen der Kreter zu Mithridates, zu den kilikischen Piraten sowie ihre Beteiligung an den Unternehmungen der Piraten. Der Delegation von Kreta hatte man irrealer Bedingungen gestellt; die Übergabe von Kriegsschiffen, das Stellen von Geiseln sowie die Auslieferung der führenden Persönlichkeiten der romfeindlichen Strömungen. Man hat das Eintreffen der Antwort der Kreter nicht erst abgewartet, sondern die römische Flotte lief Anfang des Jahres 68 unter dem Kommando des Konsuls Q. Caecilius Metellus nach dem Osten aus. Selbst mit der Kriegsmacht von 3 Legionen hat es nahezu 3 Jahre gedauert, bis der römische Heerführer den hartnäckigen Widerstand der Kreter zu brechen vermochte, dabei hat er, wie Florus davon berichtet, *igni ferroque* den Kampf geführt. Auch die römischen Autoren haben der Ansicht Ausdruck gegeben, daß der Auftritt gegen Kreta nicht restlos begründet war. Man kann allerdings hinzufügen, daß z. B. bei der Eroberung der Stadt Lappa eine Anzahl kilikischer Piraten in Gefangenschaft gerieten, die vermutlich durch Mithridates den Kretern zu Hilfe geschickt worden waren. Plutarch (*Pomp.* 27,7) nennt sie Piraten (πειράτας). Dio Cassius (36,18,2) nennt diese schlichtweg Kilikier (Κίλικας) (was übrigens als die allgemeine Bezeichnung der Piraten galt). Metellus ließ sie – wie es in der Praxis üblich war – sofort nach ihrer Gefangennahme hinrichten.

Schließlich hat der Senat Cn. Pompeius im Jahre 67 trotz des heftigen Widerstandes des konservativen Flügels das *imperium infinitum* für die Dauer von drei Jahren zuerkannt und ihm diesmal die der Aufgabe angemessene gewaltige militärische und materielle Kraft bereitgestellt (3.6, 278–280). In Verbindung mit der umfangreichen Fachliteratur über den vorzüglich vorbereiteten und organisierten Feldzug sowie auch mit der epigraphischen Literatur über die beteiligten Anführer der Flotteneinheiten zeichnet sich P. durch Sparsamkeit aus; ebenfalls taktvoll übergeht er die Gegensätze, die sich zwischen Metellus und Pompeius in der Sache um Kreta zugespitzt hatten. – Der Erfolg des Feldzuges trat schnell ein und war auch gründlich; auf seine Wirkung »war ... der Seeraub im Mittelmeer kein gravierendes Problem mehr« (279). P. weist kurz darauf hin, daß sich die Piratentätigkeit unter den kritischen Umständen des Bürgerkrieges belebt hatte, so macht er die Bemerkung, daß Sex. Pompeius »kurioserweise zahlreiche Piraten in seinen Reihen hatte« (a. a. O.) Als Hinweis darauf, daß es sich hier diesmal um mehr als ein bloßes Kuriosum handelt, sehe ich mich veranlaßt, mit Bedauern erneut auf eine unbeachtete Studie von mir hinzuweisen, die den Titel hatte: »Die Rolle der Seeräuber unter den Anhängern des Sextus Pompeius«¹¹.

⁹ Zu dem Lagebericht Cottas bei Sallustius siehe G. PERL in *Philol.* 104 (1965) bzw. MARÓTI Anm. 8, op. cit. 316.

¹⁰ S. 271, die Anm. 265, 266, bzw. S. 272, Anm. 268. – Es handelt sich um meine Studie »On the Problem of M. Antonius Creticus« *imperium infinitum*: siehe *Acta AntHung* 19 (1971) 259–272.

¹¹ In: Sozial-ökonomische Verhältnisse im Alten Orient und im Klassischen Altertum (Red. R. GÜNTHER und G. SCHROT). Berlin 1961, 208–216.

Als Summierung kann man wohl nach diesen Darlegungen so viel sagen, daß die vorausgehenden Ermittlungen eine schattierte und adäquate Zusammenfassung ermöglicht haben, ferner daß die grundlegende Konzeption der Kritik unterzogenen Arbeit nicht im mindesten als neu und ursprünglich gilt. Das wird sich wohl aus den obigen Erörterungen herausgestellt haben, und noch offensichtlicher ist es denjenigen, die sich die Mühe geben, wenigstens die Darlegungen zu lesen, auf die unter den Anmerkungen 1, 2, 4, 5, 6, 8, 10 und 11 hingewiesen wurde.

Gleich am Anfang findet man übrigens auf den Seiten 1–14 ein die verwendeten Quellen und die berücksichtigte Fachliteratur registrierendes Abkürzungsverzeichnis. Der Band wird mit drei Indizes abgeschlossen: XI 1. Namen (288–294), 2. Quellen, und zwar 2.1. epigraphische Zeugnisse, 2. 2. literarische Zeugnisse (294–308), schließlich 3. Sachbegriffe (308–310).

Egon MARÓTI

József Attila Universität
Philosophische Fakultät
H-6722 Szeged, Egyetem u. 2.

INDEX

<i>Gábor Takács</i> : The Afrasian Origin of Egyptian nbw "Gold"	1
<i>György Németh</i> : Der Preis einer Panoplie	5
<i>István Bárány</i> : Oedipe à Colone: héroisation et tragédie	15
<i>György Karsai</i> : Les fausses morts dans l'Hélène d'Euripide	39
<i>János Bollók</i> : Structure et fond intellectuel	53
<i>Frank X. Ryan</i> : The Deaths of Two Republican Cosconii	73
<i>Tamás Adamik</i> : Catullus' Urbanity: c. 22	77
<i>Zsigmond Ritoók</i> : Amphion und Icarus	87
<i>Tibor Grüll</i> : Trimalchio's Corinthian Ware	101
<i>Alain Billault</i> : Peut-on appliquer la notion d'asianisme à l'analyse de l'esthétique des romans grecs ?	107
<i>Maarit Kaimio</i> : How to Manage in the Male World: The Strategies of the Hero- ine in Chariton's Novel	119
<i>Tibor Szepessy</i> : Les actes d'apôtres apocryphes et le roman antique	133
<i>Timo Sironen</i> : Current Problems and Tasks in Italic Philology	163
<i>Toivo Viljamaa</i> : <i>Paradosis</i> and <i>Synetheia</i> . Language Study in Classical Anti- quity	169
<i>Gábor Kendeffy</i> : Pourquoi Augustin a-t-il écrit le <i>Contra Academicos</i> ?	177
<i>Béla Adamik</i> : Das sog. <i>Carmen contra paganos</i>	185
<i>Anne Helttula</i> : Observations on the Inscriptions of Isola Sacra and the People of Portus	235
<i>Barnabás Lőrincz</i> : D(E)F(UNCTUS) IN PART(H)IA. Zur Teilnahme der legio I Adiutrix am Partherkrieg Caracallas	245
<i>Péter Kovács</i> : Neue römische Inschriften im Matrica-Museum (Százhalombatta)	249
<i>Zsolt Visy</i> : Wachttürme an der <i>ripa Pannonica</i> in Ungarn	265
<i>Attila Kiss</i> : Das germanische Gräberfeld von Hács-Béndekpuszta (Westungarn) aus dem 5.–6. Jahrhundert	275
<i>Pekka Tuomisto</i> : Janus Pannonius and the <i>Panegyricus Messallae</i>	343
<i>István Kapitányffy</i> : Aristophanes, Triklinios, Guarino und Janus Pannonius	351
<i>László Havas</i> : La critique de textes et les humanistes	359

CRITICA

H. Pohl: Die römische Politik und die Piraterie im östlichen Mittelmeer vom 3. bis 1. Jh. v. Chr. Berlin–New York 1993. (<i>Egon Maróti</i>)	367
---	-----

PRINTED IN HUNGARY
Akadémiai Kiadó és Nyomda, Budapest

Authors' Instructions

Only original papers will be published and a copy of the Publishing Agreement will be sent to the authors of papers accepted for publication. Manuscripts will be processed only after receiving the signed copy of the agreement.

Authors are requested

- to use footnotes to be typed at the end of the study;
not to give bibliography at the end of the paper and to refer to it, but to quote works in the footnotes;
not to write *op. cit.* and the like, but to give the number of the footnote where the work was first mentioned in round brackets after the name of the author, then the page(s) referred to, e.g., Smith (n. 12) 18–21;
- when referring to books or cyclopaedias, to give the number of the volume quoted in Roman numerals;
- when referring to cyclopaedias, to arrange data as follows: name of the author, comma, title of the cyclopaedia (abbreviated, if possible), number of volume, comma, number of pages or column(s), comma, s.v. title of the article, e.g., Ed. Schwartz RE I, 1849, 2868, s.v. Apollodoros;
when referring to papers in periodicals, to arrange data as follows: name of the author, comma, title of the paper, colon, title of the periodical abbreviated as in *l'Année Philologique*, number of the volume quoted in Arabic numerals, comma, year of publication, comma, number of pages from-to (avoid, please, references, like 125ff. or *passim*), e.g., J. Harmatta, The Language of the Southern Sakas: *Acta Ant. Hung.* 32, 1989, 299–307;
- when quoting Greek and Roman authors, collections of fragments, papyri, etc., to use the abbreviations of Liddle–Scott–Jones and of Oxford Latin Dictionary, resp.;
- not to give long titles to the articles, if possible;
to give the exact address they wish mails to be sent to;
to return proofs corrected as soon as possible (if the editors do not receive sheets within a reasonable time, the text will be corrected on the basis of the manuscript, but they decline all responsibility for mistakes due to the original manuscript).

